叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 考验与胜利(trial And Triumph) 000001

2. 考验与胜利(trial And Triumph) 000002

3. 考验与胜利(trial And Triumph) 000003

4. 考验与胜利(trial And Triumph) 000004

5. 考验与胜利(trial And Triumph) 000005

6. 考验与胜利(trial And Triumph) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

考验与胜利(Trial and Triumph)
第1/6页

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['dɑːkjumənt][ɪz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

Transcriber's	Note	:	This	document	is	the	text	of	Trial	and	Triumph	.
转录员的	笔记	:	这	文档	是	这	文本	的	审判	和	胜利	.

转录者注：本文档为《审判与胜利》的文本。

['eni]

Any

任何

任何

['brækɪtɪd] [nəʊ'teɪʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [?] ,

bracketed	notations	such	as	[	?	]	,
括号	符号	这样的	作为	[	?	]	,

方括号内的符号，例如 [?]，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] ['letərz] [ɔːr] ['ʌðər] ['kɑːments] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

and	those	inserting	letters	or	other	comments	are	from	the	original	text	.
和	那些	插入	信件	或者	其他	评论	是	从	这	原来的	文本	.

插入的字母或其他注释均来自原文。

[-] [noʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθər] : ['frænsɪs] ['elən] ['wɔtkinz] ['hɑːrpər] (- - -) [wʌz; wəz]

Transcriber's	Note	About	the	Author	:	Francis	Ellen	Watkins	Harper	(	1825	-	1911	)	was
转录员的	笔记	关于	这	作者	:	弗朗西斯	艾伦	沃特金斯	哈珀	(	-	-	-	)	曾是

[bɔːrn][tuː; tə] [friː] ['perənts] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] ,

born	to	free	parents	in	Baltimore	,
出生	到	自由的	父母	在	巴尔的摩	,

作者简介：弗朗西斯·艾伦·沃特金斯·哈珀（1825-1911）出生于巴尔的摩的一个自由人家庭。

['merilənd] .

Maryland	.
马里兰州	.

马里兰州。

['ɔːfənd] [æt; ət] [θriː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l]

Orphaned	at	three	,	she	was	raised	by	her	uncle	,	a	teacher	and	radical
孤儿	在	三	,	她	曾是	提高	经过	她	叔叔	,	一个	老师	和	激进的

['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər]['sɪv(ə)l] [raɪts] .

advocate	for	civil	rights	.
提倡	为了	民用	权利	.

她三岁时成为孤儿，由她的叔叔抚养长大，她的叔叔是一位教师，也是一位激进的民权倡导者。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər]['niːgroʊ] [juːθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər]

She	attended	the	Academy	for	Negro	Youth	and	was	educated	as	a	teacher
她	参加	这	学院	为了	黑人	青年	和	曾是	受过教育	作为	一个	老师

.

:
.

她曾就读于黑人青年学院，并接受了教师培训。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['lektʃərər] , ['æktɪvɪst] , [ˌsʌfrə'dʒet] , ['poʊət] , ['eseɪɪst] , ['nɑːvəlɪst] ,

She	became	a	professional	lecturer	,	activist	,	suffragette	,	poet	,	essayist	,	novelist	,
她	成为	一个	专业的	讲师	,	活动家	,	妇女参政论者	,	诗人	,	散文家	,	小说家	,

她成为了一名职业讲师、活动家、妇女参政论者、诗人、散文家、小说家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən]['æfrɪkən] -

and	the	author	of	the	first	published	short	story	written	by	an	African	-
和	这	作者	的	这	第一的	已发布	短的	故事	书面	经过	一个	非洲	-

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

以及第一位发表的非裔美国人创作的短篇小说的作者。

[hɜːr; hər][wɜːrk] [spænd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrz] .

Her	work	spanned	more	than	sixty	years	.
她	工作	跨越	更多的	比	六十	年	.

她的工作生涯跨越了六十多年。

['traɪəl] [ænd; ənd] ['traɪʌmf]

TRIAL	AND	TRIUMPH
审判	和	胜利

考验与胜利

[ə; eɪ] [riːdɪs'kʌvəd] ['nɑːv(ə)l][baɪ]

A	Rediscovered	Novel	by
一个	重新发现	小说	经过

一部重见天日的小说

['frænsɪs] [iː] . ['dʌbljuː] . ['hɑːrpər]

Frances	E	.	W	.	Harper
弗朗西丝	E	.	W	.	哈珀

弗朗西丝·E·W·哈珀

['edɪtɪd] [baɪ] ['frænsɪs] [smɪθ] ['fɑːstər]

Edited	by	Frances	Smith	Foster
编辑	经过	弗朗西丝	史密斯	促进

由弗朗西丝·史密斯·福斯特编辑

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

" [oʊ] , [ðæt] [tʃaɪld] !

"	Oh	,	that	child	!
"	哦	,	那	孩子	!

“哦，那个孩子！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['tɔːrment] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

She	is	the	very	torment	of	my	life	.
她	是	这	非常	折磨	的	我的	生活	.

她是我生命中最痛苦的事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt] [tə'geðər] ,

I	have	been	the	mother	of	six	children	,	and	all	of	them	put	together	,
我	有	到过	这	母亲	的	六	孩子们	,	和	全部	的	他们	放	一起	,

我育有六个孩子，加起来，

['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [gɜːrl] .

never	gave	me	as	much	trouble	as	that	girl	.
绝不	给予	我	作为	很多	麻烦	作为	那	女孩	.

那个女孩从来没有给我带来过那么多麻烦。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['evər] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

I	don't	know	what	will	ever	become	of	her	.	"
我	不	知道	什么	将要	曾经	变得	的	她	.	"

我不知道她将来会怎么样。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] , [ænt] ['suːzn] ?
" What is the matter now , Aunt Susan ?
" 什么 是 这 事情 现在 , 阿姨 苏珊 ?

“苏珊阿姨，现在又出什么事了？”

[wʌt] [hæz; həz] [ə'net] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "
What has Annette been doing ? "
什么 有 安妮特 到过 正在做 ? "

安妮特一直在做什么?

" ['duːɪŋ] !
" Doing !
" 正在做 !

“正在做!

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [ˌevər'læstɪŋli] ['getɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
She is always doing something ; everlastingly getting herself into trouble with some
她 是 总是 正在做 某物 ; 永恒地 获得 她自己 进入 麻烦 和 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] .
of the neighbors .
的 这 邻居 .

她总是闲不住，总是惹恼一些邻居。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['hedɪd] [tʃaɪld][aɪ]['evər] [sɔː] . "
She is the most mischievous and hard - headed child I ever saw . "
她 是 这 最多 恶作剧 和 难的 - 标题 孩子 我 曾经 锯 . "

她是我见过的最调皮、最固执的孩子。

" [wel] [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ][ˌʌp'set][juː; jʊ] ? "
" Well what has she been doing this morning which has so upset you ? "
" 出色地 什么 有 她 到过 正在做 这 早晨 哪个 有 所以 沮丧的 你 ? "

“她今天早上做了什么让你这么生气？”

" [waɪ] , [aɪ] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɔɪl][kæn; kən] [fɪld] ,
" Why , I sent her to the grocery to have the oil can filled ,
" 为什么 , 我 发送 她 到 这 杂货店 到 有 这 油 能 已填 ,

“我让她去杂货店把油罐装满。”

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]
and after she came back she had not been in the house five minutes before
和 后 她 来了 后退 她 有 不是 到过 在 这 房子 五 分钟 前
[ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] - ,
there came such an uproar from Mrs . Larkins ' ,
那里 来了 这样的 一个 骚动 从 太太 . 拉金斯 - ,

她回来后，还没进屋五分钟，拉金斯太太家就闹出了很大的动静。

[maɪ][nekst] [dɔːr] ['neɪbər] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] , [bʌt; bət] — — "
my next door neighbor , that I thought her house was on fire , but — — "
我的 下一个 门 邻居 , 那 我 想法 她 房子 曾是 在 火 , 但 — — "

我隔壁邻居家着火了，我以为她家着火了，但是——”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] . "
" Instead of that her tongue was on fire , and I know what that means . "
" 反而 的 那 她 舌头 曾是 在 火 , 和 我 知道 什么 那 方法 . "

“但她却像着了火一样，我知道这意味着什么。”

" [jes] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] .
" Yes , that's just it , and I don't wonder .
" 是的 , 那就是 只是 它 , 和 我 不 想知道 .

“是的，就是这样，我一点也不觉得奇怪。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l][mɪŋks] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

That	little	minx	sitting	up	there	in	the	corner	looking	so	innocent	,
那	小的	minx	坐着	向上	那里	在	这	角落	寻找	所以	清白的	,

那个坐在角落里看起来那么无辜的小妖精，

[stɑːpt] [tuː; tə] [pɔːr] [ɔɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [kliːn] [steps] .

stopped	to	pour	oil	on	her	clean	steps	.
停止	到	倒	油	在	她	干净的	步骤	.

停下来，往她干净的台阶上倒油。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [wʌt] [æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] . "

Now	you	know	yourself	what	an	aggravating	thing	that	must	have	been	.	"
现在	你	知道	你自己	什么	一个	加重	事物	那	必须	有	到过	.	"

现在你自己也知道那件事有多么令人恼火了吧。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,

"	Yes	,	it	must	have	been	,
"	是的	,	它	必须	有	到过	,

“是的，一定是这样。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] [teɪks] [sʌtʃ] [praɪd] [ɪn]

especially	as	Mrs	.	Larkins	is	such	a	nice	housekeeper	and	takes	such	pride	in
尤其	作为	太太	.	拉金斯	是	这样的	一个	好的	管家	和	需要	这样的	自豪	在

['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [niːt] [ænd; ənd] [naɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

having	everything	neat	and	nice	about	her	.
拥有	一切	整洁的	和	好的	关于	她	.

尤其是拉金斯太太是一位非常优秀的管家，她以把家里的一切都收拾得整洁漂亮而感到自豪。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fɪks] [ʌp] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

How	did	you	fix	up	matters	with	her	.	"
如何	做过	你	使固定	向上	事情	和	她	.	"

你是怎么和她和解的?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fɪkst] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][ɔːl] .

"	I	have	not	fixed	them	up	at	all	.
"	我	有	不是	固定的	他们	向上	在	全部	.

“我根本没修好它们。”

['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz]['oʊnli] [noʊz] [wʌn] [kjʊr] [fɔːr; fər][bæd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Mrs	.	Larkins	only	knows	one	cure	for	bad	children	,	and	that	is	beating	them	,
太太	.	拉金斯	仅有的	知道	一	治愈	为了	坏的	孩子们	,	和	那	是	殴打	他们	,

拉金斯太太只知道一种对付坏孩子的办法，那就是打他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [bleimz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [ə'net] , [bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

and	she	always	blames	me	for	spoiling	Annette	,	but	I	hardly	know	what	to
和	她	总是	责备	我	为了	破坏	安妮特	,	但	我	几乎	知道	什么	到

[duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

do	with	her	.
做	和	她	.

她总是责怪我把安妮特宠坏了，但我真不知道该怎么管教她。

[aɪv] [skəuldid] [ænd; ənd] [skəuldid] [tɪl] [maɪ] [tʌŋ] [ɪz]['taɪərd] ,

I've	scolded	and	scolded	till	my	tongue	is	tired	,
我已经	责骂	和	责骂	直到	我的	舌头	是	疲劳的	,

我骂了又骂，直到舌头都累了。

['wɪpɪŋ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] ,

whipping	don't	seem	to	do	her	a	bit	of	good	,
鞭打	不	似乎	到	做	她	一个	少量	的	好的	,

鞭打似乎对她一点好处也没有。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][aʊt] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz][fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [triːt]

and	I	hate	to	put	her	out	among	strangers	for	fear	that	they	will	not	treat
和	我	恨	到	放	她	出去	之中	陌生人	为了	害怕	那	他们	将要	不是	对待

[hɜːr; hər] [raɪt] ,

her	right	,
她	正确的	,

我舍不得把她送到陌生人那里，怕他们不会好好对待她。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	after	all	she	is	very	near	to	me	.
为了	后	全部	她	是	非常	靠近	到	我	.

毕竟她离我很近。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [pʊr] , [ded] ['luːsiːz] [tʃaɪld] .

She	is	my	poor	,	dead	Lucy's	child	.
她	是	我的	贫穷的	,	死的	露西的	孩子	.

她是我可怜的、死去的露西的孩子。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][get][soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd]

Sometimes	when	I	get	so	angry	with	her	that	I	feel	as	though	I	could
有时	什么时候	我	得到	所以	生气的	和	她	那	我	感觉	作为	尽管	我	可以

['ɔːlmoʊst] [ʃeɪk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

almost	shake	the	life	out	of	her	,
几乎	摇	这	生活	出去	的	她	,

有时候我气得恨不得把她摇死，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]

the	thought	of	her	dying	mother	comes	back	to	me	and	it	seems	to
这	想法	的	她	垂死	母亲	来	后退	到	我	和	它	似乎	到

[ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['wɪstfəli] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd]

me	as	if	I	could	see	her	eyes	looking	so	wistfully	on	the	child	and
我	作为	如果	我	可以	看	她	眼睛	寻找	所以	怅然地	在	这	孩子	和

['tɜːrnɪŋ] [soʊ] ['trʌstɪŋli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

turning	so	trustingly	to	me	and	saying	,
转弯	所以	信任地	到	我	和	说	,

她临终前的母亲的身影再次浮现在我的脑海中，我仿佛能看到她那双充满渴望的眼睛望着孩子，然后又无比信任地转向我，说道：

- ['mʌðər] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ə'net] ,

'	Mother	,	when	I	am	gone	won't	you	take	care	of	Annette	,
-	母亲	,	什么时候	我	是	已消失	惯于	你	拿	关心	的	安妮特	,

“妈妈，我走了以后，您能照顾好安妮特吗？”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -

and	try	to	keep	her	with	you	?	'
和	尝试	到	保持	她	和	你	?	-

想办法把她留在你身边?

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['æŋgər][daɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

And	then	all	the	anger	dies	out	of	me	.
和	然后	全部	这	愤怒	死亡	出去	的	我	.

然后，我所有的怒气都消散了。

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [maɪ] [hed] [ɪz][leɪd] [loʊ] .

I	don't	know	what	is	going	to	become	of	her	when	my	head	is	laid	low	.
我	不	知道	什么	是	去	到	变得	的	她	什么时候	我的	头	是	铺设	低的	.

我不知道当我功成身退之后，她会怎么样。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɔːrn] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] .

I'm	afraid	she	is	born	for	trouble	.
我是	害怕的	她	是	出生	为了	麻烦	.

恐怕她天生就是个麻烦制造者。

[ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [ˈevər] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

Nobody	will	ever	put	up	with	her	as	I	do	.
无人	将要	曾经	放	向上	和	她	作为	我	做	.

没有人会像我一样忍受她。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

She	has	such	an	unhappy	disposition	.
她	有	这样的	一个	不开心	处置	.

她总是闷闷不乐。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [ˈeni] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈevər] [wɜːr; wər] . "

She	is	not	like	any	of	my	children	ever	were	.	"
她	是	不是	喜欢	任何	的	我的	孩子们	曾经	是	.	"

她和我以前的任何一个孩子都不一样。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [siːm] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .

I've	often	noticed	that	she	does	seem	different	from	other	children	.
我已经	经常	注意到	那	她	做	似乎	不同的	从	其他	孩子们	.

我经常注意到她似乎和其他孩子不太一样。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [siːmz] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] . "

She	never	seems	light	-	hearted	and	happy	.	"
她	绝不	似乎	光	-	心地	和	快乐的	.	"

她似乎从来没有轻松愉快的过头。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [soʊ] .

"	Yes	,	that	is	so	.
"	是的	,	那	是	所以	.

“是的，确实如此。”

[ʃiː; ʃi] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [soʊ] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈluːsi] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

She	reminds	me	so	of	poor	Lucy	before	she	was	born	.
她	提醒	我	所以	的	贫穷的	露西	前	她	曾是	出生	.

她让我想起了可怜的露西出生前的样子。

[ʃiː; ʃi] [ˈiːv(ə)n] [moʊnz] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [duː] .

She	even	moans	in	her	sleep	like	she	used	to	do	.
她	甚至	呻吟	在	她	睡觉	喜欢	她	用过的	到	做	.

她甚至像以前一样，在睡梦中发出呻吟声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [deɪ] [wen] [fræŋk] [ˈmɪlər] [ˈentərd] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [bɪˈkeɪm] [soʊ]

It	was	a	dark	day	when	Frank	Miller	entered	my	home	and	Lucy	became	so
它	曾是	一个	黑暗的	天	什么时候	坦率	磨坊主	进入	我的	家	和	露西	成为	所以

[ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

taken	up	with	him	.
已采取	向上	和	他	.

弗兰克·米勒走进我家的那天，天气很糟糕，露西却对他着迷不已。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] [dʒʌst] [ˈwəːʃipt] [hɪm; ɪm] .

It	seemed	to	me	as	if	my	poor	girl	just	worshiped	him	.
它	似乎	到	我	作为	如果	我的	贫穷的	女孩	只是	崇拜	他	.

我觉得我可怜的女儿简直把他当偶像一样崇拜。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

I	did	not	feel	that	he	was	all	right	,
我	做过	不是	感觉	那	他	曾是	全部	正确的	,

我觉得他不太对劲。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrn][maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

and	I	tried	to	warn	my	dear	child	of	danger	,
和	我	尝试	到	警告	我的	亲爱的	孩子	的	危险	,

我曾试图警告我亲爱的孩子危险来临，

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː][duː] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænsəm]

but	what	could	an	old	woman	like	me	do	against	him	with	his	handsome
但	什么	可以	一个	老的	女士	喜欢	我	做	反对	他	和	他的	英俊的

[lʊks] [ænd; ənd] ['ɔɪli] [tʌŋ] . "

looks	and	oily	tongue	.	"
看起来	和	油腻的	舌头	.	"

可是像我这样的老妇人，又能拿他怎么办呢？他长相英俊，又油嘴滑舌。

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] ['neɪbər] ['suːðɪŋli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [taɪm] ,

"	Yes	,	"	said	her	neighbor	soothingly	,	"	you	have	had	a	sad	time	,
"	是的	,	"	说	她	邻居	舒缓地	,	"	你	有	有	一个	伤心	时间	,

“是的，”邻居安慰道，“你最近过得很伤心。”

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ded] [pæst] ,

but	still	we	cannot	recall	the	dead	past	,
但	仍然	我们	不能	记起	这	死的	过去的	,

但我们仍然无法回忆起逝去的过去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] .

and	it	is	the	living	present	with	which	we	have	to	deal	.
和	它	是	这	活的	展示	和	哪个	我们	有	到	交易	.

而我们必须面对的，正是这鲜活的当下。

[ə'net] [niːdz] [waɪz] ['gaɪd(ə)ns] , [ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]

Annette	needs	wise	guidance	,	a	firm	hand	and	a	loving	heart	to	deal	with
安妮特	需求	明智的	指导	,	一个	公司	手	和	一个	爱	心	到	交易	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

安妮特需要明智的指导、坚定的手段和一颗充满爱的心来对待她。

[tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['mɪzəri] [ə'brɔːd] . "

To	spoil	her	at	home	is	only	to	prepare	her	for	misery	abroad	.	"
到	剧透	她	在	家	是	仅有的	到	准备	她	为了	苦难	国外	.	"

在家溺爱她，只会让她在国外遭受苦难。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] . "

"	I	am	afraid	that	I	am	not	equal	to	the	task	.	"
"	我	是	害怕的	那	我	是	不是	平等的	到	这	任务	.	"

“恐怕我无法胜任这项任务。”

" [ɪf] ['eni] [mæn] [læk] ['wɪzdəm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [wʌn] [huː] ['gɪvɛθ] ['lɪbərəli]

"	If	any	man	lack	wisdom	we	are	taught	to	ask	it	of	One	who	giveth	liberally
"	如果	任何	男人	缺少	智慧	我们	是	教授	到	问	它	的	一	WHO	给予	慷慨地

[tuː; tə][ɔːl] [men] [ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nʌn] .

to	all	men	and	upbraideth	none	.
到	全部	男人	和	责备	没有任何	.

“如果有人缺乏智慧，我们就应该向那位慷慨赐予所有人智慧，并且从不责备任何人的神寻求智慧。”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [les] [ˈstʌmbliŋ] [ɪf] [wiː; wi] [lʊkt] [ˈɜːrnɪstli] [wɪˈðɪn] [fɔːr; fər] - [ðə; ði]

There	would	be	so	much	less	stumbling	if	we	looked	earnestly	within	for	'	the
那里	会	是	所以	很多	较少的	踉跄	如果	我们	看起来	切实	之内	为了	-	这

[laɪt] [wɪtʃ] [laɪtɪθ] [ˈevri] [mæn] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] . - "

light	which	lighteth	every	man	that	cometh	into	the	world	.	'	"
光	哪个	轻盈	每一个	男人	那	到来	进入	这	世界	.	-	"

如果我们认真地向内寻求"照亮世上每一个人的光"，那么我们就不会犯那么多错误了。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːkət] , [əˈnɛts] [ˈgrænmʌðər] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt]

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Harcourt	,	Annette's	grandmother	,	"	there	is	one	thing	about
"	出色地	,	"	说	太太	.	哈考特	,	安妮特的	祖母	,	"	那里	是	一	事物	关于

[əˈnet] [ðæt] [aɪ] [laɪk] .

Annette	that	I	like	.
安妮特	那	我	喜欢	.

"嗯，"安妮特的祖母哈考特太太说，"我喜欢安妮特的一点是……"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊks] .

She	is	very	attentive	to	her	books	.
她	是	非常	细心	到	她	图书	.

她非常爱惜她的书。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [dʒʌst][pʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;

If	you	want	to	keep	that	child	out	of	mischief	just	put	a	book	in	her	hand	;
如果	你	想	到	保持	那	孩子	出去	的	恶作剧	只是	放	一个	书	在	她	手	;

如果你想让孩子不惹麻烦，就给她一本书；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][get][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈnɜːrsɪŋ]

but	then	she	has	her	living	to	get	and	she	can't	get	it	by	nursing
但	然后	她	有	她	活的	到	得到	和	她	不能	得到	它	经过	护理

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [bʊks] .

her	hands	and	reading	books	.
她	双手	和	阅读	图书	.

但她还要谋生，光靠养手和读书是无法养活自己的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] . "

She	has	got	to	work	like	the	rest	of	us	.	"
她	有	得到	到	工作	喜欢	这	休息	的	我们	.	"

她也得像我们其他人一样工作。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ?

"	But	why	not	give	her	a	good	education	?
"	但	为什么	不是	给	她	一个	好的	教育	?

"为什么不让她接受良好的教育呢？"

[dɔːz] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] .

Doors	are	open	to	her	which	were	closed	against	us	.
门	是	打开	到	她	哪个	是	关闭	反对	我们	.

那些曾经对我们紧闭的大门，如今却向她敞开。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

This	is	a	day	of	light	and	knowledge	.
这	是	一个	天	的	光	和	知识	.

这是充满光明和知识的一天。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['gɜːlz][ə; eɪ] [tʃæns] .

I	don't	know	much	myself	,	but	I	mean	to	give	my	girls	a	chance	.
我	不	知道	很多	我	,	但	我	意思是	到	给	我的	女孩们	一个	机会	.

我本人懂得不多，但我打算给我的女儿们一个机会。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['seɪɪŋ] , [let][maɪ] ['tʃɪldrən] [duː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

I	don't	believe	in	saying	,	let	my	children	do	as	I	have	done	,
我	不	相信	在	说	,	让	我的	孩子们	做	作为	我	有	完毕	,

我不相信应该说"让我的孩子照我做的去做"，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [dʌn] ['pʊrliˌpɔːrli] [ɪ'nʌf] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['delvɪŋ]

when	I	think	some	of	us	have	done	poorly	enough	digging	and	delving
什么时候	我	思考	一些	的	我们	有	完毕	差	足够的	挖掘	和	深入挖掘

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

from	morning	till	night	.
从	早晨	直到	夜晚	.

我认为我们中的一些人从早到晚都在努力挖掘和研究，但做得并不好。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] ['evər] [sent] ['enibɑːdi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld]

I	don't	believe	the	good	Lord	ever	sent	anybody	into	his	light	and	beautiful	world
我	不	相信	这	好的	主	曾经	发送	任何人	进入	他的	光	和	美丽的	世界

[tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [drʌdʒ] ,

to	be	nothing	but	a	drudge	,
到	是	没有什么	但	一个	苦力	,

我不相信仁慈的上帝会把任何人送到他那光明美好的世界，仅仅为了让他们成为苦力。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] [ðæt] ['ʌðər] , [huː] [wɪl]

and	I	just	think	it	is	because	some	take	it	so	easy	that	others	,	who	will
和	我	只是	思考	它	是	因为	一些	拿	它	所以	简单的	那	其他的	,	WHO	将要

[duː] ,

do	,
做	,

我觉得这是因为有些人太放松了，而另一些人，那些努力的人，

[hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] . "

have	to	take	it	so	hard	.	"
有	到	拿	它	所以	难的	.	"

我真的很难接受。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] , " [sed] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

"	It	always	makes	my	blood	boil	,	"	said	a	maiden	lady	who	was	present	,
"	它	总是	制作	我的	血	熬	,	"	说	一个	少女	女士	WHO	曾是	展示	,

“这总是让我怒火中烧，”一位在场的年轻女子说道。

" [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ʃæmblɪŋ] [ə'raʊnd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɑːrd] [taɪmz] ,

"	to	see	a	great	hulk	of	a	man	shambling	around	complaining	of	hard	times	,
"	到	看	一个	伟大的	绿巨人	的	一个	男人	蹒跚	大约	抱怨	的	难的	时代	,

“看到一个身材魁梧的大块头蹒跚而行，抱怨生活艰难，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [wɜːrk] ,

and	that	he	can't	get	work	,
和	那	他	不能	得到	工作	,

他找不到工作。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][dʒʌst] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði]['fæməli] .

when	his	wife	is	just	working	herself	down	to	the	grave	to	keep	up	the	family	.
什么时候	他的	妻子	是	只是	在职的	她自己	向下	到	这	严重	到	保持	向上	这	家庭	.

而他的妻子却为了维持家庭而辛勤工作，直至生命终结。

" [aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] ,

"	I	asked	Mrs	.	Johnson	,
"	我	问	太太	.	约翰逊	,

我问约翰逊夫人，

[huː] [dʒʌst][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] [tʌb] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [meɪn] [steɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ,

who	just	lives	in	the	wash	tub	and	is	the	main	stay	of	her	family	,
WHO	只是	生活	在	这	洗	浴缸	和	是	这	主要的	停留	的	她	家庭	,

她就住在洗衣盆里，是家里的顶梁柱。

[wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] ?

what	would	her	husband	do	if	she	were	to	die	?
什么	会	她	丈夫	做	如果	她	是	到	死	?

如果她去世了，她丈夫会怎么做?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ， - [get] [əˈnʌðər] [waɪf] . -

and	she	said	,	'	get	another	wife	.	'
和	她	说	，	-	得到	其他	妻子	.	-

她说：“再娶一个老婆吧。”

[naʊ] , [aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spɔɪld] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪz][fɜːrst] ,

Now	,	I	just	think	she	has	spoiled	that	man	and	if	she	dies	first	,
现在	，	我	只是	思考	她	有	被宠坏了	那	男人	和	如果	她	死亡	第一的	，

现在，我觉得她把那个男人宠坏了，如果她先死了，

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər][faɪnd] [əˈnʌðər] ['wʊmən] [tuː; tə] [tred] [ɪn][hɜːr; hər] ['futsteps] .

I	hope	that	he	will	never	find	another	woman	to	tread	in	her	footsteps	.
我	希望	那	他	将要	绝不	寻找	其他	女士	到	踏	在	她	脚步声	.

我希望他永远不会再找到另一个女人来效仿她。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

He	ought	to	have	me	to	deal	with	.
他	应该	到	有	我	到	交易	和	.

他应该找我来对付。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [leɪz] [əˈraʊnd] [əˈnʌðər]

When	he	got	through	with	me	he	would	never	want	to	laze	around	another
什么时候	他	得到	通过	和	我	他	会	绝不	想	到	懒散	大约	其他

['wʊmən] . "

woman	.	"
女士	.	"

他玩腻了我之后，绝对不会再想跟别的女人厮混了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evər] [wʊd] ， " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] ，

"	I	don't	think	he	ever	would	,	"	said	Mrs	.	Harcourt	,
"	我	不	思考	他	曾经	会	，	"	说	太太	.	哈考特	，

“我认为他永远不会，”哈考特夫人说。

[waɪl] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['hjuːmər] ['spɑːkld] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

while	a	gleam	of	humor	sparkled	in	her	eye	.
尽管	一个	闪耀	的	幽默	闪闪发光	在	她	眼睛	.

她的眼中闪过一丝幽默的光芒。

[hɜːr; hər] ['neɪbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi] [huː] ['ɔːlweɪz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['ʌðər]

Her	neighbor	was	a	maiden	lady	who	always	knew	how	to	manage	other
她	邻居	曾是	一个	少女	女士	WHO	总是	知道	如何	到	管理	其他

['piːpəlz] ['hʌzbəndz] ,

people's	husbands	,
人们的	丈夫们	，

她的邻居是一位未婚女子，总是很会处理别人丈夫的事情。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

but	had	never	succeeded	in	getting	one	of	her	own	,
但	有	绝不	成功了	在	获得	一	的	她	自己的	，

但她始终没能拥有属于自己的一个。

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['tʃɪldrən] [hɜːr'self] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [reɪt] ['ʌðər]

and	not	having	any	children	herself	understood	perfectly	well	how	to	rate	other
和	不是	拥有	任何	孩子们	她自己	理解	完美	出色地	如何	到	速度	其他

['piːpəlz] .

people's	.
人们的	.

她自己没有孩子，所以非常清楚如何评价别人的孩子。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔməs] , [ə'nɛts]

Just	then	a	knock	was	heard	at	the	door	and	Mr	.	Thomas	,	Annette's
只是	然后	一个	敲	曾是	听到	在	这	门	和	先生	.	托马斯	,	安妮特的

['fɔːrmər] [skuːl] ['tiːtʃər] ,

former	school	teacher	,
以前的	学校	老师	,

就在这时，有人敲门，是托马斯先生，安妮特以前的老师。

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

进入房间。

['æftər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kəːtisiz] [hiː; hi] [æskt] , " [haʊ] [dʌz] [ə'net] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

After	an	exchange	of	courtesies	he	asked	,	"	How	does	Annette	come	on	with
后	一个	交换	的	礼貌	他	问	,	"	如何	做	安妮特	来	在	和

[hɜːr; hər] [nuː] ['tiːtʃər] ? "

her	new	teacher	?	"
她	新的	老师	?	"

寒暄过后，他问道："安妮特和她的新老师相处得怎么样？"

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] ['eni] [kəm'pleɪnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] .

"	I	have	not	heard	any	complaint	,	"	said	Mrs	.	Harcourt	.
"	我	有	不是	听到	任何	抱怨	,	"	说	太太	.	哈考特	.

"我没有听到任何投诉，"哈考特夫人说。

" [æt; ət][fɜːrst]['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəfs][gɜːrl][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] [ə'net] ,

"	At	first	Mrs	.	Joseph's	girl	did	not	want	to	sit	with	Annette	,
"	在	第一的	太太	.	约瑟的	女孩	做过	不是	想	到	坐	和	安妮特	,

"起初，约瑟夫太太的女儿不愿意和安妮特坐在一起，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['triːtɪd] [ə'net]

but	she	soon	got	over	it	when	she	saw	how	well	the	other	girls	treated	Annette
但	她	很快	得到	超过	它	什么时候	她	锯	如何	出色地	这	其他	女孩们	治疗	安妮特

[ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	how	pleasant	the	teacher	was	to	her	.
和	如何	令人愉快的	这	老师	曾是	到	她	.

但当她看到其他女孩对安妮特很好，老师对她也很和蔼时，她很快就释怀了。

['mɪstər] . [skɔt] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['frendli] [tuː; tə][juː 'es] , [toʊld][juː 'es][nɑːt][tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər]

Mr	.	Scott	,	who	has	been	so	friendly	to	us	,	told	us	not	to	mind	her
先生	.	斯科特	,	WHO	有	到过	所以	友好的	到	我们	,	讲述	我们	不是	到	头脑	她

;

;
;

斯科特先生对我们非常友好，他告诉我们不要在意她；

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['sɜːrvənt][gɜːrl] ,

that	her	mother	had	been	an	ignorant	servant	girl	,
那	她	母亲	有	到过	一个	无知	仆人	女孩	,

她的母亲曾是一个无知的女仆。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɪgnərənt] ,

who	had	married	a	man	with	a	little	money	;	that	she	was	still	ignorant	,
WHO	有	已婚	一个	男人	和	一个	小的	钱	;	那	她	曾是	仍然	无知	,

[laʊd] [ænd; ənd] [['dresi] ?

loud	and	[	dressy	?
大声	和	[	盛装	?

她嫁给了一个没什么钱的男人；她仍然很无知，吵闹，而且[穿着打扮？]

] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['ɛrz] .

]	and	liked	to	put	on	airs	.
]	和	喜欢	到	放	在	播出	.

而且喜欢装腔作势。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] ['begər] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['predʒədɪs] . "

The	nearer	the	beggar	the	greater	the	prejudice	.	"
这	更近	这	乞丐	这	更大的	这	偏见	.	"

乞丐离得越近，偏见就越大。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔməs] .

"	I	think	it	is	true	,	"	said	Mr	.	Thomas	.
"	我	思考	它	是	真的	,	"	说	先生	.	托马斯	.

“我认为这是真的，”托马斯先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'plaɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [nɑːt] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['hjuːmən] [soʊlz] ,

"	If	you	apply	those	words	,	not	to	condition	,	but	human	souls	,
"	如果	你	申请	那些	字	,	不是	到	状况	,	但	人类	灵魂	,

“如果你把这些话用在人类灵魂上，而不是用在境况上，

[fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət] ['begərli] [soʊlz] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz]

for	none	but	beggarly	souls	would	despise	a	man	because	of	circumstances
为了	没有任何	但	乞丐	灵魂	会	鄙视	一个	男人	因为	的	情况

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kən'troʊl] ;

over	which	he	had	no	control	;
超过	哪个	他	有	不	控制	;

只有穷苦人才会因为一个人无法控制的境遇而鄙视他；

['noʊb(ə)l] , [lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['nevər] ['skɔːnf(ə)l] .

noble	,	large	-	hearted	men	and	women	are	never	scornful	.
高贵	,	大的	-	心地	男人	和	女性	是	绝不	轻蔑的	.

高尚、胸襟宽广的男男女女从不轻蔑他人。

[kən'tempt] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [wiːk] [soʊlz] .

Contempt	and	ridicule	are	the	weapons	of	weak	souls	.
鄙视	和	嘲笑	是	这	武器	的	虚弱的	灵魂	.

蔑视和嘲笑是软弱灵魂的武器。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [haʊ'evər] , [ðæt] [ə'net] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] [soʊ] [wel] .

I	am	glad	however	,	that	Annette	is	getting	on	so	well	.
我	是	高兴的	然而	,	那	安妮特	是	获得	在	所以	出色地	.

不过，我很高兴安妮特一切都好。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [klæs] , [wɪð; wɪθ] [haɪ]

I	hope	that	she	will	graduate	at	the	head	of	her	class	,	with	high
我	希望	那	她	将要	毕业	在	这	头	的	她	班级	,	和	高的

['ɔnəz] . "

honors	.	"
荣誉	.	"

我希望她能以优异的成绩毕业，名列班级第一。

" [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

"	What's	the	use	of	giving	her	so	much	education	?
"	是什么	这	使用	的	给予	她	所以	很多	教育	?

让她接受这么多教育有什么用呢?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['oʊpənɪŋz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] ['mærid] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [wɑːnt]

there	are	no	openings	for	her	here	,	and	if	she	gets	married	she	won't	want
那里	是	不	开口	为了	她	这里	,	和	如果	她	获得	已婚	她	惯于	想

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这里没有适合她的位置，而且如果她结婚了，她也不会想待在这里。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑ:kət] [said] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['sentəns] .

"	and	Mrs	.	Harcourt	sighed	as	she	finished	her	sentence	.
"	和	太太	.	哈考特	叹了口气	作为	她	完成的	她	句子	.

哈考特夫人说完这句话，叹了口气。

['mɪstər] . ['tɔməs] [lʊkt] [greɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Mr	.	Thomas	looked	grave	for	a	moment	and	then	his	face	relaxed	into	a
先生	.	托马斯	看起来	严重	为了	一个	片刻	和	然后	他的	脸	轻松	进入	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

托马斯先生神情严肃了一会儿，然后脸上露出了笑容。

" [wel] , ['ri:əli] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:kət] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə][ˌju: 'es] [jʌŋ] [men] ;

"	Well	,	really	,	Mrs	.	Harcourt	,	that	is	not	very	complimentary	to	us	young	men	;
"	出色地	,	真的	,	太太	.	哈考特	,	那	是	不是	非常	免费	到	我们	年轻的	男人	;

“哈考特夫人，说真的，这对我们年轻人来说可不太好听；

[du:][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [waɪvz] ?

do	we	have	no	need	of	intelligent	and	well	educated	wives	?
做	我们	有	不	需要	的	聪明的	和	出色地	受过教育	妻子们	?

难道我们不需要聪明且受过良好教育的妻子吗?

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [ni:dz] ['edʒukeɪtɪd] ['mʌðərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:]

I	think	our	race	needs	educated	mothers	for	the	home	more	than	we	do
我	思考	我们的	种族	需求	受过教育	母亲们	为了	这	家	更多的	比	我们	做

[treɪnd] ['ti:tʃərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] [ru:m] .

trained	teachers	for	the	school	room	.
受过训练	教师	为了	这	学校	房间	.

我认为我们这个民族更需要受过良好教育的母亲来操持家务，而不是需要训练有素的教师来指导课堂教学。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪg'nɔ:r] [ɔ:r] [spi:k] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [gʊd] ['kʌlərd] ['ti:tʃərz] [nɔ:r]

Not	that	I	would	ignore	or	speak	lightly	of	the	value	of	good	colored	teachers	nor
不是	那	我	会	忽略	或者	说话	轻轻	的	这	价值	的	好的	有色	教师	也不

[sə'dʒest] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] ,

suggest	as	a	race	,
建议	作为	一个	种族	,

并非我有意忽视或轻视优秀有色人种教师的价值，也并非暗示他们属于某个种族，

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [wel] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] ,

that	we	can	well	afford	to	do	without	them	;	but	to	-	day	,
那	我们	能	出色地	买得起	到	做	没有	他们	;	但	到	-	天	,

我们完全可以没有它们；但如今，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

if	it	were	left	to	my	decision	,
如果	它	是	左边	到	我的	决定	,

如果由我来决定，

['weðər] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l]

whether	the	education	of	the	race	should	be	placed	in	the	hands	of	the	school
无论	这	教育	的	这	种族	应该	是	放置	在	这	双手	的	这	学校

['ti:tʃər] [ɔ:r][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ,

teacher	or	the	mothers	and	there	was	no	other	alternative	,
老师	或者	这	母亲们	和	那里	曾是	不	其他	选择	,

种族教育究竟应该交给学校教师还是母亲，这个问题没有其他选择。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ,

I	should	,	by	all	means	,
我	应该	,	经过	全部	方法	,

我当然应该，

[dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [θruː] [ɪts] ['mʌðərhʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən]

decide	for	the	education	of	the	race	through	its	motherhood	rather	than
决定	为了	这	教育	的	这	种族	通过	它是	母性	相当	比

[θruː] [ɪts] ['tiːtʃərz] . "

through	its	teachers	.	"
通过	它是	教师	.	"

应该通过母亲而非教师来决定种族的教育。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [pʊr] ['mʌðərz] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] .

"	But	we	poor	mothers	had	no	chance	.
"	但	我们	贫穷的	母亲们	有	不	机会	.

但我们这些可怜的母亲却没有机会。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] . "

We	could	not	teach	our	children	.	"
我们	可以	不是	教	我们的	孩子们	.	"

我们没法教孩子。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ;

"	I	think	you	could	teach	some	of	them	more	than	they	wish	to	learn	;
"	我	思考	你	可以	教	一些	的	他们	更多的	比	他们	希望	到	学习	;

[bʌt; bət]

but
但

我认为你可以教给他们中的一些人比他们想学的还要多；但是

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] ; [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

I	must	go	now	;	at	some	other	time	we	will	talk	on	this	subject	.
我	必须	去	现在	;	在	一些	其他	时间	我们	将要	讲话	在	这	主题	.

我现在必须走了；以后我们再谈这个问题。

" ['tʃæptər] [iː]

"	Chapter	II
"	章	二

第二章

" [oʊ] , [ə'net] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] ['æftər]['mɪstər] .

"	Oh	,	Annette	!	"	said	Mrs	.	Harcourt	,	turning	to	her	granddaughter	after	Mr	.
"	哦	,	安妮特	!	"	说	太太	.	哈考特	,	转弯	到	她	孙女	后	先生	.

['tɔməs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ;

Thomas	had	left	the	door	;
托马斯	有	左边	这	门	;

“哦，安妮特！”托马斯先生离开门口后，哈考特太太转向她的孙女说道；

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['nɔːti] ?

"	What	makes	you	so	naughty	?
"	什么	制作	你	所以	淘气	?

你为什么这么淘气?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pɔːr] [ðæt] [ɔɪl][ɑːn]['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] [steps] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ]

Why	did	you	pour	that	oil	on	Mrs	.	Larkin's	steps	;	didn't	you	know	it	was	wrong
为什么	做过	你	倒	那	油	在	太太	.	拉金的	步骤	;	没有	你	知道	它	曾是	错误的

?

?
?

你为什么要把油倒在拉金太太的台阶上？你不知道这样做不对吗?

" [ə'net] [stʊd] ['saɪlənt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kʌlprɪt] .

"	Annette	stood	silent	looking	like	a	guilty	culprit	.
"	安妮特	站立	沉默的	寻找	喜欢	一个	有罪的	罪魁祸首	.

安妮特沉默地站在那里，看起来像个有罪的罪犯。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ; [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [soʊ][bæd] ? "

"	Why	don't	you	answer	me	;	what	makes	you	behave	so	bad	?	"
"	为什么	不	你	回答	我	;	什么	制作	你	表现	所以	坏的	?	"

你为什么不回答我？是什么让你行为如此恶劣？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['grænmɑː] , [aɪ] - [speks] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l] .

"	I	don't	know	,	grandma	,	I	'	specs	I	did	it	for	the	devil	.
"	我	不	知道	,	奶奶	,	我	-	规格	我	做过	它	为了	这	魔鬼	.

“我不知道，奶奶，我猜我是为了魔鬼才这么做的。”

[ðə; ði] ['priːtʃər] [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪks] ['piːp(ə)l] [duː][bæd] [θɪŋz] . "

The	preacher	said	the	devil	makes	people	do	bad	things	.	"
这	牧师	说	这	魔鬼	制作	人们	做	坏的	事物	.	"

牧师说，魔鬼会引诱人们做坏事。

" [ðə; ði] ['priːtʃər] ['dɪdnt] [seɪ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] [tempts] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]

"	The	preacher	didn't	say	any	such	thing	;	he	said	the	devil	tempts	people	to	be
"	这	牧师	没有	说	任何	这样的	事物	;	他	说	这	魔鬼	诱惑	人们	到	是

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

“牧师并没有说过这样的话；他说的是魔鬼引诱人们作恶，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][maɪnd] ['evri] [θɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

but	you	are	not	to	mind	every	thing	the	devil	tells	you	to	do	,	if	you	do	,
但	你	是	不是	到	头脑	每一个	事物	这	魔鬼	讲述	你	到	做	,	如果	你	做	,

但是，你不要听从魔鬼的每一个指示，如果你听从了，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

you	will	get	yourself	into	a	lot	of	trouble	.	"
你	将要	得到	你自己	进入	一个	很多	的	麻烦	.	"

你会给自己惹上很多麻烦。

" [wel] , ['grænmɑː] ,

"	Well	,	grandma	,
"	出色地	,	奶奶	,

“嗯，奶奶，

['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] [ɪz][soʊ] [miːn] [ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːn][ˌem 'iː]

Mrs	.	Larkins	is	so	mean	and	cross	and	she	is	always	telling	tales	on	me
太太	.	拉金斯	是	所以	意思是	和	叉	和	她	是	总是	讲述	故事	在	我

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʌn] . "

and	I	just	did	it	for	fun	.	"
和	我	只是	做过	它	为了	乐趣	.	"

拉金斯太太又刻薄又暴躁，她总是到处散播谣言说我的坏话，我这么做只是为了好玩。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [pʊr] [fʌn] .

"	Well	,	that	is	very	poor	fun	.
"	出色地	,	那	是	非常	贫穷的	乐趣	.

“嗯，这真是太没意思了。”

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]

You	deserve	a	good	whipping	,	and	I've	a	great	mind	to	give	it	to	you
你	应得	一个	好的	鞭打	,	和	我已经	一个	伟大的	头脑	到	给	它	到	你

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

你该挨一顿鞭子，我现在就想好好教训你一顿。

" [waɪ] [dəunt][ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ;

"	Why	don't	she	let	me	alone	;
"	为什么	不	她	让	我	独自的	;

她为什么不放过我？

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] .

she	is	all	the	time	trying	to	get	you	to	beat	me	.
她	是	全部	这	时间	尝试	到	得到	你	到	打	我	.

她总是想方设法让你赢我。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l][oʊld] [θɪŋ] ['enihaʊ] .

She's	a	spiteful	old	thing	anyhow	.
她是	一个	恶毒的	老的	事物	无论如何	.

她本来就是个心胸狭隘的老太婆。

[aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dəunt][laɪk][ˌem 'iː] . "

I	don't	like	her	,	and	I	know	she	don't	like	me	.	"
我	不	喜欢	她	,	和	我	知道	她	不	喜欢	我	.	"

我不喜欢她，而且我知道她也不喜欢我。

" [hʌʃ] [ə'net] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][tɔːk] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən]

"	Hush	Annette	,	you	must	not	talk	that	way	of	any	one	so	much	older	than
"	嘘	安妮特	,	你	必须	不是	讲话	那	方式	的	任何	一	所以	很多	老	比

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“嘘，安妮特，你不能那样跟比你年长那么多的人说话。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tɔːkt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] ['eni] [oʊld]['pɜːrs(ə)n] .

When	I	was	a	child	I	wouldn't	have	talked	that	way	about	any	old	person	.
什么时候	我	曾是	一个	孩子	我	不会	有	谈话	那	方式	关于	任何	老的	人	.

我小时候是不会那样谈论任何老人的。

[dəunt][let][ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ][tɔːk] [ðæt] [wei] [ə'gen] .

Don't	let	me	hear	you	talk	that	way	again	.
不	让	我	听到	你	讲话	那	方式	再次	.

别再让我听到你那样说话。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rest] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] . "

You	will	never	rest	till	I	give	you	a	good	whipping	.	"
你	将要	绝不	休息	直到	我	给	你	一个	好的	鞭打	.	"

不把我狠狠鞭打一顿，你休想罢休。

" [jes] [mæm] , " [sed] [ə'net] ['veri] [dɪ'mjʊrli] .

"	Yes	ma'm	,	"	said	Annette	very	demurely	.
"	是的	女士	,	"	说	安妮特	非常	端庄地	.

“是的，夫人。”安妮特腼腆地回答道。

" [oʊ] , [ə'net] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

"	Oh	,	Annette	!	"	said	her	grandmother	with	a	sudden	burst	of	feeling	.
"	哦	,	安妮特	!	"	说	她	祖母	和	一个	突然	爆裂	的	感觉	.

“哦，安妮特！”她的祖母突然激动地说。

" [juː; jʊ][duː] [gɪv] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

"	You	do	give	me	so	much	trouble	.
"	你	做	给	我	所以	很多	麻烦	.

你真是给我添了不少麻烦。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['wɜːri] [ðæn; ðən][ɔːl][maɪ][sɪks] ['tʃɪldrən] [pʊt] [tə'geðər] ;

You	give	me	more	worry	than	all	my	six	children	put	together	;
你	给	我	更多的	担心	比	全部	我的	六	孩子们	放	一起	;

你带给我的烦恼比我的六个孩子加起来都多；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [wʌn] ['skæbi] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [flɑːk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] .

but	there	is	always	one	scabby	sheep	in	the	flock	and	you	will	be	that	one	.
但	那里	是	总是	一	鬈	羊	在	这	群	和	你	将要	是	那	一	.

但羊群里总会有一只不讨喜的羊，而你就是那只。

[naʊ] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [skuːl] [ænd; ənd][dəunt][let][ˌem 'iː] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt][juː; jʊ] ;

Now	get	ready	for	school	and	don't	let	me	hear	any	more	complaints	about	you	;
现在	得到	准备好	为了	学校	和	不	让	我	听到	任何	更多的	投诉	关于	你	;

现在准备去上学，别再让我听到任何关于你的抱怨；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] ['wɜːri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .

I	am	not	going	to	let	you	worry	me	to	death	.
我	是	不是	去	到	让	你	担心	我	到	死亡	.

我不会让你把我担心死的。

" [ə'net] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][glaidid]['kwaɪətli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Annette	took	up	her	bonnet	and	glided	quietly	out	of	the	door	,
"	安妮特	采取	向上	她	引擎盖	和	滑翔	悄悄	出去	的	这	门	,

安妮特拿起帽子，悄悄地溜出了门。

[glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tɔːk] ,

glad	to	receive	instead	of	the	threatened	whipping	a	liberal	amount	of	talk	,
高兴的	到	收到	反而	的	这	威胁	鞭打	一个	自由主义	数量	的	讲话	,

比起鞭答的威胁，我很高兴得到的是大量的谈话，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wɜːrdz] [strʌk] [diːpər] [ðæn; ðən] [bloʊz] .

and	yet	the	words	struck	deeper	than	blows	.
和	然而	这	字	击	更深	比	打击	.

然而，言语比拳脚更伤人。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Her	own	grandmother	had	prophesied	evil	things	of	her	.
她	自己的	祖母	有	预言	邪恶的	事物	的	她	.

她自己的祖母曾预言过她会遭遇不幸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['skæbi] [ʃiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .

She	was	to	be	the	scabby	sheep	of	the	flock	.
她	曾是	到	是	这	鬈	羊	的	这	群	.

她将成为羊群中那只浑身疥疮的羊。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [suːn] [ə'weɪ] ['æftər]

The	memory	of	the	blows	upon	her	body	might	have	passed	soon	away	after
这	记忆	的	这	打击	之上	她	身体	可能	有	通过了	很快	离开	后

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

the	pain	and	irritation	of	the	infliction	were	over	,
这	疼痛	和	刺激	的	这	施加	是	超过	,

当疼痛和不适感消退后，她身上遭受的击打的记忆或许很快就会消失。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['prɑːfəsi] [strʌk] [diːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [left] [ɪts] [ɪm'pres]

but	that	inconsiderate	prophecy	struck	deep	into	her	heart	and	left	its	impress
但	那	不体贴	预言	击	深的	进入	她	心	和	左边	它是令人印象深刻	

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ʌn'foʊldɪŋ] [laɪf] .

upon	her	unfolding	life	.
之上	她	展开	生活	.

但那句轻率的预言深深刺痛了她的心，并在她展开的人生中留下了深刻的印记。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [self] -

Without	intending	it	,	Mrs	.	Harcourt	had	struck	a	blow	at	the	child's	self	-
没有	意图	它	,	太太	.	哈考特	有	击	一个	吹	在	这	孩子的	自己	-

[rɪ'spekt] ;

respect	;
尊重	;

哈考特夫人无意中伤了孩子的自尊心；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['streŋθnd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ'ti:][wʌz; wəz] " ['redi]
one **of** **the** **things** **which** **she** **should** **have** **strengthened** **,** **even** **if** **it** **was** **"** **ready**
一 的 这 事物 哪个 她 应该 有 加强 , 甚至 如果 它 曾是 " 准备好
[tu:; tə][daɪ] .
to **die** **.**
到 死 .

她本应该加强的一件事，即使它"随时可能消亡"。

" [ə'net] [hæd; həd] ['entərd] [laɪf] ['sædli] ['hændikæpt] .
" **Annette** **had** **entered** **life** **sadly** **handicapped** **.**
" 安妮特 有 进入 生活 令人遗憾的是 残疾人 .

"安妮特出生时就患有残疾，这令人遗憾。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
She **was** **the** **deserted** **child** **of** **a** **selfish** **and** **unprincipled** **man** **and** **a**
她 曾是 这 荒凉的 孩子 的 一个 自私 和 毫无原则的 男人 和 一个
[jʌŋ] ['mʌðər] [hu:z] ['gɪdinəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
young **mother** **whose** **giddiness** **and** **lack** **of** **self** **-** **control** **had** **caused** **her** **to**
年轻的 母亲 谁 眩晕 和 缺少 的 自己 - 控制 有 导致 她 到
[treɪl] [ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wʊmənhʊd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
trail **the** **robes** **of** **her** **womanhood** **in** **the** **dust** **.**
踪迹 这 长袍 的 她 女性 在 这 灰尘 .

她是一个自私无耻的男人和一位年轻母亲遗弃的孩子，这位母亲轻浮放荡、缺乏自制力，最终将自己的女性身份抛诸脑后。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænti] - ['neɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [dʒu:'dɪʃəs] , [bʌt; bət] ['tendər]
With **such** **an** **ante** **-** **natal** **history** **how** **much** **she** **needed** **judicious** **,** **but** **tender**
和 这样的 一个 赌注 - 出生 历史 如何 很多 她 需要 明智的 , 但 投标
, ['lʌvɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] .
, **loving** **guidance** **.**
, 爱 指导 .

鉴于她这样的产前经历，她多么需要明智而又温柔、充满爱意的指导啊！

[ɪn] [ðæt] ['restləs] , ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]
In **that** **restless** **,** **sensitive** **and** **impulsive** **child** **was** **the** **germ** **of** **a** **useful**
在 那 不安 , 敏感的 和 冲动 孩子 曾是 这 细菌 的 一个 有用
['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] ,
woman **with** **a** **warm** **,**
女士 和 一个 温暖的 ,

那个躁动不安、敏感冲动的孩子身上，孕育着一位温暖贤淑、对社会有用的女性的雏形。

['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] , ['redi] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə]['hju:mən] ['sʌfərɪŋ] ,
loving **heart** **,** **ready** **to** **respond** **to** **human** **suffering** **,**
爱 心 , 准备好 到 回应 到 人类 痛苦 ,

有一颗充满爱的心，随时准备回应人类的苦难。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ɪn] [lʌv] .
capable **of** **being** **faithful** **in** **friendship** **and** **devoted** **in** **love** **.**
有能力的 的 存在 忠实 在 友谊 和 奉献 在 爱 .

能够忠于友谊，全心全意地投入爱情。

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [jʌŋ] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ɪts][sæd] [ɪn'herɪtəns] [si:md] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['fju:tʃər][ʌv; əv]['traɪəl] ,
Before **that** **young** **life** **with** **its** **sad** **inheritance** **seemed** **to** **lay** **a** **future** **of** **trial** **,**
前 那 年轻的 生活 和 它是 伤心 遗产 似乎 到 躺 一个 未来 的 审判 ,

那段年轻的生命，带着悲惨的命运，似乎注定要经历充满考验的未来。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] , ['hju:mənli] ['spi:kɪŋ] ,
and **how** **much** **,** **humanly** **speaking** **,**
和 如何 很多 , 人道地 请讲 ,

从人性的角度来看，这究竟意味着什么？

[siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt]

seemed	to	depend	upon	the	right	training	of	that	life	and	the	development
似乎	到	依赖	之上	这	正确的	训练	的	那	生活	和	这	发展

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] ,

within	her	of	self	-	control	,
之内	她	的	自己	-	控制	,

这似乎取决于她从小接受的正确训练以及她自身自制力的培养。

[self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .

self	-	reliance	and	self	-	respect	.
自己	-	依赖	和	自己	-	尊重	.

自立自强，自尊自爱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['nes(ə)l][ə'pɑːn][ɪn][hɜːr; hər] ['aʊərz] [ʌv; əv]

There	was	no	mother's	heart	for	her	to	nestle	upon	in	her	hours	of
那里	曾是	不	母亲的	心	为了	她	到	雀巢	之上	在	她	小时	的

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] ;

discouragement	and	perplexity	;
沮丧	和	困惑	;

在她沮丧和困惑的时刻，没有母亲的心可以让她依靠；

[noʊ] ['fɑːðɚz] [strɔːŋ] , ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz][tuː; tə] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ;

no	father's	strong	,	loving	arms	to	shelter	and	defend	her	;
不	父亲的	强的	,	爱	武器	到	庇护所	和	保卫	她	;

没有父亲强壮慈爱的臂膀庇护和保护她；

[noʊ] ['sɪstər] [tuː; tə] ['breɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [kəm'pænjənʃɪp] ,

no	sister	to	brighten	her	life	with	joyous	companionship	,
不	姐姐	到	提亮	她	生活	和	欢乐	友谊	,

没有姐妹陪伴，她的生活将黯然失色。

[ænd; ənd][noʊ] ['brʌðər] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['pɪriəd]

and	no	brother	to	champion	her	through	the	early	and	impossible	period
和	不	兄弟	到	冠军	她	通过	这	早期的	和	不可能的	时期

[ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] ['wʊmənhʊd] .

of	ripening	womanhood	.
的	成熟	女性	.

而且没有哥哥在她经历青春期早期那段艰难的成长阶段时给予她支持。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['tendər] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

Her	grandmother	was	kind	to	her	,	but	not	very	tender	and	loving	.
她	祖母	曾是	种类	到	她	,	但	不是	非常	投标	和	爱	.

她的祖母对她很好，但并不温柔慈爱。

[hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [hɜːr; hər][laɪf] ,

Her	struggle	to	keep	the	wolf	from	the	door	had	absorbed	her	life	,
她	斗争	到	保持	这	狼	从	这	门	有	吸收	她	生活	,

她竭尽全力阻止狼群入侵，这几乎占据了她全部的生活。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [hɑːrd][nɔːr][oʊld] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ɪn]

and	although	she	was	neither	hard	nor	old	,	yet	she	was	not	demonstrative	in
和	虽然	她	曾是	两者都不	难的	也不	老的	,	然而	她	曾是	不是	示范性的	在

[hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] ,

her	affections	,
她	情感	,

虽然她既不冷漠也不老态，但她并不善于表达感情。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['restləs] [tʃaɪld][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

and	to	her	a	restless	child	was	an	enigma	she	did	not	know	how	to
和	到	她	一个	不安	孩子	曾是	一个	谜	她	做过	不是	知道	如何	到

[sɑːlv] .

solve	.
解决	.

对她来说，一个不安分的孩子是一个她无法解开的谜。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ɔːr][koʊld][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɒnts] ,

If	the	child	were	hungry	or	cold	she	could	understand	physical	wants	,
如果	这	孩子	是	饥饿的	或者	寒冷的	她	可以	理解	身体的	想要	,

如果孩子饿了或冷了，她就能理解生理需求。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] ['sɪmpəθi] [nɔːr]

but	for	the	hunger	of	the	heart	she	had	neither	sympathy	nor
但	为了	这	饥饿	的	这	心	她	有	两者都不	同情	也不

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

但对于人心的饥渴，她既没有同情心，也没有理解力。

['fɔːrtʃənətli] [ə'net] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən]

Fortunately	Annette	had	found	a	friend	who	understood	her	better	than
幸运的是	安妮特	有	成立	一个	朋友	WHO	理解	她	更好的	比

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [huː] ,

her	grandmother	,	and	who	,
她	祖母	,	和	WHO	,

幸运的是，安妮特找到了一位比她祖母更了解她的朋友，而且，

['lʊkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pə'vəːsnis] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

looking	beneath	the	perverseness	of	the	child	,	saw	in	her	rich	possibilities	,
寻找	下面	这	反常	的	这	孩子	,	锯	在	她	富有的	可能性	,

透过孩子乖戾的外表，我看到了她身上蕴藏的无限潜能。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [spiːk] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	would	often	speak	encouragingly	to	her	.
和	会	经常	说话	令人鼓舞的是	到	她	.

并且经常会鼓励她。

[ə'net] ['ɜːrli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['poʊətri][ænd; ənd] [wʊd]

Annette	early	developed	a	love	for	literature	and	poetry	and	would
安妮特	早期的	发达	一个	爱	为了	文学	和	诗	和	会

['sʌmtaɪmz] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [raɪmz] [ænd; ənd] [strɪŋ] [vəːsiz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['riːəli] ['mɪsɪz] .

sometimes	try	to	make	rhymes	and	string	verses	together	and	really	Mrs	.
有时	尝试	到	制作	韵律	和	细绳	诗句	一起	和	真的	太太	.

- [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['tælənt][ɔːr]['iːv(ə)n][poʊ'etɪk]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['ɑːrdntli] [wɪʃt]

Lasette	thought	that	she	had	talent	or	even	poetic	genius	and	ardently	wished
-	想法	那	她	有	天赋	或者	甚至	诗意的	天才	和	热切地	希望

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['raɪtli] [də'rektɪd] ;

that	it	might	be	cultivated	and	rightly	directed	;
那	它	可能	是	栽培	和	没错	指导	;

安妮特从小就热爱文学和诗歌，有时会尝试创作韵律诗和诗句，拉塞特夫人认为她很有天赋，甚至有诗歌天赋，并热切希望她的天赋能够得到培养和正确的引导；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [ðæt] [ɪn]

but	it	never	entered	the	minds	of	her	grandmother	and	aunts	that	in
但	它	绝不	进入	这	思想	的	她	祖母	和	姑姑们	那	在

[ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rerli] ['gɪftɪd] [soʊl] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [wʊd]

their	humble	home	was	a	rarely	gifted	soul	destined	to	make	music	which	would
他们的	谦逊的	家	曾是	一个	很少	天才	灵魂	注定	到	制作	音乐	哪个	会

[set] [jʌŋ] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['haɪər] [hoʊps] [ænd; ənd] ['lɔftiə] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

set	young	hearts	to	thrilling	with	higher	hopes	and	loftier	aspirations	.
放	年轻的	心	到	惊险	和	更高	希望	和	更高	抱负	.

但她的祖母和姑姑们从未想到，在她们简陋的家中，竟藏着一位天赋异禀的灵魂，注定要创作出能让年轻人的心灵充满更高希望和更远大抱负的音乐。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mærid] .

Mrs	.	Lasette	had	been	her	teacher	before	she	married	.
太太	.	-	有	到过	她	老师	前	她	已婚	.

拉塞特夫人婚前曾是她的老师。

['æftər][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

After	she	became	a	wife	and	mother	,
后	她	成为	一个	妻子	和	母亲	,

在她成为妻子和母亲之后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['duːtiz] ,

instead	of	becoming	entirely	absorbed	in	a	round	of	household	cares	and	duties	,
反而	的	成为	完全	吸收	在	一个	圆形的	的	家庭	关心	和	职责	,

而不是完全沉浸于繁琐的家务和责任中，

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] ,

the	moment	the	crown	of	motherhood	fell	upon	her	,	as	she	often	said	,
这	片刻	这	王冠	的	母性	跌倒	之上	她	,	作为	她	经常	说	,

正如她常说的那样，当她戴上母亲的桂冠的那一刻，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] . [[wʌn]]

she	had	poured	a	new	interest	into	the	welfare	of	her	race	.	[	1	]
她	有	倾倒	一个	新的	兴趣	进入	这	福利	的	她	种族	.	[	1	]

她对自己的种族福祉产生了新的兴趣。[1]

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['helpər] [ɪn][ðə; ði]

With	these	feelings	she	soon	became	known	as	a	friend	and	helper	in	the
和	这些	情怀	她	很快	成为	已知	作为	一个	朋友	和	帮手	在	这

[kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

community	in	which	she	lived	.
社区	在	哪个	她	居住地	.

凭借这些情谊，她很快在她居住的社区中赢得了朋友和帮助者的美名。

[jʌŋ] ['gɜːlz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ə'mɪd]

Young	girls	learned	to	look	to	her	for	council	and	encouragement	amid
年轻的	女孩们	学习	到	看	到	她	为了	理事会	和	鼓励	之中

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [[laɪvz; lɪvz] ?]

the	different	passages	of	their	[	lives	?	]
这	不同的	段落	的	他们的	[	生活	?	]

年轻女孩们在人生的不同阶段都会向她寻求建议和鼓励。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ['tendər] ['siːkrɪts] [ðeɪ]

sometimes	with	blushing	cheeks	they	whispered	in	to	her	ears	tender	secrets	they
有时	和	脸红	脸颊	他们	低声说道	在	到	她	耳朵	投标	秘密	他们

[dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [nɪr] ['relətɪvz] ,

did	not	always	bring	to	their	near	relatives	,
做过	不是	总是	带来	到	他们的	靠近	亲属	,

有时他们会脸颊泛红，在她耳边轻声诉说一些他们并不总是会告诉近亲的私密秘密。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] [laɪf] [wɜːrk] ,

and	young	men	about	to	choose	their	life	work	,
和	年轻的	男人	关于	到	选择	他们的	生活	工作	,

以及即将选择人生职业的年轻人，

['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsɪv] .

often	came	to	consult	her	and	to	all	her	heart	was	responsive	.
经常	来了	到	咨询	她	和	到	全部	她	心	曾是	响应式设计	.

人们经常来向她请教，而她总是热情回应。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dʒʌdʒmənt] ,

With	this	feeling	of	confidence	in	her	judgment	,
和	这	感觉	的	信心	在	她	判断	,

带着这种对自己判断力的自信，

['mɪstər] . ['tɔməs] [hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrkɝts] , ['edʒukeɪtɪŋ]

Mr	.	Thomas	had	entered	her	home	after	leaving	Mrs	.	Harcourt's	,	educating
先生	.	托马斯	有	进入	她	家	后	离开	太太	.	哈考特的	,	教育

[hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

himself	for	a	teacher	.
他自己	为了	一个	老师	.

托马斯先生离开哈考特太太家后，就住进了她的家，努力学习成为一名教师。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

He	had	spent	several	years	in	the	acquisition	of	knowledge	and	was
他	有	花费	一些	年	在	这	获得	的	知识	和	曾是

['pruːviŋ] [hɪm'self] [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['tiːtʃər] ,

proving	himself	an	acceptable	and	conscientious	teacher	,
证明	他自己	一个	可接受	和	尽责的	老师	,

他花了数年时间学习知识，并证明自己是一位合格且尽职的教师。

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [wɪtʃ] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] ,

when	the	change	came	which	deprived	him	of	his	school	,
什么时候	这	改变	来了	哪个	被剥夺的	他	的	他的	学校	,

当那场让他失去上学机会的变故发生时，

[baɪ] ['blendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɔːrd] [skuːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

by	blending	his	pupils	in	the	different	ward	schools	of	the	city	.
经过	混合	他的	学生	在	这	不同的	病房	学校	的	这	城市	.

他将学生混合分配到市内不同选区的学校。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [muːvz] ['sloʊli] ,

Public	opinion	which	moves	slowly	,
民众	观点	哪个	移动	缓慢地	,

缓慢变化的公众舆论

[hæd; həd] [əd'vænst] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [skuːlz] ,

had	advanced	far	enough	to	admit	the	colored	children	into	the	different	schools	,
有	先进的	远的	足够的	到	承认	这	有色	孩子们	进入	这	不同的	学校	,

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

irrespective	of	color	,
无论如何	的	颜色	,

已经取得了足够的进展，允许有色人种儿童无论肤色如何都进入不同的学校就读。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prɪ'perd] ,

but	it	was	not	prepared	,
但	它	曾是	不是	准备	,

但它并没有做好准备。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['pleɪsɪz] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['kʌlərd] ['ti:tʃərz] [æz; əz] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz]

except	in	a	few	places	to	admit	the	colored	teachers	as	instructors	in	the	schools
除了	在	一个	很少	地方	到	承认	这	有色	教师	作为	教师	在	这	学校

.

:

.

除了少数地方允许有色人种教师在学校任教外，其他地区均不允许。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][nekst] ?

"	What	are	you	going	to	do	next	?
"	什么	是	你	去	到	做	下一个	?

“你接下来打算做什么？”

" [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . - [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] [æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] ['wɪrəli]

"	inquired	Mrs	.	Lasette	of	Mr	.	Thomas	as	he	seated	himself	somewhat	wearily
"	询问	太太	.	-	的	先生	.	托马斯	作为	他	坐着	他自己	有些	疲劳

[baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

by	the	fire	.
经过	这	火	.

“拉塞特太太问托马斯先生，他有些疲惫地在火炉旁坐了下来。”

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l][æt; ət] [si:] ,

"	I	hardly	know	,	I	am	all	at	sea	,
"	我	几乎	知道	,	我	是	全部	在	海	,

我几乎一无所知，我完全不知所措。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][laɪk][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] [hu:] , [wen] [æskt] , - [wer] [ɪz]

but	I	am	going	to	be	like	the	runaway	slave	who	,	when	asked	,	'	Where	is
但	我	是	去	到	是	喜欢	这	逃跑	奴隶	WHO	,	什么时候	问	,	-	在哪里	是

[jʊr; jər] [pæs] ?

your	pass	?
你的	经过	?

但我会像那个逃跑的奴隶一样，当被问到“你的通行证在哪里？”时，他会说：“

- [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [sed] - [dem][ɪz][maɪ]['pa:siz] ,

'	raised	his	fist	and	said	'	Dem	is	my	passes	,
-	提高	他的	拳头	和	说	-	民主	是	我的	通过	,

他举起拳头说：“那是我的通行证。”

- [ænd; ənd] [ɪf] - [aɪ][dəunt] [si:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [wʌn] . - "

'	and	if	'	I	don't	see	an	opening	I	will	make	one	.	'	"
-	和	如果	-	我	不	看	一个	开幕	我	将要	制作	一	.	-	"

“如果我看不到机会，我就自己创造机会。”

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ?

"	Why	don't	you	go	into	the	ministry	?
"	为什么	不	你	去	进入	这	部	?

你为什么不去当牧师呢?

[wen] ['mɪstər] . [pju] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

When	Mr	.	Pugh	failed	in	his	examination	he	turned	his	attention	to	the
什么时候	先生	.	普格	失败的	在	他的	考试	他	转向	他的	注意力	到	这

['mɪnɪstri] ,

ministry	,
部	,

普格先生考试不及格后，便将注意力转向了神职工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sək'si:dɪŋ] ['ædmərəbli] . "

and	it	is	said	that	he	is	succeeding	admirably	.	"
和	它	是	说	那	他	是	成功	令人钦佩地	.	"

据说他取得了令人瞩目的成功。

" ['mɪsɪz] . - , [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

"	Mrs	.	Lasette	,	I	was	brought	up	to	respect	the	institutions	of	religion	,
"	太太	.	-	,	我	曾是	带来	向上	到	尊重	这	机构	的	宗教	,

“拉塞特夫人，我从小就被教育要尊重宗教机构，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [leɪ] [ræʃ] [hændz][ɑ:n]['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,

and	not	to	lay	rash	hands	on	sacred	things	,
和	不是	到	躺	皮疹	双手	在	神圣	事物	,

不可轻率地触碰圣物，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [pri:tʃ] [kraɪst] [baɪ][æn; ən] ['ʌpraɪt] [laɪf] ,

and	while	I	believe	that	every	man	should	preach	Christ	by	an	upright	life	,
和	尽管	我	相信	那	每一个	男人	应该	布道	基督	经过	一个	直立	生活	,

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	chaste	conversation	,
和	贞洁	对话	,

虽然我相信每个人都应该以正直的生活和贞洁的言行来传扬基督，

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [weɪz] [tu:; tə]['ɪndʒər][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,

yet	I	think	one	of	the	surest	ways	to	injure	a	Church	,
然而	我	思考	一	的	这	最可靠的	方式	到	损伤	一个	教会	,

但我认为，伤害教会最有效的方法之一，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [lu:z] [ɪts] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

and	to	make	the	pulpit	lose	its	power	over	the	rising	generation	,
和	到	制作	这	讲坛	失去	它是	力量	超过	这	上升	一代	,

并使讲坛失去对年轻一代的影响力，

[ɪz][fɔ:r; fər][men] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tru:] ['kɔ:lɪŋ] ,

is	for	men	without	a	true	calling	,
是	为了	男人	没有	一个	真的	呼叫	,

这是为那些没有真正使命感的人准备的。

[ɔ:r] ['rekwɪzɪt] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][sʌm; səm]

or	requisite	qualifications	to	enter	the	ministry	because	they	have	failed	in	some
或者	必需品	资格	到	进入	这	部	因为	他们	有	失败的	在	一些

['ʌðər] [ˌævə'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][faɪnd][ɪn] ['pri:tʃɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] [tu:; tə] [sək'ses] . "

other	avocation	and	find	in	preaching	an	open	door	to	success	.	"
其他	业余爱好	和	寻找	在	布道	一个	打开	门	到	成功	.	"

或者他们因为在其他职业领域失败而缺乏进入牧师行业的必要资格，但他们发现传道为成功敞开了大门。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [sək'si:d] . "

"	But	they	often	succeed	.	"
"	但	他们	经常	成功	.	"

但他们往往能成功。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [waɪ] [baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [gʊd] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ðer; ðər] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ɔ:f]

"	Why	by	getting	into	good	churches	,	increasing	their	congregations	and	paying	off
"	为什么	经过	获得	进入	好的	教堂	,	增加	他们的	会众	和	付费	离开

[lɑ:rdʒ] [tʃɜ:rtʃ] ['dɛts] . "

large	church	debts	.	"
大的	教会	债务	.	"

“原因在于，通过加入优秀的教会，增加教会的信徒人数，并偿还教会的大量债务。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ˌnesə'serəli] [sək'ses] ?

"	And	is	that	necessarily	success	?
"	和	是	那	一定	成功	?

“那就一定是成功吗？”

[wiː; wi] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [men] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪnən'sɪrz] [ænd; ənd] [huː]

We	need	in	the	Church	men	who	can	be	more	than	financiers	and	who
我们	需要	在	这	教会	男人	WHO	能	是	更多的	比	金融家	和	WHO

[kæn; kən] [ə'trækt] [lɑːrdʒ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .

can	attract	large	congregations	.
能	吸引	大的	会众	.

教会需要的不仅仅是财务人员，而是能够吸引大量信众的领袖。

[wiː; wi] [niːd] ['ɜːrnɪst] ['θɔːtf(ə)l] ['kraistli] [men] ,

We	need	earnest	thoughtful	Christly	men	,
我们	需要	认真	周到	基督的	男人	,

我们需要认真、深思熟虑、有基督精神的男士，

[huː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['mɔːrəl] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæn; ðən][tuː; tə]

who	will	be	more	anxious	to	create	and	develop	moral	earnestness	than	to
WHO	将要	是	更多的	焦虑的	到	创造	和	发展	道德	认真	比	到

[ɪk'saɪt] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [i'məuʃənz] .

excite	transient	emotions	.
激发	瞬态	情绪	.

他们更渴望培养和发展道德上的严肃性，而不是激发短暂的情感。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [rev] . ['mɪstər] . ['læmsən] [huː] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ɑːr] . ['kɑːlɪdʒ] .

Now	there	is	Rev	.	Mr	.	Lamson	who	was	educated	in	R	.	College	.
现在	那里	是	牧师	.	先生	.	拉姆森	WHO	曾是	受过教育	在	拉	.	大学	.

现在还有拉姆森牧师先生，他曾在皇家学院接受教育。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] [tuː; tə] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] , [wel] ['miːnɪŋ] ,

I	have	heard	him	preach	to	,	as	I	thought	,	an	honest	,	well	meaning	,
我	有	听到	他	布道	到	,	作为	我	想法	,	一个	诚实的	,	出色地	意义	,

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪgnərənt] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

but	an	ignorant	congregation	,
但	一个	无知	会众	,

我曾听过他向一群我认为诚实善良但却无知的信众布道。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

and	instead	of	lifting	them	to	more	rational	forms	of	worship	,
和	反而	的	举重	他们	到	更多的	合理的	表格	的	崇拜	,

然而，他们并没有引导他们走向更理性的崇拜形式，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljər] .

he	tried	to	imitate	them	and	made	a	complete	failure	.
他	尝试	到	模拟	他们	和	制成	一个	完全的	失败	.

他试图模仿他们，结果却彻底失败了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [moʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['wɜːrʃɪp] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] ['nætʃ(ə)rəl] .

He	even	tried	to	moan	as	they	do	in	worship	but	it	didn't	come	out	natural	.
他	甚至	尝试	到	呻吟	作为	他们	做	在	崇拜	但	它	没有	来	出去	自然的	.

"

"

"

他甚至试着像他们在敬拜时那样呻吟，但听起来并不自然。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

"	Of	course	it	did	not	.
"	的	课程	它	做过	不是	.

当然没有。

[ðiːz] [dɪr] [oʊld] ['piːp(ə)l] [huːz] ['məʊnɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [siːmz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [soʊ]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd]
These dear old people whose moaning during service , seems even now so pitiful and
这些 亲爱的 老的 人们 谁 呻吟 期间 服务 , 似乎 甚至 现在 所以 可怜 和
[wɪrd] ,
weird ,
诡异的 ,

这些可怜的老人们在做礼拜时呻吟的样子，即使现在看来也依然那么可怜又怪异。

[aɪ] [θɪŋk] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [mɔːrn] [aʊt] [ɪn] [prerz] , [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [rʌŋ] [frʌm; frəm]
I think learned to mourn out in prayers , thoughts and feelings wrung from
我 思考 学习 到 哀悼 出去 在 祈祷 , 想法 和 情怀 拧干 从
[ðer; ðər] ['ægənaɪzɪŋ] ['hɑːrts] ,
their agonizing hearts ,
他们的 痛苦的 心 ,

我认为他们学会了用祈祷、倾诉和表达从痛苦心灵深处涌现的思绪和感受来哀悼。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [ɪk'spres] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['miːtiŋz]
which they did not dare express when they were forced to have their meetings
哪个 他们 做过 不是 敢 表达 什么时候 他们 是 强制 到 有 他们的 会议
['ʌndər] [ðə; ði] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] . "
under the surveillance of a white man . "
在下面 这 监视 的 一个 白色的 男人 . "

当他们被迫在白人的监视下开会时，他们不敢表达这些想法。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst]['seɪkrɪd] ['kɔːlɪŋ] ,
" It is because I consider the ministry the highest and most sacred calling ,
" 它 是 因为 我 考虑 这 部 这 最高 和 最多 神圣 呼叫 ,
[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ,
that I cannot ,
那 我 不能 ,

“正因为我认为牧师这一职业是最高尚、最神圣的使命，所以我不能……”

[neɪ] [aɪ] [der] [nɑːt] , [rʌʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [aɪ] [fiːl] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd]
nay I dare not , rush into it unless I feel impelled by the strongest and
不 我 敢 不是 , 匆忙 进入 它 除非 我 感觉 被迫 经过 这 最强 和
['hoʊliːɪst] ['məutivz] . "
holiest motives . "
最神圣的 动机 . "

不，我不敢贸然行事，除非我感到受到最强烈、最神圣的动机驱使。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
" You are right and I think just such men as you ought to be in the
" 你 是 正确的 和 我 思考 只是 这样的 男人 作为 你 应该 到 是 在 这
['mɪnɪstri] . "
ministry . "
部 . "

“你说得对，我认为像你这样的人就应该担任牧师。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
" Are you calling me ? "
" 是 你 呼叫 我 ? "

“你在给我打电话吗？”

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] ['paʊər] . "
" I wish it were in my power . "
" 我 希望 它 是 在 我的 力量 . "

“我真希望这能由我来决定。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,
" I am glad that it is not ,
" 我 是 高兴的 那 它 是 不是 ,

我很高兴事实并非如此。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [naʊ] [ðæn; ðən]['mægnɪfaɪ][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] . "

I	think	there	are	more	in	the	ministry	now	than	magnify	their	calling	.	"
我	思考	那里	是	更多的	在	这	部	现在	比	放大	他们的	呼叫	.	"

我认为现在教会里有些人没有充分发挥自己的使命感。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɔməs] [[ˌtuː'tuː]] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	Mr	.	Thomas	[	2	]	are	you	not	looking	on	the	dark	side	of	the
"	但	先生	.	托马斯	[	2	]	是	你	不是	寻找	在	这	黑暗的	边	的	这

['kwestʃən] ?

question	?
问题	?

“但是托马斯先生[2]，您难道没有看到问题的阴暗面吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [nɑːt][baɪ][ɪts][spɑːts] , [bʌt; bət][baɪ][ɪts] ['braɪtnəs] . "

you	must	judge	of	the	sun	,	not	by	its	spots	,	but	by	its	brightness	.	"
你	必须	法官	的	这	太阳	,	不是	经过	它是	地点	,	但	经过	它是	亮度	.	"

判断太阳的好坏，不能看太阳表面的斑点，而要看它的亮度。

" [oʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɜːrðɪ] [men] ,

"	Oh	I	did	not	mean	to	say	that	the	ministry	is	crowded	with	unworthy	men	,
"	哦	我	做过	不是	意思是	到	说	那	这	部	是	挤	和	不配	男人	,

“哦，我并不是说政府部门里都是些不称职的人。”

[huː] [lʌv] [ðə; ði] [fliːs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [flɑːk] .

who	love	the	fleece	more	than	the	flock	.
WHO	爱	这	羊毛	更多的	比	这	群	.

他们爱羊毛胜过爱羊群。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv]

I	believe	that	there	are	in	the	ministry	a	large	number	who	are	the	salt	of
我	相信	那	那里	是	在	这	部	一个	大的	数字	WHO	是	这	盐	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [huːz] [laɪf] [wɜːrk] [berz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɪtnəs] .

the	earth	and	whose	life	work	bears	witness	to	their	fitness	.
这	地球	和	谁	生活	工作	熊	证人	到	他们的	健康	.

我相信，在教会中有很多真正优秀的人，他们毕生的工作也证明了他们的资格。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [siːm] [soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] ['revərəns] [fɔːr; fər][gɑːd] ,

But	unfortunately	there	are	men	who	seem	so	lacking	in	reverence	for	God	,
但	很遗憾	那里	是	男人	WHO	似乎	所以	缺乏	在	尊敬	为了	上帝	,

但遗憾的是，有些男人似乎对上帝缺乏敬畏之心。

[baɪ][ðer; ðər] [friː] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [θɪŋz] ;

by	their	free	handling	of	sacred	things	;
经过	他们的	自由的	处理	的	神圣	事物	;

他们随意处置神圣之物；

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɒnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɪz] [mɔːr] ['revərəns] [fɔːr; fər][gɑːd]

now	I	think	one	of	the	great	wants	of	our	people	is	more	reverence	for	God
现在	我	思考	一	的	这	伟大的	想要	的	我们的	人们	是	更多的	尊敬	为了	上帝

[huː] [ɪz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

who	is	above	us	,
WHO	是	多于	我们	,

现在我认为我们人民最大的愿望之一就是对凌驾于我们之上的上帝更加敬畏。

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,

and	respect	for	the	man	who	is	beside	us	,
和	尊重	为了	这	男人	WHO	是	旁	我们	,

并对我们身边的这位男士表示敬意。

[ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][nekst] ['mɪnɪstər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ʌv; əv] ['æktɪv] [breɪn] ,

and	I	do	hope	that	our	next	minister	will	be	a	good	man	,	of	active	brain	,
和	我	做	希望	那	我们的	下一个	部长	将要	是	一个	好的	男人	,	的	积极的	脑	,

我真心希望我们的下一任部长是一位头脑清醒、品德高尚的人。

[wɔːrm] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kraistli] ['sɪmpəθiːz] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['mɔːrəl] ,

warm	heart	and	Christly	sympathies	,	who	will	be	among	us	a	living	,	moral	,
温暖的	心	和	基督的	同情	,	WHO	将要	是	之中	我们	一个	活的	,	道德	,

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [fɔːrs] ,

and	spiritual	force	,
和	精神	力量	,

拥有温暖的心和基督般的同情心，他将成为我们中间一股充满活力、道德高尚、精神强大的力量。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][plæn][ʌv; əv] - [laɪn][ə'pɑːn][laɪn] ,

and	who	will	be	willing	to	teach	us	on	the	Bible	plan	of	-	line	upon	line	,
和	WHO	将要	是	愿意的	到	教	我们	在	这	圣经	计划	的	-	线	之上	线	,

谁愿意教导我们圣经“逐行逐句”的教导计划?

['priːsept] [ə'pɑːn] ['priːsept] , [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . - "

precept	upon	precept	,	here	a	little	there	a	little	.	-	"
戒律	之上	戒律	,	这里	一个	小的	那里	一个	小的	.	-	"

一条接一条的教诲，这里一点，那里一点。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ;

"	I	hope	he	will	be	;
"	我	希望	他	将要	是	;

我希望他会是;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['brʌðər] ['loʊˌmæks]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mɪnɪstər] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [jʌŋ] [mæn] . "

it	is	said	that	brother	Lomax	our	new	minister	is	an	excellent	young	man	.	"
它	是	说	那	兄弟	洛马克斯	我们的	新的	部长	是	一个	出色的	年轻的	男人	.	"

据说我们新来的牧师洛马克斯弟兄是一位非常优秀的年轻人。

" [wel] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ə'pɑːsl] [ænd; ənd] [traɪ]

"	Well	I	hope	that	we	will	not	fail	to	receive	him	as	an	apostle	and	try
"	出色地	我	希望	那	我们	将要	不是	失败	到	收到	他	作为	一个	使徒	和	尝试

[tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] . "

to	hold	up	his	hands	.	"
到	抓住	向上	他的	双手	.	"

“我希望我们不会辜负他的使徒身份，并努力支持他。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	I	hope	so	.
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [æm'bæsədər] [fɔːr; fər] [kraɪst] ,

I	think	that	to	be	called	of	God	to	be	an	ambassador	for	Christ	,
我	思考	那	到	是	称为	的	上帝	到	是	一个	大使	为了	基督	,

我认为，蒙神呼召成为基督的使者，

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [bɪld] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] , [ə'mɪd] [ðə; ði]

to	help	him	build	the	kingdom	of	righteousness	,	love	and	peace	,	amid	the
到	帮助	他	建造	这	王国	的	义	,	爱	和	和平	,	之中	这

['mɪzəri] , [sɪn] [ænd; ənd] [straɪf] ,

misery	,	sin	and	strife	,
苦难	,	罪	和	冲突	,

为了帮助他在苦难、罪恶和纷争中建立正义、仁爱与和平的国度，

[ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['blesɪd; blest] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [hoʊld] ,

is	the	highest	and	most	blessed	position	that	a	man	can	hold	,
是	这	最高	和	最多	蒙福	位置	那	一个	男人	能	抓住	,

这是一个人所能拥有的最高、最神圣的地位。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [soʊ] ['haɪli] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rʌʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [aɪ]

and	because	I	esteem	the	calling	so	highly	I	would	not	rush	into	it	unless	I
和	因为	我	尊重	这	呼叫	所以	高度	我	会	不是	匆忙	进入	它	除非	我

[felt] [dɪ'vaɪnli] [kə'mɪʃnd] .

felt	divinely	commissioned	.
毛毡	神圣地	委托	.

因为我非常珍视这份使命，除非我感到受到神的召唤，否则我不会贸然投入其中。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	Chapter	III
"	章	三、

第三章

['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['wʊmən] [baɪ][bɜːrθ] ,

Mrs	.	Harcourt	was	a	Southern	woman	by	birth	,
太太	.	哈考特	曾是	一个	南方	女士	经过	出生	,

哈考特夫人是土生土长的南方人。

[huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [huːz] ['friːdəm] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɪn][nɑːt]

who	belonged	to	that	class	of	colored	people	whose	freedom	consisted	chiefly	in	not
WHO	属于	到	那	班级	的	有色	人们	谁	自由	由……组成	主要	在	不是

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [reɪs] — [ə; eɪ] [klæs] [tuː; tə] [huːm] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

being	the	chattels	of	the	dominant	race	—	a	class	to	whom	little	was	given
存在	这	动产	的	这	主导的	种族	—	一个	班级	到	谁	小的	曾是	给定

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

and	from	whom	much	was	required	.
和	从	谁	很多	曾是	必需的	.

他们属于有色人种阶层，他们的自由主要在于不再是统治种族的奴隶——这个阶层得到的很少，却被要求付出很多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,

She	was	naturally	bright	and	intelligent	,
她	曾是	自然	明亮的	和	聪明的	,

她天资聪颖，

[bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][deɪ] [wen] [ðə; ði] ['veri] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [lɔː] [wʌz; wəz]

but	had	come	up	in	a	day	when	the	very	book	of	the	Christian's	law	was
但	有	来	向上	在	一个	天	什么时候	这	非常	书	的	这	基督徒的	法律	曾是

[tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːld] ['vɑːljəm] ;

to	her	a	sealed	volume	;
到	她	一个	密封	体积	;

但那时，基督教律法书对她来说却是一本密封的书卷；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [skuːl] [bʊks] [ænd; ənd]

but	if	she	had	not	been	educated	through	the	aid	of	school	books	and
但	如果	她	有	不是	到过	受过教育	通过	这	援助	的	学校	图书	和

['blækbɔːrd] ,

blackboards	,
黑板	,

但如果她没有通过课本和黑板接受教育，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðæt] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [wɪtʃ] [kʌmz] [θruː]

she	had	obtained	that	culture	of	manners	and	behavior	which	comes	through
她	有	获得	那	文化	的	礼仪	和	行为	哪个	来	通过

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [wel] - [bred] ['piːp(ə)l] ,

contact	with	well	-	bred	people	,
接触	和	出色地	-	繁殖	人们	,

她通过与有教养的人接触，习得了那种礼仪和行为规范。

[kloʊz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] ,

close	observation	and	a	sense	of	self	-	respect	and	self	-	reliance	,
关闭	观察	和	一个	感觉	的	自己	-	尊重	和	自己	-	依赖	,

敏锐的观察力、自尊心和自立精神

[ænd; ənd] [wen] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [help][baɪ][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [deθ] ,

and	when	deprived	of	her	husband's	help	by	an	untimely	death	,
和	什么时候	被剥夺的	的	她	丈夫的	帮助	经过	一个	不合时宜	死亡	,

丈夫英年早逝，使她失去了丈夫的帮助。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

she	took	up	the	burden	of	life	bravely	and	always	tried	to	keep	up	what	she
她	采取	向上	这	负担	的	生活	勇敢地	和	总是	尝试	到	保持	向上	什么	她

[kɔ:ld] " [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] .

called	"	a	stiff	upper	lip	.
称为	"	一个	僵硬的	上	唇	.

她勇敢地承担起生活的重担，总是努力保持她所谓的“坚忍不拔”。

" ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['kræmpɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf] ,

"	Feeling	the	cramping	of	Southern	life	,
"	感觉	这	抽筋	的	南方	生活	,

“感受到南方生活的束缚，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['restɪv] ['ʌndər] [ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnɪti:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [hi:pt] [ə'pɑ:n]

she	became	restive	under	the	privations	and	indignities	which	were	heaped	upon
她	成为	不安分	在下面	这	匮乏	和	侮辱	哪个	是	堆积如山	之上

[fri:] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

free	persons	of	color	,
自由的	人	的	颜色	,

她对自由有色人种所遭受的种种匮乏和侮辱感到焦躁不安。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [broʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd][soʊld]

and	at	length	she	and	her	husband	broke	up	their	home	and	sold
和	在	长度	她	和	她	丈夫	打破	向上	他们的	家	和	卖

[aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪ'kju:nieri] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə] [kʌm] [nɔ:rθ] ,

out	at	a	pecuniary	sacrifice	to	come	North	,
出去	在	一个	金钱	牺牲	到	来	北	,

最终，她和丈夫拆散了家，变卖了所有家产，以求北上。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bri:ð] [fri:] [er] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

where	they	could	breathe	free	air	and	have	educational	privileges	for	their
在哪里	他们	可以	呼吸	自由的	空气	和	有	教育	特权	为了	他们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

在那里，他们可以呼吸自由的空气，他们的孩子也能享有受教育的特权。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:z] [helθ] [wʌz; wəz][nɑ:t]

But	while	she	was	strong	and	healthy	her	husband	,	whose	health	was	not
但	尽管	她	曾是	强的	和	健康	她	丈夫	,	谁	健康	曾是	不是

['veri] [fɜ:rm] ,

very	firm	,
非常	公司	,

但她身体强壮健康，而她的丈夫身体却不太好。

[su:n] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [nu:] [moʊdz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [left]

soon	succumbed	to	the	change	of	climate	and	new	modes	of	living	and	left
很快	屈服了	到	这	改变	的	气候	和	新的	模式	的	活的	和	左边

['mɪsɪz] . ['hɑ:kət] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd][wɪð; wɪθ][sɪks] ['tʃɪldrən]

Mrs	.	Harcourt	a	stranger	and	widow	in	a	strange	land	with	six	children
太太	.	哈考特	一个	陌生人	和	寡妇	在	一个	奇怪的	土地	和	六	孩子们

[dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [bred] [ænd; ənd] ['ʃeltər] :

dependent	on	her	for	bread	and	shelter	:
依赖	在	她	为了	面包	和	庇护所	:

不久后，他便不堪气候变化和新的生活方式的摆布，留下哈考特夫人独自一人在异国他乡，成了孤苦伶仃的寡妇，还要养活六个孩子。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [[θriː]] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði]

but	during	her	short	sojourn	in	the	North	[	3	]	she	had	enlisted	the
但	期间	她	短的	旅居	在	这	北	[	3	]	她	有	入伍	这

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][kaɪnd] [frendz] ,

sympathy	and	respect	of	kind	friends	,
同情	和	尊重	的	种类	朋友们	,

但在她短暂的北方逗留期间[3]，她赢得了善良朋友们的同情和尊重，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][help] [hɜːr'self] ,

who	came	to	her	relief	and	helped	her	to	help	herself	,
WHO	来了	到	她	宽慰	和	帮助	她	到	帮助	她自己	,

谁前来帮助她，让她得以自救?

[ðə; ði] ['veri] [best] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

the	very	best	assistance	they	could	bestow	upon	her	.
这	非常	最好的	协助	他们	可以	赐给	之上	她	.

他们能给予她的最好的帮助。

['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd]

Capable	and	efficient	,	she	found	no	difficulty	in	getting	work	for	herself	and
有能力的	和	高效的	,	她	成立	不	困难	在	获得	工作	为了	她自己	和

['oʊldər] ['tʃɪldrən] ,

older	children	,
老	孩子们	,

她能力强、效率高，很容易就为自己和年长的孩子们找到了工作。

[huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðer; ðər]['kwoʊtə][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][baɪ]

who	were	able	to	add	their	quota	to	the	support	of	the	family	by
WHO	是	有能力的	到	添加	他们的	配额	到	这	支持	的	这	家庭	经过

['rʌnɪŋ] ['erəndz] ,

running	errands	,
跑步	跑腿	,

他们可以通过跑腿来补贴家用，贡献自己的一份力量。

['duːɪŋ] [ɑːd] [dʒɑːbz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nebəz] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [bɪ'twiːn] [skuːl]

doing	odd	jobs	for	the	neighbors	and	helping	their	mother	between	school
正在做	奇怪的	工作	为了	这	邻居	和	帮助	他们的	母亲	之间	学校

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

上学期间，他们会帮邻居做些零工，也会帮妈妈做些家务。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['bɑːdənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [liːv]

Nor	did	she	lay	all	the	household	burdens	on	the	shoulders	of	the	girls	and	leave
也不	做过	她	躺	全部	这	家庭	负担	在	这	肩膀	的	这	女孩们	和	离开

[hɜːr; hər] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ;

her	boys	to	the	mercy	of	the	pavement	;
她	男孩们	到	这	怜悯	的	这	路面	;

她也没有把所有的家务重担都压在女儿们的肩上，任由儿子们流落街头；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['hæpi] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

she	tried	to	make	her	home	happy	and	taught	them	all	to	have	a
她	尝试	到	制作	她	家	快乐的	和	教授	他们	全部	到	有	一个

[ʃer] [ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['sʌnʃaɪn] .

share	in	adding	to	its	sunshine	.
分享	在	添加	到	它是	阳光	.

她努力让家里充满欢乐，并教会了他们所有人为增添家里的阳光而共同努力。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [bɔɪz] ['selfɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

"	It	makes	boys	selfish	,	"	she	would	say	,
"	它	制作	男孩们	自私	,	"	她	会	说	,

“这会让男孩变得自私，”她会这样说。

" [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['sɪstər] [duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ] [skɑːt] - [friː] .

"	to	have	their	sisters	do	all	the	work	and	let	the	boys	go	scot	-	free	.
"	到	有	他们的	姐妹	做	全部	这	工作	和	让	这	男孩们	去	苏格兰人	-	自由的	.

“让她们的姐妹们做所有的工作，而让男孩们逍遥法外。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['meni] ['traɪflɪŋ] [men] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə]

I	don't	believe	there	would	be	so	many	trifling	men	if	the	boys	were	trained	to
我	不	相信	那里	会	是	所以	许多	琐事	男人	如果	这	男孩们	是	受过训练	到

[biː; bi] [mɔːr] ['helpf(ə)l][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd]

be	more	helpful	at	home	and	to	feel	more	for	their	mothers	and
是	更多的	有帮助	在	家	和	到	感觉	更多的	为了	他们的	母亲们	和

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

如果从小就教育男孩们要更懂得帮助家人，更懂得爱护母亲和姐妹，我相信就不会有那么多不负责任的男人了。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] ,

"	All	this	was	very	well	for	the	peace	and	sunshine	of	that	home	,
"	全部	这	曾是	非常	出色地	为了	这	和平	和	阳光	的	那	家	,

“这一切对那个家庭的和平与阳光都非常有益。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əd'vænst] [ɪn][laɪf][ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l]

but	as	the	children	advanced	in	life	the	question	came	to	her	with	painful
但	作为	这	孩子们	先进的	在	生活	这	问题	来了	到	她	和	痛苦

['emfəsɪs] — — " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ?

emphasis	—	—	"	What	can	I	do	for	the	future	of	my	boys	and	girls	?
强调	—	—	"	什么	能	我	做	为了	这	未来	的	我的	男孩们	和	女孩们	?

但随着孩子们长大成人，这个问题痛苦地提醒着她——“我能为我的儿子和女儿们的未来做些什么呢？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [prə'feʃən(ə)l] [men] [ænd; ənd] [skuːl]

"	She	was	not	anxious	to	have	them	all	professional	men	and	school
"	她	曾是	不是	焦虑的	到	有	他们	全部	专业的	男人	和	学校

['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [klɑːks] ,

teachers	and	government	clerks	,
教师	和	政府	职员	,

她并不急于把他们全部都招收为专业人士、学校教师和政府职员。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [treɪd] [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

but	she	wanted	each	one	to	have	some	trade	or	calling	by	which	a
但	她	通缉	每个	一	到	有	一些	贸易	或者	呼叫	经过	哪个	一个

[rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ;

respectable	and	comfortable	living	could	be	made	;
可敬	和	舒服的	活的	可以	是	制成	;

但她希望每个人都能有一技之长，以此谋生，过上体面舒适的生活；

[bʌt; bət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

but	first	she	consulted	their	tastes	and	inclinations	.
但	第一的	她	咨询	他们的	口味	和	倾向	.

但首先她征求了他们的喜好和倾向。

[hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

Her	youngest	boy	was	very	fond	of	horses	,	but	instead	of	keeping	him	in
她	最小的	男生	曾是	非常	喜爱	的	马匹	,	但	反而	的	保持	他	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

她最小的儿子非常喜欢马，但她没有把他留在城里，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] ['dʒɔkiz] [ænd; ənd]

where	he	was	in	danger	of	getting	too	intimate	with	horse	jockeys	and
在哪里	他	曾是	在	危险	的	获得	也	亲密的	和	马	骑师	和

['steɪb(ə)l] [bɔɪz] ,

stable	boys	,
稳定的	男孩们	,

他当时差点与骑师和马厩男孩发展出过于亲密的关系。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] ['fɑːrmər] , [huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [teɪsts]

she	found	a	place	for	him	with	an	excellent	farmer	,	who	,	seeing	the	tastes
她	成立	一个	地方	为了	他	和	一个	出色的	农民	,	WHO	,	看到	这	口味

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

of	the	boy	,
的	这	男生	,

她为他找到了一位好农夫，农夫看中了男孩的喜好，

[tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [stɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

took	great	interest	in	teaching	him	how	to	raise	stock	and	he	became	a
采取	伟大的	兴趣	在	教学	他	如何	到	增加	库存	和	他	成为	一个

['skɪlf(ə)l] ['fɑːrmər] .

skillful	farmer	.
熟练	农民	.

他对教他如何饲养牲畜非常感兴趣，他后来成为了一名技术娴熟的农民。

[hɜːr; hər] ['sekənd] [sʌn] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti]

Her	second	son	showed	that	he	had	some	mechanical	skill	and	ingenuity
她	第二	儿子	显示	那	他	有	一些	机械的	技能	和	独创性

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs]

and	she	succeeded	in	getting	him	a	situation	with	a	first	-	class
和	她	成功了	在	获得	他	一个	情况	和	一个	第一的	-	班级

['kɑːrpəntər] ,

carpenter	,
木匠	,

她的二儿子展现出一定的机械技能和创造力，她成功地为他安排了一份在一流木匠那里工作的机会。

[ænd; ənd] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

and	spared	no	pains	to	have	him	well	instructed	in	all	the	branches	of
和	幸存	不	疼痛	到	有	他	出色地	指示	在	全部	这	分支	的

['kɑːrpəntri] ,

carpentry	,
木工	,

并竭尽所能地让他精通木工的各个分支技艺。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [dʒɑːn] ,

and	would	often	say	to	him	,	"	John	,
和	会	经常	说	到	他	,	"	约翰	,

并且经常对他说：“约翰，

[dəunt][duː] ['eni] [ʃæm] [wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ;

don't	do	any	sham	work	if	you	are	going	to	be	a	carpenter	;
不	做	任何	假	工作	如果	你	是	去	到	是	一个	木匠	;

如果你想成为一名木匠，就不要做任何弄虚作假的工作；

[biː; bi] ['θɜːroʊ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['kɑːrpəntər][ɪn][ə; eɪ] .

be	thorough	in	every	thing	you	do	and	try	to	be	the	best	carpenter	in	A	.
是	彻底	在	每一个	事物	你	做	和	尝试	到	是	这	最好的	木匠	在	一个	.

[piː] . ,

P	.	,
P	.	,

做事要认真细致，努力成为AP最好的木匠。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər][wɜːrk] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

and	if	you	do	your	work	better	than	others	,
和	如果	你	做	你的	工作	更好的	比	其他的	,

如果你比别人做得更好，

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['ædvərtaɪzɪŋ] [jɔːr'self] ;

you	won't	have	to	be	all	the	time	going	around	advertising	yourself	;
你	惯于	有	到	是	全部	这	时间	去	大约	广告	你自己	;

你无需时刻到处做自我宣传；

['sʌmbɑːdi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][wɜːrk] .

somebody	will	find	out	what	you	can	do	and	give	you	work	.
某人	将要	寻找	出去	什么	你	能	做	和	给	你	工作	.

总会有人发现你的才能并给你工作。

" [hɜːr; hər]['oʊldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm]

"	Her	oldest	son	was	passionately	fond	of	books	and	she	helped	him
"	她	最老	儿子	曾是	热情地	喜爱	的	图书	和	她	帮助	他

[θruː] [skuːl] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] .

through	school	till	he	was	able	to	become	a	school	teacher	.
通过	学校	直到	他	曾是	有能力的	到	变得	一个	学校	老师	.

“她的大儿子酷爱读书，她一直帮助他完成学业，直到他成为一名教师。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [haɪ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ,

But	as	the	young	man	was	high	spirited	and	ambitious	,
但	作为	这	年轻的	男人	曾是	高的	精神抖擞	和	雄心勃勃	,

但由于这个年轻人意志坚定、雄心勃勃，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [skuːl] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

he	resolved	that	he	would	make	his	school	teaching	a	stepping	stone	to	a
他	已解决	那	他	会	制作	他的	学校	教学	一个	步进	石头	到	一个

[mɔːr] [kən'dʒiːniəl] [ɪm'plɔɪmənt] .

more	congenial	employment	.
更多的	相投	就业	.

他决心将学校教书作为跳板，去寻找一份更理想的工作。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ][em] . [diː] . ,

He	studied	medicine	and	graduated	with	M	.	D	.	,
他	研究	药品	和	毕业	和	M	.	D	.	,

他学习医学并获得了医学博士学位。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]

but	as	it	takes	a	young	doctor	some	time	to	gain	the	confidence	of
但	作为	它	需要	一个	年轻的	医生	一些	时间	到	获得	这	信心	的

[æn; ən][oʊld] [kə'mjuːnəti] ,

an	old	community	,
一个	老的	社区	,

但是，年轻医生需要一些时间才能赢得老一辈社区的信任，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [tuː; tə]

he	continued	after	his	graduation	to	teach	and	obtained	a	certificate	to
他	持续	后	他的	毕业	到	教	和	获得	一个	证书	到

['præktɪs] ['medɪs(ə)n] .

practice	medicine	.
实践	药品	.

毕业后他继续从事教育工作，并获得了行医资格证书。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

Without	being	forced	to	look	to	his	mother	for	assistance	,
没有	存在	强制	到	看	到	他的	母亲	为了	协助	,

无需被迫向母亲寻求帮助，

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['groʊɪŋ] ,

while	the	confidence	of	his	community	was	slowly	growing	,
尽管	这	信心	的	他的	社区	曾是	缓慢地	生长	,

随着他所在社区的信心逐渐增强，

[hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər]

he	depended	on	the	school	for	his	living	and	looked	to	the	future	for
他	取决于	在	这	学校	为了	他的	活的	和	看起来	到	这	未来	为了

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

his	success	as	a	physician	.
他的	成功	作为	一个	医生	.

他依靠学校谋生，并展望未来成为一名成功的医生。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['ævəˌnjʊs]

For	the	girls	,	because	they	were	colored	,	there	were	but	few	avenues
为了	这	女孩们	,	因为	他们	是	有色	,	那里	是	但	很少	途径

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

对于这些女孩来说，因为她们是有色人种，所以她们的选择非常有限。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ɪn] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['eksələnt] ['siːmstrɪsiz] , [ɪk'sept] ['luːsi] ,

but	they	all	took	in	sewing	and	were	excellent	seamstresses	,	except	Lucy	,
但	他们	全部	采取	在	缝纫	和	是	出色的	女裁缝	,	除了	露西	,

但她们都学了缝纫，而且都是很棒的裁缝，只有露西例外。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] [æz; əz][ðer; ðər]

who	had	gone	from	home	to	teach	school	in	a	distant	city	as	there
WHO	有	已消失	从	家	到	教	学校	在	一个	遥远	城市	作为	那里

[wɜːr; wər][noʊ] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

were	no	openings	of	the	kind	for	her	at	her	own	home	.
是	不	开口	的	这	种类	为了	她	在	她	自己的	家	.

她离开家乡，到遥远的城市教书，因为她的家乡没有适合她的职位空缺。

['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'baʊndɪd]

Mrs	.	Harcourt	was	very	proud	of	her	children	and	had	unbounded
太太	.	哈考特	曾是	非常	自豪的	的	她	孩子们	和	有	无界

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] .

confidence	in	them	.
信心	在	他们	.

哈考特夫人为她的孩子们感到非常自豪，并对他们充满信心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spektɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə]['entər]

She	was	high	-	spirited	and	self	-	respecting	and	it	never	seemed	to	enter
她	曾是	高的	-	精神抖擞	和	自己	-	尊重	和	它	绝不	似乎	到	进入

[hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ['eni] ['iːv(ə)l] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

her	mind	that	any	evil	might	befall	the	children	that	would	bring	sorrow	and
她	头脑	那	任何	邪恶的	可能	降临	这	孩子们	那	会	带来	悲哀	和

[ʃeɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ;

shame	to	her	home	;
耻辱	到	她	家	;

她性格开朗，自尊自爱，似乎从未想过孩子们会遭遇任何不幸，给她的家庭带来悲伤和耻辱；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] ['luːsi] , [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] ,

but	nevertheless	it	came	and	Lucy	,	her	youngest	child	,
但	尽管如此	它	来了	和	露西	,	她	最小的	孩子	,

但无论如何，它还是来了，露西，她最小的孩子，

[ðə; ði] [pet] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ]

the	pet	and	pride	of	the	household	returned	home	with	a	great	sorrow
这	宠物	和	自豪	的	这	家庭	返回	家	和	一个	伟大的	悲哀

['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [laɪf] .

tugging	at	her	heart	and	a	shadow	on	her	misguided	life	.
拉扯	在	她	心	和	一个	阴影	在	她	错误的	生活	.

家里的宠物和骄傲回到了家，却给她带来了巨大的悲伤，也给她误入歧途的人生蒙上了一层阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['mænz] ['pɜːrfədi]

It	was	the	old	story	of	woman's	weakness	and	folly	and	man's	perfidy
它	曾是	这	老的	故事	的	女性的	弱点	和	蠢事	和	男人的	背信弃义

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] .

and	desertion	.
和	逃兵	.

这是老生常谈的故事，讲述的是女人的软弱和愚蠢，以及男人的背信弃义和抛弃。

[pʊr] [tʃaɪld] , [haʊ] ['retʃɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɪl] " [piːs] [baʊnd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] ,

Poor	child	,	how	wretched	she	was	till	"	peace	bound	up	her	bleeding	heart	,
贫穷的	孩子	,	如何	可怜	她	曾是	直到	"	和平	边界	向上	她	出血	心	,

可怜的孩子，她多么悲惨，直到“和平治愈了她流血的心”。

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['æroʊ] [hæd; həd] [pɪrst] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] .

"	and	even	then	the	arrow	had	pierced	too	deep	for	healing	.
"	和	甚至	然后	这	箭	有	穿孔	也	深的	为了	康复	.

即使这样，箭矢也刺得太深，无法愈合。

['sɑːroʊ] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]

Sorrow	had	wasted	her	strength	and	laid	the	foundation	of	disease	and
悲哀	有	浪费	她	力量	和	铺设	这	基础	的	疾病	和

[æn; ən] ['ɜːrli] [deθ] .

an	early	death	.
一个	早期的	死亡	.

悲伤耗尽了她的精力，并为疾病和早逝埋下了伏笔。

[rɪ'lɪdʒən] [brɔːt] [bɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] ,

Religion	brought	balm	to	the	wounded	spirit	,
宗教	带来	香脂	到	这	受伤	精神	,

宗教抚慰了受伤的心灵，

[bʌt; bət] [noʊ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [freɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ]

but	no	renewed	vigor	to	the	wasted	frame	and	in	a	short	time	she	fell	a
但	不	更新	活力	到	这	浪费	框架	和	在	一个	短的	时间	她	跌倒	一个

['vɪktɪm] [tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

victim	to	consumption	,
受害者	到	消耗	,

但她消瘦的身躯却丝毫没有恢复活力，不久便患上了肺结核。

['liːvɪŋ] [ə'net] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

leaving	Annette	to	the	care	of	her	mother	.
离开	安妮特	到	这	关心	的	她	母亲	.

把安妮特留给她母亲照顾。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈpɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnes(ə)l]

It	was	so	pitiful	to	see	the	sorrow	on	the	dear	old	face	as	she	would	nestle
它	曾是	所以	可怜	到	看	这	悲哀	在	这	亲爱的	老的	脸	作为	她	会	雀巢

[ðə; ði] [rɔːŋd] [ænd; ənd] [ˌdisinˈheritid] [tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [soʊ]

the	wronged	and	disinherited	child	to	her	heart	and	would	say	so
这	冤枉	和	剥夺继承权	孩子	到	她	心	和	会	说	所以

['mɔːrnfəli] ,
mournfully ,
悲伤地 ,

看到那位慈祥的老妇人脸上满是悲伤，她把那个受委屈、被剥夺继承权的孩子紧紧抱在怀里，哀伤地说着什么，真是令人心疼。

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] !

"	Oh	,	I	never	,	never	expected	this	!
"	哦	,	我	绝不	,	绝不	预期的	这	!

“哦，我做梦也没想到会这样！”

" [ɔːlˈðoʊ] [ə'net] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][æn; ən] [ʌn'bɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm]

"	Although	Annette	had	come	into	the	family	an	unbidden	and	unwelcome
"	虽然	安妮特	有	来	进入	这	家庭	一个	未邀请的	和	不受欢迎

[gest] ,
guest ,
客人 ,

尽管安妮特是不请自来、不受欢迎的客人，却还是来到了这个家庭；

[əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sædist] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [laɪf] ,

associated	with	the	saddest	experience	of	her	grandmother's	life	,
联系	和	这	最悲伤的	经验	的	她	祖母的	生活	,

与她祖母一生中最悲伤的经历有关，

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['beɪbi] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [wuːnd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['tendrəlz][ʌv; əv]

yet	somehow	the	baby	fingers	had	wound	themselves	around	the	tendrils	of
然而	不知何故	这	婴儿	手指	有	伤口	他们自己	大约	这	卷须	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][klæsp][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ]

her	heart	and	the	child	had	found	a	shelter	in	the	warm	clasp	of	loving
她	心	和	这	孩子	有	成立	一个	庇护所	在	这	温暖的	搭扣	的	爱

[ɑːrmz] .

arms .
武器 .

然而，不知怎的，婴儿的小手却缠绕住了她的心，孩子在温暖的怀抱中找到了庇护。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [əˈnet] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [tʃɑːrdʒ] , [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['bɜːrd(ə)n] ;

To	her	,	Annette	was	a	new	charge	,	an	increased	burden	;
到	她	,	安妮特	曾是	一个	新的	收费	,	一个	增加	负担	;

对她来说，安妮特是一个新负担，一个加重的负担；

[bʌt; bət]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ker] .

but	burden	to	be	defended	by	her	love	and	guarded	by	her	care	.
但	负担	到	是	辩护	经过	她	爱	和	守卫	经过	她	关心	.

但这份重担需要她的爱来守护，需要她的关怀来呵护。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ,

All	her	other	children	had	married	and	left	her	,
全部	她	其他	孩子们	有	已婚	和	左边	她	,

她的其他子女都已结婚离开她了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['loʊli] [hoʊm] [ðɪs] [jʌŋ] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] ['ɪnfəntaɪl] ['swiːtnəs] , [bɪ'gaɪld] ['meni]

and	in	her	lowly	home	this	young	child	with	infantile	sweetness	,	beguiled	many
和	在	她	卑微的	家	这	年轻的	孩子	和	婴儿	甜味	,	被迷惑	许多

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['aʊər] .

a	lonely	hour	.
一个	孤独	小时	.

在她简陋的家中，这个小女孩用孩童般的甜美，陪伴了许多孤独的人们度过了许多时光。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['luːsi] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['luːsiːz] [tʃaɪld] .

She	loved	Lucy	and	that	was	Lucy's	child	.
她	喜爱	露西	和	那	曾是	露西的	孩子	.

她爱露西，那是露西的孩子。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['sʌliːd]

But	where	was	he	who	sullied
但	在哪里	曾是	他	WHO	污秽

但那个玷污一切的人在哪里?

[hɜːr; hər][wʌns] [ˌʌn'spɑːtɪd] [neɪm] ;

Her	once	unspotted	name	;
她	一次	未发现的	姓名	;

她曾经无瑕的名字;

[huː] ['lʊrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['laɪfs] ['braɪtnəs]

Who	lured	her	from	life's	brightness
WHO	诱饵	她	从	生活的	亮度

是谁将她从生活的光明中引诱出来?

[tuː; tə] ['ægəni] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ?

To	agony	and	shame	?
到	痛苦	和	耻辱	?

痛苦和耻辱?

[dɪd] [sə'saɪəti] ,

Did	society	,
做过	社会	,

社会，

[wɪtʃ] [kloʊzd] [ɪts] [dɔːz] [ə'genst] ['luːsi] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

which	closed	its	doors	against	Lucy	and	left	her	to	struggle	as	best	she	might
哪个	关闭	它是	门	反对	露西	和	左边	她	到	斗争	作为	最好的	她	可能

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

out	of	the	depth	into	which	she	had	fallen	,
出去	的	这	深度	进入	哪个	她	有	倒下	,

它对露西关上了大门，让她独自挣扎着摆脱她所陷入的深渊。

[pɔːr] ['eni] ['raɪtʃəs] [ræθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['gɪlti] [hed] ?

pour	any	righteous	wrath	upon	his	guilty	head	?
倒	任何	正义	愤怒	之上	他的	有罪的	头	?

难道要将正义的愤怒倾泻在他罪恶的头颅上吗?

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [brɪŋ] [fɔːrθ] [sʌm; səm] [fruːt] [miːt] [fɔːr; fər]

Did	it	demand	that	he	should	at	least	bring	forth	some	fruit	meet	for
做过	它	要求	那	他	应该	在	至少	带来	前进	一些	水果	见面	为了

[rɪ'pentəns] [baɪ][æt; ət] [liːst] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃaɪld] ?

repentance	by	at	least	helping	Mrs	.	Harcourt	to	raise	the	unfortunate	child	?
悔改	经过	在	至少	帮助	太太	.	哈考特	到	增加	这	不幸	孩子	?

它是否要求他至少应该做出一些与悔改相称的事情，比如帮助哈考特太太抚养这个不幸的孩子?

[nɑːt][soʊ] .

Not	so	.
不是	所以	.

并非如此。

[hiː; hi] [left] [ðæt] [pʊr] [oʊld] ['grænmʌðər] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] ,

He	left	that	poor	old	grandmother	to	struggle	with	her	failing	strength	,
他	左边	那	贫穷的	老的	祖母	到	斗争	和	她	失败	力量	,

他留下那位可怜的老奶奶独自承受着日渐衰弱的身体带来的痛苦。

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɜːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['wɪkɪdli]

not	only	to	bear	her	own	burden	,	but	the	one	he	had	so	wickedly
不是	仅有的	到	熊	她	自己的	负担	,	但	这	一	他	有	所以	邪恶地

[ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

imposed	upon	her	.
强加	之上	她	.

她不仅要承受自己的重担，还要承受他强加给她的罪恶重担。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] . [piː] . [bɪ'fɔːr] ['luːsiːz] [deθ] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [wer]

He	had	left	A	.	P	.	before	Lucy's	death	and	gone	to	the	Pacific	coast	where
他	有	左边	一个	.	P	.	前	露西的	死亡	和	已消失	到	这	太平洋	海岸	在哪里

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['welθi] [θruː] ['lɪkər] ['selɪŋ] ,

he	became	wealthy	through	liquor	selling	,
他	成为	富裕	通过	酒	销售	,

在露西去世前，他离开了AP公司，去了太平洋沿岸，靠卖酒发了财。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪs'repjətəbl] [miːnz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [goʊld]

speculation	,	gambling	and	other	disreputable	means	,	and	returned	with	gold
推测	,	赌博	和	其他	声名狼藉的	方法	,	和	返回	和	金子

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [sɪnz] ,

enough	to	hide	a	multitude	of	sins	,
足够的	到	隐藏	一个	民众	的	罪孽	,

通过投机、赌博和其他不正当手段，带着足以掩盖诸多罪行的黄金凯旋而归。

[ænd; ənd] [ðen] [fer] ['wɪmɪn] [pər'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kɔːtid] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] .

and	then	fair	women	permitted	and	even	courted	his	society	.
和	然后	公平的	女性	允许	和	甚至	求爱	他的	社会	.

然后，容貌姣好的女子被允许甚至追求他的社交圈。

['mʌðərz] [wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒəbl] ['dɔtɚz] [kən'doʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] [ə'genst] [mə'rælәti] [ænd; ənd]

Mothers	with	marriageable	daughters	condoned	his	offences	against	morality	and
母亲们	和	婚	女儿们	默许	他的	罪行	反对	道德	和

[sed] , " [oʊ] , [wel] ,

said	,	"	oh	,	well	,
说	,	"	哦	,	出色地	,

有适婚女儿的母亲们宽恕了他违反道德的行为，并说："哦，好吧，

[jʌŋ] [men] [wɪl] [soʊ] [ðer; ðər] [waɪld] [oʊts] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [streɪt] [leɪst] .

young	men	will	sow	their	wild	oats	;	it	is	no	use	to	be	too	straight	laced	.
年轻的	男人	将要	母猪	他们的	荒野	燕麦	;	它	是	不	使用	到	是	也	直的	系带	.

年轻人总会放荡不羁，过于循规蹈矩并无益处。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['θɔːtf(ə)l] ['mʌðərz] [oʊld] ['fæʃnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

"	But	there	were	a	few	thoughtful	mothers	old	fashioned	enough	to	believe
"	但	那里	是	一个	很少	周到	母亲们	老的	造型	足够的	到	相信

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] [ɪz] [æz; əz] ['baɪndɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

that	the	law	of	purity	is	as	binding	upon	the	man	as	the	woman	,
那	这	法律	的	纯度	是	作为	结合	之上	这	男人	作为	这	女士	,

"但也有一些思想开明的母亲，她们思想比较传统，认为贞洁的法则对男人和女人同样适用。"

[ænd; ənd] [huː] , ['ʌndər] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wʊd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ]

and	who	,	under	no	conditions	,	would	invite	him	to	associate	with
和	WHO	,	在下面	不	状况	,	会	邀请	他	到	联系	和

[ðer; ðər] ['dɔtɚz] .

their	daughters	.
他们的	女儿们	.

她们无论如何都不会邀请他与自己的女儿交往。

['wɪmɪn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm]

Women	who	tried	to	teach	their	sons	to	be	worthy	of	the	love	and	esteem
女性	WHO	尝试	到	教	他们的	儿子们	到	是	值得	的	这	爱	和	尊重

[ʌv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [tʃeɪst] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [pjʊr] [ɪn]

of	good	women	by	being	as	chaste	in	their	conversation	and	as	pure	in
的	好的	女性	经过	存在	作为	贞洁	在	他们的	对话	和	作为	纯的	在

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ðer; ðər] [jʌŋ] ['dɔtɚz] [huː] [sæt][æt; ət][ðer; ðər][saɪd] ['ʃeltərd] [ɪn][ðer; ðər]

their	lives	as	their	young	daughters	who	sat	at	their	side	sheltered	in	their
他们的	生活	作为	他们的	年轻的	女儿们	WHO	卫星	在	他们的	边	避难所	在	他们的

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['hoʊmz] .

pleasant	and	peaceful	homes	.
令人愉快的	和	和平	房屋	.

一些妇女努力教导她们的儿子，要像她们年幼的女儿一样，在言谈举止上保持贞洁，在生活中保持纯洁，从而赢得优秀女性的爱戴和尊重。她们的女儿们就坐在她们身边，在她们舒适宁静的家中安享晚年。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] [fræŋk] ['mɪlər] [dɪd]['æftər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] . [piː] . [wʌz; wəz]

One	of	the	first	things	that	Frank	Miller	did	after	he	returned	to	A	.	P	.	was
一	的	这	第一的	事物	那	坦率	磨坊主	做过	后	他	返回	到	一个	.	P	.	曾是

[tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['elɪgəntli] ['fɜːrnɪʃt] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['restrɑːnt] .

to	open	a	large	and	elegantly	furnished	saloon	and	restaurant	.
到	打开	一个	大的	和	优雅地	提供	酒吧	和	餐厅	.

弗兰克·米勒回到AP后做的第一件事就是开设了一家规模大、装潢典雅的酒吧餐厅。

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] ,

The	license	to	keep	such	a	place	was	very	high	,
这	执照	到	保持	这样的	一个	地方	曾是	非常	高的	,

经营这种场所的许可证费用非常高。

[ænd; ənd] [men] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [rɪ'zɔːtid] [tuː; tə] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] [miːnz] ,

and	men	said	that	to	pay	it	he	resorted	to	very	questionable	means	,
和	男人	说	那	到	支付	它	他	复原	到	非常	值得怀疑	方法	,

人们说，为了偿还债务，他采取了非常可疑的手段。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər] ['gæmbəlz] ,

that	his	place	was	a	resort	for	gamblers	,
那	他的	地方	曾是	一个	采取	为了	赌徒	,

他的地方是赌徒的度假胜地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'luːn]

and	that	he	employed	a	young	man	to	guard	the	entrance	of	his	saloon
和	那	他	受雇	一个	年轻的	男人	到	警卫	这	入口	的	他的	酒吧

[frʌm; frəm] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪ'ðaʊt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː]

from	any	sudden	invasion	of	the	police	by	giving	a	signal	without	if	he	saw
从	任何	突然	入侵	的	这	警察	经过	给予	一个	信号	没有	如果	他	锯

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

any	of	them	approaching	,
任何	的	他们	接近	,

他还雇佣了一名年轻人守卫他的酒吧门口，防止警察突然闯入，如果看到有警察靠近，就会发出信号。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['wɪspəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'luːn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	other	things	were	whispered	of	his	saloon	which	showed	it	to	be	a
和	其他	事物	是	低声说道	的	他的	酒吧	哪个	显示	它	到	是	一个

[fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['temptɪd] ,

far	more	dangerous	place	for	the	tempted	,
远的	更多的	危险的	地方	为了	这	受诱惑	,

他的酒馆里还流传着其他一些传闻，这表明对于那些容易受到诱惑的人来说，那里是一个更加危险的地方。

[ʌn'weri] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . ,

unwary	and	inexperienced	feet	of	the	young	men	of	A	.	P	.	,
粗心大意	和	缺乏经验	脚	的	这	年轻的	男人	的	一个	.	P	.	,

AP年轻男子的双脚缺乏警惕性和经验，

[ðæn; ðən] ['eni] [loʊ] ['grɑːgəri] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] .

than	**any**	**low**	**groggery**	**in**	**the**	**whole**	**city**	**.**
比	任何	低的	蛆虫	在	这	所有的	城市	.

比全城任何一家低档酒馆都好。

[jʌŋ] [men] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['loʊɪst] [denz] [ʌv; əv] [vaɪs] ,

Young	**men**	**who**	**would**	**have**	**scorned**	**to**	**enter**	**the**	**lowest**	**dens**	**of**	**vice**	**,**
年轻的	男人	WHO	会	有	被鄙视	到	进入	这	最低	巢穴	的	副	,

那些原本鄙夷于堕入最肮脏罪恶之所的年轻人，

[felt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] ['pæləs] [ʌv; əv] [sɪn] .

felt	**at**	**home**	**in**	**his**	**gilded**	**palace**	**of**	**sin**	**.**
毛毡	在	家	在	他的	镀金	宫殿	的	罪	.

在他那金碧辉煌的罪恶宫殿里，他感到无比自在。

['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [laɪt] ['striːmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] ['faɪnli] [steɪnd]

Beautiful	**pictures**	**adorned**	**the**	**walls**	**,**	**light**	**streamed**	**into**	**the**	**room**	**through**	**finely**	**stained**
美丽的	图片	装饰	这	墙壁	,	光	流媒体	进入	这	房间	通过	精细地	染色

[glæs] ['wɪndoʊz] ,

glass	**windows**	**,**
玻璃	视窗	,

墙上挂着精美的画作，阳光透过漂亮的彩色玻璃窗洒进房间。

['wɪmɪn] , [nɑːt] [æz; əz] [gɑːd] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [sɪn] [hæd; həd] [dɪ'beɪst] [ðem; ðəm]

women	**,**	**not**	**as**	**God**	**had**	**made**	**them**	**,**	**but**	**as**	**sin**	**had**	**debased**	**them**
女性	,	不是	作为	上帝	有	制成	他们	,	但	作为	罪	有	堕落	他们

,

,

,

女人，不是上帝创造她们时的样子，而是罪恶使她们堕落的样子。

[keɪm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪzi] [dæns] ,

came	**there**	**to**	**spend**	**the**	**evening**	**in**	**the**	**mazy**	**dance**	**,**
来了	那里	到	花费	这	晚上	在	这	迷宫	舞蹈	,

来这里是为了参加迷宫般的舞蹈，度过一个美好的夜晚。

[ɔːr] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtnərz] [ɪn] [sɪn] [ænd; ənd] [fiːst] [æt; ət] [lʌg'ʒʊriəs] [teiblz] .

or	**to**	**sit**	**with**	**partners**	**in**	**sin**	**and**	**feast**	**at**	**luxurious**	**tables**	**.**
或者	到	坐	和	合作伙伴	在	罪	和	盛宴	在	豪华	表格	.

或者与同谋者坐在一起，在豪华的餐桌上享用盛宴。

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [keɪm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kən'kɑːkt] [ðer; ðər] [plænz] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [kæm'peinz] ,

Politicians	**came**	**there**	**to**	**concoct**	**their**	**plans**	**for**	**coming**	**campaigns**	**,**
政治家	来了	那里	到	编造	他们的	计划	为了	未来	竞选活动	,

政客们来到这里，密谋筹划即将到来的竞选活动。

[tuː; tə] [fɪks] [ðer; ðər] [sleɪts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [fɔːr; fər] ['græspɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [hændz]

to	**fix**	**their**	**slates**	**and**	**to**	**devise**	**means**	**for**	**grasping**	**with**	**eager**	**hands**
到	使固定	他们的	石板	和	到	设计	方法	为了	抓握	和	渴望的	双手

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

the	**spoils**	**of**	**government**	**.**
这	战利品	的	政府	.

安顿好他们的计划，并设计各种手段，以便急切地攫取政府的利益。

[jʌŋ] [men] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [faʊnd] [ðæt] ['wɪŋkɪŋ]

Young	men	anxious	for	places	in	the	gift	of	the	government	found	that	winking
年轻的	男人	焦虑的	为了	地方	在	这	礼物	的	这	政府	成立	那	眨眼

[æt; ət] [fræŋk] ['mɪlɚz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

at	Frank	Miller's	vices	and	conforming	to	the	demoralizing	customs	of
在	坦率	米勒的	恶习	和	符合	到	这	令人沮丧的	海关	的

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['paːspɔːt] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['feɪvərz] ,

his	place	were	passports	to	political	favors	,
他的	地方	是	护照	到	政治的	恩惠	,

渴望获得政府赏识的年轻人发现，对弗兰克·米勒的恶习睁一只眼闭一只眼，并顺从他所在地方令人堕落的习俗，就能获得政治恩惠。

[ænd; ənd] ['lækɪŋ] ['mɔːrəl] ['stæmɪnə] , [hʌʃt] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [pɑːr'teɪkərz] [ʌv; əv]

and	lacking	moral	stamina	,	hushed	their	consciences	and	became	partakers	of
和	缺乏	道德	耐力	,	静静地	他们的	良心	和	成为	参与者	的

[hɪz; ɪz] [sɪnz] . [[fɔːr]]

his	sins	.	[	4	]
他的	罪孽	.	[	4	]

他们缺乏道德勇气，压抑了自己的良知，与他一同犯下了罪行。[4]

[men] [tɔːkt] [ɪn] ['praɪvət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] ['lɪkərz] [ænd; ənd] [smoʊkt]

Men	talked	in	private	of	his	vices	,	and	drank	his	liquors	and	smoked
男人	谈话	在	私人的	的	他的	恶习	,	和	喝	他的	酒	和	熏制

[hɪz; ɪz][sɪ'gɑːrz][ɪn] ['pʌblɪk] .

his	cigars	in	public	.
他的	雪茄	在	民众	.

男人们私下里谈论他的恶习，却在公共场合喝他的酒、抽他的雪茄。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [snер] [tuː; tə][ðer; ðər] [soʊlz] .

His	place	was	a	snare	to	their	souls	.
他的	地方	曾是	一个	圈套	到	他们的	灵魂	.

他的住处成了他们灵魂的陷阱。

" [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər][ðer; ðər][bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

"	The	dead	were	there	but	they	knew	it	not	.
"	这	死的	是	那里	但	他们	知道	它	不是	.

“死者就在那里，但他们并不知道。”

" [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [mæg'nɪfɪsntli] ,

"	He	built	a	beautiful	home	and	furnished	it	magnificently	,
"	他	建造	一个	美丽的	家	和	提供	它	壮丽	,

他建造了一座漂亮的房子，并进行了豪华的装修。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['mærid] [hɪm; ɪm] [wʊd] [duː] [wel] ,

and	some	said	that	the	woman	who	married	him	would	do	well	,
和	一些	说	那	这	女士	WHO	已婚	他	会	做	出色地	,

有人说，嫁给他的女人将来会过得很好。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə] ['mæri] [wel] [huː] [lɪŋkt] [hɜːr; hər]

as	if	it	were	possible	for	any	woman	to	marry	well	who	linked	her
作为	如果	它	是	可能的	为了	任何	女士	到	结婚	出色地	WHO	链接	她

['destiniz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ,

destinies	to	a	wicked	,
命运	到	一个	邪恶	,

仿佛任何女人只要把自己的命运与一个邪恶的人捆绑在一起，就都有可能嫁个好人家似的。

['selfɪʃ] [ænd; ənd] [beɪs] [mæn] , [huːz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] ,

selfish	and	base	man	,	whose	business	was	a	constant	menace	to	the	peace	,
自私	和	根据	男人	,	谁	商业	曾是	一个	持续的	威胁	到	这	和平	,

自私卑鄙的人，他的生意不断威胁着和平。

[ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd]['prɑ:gres][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

the	purity	and	progress	of	society	.
这	纯度	和	进步	的	社会	.

社会的纯洁性和进步。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪltən] [hu:] [sed] [ðæt][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɔ:r]

I	believe	it	was	Milton	who	said	that	the	purity	of	a	man	should	be	more
我	相信	它	曾是	米尔顿	WHO	说	那	这	纯度	的	一个	男人	应该	是	更多的

['splendɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,

splendid	than	the	purity	of	a	woman	,
灿烂	比	这	纯度	的	一个	女士	,

我相信是弥尔顿说过，男人的纯洁应该比女人的纯洁更加光辉灿烂。

['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] , " [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði][mæn] ,

basing	his	idea	upon	the	declaration	,	"	The	head	of	the	woman	is	the	man	,
立足	他的	主意	之上	这	宣言	,	"	这	头	的	这	女士	是	这	男人	,

他的想法基于这样一种说法："女人的头是男人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪz]['dʒi:zəs] [kraɪst] .

and	the	head	of	the	man	is	Jesus	Christ	.
和	这	头	的	这	男人	是	耶稣	基督	.

而这个人的头就是耶稣基督。

" ['ʃʊrli] [ɪf] [mæn]['ɑ:kjupaɪz] [ðɪs] [haɪ] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][bi:; bi]

"	Surely	if	man	occupies	this	high	rank	in	the	creation	of	God	he	should	ever	be
"	一定	如果	男人	占据	这	高的	秩	在	这	创建	的	上帝	他	应该	曾经	是

[ðə; ði] [tru:] [frend] [ænd; ənd]['helpər][ʌv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd][nɑ:t] ,

the	true	friend	and	helper	of	woman	and	not	,
这	真的	朋友	和	帮手	的	女士	和	不是	,

"如果男人在上帝的造物中占据如此高的地位，他理应永远是女人的真朋友和帮手，而不是....."

[æz; əz][hi:; hi] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [pru:vz] , [hɜ:r; hər] ['fɔ:lsɪst] [frend] [ænd; ənd]['beɪsɪst] ['enəmi] .

as	he	too	often	proves	,	her	falsest	friend	and	basest	enemy	.
作为	他	也	经常	证明	,	她	虚假	朋友	和	最底层	敌人	.

正如他屡次证明的那样，他是她最虚伪的朋友和最卑鄙的敌人。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

Chapter	IV
章	第四

第四章

" [ə'net] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:kət] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rli] , " [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][stɜ:r][jʊr; jər]

"	Annette	,	"	said	Mrs	.	Harcourt	one	morning	early	,	"	I	want	you	to	stir	your
"	安妮特	,	"	说	太太	.	哈考特	一	早晨	早期的	,	"	我	想	你	到	搅拌	你的

[stʌmps] [tu:; tə] - [deɪ] ;

stumps	to	-	day	;
树桩	到	-	天	;

一天清晨，哈考特太太说："安妮特，我今天要你去翻动你的树桩。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][help][ˌem 'i:]

I	am	going	to	have	company	this	evening	and	I	want	you	to	help	me
我	是	去	到	有	公司	这	晚上	和	我	想	你	到	帮助	我

[tu:; tə][get] ['evriθɪŋ] [ɪn]['æp(ə)l][paɪ]['ɔ:rdər] . "

to	get	everything	in	apple	pie	order	.	"
到	得到	一切	在	苹果	馅饼	命令	.	"

我今晚要招待客人，希望你能帮我把一切都准备妥当，就像准备苹果派一样。

" [hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['grænmɑ:] ? "

"	Who	is	coming	,	grandma	?	"
"	WHO	是	未来	,	奶奶	?	"

"奶奶，谁要来？"

" ['mɪstər] . ['tɔməs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - . "

"	Mr	.	Thomas	and	Mrs	.	Lasette	.	"
"	先生	.	托马斯	和	太太	.	-	.	"

“托马斯先生和拉塞特夫人。”

" ['mɪsɪz] . - !

"	Mrs	.	Lasette	!
"	太太	.	-	!

“拉塞特夫人！”

" [ə'nɛts] [aɪz] ['braɪtnd] .

"	Annette's	eyes	brightened	.
"	安妮特的	眼睛	明亮	.

安妮特的眼睛亮了起来。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ;

"	I	hope	she	will	come	;
"	我	希望	她	将要	来	;

我希望她会来；

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːtʃ] [ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv] [hɜːr; hər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ;

she	is	just	as	sweet	as	a	peach	and	I	do	love	her	ever	so	much	;
她	是	只是	作为	甜的	作为	一个	桃	和	我	做	爱	她	曾经	所以	很多	;

她就像桃子一样甜美，我非常非常爱她；

[ænd; ənd] [huː] [els] ? "

and	who	else	?	"
和	WHO	别的	?	"

还有谁?

" ['brʌðər] ['loʊˌmæks] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [huː] [priːtʃt] [læst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Brother	Lomax	,	the	minister	who	preached	last	Sunday	and	gave	us	such	a
"	兄弟	洛马克斯	,	这	部长	WHO	布道	最后的	星期日	和	给予	我们	这样的	一个

[gʊd] ['sɜːrmən] . "

good	sermon	.	"
好的	讲道	.	"

“洛马克斯弟兄，就是上周日布道的那位牧师，他讲的道非常精彩。”

" [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] , [tuː] ?

"	Is	he	coming	,	too	?
"	是	他	未来	,	也	?

他也来吗?

" [ə'net] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [sər'praɪz] .

"	Annette	opened	her	eyes	with	pleased	surprise	.
"	安妮特	打开	她	眼睛	和	高兴	惊喜	.

安妮特惊喜地睁开了眼睛。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , ['hiːz] [soʊ] [naɪs] . "

I	hope	he	will	come	,	he's	so	nice	.	"
我	希望	他	将要	来	,	他是	所以	好的	.	"

我希望他能来，他很好。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

"	What	do	you	know	about	him	?	"
"	什么	做	你	知道	关于	他	?	"

你对他了解多少?

" [waɪ] , ['grænmʌðər] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,
" Why , grandmother , I understood everything that he said ,
" 为什么 , 祖母 , 我 理解 一切 那 他 说 ,

“奶奶，他说的我全都听懂了。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] ,
and I felt that I wanted to be good just like he told us ,
和 我 毛毡 那 我 通缉 到 是 好的 只是 喜欢 他 讲述 我们 ,

我感觉自己想成为像他教导我们的那样优秀的人。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [æskt] [ænt] - ['laɪzə; 'liːzə] [haʊ] ['piːp(ə)l] [gɑːt] [rɪ'lɪdʒən] .
and I went and asked aunt ' Liza how people got religion .
和 我 去 和 问 阿姨 - 莉莎 如何 人们 得到 宗教 .

于是我去问丽莎阿姨，人们是怎么信奉宗教的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][kæmp] - ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [siːn] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] ,
She had been to camp - meeting and seen people getting religion ,
她 有 到过 到 营 - 会议 和 已见 人们 获得 宗教 ,

她曾参加过露天宗教集会，亲眼目睹人们皈依宗教。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [tuː]
and I wanted her to tell me all about it for I wanted to get it too
和 我 通缉 她 到 告诉 我 全部 关于 它 为了 我 通缉 到 得到 它 也
. "
: "
. "

我想让她把一切都告诉我，因为我也想得到它。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ? "
" What did she tell you ? "
" 什么 做过 她 告诉 你 ? "

她跟你说了什么?

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnərz] [bentʃ] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd]
" She told me that people went down to the mourner's bench and prayed and
" 她 讲述 我 那 人们 去 向下 到 这 哀悼者的 长椅 和 祈祷 和
[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'lɪdʒən] ,
then they would get up and shout and say they had religion ,
然后 他们 会 得到 向上 和 喊 和 说 他们 有 宗教 ,

“她告诉我，人们走到哀悼者长椅上祈祷，然后他们会站起来大喊，说他们有宗教信仰。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and that was all she knew about it . "
和 那 曾是 全部 她 知道 关于 它 . "

她对这件事的了解仅限于此。

" [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] - ['laɪzə; 'liːzə] .
" You went to the wrong one when you went to your aunt ' Liza .
" 你 去 到 这 错误的 一 什么时候 你 去 到 你的 阿姨 - 莉莎 .

“你去拜访你姨妈丽莎的时候，找错地方了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː]['æftər][ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] ? "
And what did you do after she told you ? "
和 什么 做过 你 做 后 她 讲述 你 ? "

她告诉你之后，你做了什么?

" [waɪ] , [aɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
" Why , I went down in the garden and prayed and I got up and shouted ,
" 为什么 , 我 去 向下 在 这 花园 和 祈祷 和 我 得到 向上 和 喊叫 ,
[bʌt; bət]
but
但

“为什么，我下到花园里祷告，然后我站起来大声呼喊，但是，

[aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] .

I	didn't	get	any	religion	.
我	没有	得到	任何	宗教	.

我没有宗教信仰。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ] [raɪt] . "

I	guess	I	didn't	try	right	.	"
我	猜测	我	没有	尝试	正确的	.	"

我想我没有尽力。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪf] [aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][jʊr; jər] ['ækʃnz] .

"	I	guess	you	didn't	if	I	judge	by	your	actions	.
"	我	猜测	你	没有	如果	我	法官	经过	你的	行动	.

“从你的行为来看，我猜你并没有。”

[wen] [juː; jʊ] [get] ['oʊldər] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

When	you	get	older	you	will	know	more	about	it	.	"
什么时候	你	得到	老	你	将要	知道	更多的	关于	它	.	"

等你年纪大了，你就会了解更多了。

" [bʌt; bət] , ['grænmɑː] , [ænt] - ['laɪzə; 'liːzə] [ɪz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [waɪ] [dəunt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ? "

"	But	,	grandma	,	Aunt	'	Liza	is	older	than	I	am	,	why	don't	she	know	?	"
"	但	,	奶奶	,	阿姨	-	莉莎	是	老	比	我	是	,	为什么	不	她	知道	?	"

“可是奶奶，丽莎阿姨比我年纪还大，她怎么会不知道呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [traɪ] ; [ʃiːz] [gɑːt] [hɜːr; hər] [hed] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ]

"	Because	she	don't	try	;	she's	got	her	head	too	full	of	dress	and	dancing
"	因为	她	不	尝试	;	她是	得到	她	头	也	满的	的	裙子	和	跳舞

[ænd; ənd] ['nɑːnsens] .

and	nonsense	.
和	废话	.

“因为她不努力；她满脑子都是衣服、跳舞和无意义的事情。”

" ['grænmʌðər] ['hɑːkət] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['tʃɪldrənz]

"	Grandmother	Harcourt	did	not	have	very	much	faith	in	what	she	called	children's
"	祖母	哈考特	做过	不是	有	非常	很多	信仰	在	什么	她	称为	孩子们的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

“哈考特祖母对她所谓的儿童宗教并没有太大的信仰，

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [soʊl] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

and	here	was	a	human	soul	crying	out	in	the	darkness	;
和	这里	曾是	一个	人类	灵魂	哭泣	出去	在	这	黑暗	;

黑暗中传来一声人类灵魂的呐喊；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kraɪ] ,

but	she	did	not	understand	the	cry	,
但	她	做过	不是	理解	这	哭	,

但她听不懂这声哭喊。

[nɔːr] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv] [preɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ænd; ənd]

nor	look	for	the	"	perfecting	of	praise	out	of	the	mouths	of	babes	and
也不	看	为了	这	"	完善	的	称赞	出去	的	这	嘴	的	宝贝们	和

['sʌklɪŋ] ,

sucklings	,
哺乳期	,

也不要指望从婴孩和吃奶的口中听到“完美的赞美”，

" [nɑːt] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['spɪrɪt] ,

"	not	discerning	the	emotions	of	that	young	spirit	,
"	不是	有洞察力	这	情绪	的	那	年轻的	精神	,

“未能察觉那颗年轻灵魂的情感，

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [slɪp] [fɔːr; fər] ['raɪtli] [imˈpresɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [soʊl] .

she	let	the	opportunity	slip	for	rightly	impressing	that	young	soul	.
她	让	这	机会	滑	为了	没错	令人印象深刻	那	年轻的	灵魂	.

她错失了给那个年轻人留下深刻印象的机会。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈpendɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm]

She	depended	too	much	on	the	church	and	too	little	on	the	training	of	the	home
她	取决于	也	很多	在	这	教会	和	也	小的	在	这	训练	的	这	家

.

:

.

她过于依赖教会，而忽视了家庭的教导。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] [ɪnˈstrʌkt] ,

For	while	the	church	can	teach	and	the	school	instruct	,
为了	尽管	这	教会	能	教	和	这	学校	指示	,

虽然教会可以教导，学校可以授课，

[ðə; ði] [hoʊm] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [treɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪmˈpresəbl] ['tʃaɪldhʊd] [fɔːr; fər] ['juːsf(ə)l]

the	home	is	the	place	to	train	innocent	and	impressible	childhood	for	useful
这	家	是	这	地方	到	火车	清白的	和	易受影响的	童年	为了	有用

['sɪtɪzənʃɪp] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hoʊli] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

citizenship	on	earth	and	a	hope	of	holy	companionship	in	heaven	;
国籍	在	地球	和	一个	希望	的	圣	友谊	在	天堂	;

家是培养天真烂漫、易受影响的孩童，使他们成为对世界有用的公民，并期盼在天堂与神圣的伴侣相伴的地方；

[ænd; ənd] ['evri] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [streɪv] [tuː; tə] [hæv; həv] " [hɜːr; hər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] [ʌv; əv]

and	every	Christian	should	strive	to	have	"	her	one	of	the	provinces	of
和	每一个	基督教	应该	努力	到	有	"	她	一	的	这	省份	的

['gɑːdz] ['kɪŋdəm] ,

God's	kingdom	,
神的	王国	,

每个基督徒都应该努力使“她成为上帝国度的一个省份”，

" [wer] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [plænt] [hɜːr; hər] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['bætəriz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv]

"	where	she	can	plant	her	strongest	batteries	against	the	ramparts	of
"	在哪里	她	能	植物	她	最强	电池	反对	这	城墙	的

['fɑːli] , [sɪn] [ænd; ənd] [vaɪs] .

folly	,	sin	and	vice	.
蠢事	,	罪	和	副	.

“在那里，她可以部署最强大的力量，对抗愚昧、罪恶和恶习的壁垒。”

" [huː] [els] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['grænmɑː] ? "

"	Who	else	is	coming	,	grandma	?	"
"	WHO	别的	是	未来	,	奶奶	?	"

“奶奶，还有谁要来？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈvaɪt] ['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [liːv]

"	Why	,	of	course	I	must	invite	Mrs	.	Larkins	;	it	would	never	do	to	leave
"	为什么	,	的	课程	我	必须	邀请	太太	.	拉金斯	;	它	会	绝不	做	到	离开

[hɜːr; hər] [aʊt] .

her	out	.
她	出去	.

“当然，我必须邀请拉金斯夫人；千万不能把她排除在外。”

" [əˈnet] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ] [skaʊl] [keɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	Annette	shrugged	her	shoulders	,	a	scowl	came	over	her	face	and	she	said	:
"	安妮特	耸了耸肩	她	肩膀	,	一个	皱眉头	来了	超过	她	脸	和	她	说	:

安妮特耸了耸肩，脸上露出不悦的神色，说道：

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kʌm] . "

"	I	hope	she	won't	come	.	"
"	我	希望	她	惯于	来	.	"

我希望她不会来。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] [ænd; ənd]

"	I	expect	she	will	and	when	she	comes	I	want	you	to	behave	yourself	and
"	我	预计	她	将要	和	什么时候	她	来	我	想	你	到	表现	你自己	和

[dəunt] [roʊl] [ʌp] [jʊr; jər] [aɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)l] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [meɪk] ['ʌgli]

don't	roll	up	your	eyes	at	her	and	giggle	at	her	and	make	ugly
不	卷	向上	你的	眼睛	在	她	和	傻笑	在	她	和	制作	丑陋的

['spiːtʃɪz] .

speeches	.
演讲	.

“我估计她会来，当她来的时候，我希望你们举止得体，不要对她翻白眼、傻笑，也不要发表难听的言论。”

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [maʊðz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] ,

She	told	me	that	you	made	mouths	at	her	yesterday	,
她	讲述	我	那	你	制成	嘴	在	她	昨天	,

她告诉我你昨天对她做了鬼脸，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . [rɑːs] [wʌz; wəz] ['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [nuː] [sʌm; səm]

and	that	when	Mr	.	Ross	was	whipping	his	horse	you	said	you	knew	some
和	那	什么时候	先生	.	罗斯	曾是	鞭打	他的	马	你	说	你	知道	一些

[wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðæt] ['biːtɪŋ] ,

one	whom	you	wished	was	getting	that	beating	,
一	谁	你	希望	曾是	获得	那	殴打	,

罗斯先生鞭打他的马时，你说你知道你希望某个人也挨打。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [bi'liːvd] [juː; jʊ] [ment] [hɜːr; hər] .

and	she	said	that	she	just	believed	you	meant	her	.
和	她	说	那	她	只是	相信	你	意思是	她	.

她说她只是觉得你说的是她。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ə'net] ?

How	was	that	,	Annette	?
如何	曾是	那	,	安妮特	?

感觉怎么样，安妮特?

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [juː; jʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [hɑːt] ['wɔːtər]

If	I	were	like	you	I	would	be	all	the	time	keeping	this	neighborhood	in	hot	water
如果	我	是	喜欢	你	我	会	是	全部	这	时间	保持	这	邻里	在	热的	水

.

:
.

如果我像你一样，我就会一直让这个街区陷入麻烦。

" [ə'net] [lʊkt] ['ræðər] ['krestfɔːlən] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [dɪd] [meɪk] [maʊðz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs]

"	Annette	looked	rather	crestfallen	and	said	,	"	I	did	make	mouths	at	her	house
"	安妮特	看起来	相当	垂头丧气	和	说	,	"	我	做过	制作	嘴	在	她	房子

[æz; əz] [aɪ] [keɪm] [baɪ] ,

as	I	came	by	,
作为	我	来了	经过	,

安妮特看起来有些沮丧，说道：“我路过她家的时候，确实对着她做了个鬼脸。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] . "

but	I	didn't	know	that	she	saw	me	.	"
但	我	没有	知道	那	她	锯	我	.	"

但我不知道她看见我了。

" [jes] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌt] [jʊr; jər][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	Yes	she	did	,	and	you	had	better	mind	how	you	cut	your	cards	with	her
"	是的	她	做过	,	和	你	有	更好的	头脑	如何	你	切	你的	牌	和	她

.

:

.

“没错，她确实这么做了，你最好小心点，别跟她玩牌。”

" [ə'net] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tɜːrn] ['sʌd(ə)nli]

"	Annette	finding	the	conversation	was	taking	a	rather	disagreeable	turn	suddenly
"	安妮特	寻找	这	对话	曾是	采取	一个	相当	令人不快的	转动	突然

[rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə]

remembered	that	she	had	something	to	do	in	the	yard	and	ceased	to
记得	那	她	有	某物	到	做	在	这	院子	和	停止	到

[prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] .

prolong	the	dialogue	.
延长	这	对话	.

安妮特发现谈话的走向相当令人不快，突然想起自己在院子里还有事要做，于是停止了继续谈话。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ə'net] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] ['kændɪdət]

If	the	truth	must	be	confessed	,	Annette	was	not	a	very	earnest	candidate
如果	这	真相	必须	是	坦白	,	安妮特	曾是	不是	一个	非常	认真	候选人

[fɔːr; fər] ['seint-ʃip] ,

for	saintship	,
为了	圣徒身份	,

说实话，安妮特并不是一个真正有资格被封圣的人选。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [hɜːr; hər][nekst] [dɔːr] ['neɪbər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ˌə'mjuːzmənts]

and	annoying	her	next	door	neighbor	was	one	of	her	favorite	amusements
和	恼人的	她	下一个	门	邻居	曾是	一	的	她	最喜欢的	娱乐

.

:

.

戏弄隔壁邻居是她最喜欢的消遣之一。

['grænmɑː] ['hɑːkət] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [kɔːrt] ,

Grandma	Harcourt	lived	in	a	secluded	court	,
奶奶	哈考特	居住地	在	一个	僻	法庭	,

哈考特奶奶住在僻静的院子里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd][bʌt; bət][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [striːts] ,

which	was	shut	in	on	every	side	but	one	from	the	main	streets	,
哪个	曾是	关闭	在	在	每一个	边	但	一	从	这	主要的	街道	,

除了一个方向外，其余方向都与主干道隔绝了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'vaɪrənmənts] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][kən'dʒiːniəl][kaɪnd]

and	her	environments	were	not	of	the	most	pleasant	and	congenial	kind
和	她	环境	是	不是	的	这	最多	令人愉快的	和	相投	种类

.

:

.

她所处的环境也并非十分宜人舒适。

[ðə; ði] ['nebəz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['niːðər] [ðə; ði][best][nɔːr][wɜːrst] [klæs] [ʌv; əv]

The	neighbors	,	generally	speaking	,	belonged	to	neither	the	best	nor	worst	class	of
这	邻居	,	一般来说	请讲	,	属于	到	两者都不	这	最好的	也不	最差	班级	的

['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

colored	people	.
有色	人们	.

总的来说，这些邻居既不属于有色人种中最上层阶级，也不属于最下层阶级。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [tuː] ['fʊli] [ɪn'kloʊzd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv]['trævə(ə)l] ,

The	court	was	too	fully	enclosed	to	be	a	thoroughfare	of	travel	,
这	法庭	曾是	也	完全	内	到	是	一个	通道	的	旅行	,

法院完全封闭，不适合作为通行通道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][sɪt][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd] [tɔːk]

but	it	was	a	place	in	which	women	could	sit	at	their	doors	and	talk
但	它	曾是	一个	地方	在	哪个	女性	可以	坐	在	他们的	门	和	讲话

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

to	one	another	from	each	side	of	the	court	.
到	一	其他	从	每个	边	的	这	法庭	.

但在这里，女性可以坐在门口，隔着法庭互相交谈。

['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd][noʊ]['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪr] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Women	who	had	no	scruples	about	drinking	as	much	beer	,	and	sometimes
女性	WHO	有	不	顾虑	关于	喝	作为	很多	啤酒	,	和	有时

[strɔːŋgər] [drɪŋks] ,

stronger	drinks	,
更强	饮料	,

那些毫不犹豫地大量饮用啤酒，有时甚至饮用烈性酒的女性

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'zɔːrb] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] [ðæt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dræŋk]

as	they	could	absorb	,	and	some	of	the	men	said	that	the	women	drank
作为	他们	可以	吸收	,	和	一些	的	这	男人	说	那	这	女性	喝

[mɔːr] [ðæn; ðən][men] ,

more	than	men	,
更多的	比	男人	,

就他们能吸收的量而言，一些男人说女人比男人喝得多。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [biˈsɔtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [drɪŋks] , [ə; eɪ]

and	under	the	besotting	influence	of	beer	and	even	stronger	drinks	,	a
和	在下面	这	迷恋	影响	的	啤酒	和	甚至	更强	饮料	,	一个

['fɪrf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['gɔsipiŋ] ,

fearful	amount	of	gossiping	,
可怕	数量	的	八卦	,

在啤酒乃至烈酒的迷醉作用下，人们开始流传大量闲言碎语。

[nuːz] - ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['tætlɪŋ] [went] [ɑːn] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd]

news	-	carrying	and	tattling	went	on	,	which	often	resulted	in	quarrels	and
消息	-	携带	和	告密	去	在	,	哪个	经常	结果	在	争吵	和

[kən'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

contentions	,	which	,
争论	,	哪个	,

消息传播和闲言碎语仍在继续，这常常导致争吵和纠纷，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [blʌd] , ['sædli] ['loʊɝd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

while	it	never	resulted	in	blood	,	sadly	lowered	the	tone	of	social	life	.
尽管	它	绝不	结果	在	血	,	令人遗憾的是	降低	这	语气	的	社会的	生活	.

虽然没有造成流血事件，但令人遗憾的是，它降低了社会生活的格调。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'riːnə][ʌv; əv]['wɜːrdi] [straɪf] [ɪn] [wɪtʃ] ['æŋgri] [tʌŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]

It	was	the	arena	of	wordy	strife	in	which	angry	tongues	were	the	only
它	曾是	这	竞技场	的	冗长	冲突	在	哪个	生气的	舌头	是	这	仅有的

['wɛpənz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

weapons	of	warfare	,
武器	的	战争	,

这是一个充满言语交锋的战场，愤怒的言语是唯一的战争武器。

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ə'net] [wʌz; wəz][fæst] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][moʊdz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

and	poor	little	Annette	was	fast	learning	their	modes	of	battle	.
和	贫穷的	小的	安妮特	曾是	快速地	学习	他们的	模式	的	战斗	.

可怜的小安妮特很快就学会了他们的战斗方式。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] ['grænmʌðər] ['hɑ:kət] [set][hɜ:r; hər][feɪs] [laɪk]

But	there	was	one	thing	against	which	grandmother	Harcourt	set	her	face	like
但	那里	曾是	一	事物	反对	哪个	祖母	哈考特	放	她	脸	喜欢

[flɪnt] ,

flint	,
燧石	,

但有一件事，哈考特奶奶却像铁石一样坚决地拒绝接受。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sə'lu:n] [fɔ:r; fər] [bɪr] ,

and	that	was	sending	children	to	saloons	for	beer	,
和	那	曾是	发送	孩子们	到	酒吧	为了	啤酒	,

那就是让孩子们去酒吧喝啤酒。

[ænd; ənd][wʌns][ʃi:; ʃi] [fleɪmd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nebəz]

and	once	she	flamed	out	with	righteous	indignation	when	one	of	her	neighbors
和	一次	她	火焰	出去	和	正义	愤慨	什么时候	一	的	她	邻居

, [ɪn][hɜ:r; hər] ['æbsəns] ,

,	in	her	absence	,
,	在	她	缺席	,

有一次，当她的一个邻居在她不在家时……她义愤填膺，怒火中烧。

[sent] [ə'net] [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'lu:n] [tu:; tə] [bai] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [bɪr] .

sent	Annette	to	a	saloon	to	buy	her	some	beer	.
发送	安妮特	到	一个	酒吧	到	买	她	一些	啤酒	.

派安妮特去酒吧给她买啤酒。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər][ɪn] [ɪm'fætɪk] [tɜ:rmz][ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['nevər][du:][soʊ] [ə'gen] ,

She	told	her	in	emphatic	terms	she	must	never	do	so	again	,
她	讲述	她	在	强调	条款	她	必须	绝不	做	所以	再次	,

她郑重其事地告诉她，她绝对不能再这样做了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][gɜ:rl][tu:; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] ,

that	she	wanted	her	girl	to	grow	up	a	respectable	woman	,
那	她	通缉	她	女孩	到	生长	向上	一个	可敬	女士	,

她希望女儿长大后能成为一个受人尊敬的女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,

and	that	she	ought	to	be	ashamed	of	herself	,
和	那	她	应该	到	是	羞愧	的	她自己	,

她应该感到羞耻。

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['gʌzəlɪŋ] [bɪr] [laɪk][ə; eɪ]['toʊpər] ,

not	only	to	be	guzzling	beer	like	a	toper	,
不是	仅有的	到	是	狂饮	啤酒	喜欢	一个	托珀	,

不仅像个酒鬼一样狂饮啤酒，

[bʌt; bət][tu:; tə][send] ['ɛni:bədi:z] [tʃaɪld][tu:; tə][ə; eɪ] [sə'lu:n] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd]

but	to	send	anybody's	child	to	a	saloon	to	come	in	contact	with	the	kind
但	到	发送	任何人的	孩子	到	一个	酒吧	到	来	在	接触	和	这	种类

[ʌv; əv] [men] [hu:] ['fri:kwəntid] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

of	men	who	frequented	such	places	,
的	男人	WHO	经常光顾	这样的	地方	,

但是，让任何人的孩子去酒吧接触那些经常出入这种场所的男人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['wɪmɪn] [hu:] [sent][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər] ['treɪnɪŋ] [ðer; ðər]

and	that	any	women	who	sent	their	children	to	such	places	were	training	their
和	那	任何	女性	WHO	发送	他们的	孩子们	到	这样的	地方	是	训练	他们的

[bɔɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['gɜ:lz][tu:; tə][bi:; bi] [stri:t] - ['wɔkə:z] .

boys	to	be	drunkards	and	their	girls	to	be	street	-	walkers	.
男孩们	到	是	醉汉	和	他们的	女孩们	到	是	街道	-	步行者	.

任何将孩子送到这种地方的妇女，都是在培养男孩成为酒鬼，培养女孩成为妓女。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I am poor , " she said ,
" 我 是 贫穷的 , " 她 说 ,

“我很穷，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['kredɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs]
" but I mean to keep my credit up and if you and I live in this
" 但 我 意思是 到 保持 我的 信用 向上 和 如果 你 和 我 居住 在 这
['neɪbərhʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [duː] [ðæt] [θɪŋ] [ə'gen] .
neighborhood a hundred years you must never do that thing again .
邻里 一个 百 年 你 必须 绝不 做 那 事物 再次 .

“但我希望保持我的信用良好，如果我们在这个社区生活一百年，你绝对不能再做那种事了。”

" [hɜːr; hər] ['neɪbər] [lʊkt] [deɪzd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] ,
" Her neighbor looked dazed and tried to stammer out an apology ,
" 她 邻居 看起来 茫然 和 尝试 到 结巴 出去 一个 道歉 ,

她的邻居一脸茫然，结结巴巴地试图道歉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sent] [ə'net] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪr] [sə'luːn] [ə'gen] ,
but she never sent Annette to a beer saloon again ,
但 她 绝不 发送 安妮特 到 一个 啤酒 酒吧 再次 ,

但她再也没有让安妮特去啤酒馆了。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempərəns] ['wʊmən] [hɜːr'self] ,
and in course of time she became a good temperance woman herself ,
和 在 课程 的 时间 她 成为 一个 好的 节制 女士 她自己 ,

随着时间的推移，她自己也成为了一个节制饮食的好女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

考验与胜利(Trial and Triumph)
第2/6页

['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv] ['grænmʌðər] ['hɑ:kət] .
influenced by the faithfulness of grandmother Harcourt .
影响 经过 这 忠诚 的 祖母 哈考特 .

受祖母哈考特的忠诚所影响。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hɑ:kət] [lɪvd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] , [bʌt; bət] ,
The court in which Mrs . Harcourt lived was not a very desirable place , but ,
这 法庭 在 哪个 太太 . 哈考特 居住地 曾是 不是 一个 非常 理想 地方 , 但 ,

哈考特夫人居住的院落并不宜人，但是……

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌlər] , ['elɪdʒəb(ə)l] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd]
on account of her color , eligible houses could not always be obtained , and
在 帐户 的 她 颜色 , 有资格的 房屋 可以 不是 总是 是 获得 , 和
[haʊ'evər] ['di:snt] ,
however decent ,
然而 体面的 ,

由于她的肤色，她并非总能找到合适的房子，而且即便房子再好，

['kwaɪət][ɔ:r] [rɪ'spektəbl] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ə'pɪr] [ɑ:n] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] ,
quiet or respectable she might appear on applying for a house ,
安静的 或者 可敬 她 可能 出现 在 申请 为了 一个 房子 ,

在申请租房时，她可能会显得安静或端庄。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'bʌf] , " [wi:; wi][dəunt][rent][tu:; tə] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] ,
she was often met with the rebuff , " We don't rent to colored people ,
她 曾是 经常 遇见 和 这 回绝 , " 我们 不 租 到 有色 人们 ,

她经常遭到这样的拒绝："我们不把房子租给有色人种。"

" [ænd; ənd][men] [hu:] ['vɜ:rtʃuəli] [ə'saɪnd] [hɜ:r; hər] [reɪs] [ðə; ði] ['loʊɪst] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hʌmbl]
" and men who virtually assigned her race the lowest place and humblest
" 和 男人 WHO 几乎 分配 她 种族 这 最低 地方 和 最谦逊的
[pə'ziʃənz] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [soʊ] ['glɪbli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] [waɪl] [baɪ][ðer; ðər]
positions could talk so glibly of the degradation of the Negro while by their
职位 可以 讲话 所以 轻率地 的 这 降解 的 这 黑人 尽管 经过 他们的
['kraistlis] [ænd; ənd][ɪn'hju:mən]['predʒədɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['helpɪŋ] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðer; ðər] [loʊ] ['soʊʃ(ə)l]
Christless and inhuman prejudice they were helping add to their low social
无基督 和 不人道 偏见 他们 是 帮助 添加 到 他们的 低的 社会的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

"而那些实际上将黑人置于最低地位和最卑微职位的人，却能如此轻率地谈论黑人的堕落，同时他们无基督精神和不人道的偏见，反而加剧了黑人的低下社会地位。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪn'vaɪrənmənts] ['mɪsɪz] . ['hɑ:kət] [kept] [hɜ:r; hər] [hoʊm]
In the midst of her unfavorable environments Mrs . Harcourt kept her home
在 这 中间 的 她 不利 环境 太太 . 哈考特 保留 她 家
[ni:t] [ænd; ənd]['taɪdi] ;
neat and tidy ;
整洁的 和 整齐的 ;

尽管身处不利的环境，哈考特夫人仍然保持着家中的整洁。

[sent] [ə'net] [tu:; tə] [sku:l] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
sent Annette to school constantly and tried to keep her out of mischief ,
发送 安妮特 到 学校 不断地 和 尝试 到 保持 她 出去 的 恶作剧 ,

我一直送安妮特去上学，并尽量让她不惹是生非。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɔːrəl][kən'teɪdʒən][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['tenɪs] [kɔːrt] [ænd; ənd]

but	there	was	moral	contagion	in	the	social	atmosphere	of	Tennis	Court	and
但	那里	曾是	道德	传染	在	这	社会的	气氛	的	网球	法庭	和

[ə'net] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] ;

Annette	too	often	succumbed	to	its	influence	;
安妮特	也	经常	屈服了	到	它是	影响	;

但网球场的社交氛围中存在着道德传染现象，安妮特也常常受到这种现象的影响；

[bʌt; bət] [ə'net] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

but	Annette	was	young	and	liked	the	company	of	young	girls	and	it
但	安妮特	曾是	年轻的	和	喜欢	这	公司	的	年轻的	女孩们	和	它

[siːmd] ['kruːəl][tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hoʊl] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] [ænd; ənd] ['skuːlhaʊs]

seemed	cruel	to	confine	the	child's	whole	life	to	the	home	and	schoolhouse
似乎	残忍的	到	局限	这	孩子的	所有的	生活	到	这	家	和	校舍

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][wɪð; wɪθ]['gɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	give	her	no	chance	to	be	merry	and	playful	with	girls	of	her
和	给	她	不	机会	到	是	欢乐	和	顽皮的	和	女孩们	的	她

[oʊn] [eɪdʒ] .

own	age	.
自己的	年龄	.

但安妮特年纪小，喜欢和年轻女孩们在一起，把一个孩子的生活完全限制在家里和学校里，不让她有机会和同龄女孩们一起快乐玩耍，这似乎很残酷。

[soʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['grænmʌðər] ['hɑːkət] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

So	now	and	then	grandmother	Harcourt	would	let	her	spend	a	little	time	with
所以	现在	和	然后	祖母	哈考特	会	让	她	花费	一个	小的	时间	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] - ['gɜːlz][bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [ə'net] ['ɔːf(ə)n]

some	of	the	neighbors	'	girls	but	from	the	questions	that	Annette	often
一些	的	这	邻居	-	女孩们	但	从	这	问题	那	安妮特	经常

[æskt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] .

asked	her	grandmother	and	the	conversations	she	sometimes	repeated	Mrs	.
问	她	祖母	和	这	对话	她	有时	重复	太太	.

['hɑːkət] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi] [tɔːt] [baɪ]['feɪθf(ə)l]

Harcourt	feared	that	she	was	learning	things	which	should	only	be	taught	by	faithful
哈考特	害怕	那	她	曾是	学习	事物	哪个	应该	仅有的	是	教授	经过	忠实

['mʌðərz] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['tendər] ['kɑːnfɪdəns] ,

mothers	in	hours	of	sacred	and	tender	confidence	,
母亲们	在	小时	的	神圣	和	投标	信心	,

所以，哈考特奶奶偶尔会让她和邻居家的女孩们待一会儿，但从安妮特经常问奶奶的问题以及她有时重复的对话来看，哈考特太太担心她正在学习一些只有虔诚的母亲才能在神圣而温柔的私密时刻传授的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə'fens] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nebəz] ,

and	she	determined	,	even	if	it	gave	offence	to	her	neighbors	,
和	她	决定	,	甚至	如果	它	给予	罪行	到	她	邻居	,

她下定决心，即使这样做会冒犯邻居，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [frendz] ,

that	she	would	choose	among	her	own	friends	,
那	她	会	选择	之中	她	自己的	朋友们	,

她会从自己的朋友中做出选择，

[kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] [ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [ɔːl][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l]['fjuːtʃər][tuː; tə]

companions	for	her	granddaughter	and	not	leave	all	her	social	future	to
同伴	为了	她	孙女	和	不是	离开	全部	她	社会的	未来	到

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

为孙女寻找玩伴，不让她的社交未来完全听天由命。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['eɪdɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . - ,

In	this	she	was	heartily	aided	by	Mrs	.	Lasette	,
在	这	她	曾是	衷心地	协助	经过	太太	.	-	,

在这方面，她得到了拉塞特夫人的大力帮助。

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] , ['mʌðərz] - ['miːtiŋz] [ænd; ənd][traɪ]

who	made	it	a	point	to	hold	in	that	neighborhood	,	mothers	'	meetings	and	try
WHO	制成	它	一个	观点	到	抓住	在	那	邻里	,	母亲们	-	会议	和	尝试

[tuː; tə] [tiːtʃ] ['mʌðərz] ,

to	teach	mothers	,
到	教	母亲们	,

他们特意在那个社区举办母亲会议，并试图教导母亲们，

[huː] [ɪn][ðə; ðiː][dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [hæd; həd][noʊ][boʊlts][nɔːr][baːz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]

who	in	the	dark	days	of	slavery	had	no	bolts	nor	bars	strong	enough	to	keep
WHO	在	这	黑暗的	天	的	奴隶制	有	不	螺栓	也不	酒吧	强的	足够的	到	保持

[aʊt][ðə; ðiː][ɪn'veɪdər][frʌm; frəm] ['skætərɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [laɪk] [liːvz] [ɪn] ['wɪntri] ['weðər] ,

out	the	invader	from	scattering	their	children	like	leaves	in	wintry	weather	,
出去	这	侵略者	从	散射	他们的	孩子们	喜欢	树叶	在	冬季	天气	,

在奴隶制的黑暗年代，他们没有任何坚固的门闩或栅栏来阻止侵略者将他们的孩子像冬日里的落叶一样四处驱散。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [laɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['hoʊmz] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [nuː] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

how	to	build	up	light	and	happy	homes	under	the	new	dispensation	of	freedom	.
如何	到	建造	向上	光	和	快乐的	房屋	在下面	这	新的	豁免	的	自由	.

在新自由时代，如何建立光明幸福的家庭？

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ðə; ðiː]

To	her	it	was	a	labor	of	love	and	she	found	her	reward	in	the
到	她	它	曾是	一个	劳动	的	爱	和	她	成立	她	报酬	在	这

[piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ðiː][soʊl][ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

peace	and	love	which	flowed	into	the	soul	and	the	improved	condition	of
和平	和	爱	哪个	流动	进入	这	灵魂	和	这	改进	状况	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

对她而言，这是一项充满爱的劳动，她从中获得了回报：人们的心灵获得了平静和爱，社会状况也得到了改善。

[ɪn] ['loʊli] ['hoʊmz] [wer] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] , [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən]

In	lowly	homes	where	she	visited	,	her	presence	was	a	benediction	and	an
在	卑微的	房屋	在哪里	她	到访	,	她	在场	曾是	一个	祝福	和	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

在她所到访的那些简陋家庭中，她的到来是一种祝福和鼓舞。

['wɪmɪn] ['kerləs] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] ['slætərnli] [ɪn][ðer; ðər] [dres] [gruː] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn]

Women	careless	in	their	household	and	slatternly	in	their	dress	grew	more	careful	in
女性	粗心	在	他们的	家庭	和	邋遢地	在	他们的	裙子	生长	更多的	小心	在

[ðə; ðiː] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd][ðə; ðiː] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'taɪər] .

the	keeping	of	their	homes	and	the	arrangement	of	their	attire	.
这	保持	的	他们的	房屋	和	这	安排	的	他们的	服装	.

以前那些家务杂乱、衣着邋遢的妇女，现在更加注重家务和衣着打理。

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['betər] [klæs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] , ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪkənd]

Women	of	the	better	class	of	their	own	race	,	coming	among	them	awakened
女性	的	这	更好的	班级	的	他们的	自己的	种族	,	未来	之中	他们	觉醒

[ðer; ðər][self] - [rɪ'spekt] .

their	self	-	respect	.
他们的	自己	-	尊重	.

同族中出身较好的女性来到她们中间，唤醒了她们的自尊心。

['predʒədɪs] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [waɪt]

Prejudice	and	pride	of	race	had	separated	them	from	their	white
偏见	和	自豪	的	种族	有	分开	他们	从	他们的	白色的

['nebəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['kʌltʃərd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪs] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn]

neighbors	and	the	more	cultured	of	their	race	had	shrunk	from	them	in
邻居	和	这	更多的	有文化的	的	他们的	种族	有	缩小	从	他们	在

[ðer; ðər] ['ɪgnərəns] ,

their	ignorance	,
他们的	无知	,

种族偏见和傲慢使他们与白人邻居疏远，而他们族群中那些更有教养的人则因无知而疏远了他们。

['pɑːvərti] [ænd; ənd] [loʊ] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ,

poverty	and	low	social	condition	and	they	were	left	,	in	a	great	measure	,
贫困	和	低的	社会的	状况	和	他们	是	左边	,	在	一个	伟大的	措施	,

贫困和社会地位低下，他们很大程度上被遗弃了。

[tuː; tə] [ðəm'selvz] — ['ɒstrəˌsaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['soʊʃəli] ['aɪsəleɪtɪd]

to	themselves	—	ostracised	by	the	whites	on	the	one	side	and	socially	isolated
到	他们自己	—	被排斥	经过	这	白人	在	这	一	边	和	社会	孤立

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔːr] ['kʌltʃərd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .

from	the	more	cultured	of	their	race	on	the	other	hand	.
从	这	更多的	有文化的	的	他们的	种族	在	这	其他	手	.

他们一方面被白人排斥，另一方面又与本族中更有教养的人在社会上隔绝。

[ðə; ði] [lɔː] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ɪts]

The	law	took	little	or	no	cognizance	of	them	unless	they	were	presented	at	its
这	法律	采取	小的	或者	不	认知	的	他们	除非	他们	是	呈现	在	它是

[bɑːr] [æz; əz] ['krɪmənəlz] ;

bar	as	criminals	;
酒吧	作为	罪犯	;

除非他们作为罪犯被带到法庭，否则法律很少或根本不予理睬；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['krɪmənəlz] [nɔːr] ['pɔːpəz] [ðeɪ] [maɪt] ['festər] [ɪn] [ðer; ðər] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]

but	if	they	were	neither	criminals	nor	paupers	they	might	fester	in	their	vices
但	如果	他们	是	两者都不	罪犯	也不	贫民	他们	可能	溃烂	在	他们的	恶习

[ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ðer; ðər] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	perpetuate	their	social	condition	.
和	延续	他们的	社会的	状况	.

但如果他们既不是罪犯也不是穷人，他们可能会沉溺于恶习之中，并使自己的社会状况长期持续下去。

[huː] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr] [kɛəd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['diːpəst] [niːdz] [ɔːr] ['gretɪst] ['wɒnts] ?

Who	understood	or	cared	to	minister	to	their	deepest	needs	or	greatest	wants	?
WHO	理解	或者	关心	到	部长	到	他们的	最深处	需求	或者	最	想要	?

谁了解他们，谁关心他们，谁来满足他们最深层的需求或最大的愿望?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hɪr] [wer] [ðə; ði] ['tendər] , ['θɔːtf(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd]

It	was	just	here	where	the	tender	,	thoughtful	love	of	a	warm	-	hearted
它	曾是	只是	这里	在哪里	这	投标	,	周到	爱	的	一个	温暖的	-	心地

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

and	intelligent	woman	was	needed	.
和	聪明的	女士	曾是	需要	.

正是在这里，人们需要一位热情善良、聪慧过人的女性的温柔体贴的爱。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [fer] ['seɪlɪŋ] .

To	her	it	was	a	labor	of	love	,	but	it	was	not	all	fair	sailing	.
到	她	它	曾是	一个	劳动	的	爱	,	但	它	曾是	不是	全部	公平的	帆船	.

对她来说，这是一项充满爱的工作，但过程并非一帆风顺。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [met] [wɪð; wɪθ] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs]

She	sometimes	met	with	coldness	and	distrust	where	she	had	expected	kindness
她	有时	遇见	和	寒冷	和	怀疑	在哪里	她	有	预期的	仁慈

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ;

and	confidence	;
和	信心	;

她有时遇到的却是冷漠和不信任，而她原本期望得到的是友善和信任；

[læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

lack	of	sympathy	where	she	had	hoped	to	find	ready	and	willing	cooperation
缺少	的	同情	在哪里	她	有	希望	到	寻找	准备好	和	愿意的	合作

;

;

;

她原本希望得到积极配合，却得不到任何同情；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [ænd; ənd] ['kraistli]

but	she	knew	that	if	her	life	was	in	harmony	with	God	and	Christly
但	她	知道	那	如果	她	生活	曾是	在	和谐	和	上帝	和	基督的

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [mæn] ;

sympathy	with	man	;
同情	和	男人	;

但她知道，如果她的生活与上帝和谐一致，并以基督般的同情心对待人类；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd] [æz; əz] [feɪl] .

for	such	a	life	there	was	no	such	word	as	fail	.
为了	这样的	一个	生活	那里	曾是	不	这样的	单词	作为	失败	.

对于这样的人生来说，没有"失败"这个词。

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ['grænmʌðər] ['hɑːkət] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

By	dint	of	energy	and	perseverance	grandmother	Harcourt	had	succeeded
经过	凹痕	的	活力	和	毅力	祖母	哈考特	有	成功了

[ɪn] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] [wen] [hɜːr; hər] [gests] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

in	getting	everything	in	order	when	her	guests	began	to	arrive	.
在	获得	一切	在	命令	什么时候	她	客人	开始	到	到达	.

凭借充沛的精力和坚韧不拔的精神，哈考特奶奶成功地将一切都安排妥当，迎接客人的到来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wel] - [spred] ['teɪbl] [ænd; ənd]

She	had	just	put	the	finishing	touches	upon	her	well	-	spread	table	and
她	有	只是	放	这	精加工	触摸	之上	她	出色地	-	传播	桌子	和

[wʌz; wəz] [ri'vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

was	reviewing	it	with	an	expression	of	pleasure	and	satisfaction	.
曾是	复习	它	和	一个	表达	的	乐趣	和	满意	.

她刚刚为摆放整齐的餐桌做完最后的收尾工作，正带着愉悦和满意的表情审视着这一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər] ['kwaɪətli] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ]

And	now	while	the	guests	are	quietly	taking	their	seats	let	me	introduce	you
和	现在	尽管	这	客人	是	悄悄	采取	他们的	座位	让	我	介绍	你

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

现在，趁着客人们安静入座，让我来为大家介绍一下。

['mɪstər] . ['tɔməs] [keɪm] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] , [rev] . ['mɪstər] . ['loʊˌmæks] ,

Mr	.	Thomas	came	bringing	with	him	the	young	minister	,	Rev	.	Mr	.	Lomax	,
先生	.	托马斯	来了	带来	和	他	这	年轻的	部长	,	牧师	.	先生	.	洛马克斯	,

托马斯先生带来了年轻的牧师洛马克斯先生。

[huːz] ['sɜːrmən] [hæd; həd] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['edəˌfaɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌndeɪ]

whose	sermon	had	so	interested	and	edified	Mrs	.	Harcourt	the	previous	Sunday
谁	讲道	有	所以	感兴趣的	和	受启发	太太	.	哈考特	这	以前的	星期日

.

:

.

上周日，哈考特夫人被这位布道者所深深吸引和启发。

['mɪsɪz] . - , ['lʊkɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

Mrs	.	Lasette	,	looking	bright	and	happy	,	came	with	her	daughter	,
太太	.	-	,	寻找	明亮的	和	快乐的	,	来了	和	她	女儿	,

拉塞特太太容光焕发，心情愉快地带着女儿来了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] ['entərd] [ə'reɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [best] [ə'taɪər] , ['lʊkɪŋ] [stɑːrtʃt] [ænd; ənd]

and	Mrs	.	Larkins	entered	arrayed	in	her	best	attire	,	looking	starched	and
和	太太	.	拉金斯	进入	排列	在	她	最好的	服装	,	寻找	淀粉	和

[prɪm] ,

prim	,
原始	,

拉金斯夫人身着盛装走了进来，看起来一丝不苟，端庄优雅。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

as	if	she	had	made	it	the	great	business	of	her	life	to	take	care	of
作为	如果	她	有	制成	它	这	伟大的	商业	的	她	生活	到	拿	关心	的

[hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .

her	dignity	and	to	think	about	herself	.
她	尊严	和	到	思考	关于	她自己	.

仿佛她把维护自己的尊严和考虑自己当作了自己人生最重要的事。

['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] , [[faɪv]] [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ,

Mrs	.	Larkins	,	[	5	]	though	for	years	a	member	of	church	,
太太	.	拉金斯	,	[	5	]	尽管	为了	年	一个	成员	的	教会	,

拉金斯夫人[5]虽然多年来一直是教会成员，

[hæd; həd] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'krɪstʃən] [tuː; tə] [biː; bi] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .

had	not	learned	that	it	was	unchristian	to	be	narrow	and	selfish	.
有	不是	学习	那	它	曾是	非基督教徒	到	是	狭窄的	和	自私	.

他当时并不知道，心胸狭窄、自私自利是违背基督教教义的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [strɪkt] [ɪn] [hɜːr; hər] [əˈtendəns] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] ['friːli] [tuː; tə] [ɪts] [səˈpɔːrt] ;

She	was	strict	in	her	attendance	at	church	and	gave	freely	to	its	support	;
她	曾是	严格的	在	她	出席	在	教会	和	给予	自由	到	它是	支持	;

她严格遵守教会的各项规定，并慷慨解囊支持教会活动；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

but	somehow	with	all	her	attention	to	the	forms	of	religion	,
但	不知何故	和	全部	她	注意力	到	这	表格	的	宗教	,

但不知为何，尽管她如此关注宗教形式，

[wʌn] [mɪst] [ɪts] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

one	missed	its	warm	and	vivifying	influence	from	her	life	,
一	错过	它是	温暖的	和	使人精神焕发	影响	从	她	生活	,

她怀念它在她生活中带来的温暖和活力。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [klæsp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , [ɪn] [ðə; ði] ['tendər] [biːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	in	the	loving	clasp	of	a	helping	hand	,	in	the	tender	beam	of	a
和	在	这	爱	搭扣	的	一个	帮助	手	,	在	这	投标	光束	的	一个

['simpəθaizɪŋ] [glæns] ,

sympathizing	glance	,
同情的	瞥一眼	,

在充满爱意的伸出援手的温暖拥抱中，在充满同情的目光中，

['wɪri] - ['hɑrtɪd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [waɪvz] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['haːteikiz]

weary	-	hearted	mothers	and	wives	never	came	to	her	with	their	heartaches
厌倦	-	心地	母亲们	和	妻子们	绝不	来了	到	她	和	他们的	心痛

[ænd; ənd] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] ['trʌblz] .

and	confided	to	her	their	troubles	.
和	坦白	到	她	他们的	麻烦	.

那些心力交瘁的母亲和妻子们从来不会向她倾诉她们的伤心事和烦恼。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['iːðər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːr] [gruː] ['kwaɪət][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

Little	children	either	shrank	from	her	or	grew	quiet	in	her	presence	.
小的	孩子们	任何一个	缩小	从	她	或者	生长	安静的	在	她	在场	.

小孩子们要么躲着她，要么在她面前变得安静。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv] [lʌv] .

What	was	missing	from	her	life	was	the	magnetism	of	love	.
什么	曾是	丢失的	从	她	生活	曾是	这	磁性	的	爱	.

她的生活中缺少的是爱情的吸引力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ænd; ənd]

She	had	become	so	absorbed	in	herself	that	she	forgot	everybody	else	and
她	有	变得	所以	吸收	在	她自己	那	她	忘了	大家	别的	和

[θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪts] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['duːtiz] .

thought	more	of	her	rights	than	her	duties	.
想法	更多的	的	她	权利	比	她	职责	.

她变得如此自我中心，以至于忘记了其他人，更多地想到了自己的权利而不是自己的义务。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,

The	difference	between	Mrs	.	Lasette	and	Mrs	.	Larkins	was	this	,
这	不同之处	之间	太太	.	-	和	太太	.	拉金斯	曾是	这	,

拉塞特太太和拉金斯太太的区别在于：

[ðæt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [laɪf] [wʌn] ['skætərd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kæst] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər]

that	in	passing	through	life	one	scattered	sunshine	and	the	other	cast	shadows	over
那	在	通过	通过	生活	一	疏散	阳光	和	这	其他	投掷	阴影	超过

[hɜːr; hər] [pæθ] .

her	path	.
她	小路	.

就像人生旅途中，一边是零星的阳光，另一边是投下的阴影。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] .

Mrs	.	Lasette	was	a	fine	conversationalist	.
太太	.	-	曾是	一个	美好的	健谈者	.

拉塞特夫人是一位健谈的人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [spiːtʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['hɛvənz] [best] [gɪfts] ,

She	regarded	speech	as	one	of	heaven's	best	gifts	,
她	认为	演讲	作为	一	的	天	最好的	礼物	,

她认为语言是上天赐予的最美好的礼物之一。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][aːts] ,

and	thought	that	conversation	should	be	made	one	of	the	finest	arts	,
和	想法	那	对话	应该	是	制成	一	的	这	最好的	艺术	,

并认为谈话应该成为最优秀的艺术之一，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [səb'səːv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [best] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [laɪf] ,

and	used	to	subserve	the	highest	and	best	purposes	of	life	,
和	用过的	到	子服务	这	最高	和	最好的	目的	的	生活	,

并用于服务于人生最高尚、最美好的目标，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪg'retɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd]

and	always	regretted	when	it	was	permitted	to	degenerate	into	gossip	and
和	总是	后悔	什么时候	它	曾是	允许	到	退化	进入	闲话	和

['bækbaɪtɪŋ] .

backbiting	.
诽谤	.

每当事情演变成流言蜚语和背后议论时，他总是感到后悔。

[hɑːrʃ] ['dʒʌdʒmənt][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ] , ['ɔːf(ə)n] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] ['keɪsɪz] ,

Harsh	judgment	she	always	tried	to	modify	,	often	saying	in	doubtful	cases	,
残酷的	判断	她	总是	尝试	到	调整	,	经常	说	在	疑	案例	,

她总是试图修正自己严厉的判断，在有疑问的情况下，她常常说：

" [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [sə'spend] ['aʊər; ɑːr][d'ʒʌdʒmənts] ?

"	Had	we	not	better	suspend	our	judgments	?
"	有	我们	不是	更好的	暂停	我们的	判决	?

我们难道不应该暂缓做出判断吗?

['truːli] [wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

Truly	we	do	not	like	people	to	think	the	worst	of	us	and	it	is	not
真的	我们	做	不是	喜欢	人们	到	思考	这	最差	的	我们	和	它	是	不是

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

fulfilling	the	law	of	love	to	think	the	worst	of	them	.
满足	这	法律	的	爱	到	思考	这	最差	的	他们	.

我们当然不希望别人对我们抱有最坏的看法，而对别人抱有最坏的看法也是违背爱的法则的。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tæbərnækl] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə]

Do	you	not	know	that	if	we	wish	to	dwell	in	his	tabernacle	we	are	not	to
做	你	不是	知道	那	如果	我们	希望	到	住	在	他的	圣幕	我们	是	不是	到

[ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ,

entertain	a	reproach	against	our	neighbor	,
招待	一个	责备	反对	我们的	邻居	,

难道你们不知道，如果我们想住在主的帐幕里，就不可辱骂我们的邻舍吗?

[nɔːr][tuː; tə] [bæk] - [baɪt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][lɪps][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɪn] [wɪtʃ]

nor	to	back	-	bite	with	our	lips	and	I	do	not	think	there	is	a	sin	which
也不	到	后退	-	咬	和	我们的	嘴唇	和	我	做	不是	思考	那里	是	一个	罪	哪个

[mɔːr] ['iːzəli] [bɪ'sets] [sə'saɪəti][ðæn; ðən] [ðɪs] . "

more	easily	besets	society	than	this	.	"
更多的	容易地	围困	社会	比	这	.	"

我们既不应背后议论他人，也不应散播谣言，我认为没有比这更容易在社会上蔓延的罪恶了。”

" [spiːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [ɪz][ə; eɪ][gɪft][soʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ˌpɔsə'bilitiz]

"	Speech	,	"	she	would	say	,	"	is	a	gift	so	replete	with	rich	and	joyous	possibilities
"	演讲	,	"	她	会	说	,	"	是	一个	礼物	所以	充足的	和	富有的	和	欢乐	可能性

,

,

,

她会说：“语言是一种天赋，它充满了丰富而快乐的可能性。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]

"	and	she	always	tried	to	raise	the	tone	of	conversation	at	home	and
"	和	她	总是	尝试	到	增加	这	语气	的	对话	在	家	和

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

她总是努力提高国内外谈话的格调。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'fætɪkli] [sed] ,

Of	her	it	might	be	emphatically	said	,
的	她	它	可能	是	强调地	说	,

可以毫不夸张地说，

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][lɪps][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
" She opened her mouth with wisdom and in her lips was the law of
" 她 打开 她 嘴 和 智慧 和 在 她 嘴唇 曾是 这 法律 的
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

她开口便充满智慧，她的唇间蕴藏着仁慈的法则。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] , [rev] . ['mɪstər] . ['loʊˌmæks] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] , [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]
" The young minister , Rev . Mr . Lomax , was an earnest , devout and
" 这 年轻的 部长 , 牧师 . 先生 . 洛马克斯 , 曾是 一个 认真 , 虔诚的 和
['gɪftɪd] [jʌŋ] [mæn] .
gifted young man .
天才 年轻的 男人 .

“这位年轻的牧师洛马克斯先生是一位认真、虔诚且有才华的年轻人。”

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn'sɜːrkl] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli]
Born in the midst of poverty , with the shadows of slavery encircling his early
出生 在 这 中间 的 贫困 , 和 这 阴影 的 奴隶制 包围 他的 早期的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他出生于贫困之中，早年生活笼罩在奴隶制的阴影之下。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " ['tɔɪlɪŋ] [waɪl] ['ʌðər] [slept] .
he had pushed his way upward in the world , " toiling while others slept .
他 有 推动 他的 方式 向上 在 这 世界 , " 辛勤劳作 尽管 其他的 睡着了 .

他一路奋斗，在世人眼中不断攀升，“当别人睡觉时，他却在辛勤劳作”。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] .
" His father was dead .
" 他的 父亲 曾是 死的 .

他的父亲去世了。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
While living he had done what he could to improve the condition of his
尽管 活的 他 有 完毕 什么 他 可以 到 提升 这 状况 的 他的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

在世时，他尽其所能改善家人的生活状况。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] , [ˌoʊvər'wɜːrkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]['edʒukeɪt]
and had , it was thought , overworked himself in the struggle to educate
和 有 , 它 曾是 想法 , 过度劳累 他自己 在 这 斗争 到 教育
[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
and support his children .
和 支持 他的 孩子们 .

人们认为，他为了供养子女而过度劳累。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd]
He was a kind and indulgent father and when his son had made
他 曾是 一个 种类 和 放纵的 父亲 和 什么时候 他的 儿子 有 制成
['eksələnt] ['prɑːgres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
excellent progress in his studies ,
出色的 进步 在 他的 研究 ,

他是一位慈爱溺爱的父亲，当他的儿子在学业上取得优异成绩时，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['prez(ə)nts][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [hɑːrt] — [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	gave	him	two	presents	so	dear	to	his	boyish	heart	—	a	gun	and	a
他	给予	他	二	礼物	所以	亲爱的	到	他的	男孩气	心	—	一个	枪	和	一个

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

他送给了他两件他少年时期最珍爱的礼物——一把枪和一块手表。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hændz][wɜːr; wər] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði]['kwaɪət] [brest] ,

But	the	hour	came	when	the	loving	hands	were	closed	over	the	quiet	breast	,
但	这	小时	来了	什么时候	这	爱	双手	是	关闭	超过	这	安静的	胸部	,

但那一刻终究还是来了，那双充满爱意的手紧紧地覆在了静静的胸膛上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊd] [waɪf] [faʊnd] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['fjuːnərəl][ʃiː; ʃi]

and	the	widowed	wife	found	herself	unable	to	provide	the	respectable	funeral	she
和	这	寡	妻子	成立	她自己	无法	到	提供	这	可敬	葬礼	她

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

desired	to	give	him	.
想要的	到	给	他	.

寡妇发现自己无力为他举办她想要的那种体面的葬礼。

['tɔməs] [ðen] [keɪm] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['tendərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] .

Thomas	then	came	bravely	and	tenderly	to	her	relief	.
托马斯	然后	来了	勇敢地	和	温柔地	到	她	宽慰	.

托马斯随后勇敢而温柔地前来解救她。

[hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [gʌn] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	sold	his	watch	and	gun	to	defray	the	funeral	expenses	of	his	father	.
他	卖	他的	手表	和	枪	到	支付	这	葬礼	开支	的	他的	父亲	.

他卖掉了手表和枪，以支付父亲的丧葬费用。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]

He	was	a	good	son	to	his	aged	mother	,	and	became	the	staff	of
他	曾是	一个	好的	儿子	到	他的	老年人	母亲	,	和	成为	这	职员	的

[hɜːr; hər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .

her	declining	years	.
她	下降	年	.

他孝顺年迈的母亲，并在母亲晚年成为她的佣人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] ,

With	an	earnest	purpose	in	his	soul	,	and	feeling	that	knowledge	is	power	,
和	一个	认真	目的	在	他的	灵魂	,	和	感觉	那	知识	是	力量	,

他怀着真诚的愿望，并且深信知识就是力量，

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [pæst] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] ,

he	applied	himself	with	diligence	to	his	studies	,	passed	through	college	,
他	应用	他自己	和	勤勉	到	他的	研究	,	通过了	通过	大学	,

他勤奋好学，顺利从大学毕业。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [help] ['ʌðər] [tuː; tə]

and	feeling	within	his	soul	a	commission	to	teach	and	help	others	to
和	感觉	之内	他的	灵魂	一个	委员会	到	教	和	帮助	其他的	到

[dɪ'veləp] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

develop	within	themselves	the	love	of	nature	,
发展	之内	他们自己	这	爱	的	自然	,

他内心深处感到肩负着教导和帮助他人培养对自然的热爱的使命。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] , ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti][ænd; ənd]

he	entered	the	ministry	,	bringing	into	it	an	enthusiasm	for	humanity	and
他	进入	这	部	,	带来	进入	它	一个	热情	为了	人类	和

[lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

love	of	Christ	,
爱	的	基督	,

他投身牧师事业，将对人类的热忱和对基督的爱带入其中。

[wɪtʃ] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [fɔːrs] [ɪn] [ðə; ði]

which	lit	up	his	life	and	made	him	a	moral	and	spiritual	force	in	the
哪个	点燃	向上	他的	生活	和	制成	他	一个	道德	和	精神	力量	在	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

这照亮了他的生活，使他成为社区中一股道德和精神力量。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['ɔfɚz] [tuː; tə]['leɪbər][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	had	several	advantageous	offers	to	labor	in	other	parts	of	the	country	,
他	有	一些	有利	优惠	到	劳动	在	其他	部分	的	这	国家	,

他曾收到几份待遇优厚的去其他地区工作的机会。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] ,

but	for	the	sake	of	being	true	to	the	heavenly	vision	,
但	为了	这	清酒	的	存在	真的	到	这	天上	想象	,

但为了忠于天国的愿景，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]

which	showed	him	the	needs	of	his	people	and	his	adaptation	to	their
哪个	显示	他	这	需求	的	他的	人们	和	他的	适应	到	他们的

['wɒnts] , [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

wants	,	he	chose	,
想要	,	他	选择	,

这让他了解了人民的需求以及他如何适应人民的愿望，他选择了

[nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['luːkrətɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['niːdɪd] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]

not	the	most	lucrative	,	but	the	most	needed	work	which	was	offered	him
不是	这	最多	利润丰厚	,	但	这	最多	需要	工作	哪个	曾是	提供	他

[wɪð; wɪθ]

with
和

虽然这份工作收入不算最高，但却是最需要的。

[ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] ,

A	joy	to	find	in	every	station	,
一个	喜悦	到	寻找	在	每一个	车站	,

在每个车站都能发现的惊喜，

['sʌmθɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][duː][ɔːr] [ber] .

Something	still	to	do	or	bear	.
某物	仍然	到	做	或者	熊	.

还有事要做，还有事要承受。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	seen	many	things	in	the	life	of	the	people	with	whom	he	was
他	有	已见	许多	事物	在	这	生活	的	这	人们	和	谁	他	曾是

[aɪ'dentɪfaɪd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'tens] [peɪn] ,

identified	which	gave	him	intense	pain	,
已识别	哪个	给予	他	激烈的	疼痛	,

他目睹了许多与他认同的人们生活中的痛苦事情，这些事情让他感到无比痛苦。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑːnstəntli] ['senʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz]

but	instead	of	constantly	censuring	and	finding	fault	with	their	inconsistencies
但	反而	的	不断地	谴责	和	寻找	过错	和	他们的	不一致之处

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

of	conscience	,
的	良心	,

但是，与其不断地谴责和挑剔他们良心上的矛盾之处，

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] ['bleɪmləsli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][baɪ]

he	strove	to	live	so	blamelessly	before	them	that	he	would	show	them	by
他	努力	到	居住	所以	无辜地	前	他们	那	他	会	展示	他们	经过

[ɪg'zæmp(ə)l][ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] [wei] [ænd; ənd] " ['krɪtɪsaɪz] [baɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] .

example	a	more	excellent	way	and	"	criticise	by	creation	.
例子	一个	更多的	出色的	方式	和	"	批评	经过	创建	.

他努力在他们面前活得无可指摘，以便以身作则，向他们展示一条更卓越的道路，并“以创造来批判”。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	To	him	religion	was	a	reasonable	service	and	he	wished	it	to
"	到	他	宗教	曾是	一个	合理的	服务	和	他	希望	它	到

['ɪnfluəns] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sweɪ] [ðer; ðər] [i'məuʃənz] .

influence	their	conduct	as	well	as	sway	their	emotions	.
影响	他们的	执行	作为	出色地	作为	摇摆	他们的	情绪	.

“在他看来，宗教是一种合理的服务，他希望它能够影响他们的行为，也能左右他们的情感。”

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [raɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [raɪt] ['lɪvɪŋ] ,

Believing	that	right	thinking	is	connected	with	right	living	,
相信	那	正确的	思维	是	连接	和	正确的	活的	,

认为正确的思想与正确的生活方式息息相关，

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrvətɪv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɪgətɪd] ,

he	taught	them	to	be	conservative	without	being	bigoted	,
他	教授	他们	到	是	保守的	没有	存在	偏执的	,

他教导他们要保守但不偏执，

[ænd; ənd] ['lɪbərəl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['mɔːrəli] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] ['kerləs] [ɪn][ðer; ðər] [moʊdz] [ʌv; əv]

and	liberal	without	being	morally	indifferent	and	careless	in	their	modes	of
和	自由主义	没有	存在	道德上	冷漠	和	粗心	在	他们的	模式	的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

思想开明，但又不至于道德冷漠和草率。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	wanted	them	to	be	able	to	give	a	reason	for	the	faith	that	was
他	通缉	他们	到	是	有能力的	到	给	一个	原因	为了	这	信仰	那	曾是

[ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ɪn] [lʌv] .

in	them	and	that	faith	to	be	rooted	and	grounded	in	love	.
在	他们	和	那	信仰	到	是	根	和	接地	在	爱	.

他希望他们能够解释自己信仰的理由，并且这种信仰能够扎根于爱之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr]

He	was	young	,	hopeful	,	and	enthusiastic	and	life	was	opening	before
他	曾是	年轻的	,	充满希望	,	和	热情的	和	生活	曾是	开幕	前

[hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] .

him	full	of	hope	and	promise	.
他	满的	的	希望	和	承诺	.

他年轻、充满希望和热情，人生在他面前充满了希望和憧憬。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] .
" It has been a beautiful day , " said Mrs . Lasette , seating herself beside Mrs .
" 它 有 到过 一个 美丽的 天 , " 说 太太 . - , 座位 她自己 旁 太太 .
['lɑːrkɪnz] ,
Larkins ,
拉金斯 ,

“今天天气真好，”拉塞特太太说着，在拉金斯太太旁边坐了下来。

[[sɪks]] [huː] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [θɪŋk]
[6] who always waited to be approached and was ever ready to think
[6] WHO 总是 等待 到 是 接近 和 曾是 曾经 准备好 到 思考
[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['slaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːr] [ig'nɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
that some one was slighting her or ignoring her presence .
那 一些 一 曾是 轻视 她 或者 忽略 她 在场 .

[6] 她总是等待别人接近她，并且总是认为有人轻视她或无视她的存在。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] [suːn] ;
" It has been a fine day , but I think it will rain soon ;
" 它 有 到过 一个 美好的 天 , 但 我 思考 它 将要 雨 很快 ;

“今天天气很好，但我认为很快就会下雨了；

[aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][maɪ][kɔːrn] . "
I judge by my corn . "
我 法官 经过 我的 玉米 . "

我以我的玉米来判断。

" [oʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['weðər] [ɪz][dʒʌst] ['pɜːrfɪkt] .
" Oh ! I think the weather is just perfect .
" 哦 ! 我 思考 这 天气 是 只是 完美的 .

“哦！我觉得天气真是太好了。”

[ðə; ðɪ][sʌn] [set] ['glɔːriəsli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['braɪtəst] [bluː] . "
The sun set gloriously this evening and the sky was the brightest blue . "
这 太阳 放 辉煌地 这 晚上 和 这 天空 曾是 这 最亮的 蓝色的 . "

今晚的日落美极了，天空湛蓝无比。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['weðər] ['briːdər] .
" I think the day was what I call a weather breeder .
" 我 思考 这 天 曾是 什么 我 称呼 一个 天气 育种者 .

“我认为那天是那种会滋生恶劣天气的日子。”

[wen'evər] [juː; jʊ] [siː] [sʌtʃ] [deɪz] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ]
Whenever you see such days this time of year , you may look out for falling
每当 你 看 这样的 天 这 时间 的 年 , 你 可能 看 出去 为了 坠落
['weðər] .
weather .
天气 .

每年这个时候，如果遇到这样的日子，就要提防下雨了。

[aɪ]
I
我

我

[[ɪk'spekt] ?] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snoʊ] [suːn] . "
[expect ?] that it will snow soon . "
[预计 ?] 那 它 将要 雪 很快 . "

预计很快就会下雪。

" [haʊ] [ðæt] [tʃaɪld] [grəuz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] , [æz; əz] [ə'net] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
" How that child grows , " said Mrs . Larkins , as Annette entered the room .
" 如何 那 孩子 生长 , " 说 太太 . 拉金斯 , 作为 安妮特 进入 这 房间 .

“这孩子长得真快啊，”拉金斯太太说着，安妮特走进了房间。

" [ɪl] [wiːdz] [groʊ] [əˈpeɪs] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

"	Ill	weeds	grow	apace	;	she	has	nothing	else	to	do	.
"	患病的	杂草	生长	迅速	;	她	有	没有什么	别的	到	做	.

“杂草疯长；她无事可做。”

[ðæt] [gɜːrl][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] . "

That	girl	is	going	to	give	her	grandmother	a	great	deal	of	trouble	.	"
那	女孩	是	去	到	给	她	祖母	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.	"

“那女孩以后肯定会给她奶奶添很多麻烦。”

" [oʊ] ! [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	Oh	!	I	do	not	think	so	.	"
"	哦	!	我	做	不是	思考	所以	.	"

“哦！我不这么认为。”

" [wel] , [aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [soʊ][wʌn] [deɪ] ,

"	Well	,	I	do	,	and	I	told	her	grandmother	so	one	day	,
"	出色地	,	我	做	,	和	我	讲述	她	祖母	所以	一	天	,

“嗯，我的确知道，有一天我告诉了她奶奶。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θæŋk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . "

but	she	did	not	thank	me	for	it	.	"
但	她	做过	不是	感谢	我	为了	它	.	"

但她并没有为此感谢我。

" [noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] . "

"	No	,	I	suppose	not	.	"
"	不	,	我	认为	不是	.	"

“不，我想不是。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [θæŋks] ;

"	I	didn't	do	it	for	thanks	;
"	我	没有	做	它	为了	谢谢	;

“我不是为了感谢才这么做的；

[aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] [gɜːrl] .

I	did	it	just	to	give	her	a	piece	of	my	mind	about	that	girl	.
我	做过	它	只是	到	给	她	一个	片	的	我的	头脑	关于	那	女孩	.

我这么做只是想让她好好听听我对那个女孩的看法。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ˈwɜːrisəm] [tʃaɪld][aɪ][ˈevər] [sɔː] .

She	is	the	most	mischievous	and	worrisome	child	I	ever	saw	.
她	是	这	最多	恶作剧	和	令人担忧的	孩子	我	曾经	锯	.

她是我见过的最调皮、最让人担心的孩子。

[ðə; ði][pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] [ɪz] [ˈveri] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wɑːnt]

The	partition	between	our	houses	is	very	thin	and	many	a	time	when	I	want
这	分割	之间	我们的	房屋	是	非常	薄的	和	许多	一个	时间	什么时候	我	想

[tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [sliːp] [ɔːr] [teɪk] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [næp] ,

to	finish	my	morning	sleep	or	take	an	afternoon	nap	,
到	结束	我的	早晨	睡觉	或者	拿	一个	下午	午睡	,

我们两家之间的隔断很薄，很多时候我想补个上午的觉或者午睡的时候，

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːkət] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,

if	Mrs	.	Harcourt	is	not	at	home	,
如果	太太	.	哈考特	是	不是	在	家	,

如果哈考特太太不在家，

[ə'net] [wɪl] [sɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd]

Annette	will	sing	and	recite	at	the	top	of	her	voice	and	run	up	and
安妮特	将要	唱歌	和	背诵	在	这	顶部	的	她	嗓音	和	跑步	向上	和

[daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['æftər][hɜːr; hər] . "

down	the	stairs	as	if	a	regiment	of	soldiers	were	after	her	.	"
向下	这	楼梯	作为	如果	一个	团	的	士兵	是	后	她	.	"

安妮特会扯着嗓子唱歌、朗诵，还会像一群士兵在追赶她一样，在楼梯上跑上跑下。

" [ə'net] [ɪz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

"	Annette	is	quite	young	,	full	of	life	and	brimful	of	mischief	,
"	安妮特	是	相当	年轻的	,	满的	的	生活	和	满满的	的	恶作剧	,

“安妮特年纪轻轻，活力四射，而且调皮捣蛋。”

[ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['laɪkənd] [tuː; tə] [pə(ː)'sɪmənz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	girls	of	that	age	I	have	heard	likened	to	persimmons	before	they	are
和	女孩们	的	那	年龄	我	有	听到	类似	到	柿子	前	他们	是

[raɪp] ;

ripe	;
成熟	;

我曾听人把那个年纪的女孩比作未成熟的柿子；

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] ['pʌkər] [jʊr; jər] [maʊθ] ,

if	you	attempt	to	eat	them	they	will	pucker	your	mouth	,
如果	你	试图	到	吃	他们	他们	将要	撅嘴	你的	嘴	,

如果你试图吃它们，它们会让你的嘴巴皱起来。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ][fɜːrst][frɔːst] ['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] .

but	if	you	wait	till	the	first	frost	touches	them	they	are	delicious	.
但	如果	你	等待	直到	这	第一的	霜	触摸	他们	他们	是	可口的	.

但如果你等到第一场霜冻来临，它们就非常美味了。

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ækt]['kaɪndli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [sloʊ] [ɪn]

Have	patience	with	the	child	,	act	kindly	towards	her	,	she	may	be	slow	in
有	耐心	和	这	孩子	,	行为	亲切地	向	她	,	她	可能	是	慢的	在

[dɪ'veləpɪŋ] ['wʊmənli] [sens] ,

developing	womanly	sense	,
发展	女性	感觉	,

对孩子要有耐心，善待她，她可能在发展女性特质方面比较慢。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə'net] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] . "

but	I	think	that	Annette	has	within	her	the	making	of	a	fine	woman	.	"
但	我	思考	那	安妮特	有	之内	她	这	制作	的	一个	美好的	女士	.	"

但我认为安妮特具备成为优秀女性的潜质。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə'net] ['wɒnts] ? "

"	Do	you	know	what	Annette	wants	?	"
"	做	你	知道	什么	安妮特	想要	?	"

你知道安妮特想要什么吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ; [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ? "

"	Yes	,	I	know	what	she	wants	;	but	what	do	you	think	she	wants	?	"
"	是的	,	我	知道	什么	她	想要	;	但	什么	做	你	思考	她	想要	?	"

“是的，我知道她想要什么；但你觉得她想要什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['kɪsɪŋ] . "

"	She	wants	kissing	.	"
"	她	想要	接吻	.	"

她想要接吻。

" [aɪ'd] [kɪs] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [maɪn] . "

"	I'd	kiss	her	with	a	switch	if	she	were	mine	.	"
"	ID	吻	她	和	一个	转变	如果	她	是	矿	.	"

“如果她是我的，我会用树枝亲吻她。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [wɪp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] . "

"	I	do	not	think	it	wise	to	whip	a	child	of	her	age	.	"
"	我	做	不是	思考	它	明智的	到	鞭	一个	孩子	的	她	年龄	.	"

“我认为鞭打她这个年纪的孩子是不明智的。”

" [aɪd] [wɪp] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] . "

"	I'd	whip	her	if	she	were	as	big	as	a	house	.	"
"	ID	鞭	她	如果	她	是	作为	大的	作为	一个	房子	.	"

“就算她像房子那么大，我也会鞭打她。”

" [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɔːrə] ;

"	I	do	not	find	it	necessary	with	my	Laura	;
"	我	做	不是	寻找	它	必要的	和	我的	劳拉	;

“我觉得我的劳拉不需要这样做；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt]

it	is	sufficient	to	deter	her	from	doing	anything	if	she	knows	that	I	do	not
它	是	充足的	到	阻止	她	从	正在做	任何事物	如果	她	知道	那	我	做	不是

[ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

approve	of	it	.
批准	的	它	.

如果她知道我不赞成她做的事，就足以阻止她去做。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

I	have	tried	to	establish	perfect	confidence	between	us	.
我	有	尝试	到	建立	完美的	信心	之间	我们	.

我努力在我们之间建立起绝对的信任。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] ['dɔːtər] [kiːps] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	do	not	think	my	daughter	keeps	a	secret	from	me	.
我	做	不是	思考	我的	女儿	保持	一个	秘密	从	我	.

我不认为女儿会瞒着我什么。

[aɪ] [θɪŋk] ['meni] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [goʊ] [ə'streɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['perənts] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]

I	think	many	young	persons	go	astray	because	their	parents	have	failed	to
我	思考	许多	年轻的	人	去	误入歧途	因为	他们的	父母	有	失败的	到

['streŋ(k)θ(ə)n] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːr'wɔːrn] [ænd; ənd] ['fɔːrɑːm] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]

strengthen	their	characters	and	to	forewarn	and	forearm	them	against	the
加强	他们的	人物	和	到	警告	和	前臂	他们	反对	这

[temp'teiʃənz] [ænd; ənd]['deindʒəz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðer; ðər] [pæðz] .

temptations	and	dangers	that	surround	their	paths	.
诱惑	和	危险	那	环绕	他们的	路径	.

我认为很多年轻人误入歧途是因为他们的父母没有培养他们的品格，也没有事先警告和帮助他们抵御人生道路上的诱惑和危险。

[haʊ] [goʊz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔməs] .

How	goes	the	battle	?	"	said	Mrs	.	Lasette	,	turning	to	Mr	.	Thomas	.
如何	去	这	战斗	?	"	说	太太	.	-	,	转弯	到	先生	.	托马斯	.

“战斗进展如何？”拉塞特太太转向托马斯先生问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [tɜːrnd] [ɪn][maɪ]['feɪvər] .

"	I	am	still	at	sea	,	and	the	tide	has	not	yet	turned	in	my	favor	.
"	我	是	仍然	在	海	,	和	这	潮	有	不是	然而	转向	在	我的	偏爱	.

“我仍在海上漂泊，形势尚未对我有利。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][maɪ][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ə'kʌstəmd]

Of	course	,	I	feel	the	change	;	it	has	taken	my	life	out	of	its	accustomed
的	课程	,	我	感觉	这	改变	;	它	有	已采取	我的	生活	出去	的	它是	习惯

['tʃæn(ə)l] ,

channel	,
渠道	,

当然，我感受到了这种变化；它让我的生活脱离了原有的轨道。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɑːptɪmɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt]['iːv(ə)n] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['greɪtər]

but	I	am	optimist	enough	to	hope	that	even	this	change	will	result	in	greater
但	我	是	乐天派	足够的	到	希望	那	甚至	这	改变	将要	结果	在	更大的

[gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] .

good	to	the	greatest	number	.
好的	到	这	最	数字	.

但我乐观地认为，即使是这样的改变，最终也会给大多数人带来更大的好处。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['wɒnts] [ɪz][ðə; ði][daɪˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪndəstriz] ,

I	think	one	of	our	great	wants	is	the	diversification	of	our	industries	,
我	思考	一	的	我们的	伟大的	想要	是	这	多样化	的	我们的	行业	,

我认为我们最大的愿望之一就是实现产业多元化。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['perənts] [tuː; tə][rɪ'læks][ðer; ðər]

and	I	do	not	believe	it	would	be	wise	for	the	parents	to	relax	their
和	我	做	不是	相信	它	会	是	明智的	为了	这	父母	到	放松	他们的

[ɪn'devərz] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

endeavors	to	give	their	children	the	best	education	in	their	power	.
努力	到	给	他们的	孩子们	这	最好的	教育	在	他们的	力量	.

我认为，父母放松对子女尽其所能提供最好教育的努力是不明智的。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [reɪs] [kæn; kən][duː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəz] [ænd; ənd] [iks'presiz] [ɪt'self] ,

We	cannot	tell	what	a	race	can	do	till	it	utters	and	expresses	itself	,
我们	不能	告诉	什么	一个	种族	能	做	直到	它	说话	和	表达	本身	,

一个种族只有表达出来，我们才能知道它能做什么。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [breɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [kæn; kən]

and	I	know	that	there	is	an	amount	of	brain	among	us	which	can
和	我	知道	那	那里	是	一个	数量	的	脑	之中	我们	哪个	能

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] [ɔːr] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər]

and	should	be	utilized	in	other	directions	than	teaching	school	or	seeking	for
和	应该	是	利用	在	其他	方向	比	教学	学校	或者	寻求	为了

['klɜːrkʃɪps] .

clerkships	.
实习	.

我知道我们当中有很多人才，他们的才智可以而且应该用在教书育人或找实习工作以外的其他方面。

['mɪstər] . ['klɑːrksən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['dɔːtər] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɪt] [fɔːr; fər]

Mr	.	Clarkson	had	a	very	intelligent	daughter	whom	he	wished	to	fit	for
先生	.	克拉克森	有	一个	非常	聪明的	女儿	谁	他	希望	到	合身	为了

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] .

some	other	employment	than	that	of	a	school	teacher	.
一些	其他	就业	比	那	的	一个	学校	老师	.

克拉克森先生有一个非常聪明的女儿，他希望女儿能从事教师以外的其他工作。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [treɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

He	had	her	trained	for	a	physician	.
他	有	她	受过训练	为了	一个	医生	.

他让她接受医生培训。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][biː] . , ['stʌdid] ['feɪθfəli] ,

She	went	to	B	.	,	studied	faithfully	,
她	去	到	B	.	,	研究	忠实	,

她去了B校，认真学习。

['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['med(ə)l]

graduated	at	the	head	of	her	class	and	received	the	highest	medal
毕业	在	这	头	的	她	班级	和	已收到	这	最高	勋章

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'teɪnmənts] ,

for	her	attainments	,
为了	她	成就	,

她以优异的成绩毕业，并因其卓越成就获得最高奖章。

[ðʌs] [ˈpruːviŋ] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɑːrgjumənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkeɪpəˈbɪləti] [ɪn] [hɜːr; hər] [reɪs] .

thus	proving	herself	a	living	argument	of	the	capability	in	her	race	.
因此	证明	她自己	一个	活的	争论	的	这	能力	在	她	种族	.

她以自身经历证明了她所在种族的能力。

[hɜːr; hər] [frend] , [mɪs] [jʌŋ] , [hæd; həd] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈtælənt] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [wʊd] [ˈkɑːrvɪŋ] .

Her	friend	,	Miss	Young	,	had	artistic	talent	,	and	learned	wood	carving	.
她	朋友	,	错过	年轻的	,	有	艺术	天赋	,	和	学习	木头	雕刻	.

她的朋友杨小姐很有艺术天赋，学会了木雕。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈveləpt] [ɪkˈskwɪzɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈɑːrtɪst] [ɪn] [ðæt] [brænʧ] [ʌv; əv]

She	developed	exquisite	taste	and	has	become	a	fine	artist	in	that	branch	of
她	发达	精美的	品尝	和	有	变得	一个	美好的	艺术家	在	那	分支	的

[ˈɪndəstri] .

industry	.
行业	.

她培养了卓越的品味，并成为该行业领域的优秀艺术家。

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [skuːl] [ˈtiːʧɚz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə]

A	female	school	teacher's	work	in	the	public	schools	is	apt	to	be	limited	to
一个	女性	学校	老师的	工作	在	这	民众	学校	是	易于	到	是	有限的	到

[hɜːr; hər] [ˈsɪŋg(ə)l] [laɪf] ,

her	single	life	,
她	单身的	生活	,

女教师在公立学校的工作往往局限于她的单身生活。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [bɪˈkʌmz] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈjuːsf(ə)l] [treɪd] [ɔːr] [ˈbɪznəs] ,

but	a	woman	who	becomes	proficient	in	a	useful	trade	or	business	,
但	一个	女士	WHO	变成	精通	在	一个	有用	贸易	或者	商业	,

但是，如果一个女人精通了一门有用的行业或生意，

[bɪldz] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ðə; ði] [inˈveiʒənz] [ʌv; əv] [wɑːnt] [ænd; ənd]

builds	up	for	herself	a	wall	of	defense	against	the	invasions	of	want	and
建造	向上	为了	她自己	一个	墙	的	防御	反对	这	入侵	的	想	和

[praɪˈveɪʃ(ə)n] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈmærid] [ɔːr] [ˈsɪŋg(ə)l] .

privation	whether	she	is	married	or	single	.
匮乏	无论	她	是	已婚	或者	单身的	.

无论已婚还是单身，她都会为自己筑起一道抵御匮乏和匮乏侵袭的防御墙。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevri] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [mæn] [tuː] ,

I	think	that	every	woman	,	and	man	too	,
我	思考	那	每一个	女士	,	和	男人	也	,

我认为每个女人，以及男人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [riˈvəːsiz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [duː]

should	be	prepared	for	the	reverses	of	fortune	by	being	taught	how	to	do
应该	是	准备	为了	这	反转	的	财富	经过	存在	教授	如何	到	做

[sʌm; səm] [wʌn] [θɪŋ] [ˈθɜːrəli] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkər] [ɪn] [ðə; ði]

some	one	thing	thoroughly	so	as	to	be	able	to	be	a	worker	in	the
一些	一	事物	彻底	所以	作为	到	是	有能力的	到	是	一个	工人	在	这

[ˈwɚːldz] [ˈsɜːrvɪs] ,

world's	service	,
世界的	服务	,

应该通过学习如何彻底掌握某项技能来为命运的逆转做好准备，以便能够为世界服务。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpenʃənər] [əˈpɑːn] [ɪts] [ˈbaʊnti] .

and	not	a	pensioner	upon	its	bounty	.
和	不是	一个	退休人员	之上	它是	赏金	.

而不是靠它养老的退休人员。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [end][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['eni]

And	for	this	end	it	does	not	become	us	as	a	race	to	despise	any
和	为了	这	结尾	它	做	不是	变得	我们	作为	一个	种族	到	鄙视	任何

['ɑːnɪst] ['leɪbər] [wɪtʃ] [lɪfts] [ˌjuː 'es] [ə'bʌv] ['pɔːpərˌɪzəm] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] .

honest	labor	which	lifts	us	above	pauperism	and	dependence	.
诚实的	劳动	哪个	电梯	我们	多于	贫困	和	依赖性	.

因此，作为人类，我们不应该鄙视任何能使我们摆脱贫困和依赖的诚实劳动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] ['fɛrz] .

I	am	pleased	to	see	our	people	having	industrial	fairs	.
我	是	高兴	到	看	我们的	人们	拥有	工业的	集市	.

我很高兴看到我们的人民举办工业博览会。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɔːl] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] , [ɪn] ['kʌvərɪŋ] ['aɪdlnəs] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,

I	believe	in	giving	due	honor	to	all	honest	labor	,	in	covering	idleness	with	shame	,
我	相信	在	给予	到期的	荣誉	到	全部	诚实的	劳动	,	在	覆盖	懒惰	和	耻辱	,

我认为应该给予诚实劳动应有的尊重，让懒惰的行为感到羞耻。

[ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] ['leɪbər][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

and	crowning	labor	with	respect	.
和	加冕	劳动	和	尊重	.

并以尊重来表彰劳动成果。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	Chapter	VI
"	章	六年级

第六章

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl]

For	awhile	Mrs	.	Harcourt	was	busy	in	preparing	the	supper	,	to	which	they	all
为了	一会儿	太太	.	哈考特	曾是	忙碌的	在	准备	这	晚餐	,	到	哪个	他们	全部

[dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs] .

did	ample	justice	.
做过	充足	正义	.

哈考特太太忙着准备晚餐，大家也都尽心尽力地享用了晚餐。

[ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] ['eɪprən] , ['fɔːltləs] [nek] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['naɪsli] ['fɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [pleɪn]

In	her	white	apron	,	faultless	neck	handkerchief	and	nicely	fitting	,	but	plain
在	她	白色的	围裙	,	完美无瑕	脖子	手帕	和	很好	配件	,	但	清楚的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

她身穿白色围裙，颈间系着洁白无瑕的方巾，穿着合身但朴素的连衣裙。

['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [lʊkt] [ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv] [kən'tentɪd] ['hæpinəs] .

Mrs	.	Harcourt	looked	the	impersonation	of	contented	happiness	.
太太	.	哈考特	看起来	这	冒充	的	满足	幸福	.

哈考特夫人脸上洋溢着满足和幸福的笑容。

['sɑːroʊ] [hæd; həd] [left] [diːp] ['fɜːrəʊz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['kaɪndli] [feɪs] ,

Sorrow	had	left	deep	furrows	upon	her	kindly	face	,
悲哀	有	左边	深的	沟壑	之上	她	亲切地	脸	,

悲伤在她慈祥的脸上留下了深深的皱纹。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][laɪf]

but	for	awhile	the	shadows	seemed	to	have	been	lifted	from	her	life
但	为了	一会儿	这	阴影	似乎	到	有	到过	抬起	从	她	生活

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hoʊstəs] ,

and	she	was	the	pleasant	hostess	,
和	她	曾是	这	令人愉快的	女主人	,

但有一段时间，她生活中的阴霾似乎散去了，她成了一位和蔼可亲的女主人。

[fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɔrəuz] [ɪn] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

forgetting	her	own	sorrows	in	contributing	to	the	enjoyment	of	others	.
遗忘	她	自己的	悲伤	在	贡献	到	这	享受	的	其他的	.

她忘却了自己的悲伤，为他人带来快乐。

['sʌpər] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [hɜːr; hər] [gests] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

Supper	being	over	,	her	guests	resumed	their	conversation	.
晚餐	存在	超过	,	她	客人	恢复	他们的	对话	.

晚餐结束后，客人们继续交谈。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌnesəˈserəli]

"	You	do	not	look	upon	the	mixing	of	the	schools	as	being	necessarily
"	你	做	不是	看	之上	这	混合	的	这	学校	作为	存在	一定

[ˌdɪsædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

disadvantageous	to	our	people	,
不利	到	我们的	人们	,

“你们并不认为学校混校对我们的人民来说必然是不利的，

" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

"	said	the	minister	.
"	说	这	部长	.

部长说道。

" [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔməs] ,

"	That	,	"	said	Mr	.	Thomas	,
"	那	,	"	说	先生	.	托马斯	,

“那，”托马斯先生说。

" [ɪz][dʒʌst][ɪn] [əˈkɔːrdns] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][əˈdæpt] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

"	is	just	in	accordance	to	the	way	we	adapt	ourselves	to	the	change	.
"	是	只是	在	根据	到	这	方式	我们	适应	我们自己	到	这	改变	.

“这完全符合我们适应变化的方式。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ][kəmˈpoʊnənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

If	we	are	to	remain	in	this	country	as	a	component	part	of	the	nation	,
如果	我们	是	到	保持	在	这	国家	作为	一个	成分	部分	的	这	国家	,

如果我们想继续留在这个国家，成为这个国家的一部分，

[aɪ] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ['eni] [step] [wɪtʃ] [tendz] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

I	cannot	fail	to	regard	with	interest	any	step	which	tends	toward	our	unification
我	不能	失败	到	看待	和	兴趣	任何	步	哪个	倾向于	朝向	我们的	统一

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪn] [ðɪs] ['westərn] ['hemɪsfɪr] . "

with	all	the	other	branches	of	the	human	race	in	this	Western	Hemisphere	.	"
和	全部	这	其他	分支	的	这	人类	种族	在	这	西	半球	.	"

任何有助于我们与西半球其他人类分支实现统一的举措，我都深表关注。

" [ɔːlˈðoʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	Although	,	"	said	Mrs	.	Lasette	,
"	虽然	,	"	说	太太	.	-	,

“虽然，”拉塞特夫人说，

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hæv; həv] [felt] ['veri] ['sɑːri] [wen] [aɪ][hæv; həv]

"	I	have	been	educating	my	daughter	and	have	felt	very	sorry	when	I	have
"	我	有	到过	教育	我的	女儿	和	有	毛毡	非常	对不起	什么时候	我	有

['witnist] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['perənts] [huː] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər]

witnessed	the	disappointment	of	parents	who	have	fitted	their	children	for
目击者	这	失望	的	父母	WHO	有	适配	他们的	孩子们	为了

['tiːtʃərz] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [dɔːr] ['æftər] [dɔːr] [kloʊzd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,

teachers	and	have	seen	door	after	door	closed	against	them	,
教师	和	有	已见	门	后	门	关闭	反对	他们	,

“我一直在教育我的女儿，当我看到一些家长为孩子挑选了合适的老师，却屡屡碰壁时，我感到非常难过。”

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːlz] [æz; əz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [step] [ɪn][ə; eɪ]

I	cannot	help	regarding	the	mixing	of	the	schools	as	at	least	one	step	in	a
我	不能	帮助	关于	这	混合	的	这	学校	作为	在	至少	一	步	在	一个

[raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

right	direction	.	"
正确的	方向	.	"

我认为学校合并至少是朝着正确方向迈出的一步。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] ,

"	But	Mrs	.	Lasette	,	"	said	the	minister	,
"	但	太太	.	-	,	"	说	这	部长	,

“但是拉塞特夫人，”部长说道，

" [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][baɪ] ['ʌðər] [miːnz] [ðæn; ðən] [skuːl] [bʊks] [ænd; ənd] ['blækbɔːrd] ,

"	as	we	are	educated	by	other	means	than	school	books	and	blackboards	,
"	作为	我们	是	受过教育	经过	其他	方法	比	学校	图书	和	黑板	,

“因为我们接受的教育方式并非仅限于课本和黑板，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ðə; ðɪ] [ɪn'sentɪvz] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

such	as	the	stimulus	of	hope	,	the	incentives	of	self	-	respect	and	the
这样的	作为	这	刺激	的	希望	,	这	激励措施	的	自己	-	尊重	和	这

[kən'sensəs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

consensus	of	public	opinion	,
共识	的	民众	观点	,

例如希望的刺激、自尊的激励和公众舆论的共识，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [meɪd]

will	it	not	add	to	the	depression	of	the	race	if	our	children	are	made
将要	它	不是	添加	到	这	沮丧	的	这	种族	如果	我们的	孩子们	是	制成

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ,

to	feel	that	,
到	感觉	那	,

如果我们的孩子被灌输这种观念，岂不是会加剧种族的沮丧情绪吗?

[haʊ'evər] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔːr] [ɪg'zempləri] [æz; əz]['pjuːp(ə)lz] ,

however	well	educated	they	may	be	or	exemplary	as	pupils	,
然而	出色地	受过教育	他们	可能	是	或者	典范	作为	学生	,

然而，无论他们受过多么良好的教育，或者在学业上多么优秀，

[ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪn] [mʌst; məst][dɪ'bɑːr][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ævəˌnjʊs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

the	color	of	their	skin	must	debar	them	from	entering	avenues	which	are
这	颜色	的	他们的	皮肤	必须	禁止	他们	从	进入	途径	哪个	是

['friːli] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [ˌnæʃə'næləti] .

freely	opened	to	the	young	girls	of	every	other	nationality	.
自由	打开	到	这	年轻的	女孩们	的	每一个	其他	国籍	.

肤色使她们无法进入其他所有国籍的年轻女孩都可以自由进入的场所。

" ['mɪstər] . ['tɔməs] [rɪ'plaɪd] , " [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['brɔːdər]

"	Mr	.	Thomas	replied	,	"	In	considering	this	question	,	which	is	so	much	broader
"	先生	.	托马斯	回复	,	"	在	考虑	这	问题	,	哪个	是	所以	很多	更广泛

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['loʊk(ə)l] ['kwestʃən] ,

than	a	mere	local	question	,
比	一个	仅仅	当地的	问题	,

托马斯先生回答说：“在考虑这个问题时，这个问题远比单纯的地方性问题要广泛得多，

[aɪ][hæv; həv] [treɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	have	tried	to	look	beyond	the	life	of	the	individual	to	the	life	of	the
我	有	尝试	到	看	超过	这	生活	的	这	个人	到	这	生活	的	这

[reɪs] ,

race	,
种族	,

我试图超越个体的生活，去关注种族的生活。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] ['ɑːbstək(ə)lz] [ˌoʊvər'kʌm] ,

and	I	find	that	it	is	through	obstacles	overcome	,
和	我	寻找	那	它	是	通过	障碍	克服	,

我发现，正是通过克服障碍，

['sʌfərɪŋ] [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tests] [ʌv; əv]['traɪəl] [ðæt] [streŋθ] [ɪz] [əb'teɪnd] , ['kɜːrɪdʒ]

suffering	endured	and	the	tests	of	trial	that	strength	is	obtained	,	courage
痛苦	忍受	和	这	测试	的	审判	那	力量	是	获得	,	勇气

['mænɪfestɪd] [ænd; ənd] ['kærəktər] [dɪ'veləpt] .

manifested	and	character	developed	.
表现出来	和	特点	发达	.

经历苦难和考验，才能获得力量，展现勇气，塑造品格。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] ['pɪriəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

We	are	now	passing	through	a	crucial	period	in	our	race	history	and
我们	是	现在	通过	通过	一个	至关重要的	时期	在	我们的	种族	历史	和

[wʌt] [wiː; wi][soʊ] [mʌtʃ] [niːd] [ɪz]['mɔːrəl] ['ɜːrnɪstnəs] ,

what	we	so	much	need	is	moral	earnestness	,
什么	我们	所以	很多	需要	是	道德	认真	,

我们现在正处于种族历史的关键时期，我们最需要的是道德上的真诚。

[streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd]

strength	of	character	and	purpose	to	guide	us	through	the	rocks	and
力量	的	特点	和	目的	到	指导	我们	通过	这	岩石	和

[ʃoʊlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [laɪf] [bɑːrk] [hæv; həv] [bɪn] ['strændɪd] [ænd; ənd] [rekt] . "

shoals	on	which	so	many	life	barques	have	been	stranded	and	wrecked	.	"
浅滩	在	哪个	所以	许多	生活	帆船	有	到过	搁浅	和	损毁	.	"

坚强的性格和坚定的决心将指引我们穿越那些曾让无数救生船搁浅沉没的礁石和浅滩。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Lasette	,
"	是的	,	"	说	太太	.	-	,

“是的，”拉塞特太太说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

"	I	believe	that	we	are	capable	of	being	more	than	light	-	hearted	children	of
"	我	相信	那	我们	是	有能力的	的	存在	更多的	比	光	-	心地	孩子们	的

[ðə; ði]['trɑːpɪks][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][geɪn] [mɔːr] [pər'sɪstəns] [ɪn][ðer; ðər]

the	tropics	and	I	want	our	young	people	to	gain	more	persistence	in	their
这	热带	和	我	想	我们的	年轻的	人们	到	获得	更多的	持久性	在	他们的

['kærəktərz] ,

characters	,
人物	,

“我相信我们有能力成为比热带地区天真烂漫的孩子更优秀的人，我希望我们的年轻人能够培养出更坚韧的性格。”

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [ænd; ənd] [ðæt] [e'spriː] [diː] [kɔːr] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['ænɪmeɪt] [ˌjuː 'es]

perseverance	in	their	efforts	and	that	esprit	de	corps	,	which	shall	animate	us
毅力	在	他们的	努力	和	那	精神	德	兵团	,	哪个	将	动画	我们

[wɪð; wɪθ] ['haɪər] ,

with	higher	,
和	更高	,

他们坚持不懈的努力和团队精神，将激励我们追求更高的目标。

['noʊblɚ][ænd; ənd]['hoʊliːɚ] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][pæst]

nobler	and	holier	purpose	in	the	future	than	we	have	ever	known	in	the	past
更高贵	和	更神圣	目的	在	这	未来	比	我们	有	曾经	已知	在	这	过去的

;

;

;

未来我们将拥有比过去任何时候都更高尚、更神圣的目标；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['perənts] [huː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [seɪk] ,

and	while	I	am	sorry	for	the	parents	who	,	for	their	children's	sake	,
和	尽管	我	是	对不起	为了	这	父母	WHO	,	为了	他们的	孩子们的	清酒	,

我为那些为了孩子而做出这种事的父母感到难过，

[hæv; həv] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [in'teild] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l]

have	fought	against	the	entailed	ignorance	of	the	ages	with	such	humble
有	战斗	反对	这	包含	无知	的	这	年龄	和	这样的	谦逊的

['wɛpənz] [æz; əz][ðə; ði] ['wɑːʃbɔːrd] ,

weapons	as	the	washboard	,
武器	作为	这	搓板	,

他们曾用搓衣板这样简陋的武器与时代的无知作斗争。

[flæt] ['aɪərn][ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['gæðərd] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm]

flat	iron	and	scrubbing	brush	,	and	who	have	gathered	the	crumbs	from
平坦的	铁	和	擦洗	刷子	,	和	WHO	有	聚集	这	面包屑	从

[ðə; ði] ['hʌmbl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

the	humblest	departments	of	labor	,
这	最谦逊的	部门	的	劳动	,

熨斗和刷子，以及那些从最卑微的劳动部门收集面包屑的人，

[stɪl] [aɪ] [fiːl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɔməs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ɪz][ə; eɪ] [straɪd] [ɪn][ðə; ði]

still	I	feel	with	Mr	.	Thomas	that	the	mixing	of	the	schools	is	a	stride	in	the
仍然	我	感觉	和	先生	.	托马斯	那	这	混合	的	这	学校	是	一个	步幅	在	这

[mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

march	of	the	nation	,
行进	的	这	国家	,

我仍然和托马斯先生一样认为，学校合并是国家前进道路上的一大步。

['oʊnli][wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [step] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] . "

only	we	must	learn	how	to	keep	step	in	the	progress	of	the	centuries	.	"
仅有的	我们	必须	学习	如何	到	保持	步	在	这	进步	的	这	几个世纪	.	"

我们只需要学会如何跟上时代发展的步伐。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [juː; jʊ] , " ['mɪstər] . ['loʊˌmæks] [rɪ'plaɪd] .

"	I	do	not	think	that	I	fully	comprehend	you	,	"	Mr	.	Lomax	replied	.
"	我	做	不是	思考	那	我	完全	理解	你	,	"	先生	.	洛马克斯	回复	.

“我觉得我还没有完全理解你的意思，”洛马克斯先生回答道。

" [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .

"	Let	me	explain	.
"	让	我	解释	.

让我解释一下。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] 19th [wɔːrd] .

I	live	in	the	19th	Ward	.
我	居住	在	这	19th	沃德	.

我住在第19区。

[ɪn] [ðæt] [wɔːrd] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] .

In	that	Ward	are	not	a	half	dozen	colored	children	.
在	那	沃德	是	不是	一个	一半	打	有色	孩子们	.

那个区里连六个黑人孩子都没有。

[wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [bɔːt] [ðə; ði][lænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	my	husband	bought	the	land	we	were	more	than	a	mile	from	the
什么时候	我的	丈夫	买	这	土地	我们	是	更多的	比	一个	英里	从	这

['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

business	part	of	the	city	,
商业	部分	的	这	城市	,

我丈夫买下这块地的时候，我们距离市中心的商业区还有一英里多。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['veri] [tʃiːp] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [sed]

but	we	were	poor	and	the	land	was	very	cheap	and	my	husband	said
但	我们	是	贫穷的	和	这	土地	曾是	非常	便宜的	和	我的	丈夫	说

[ðæt] ['peɪɪŋ] [rent] [wʌz; wəz] [laɪk] ['pʊtɪŋ] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] ;

that	paying	rent	was	like	putting	money	in	a	sinking	fund	;
那	付费	租	曾是	喜欢	推杆	钱	在	一个	下沉	基金	;

但我们很穷，土地又很便宜，我丈夫说交租金就像往偿债基金里存钱一样；

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

so	he	resolved	,	even	if	it	put	us	to	a	little	disadvantage	,
所以	他	已解决	,	甚至	如果	它	放	我们	到	一个	小的	劣势	,

所以他下定决心，即使这会让我们稍微处于不利地位。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði][trækt][ʌv; əv][lænd] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv] .

that	he	would	buy	the	tract	of	land	where	we	now	live	.
那	他	会	买	这	通道	的	土地	在哪里	我们	现在	居住	.

他会买下我们现在居住的那块地。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

Before	he	did	so	,	he	called	together	a	number	of	his	acquaintances	,
前	他	做过	所以	,	他	称为	一起	一个	数字	的	他的	熟人	,

在此之前，他召集了一些熟人。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][trækt][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [dʒɔɪn]

pointed	out	to	them	the	tract	of	land	and	told	them	how	they	might	join
尖	出去	到	他们	这	通道	的	土地	和	讲述	他们	如何	他们	可能	加入

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmlət][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

with	him	in	planting	a	small	hamlet	for	themselves	;
和	他	在	种植	一个	小的	村庄	为了	他们自己	;

他向他们指出了那片土地，并告诉他们如何与他一起建立一个小村庄；

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fjuː] ['kʌlərd] ['nebəz] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] , [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [dʒɔɪn]

but	except	the	few	colored	neighbors	we	now	have	,	no	one	else	would	join
但	除了	这	很少	有色	邻居	我们	现在	有	,	不	一	别的	会	加入

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

但除了我们现在仅有的几个有色人种邻居之外，没有人愿意加入我们。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk] ,

Some	said	it	was	too	far	from	their	work	,
一些	说	它	曾是	也	远的	从	他们的	工作	,

有人说这里离他们的工作地点太远了。

['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['meni] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,

others	that	they	did	not	wish	to	live	among	many	colored	people	,
其他的	那	他们	做过	不是	希望	到	居住	之中	许多	有色	人们	,

另一些人则表示他们不愿与许多有色人种居住在一起。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'spektɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

and	some	suspected	my	husband	of	trying	either	to	take	the	advantage	of
和	一些	怀疑	我的	丈夫	的	尝试	任何一个	到	拿	这	优势	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有些人怀疑我丈夫试图占她们的便宜。

[ɔːr][ʌv; əv] [ægrəndaɪzɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] ,

or	of	agrandising	himself	at	their	expense	,
或者	的	夸大	他自己	在	他们的	费用	,

或者以牺牲他人利益为代价来抬高自己。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [dɪr] [frendz] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn]

and	I	have	now	dear	friends	who	might	have	been	living	comfortably	in
和	我	有	现在	亲爱的	朋友们	WHO	可能	有	到过	活的	舒适地	在

[ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] ,

their	own	homes	,
他们的	自己的	房屋	,

而我现在拥有了一些挚友，他们原本可能在自己舒适的房子里过着惬意的生活。

[huː] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [ɔːr] ['rɛntɪŋ] [ɪn] ['næroʊ] ['æliz] [ænd; ənd]

who	,	to	-	day	,	are	crowded	in	tenement	houses	or	renting	in	narrow	alleys	and
WHO	,	到	-	天	,	是	挤	在	廉租公寓	房屋	或者	出租	在	狭窄的	小巷	和

['lɪt(ə)l] [striːts] . "

little	streets	.	"
小的	街道	.	"

如今，他们要么挤在廉租房里，要么租住在狭窄的巷子和小街上。

" [ðæts] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	That's	true	,	"	said	Mrs	.	Larkins	,	"	I	am	one	of	them	.
"	那就是	真的	,	"	说	太太	.	拉金斯	,	"	我	是	一	的	他们	.

“没错，”拉金斯太太说，“我也是其中一员。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['ɔːfər] ,

I	wanted	my	husband	to	take	up	with	your	husband's	offer	,
我	通缉	我的	丈夫	到	拿	向上	和	你的	丈夫的	提供	,

我希望我丈夫接受你丈夫的提议。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [siːmd]

but	he	was	one	of	those	men	who	knew	it	all	and	he	never	seemed
但	他	曾是	一	的	那些	男人	WHO	知道	它	全部	和	他	绝不	似乎

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['kʌlərd] [mæn][kʊd; kəd] [siː] ['eni] ['klɪrər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

to	think	it	possible	that	any	colored	man	could	see	any	clearer	than	he	did	.
到	思考	它	可能的	那	任何	有色	男人	可以	看	任何	更清晰	比	他	做过	.

但他属于那种自以为无所不知的人，他似乎从不认为任何黑人能比他看得更清楚。

[aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [hed] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['mɪstər] . ['lɑːrkɪnz]

I	knew	your	husband's	head	was	level	and	I	tried	to	persuade	Mr	.	Larkins
我	知道	你的	丈夫的	头	曾是	等级	和	我	尝试	到	说服	先生	.	拉金斯

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] ,

to	take	up	with	his	offer	,
到	拿	向上	和	他的	提供	,

我知道你丈夫头脑清醒，我也曾试图说服拉金斯先生接受他的提议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [sed] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [best] ,

but	he	would	not	hear	to	it	;	said	he	knew	his	own	business	best	,
但	他	会	不是	听到	到	它	;	说	他	知道	他的	自己的	商业	最好的	,

但他根本不听，说他最清楚自己的事。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['eni] ['wʊmən] [ruːl]

and	shut	me	up	by	telling	me	that	he	was	not	going	to	let	any	woman	rule
和	关闭	我	向上	经过	讲述	我	那	他	曾是	不是	去	到	让	任何	女士	规则

['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

over	him	;
超过	他	;

他用一句话让我闭嘴，他说他不会让任何女人统治他；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] ,

and	here	I	am	to	-	day	,
和	这里	我	是	到	-	天	,

今天我来到这里，

['lɑ:rkɪnz] [gɔ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['wɪdoʊ] ['skʌfɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu:; tə] [ki:p] [soʊl]

Larkins	gone	and	his	poor	old	widow	scuffing	night	and	day	to	keep	soul
拉金斯	已消失	和	他的	贫穷的	老的	寡妇	磨损	夜晚	和	天	到	保持	灵魂

[ænd; ənd]['bɑ:di] [tə'geðər] ;

and	body	together	;
和	身体	一起	;

拉金斯去世了，他可怜的老遗孀日夜操劳，勉力维持生计；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [men] [ju:; jʊ] ['kudnt] [bi:t] ['eniθɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] ,

but	there	are	some	men	you	couldn't	beat	anything	into	their	heads	,
但	那里	是	一些	男人	你	不能	打	任何事物	进入	他们的	头部	,

但有些人无论你怎么劝说都改变不了他们的想法。

[nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmər] .

not	if	you	took	a	sledge	hammer	.
不是	如果	你	采取	一个	雪橇	锤	.

如果你拿的是大锤，那就未必了。

[pʊr] ['feloʊ] , [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'^in][hɪm; ɪm] ,

Poor	fellow	,	he	is	gone	now	and	I	ought	not	to	say	anything	agin	him	,
贫穷的	同伴	,	他	是	已消失	现在	和	我	应该	不是	到	说	任何事物	再次	他	,

可怜的人，他已经走了，我不该再说他的坏话。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['maɪndɪd][ˌem 'i:] ,

but	if	he	had	minded	me	,
但	如果	他	有	有思想	我	,

但如果他介意的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd][sʌm; səm][lænd] ['ʌndər] [maɪ] [fi:t] ;

I	would	have	had	a	home	over	my	head	and	some	land	under	my	feet	;
我	会	有	有	一个	家	超过	我的	头	和	一些	土地	在下面	我的	脚	;

我本可以拥有遮风挡雨的家和脚踏实地的土地；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə] [gri:v] ['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] .

but	it	is	no	use	to	grieve	over	spilled	milk	.
但	它	是	不	使用	到	悲伤	超过	洒了	牛奶	.

但为打翻的牛奶悲伤是无济于事的。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [aɪ] [sed] , [jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [seɪ] , [noʊ] .

When	he	was	living	if	I	said	,	yes	,	he	was	always	sure	to	say	,	no	.
什么时候	他	曾是	活的	如果	我	说	,	是的	,	他	曾是	总是	当然	到	说	,	不	.

他生前，如果我说“是”，他总是会说“不”。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzɪŋ] [ˌem 'i:] ,

One	day	I	said	to	him	when	he	was	opposing	me	,
一	天	我	说	到	他	什么时候	他	曾是	反对	我	,

有一天，当他反对我的时候，我对他说：

[ðə; ði] [wei] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] , - [pʊl] [dɪk] [ænd; ənd] [pʊl] ['dev(ə)l] ,

the	way	we	live	is	like	the	old	saying	,	'	Pull	Dick	and	pull	devil	,
这	方式	我们	居住	是	喜欢	这	老的	说	,	-	拉	迪克	和	拉	魔鬼	,

我们的生活方式就像那句老话说的，“拉屌，拉魔鬼”，

- [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] ? "

'	and	what	do	you	think	he	said	?	"
-	和	什么	做	你	思考	他	说	?	"

“你觉得他说了什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	I	don't	know	,	I'm	sure	,	what	was	it	?	"
"	我	不	知道	,	我是	当然	,	什么	曾是	它	?	"

“我不知道，但我确定，那到底是什么？”

" [waɪ] , [hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪk] . -

"	Why	,	he	just	looked	at	me	and	smiled	and	said	,	'	I	am	Dick	.	'
"	为什么	,	他	只是	看起来	在	我	和	微笑	和	说	,	-	我	是	迪克	.	-

“他看着我，笑着说：‘我是迪克。’”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeloʊ] . "

Of	course	he	meant	that	I	was	the	other	fellow	.	"
的	课程	他	意思是	那	我	曾是	这	其他	同伴	.	"

他当然是指我，而不是另一个人。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪˈgreʃn] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈsʌbdʒekt] .

"	But	,	"	said	Mrs	.	Lasette	,	"	this	is	a	digression	from	our	subject	.
"	但	,	"	说	太太	.	-	,	"	这	是	一个	题外话	从	我们的	主题	.

“但是，”拉塞特夫人说，“这与我们的主题有点偏离了。”

[wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] ,

What	I	meant	to	say	is	this	,
什么	我	意思是	到	说	是	这	,

我原本想说的是：

[ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][wɔːrd][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [skuːl] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [skɔːr] [ʌv; əv] [wel]

that	in	our	Ward	is	an	excellent	school	house	with	a	half	score	of	well
那	在	我们的	沃德	是	一个	出色的	学校	房子	和	一个	一半	分数	的	出色地

[ɪˈkwɪpt] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈtiːtʃərz] .

equipped	and	efficient	teachers	.
配备	和	高效的	教师	.

我们区有一所优秀的学校，配备了五十多名设备齐全、教学高效的教师。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈkʌlərd] [skuːl] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd]

The	former	colored	school	house	was	a	dingy	looking	building	about	a	mile	and
这	以前的	有色	学校	房子	曾是	一个	昏暗的	寻找	建筑	关于	一个	英里	和

[ə; eɪ][hæf] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [jʌŋ] [skuːl] [ˈtiːtʃər] ,

a	half	away	with	only	one	young	school	teacher	,
一个	一半	离开	和	仅有的	一	年轻的	学校	老师	,

那所以前的黑人学校是一栋破旧的建筑，距离这里大约一英里半，只有一位年轻的教师。

[huː] [hæd; həd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [pæst] [ə; eɪ] [ˈkredɪtəbl] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

who	had	,	it	is	true	,	passed	a	creditable	examination	.
WHO	有	,	它	是	真的	,	通过了	一个	可信赖的	考试	.

的确，他通过了一项合格的考试。

[naʊ] , [wen] [maɪ] [ˈdɔːtər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] ,

Now	,	when	my	daughter	saw	that	the	children	of	all	other	nationalities	,
现在	,	什么时候	我的	女儿	锯	那	这	孩子们	的	全部	其他	国籍	,

现在，当我的女儿看到其他所有国家的孩子们时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [nɑːt] [haʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪsɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] [ɪnˈvaɪrənmənts] ,

it	mattered	not	how	low	and	debasing	might	be	their	environments	,
它	重要	不是	如何	低的	和	贬值	可能	是	他们的	环境	,

他们所处的环境多么低劣、多么令人堕落，都无关紧要。

[kʊd; kəd] [ˈentər] [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [peɪd] [ˈtæksɪz] ,

could	enter	the	school	for	which	her	father	paid	taxes	,
可以	进入	这	学校	为了	哪个	她	父亲	有薪酬的	税收	,

她可以进入她父亲缴纳税款的学校就读。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈiːðər] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl]

and	that	she	was	forced	either	to	stay	at	home	or	to	go	through	all
和	那	她	曾是	强制	任何一个	到	停留	在	家	或者	到	去	通过	全部

[ˈweðəz] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈgreɪdɪd] [skuːl] ,

weathers	to	an	ungraded	school	,
天气	到	一个	未分级	学校	,

她要么被迫待在家里，要么冒着各种恶劣天气去一所没有等级的学校上学。

[ɪn][ə; eɪ]['pʊrli,'pɔːrli] ['ventɪleɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'iːvnli] ['hiːtɪd] [ruːm] ,

in	a	poorly	ventilated	and	unevenly	heated	room	,
在	一个	差	通风	和	不均匀地	加热	房间	,

在一个通风不良且温度不均匀的房间里，

[wʊd] [nɑːt] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] [ˌɪnɪ'kwɑːlətɪ] [bɜːrn]['ɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [reɪs] - [ɪn,fɪri'ɔːrətɪ] ?

would	not	such	public	inequality	burn	into	her	soul	the	idea	of	race	-	inferiority	?
会	不是	这样的	民众	不等式	烧伤	进入	她	灵魂	这	主意	的	种族	-	自卑	?

这种公开的不平等难道不会在她心中烙下种族低人一等的观念吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [mɪkst] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [step] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt]

And	this	is	why	I	look	upon	the	mixed	school	as	a	right	step	in	the	right
和	这	是	为什么	我	看	之上	这	混合	学校	作为	一个	正确的	步	在	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

direction	.	"
方向	.	"

这就是为什么我认为男女混合学校是朝着正确方向迈出的正确一步。

" ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] ['pɜːrtnəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs]

"	Taking	this	view	of	the	matter	I	see	the	pertinence	of	your	position	on	this
"	采取	这	看法	的	这	事情	我	看	这	相关性	的	你的	位置	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

“从这个角度来看，我认为你在这个问题上的立场是恰当的。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['loʊ,mæks] , [['sɛvən]]

Do	you	know	,	"	continued	Mr	.	Lomax	,	[	7	]
做	你	知道	,	"	持续	先生	.	洛马克斯	,	[	7	]

你知道吗，”洛马克斯先生继续说道，[7]

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'θuːziæzəm] ,

his	face	lighting	up	with	a	fine	enthusiasm	,
他的	脸	灯光	向上	和	一个	美好的	热情	,

他脸上绽放出灿烂的笑容，充满热情。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ? "

"	that	I	am	full	of	hope	for	the	future	of	our	people	?	"
"	那	我	是	满的	的	希望	为了	这	未来	的	我们的	人们	?	"

“我对我们人民的未来充满希望？”

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] ['veri] ['koʊldli] .

"	That's	more	than	I	am	,	"	said	Mrs	.	Larkins	very	coldly	.
"	那就是	更多的	比	我	是	,	"	说	太太	.	拉金斯	非常	冷冷地	.

“那比我强多了，”拉金斯太太冷冷地说。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntɚd] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [wɪl]

"	When	you	have	summered	and	wintered	them	as	I	have	,	you	will
"	什么时候	你	有	夏季	和	过冬	他们	作为	我	有	,	你	将要

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [tuːn] . "

change	your	tune	.	"
改变	你的	调	.	"

“当你像我一样经历过它们的夏季和冬季之后，你就会改变你的看法。”

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Oh	,	I	hope	not	,	"	he	replied	with	an	accent	of	distress	in	his	voice	.
"	哦	,	我	希望	不是	,	"	他	回复	和	一个	口音	的	痛苦	在	他的	嗓音	.

“哦，我希望不会，”他带着一丝忧虑的语气回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['driːmər] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæst] ,

"	You	may	think	me	a	dreamer	and	enthusiast	,
"	你	可能	思考	我	一个	梦想家	和	爱好者	,

你或许认为我是一个梦想家和狂热分子，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] [aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

but	with	all	our	faults	I	firmly	believe	that	the	Negro	belongs	to	one	of
但	和	全部	我们的	故障	我	牢牢	相信	那	这	黑人	属于	到	一	的

[ðə; ði] [best] ['brentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

the	best	branches	of	the	human	race	,
这	最好的	分支	的	这	人类	种族	,

尽管我们有种种缺点，但我仍然坚信，黑人是人类中最优秀的种族之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə][ʌv; əv][laɪf] .

and	that	he	has	a	high	and	holy	mission	in	the	great	drama	of	life	.
和	那	他	有	一个	高的	和	圣	使命	在	这	伟大的	戏剧	的	生活	.

他在人生这场伟大的戏剧中肩负着崇高而神圣的使命。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrpəsləs] ['biːɪŋ] ,

I	do	not	think	our	God	is	a	purposeless	Being	,
我	做	不是	思考	我们的	上帝	是	一个	无目的	存在	,

我不认为我们的上帝是一个没有目的的存在。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt]

but	his	ways	are	not	as	our	ways	are	,	and	his	thoughts	are	not
但	他的	方式	是	不是	作为	我们的	方式	是	,	和	他的	想法	是	不是

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ,

our	thoughts	,
我们的	想法	,

但他的道路非同我们的道路，他的意念非同我们的意念。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] - [hæd; həd][aɪ][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɔːr][hiː; hi][maɪ] [lʌv] ,

and	I	dare	not	say	'	Had	I	his	wisdom	or	he	my	love	,
和	我	敢	不是	说	-	有	我	他的	智慧	或者	他	我的	爱	,

我不敢说"如果我拥有他的智慧，或者如果他拥有我的爱"，

- [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

'	the	condition	of	humanity	would	be	better	.
-	这	状况	的	人类	会	是	更好的	.

人类的境况将会改善。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv] [peɪn][ænd; ənd] [ə'pærənt] [dɪ'zæstər] ,

I	prefer	thinking	that	in	the	crucible	of	pain	and	apparent	disaster	,
我	更喜欢	思维	那	在	这	坩	的	疼痛	和	明显	灾难	,

我更愿意相信，在痛苦和看似灾难的熔炉中，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][held] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

that	we	are	held	by	the	hand	of	a	loving	Father	who	is	doing	for	us	all	,
那	我们	是	握住	经过	这	手	的	一个	爱	父亲	WHO	是	正在做	为了	我们	全部	,

我们被一位慈爱的父亲牵着手，他正在为我们所有人做一切。

[ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [fɪt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnətiz]

the	best	he	can	to	fit	us	for	companionship	with	him	in	the	eternities
这	最好的	他	能	到	合身	我们	为了	友谊	和	他	在	这	永恒

,

,

,

他竭尽所能，让我们在永恒中与他相伴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɑːn][dʒiː] . ['hwitiə] , [aɪ] [fiːl] :

and	with	John	G	.	Whittier	,	I	feel	:
和	和	约翰	G	.	惠提尔	,	我	感觉	:

我与约翰·G·惠蒂尔的感受是：

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz]

Amid	the	maddening	maze	of	things
之中	这	令人抓狂	迷宫	的	事物

在令人抓狂的迷宫般的事物之中

[wen] [tɔːst] [baɪ] [stɔːrm] [ænd; ənd] [flʌd] ,

When	tossed	by	storm	and	flood	,
什么时候	抛掷	经过	风暴	和	洪水	,

当遭受暴风雨和洪水侵袭时，

[tuː; tə] [wʌn] [fɪkst] [steɪk] [maɪ] ['spɪrɪt] [klɪŋz]

To	one	fixed	stake	my	spirit	clings
到	一	固定的	赌注	我的	精神	黏附

我的灵魂依附于一根固定的木桩

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [gʊd] .

I	know	that	God	is	good	.
我	知道	那	上帝	是	好的	.

我知道上帝是仁慈的。

" [aɪ] [wʌns] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] ['daʊtɪd] ,

"	I	once	questioned	and	doubted	,
"	我	一次	被质问	和	怀疑	,

我曾质疑和怀疑，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] - [hɪm; ɪm] [huːm] [ðə; ði] ['hevəns]

but	now	I	have	learned	to	love	and	trust	in	'	Him	whom	the	heavens
但	现在	我	有	学习	到	爱	和	相信	在	-	他	谁	这	天

[mʌst; məst] [rɪ'siːv] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] . -

must	receive	till	the	time	of	the	restitution	of	all	things	.	'
必须	收到	直到	这	时间	的	这	归还	的	全部	事物	.	-

但我现在学会了爱慕和信赖"那位天国必须接纳他，直到万物复兴之时"的人。

[baɪ] [ðɪs] [trʌst] [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['liːnɪŋ] [ɑːn] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [wʌt]

By	this	trust	I	do	not	mean	a	lazy	leaning	on	Providence	to	do	for	us	what
经过	这	相信	我	做	不是	意思是	一个	懒惰的	倾斜	在	普罗维登斯	到	做	为了	我们	什么

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

we	have	ability	to	do	for	ourselves	.
我们	有	能力	到	做	为了	我们自己	.

我所说的信任，并非指懒惰地依赖上天来替我们做我们自己有能力做的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [niːd] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

I	think	that	our	people	need	more	to	be	taught	how	to	live	than	to
我	思考	那	我们的	人们	需要	更多的	到	是	教授	如何	到	居住	比	到

[biː; bi] ['kɑːnstəntli] [wɔːrnd] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] .

be	constantly	warned	to	get	ready	to	die	.
是	不断地	警告	到	得到	准备好	到	死	.

我认为，我们的人民更需要学习如何生活，而不是不断被警告要做好死亡的准备。

[æz; əz] ['brʌðər] ['tɔməs] [sed] ,

As	Brother	Thomas	said	,
作为	兄弟	托马斯	说	,

正如托马斯弟兄所说，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [wʌt]

we	are	now	passing	through	a	crucial	period	of	our	history	and	what
我们	是	现在	通过	通过	一个	至关重要的	时期	的	我们的	历史	和	什么

[wiː; wi] [niːd] [ɪz] [laɪf] — [mɔːr] [ə'bʌndənt] [laɪf] [ɪn] ['evri] ['faɪbər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ;

we	need	is	life	—	more	abundant	life	in	every	fibre	of	our	souls	;
我们	需要	是	生活	—	更多的	丰富	生活	在	每一个	纤维	的	我们的	灵魂	;

我们现在正处于历史上的一个关键时期，我们需要的是生命——我们灵魂深处更丰富的生命；

[laɪf] [wɪtʃ] [wɪl] ['mænɪfest] [ɪt'self] [ɪn] ['mɔːrəl] ['ɜːrnɪstnəs] , ['vɪgər] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [streŋθ] [ʌv; əv]

life	which	will	manifest	itself	in	moral	earnestness	,	vigor	of	purpose	,	strength	of
生活	哪个	将要	显现	本身	在	道德	认真	,	活力	的	目的	,	力量	的

['kærəktər] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [prə'greʃn] . "

character	and	spiritual	progression	.	"
特点	和	精神	进展	.	"

这种生活将体现在道德上的严谨、目标的坚定、性格的坚强和精神的进步上。

" [aɪ][duː] [hoʊp] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔməs] , " [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

"	I	do	hope	,	"	said	Mr	.	Thomas	,	"	that	as	you	are	among	us	,
"	我	做	希望	,	"	说	先生	.	托马斯	,	"	那	作为	你	是	之中	我们	,

“我真心希望，”托马斯先生说，“既然您与我们在一起，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'pɑːrt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ]

you	will	impart	some	of	your	earnestness	and	enthusiasm	to	our	young
你	将要	传授	一些	的	你的	认真	和	热情	到	我们的	年轻的

['piːp(ə)l] . "

people	.	"
人们	.	"

你会将你的热情和真诚传递给我们的年轻人。

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [nuː] ['kʌmər] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] .

"	As	I	am	a	new	comer	here	,	and	it	is	said	that	the	people	of	A	.	P	.
"	作为	我	是	一个	新的	角	这里	,	和	它	是	说	那	这	人们	的	一个	.	P	.

,

,

,

“因为我是新来的，而且据说安得拉邦的人民……”

[ɑːr; ər] ['veri] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['krɪtɪsɪzəm] , [ðoʊ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ræðər] [set]

are	very	sensitive	to	criticism	,	though	very	critical	themselves	and	rather	set
是	非常	敏感的	到	批评	,	尽管	非常	批判的	他们自己	和	相当	放

[ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪz] ,

and	conservative	in	their	ways	,
和	保守的	在	他们的	方式	,

他们非常敏感，但同时自己也很爱批评，而且行事方式相当固执保守。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ɔːl]

I	hope	that	I	shall	have	the	benefit	of	your	experience	in	aiding	me	to	do	all
我	希望	那	我	将	有	这	益处	的	你的	经验	在	协助	我	到	做	全部

[aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [maɪ] [lɑːt] [ɪz] [kæst] . "

I	can	to	help	the	people	among	whom	my	lot	is	cast	.	"
我	能	到	帮助	这	人们	之中	谁	我的	很多	是	投掷	.	"

我希望能够借鉴您的经验，尽我所能帮助我所处的群体。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['welkəm] [tuː; tə] ['eni] [eɪd] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	You	are	perfectly	welcome	to	any	aid	I	can	give	you	.
"	你	是	完美	欢迎	到	任何	援助	我	能	给	你	.

“我非常乐意为您提供任何帮助。”

[dʒʌst] [naʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz]

Just	now	some	of	us	are	interested	in	getting	our	people	out	of	these
只是	现在	一些	的	我们	是	感兴趣的	在	获得	我们的	人们	出去	的	这些

['retʃɪd] ['æliz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒər] ,

wretched	alleys	and	crowded	tenement	houses	into	the	larger	,
可怜	小巷	和	挤	廉租公寓	房屋	进入	这	更大的	,

现在我们中的一些人正致力于将我们的人民从这些破败的小巷和拥挤的廉租房中转移到更大的地方，

['friːə(r)] [er] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

freer	air	of	the	country	.
更自由	空气	的	这	国家	.

该国空气更加清新。

[wiː; wi][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['pɑːvərti] , ['ɪgnərəns]

We	want	our	young	men	to	help	us	fight	the	battle	against	poverty	,	ignorance
我们	想	我们的	年轻的	男人	到	帮助	我们	斗争	这	战斗	反对	贫困	,	无知

, [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

,	degradation	,
,	降解	,

我们希望我们的年轻人帮助我们对抗贫困、无知和堕落。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] , [praʊd] [skɔːrn][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	the	cold	,	proud	scorn	of	society	.
和	这	寒冷的	,	自豪的	轻蔑	的	社会	.

以及社会冷酷、傲慢的蔑视。

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [lændz][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] , [aɪ][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]

Before	our	public	lands	are	all	appropriated	,	I	want	our	young	men	and
前	我们的	民众	土地	是	全部	挪用	,	我	想	我们的	年轻的	男人	和

['wɪmɪn] [tuː; tə] [get] ['həʊmˌstedz] ,

women	to	get	homesteads	,
女性	到	得到	家园	,

在我们所有的公共土地都被征用之前，我希望我们的年轻人能够获得宅地。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv]

and	to	be	willing	to	endure	privations	in	order	to	place	our	means	of
和	到	是	愿意的	到	忍受	匮乏	在	命令	到	地方	我们的	方法	的

[səb'sɪstəns] [ɑːn][ə; eɪ] [les] [prɪ'keriəs] ['beɪsɪs] .

subsistence	on	a	less	precarious	basis	.
生存	在	一个	较少的	岌岌可危	基础	.

并且愿意忍受匮乏，以使我们的生存手段更加稳定。

[ðə; ði][lænd][ɪz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd] [laɪk] - [ɪn][ðə; ði] [mɪθ] ,

The	land	is	a	basis	of	power	,	and	like	Anteus	in	the	myth	,
这	土地	是	一个	基础	的	力量	,	和	喜欢	-	在	这	神话	,

土地是权力的基础，就像神话中的安泰俄斯一样，

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [streŋθ] [tɪl] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði]

we	will	never	have	our	full	measure	of	material	strength	till	we	touch	the
我们	将要	绝不	有	我们的	满的	措施	的	材料	力量	直到	我们	触碰	这

[ɜːrθ] [æz; əz] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

earth	as	owners	of	the	soil	.
地球	作为	所有者	的	这	土壤	.

只有当我们真正成为土地的主人，触摸到土地时，我们才能充分发挥自身的物质力量。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði][lænd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns]

And	when	we	get	the	land	we	must	have	patience	and	perseverance
和	什么时候	我们	得到	这	土地	我们	必须	有	耐心	和	毅力

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] . "

enough	to	hold	it	.	"
足够的	到	抓住	它	.	"

当我们获得土地后，我们必须有足够的耐心和毅力来守住它。

" [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [steɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

"	In	one	of	our	Western	States	is	a	city	which	suggests	the	idea	of
"	在	一	的	我们的	西	各州	是	一个	城市	哪个	建议	这	主意	的

[ə'lædɪnz] ['wʌndərf(ə)l] [læmp] .

Aladdin's	wonderful	lamp	.
阿拉丁的	精彩的	灯	.

“在我们西部的一个州里，有一座城市让人联想到阿拉丁神灯的奇妙景象。”

[wer] [ðæt] ['sɪti] [naʊ] [stændz] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [keɪm]

Where	that	city	now	stands	was	once	the	homestead	of	a	colored	man	who	came
在哪里	那	城市	现在	站立	曾是	一次	这	家园	的	一个	有色	男人	WHO	来了

[frʌm; frəm] [vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [lɔː] .

from	Virginia	and	obtained	it	under	the	homestead	law	.
从	弗吉尼亚州	和	获得	它	在下面	这	家园	法律	.

如今这座城市所在的位置，曾经是一位来自弗吉尼亚州的黑人男子的宅基地，他根据宅地法获得了这片土地。

[ðæt] [mæn] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] -

That	man	has	since	been	working	as	a	servant	for	a	man	who	lives	on	80
那	男人	有	自从	到过	在职的	作为	一个	仆人	为了	一个	男人	WHO	生活	在	-

['eikəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['sekʃ(ə)n] ,

acres	of	his	former	section	,
英亩	的	他的	以前的	部分	,

此后，那名男子一直在为住在他以前那块地上的一个男人做佣人，那块地占地80英亩。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [plɔtid] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [siː] . "

and	who	has	plotted	the	rest	for	the	city	of	C	.	"
和	WHO	有	绘制	这	休息	为了	这	城市	的	C	.	"

以及为C市规划其余部分的人。

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	he	lose	it	?	"
"	如何	做过	他	失去	它	?	"

他是怎么弄丢的?

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['leɪbər] [ɪn]

"	When	he	came	from	the	South	the	country	was	new	and	female	labor	in
"	什么时候	他	来了	从	这	南	这	国家	曾是	新的	和	女性	劳动	在

[greɪt] [dɪ'mænd] .

great	demand	.
伟大的	要求	.

“他从南方来的时候，这个国家还是一片新兴之地，对女性劳动力的需求量很大。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [ɜːrn] $1 . - [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lænd] ,

His	wife	could	earn	$1	.	50	a	day	,	and	instead	of	moving	on	his	land	,
他的	妻子	可以	赚	$1	.	-	一个	天	,	和	反而	的	移动	在	他的	土地	,

他的妻子一天能挣1.5美元，但她并没有搬到他的土地上居住，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ,

he	remained	about	forty	miles	away	,	till	he	had	forfeited	his	claim	,
他	剩余	关于	四十	英里	离开	,	直到	他	有	丧失	他的	宣称	,

他一直待在离那里大约四十英里的地方，直到他放弃了索赔权。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [prə'praɪətər] .

and	it	fell	into	the	hands	of	the	present	proprietor	.
和	它	跌倒	进入	这	双手	的	这	展示	业主	.

然后它落入了现在的拥有者手中。

[sɪns] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsaɪt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] [ɪn]

Since	then	our	foresight	has	been	developing	and	some	months	since	in
自从	然后	我们的	远见	有	到过	发展	和	一些	几个月	自从	在

['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [steɪt] ,

travelling	in	that	same	State	,
旅行	在	那	相同的	状态	,

从那时起，我们的远见卓识不断增强，几个月来我们一直在该州旅行，

[aɪ] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

I	met	a	woman	whose	husband	had	taken	up	a	piece	of	land	and	was
我	遇见	一个	女士	谁	丈夫	有	已采取	向上	一个	片	的	土地	和	曾是

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

bringing	it	under	cultivation	.
带来	它	在下面	栽培	.

我遇到一位女士，她的丈夫买下了一块地，正在开垦耕种。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [get] [wɜːrk] ,

She	and	her	children	remained	in	town	where	they	could	all	get	work	,
她	和	她	孩子们	剩余	在	镇	在哪里	他们	可以	全部	得到	工作	,

她和孩子们留在了镇上，因为那里他们都能找到工作。

[ænd; ənd] [trænz'mɪt] [hɪm; ɪm] [help] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [aɪ] [ɪk'spekt] ,

and	transmit	him	help	and	in	a	few	years	,	I	expect	,
和	发送	他	帮助	和	在	一个	很少	年	,	我	预计	,

并向他提供帮助，我预计几年后，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [oʊnd] [baɪ] [ðer; ðər] [ju'naɪtɪd] ['efərts] .

they	will	be	comfortably	situated	in	a	home	owned	by	their	united	efforts	.
他们	将要	是	舒适地	位于	在	一个	家	拥有	经过	他们的	团结的	努力	.

他们将舒适地居住在由他们共同努力建成的房子里。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	Chapter	VII
"	章	七

第七章

[wʌt] [nekst] ? [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['mɪstər] . ['tɔməs] [wʌz; wəz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

What	next	?	was	the	question	Mr	.	Thomas	was	revolving	in	his	mind	,
什么	下一个	?	曾是	这	问题	先生	.	托马斯	曾是	旋转	在	他的	头脑	,

接下来该怎么办？这个问题一直在托马斯先生的脑海中盘旋。

[wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

when	a	knock	was	heard	at	his	door	,	and	he	saw	standing	on	the
什么时候	一个	敲	曾是	听到	在	他的	门	,	和	他	锯	常设	在	这

['θreʃhoʊld] ,

threshold	,
临界点	,

这时，他听到有人敲门，看到门口站着一个人，

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['pjuːp(ə)lz] .

one	of	his	former	pupils	.
一	的	他的	以前的	学生	.

他的一位前学生。

" [wel] , ['tʃɑːrli] , [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːrld] [juːz] [juː; jʊ] ?

"	Well	,	Charley	,	how	does	the	world	use	you	?
"	出色地	,	查理	,	如何	做	这	世界	使用	你	?

“查理，这个世界是如何利用你的呢？”

['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['swɪmɪŋli] ? "

Everything	going	on	swimmingly	?	"
一切	去	在	游泳	?	"

一切都进展顺利吗？

" [oʊ] , [noʊ] [ɪn'diːd] .

"	Oh	,	no	indeed	.
"	哦	,	不	的确	.

“哦，确实不是。”

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

I	have	lost	my	situation	.	"
我	有	丢失的	我的	情况	.	"

我失去了现在的处境。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

"	How	is	that	?
"	如何	是	那	?

“那怎么样？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ] [wel] .

You	were	getting	on	so	well	.
你	是	获得	在	所以	出色地	.

你们之前相处得非常融洽。

['mɪstər] . ['heizəltən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Mr	.	Hazleton	seemed	to	be	perfectly	satisfied	with	you	,
先生	.	黑兹尔顿	似乎	到	是	完美	使满意	和	你	,

哈兹尔顿先生似乎对你非常满意。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	I	thought	that	you	were	quite	a	favorite	in	the	establishment	.
和	我	想法	那	你	是	相当	一个	最喜欢的	在	这	建立	.

我还以为你在公司里很受欢迎呢。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [pleɪs] ? "

How	was	it	that	you	lost	your	place	?	"
如何	曾是	它	那	你	丢失的	你的	地方	?	"

你是怎么丢掉位置的?

" [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['malər] . "

"	I	lost	it	through	the	meanness	of	Mr	.	Mahler	.	"
"	我	丢失的	它	通过	这	卑鄙	的	先生	.	马勒	.	"

“我因为马勒先生的卑鄙行径而失去了它。”

" ['mɪstər] . ['malər] , ['aʊər; ɑːr] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [skuːlz] ? "

"	Mr	.	Mahler	,	our	Superintendent	of	public	schools	?	"
"	先生	.	马勒	,	我们的	校长	的	民众	学校	?	"

“马勒先生，我们的公立学校校长？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

"	Yes	,	it	was	through	him	that	I	lost	my	situation	.	"
"	是的	,	它	曾是	通过	他	那	我	丢失的	我的	情况	.	"

“是的，我失去现在的处境都是因为他。”

" [waɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] ? "

"	Why	,	what	could	you	have	done	to	offend	him	?	"
"	为什么	,	什么	可以	你	有	完毕	到	得罪	他	?	"

“你到底做了什么惹他生气的事？”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [aɪ]['nevər][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	Nothing	at	all	;	I	never	had	an	unpleasant	word	with	him	in	my	life	.	"
"	没有什么	在	全部	;	我	绝不	有	一个	令人不快的	单词	和	他	在	我的	生活	.	"

“什么都没有；我这辈子从来没跟他说过一句不愉快的话。”

" [duː][ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] .

"	Do	explain	yourself	.
"	做	解释	你自己	.

请解释一下。

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juːst] ['eni] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

I	cannot	see	why	he	should	have	used	any	influence	to	deprive	you	of	your
我	不能	看	为什么	他	应该	有	用过的	任何	影响	到	剥夺	你	的	你的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

situation	.	"
情况	.	"

我不明白他为什么要动用任何影响力来剥夺你现在的处境。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [miːn] , [loʊ] - [laɪf] [trɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	He	had	it	in	his	power	to	do	me	a	mean	,	low	-	life	trick	,	and	he
"	他	有	它	在	他的	力量	到	做	我	一个	意思是	,	低的	-	生活	诡计	,	和	他

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

did	it	,
做过	它	,

“他有能力对我使出卑鄙无耻的伎俩，而且他真的这么做了。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	I	hope	to	see	the	day	when	I	will	be	even	with	him	,
和	我	希望	到	看	这	天	什么时候	我	将要	是	甚至	和	他	,

我希望有一天能与他平起平坐。

" [sed] [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] , [waɪl] [æn; ən]['æŋgri] [flʌʃ] ['mæntld] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	said	the	lad	,	with	a	flashing	eye	,	while	an	angry	flush	mantled	his	cheek	.
"	说	这	小伙子	,	和	一个	闪烁	眼睛	,	尽管	一个	生气的	冲洗	披风	他的	脸颊	.

“那小子说着，眼神闪烁，脸上泛起愤怒的红晕。”

" [duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [diːl] [æt; ət]['mɪstər] . [heɪzəltənz] [stɔːr] ?

"	Do	any	of	the	family	deal	at	Mr	.	Hazleton's	store	?
"	做	任何	的	这	家庭	交易	在	先生	.	哈泽尔顿的	店铺	?

“家里有人在黑兹尔顿先生的店里做生意吗？”

[pər'hæps][juː; jʊ] [geɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'fens] [θruː] [nɪ'glekt] [ɔːr] ['θɔːtləsnəs] [ɪn]

Perhaps	you	gave	some	of	them	offence	through	neglect	or	thoughtlessness	in
也许	你	给予	一些	的	他们	罪行	通过	忽视	或者	考虑不周	在

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

dealing	with	them	.	"
处理	和	他们	.	"

或许你在对待他们时因为疏忽或考虑不周而冒犯了他们中的一些人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	It	was	nothing	of	the	kind	.
"	它	曾是	没有什么	的	这	种类	.

根本不是那样。

['mɪstər] . ['malər] [nuː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] .

Mr	.	Mahler	knew	me	and	my	mother	.
先生	.	马勒	知道	我	和	我的	母亲	.

马勒先生认识我和我的母亲。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [tɔːt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

He	knew	her	because	she	taught	under	him	,
他	知道	她	因为	她	教授	在下面	他	,

他认识她是因为她曾在他手下教书。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [sɔː] [ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sʌn] ,

and	of	course	saw	me	often	enough	to	know	that	I	was	her	son	,
和	的	课程	锯	我	经常	足够的	到	知道	那	我	曾是	她	儿子	,

她当然经常见到我，所以知道我是她的儿子。

[ænd; ənd][soʊ][læst] [wiːk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,

and	so	last	week	when	he	saw	me	in	the	store	,
和	所以	最后的	星期	什么时候	他	锯	我	在	这	店铺	,

所以上周他在店里看到我的时候，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['kloʊsli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	noticed	that	he	looked	very	closely	at	me	,
我	注意到	那	他	看起来	非常	密切	在	我	,

我注意到他一直在仔细地打量我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

and	that	in	a	few	moments	after	he	was	in	conversation	with	Mr	.
和	那	在	一个	很少	时刻	后	他	曾是	在	对话	和	先生	.

['heizəltən] .

Hazleton	.
黑兹尔顿	.

几分钟后，他就和黑兹尔顿先生交谈起来。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] , - [ɪf] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['nɪgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæ'ʃɪr] ? -

He	asked	him	,	'	if	he	employed	a	nigger	for	a	cashier	?	'
他	问	他	,	-	如果	他	受雇	一个	黑鬼	为了	一个	出纳员	?	-

他问他："他有没有雇佣黑人做收银员？"

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . - -

He	replied	,	'	Of	course	not	.	'	'
他	回复	,	-	的	课程	不是	.	-	-

他回答说："当然不是。"

[wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [naʊ] . -

Well	,	'	he	said	,	'	you	have	one	now	.	'
出色地	,	-	他	说	,	-	你	有	一	现在	.	-

"嗯，"他说，"你现在有一个了。"

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][desk] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ʌp][maɪ] [ə'kaʊnts]

After	that	they	came	down	to	the	desk	where	I	was	casting	up	my	accounts
后	那	他们	来了	向下	到	这	桌子	在哪里	我	曾是	铸件	向上	我的	账户

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['malər] [æskt] ,

and	Mr	.	Mahler	asked	,
和	先生	.	马勒	问	,

之后，他们来到我正在整理账目的桌子旁，马勒先生问道：

- [ɪz]['mɪsɪz] . ['kuːpər] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? -

'	Is	Mrs	.	Cooper	your	mother	?	'
-	是	太太	.	库珀	你的	母亲	?	-

"库珀太太是你母亲吗？"

[aɪ] ['ænsər] , - [jes] [sɜːr] . -

I	answered	,	'	yes	sir	.	'
我	回答	,	-	是的	先生	.	-

我回答说："是的，先生。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'naɪ][maɪ] ['mʌðər] .

Of	course	I	would	not	deny	my	mother	.
的	课程	我	会	不是	否定	我的	母亲	.

我当然不会否认我的母亲。

- ['iznt] [jʊr; jər] [neɪm] ['tʃɑːrli] ? - [[eɪt]] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] ['ænsər] , [jes] ; [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

'	Isn't	your	name	Charley	?	'	[	8	]	and	again	I	answered	,	yes	;	I	could	have
-	不是	你的	姓名	查理	?	-	[	8	]	和	再次	我	回答	,	是的	;	我	可以	有

[riˈzɔːtid] [tuː; tə] [kən'siːlmənt] ,

resorted	to	concealment	,
复原	到	隐蔽	,

"你的名字不是查理吗？"[8] 我再次回答说，是的；我本可以隐瞒的，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

but	I	would	not	lie	for	a	piece	of	bread	,
但	我	会	不是	说谎	为了	一个	片	的	面包	,

但我不会为了区区一块面包而撒谎。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [seɪk] [aɪ] ['sɔːrli] ['niːdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	yet	for	mother's	sake	I	sorely	needed	the	place	.
和	然而	为了	母亲的	清酒	我	非常	需要	这	地方	.

然而，看在母亲的份上，我非常需要这个地方。

" [wʌt] [dɪd]['mɪstər] . ['heizəltən] [seɪ] ? "

"	What	did	Mr	.	Hazleton	say	?	"
"	什么	做过	先生	.	黑兹尔顿	说	?	"

“哈泽尔顿先生说了什么？”

" ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] ,

"	Nothing	,	only	I	thought	he	looked	at	me	a	little	embarrassed	,
"	没有什么	,	仅有的	我	想法	他	看起来	在	我	一个	小的	尴尬的	,

“没什么，只是我觉得他有点尴尬地看了我一眼。”

[dʒʌst][æz; əz] ['eni] [hæf] - ['diːsnt] [mæn] [maɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [miːn]

just	as	any	half	-	decent	man	might	when	he	was	about	to	do	a	mean
只是	作为	任何	一半	-	体面的	男人	可能	什么时候	他	曾是	关于	到	做	一个	意思是

[ænd; ənd]['kruːəl] [θɪŋ] .

and	cruel	thing	.
和	残忍的	事物	.

就像任何一个稍微有点良知的人在即将做一件卑鄙残忍的事情时可能会做的那样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [pleɪs] .

But	that	afternoon	I	lost	my	place	.
但	那	下午	我	丢失的	我的	地方	.

但那天下午我弄丢了书。

['mɪstər] . ['heizəltən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] ,

Mr	.	Hazleton	said	to	me	when	the	store	was	about	to	close	,
先生	.	黑兹尔顿	说	到	我	什么时候	这	店铺	曾是	关于	到	关闭	,

商店快要关门的时候，哈兹尔顿先生对我说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

that	he	had	no	further	use	for	me	.
那	他	有	不	更远	使用	为了	我	.

他觉得我再也没有用处了。

[nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [pleɪs] ;

Not	discouraged	,	I	found	another	place	;
不是	灰心	,	我	成立	其他	地方	;

我没有气馁，又找到了另一个地方；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [hɪm; ɪm][aɪ]

but	I	believe	that	my	evil	genius	found	me	out	and	that	through	him	I
但	我	相信	那	我的	邪恶的	天才	成立	我	出去	和	那	通过	他	我

[wʌz; wəz] [ə'gen] ['aʊstɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ] [wɪts] [end] . "

was	again	ousted	from	that	situation	and	now	I	am	at	my	wits	end	.	"
曾是	再次	被驱逐	从	那	情况	和	现在	我	是	在	我的	智慧	结尾	.	"

但我相信我的邪恶本能已经识破了我的诡计，并通过他再次将我逐出那个境地，现在我已经走投无路了。

" [bʌt; bət] , ['tʃɑːrli] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlɚz] ? "

"	But	,	Charley	,	were	you	not	sailing	under	false	colors	?	"
"	但	,	查理	,	是	你	不是	帆船	在下面	错误的	颜色	?	"

“但是，查理，你难道不是在打着幌子航行吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] .

"	I	do	not	think	so	,	Mr	.	Thompson	.
"	我	做	不是	思考	所以	,	先生	.	汤普森	.

“我不这么认为，汤普森先生。”

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] , - [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] . -

I	saw	in	the	window	an	advertisement	,	'	A	boy	wanted	.	'
我	锯	在	这	窗户	一个	广告	,	-	一个	男生	通缉	.	-

我在橱窗里看到一则广告："招聘男孩"。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] ['kʌlər] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd][aɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

They	did	not	say	what	color	the	boy	must	be	and	I	applied	for	the
他们	做过	不是	说	什么	颜色	这	男生	必须	是	和	我	应用	为了	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪd][maɪ][wɜːrk][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][aɪ] [nuː] [haʊ] .

situation	and	did	my	work	as	faithfully	as	I	knew	how	.
情况	和	做过	我的	工作	作为	忠实	作为	我	知道	如何	.

他们没有说男孩必须是什么肤色，我申请了这个职位，并尽我所能地认真完成了我的工作。

['mɪstər] . ['heizəltən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

Mr	.	Hazleton	seemed	to	be	perfectly	satisfied	with	my	work	and	as	he
先生	.	黑兹尔顿	似乎	到	是	完美	使满意	和	我的	工作	和	作为	他

[dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ʌv; əv][maɪ]['fæməli][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [fɪt][tuː; tə]

did	not	seek	to	know	the	antecedents	of	my	family	I	did	not	see	fit	to
做过	不是	寻找	到	知道	这	来路	的	我的	家庭	我	做过	不是	看	合身	到

[θrʌst] [ðem; ðəm] [grə'tuːɪtəsli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

thrust	them	gratuitously	upon	him	.
推力	他们	免费	之上	他	.

黑兹尔顿先生似乎对我的工作非常满意，而且他也没有想了解我的家庭背景，所以我认为没有必要主动向他透露。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ,

You	know	the	hard	struggle	my	poor	mother	has	had	to	get	along	,
你	知道	这	难的	斗争	我的	贫穷的	母亲	有	有	到	得到	沿着	,

你知道我可怜的母亲为了生存经历了多少艰难困苦。

[haʊ] [ðə; ði] [sə'luːn] [hæz; həz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] ['daːkənd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm]

how	the	saloon	has	cursed	and	darkened	our	home
如何	这	酒吧	有	被诅咒的	和	变暗	我们的	家

酒吧是如何诅咒和笼罩我们的家的

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɑːnɪstli] [ɜːrn] [ə; eɪ]

and	I	was	glad	to	get	anything	to	do	by	which	I	could	honestly	earn	a
和	我	曾是	高兴的	到	得到	任何事物	到	做	经过	哪个	我	可以	诚实地	赚	一个

['daːlər][ænd; ənd][help][hɜːr; hər] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

dollar	and	help	her	keep	the	wolf	from	the	door	,
美元	和	帮助	她	保持	这	狼	从	这	门	,

我很高兴能找到一份可以诚实挣钱、帮她维持生计的工作。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][maɪ]['lev(ə)l] [best] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ;

and	I	tried	to	do	my	level	best	,	but	it	made	no	difference	;
和	我	尝试	到	做	我的	等级	最好的	,	但	它	制成	不	不同之处	;

我尽了全力，但还是没有效果；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['niːgroʊ] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [dɔːr] ['æftər]

as	soon	as	it	was	known	that	I	had	Negro	blood	in	my	veins	door	after
作为	很快	作为	它	曾是	已知	那	我	有	黑人	血	在	我的	静脉	门	后

[dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

door	was	closed	against	me	;
门	曾是	关闭	反对	我	;

一旦人们知道我身上流淌着黑人的血液，就一扇又一扇的门对我关上了；

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːnɪst] , [ɪn'dʌstriəs] , [ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['stedi] ,

not	that	I	was	not	honest	,	industrious	,	obliging	and	steady	,
不是	那	我	曾是	不是	诚实的	,	勤劳	,	乐于助人	和	稳定的	,

并非我不诚实、不勤奋、不乐于助人、不稳重，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] . "

but	simply	because	of	the	blood	in	my	veins	.	"
但	简单地	因为	的	这	血	在	我的	静脉	.	"

仅仅是因为我血管里流淌着这样的血液。

" [aɪ][æd'mɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔməs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [spiːk]

"	I	admit	,	"	said	Mr	.	Thomas	,	trying	to	repress	his	indignation	and	speak
"	我	承认	,	"	说	先生	.	托马斯	,	尝试	到	抑	他的	愤慨	和	说话

['kɑːmli] ,

calmly	,
平静地	,

“我承认，”托马斯先生说道，他努力压抑住愤怒，平静地说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

"	that	it	was	a	hard	thing	to	be	treated	so	for	a	cause	over	which	you
"	那	它	曾是	一个	难的	事物	到	是	治疗	所以	为了	一个	原因	超过	哪个	你

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [kən'troʊl] ,

had	not	the	least	control	,
有	不是	这	至少	控制	,

“因为自己完全无法控制的原因而受到如此对待，这是一件非常难受的事情。”

[bʌt; bət] , ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] . "

but	,	Charley	,	you	must	try	to	pick	up	courage	.	"
但	,	查理	,	你	必须	尝试	到	挑选	向上	勇气	.	"

但是，查理，你必须鼓起勇气。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [hæz; həz][ɔːl] [uːzd] [aʊt] .

"	Oh	,	it	seems	to	me	that	my	courage	has	all	oozed	out	.
"	哦	,	它	似乎	到	我	那	我的	勇气	有	全部	渗出	出去	.

“哦，我的勇气似乎已经荡然无存了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] ; ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [wɜːrk] ['sʌmwer] [els] .

I	think	that	I	will	go	away	;	maybe	I	can	find	work	somewhere	else	.
我	思考	那	我	将要	去	离开	;	或许	我	能	寻找	工作	某处	别的	.

我想我会离开；也许我能在别的地方找到工作。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪzn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] [hɪr] [huː]

Had	I	been	a	convict	from	a	prison	there	are	Christian	women	here	who
有	我	到过	一个	定罪	从	一个	监狱	那里	是	基督教	女性	这里	WHO

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [heild]

would	have	been	glad	to	have	reached	me	out	a	helping	hand	and	hailed
会	有	到过	高兴的	到	有	达到	我	出去	一个	帮助	手	和	赞誉

[maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['ɪndəstri] [æz; əz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

my	return	to	a	life	of	honest	industry	as	a	blessed	crowning	of	their
我的	返回	到	一个	生活	的	诚实的	行业	作为	一个	蒙福	加冕	的	他们的

['leibəz] [ʌv; əv] [lʌv] ;

labors	of	love	;
劳动	的	爱	;

如果我是一名刑满释放人员，这里也会有基督徒妇女向我伸出援手，并称赞我重返诚实勤劳的生活是她们爱的劳动所获得的福报；

[waɪl] [aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] ['niːðər] [ə; eɪ] ['pɔːpər] [nɔːr] ['felən] ,

while	I	,	who	am	neither	a	pauper	nor	felon	,
尽管	我	,	WHO	是	两者都不	一个	穷光蛋	也不	重罪犯	,

而我，既非贫民也非罪犯，

[ˌeɪ 'em] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [pleɪs] ['æftər] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ɑːn] [huːm]

am	turned	from	place	after	place	because	I	belong	to	a	race	on	whom
是	转向	从	地方	后	地方	因为	我	属于	到	一个	种族	在	谁

['krɪsndəm] [bi'stəu] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['ʌndər] [huːz] ['ʃædoʊ] [hæz; həz]

Christendom	bestowed	the	curse	of	slavery	and	under	whose	shadow	has
基督教世界	授予	这	诅咒	的	奴隶制	和	在下面	谁	阴影	有

['flʌrɪʃt] ['kraistlis] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] [kæst] ['predʒədɪs] .

flourished	Christless	and	inhuman	caste	prejudice	.
繁荣	无基督	和	不人道	种姓	偏见	.

我被迫离开一个又一个地方，因为我属于一个被基督教世界强加奴役诅咒的种族，在这个种族的阴影下，无基督的、不人道的种姓偏见盛行。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][stɑːrt][laɪf] [ə'freʃ] . "

So	I	think	that	I	had	better	go	and	start	life	afresh	.	"
所以	我	思考	那	我	有	更好的	去	和	开始	生活	重新	.	"

所以我觉得我最好还是离开，重新开始生活。

" [noʊ] , ['tʃɑːrli] , [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] .

"	No	,	Charley	,	don't	go	away	.
"	不	,	查理	,	不	去	离开	.

“不，查理，别走。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pæs] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ; [bʌt; bət] , ['tʃɑːrli] ,

I	know	you	could	pass	as	a	white	man	;	but	,	Charley	,
我	知道	你	可以	经过	作为	一个	白色的	男人	;	但	,	查理	,

我知道你看起来像个白人；但是，查理，

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][duː][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ['seprət] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kɪndrəd] [ænd; ənd]

don't	you	know	that	to	do	so	you	must	separate	from	your	kindred	and
不	你	知道	那	到	做	所以	你	必须	分离	从	你的	亲属	和

['vɜːrtʃuəli] [ɪg'nɔːr] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

virtually	ignore	your	mother	?
几乎	忽略	你的	母亲	?

难道你不知道，要做到这一点，你必须与你的亲人断绝关系，并且几乎无视你的母亲吗?

[ə; eɪ] ['mʌðər] , [huː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [wʊd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

A	mother	,	who	,	for	your	sake	,	would	,	I	believe	,
一个	母亲	,	WHO	,	为了	你的	清酒	,	会	,	我	相信	,

一位母亲，为了你，我相信，

[teɪk] [blʌd] [frʌm; frəm] ['evri] [veɪn] [ænd; ənd] [streŋθ] [frʌm; frəm] ['evri] [nɜːrv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

take	blood	from	every	vein	and	strength	from	every	nerve	if	it	were
拿	血	从	每一个	静脉	和	力量	从	每一个	神经	如果	它	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

必要时，可以从每条血管抽取血液，从每一根神经抽取力量。

[ɪf] [juː; jʊ] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] ['beɪsɪs][jʊr; jər] ['mʌðər] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [gest] [ɪn][jʊr; jər]

If	you	pass	into	the	white	basis	your	mother	can	never	be	a	guest	in	your
如果	你	经过	进入	这	白色的	基础	你的	母亲	能	绝不	是	一个	客人	在	你的

[hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [jʊr; jər]['ɔːrɪdʒɪn] ;

home	without	betraying	your	origin	;
家	没有	背叛	你的	起源	;

如果你进入白人社会，你的母亲就永远无法在你家做客而不暴露你的出身；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] ['oʊpənli] [ænd; ənd] [kraʊn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [wel]

you	cannot	visit	her	openly	and	crown	her	with	the	respect	she	so	well
你	不能	访问	她	公然	和	王冠	她	和	这	尊重	她	所以	出色地

[dɪ'zɜːrvz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɜːrθ] ;

deserves	without	divulging	the	secret	of	your	birth	;
值得	没有	泄露	这	秘密	的	你的	出生	;

你若不透露自己的身世秘密，就无法公开拜访她，给予她应得的尊重；

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,

and	Charley	,
和	查理	,

还有查理，

[baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [haʊ'evər] [rɪtʃ] [ɔːr] [strɔːŋ] [ɔːr] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [juː; jʊ]

by	doing	so	I	do	not	think	it	possible	that	however	rich	or	strong	or	influential	you
经过	正在做	所以	我	做	不是	思考	它	可能的	那	然而	富有的	或者	强的	或者	有影响	你

[meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

may	be	as	a	white	man	,
可能	是	作为	一个	白色的	男人	,

我认为，无论你作为一个白人男性多么富有、强大或有影响力，这样做都不可能.....

[ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [truː] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪf]

that	you	can	be	as	noble	and	as	true	a	man	as	you	will	be	if
那	你	能	是	作为	高贵	和	作为	真的	一个	男人	作为	你	将要	是	如果

[juː; jʊ] [stænd] [ɪn] [jʊr; jər] [lɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmprəmaɪz] [ɔːr] [kən'siːlmənt] ,

you	stand	in	your	lot	without	compromise	or	concealment	,
你	站立	在	你的	很多	没有	妥协	或者	隐蔽	,

如果你能坦诚面对自己的命运，不妥协不隐瞒，你就能成为一个高尚而真诚的人。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːblə(r)] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [reɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kloʊzər] [juː; jʊ] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	feel	that	the	feebler	your	mother's	race	is	the	closer	you	will	cling	to	it	.
和	感觉	那	这	虚弱者	你的	母亲的	种族	是	这	更近	你	将要	黏着	到	它	.

并且觉得母亲的种族越弱小，你就越会依恋它。

['tʃɑːrli] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['leɪtli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

Charley	,	you	have	lately	joined	the	church	;
查理	,	你	有	最近	加入	这	教会	;

查理，你最近加入了教会；

[jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

your	mission	in	the	world	is	not	to	seek	to	be	rich	and	strong	,
你的	使命	在	这	世界	是	不是	到	寻找	到	是	富有的	和	强的	,

你来到世上的使命不是追求财富和权力，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə]

but	because	there	is	so	much	sin	and	misery	in	the	world	by	it	is	to
但	因为	那里	是	所以	很多	罪	和	苦难	在	这	世界	经过	它	是	到

[klæsp] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [kraɪst] [θruː] [feɪθ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] ['betər] [baɪ]

clasp	the	hand	of	Christ	through	faith	and	try	to	make	the	world	better	by
搭扣	这	手	的	基督	通过	信仰	和	尝试	到	制作	这	世界	更好的	经过

[jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['glædər] [ænd; ənd] [braitə] [baɪ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] . "

your	influence	and	gladder	and	brighter	by	your	presence	.	"
你的	影响	和	格拉德	和	更亮	经过	你的	在场	.	"

但正因为世上有如此多的罪恶和苦难，所以要通过信仰紧紧抓住基督的手，努力用你的影响力让世界变得更美好，用你的存在让世界变得更快乐、更光明。”

" ['mɪstər] . ['tɔməs] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

"	Mr	.	Thomas	I	try	to	be	,	and	I	hope	I	am	a	Christian	,
"	先生	.	托马斯	我	尝试	到	是	,	和	我	希望	我	是	一个	基督教	,

“托马斯先生，我努力成为一名基督徒，我希望自己也是一名基督徒。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] ['predʒudisiz][ɑːr; ər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt]

but	if	these	prejudices	are	consistent	with	Christianity	then	I	must	confess	that
但	如果	这些	偏见	是	持续的	和	基督教	然后	我	必须	承认	那

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	not	understand	it	,
我	做	不是	理解	它	,

但如果这些偏见与基督教教义相符，那么我必须承认，我无法理解基督教。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	it	is	I	do	not	want	it	.
和	如果	它	是	我	做	不是	想	它	.

如果真是这样，我不要。

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['kristʃənz] [huː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː; tə] ['sɪnərz]

Are	these	people	Christians	who	open	the	doors	of	charitable	institutions	to	sinners
是	这些	人们	基督徒	WHO	打开	这	门	的	慈善	机构	到	罪人

[huː] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [huː] [ɑːr; ər] [blæk] ?

who	are	white	and	close	them	against	the	same	class	who	are	black	?
WHO	是	白色的	和	关闭	他们	反对	这	相同的	班级	WHO	是	黑色的	?

这些人是基督徒吗？他们向白人罪人敞开慈善机构的大门，却对黑人罪人紧闭大门。

[aɪ][duː][nɑːt][kɔːl] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [gʊd] ['peitriəts] , [let] [ə'loʊn] [klɪr] - ['saɪtɪd] ['kristʃənz] .

I	do	not	call	such	people	good	patriots	,	let	alone	clear	-	sighted	Christians	.
我	做	不是	称呼	这样的	人们	好的	爱国者	,	让	独自的	清除	-	目击者	基督徒	.

我不认为这样的人是优秀的爱国者，更不认为他们是目光敏锐的基督徒。

[waɪ] , [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ɪf] [gɑːd][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [blæk] ,

Why	,	they	act	as	if	God	had	done	wrong	in	making	a	man	black	,
为什么	,	他们	行为	作为	如果	上帝	有	完毕	错误的	在	制作	一个	男人	黑色的	,

为什么？他们好像觉得上帝把人变成黑人是做错了什么似的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [fə'givn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][tuː; tə]

and	that	they	have	never	forgiven	him	and	had	become	reconciled	to
和	那	他们	有	绝不	已原谅	他	和	有	变得	和解	到

[ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] . "

the	workmanship	of	his	hands	.	"
这	做工	的	他的	双手	.	"

他们从未原谅他，也早已接受了他亲手所造的恶物。

" ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪd] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	Charley	,	you	are	excited	just	now	,
"	查理	,	你	是	兴奋的	只是	现在	,

“查理，你现在太兴奋了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [ðæt] ['betər] ['edʒukeɪtɪd] [men]

and	I	think	that	you	are	making	the	same	mistake	that	better	educated	men
和	我	思考	那	你	是	制作	这	相同的	错误	那	更好的	受过教育	男人

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

than	you	have	done	.
比	你	有	完毕	.

我认为你犯了和那些比你受过更好教育的人一样的错误。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ɪts][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [tə'geðər] .

You	are	putting	Christianity	and	its	abuses	together	.
你	是	推杆	基督教	和	它是	滥用	一起	.

你把基督教及其弊端混为一谈了。

[aɪ][duː] [θɪŋk] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ɪts] [pər'vɜːrʒ(ə)n] ,

I	do	think	,	notwithstanding	all	its	perversions	,
我	做	思考	,	虽然	全部	它是	变态	,

尽管它有种种弊端，但我仍然认为，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

and	all	the	rubbish	which	has	gathered	around	its	simplicity	and	beauty	,
和	全部	这	垃圾	哪个	有	聚集	大约	它是	简单	和	美丽	,

以及围绕着它的简洁和美丽而聚集的所有垃圾，

[ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ðə; ði] ['wɜːldz] [best] [rɪ'lɪdʒən] .

that	Christianity	is	the	world's	best	religion	.
那	基督教	是	这	世界的	最好的	宗教	.

基督教是世界上最好的宗教。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

I	know	that	Christ	has	been	wounded	in	what	should	have	been	the	house	of
我	知道	那	基督	有	到过	受伤	在	什么	应该	有	到过	这	房子	的

[hɪz; ɪz] [frendz] ;

his	friends	;
他的	朋友们	;

我知道基督是在他朋友的家中受伤的；

[ðæt] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪz] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪd]

that	the	banner	of	his	religion	which	is	broad	enough	to	float	over	the	wide
那	这	横幅	的	他的	宗教	哪个	是	广阔	足够的	到	漂浮	超过	这	宽的

[wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [sɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

world	with	all	its	sin	and	misery	,
世界	和	全部	它是	罪	和	苦难	,

他宗教的旗帜宽广无比，足以飘扬在充满罪恶和苦难的广阔世界之上。

[hæz; həz] [bɪn] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

has	been	drenched	with	the	blood	of	persecution	,
有	到过	湿透了	和	这	血	的	迫害	,

已被迫害者的鲜血浸透，

['træmpld] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪər] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [kæst] [proʊ'skrɪpʃn] ;

trampled	in	the	mire	of	slavery	and	stained	by	the	dust	of	caste	proscription	;
践踏	在	这	沼泽	的	奴隶制	和	染色	经过	这	灰尘	的	种姓	禁令	;

曾深陷奴役的泥沼，沾染了种姓歧视的尘埃；

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [mɔːr] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]

but	I	believe	that	men	are	beginning	more	fully	to	comprehend	the	claims	of
但	我	相信	那	男人	是	开始	更多的	完全	到	理解	这	索赔	的

[ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

the	gospel	of	Jesus	Christ	.
这	福音	的	耶稣	基督	.

但我相信，人们正开始更全面地理解耶稣基督福音的教义。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [men] [kɔːl] [ˌɪnfɪ'deləti] .

I	am	not	afraid	of	what	men	call	infidelity	.
我	是	不是	害怕的	的	什么	男人	称呼	不忠	.

我并不害怕男人所谓的“不忠”。

[aɪ] [hoʊld] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'fes] , [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [truː] ,

I	hold	the	faith	which	I	profess	,	to	be	too	true	,
我	抓住	这	信仰	哪个	我	宣称	,	到	是	也	真的	,

我认为我所信奉的信仰太过真实。

[tuː] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['evri] [weɪv] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [daʊt] .

too	sacred	and	precious	to	be	disturbed	by	every	wave	of	wind	and	doubt	.
也	神圣	和	宝贵的	到	是	不安	经过	每一个	海浪	的	风	和	怀疑	.

太过神圣珍贵，不容许任何风吹雨打和疑虑的干扰。

[ə'mɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ʌp'hi:vəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [aɪ] [bɪ'li:v] [gɑ:d] [ɪz] [æt; ət]

Amid	all	the	religious	upheavals	of	the	Nineteenth	Century	,	I	believe	God	is	at
之中	全部	这	宗教	动荡	的	这	第十九	世纪	,	我	相信	上帝	是	在

[ðə; ði] [helm] ,

the	helm	,
这	舵	,

在十九世纪所有宗教动荡之中，我相信上帝始终掌管一切。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˌpetrə'fækʃən] [ʌv; əv] [kri:d] [ænd; ənd] ['dɔ:gmə] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [[bi:; bi]] ['broʊkən]

that	there	are	petrifactions	of	creed	and	dogma	that	are	to	[	be	]	broken
那	那里	是	石化作用	的	信条	和	教条	那	是	到	[	是	]	破碎的

[ʌp] ,

up	,
向上	,

存在一些根深蒂固的信条和教条，需要被打破。

[nɑ:t] [baɪ] [mɪr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['sɑ:lvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

not	by	mere	intellectual	speculations	,	but	by	the	greater	solvent	of	the
不是	经过	仅仅	知识分子	猜测	,	但	经过	这	更大的	溶剂	的	这

[kən'streɪnɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

constraining	love	of	Christ	,
约束	爱	的	基督	,

不是靠单纯的理性思辨，而是靠基督那更强大的约束之爱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [preɪɪŋ] , ['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

and	it	is	for	this	that	I	am	praying	,	longing	and	waiting	.
和	它	是	为了	这	那	我	是	祈祷	,	渴望	和	等待	.

而这正是我祈祷、渴望和等待的原因。

[let] [sku:l'men] [dɪ'spju:t] [ænd; ənd] [kən'tend] , [ðə; ði] [feɪθ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [moʊst] ['ɑ:rdntli] [lɔ:ŋ]

Let	schoolmen	dispute	and	contend	,	the	faith	for	which	I	most	ardently	long
让	学者	争议	和	抗衡	,	这	信仰	为了	哪个	我	最多	热切地	长的

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [kən'tend] ,

and	earnestly	contend	,
和	切实	抗衡	,

让经院学者们争论不休吧，我最热切渴望、最认真捍卫的信仰，

[ɪz] [ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [wɜ:rks] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['pjuərifaiz] [ðə; ði] [soʊl] . "

is	a	faith	which	works	by	love	and	purifies	the	soul	.	"
是	一个	信仰	哪个	作品	经过	爱	和	净化	这	灵魂	.	"

是一种以爱为动力，净化灵魂的信仰。

" ['mɪstər] . ['tɔməs] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ,

"	Mr	.	Thomas	,	I	believe	that	there	is	something	real	about	your	religion	,
"	先生	.	托马斯	,	我	相信	那	那里	是	某物	真实的	关于	你的	宗教	,

“托马斯先生，我相信你的宗教里有某些真实的东西。”

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [waɪt] ['kristʃənz] [du:] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'i:] ['ɔ:fli] .

but	some	of	these	white	Christians	do	puzzle	me	awfully	.
但	一些	的	这些	白色的	基督徒	做	谜	我	非常	.

但有些白人基督徒确实让我非常困惑。

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

Oh	,	I	think	that	I	will	go	.
哦	,	我	思考	那	我	将要	去	.

哦，我想我会去。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

I	am	sick	and	tired	of	the	place	.
我	是	生病的	和	疲劳的	的	这	地方	.

我真是厌倦透了这个地方。

['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "

Everything	**seems**	**to**	**be**	**against**	**me**	**.**	**"**
一切	似乎	到	是	反对	我	.	"

似乎一切都在与我作对。

" [noʊ] , ['tʃɑːrli] ; [steɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [seɪk] .

"	**No**	**,**	**Charley**	**;**	**stay**	**for**	**your**	**mother's**	**sake**	**.**
"	不	,	查理	;	停留	为了	你的	母亲的	清酒	.

“不，查理；看在你母亲的份上，留下来。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [mæn] [huː] [ɪz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['vɪʃiːˌeɪtid] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

I	**know**	**a**	**noble**	**and**	**generous**	**man**	**who**	**is**	**brave**	**enough**	**to**	**face**	**a**	**vitiated**	**public**	**opinion**	**,**
我	知道	一个	高贵	和	慷慨的	男人	WHO	是	勇敢的	足够的	到	脸	一个	受损	民众	观点	,

我认识一位高尚慷慨的人，他有勇气面对被扭曲的舆论。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] .

and	**rich**	**enough**	**to**	**afford**	**himself**	**the**	**luxury**	**of**	**a**	**good**	**conscience**	**.**
和	富有的	足够的	到	买得起	他自己	这	奢华	的	一个	好的	良心	.

他足够富有，可以奢侈地拥有良心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['stɔːri] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] .

I	**shall**	**tell**	**him**	**your**	**story**	**and**	**try**	**to**	**interest**	**him**	**in**	**your**	**behalf**	**.**
我	将	告诉	他	你的	故事	和	尝试	到	兴趣	他	在	你的	代表	.

我会把你的故事告诉他，并尽力让他对你产生兴趣。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] ? "

Will	**you**	**stay**	**?**	**"**
将要	你	停留	?	"

你会留下来吗?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [help] [maɪ] ['mʌðər] . "

"	**I**	**certainly**	**will**	**if**	**he**	**will**	**give**	**me**	**any**	**chance**	**to**	**get**	**my**	**living**	**and**	**help**	**my**	**mother**	**.**	**"**
"	我	当然	将要	如果	他	将要	给	我	任何	机会	到	得到	我的	活的	和	帮助	我的	母亲	.	"

“如果他能给我一个谋生的机会，让我能帮助我的母亲，我一定会这么做。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tuː] ['hændlz] ,

"	**It**	**has**	**been**	**said**	**that**	**everything**	**has**	**two**	**handles**	**,**
"	它	有	到过	说	那	一切	有	二	把手	,

有人说过，万物皆有两个把手，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [rɔːŋ] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][hoʊld] . "

and	**if**	**you**	**take**	**it**	**by**	**the**	**wrong**	**handle**	**it**	**will**	**be**	**too**	**hard**	**to**	**hold**	**.**	**"**
和	如果	你	拿	它	经过	这	错误的	处理	它	将要	是	也	难的	到	抓住	.	"

如果你握错了把手，就很难握住它了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['hænd(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['kʌlər] . "

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**which**	**is**	**the**	**right**	**handle**	**to**	**this**	**prejudice**	**against**	**color**	**.**	**"**
"	我	应该	喜欢	到	知道	哪个	是	这	正确的	处理	到	这	偏见	反对	颜色	.	"

“我想知道消除这种肤色偏见的正确方法是什么。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['kʌlər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "

"	**I**	**do**	**not**	**think**	**that**	**there**	**is**	**prejudice**	**against**	**color**	**in**	**this**	**country**	**.**	**"**
"	我	做	不是	思考	那	那里	是	偏见	反对	颜色	在	这	国家	.	"

“我不认为这个国家存在肤色歧视。”

" [noʊ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['kʌlər] ! " [sed] ['tʃɑːrli] ['kuːpər] , [[naɪn]] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
" No prejudice against color ! " said Charley Cooper , [9] opening his eyes with
" 不 偏见 反对 颜色 ! " 说 查理 库珀 , [9] 开幕 他的 眼睛 和
['sʌd(ə)n] ['wʌndər] .
sudden wonder .
突然 想知道 .

“没有对肤色的偏见！”查理·库珀说道，[9]他睁开眼睛，突然充满了惊奇。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dɔːgɪd] [maɪ] [steps] [ænd; ənd] [ʃʌt] [dɔːr] ['æftər] [dɔːr] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
" What was it that dogged my steps and shut door after door against me ?
" 什么 曾是 它 那 顽强 我的 步骤 和 关闭 门 后 门 反对 我 ?

“究竟是什么东西如影随形地跟着我，一扇又一扇地将我拒之门外？”

['wɔznt] [ðæt] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['kʌlər] ? "
Wasn't that prejudice against color ? "
不是 那 偏见 反对 颜色 ? "

那难道不是对肤色的歧视吗?

" [huːz] ['kʌlər] , ['tʃɑːrli] ?
" Whose color , Charley ?
" 谁 颜色 , 查理 ?

“查理，你是什么颜色？”

['ʃʊrli] [nɑːt] [jɔːrz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] ['sevrəl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [heɪzəltənz]
Surely not yours , for you are whiter than several of Mr . Hazleton's
一定 不是 你的 , 为了 你 是 更白 比 一些 的 先生 . 哈泽尔顿的
[klɑːks] .
clerks .
职员 .

肯定不是你的，因为你比黑兹尔顿先生的几个职员都白。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['predʒədɪs] [ə'genst] ['kʌlər] ? "
Do you see in your case it was not prejudice against color ? "
做 你 看 在 你的 案件 它 曾是 不是 偏见 反对 颜色 ? "

你认为在你看来，这并非种族歧视吗?

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "
" What was it , then ? "
" 什么 曾是 它 , 然后 ? "

“那到底是什么呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [baɪ] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʌns]
" It was the information that you were connected by blood with a once
" 它 曾是 这 信息 那 你 是 连接 经过 血 和 一个 一次
[en'sleɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [huːm] [sə'saɪəti][hæd; həd] [pleɪst] [ɪts][bæn] ,
enslaved and despised people on whom society had placed its ban ,
奴隶 和 被鄙视的 人们 在 谁 社会 有 放置 它是 禁止 ,

“真正令人震惊的是，你竟然与一个曾经被奴役和鄙视、被社会排斥的民族有着血缘关系。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ]
and to whom slavery and a low social condition had given a heritage
和 到 谁 奴隶制 和 一个 低的 社会的 状况 有 给定 一个 遗产
[ʌv; əv][skɔːrn] ,
of scorn ,
的 轻蔑 ,

奴隶身份和低下的社会地位给他们带来了耻辱的遗产，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [reɪs] ,
and as soon as he found out that you were connected with that race ,
和 作为 很快 作为 他 成立 出去 那 你 是 连接 和 那 种族 ,

他一发现你和那个比赛有关，

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] ['mænlinəs] [nɔːr][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]

he	had	neither	the	manliness	nor	the	moral	courage	to	say	,	the	boy	is
他	有	两者都不	这	男子气概	也不	这	道德	勇气	到	说	,	这	男生	是

['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

capable	and	efficient	.
有能力的	和	高效的	.

他既没有男子气概，也没有道德勇气去说："这个男孩很有能力，很能干。"

[aɪ] [siː] [noʊ] [kɔːz] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt]

I	see	no	cause	why	he	should	be	dismissed	for	the	crimes	of	his	white
我	看	不	原因	为什么	他	应该	是	解雇	为了	这	犯罪	的	他的	白色的

['ænsestərz] .

ancestors	.
祖先	.

我看不出有什么理由因为他白人祖先的罪行而解雇他。

[aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] ['emɪnənt] ['spiːkər] [wʌns] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [sɪŋ] ,

I	heard	an	eminent	speaker	once	say	that	some	people	would	sing	,
我	听到	一个	杰出	扬声器	一次	说	那	一些	人们	会	唱歌	,

我曾听一位著名演说家说过，有些人会唱歌，

- [aɪ][kæn; kən] [smaɪl] [æt; ət] ['seɪtənz] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [feɪs] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [wɜːrld] ,

'	I	can	smile	at	Satan's	rage	,	and	face	a	frowning	world	,
-	我	能	微笑	在	撒旦的	愤怒	,	和	脸	一个	皱眉	世界	,

"我可以对撒旦的愤怒报以微笑，也可以面对一个皱眉的世界。"

- [wen] [ðeɪ] ['hædnt] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ðer; ðər][nekst] [dɔːr] ['neɪbər] [ɑːn][ə; eɪ]['mɔːrəl]

'	when	they	hadn't	courage	enough	to	face	their	next	door	neighbor	on	a	moral
-	什么时候	他们	之前没有	勇气	足够的	到	脸	他们的	下一个	门	邻居	在	一个	道德

['kwestʃən] . "

question	.	"
问题	.	"

"当他们没有足够的勇气就道德问题与隔壁邻居对质时。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['heizəltən] . "

"	I	think	that	must	be	the	case	with	Mr	.	Hazleton	.	"
"	我	思考	那	必须	是	这	案件	和	先生	.	黑兹尔顿	.	"

"我认为哈兹尔顿先生的情况肯定就是这样。"

" [aɪ] [wʌns] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [sʌtʃ] [men] .

"	I	once	used	to	despise	such	men	.
"	我	一次	用过的	到	鄙视	这样的	男人	.

我曾经非常鄙视这样的人。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['pɪti] [ðem; ðəm] . "

I	have	since	learned	to	pity	them	.	"
我	有	自从	学习	到	遗憾	他们	.	"

后来我学会了同情他们。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə] ['pɪti] [ɪn]['mɪstər] . ['heizəltən] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['miːnnəs]

"	I	don't	see	what	you	find	to	pity	in	Mr	.	Hazleton	,	unless	it	is	his	meanness
"	我	不	看	什么	你	寻找	到	遗憾	在	先生	.	黑兹尔顿	,	除非	它	是	他的	卑鄙

. "

.	"
.	"

"我不明白你觉得黑兹尔顿先生有什么值得同情的，除非是他的吝啬。"

" [wel] , [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	Well	,	I	pity	him	for	that	.
"	出色地	,	我	遗憾	他	为了	那	.

"唉，我真同情他。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sleɪv] [mɔːr] [kaʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ðæn; ðən]

I	think	there	never	was	slave	more	cowed	under	the	whip	of	his	master	than
我	思考	那里	绝不	曾是	奴隶	更多的	胆怯	在下面	这	鞭	的	他的	掌握	比

[hiː; hi] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

he	is	under	the	lash	of	public	opinion	.
他	是	在下面	这	睫毛	的	民众	观点	.

我认为，奴隶在主人的鞭笞下最胆怯的，莫过于在舆论的鞭笞下。

[ðə; ði] ['niːgroʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huːm] ['sleɪvəri] [səb'duːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plaɪənsi] [ʌv; əv]

The	Negro	was	not	the	only	one	whom	slavery	subdued	to	the	pliancy	of
这	黑人	曾是	不是	这	仅有的	一	谁	奴隶制	低沉的	到	这	柔韧性	的

[səb'mɪʃ(ə)n] .

submission	.
提交	.

奴隶制并非只奴役黑人，奴役使他们屈服于奴役之下。

[men] ['fetəd] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] [kræmpt] [ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] ,

Men	fettered	the	slave	and	cramped	their	own	souls	,
男人	束缚	这	奴隶	和	狭窄	他们的	自己的	灵魂	,

男人束缚了奴隶，也束缚了自己的灵魂。

[dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] ['daːkənd] [ðer; ðər] [oʊn] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

denied	him	knowledge	and	then	darkened	their	own	spiritual	insight	,	and	the
否认	他	知识	和	然后	变暗	他们的	自己的	精神	洞察力	,	和	这

['niːgroʊ] ,

Negro	,
黑人	,

剥夺了他获得知识的权利，然后又蒙蔽了他们自己的精神洞察力，而黑人，

[pʊr] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

poor	and	despised	as	he	was	,
贫穷的	和	被鄙视的	作为	他	曾是	,

尽管他贫穷且受人鄙视，

[leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɑːn] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [moʊld] [ɪts] ['kærəktər]

laid	his	hands	upon	American	civilization	and	has	helped	to	mould	its	character
铺设	他的	双手	之上	美国人	文明	和	有	帮助	到	模具	它是	特点

.

:
.

他影响了美国文明，并帮助塑造了它的性格。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɑːdz] [lɔː] .

It	is	God's	law	.
它	是	神的	法律	.

这是上帝的律法。

[æz; əz] [jiː; ji] [soʊ] , [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [riːp] ,

As	ye	sow	,	so	shall	ye	reap	,
作为	是的	母猪	,	所以	将	是的	收割	,

种瓜得瓜，种豆得豆。

[ænd; ənd] [men] ['kænɑːt] [soʊ] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [wɪ'ðaʊt] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv]

and	men	cannot	sow	avarice	and	oppression	without	reaping	the	harvest	of
和	男人	不能	母猪	贪婪	和	压迫	没有	收割	这	收成	的

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

retribution	.
报应	.

人播下贪婪和压迫的种子，终将收获报应的果实。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈgæðər]

It	is	a	dangerous	thing	to	gather
它	是	一个	危险的	事物	到	收集

收集这些东西是件危险的事。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][sɪn] [ðæt] [ˈblɑːsəm]

The	flowers	of	sin	that	blossom
这	花朵	的	罪	那	开花

罪恶之花盛开

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [hel] .

Around	the	borders	of	hell	.
大约	这	边界	的	地狱	.

地狱边缘。

" [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

"	Chapter	VIII
"	章	八

第八章

" [aɪ] [ˈnevər] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [skuːl] [əˈgen] , " [sed] [əˈnet] [ˈentərɪŋ] [ˈmɪsɪz] . -

"	I	never	want	to	go	to	that	school	again	,	"	said	Annette	entering	Mrs	.	Lasette's
"	我	绝不	想	到	去	到	那	学校	再次	,	"	说	安妮特	进入	太太	.	-

['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

sitting	room	,
坐着	房间	,

“我再也不想去那所学校了，”安妮特走进拉塞特太太的客厅时说道。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['redi]

throwing	down	her	books	on	the	table	and	looking	as	if	she	were	ready
投掷	向下	她	图书	在	这	桌子	和	寻找	作为	如果	她	是	准备好

[tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

to	burst	into	tears	.
到	爆裂	进入	眼泪	.

她把书扔到桌子上，看起来好像随时都会哭出来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ?

"	What	is	the	matter	now	,	my	dear	child	?
"	什么	是	这	事情	现在	,	我的	亲爱的	孩子	?

“亲爱的孩子，现在怎么了？”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] . "

You	seem	to	be	all	out	of	sorts	.	"
你	似乎	到	是	全部	出去	的	排序	.	"

你看起来心事重重。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʌs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meri] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] . "

"	I've	had	a	fuss	with	that	Mary	Joseph	.	"
"	我已经	有	一个	大惊小怪	和	那	玛丽	约瑟夫	.	"

“我跟那个叫玛丽·约瑟夫的人闹过矛盾。”

" ['meri] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpərz] ['dɔːtər] ? "

"	Mary	Joseph	,	the	saloon	-	keeper's	daughter	?	"
"	玛丽	约瑟夫	,	这	酒吧	-	守门员	女儿	?	"

“玛丽·约瑟夫，酒馆老板的女儿？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
" **How did it happen ? "**
" 如何 做过 它 发生 ? "

“它是怎么发生的？”

" ['jestərdeɪ] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːts] ,
" **Yesterday in changing seats ,**
" 昨天 在 变化 座位 ,

“昨天换座位的时候，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [pʊt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] [neɪmz] .
the teacher put us together according to the first letter in our last names .
这 老师 放 我们 一起 根据 到 这 第一的 信 在 我们的 最后的 姓名 .

老师根据我们姓氏的首字母把我们分到一组。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] , [kʌmz] [nekst][tuː; tə][dʒeɪ] ;
You know that I , comes next to J ;
你 知道 那 我 , 来 下一个 到 J ;

你知道，我排在 J 之后；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huːz] [neɪm] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][aɪ] ,
but there wasn't a girl in the room whose name begins with I ,
但 那里 不是 一个 女孩 在 这 房间 谁 姓名 开始 和 我 ,

但房间里没有一个女孩的名字是以 I 开头的，

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz][dʒeɪ] [kʌmz] [nekst] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['meri] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][maɪ'self] [tə'geðər] .
and so as J comes next , she put Mary Joseph and myself together .
和 所以 作为 J 来 下一个 , 她 放 玛丽 约瑟夫 和 我 一起 .
"
"
"

于是，接下来轮到J时，她把玛丽·约瑟夫和我安排在了一起。

" ['aɪərlənd][ænd; ənd]['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌænek'seɪʃn] ? "
" **Ireland and Africa , and they were not ready for annexation ? "**
" 爱尔兰 和 非洲 , 和 他们 是 不是 准备好 为了 吞并 ? "

“爱尔兰和非洲，难道他们还没准备好被吞并吗？”

" [noʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] [hoʊp] . "
" **No , and never will be , I hope . "**
" 不 , 和 绝不 将要 是 , 我 希望 . "

“不，我希望永远不会。”

" ['nevər] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , [ə'net] , [bʌt; bət][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] . "
" **Never is a long day , Annette , but go on with your story . "**
" 绝不 是 一个 长的 天 , 安妮特 , 但 去 在 和 你的 故事 . "

“安妮特，‘永无止境’这一天过得很漫长，但请继续你的故事。”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

['æftər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [siːt] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rɪgl] [ænd; ənd]
after the teacher put her in the seat next to me she began to wriggle and
后 这 老师 放 她 在 这 座位 下一个 到 我 她 开始 到 扭动 和
[skwɜːrm][ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
squirm and I asked her if anything was biting her ,
蠕动 和 我 问 她 如果 任何事物 曾是 咬 她 ,

老师把她放在我旁边的座位上后，她开始扭动挣扎，我问她是不是有什么东西咬她了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ɑːn][ˌem 'iː] . "

because	**if**	**there**	**was**	**,**	**I**	**did**	**not**	**want**	**it**	**to**	**get**	**on**	**me**	**.**	**"**
因为	如果	那里	曾是	,	我	做过	不是	想	它	到	得到	在	我	.	"

因为如果有的话，我不想让它沾到我身上。

" [oʊ] , [ə'net] , [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][hɜːr; hər] ?

"	**Oh**	**,**	**Annette**	**,**	**what**	**a**	**girl**	**you**	**are**	**;**	**why**	**did**	**you**	**notice**	**her**	**?**
"	哦	,	安妮特	,	什么	一个	女孩	你	是	;	为什么	做过	你	注意	她	?

“哦，安妮特，你真是个了不起的女孩；你为什么会注意到她呢？”

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "

What	**did**	**she**	**say**	**?**	**"**
什么	做过	她	说	?	"

她说了什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

"	**She**	**said**	**if**	**there**	**was**	**,**
"	她	说	如果	那里	曾是	,

她说，如果真有的话，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [siːt] ,

it	**must**	**have**	**got**	**there**	**since**	**the**	**teacher**	**put**	**her**	**on**	**that**	**seat**	**,**
它	必须	有	得到	那里	自从	这	老师	放	她	在	那	座位	,

它肯定是在老师把她安排到那个座位后才到那里的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

and	**it**	**must**	**have**	**come**	**from**	**me**	**.**	**"**
和	它	必须	有	来	从	我	.	"

这肯定是我干的。

" [wel] , ['meri] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [skrætʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "

"	**Well**	**,**	**Mary**	**Joseph**	**knows**	**how**	**to**	**scratch**	**as**	**well**	**as**	**you**	**do**	**.**	**"**
"	出色地	,	玛丽	约瑟夫	知道	如何	到	划痕	作为	出色地	作为	你	做	.	"

“嗯，玛丽·约瑟夫和你一样，也很会挠痒。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [skrætʃ] [kæt] . "

"	**Yes**	**,**	**she**	**is**	**a**	**real**	**scratch**	**cat**	**.**	**"**
"	是的	,	她	是	一个	真实的	划痕	猫	.	"

“是的，她真是一只爱抓人的猫。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [ə; eɪ] ['pætərn] [seɪnt] ? "

"	**And**	**what**	**are**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**;**	**a**	**pattern**	**saint**	**?**	**"**
"	和	什么	是	你	,	我的	亲爱的	;	一个	图案	圣	?	"

“那么，亲爱的，你又是什么呢？一个模范圣人吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

考验与胜利(Trial and Triumph)
第3/6页

" [noʊ] , " [sed] [ə'net] , [æz; əz][ðə; ði] ['ru:fulnis] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	No	,	"	said	Annette	,	as	the	ruefulness	of	her	face	relaxed	into	a	smile	,
"	不	,	"	说	安妮特	,	作为	这	懊悔	的	她	脸	轻松	进入	一个	微笑	,

“不,”安妮特说，她脸上懊悔的神情放松下来，露出了笑容。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ɔ:l] ; [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [i:t] [maɪ] [lʌntʃ] ,

"	but	that	isn't	all	;	when	I	went	to	eat	my	lunch	,
"	但	那	不是	全部	;	什么时候	我	去	到	吃	我的	午餐	,

但这还不是全部；当我去吃午饭的时候，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ju:st] [tu:; tə] ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɪgər] .

she	said	she	wasn't	used	to	eating	with	niggers	.
她	说	她	不是	用过的	到	吃	和	黑鬼	.

她说她不习惯和黑鬼一起吃饭。

[ðen] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['dɪdnt] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪgz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,

Then	I	asked	her	if	her	mother	didn't	eat	with	the	pigs	in	the	old	country	,
然后	我	问	她	如果	她	母亲	没有	吃	和	这	猪	在	这	老的	国家	,

然后我问她，她母亲在老家是不是不和猪一起吃饭的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

and	she	said	that	she	would	rather	eat	with	them	than	to	eat	with	me	,
和	她	说	那	她	会	相当	吃	和	他们	比	到	吃	和	我	,

她说她宁愿和他们一起吃饭，也不愿和我一起吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['nɪgər] [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pʊr] [waɪt] [mɪk] . "

and	then	she	called	me	a	nigger	and	I	called	her	a	poor	white	mick	.	"
和	然后	她	称为	我	一个	黑鬼	和	我	称为	她	一个	贫穷的	白色的	米克	.	"

然后她骂我是黑鬼，我骂她是穷白人娘娘腔。

" [oʊ] , [ə'net] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fʌs] ,

"	Oh	,	Annette	,	I	am	so	sorry	;	I	am	afraid	that	trouble	may	come	out	of	this	fuss	,
"	哦	,	安妮特	,	我	是	所以	对不起	;	我	是	害怕的	那	麻烦	可能	来	出去	的	这	大惊小怪	,

“哦，安妮特，我真抱歉；我担心这场小风波会带来麻烦。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ənleɪdi] - [laɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ðæt] [wei] .

and	then	it	is	so	wrong	and	unlady	-	like	for	you	to	be	quarrelling	that	way	.
和	然后	它	是	所以	错误的	和	不淑女	-	喜欢	为了	你	到	是	争吵	那	方式	.

这样争吵是非常不恰当、很不淑女的行为。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [oʊld][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? "

Do	you	know	how	old	you	are	?	"
做	你	知道	如何	老的	你	是	?	"

你知道自己多大了吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] . "

"	I	am	almost	fourteen	years	old	.	"
"	我	是	几乎	十四	年	老的	.	"

“我快十四岁了。”

" [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
" Where was the teacher all this time ?
" 在哪里 曾是 这 老师 全部 这 时间 ?

“老师这段时间都去哪儿了？”

[dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? "
Did she know anything about it ? "
做过 她 知道 任何事物 关于 它 ? "

她对此知情吗?

" [noʊ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
" No ; she was out of the room part of the time ,
" 不 ; 她 曾是 出去 的 这 房间 部分 的 这 时间 ,

“不，她有一段时间不在房间里。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [laɪks] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] ,
but I don't think she likes colored people ,
但 我 不 思考 她 点赞 有色 人们 ,

但我认为她不喜欢有色人种。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][læst] [wi:k] [wen] [dʒoʊ] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ɪn] [sku:l] ,
because last week when Joe Smith was cutting up in school ,
因为 最后的 星期 什么时候 乔 史密斯 曾是 切割 向上 在 学校 ,

因为上周乔·史密斯在学校里胡闹的时候，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][get] [ʌp][ænd; ənd][sɪt] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] . "
she made him get up and sit alongside of me to punish him . "
她 制成 他 得到 向上 和 坐 旁边 的 我 到 惩治 他 . "

她罚他起来，让他坐在我旁边。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
" She should not have done so ,
" 她 应该 不是 有 完毕 所以 ,

她不应该那样做，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] . "
but I don't suppose she thought for one moment how it looked . "
但 我 不 认为 她 想法 为了 一 片刻 如何 它 看起来 . "

但我猜她根本没想过这看起来怎么样。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld] ['grænmɑ:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . ['lɑ:rkɪnz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
" I don't know , but when I told grandma about it , Mrs . Larkins was in the
" 我 不 知道 , 但 什么时候 我 讲述 奶奶 关于 它 , 太太 . 拉金斯 曾是 在 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“我不知道，但当我把这件事告诉奶奶时，拉金斯太太也在房间里。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜ:rz][soʊ] ,
and she said if she had done a child of hers so ,
和 她 说 如果 她 有 完毕 一个 孩子 的 她的 所以 ,

她说，如果她对自己的孩子做了那样的事，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:f] ;
she would have gone there and sauced her head off ;
她 会 有 已消失 那里 和 酱汁 她 头 离开 ;

她本来会去那里喝个烂醉；

[bʌt; bət] ['grænmɑ:] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðæt] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] [ɪz][ðə; ði] [best] . "
but grandma said that she would not notice it ; that the easiest way is the best . "
但 奶奶 说 那 她 会 不是 注意 它 ; 那 这 最容易 方式 是 这 最好的 . "

但奶奶说她不会注意到；最简单的方法就是最好的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][dʒoʊ] [seɪ] ?
" I think that your grandmother was right ; but what did Joe say ?
" 我 思考 那 你的 祖母 曾是 正确的 ; 但 什么 做过 乔 说 ?

“我觉得你奶奶说得对；可是乔是怎么说的呢？”

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['dɪdnt] [spaɪt] [hɪm; ɪm] ;
" He said that the teacher didn't spite him ;
" 他 说 那 这 老师 没有 尽管如此 他 ;

他说老师并没有故意针对他；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [liːv] [sɪt][baɪ][ˌem 'iː][æz; əz] ['eni] [gɜːrl][ɪn] [skuːl] ,
that he would as lieve sit by me as any girl in school ,
那 他 会 作为 相信 坐 经过 我 作为 任何 女孩 在 学校 ,

他相信他会像相信学校里任何一个女孩一样，坐在我旁边。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['gɜːlz] . "
and that he liked girls . "
和 那 他 喜欢 女孩们 . "

而且他喜欢女孩。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skæmp] . "
" A little scamp . "
" 一个 小的 恶棍 . "

“一个小淘气包。”

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [laɪks] ['gɜːlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['dʒɑːli] . "
" He says he likes girls because they are so jolly . "
" 他 说道 他 点赞 女孩们 因为 他们 是 所以 快乐的 . "

他说他喜欢女孩是因为她们很开朗。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ['meri] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] . "
" But tell me all about Mary Joseph . "
" 但 告诉 我 全部 关于 玛丽 约瑟夫 . "

“但请你告诉我关于玛丽·约瑟的一切。”

" [wel] , [ə; eɪ] [miːn] [oʊld] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['hɔːrɪd] [oʊld] ['fɑːðər] ,
" Well , a mean old thing , she went and told her horrid old father ,
" 出色地 , 一个 意思是 老的 事物 , 她 去 和 讲述 她 可怕的 老的 父亲 ,

“唉，这个老太婆，竟然跑去告诉她那可怕的老父亲了。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]
and just as I was coming along he took hold of my arm and said he
和 只是 作为 我 曾是 未来 沿着 他 采取 抓住 的 我的 手臂 和 说 他
[hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
had heard that I had called his daughter ,
有 听到 那 我 有 称为 他的 女儿 ,

我正要走过去的时候，他抓住我的胳膊说他听说我给他女儿打过电话。

[mɪs] ['meri] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
Miss Mary Joseph ,
错过 玛丽 约瑟夫 ,

玛丽·约瑟夫小姐

[ə; eɪ] [pʊr] [waɪt] [mɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd]
a poor white mick and that if I did it again he would give me a good
一个 贫穷的 白色的 米克 和 那 如果 我 做过 它 再次 他 会 给 我 一个 好的
['θræʃɪŋ] ,
thrashing ,
猛烈抽打 ,

一个穷白人混混说，如果我再那样做，他会狠狠揍我一顿。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] . "

and	that	for	two	pins	he	would	do	it	then	.	"
和	那	为了	二	别针	他	会	做	它	然后	.	"

他当时说，只要两枚别针，他就愿意这么做。

" [wʌt] [nekst] ? "

"	What	next	?	"
"	什么	下一个	?	"

接下来呢?

" [aɪ] [ges] [aɪ] [felt] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] [dʌz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr; hər] ['gɪni] [gets] [ʌp] .

"	I	guess	I	felt	like	Mrs	.	Larkins	does	when	she	says	her	Guinea	gets	up	.
"	我	猜测	我	毛毡	喜欢	太太	.	拉金斯	做	什么时候	她	说道	她	几内亚	获得	向上	.

“我想我的感觉就像拉金斯太太说她的豚鼠起床时的感觉一样。”

[maɪ] ['gɪni] [wʌz; wəz] [ʌp] [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

My	Guinea	was	up	but	I	was	afraid	to	show	it	.
我的	几内亚	曾是	向上	但	我	曾是	害怕的	到	展示	它	.

我的几内亚鱼已经上钩了，但我不敢展示出来。

[oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [heɪt] [ðiːz] ['aɪrɪʃ] .

Oh	,	but	I	do	hate	these	Irish	.
哦	,	但	我	做	恨	这些	爱尔兰	.

哦，但我确实讨厌这些爱尔兰人。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I	don't	like	them	for	anything	.
我	不	喜欢	他们	为了	任何事物	.

我一点也不喜欢他们。

['grænmʌðər] [sez] [ðæt] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [tɜːrnd] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] ,

Grandmother	says	that	an	Irishman	is	only	a	negro	turned	wrong	side	out	,
祖母	说道	那	一个	爱尔兰人	是	仅有的	一个	黑人	转向	错误的	边	出去	,

祖母说，爱尔兰人只不过是把黑人翻了个面而已。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [soʊ] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

and	I	told	her	so	yesterday	morning	when	she	was	fussing	with	me	.	"
和	我	讲述	她	所以	昨天	早晨	什么时候	她	曾是	唠叨	和	我	.	"

昨天早上她跟我闹别扭的时候，我就跟她说了。

" [seɪ] , ['ræðər] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['fʌsɪŋ] [tə'geðər] ; [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ɔːl]

"	Say	,	rather	,	when	we	were	fussing	together	;	I	don't	think	the	fault	was	all
"	说	,	相当	,	什么时候	我们	是	唠叨	一起	;	我	不	思考	这	过错	曾是	全部

[ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] . "

on	her	side	.	"
在	她	边	.	"

“更确切地说，当我们一起争吵的时候；我认为错不全在她那边。”

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . - , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['nɪgər] . "

"	But	,	Mrs	.	Lasette	,	she	had	no	business	calling	me	a	nigger	.	"
"	但	,	太太	.	-	,	她	有	不	商业	呼叫	我	一个	黑鬼	.	"

“但是，拉塞特太太，她没有资格骂我是黑鬼。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Of	course	not	;	but	would	you	have	liked	it
"	的	课程	不是	;	但	会	你	有	喜欢	它

当然不是；但你会喜欢吗?

[['eni]] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] ? "

[	any	]	better	if	she	had	called	you	a	negro	?	"
[	任何	]	更好的	如果	她	有	称为	你	一个	黑人	?	"

如果她骂你是黑鬼，情况会好一些吗?

" [noʊ] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['niːðər] ['niːgroʊ][nɔːr]
" No ; I don't want her to call me anything of the kind , neither negro nor
" 不 ; 我 不 想 她 到 称呼 我 任何事物 的 这 种类 , 两者都不 黑人 也不
['nɪgər] .
nigger .
黑鬼 .

“不，我不想让她用那种称呼我，无论是黑鬼还是黑鬼。”

[ʃiː; ʃi] [ʃænt] ['iːv(ə)n][kɔːl][ˌem 'iː] [blæk] . "
She shan't even call me black . "
她 不会 甚至 称呼 我 黑色的 . "

她甚至都不敢叫我黑人。

" [bʌt; bət] , [ə'net] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [blæk] ? "
" But , Annette , are you not black ? "
" 但 , 安妮特 , 是 你 不是 黑色的 ? "

“可是，安妮特，你难道不是黑人吗？”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ʃiː; ʃi] [ʃænt] [kɔːl][ˌem 'iː][soʊ] . "
" I don't care if I am , she shan't call me so . "
" 我 不 关心 如果 我 是 , 她 不会 称呼 我 所以 . "

“我不在乎我是不是，她不会这么叫我的。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , - [haʊ] [waɪt] [jʊr; jər] [feɪs]
" But suppose you were to say to Miss Joseph , ' How white your face
" 但 认为 你 是 到 说 到 错过 约瑟夫 , - 如何 白色的 你的 脸
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“但假设你对约瑟夫小姐说，‘你的脸真白啊，’”

- [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [waɪt] ? "
' do you suppose she would get angry because you said that she looked white ? "
- 做 你 认为 她 会 得到 生气的 因为 你 说 那 她 看起来 白色的 ? "

“你觉得你会说她长得像白人，她会生气吗？”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "
" No , of course not . "
" 不 , 的 课程 不是 . "

“不，当然不是。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [met] [hɜːr; hər] ['hʌriŋ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" But suppose you met her hurrying to school , and you said to her ,
" 但 认为 你 遇见 她 匆忙 到 学校 , 和 你 说 到 她 ,

“但是假设你遇到她匆匆赶去上学，你对她说，

[haʊ] [red] [ænd; ənd]['roʊzi][juː; jʊ] [lʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wʊd] [ðæt] [meɪk] [hɜːr; hər]['æŋgri] ? "
how red and rosy you look this morning , would that make her angry ? "
如何 红色的 和 红润 你 看 这 早晨 , 会 那 制作 她 生气的 ? "

你今天早上脸色红润，她会生气吗?

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . "
" I don't suppose that it would . "
" 我 不 认为 那 它 会 . "

“我估计不会。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [ə'net] , [haʊ] [blæk] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [ðɪs]
" But suppose she would say to you , ' Annette , how black your face is this
" 但 认为 她 会 说 到 你 , - 安妮特 , 如何 黑色的 你的 脸 是 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“但假设她对你说，‘安妮特，你今天早上脸色真黑啊，’”

- [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] ? "

'	how	would	you	feel	?	"
-	如何	会	你	感觉	?	"

你会作何感想?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] ['slæpɪŋ] [hɜːr; hər] . "

"	I	should	feel	like	slapping	her	.	"
"	我	应该	感觉	喜欢	拍打	她	.	"

“我真想扇她一巴掌。”

" [waɪ] [soʊ] ; [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] — — "

"	Why	so	;	do	you	think	because	Miss	Joseph	—	—	"
"	为什么	所以	;	做	你	思考	因为	错过	约瑟夫	—	—	"

“为什么呢?你觉得是因为约瑟夫小姐——”

" [dəunt] [kɔːl] [hɜːr; hər] [mɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['heɪtfl] . "

"	Don't	call	her	Miss	,	she	is	so	mean	and	hateful	.	"
"	不	称呼	她	错过	,	她	是	所以	意思是	和	可恶	.	"

“别叫她小姐,她太刻薄、太可恶了。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] ['hɪndər] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [mɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ruːd] [ænd; ənd] [kɔːrs] ,

"	But	that	don't	hinder	her	from	being	Miss	Joseph	;	If	she	is	rude	and	coarse	,
"	但	那	不	阻碍	她	从	存在	错过	约瑟夫	;	如果	她	是	粗鲁的	和	粗	,

但这并不妨碍她成为约瑟夫小姐;即使她粗鲁无礼,

[ðæt] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [gʊd] ['mænərz] . "

that	is	no	reason	why	I	should	not	have	good	manners	.	"
那	是	不	原因	为什么	我	应该	不是	有	好的	礼仪	.	"

“但这并不是我不讲礼貌的理由。”

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

"	Oh	,	Mrs	.	Lasette	you	are	too	sweet	for	anything	.
"	哦	,	太太	.	-	你	是	也	甜的	为了	任何事物	.

“哦,拉塞特夫人,您真是太好了,什么事都做不出来。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] . "

I	wish	I	was	like	you	.	"
我	希望	我	曾是	喜欢	你	.	"

我真希望自己能像你一样。

" ['nevər] [maɪnd] [maɪ] ['swiːtnəs] ; [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Never	mind	my	sweetness	;	that	is	not	to	the	point	.
"	绝不	头脑	我的	甜味	;	那	是	不是	到	这	观点	.

“别在意我的甜言蜜语;这不是重点。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ? "

Will	you	listen	to	me	,	my	dear	?	"
将要	你	听	到	我	,	我的	亲爱的	?	"

亲爱的,你愿意听我说吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .

"	Of	course	I	will	.
"	的	课程	我	将要	.

“我当然会。”

[aɪ] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [naɪt] . "

I	could	listen	to	you	all	night	.	"
我	可以	听	到	你	全部	夜晚	.	"

我可以听你讲一整晚。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][saɪnz][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]
if it were not for signs there's no mistaking I should think you had a
如果 它 是 不是 为了 标志 有 不 误会 我 应该 思考 你 有 一个
[lɑːt][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər][veɪnz] ,
lot of Irish blood in your veins ,
很多 的 爱尔兰 血 在 你的 静脉 ,

如果不是种种迹象，我肯定会认为你身上流淌着浓厚的爱尔兰血统。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] ['blɑːrni] [stoʊn] . "
and had kissed the blarney stone . "
和 有 亲吻 这 胡说八道 石头 . "

并亲吻了布拉尼石。

" [noʊ][aɪ] ['hævnt] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][let] — — "
" No I haven't and if I had I would try to let — — "
" 不 我 还没有 和 如果 我 有 我 会 尝试 到 让 — — "

“不，我没有，如果我有的话，我会试着让——”

" [hʌʃ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [haʊ] [juː; jʊ][duː]['ræt(ə)l][ɑːn] .
" Hush , my child ; how you do rattle on .
" 嘘 , 我的 孩子 ; 如何 你 做 嘎嘎作响 在 .

“嘘，孩子；你怎么这么喋喋不休。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz] [waɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
Do you think because Miss Joseph is white that she is any better than you
做 你 思考 因为 错过 约瑟夫 是 白色的 那 她 是 任何 更好的 比 你
[ɑːr; ər] . "
are . "
是 . "

你以为约瑟夫小姐因为是白人，就比你高贵吗?

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "
" No , of course not . "
" 不 , 的 课程 不是 . "

“不，当然不是。”

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
" But don't you think that she can see and hear a little better than you
" 但 不 你 思考 那 她 能 看 和 听到 一个 小的 更好的 比 你
[kæn; kən] ? "
can ? "
能 ? "

“但你不觉得她的视力和听力比你好一些吗？”

" [waɪ] , [noʊ] ; [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kwestʃən] ? "
" Why , no ; what makes you ask such a funny question ? "
" 为什么 , 不 ; 什么 制作 你 问 这样的 一个 有趣的 问题 ? "

“哎呀，怎么会问这么奇怪的问题呢？”

" ['nevər] [maɪnd] , [dʒʌst] ['ænsər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
" Never mind , just answer me a few more questions .
" 绝不 头脑 , 只是 回答 我 一个 很少 更多的 问题 .

“没关系，再回答我几个问题吧。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

Don't	**you**	**think**	**if**	**you**	**and**	**she**	**had**	**got**	**to**	**fighting**	**that**	**she**	**would**	**have**
不	你	思考	如果	你	和	她	有	得到	到	斗争	那	她	会	有

[wɪpt] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪt] ? "

whipped	**you**	**because**	**she**	**is**	**white**	**?**	**"**
鞭打	你	因为	她	是	白色的	?	"

你不觉得如果你和她打起来，她会因为她是白人而鞭打你吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	**Why**	**,**	**of**	**course**	**not**	**.**
"	为什么	,	的	课程	不是	.

“为什么？当然不是。”

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði]['ruːlər][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] ['dɪdnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]

Didn't	**she**	**try**	**to**	**get**	**the**	**ruler**	**out**	**of**	**my**	**hand**	**and**	**didn't**	**because**	**I**	**was**
没有	她	尝试	到	得到	这	统治者	出去	的	我的	手	和	没有	因为	我	曾是

[strɔːŋgər] . "

stronger	**.**	**"**
更强	.	"

她不是想从我手里抢走尺子，但因为我力气大而没抢走吗?

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][smɑːrtər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][gets][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz]

"	**But**	**don't**	**you**	**think**	**she**	**is**	**smarter**	**than**	**you**	**are**	**and**	**gets**	**her**	**lessons**
"	但	不	你	思考	她	是	更聪明	比	你	是	和	获得	她	课程

['betər] . "

better	**.**	**"**
更好的	.	"

“但你不觉得她比你聪明，而且学得更好吗？”

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ] . "

"	**Now**	**you**	**are**	**shouting**	**.**	**"**
"	现在	你	是	喊叫	.	"

“现在你在大喊大叫。”

" [waɪ] , [ə'net] , [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [slæŋ] ? "

"	**Why**	**,**	**Annette**	**,**	**where**	**in**	**the**	**world**	**did**	**you**	**get**	**that**	**slang**	**?**	**"**
"	为什么	,	安妮特	,	在哪里	在	这	世界	做过	你	得到	那	俚语	?	"

“安妮特，你到底是从哪儿学来的这些俚语？”

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . - , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

"	**Why**	**,**	**Mrs**	**.**	**Lasette**	**,**	**I**	**hear**	**the**	**boys**	**saying**	**it**	**in**	**the**	**street**	**,**
"	为什么	,	太太	.	-	,	我	听到	这	男孩们	说	它	在	这	街道	,

“哎呀，拉塞特太太，我听到街上的男孩们这么说。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] ['tenɪs] [kɔːrt] [ɔːl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	**the**	**girls**	**in**	**Tennis**	**Court**	**all**	**say**	**it**	**,**	**too**	**.**
和	这	女孩们	在	网球	法庭	全部	说	它	,	也	.

网球场上的女孩们也都这么说。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	**there**	**any**	**harm**	**in**	**it**	**?**	**"**
是	那里	任何	伤害	在	它	?	"

这样做有什么害处吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [slæŋ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [juːz] [slæŋ] .

"	**It**	**is**	**slang**	**,**	**my**	**child**	**,**	**and**	**a**	**young**	**lady**	**should**	**never**	**use**	**slang**	**.**
"	它	是	俚语	,	我的	孩子	,	和	一个	年轻的	女士	应该	绝不	使用	俚语	.

“孩子，这是俚语，年轻女士绝对不应该使用俚语。”

[dəunt][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ækpt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pʌblɪk] .

Don't	**use**	**it**	**in**	**private**	**and**	**you**	**will**	**not**	**be**	**apt**	**to**	**use**	**it**	**in**	**public**	**.**
不	使用	它	在	私人的	和	你	将要	不是	是	易于	到	使用	它	在	民众	.

如果你私下里不使用它，你也不会愿意在公共场合使用它。

[haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l][ɔːr] [pʊr] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['biːɪŋ] [kɔːrs] [ænd; ənd]

However	humble	or	poor	a	person	may	be	,	there	is	no	use	in	being	coarse	and
然而	谦逊的	或者	贫穷的	一个	人	可能	是	,	那里	是	不	使用	在	存在	粗	和

[ˌʌnrɪ'faɪnd] . "

unrefined	.	"
粗	.	"

然而，无论一个人多么卑微或贫穷，粗俗无礼都是毫无益处的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hɑːrm][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	what	harm	is	there	in	it	?	"
"	但	什么	伤害	是	那里	在	它	?	"

“但这有什么害处呢？”

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ,

"	I	don't	say	that	there	is	any	,
"	我	不	说	那	那里	是	任何	,

“我并没有说存在任何……”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [ɪn]

but	I	don't	think	it	nice	for	young	ladies	to	pick	up	all	sorts	of	phrases	in
但	我	不	思考	它	好的	为了	年轻的	女士们	到	挑选	向上	全部	排序	的	短语	在

[ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊm] .

the	street	and	bring	them	into	the	home	.
这	街道	和	带来	他们	进入	这	家	.

但我认为年轻女孩在街上随口学来各种各样的短语，然后带回家中，这并不好。

[ðə; ði][wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][best]

The	words	may	be	innocent	in	themselves	,	but	they	may	not	have	the	best
这	字	可能	是	清白的	在	他们自己	,	但	他们	可能	不是	有	这	最好的

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

associations	,
协会	,

这些词语本身或许无辜，但它们可能带有不好的含义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər][nɑːt][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

and	it	is	safer	not	to	use	them	.
和	它	是	更安全	不是	到	使用	他们	.

最好不要使用它们。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

But	let	us	return	to	Miss	Joseph	.
但	让	我们	返回	到	错过	约瑟夫	.

但我们还是回到约瑟夫小姐身上来吧。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ,

You	do	not	think	that	she	can	see	or	hear	any	better	than	you	can	,
你	做	不是	思考	那	她	能	看	或者	听到	任何	更好的	比	你	能	,

你不认为她的视力和听力比你好吗？

[lɜːrn] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ['eni] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ,

learn	her	lessons	any	quicker	than	you	can	,
学习	她	课程	任何	更快	比	你	能	,

她吸取教训的速度肯定比你快。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

and	when	it	comes	to	a	trial	of	strength	that	she	is	stronger	than	you
和	什么时候	它	来	到	一个	审判	的	力量	那	她	是	更强	比	你

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

而当需要比拼力量时，她比你强。

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] .

now	let	me	ask	you	one	more	question	.
现在	让	我	问	你	一	更多的	问题	.

现在请允许我再问你一个问题。

[huː] [meɪd] [mɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ? "

Who	made	Miss	Joseph	?	"
WHO	制成	错过	约瑟夫	?	"

谁造就了约瑟夫小姐?

" [waɪ] , [ðə; ði] [lɔːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Why	,	the	Lord	,	of	course	.	"
"	为什么	,	这	主	,	的	课程	.	"

“当然是主的旨意。”

" [ænd; ənd] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ? "

"	And	who	made	you	?	"
"	和	WHO	制成	你	?	"

“是谁创造了你? ”

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] , [tuː] . "

"	He	made	me	,	too	.	"
"	他	制成	我	,	也	.	"

“他也成就了我。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [jɔːr'self] ? "

"	Are	you	sure	that	you	did	not	make	yourself	?	"
"	是	你	当然	那	你	做过	不是	制作	你自己	?	"

你确定这不是你自己做的吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ə'net] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] ['wʌndər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs]

"	Why	,	of	course	not	,	"	said	Annette	with	an	accent	of	wonder	in	her	voice
"	为什么	,	的	课程	不是	,	"	说	安妮特	和	一个	口音	的	想知道	在	她	嗓音

.

:

.

“当然不是,”安妮特带着惊奇的语气说道。

" [dʌz] [gɑːd]['evər] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] ? "

"	Does	God	ever	make	any	mistakes	?	"
"	做	上帝	曾经	制作	任何	错误	?	"

上帝会犯错吗?

" [waɪ] , [noʊ] ! "

"	Why	,	no	!	"
"	为什么	,	不	!	"

“为什么不呢! ”

" [ðen] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kɔːlz] [juː; jʊ] [blæk] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [get] ['æŋgri] ?

"	Then	if	any	one	calls	you	black	,	why	should	you	get	angry	?
"	然后	如果	任何	一	呼叫	你	黑色的	,	为什么	应该	你	得到	生气的	?

“那么，如果有人叫你黑人，你为什么要生气呢? ”

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [mɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['æŋgri] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [waɪt] ,

You	say	it	would	not	make	Miss	Joseph	angry	to	say	she	looked	white	,
你	说	它	会	不是	制作	错过	约瑟夫	生气的	到	说	她	看起来	白色的	,

你说，如果说约瑟夫小姐长得像白人，她不会生气。

[ɔːr] [red] [ænd; ənd]['roʊzi] . "

or	red	and	rosy	.	"
或者	红色的	和	红润	.	"

或者红润红润。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] . "

"	I	don't	know	;	I	know	I	don't	like	it	and	it	makes	me	mad	.	"
"	我	不	知道	;	我	知道	我	不	喜欢	它	和	它	制作	我	疯狂的	.	"

“我不知道；我知道我不喜欢这样，这让我很生气。”

" [naʊ] , [let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ]['æŋgri][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [blæk] .

"	Now	,	let	me	explain	the	reason	why	it	makes	you	angry	to	be	called	black	.
"	现在	,	让	我	解释	这	原因	为什么	它	制作	你	生气的	到	是	称为	黑色的	.

“现在，让我解释一下为什么被称作黑人会让你生气。”

[sə'poʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][bɜːrn][maɪ][hænd][ɪn] [ðæt] [stoʊv] , [wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ][hænd]

Suppose	I	were	to	burn	my	hand	in	that	stove	,	what	would	I	have	on	my	hand
认为	我	是	到	烧伤	我的	手	在	那	火炉	,	什么	会	我	有	在	我的	手

? "

?	"
?	"

假设我不小心把手放在炉子里烫伤了，我的手上会沾上什么呢?

" [ə; eɪ] [sɔːr] [pleɪs] . "

"	A	sore	place	.	"
"	一个	疮	地方	.	"

“一个痛处。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][jʊr; jər][hænd] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "

"	If	it	were	your	hand	,	what	would	you	do	?	"
"	如果	它	是	你的	手	,	什么	会	你	做	?	"

“如果这是你的手，你会怎么做？”

" [aɪ] [wʊd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	would	put	something	on	it	,
"	我	会	放	某物	在	它	,

我会在上面放些东西，

[ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [koʊld]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [wel]

wrap	it	up	to	keep	from	getting	cold	into	it	and	try	to	get	it	well
裹	它	向上	到	保持	从	获得	寒冷的	进入	它	和	尝试	到	得到	它	出色地

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . "

as	soon	as	I	could	.	"
作为	很快	作为	我	可以	.	"

把它包起来，以免着凉，然后尽快把它治好。

" [wel] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	that	would	be	a	very	sensible	way	of	dealing	with	it	.
"	出色地	,	那	会	是	一个	非常	明智的	方式	的	处理	和	它	.

“嗯，那将是一个非常明智的处理方式。”

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ə'net] , ['kʌlər] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːr] [pleɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

In	this	country	,	Annette	,	color	has	been	made	a	sore	place	;	it	has	been
在	这	国家	,	安妮特	,	颜色	有	到过	制成	一个	疮	地方	;	它	有	到过

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] ,

associated	with	slavery	,
联系	和	奴隶制	,

安妮特，在这个国家，肤色已经成为一个敏感话题；它与奴隶制联系在一起。

['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

poverty	and	ignorance	.
贫困	和	无知	.

贫困和无知。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['kʌlər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

You	cannot	change	your	color	,	but	you	can	try	to	change	the
你	不能	改变	你的	颜色	,	但	你	能	尝试	到	改变	这

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kəmˈplekʃənz] .

association	connected	with	our	complexions	.
协会	连接	和	我们的	肤色	.

你无法改变你的肤色，但你可以尝试改变与肤色相关的联想。

[dɪd] ['sleɪvəri] [fɔːrs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrv(ə)l][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ?

Did	slavery	force	a	man	to	be	servile	and	submissive	?
做过	奴隶制	力量	一个	男人	到	是	奴性的	和	顺从者	?

奴隶制是否迫使一个人变得卑躬屈膝、顺从?

[lɜːrn] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [jɔːr'self] .

Learn	to	hold	up	your	head	and	respect	yourself	.
学习	到	抓住	向上	你的	头	和	尊重	你自己	.

学会昂首挺胸，尊重自己。

[dəunt] ['noʊtɪs] ['meri] ['dʒoʊzəfs] [tɔːnts] ;

Don't	notice	Mary	Joseph's	taunts	;
不	注意	玛丽	约瑟的	嘲讽	;

不要理会玛丽·约瑟夫的嘲讽；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [θɪŋz] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ][dəunt][juː; jʊ][let][hɜːr; hər] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

if	she	says	things	to	tease	you	don't	you	let	her	see	that	she	has
如果	她	说道	事物	到	逗	你	不	你	让	她	看	那	她	有

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

如果她说些话来戏弄你，不要让她觉得她得逞了。

[lɜːrn] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn]['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld][ðə; ði][tʃaɪld]

Learn	to	act	as	if	you	realized	that	you	were	born	into	this	world	the	child
学习	到	行为	作为	如果	你	已实现	那	你	是	出生	进入	这	世界	这	孩子

[ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

of	the	Ruler	of	the	universe	,
的	这	统治者	的	这	宇宙	,

要学会表现得好像你意识到自己生来就是宇宙统治者的孩子一样。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrld] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi]

that	this	is	his	world	and	that	you	have	as	much	right	in	it	as	she
那	这	是	他的	世界	和	那	你	有	作为	很多	正确的	在	它	作为	她

[hæz; həz] .

has	.
有	.

这是他的世界，你和她一样拥有在这个世界中的权利。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪlbərt] ['heɪv(ə)n] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,

I	think	it	was	Gilbert	Haven	,	a	Bishop	of	the	Methodist	Episcopal	Church	,
我	思考	它	曾是	吉尔伯特	避风港	,	一个	主教	的	这	卫理公会	圣公会	教会	,

我想应该是吉尔伯特·黑文，他是卫理公会的一位主教。

[ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːz] ['tuːmstoʊn] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [əˈmerɪkə] [hæz; həz] ['eni] ['mɑːrb(ə)l] [tuː] [waɪt]

a	man	for	whose	tombstone	I	do	not	think	America	has	any	marble	too	white
一个	男人	为了	谁	墓碑	我	做	不是	思考	美国	有	任何	大理石	也	白色的

[ɔːr] ['eni] ['lɒrəl] [tuː] [griːn] ,

or	any	laurel	too	green	,
或者	任何	月桂树	也	绿色的	,

我认为，无论美国用多么洁白的大理石或多么翠绿的月桂树来装饰他的墓碑，都不足以表达我对他的敬意。

[huː] [sɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ˌkliːə'pætrə] , [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs]

who	saw	on	his	travels	a	statue	of	Cleopatra	,	which	suggested	to	him	this
WHO	锯	在	他的	旅行	一个	雕像	的	克利奥帕特拉	,	哪个	建议	到	他	这

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他在旅途中看到了一尊克利奥帕特拉的雕像，这让他产生了这样的想法。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [blæk] , [bʌt; bət] ['kʌmli] , [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

'	I	am	black	,	but	comely	,	the	sun	has	looked	down	upon	me	,
-	我	是	黑色的	,	但	漂亮	,	这	太阳	有	看起来	向下	之上	我	,

“我肤色黝黑，但容貌俊美，阳光照耀着我。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [huː] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [suː'pɪriər] , - [ænd; ənd] ,

but	I	will	make	you	who	despise	me	feel	that	I	am	your	superior	,	'	and	,
但	我	将要	制作	你	WHO	鄙视	我	感觉	那	我	是	你的	优越的	,	-	和	,

但我会让您这些鄙视我的人感到，我比您优越，'而且，

[ə'net] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['noʊb(ə)l] , [truː] [ænd; ənd] [pjʊr] [ðæt] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Annette	,	I	want	you	to	be	so	noble	,	true	and	pure	that	if	everybody
安妮特	,	我	想	你	到	是	所以	高贵	,	真的	和	纯的	那	如果	大家

[ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [juː; jʊ] ,

should	hate	you	,
应该	恨	你	,

安妮特，我希望你如此高尚、真诚、纯洁，即使所有人都恨你，

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] .

that	no	one	could	despise	you	.
那	不	一	可以	鄙视	你	.

没有人会鄙视你。

[noʊ] , [ə'net] ,

No	,	Annette	,
不	,	安妮特	,

不，安妮特。

[ɪf] [mɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['evər] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dəunt] [pʊt] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði]

if	Miss	Joseph	ever	attempts	to	quarrel	with	you	don't	put	yourself	on	the
如果	错过	约瑟夫	曾经	尝试	到	争吵	和	你	不	放	你自己	在	这

[seɪm] ['lev(ə)l][baɪ]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

same	level	by	quarreling	with	her	.
相同的	等级	经过	争吵	和	她	.

如果约瑟夫小姐试图与你争吵，不要以牙还牙，让自己处于同等地位。

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ['perənts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] ;

I	knew	her	parents	when	they	were	very	poor	;
我	知道	她	父母	什么时候	他们	是	非常	贫穷的	;

我认识她父母的时候，他们非常贫穷；

[wen] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][slept] [ɪn][wʌn] [ruːm] .

when	a	half	dozen	of	them	slept	in	one	room	.
什么时候	一个	一半	打	的	他们	睡着了	在	一	房间	.

六个人挤在一个房间里睡觉。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['mʌni] [baɪ] ['selɪŋ] ['lɪkər] ;

He	has	made	money	by	selling	liquor	;
他	有	制成	钱	经过	销售	酒	;

他靠卖酒赚钱；

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [aɪ] [siː] [ɪn]
he is now doing business in one of the most valuable pieces of property I see in
他 是 现在 正在做 商业 在 一 的 这 最多 有价值的 件 的 财产 我 看 在
[iːst] [el] [striːt] .
East L street .
东方 L 街道 .

他现在在东L街我见过的最值钱的地段之一做生意。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'luːn] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [striːt] .
He has been a curse , and his saloon a nuisance in that street .
他 有 到过 一个 诅咒 , 和 他的 酒吧 一个 滋扰 在 那 街道 .

他一直是个祸害，他的酒吧也成了那条街上的一个祸害。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [ɪn] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət][oʊ] ,
He has gone up in property and even political influence , but oh ,
他 有 已消失 向上 在 财产 和 甚至 政治的 影响 , 但 哦 ,

他的财产和政治影响力都提升了，但是，唉，

[haʊ] ['meni] [pʊr] [soʊlz] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] , [sleɪn] [baɪ] [strɔːŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] .
how many poor souls have gone down , slain by strong drink and debauchery .
如何 许多 贫穷的 灵魂 有 已消失 向下 , 被杀 经过 强的 喝 和 放荡 .

有多少可怜的灵魂陨落，被烈酒和放荡的生活所吞噬。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" Chapter IX
" 章 第九章

第九章

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , ['mɪstər] . ['tɔməs] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
True to his word , Mr . Thomas applied to Mr . Hastings , the merchant ,
真的 到 他的 单词 , 先生 . 托马斯 应用 到 先生 . 黑斯廷斯 , 这 商人 ,

托马斯先生信守诺言，向商人黑斯廷斯先生提出了申请。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .
of whom he had spoken to his young friend .
的 谁 他 有 说 到 他的 年轻的 朋友 .

他曾和他的年轻朋友谈起过他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] , [wɪtʃ]
He went to his counting - room and asked for a private interview , which
他 去 到 他的 计数 - 房间 和 问 为了 一个 私人的 面试 , 哪个
[wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] .
was readily granted .
曾是 容易 的确 .

他去了他的计件室，要求单独面谈，对方欣然同意了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪndrəd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [teɪsts] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn]
They had kindred intellectual and literary tastes and this established between
他们 有 亲属 知识分子 和 文学 口味 和 这 已确立的 之间
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [friː] ['meɪsənri] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [tʊk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .
them a free masonry of mind which took no account of racial differences .
他们 一个 自由的 石工 的 头脑 哪个 采取 不 帐户 的 种族 差异 .

他们拥有相似的知识和文学品味，这在他们之间建立了一种思想上的共济关系，这种关系不考虑种族差异。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][æsk] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔməs] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
" I have a favor to ask , " said Mr . Thomas , " can you spare me a
" 我 有 一个 偏爱 到 问 , " 说 先生 . 托马斯 , " 能 你 空闲的 我 一个
[fjuː] ['moʊmənts] ? "
few moments ? "
很少 时刻 ? "

“我有个忙想请您帮，您能抽出几分钟时间吗？”托马斯先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " ['mɪstər] . ['heɪstɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ]
" I am at your service , " Mr . Hasting replied , " what can I do for you
" 我 是 在 你的 服务 , " 先生 . 黑斯廷斯 回复 , " 什么 能 我 做 为了 你
? "
? "
? "

“我随时为您效劳，”黑斯廷斯先生回答说，“我能为您做些什么？”

" [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have , " he said ,
" 我 有 , " 他 说 ,

“我有，”他说。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [huː] [ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
" a young friend who is honest and industrious and competent to fill the
" 一个 年轻的 朋友 WHO 是 诚实的 和 勤劳 和 胜任的 到 充满 这
[pleɪs] [ʌv; əv][klɜːrk][ɔːr] [kæ'ʃɪr] [ɪn][jʊr; jər] [stɔːr] .
place of clerk or cashier in your store .
地方 的 职员 或者 出纳员 在 你的 店铺 .

“一位诚实、勤奋、有能力的年轻朋友，可以胜任您商店的店员或收银员职位。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kæ'ʃɪr] [fɔːr; fər] ['heizəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [geɪv] [ɪn'taɪər]
He has been a cashier for Hazleton & Co . , and while there gave entire
他 有 到过 一个 出纳员 为了 黑兹尔顿 & 合作 . , 和 尽管 那里 给予 全部的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "
satisfaction . "
满意 . "

他曾在 Hazleton & Co. 担任收银员，在那里工作期间表现令人满意。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] ? "
" Why did he leave ? "
" 为什么 做过 他 离开 ? "

他为什么离开?

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɪn][nɑːt] ['kʌlərd] [laɪk][jʊr; jər][oʊn] ,
" I cannot say , because he was guilty of a skin not colored like your own ,
" 我 不能 说 , 因为 他 曾是 有罪的 的 一个 皮肤 不是 有色 喜欢 你的 自己的 ,

“我不能说，因为他的罪过在于他拥有和你不同的肤色。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['heizəltən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
but because a report was brought to Mr . Hazleton that he had
但 因为 一个 报告 曾是 带来 到 先生 . 黑兹尔顿 那 他 有
['niːgroʊ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] . "
Negro blood in his veins . "
黑人 血 在 他的 静脉 . "

但因为有人告诉黑兹尔顿先生，他身上流着黑人的血。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? "
" And what then ? "
" 和 什么 然后 ? "

然后呢?

" [hiː; hi] [sə'merəli] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] . "
" He summarily dismissed him . "
" 他 简而言之 解雇 他 . "

他当即解雇了他。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! "
" What a shame ! "
" 什么 一个 耻辱 ! "

“真丢脸！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
" Yes , it was a shame ,
" 是的 , 它 曾是 一个 耻辱 ,

“是的，真是太可惜了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [praɪd] [ʌv; əv] [kæst] ['dwɔrfs] [menz]['mɔːrəl] [pər'sepʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'pɛəz] [ðem; ðəm]
but this pride of caste dwarfs men's moral perception so that it prepares them
但 这 自豪 的 种姓 矮人 男士 道德 洞察力 所以 那 它 准备 他们
[tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'temptəbl] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,
to do a number of contemptible things which ,
到 做 一个 数字 的 可鄙 事物 哪个 ,

但是这种种姓优越感会蒙蔽人们的道德认知，使他们做出许多令人不齿的事情，

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə][duː] . "
under other circumstances , they would scorn to do . "
在下面 其他 情况 , 他们 会 轻蔑 到 做 . "

在其他情况下，他们会不屑一顾。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , it is so , and I am sorry to see it . "
" 是的 , 它 是 所以 , 和 我 是 对不起 到 看 它 . "

“是的，确实如此，我很遗憾看到这种情况。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] , ['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] ,
" There are men , Mr . Hastings ,
" 那里 是 男人 , 先生 . 黑斯廷斯 ,

“哈斯廷斯先生，这里有人……”

[huː] [wʊd] [groʊ] ['hɑːtli] [ɪn'dɪgnənt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒent(ə)lmən] [huː]
who would grow hotly indignant if you would say that they are not gentlemen who
WHO 会 生长 热 愤怒 如果 你 会 说 那 他们 是 不是 先生们 WHO
[wʊd] [triːt] [ə; eɪ]['niːgroʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [fer] ,
would treat a Negro in a manner which would not be recognized as fair ,
会 对待 一个 黑人 在 一个 方式 哪个 会 不是 是 认可 作为 公平的 ,

如果你说那些对待黑人方式不公平、有失绅士风度的人，他们会义愤填膺吗?

['iːv(ə)n][baɪ] ['rʌfiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [fɔːr; fər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
even by ruffians of the ring , for , I believe ,
甚至 经过 恶棍 的 这 戒指 , 为了 , 我 相信 ,

即使是拳击场上的恶棍，因为，我相信，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][koʊd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] ;
it is their code of honor not to strike a man when he is down ;
它 是 他们的 代码 的 荣誉 不是 到 罢工 一个 男人 什么时候 他 是 向下 ;

他们的荣誉准则是不趁人倒地时下手；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,
but with respect to the colored man ,
但 和 尊重 到 这 有色 男人 ,

但就黑人而言，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['setld] ['pɑːləsi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
it seems to be a settled policy with some not only to push him down ,
它 似乎 到 是 一个 定居 政策 和 一些 不是 仅有的 到 推 他 向下 ,

这似乎已成为一项既定政策，一些人不仅要把他拉下马，还要……

[bʌt; bət][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] .
but to strike him when he is down .
但 到 罢工 他 什么时候 他 是 向下 .

但要在他倒下的时候再下手。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] ;

But	I	must	go	;
但	我	必须	去	;

但我必须走了；

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] ['trespæs] [ɑːn][jʊr; jər][taɪm] . "

I	came	to	ask	a	favor	and	it	is	not	right	to	trespass	on	your	time	.	"
我	来了	到	问	一个	偏爱	和	它	是	不是	正确的	到	侵入	在	你的	时间	.	"

我来是想请您帮个忙，不应该占用您的时间。

" [noʊ] ; [sɪt] [stɪl] .

"	No	;	sit	still	.
"	不	;	坐	仍然	.

“不，别动。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['liːʒər] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .

I	have	a	little	leisure	I	can	give	you	.
我	有	一个	小的	闲暇	我	能	给	你	.

我有点空闲时间可以给你。

[maɪ][fɔːl] [treɪd] [hæz; həz][nɑːt]['oʊpənd] [jet] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['bɪzi] .

My	fall	trade	has	not	opened	yet	and	I	am	not	busy	.
我的	落下	贸易	有	不是	打开	然而	和	我	是	不是	忙碌的	.

我的秋季交易还没开始，我也不忙。

[aɪ] [siː] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːr] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] ,

I	see	and	deplore	these	things	of	which	you	complain	,
我	看	和	遗憾	这些	事物	的	哪个	你	抱怨	,

我看到了你所抱怨的这些事情，并对此感到痛心。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] ? "

but	what	can	be	done	to	help	it	?	"
但	什么	能	是	完毕	到	帮助	它	?	"

但是，我们能做些什么来帮助它呢?

" ['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] , [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðem; ðəm] ,

"	Mr	.	Hastings	,	you	see	them	,	and	I	feel	them	,
"	先生	.	黑斯廷斯	,	你	看	他们	,	和	我	感觉	他们	,

“黑斯廷斯先生，您看到了它们，我也感受到了它们。”

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['mɔːrbɪd]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][maɪ'self] ,

and	I	fear	that	I	am	growing	morbid	over	them	,	and	not	only	myself	,
和	我	害怕	那	我	是	生长	病态的	超过	他们	,	和	不是	仅有的	我	,

我担心我对他们变得越来越病态，而且不仅仅是我自己。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['edʒukeɪtɪd][men][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

but	other	educated	men	of	my	race	,	and	that	,	I	think	,	is	a	thing	to	be
但	其他	受过教育	男人	的	我的	种族	,	和	那	,	我	思考	,	是	一个	事物	到	是

['deprəkeɪtɪd] .

deprecated	.
已弃用	.

但是，我种族中其他受过良好教育的人却并非如此，我认为这是一件应该受到谴责的事情。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

Between	the	white	people	and	the	colored	people	of	this	country	there	is	a
之间	这	白色的	人们	和	这	有色	人们	的	这	国家	那里	是	一个

[ˌjuːnə'nɪməti][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ɔːl][laɪ][ɪn][wʌn]

unanimity	of	interest	and	I	know	that	our	interests	and	duties	all	lie	in	one
一致	的	兴趣	和	我	知道	那	我们的	兴趣	和	职责	全部	说谎	在	一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

在这个国家，白人和有色人种的利益是一致的，我知道我们的利益和责任都指向同一个方向。

[kæn; kən] [men] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪt] ['voʊtɚz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːfleks] ['ɪnfluəns]

Can	men	corrupt	and	intimidate	voters	in	the	South	without	a	reflex	influence
能	男人	腐败	和	威吓	选民	在	这	南	没有	一个	反射	影响

['biːɪŋ] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ?

being	felt	in	the	North	?
存在	毛毡	在	这	北	?

南方男性能否腐蚀和恐吓选民，而不对北方产生反作用?

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ]

Is	not	the	depression	of	labor	in	the	South	a	matter	of	interest	to	the	North
是	不是	这	沮丧	的	劳动	在	这	南	一个	事情	的	兴趣	到	这	北

?

?
?

南方劳动力短缺问题难道不与北方息息相关吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [prə'tekt] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['pɔːpər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

You	may	protect	yourself	from	what	you	call	the	pauper	of	Europe	,
你	可能	保护	你自己	从	什么	你	称呼	这	穷光蛋	的	欧洲	,

你或许可以保护自己免受你所谓的"欧洲贫民"的侵害，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['iːkwəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'prest]

but	you	will	not	be	equally	able	to	defend	yourself	from	the	depressed
但	你	将要	不是	是	同样地	有能力的	到	保卫	你自己	从	这	郁闷

['leɪbərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [saʊθ] ,

laborer	of	the	new	South	,
劳动者	的	这	新的	南	,

但你将无法同样有效地保护自己免受南方新兴社会中受压迫劳动者的侵害。

[ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ,

and	as	an	American	citizen	,
和	作为	一个	美国人	公民	,

作为一名美国公民，

[aɪ] [dred] ['eni] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skruː] [wɪtʃ] [wɪl] ['loʊər] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] [hɪr] ;

I	dread	any	turn	of	the	screw	which	will	lower	the	rate	of	wages	here	;
我	恐惧	任何	转动	的	这	拧紧	哪个	将要	降低	这	速度	的	工资	这里	;

我害怕任何会降低这里工资水平的政策出台；

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ðæt] [wət'evər] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]

and	I	like	to	feel	as	an	American	citizen	that	whatever	concerns	the	nation
和	我	喜欢	到	感觉	作为	一个	美国人	公民	那	任何	担忧	这	国家

[kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː] .

concerns	me	.
担忧	我	.

作为一名美国公民，我希望国家大事与我息息相关。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] ['predʒədɪs] [ə'genst] [maɪ] [reɪs] ['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz] [maɪ] [soʊl] ,

But	I	feel	that	this	prejudice	against	my	race	compresses	my	soul	,
但	我	感觉	那	这	偏见	反对	我的	种族	压缩	我的	灵魂	,

但我感觉这种针对我种族的偏见压抑着我的灵魂。

['nærəʊz] [maɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['eɪliən] [ɪn] [ðə; ði]

narrows	my	political	horizon	and	makes	me	feel	that	I	am	an	alien	in	the
变窄	我的	政治的	地平线	和	制作	我	感觉	那	我	是	一个	外星人	在	这

[lænd] [ʌv; əv] [maɪ] [bɜːrθ] .

land	of	my	birth	.
土地	的	我的	出生	.

它缩小了我的政治视野，让我感觉自己像个异乡人，身处我的祖国。

[ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

It	meets	me	in	the	church	,
它	满足	我	在	这	教会	,

它在教堂里遇见了我，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'frʌnts] [ˌem 'iː][ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ævənuː] [ʌv; əv]

it	confronts	me	in	business	and	I	feel	its	influence	in	almost	every	avenue	of
它	面对	我	在	商业	和	我	感觉	它是	影响	在	几乎	每一个	大街	的

[maɪ][laɪf] . "

my	life	.	"
我的	生活	.	"

它在商业上给我带来挑战，而且我几乎在生活的方方面面都能感受到它的影响。

" [aɪ] [wɪʃ] , ['mɪstər] . ['tɔməs] ,

"	I	wish	,	Mr	.	Thomas	,
"	我	希望	,	先生	.	托马斯	,

“我希望，托马斯先生，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['niːgroʊ]['prɑːbləm]

that	some	of	the	men	who	are	writing	and	talking	about	the	Negro	problem
那	一些	的	这	男人	WHO	是	写作	和	说	关于	这	黑人	问题

[wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [men] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] .

would	only	come	in	contact	with	the	thoughtful	men	of	your	race	.
会	仅有的	来	在	接触	和	这	周到	男人	的	你的	种族	.

有些谈论黑人问题的人，只会接触到你们种族中那些有思想的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] ['mɑːdɪfaɪ][ðer; ðər] [vjuːz] . "

I	think	it	would	greatly	modify	their	views	.	"
我	思考	它	会	非常	调整	他们的	浏览	.	"

我认为这将极大地改变他们的看法。

" [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es][æz; əz][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] .

"	Yes	,	you	know	us	as	your	servants	.
"	是的	,	你	知道	我们	作为	你的	仆人	.

“是的，您知道我们是您的仆人。”

[ðə; ði] [lɔː] [teɪks] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kraɪmz] .

The	law	takes	cognizance	of	our	crimes	.
这	法律	需要	认知	的	我们的	犯罪	.

法律会惩处我们的罪行。

[jʊr; jər] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɑːvərti] ,

Your	charitable	institutions	of	our	poverty	,
你的	慈善	机构	的	我们的	贫困	,

您为我们贫困而设立的慈善机构，

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['θɔːtf(ə)l] [men]

but	what	do	any	of	you	know	of	our	best	and	most	thoughtful	men
但	什么	做	任何	的	你	知道	的	我们的	最好的	和	最多	周到	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?

and	women	?
和	女性	?

但你们当中又有谁了解我们最优秀、最有思想的男男女女呢?

[wen] [wiː; wi] [raɪt] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [riːd] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ɔːr] [gɪv]

When	we	write	how	many	of	you	ever	read	our	books	and	papers	or	give
什么时候	我们	写	如何	许多	的	你	曾经	读	我们的	图书	和	文件	或者	给

[jɔːr'selvz] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌjuː 'es][æz; əz] [frendz] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] ?

yourselves	any	trouble	to	come	near	us	as	friends	and	help	us	?
你们自己	任何	麻烦	到	来	靠近	我们	作为	朋友们	和	帮助	我们	?

当我们写作时，你们当中有多少人读过我们的书籍和文章？又有多少人愿意费心与我们交朋友，帮助我们?

['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'fest] ['kristʃənz] [ɑːr; ər] ['traiɪŋ] [tuː; tə][set][ˌjuː 'es][ə'pɑːrt][æz; əz] [ɪf]

Even	some	of	your	professed	Christians	are	trying	to	set	us	apart	as	if
甚至	一些	的	你的	声称	基督徒	是	尝试	到	放	我们	除	作为	如果

[wiː; wi][wɜːr; wər]['soʊʃ(ə)l] ['lepər] . "

we	were	social	lepers	.	"
我们	是	社会的	麻风病人	.	"

甚至你们当中一些自称基督徒的人也试图把我们孤立起来，好像我们是社会上的麻风病人一样。

" [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] ['pɪktʃər] .

"	You	draw	a	dark	picture	.
"	你	画	一个	黑暗的	图片	.

你描绘了一幅阴暗的画面。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [peɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

I	confess	that	I	feel	pained	at	the	condition	of	affairs	in	the	South	,
我	承认	那	我	感觉	痛苦	在	这	状况	的	事务	在	这	南	,

我承认，我对南方目前的状况感到痛心。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ? "

but	what	can	we	do	in	the	South	?	"
但	什么	能	我们	做	在	这	南	?	"

但是南方又能做些什么呢?

" [set][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)l] .

"	Set	the	South	a	better	example	.
"	放	这	南	一个	更好的	例子	.

给南方树立一个更好的榜样。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hindərɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['bɪznəs] . "

But	I	am	hindering	you	in	your	business	.	"
但	我	是	阻碍	你	在	你的	商业	.	"

但我妨碍了你的生意。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['stændpɔɪnt] [ðæt] [juː; jʊ][duː] . "

I	want	to	see	things	from	the	same	standpoint	that	you	do	.	"
我	想	到	看	事物	从	这	相同的	立场	那	你	做	.	"

我想从你的角度看待事物。

" [pʊt] [jɔːr'self] [ðen] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

"	Put	yourself	then	in	my	place	.
"	放	你自己	然后	在	我的	地方	.

“那么，请你设身处地地想想。”

[juː; jʊ][stɑːrt][bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['premɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'fɪriər]

You	start	both	North	and	South	from	the	premise	that	we	are	an	inferior
你	开始	两个都	北	和	南	从	这	前提	那	我们	是	一个	下

[reɪs] [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] .

race	and	as	such	you	have	treated	us	.
种族	和	作为	这样的	你	有	治疗	我们	.

你们南北双方都从我们是劣等种族的观念出发，并因此而对待我们。

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [sed] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , - [noʊ]['vælər] [ri'diːmz]

Has	not	the	consensus	of	public	opinion	said	for	ages	,	'	No	valor	redeems
有	不是	这	共识	的	民众	观点	说	为了	年龄	,	-	不	勇气	赎回

['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

our	race	,
我们的	种族	,

难道公众舆论的共识不是早已表明，“任何英勇都无法救赎我们的民族”吗?

[noʊ]['soʊʃ(ə)l] [əd'vænsmənt] [nɔ:r][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [waɪps] [ɔ:f] [ðə; ði][bæn] [wɪtʃ] [klɪŋz] [tu:; tə]

no	social	advancement	nor	individual	development	wipes	off	the	ban	which	clings	to
不	社会的	进步	也不	个人	发展	湿巾	离开	这	禁止	哪个	黏附	到

[ˌju: 'es] - ;

us	'	;
我们	-	;

社会进步和个人发展都无法消除笼罩在我们身上的禁忌；

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['lædər] ; [ðæt] [æt; ət] [li:st] ,

that	our	place	is	on	the	lowest	round	of	the	social	ladder	;	that	at	least	,
那	我们的	地方	是	在	这	最低	圆形的	的	这	社会的	梯子	;	那	在	至少	,

我们处于社会阶梯的最底层；至少，

[ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [loʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['i:kwəl] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] [ʌv; əv]

in	part	of	the	country	we	are	too	low	for	the	equal	administrations	of
在	部分	的	这	国家	我们	是	也	低的	为了	这	平等的	行政部门	的

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌdispen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [reɪs]

religion	and	the	same	dispensations	of	charity	and	a	fair	chance	in	the	race
宗教	和	这	相同的	豁免	的	慈善机构	和	一个	公平的	机会	在	这	种族

[ʌv; əv] [laɪf] ? "

of	life	?	"
的	生活	?	"

在这个国家的某些地区，我们社会地位太低，以至于无法享有平等的宗教管理、同样的慈善救济和公平的人生竞争机会?

" [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['vɜ:rdɪkt] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

"	You	bring	a	heavy	verdict	against	us	.
"	你	带来	一个	重的	判决	反对	我们	.

“你们对我们做出了严厉的判决。”

[aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sə'steɪnd] .

I	hardly	think	that	it	can	be	sustained	.
我	几乎	思考	那	它	能	是	持续	.

我很难相信这种情况能够持续下去。

[wət'evər] ['aʊər; ɑ:r] ['məutivz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

Whatever	our	motives	may	have	been	,
任何	我们的	动机	可能	有	到过	,

无论我们的动机是什么，

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

we	have	been	able	to	effect	in	a	few	years	a	wonderful	change	in	the
我们	有	到过	有能力的	到	影响	在	一个	很少	年	一个	精彩的	改变	在	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] .

condition	of	the	Negro	.
状况	的	这	黑人	.

短短几年内，我们已经成功地使黑人的生活状况发生了巨大的改变。

[hi:; hi][hæz; həz] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [tu:] [greɪt] [raɪts] [hi:; hi]

He	has	freedom	and	enfranchisement	and	with	these	two	great	rights	he
他	有	自由	和	选举权	和	和	这些	二	伟大的	权利	他

[mʌst; məst] [wɜ:rk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n] .

must	work	out	his	social	redemption	and	political	solution	.
必须	工作	出去	他的	社会的	赎回	和	政治的	解决方案	.

他拥有自由和选举权，他必须凭借这两项伟大的权利来实现他的社会救赎和政治解决方案。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] , [ə; eɪ] ['betər] [deɪ] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn]

If **his** **means** **of** **education** **have** **been** **limited** **,** **a** **better** **day** **is** **dawning** **upon**

如果 他的 方法 的 教育 有 到过 有限的 , 一个 更好的 天 是 黎明 之上

[hɪm; ɪm] .

him **.**

他 .

如果他接受教育的机会有限，那么更好的日子终将到来。

[dɔːz] [wʌns] [kloʊzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['friːli] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Doors **once** **closed** **against** **him** **in** **the** **South** **are** **now** **freely** **opened** **to** **him** **,**

门 一次 关闭 反对 他 在 这 南 是 现在 自由 打开 到 他 ,

南方曾经对他紧闭的大门，如今都向他敞开了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [friːd] [ðer; ðər] [sleɪvz] [huː]

and **I** **do** **not** **think** **that** **there** **ever** **was** **a** **people** **who** **freed** **their** **slaves** **who**

和 我 做 不是 思考 那 那里 曾经 曾是 一个 人们 WHO 自由 他们的 奴隶 WHO

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ,

have **given** **as** **much** **for** **their** **education** **as** **we** **have** **,**

有 给定 作为 很多 为了 他们的 教育 作为 我们 有 ,

我认为，历史上没有任何一个解放奴隶的民族像我们一样，为教育事业付出如此之多。

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli][hoʊp][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and **my** **only** **hope** **is** **that** **the** **moral** **life** **of** **the** **race** **will** **keep** **pace** **with** **its**

和 我的 仅有的 希望 是 那 这 道德 生活 的 这 种族 将要 保持 步伐 和 它是

[ˌɪntə'lektʃuəl] [groʊθ] .

intellectual **growth** **.**

知识分子 生长 .

我唯一的希望是，民族的道德生活能够跟上其智力发展的步伐。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

You **tell** **me** **to** **put** **myself** **in** **your** **place** **.**

你 告诉 我 到 放 我 在 你的 地方 .

你让我设身处地地想一想。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌlərd] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'veləp] ['evri] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd]

I **think** **if** **I** **were** **a** **colored** **young** **man** **that** **I** **would** **develop** **every** **faculty** **and**

我 思考 如果 我 是 一个 有色 年轻的 男人 那 我 会 发展 每一个 学院 和

[juːz] ['evri] ['paʊər] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd]

use **every** **power** **which** **God** **had** **given** **me** **for** **the** **improvement** **and**

使用 每一个 力量 哪个 上帝 有 给定 我 为了 这 改进 和

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .

development **of** **my** **race** **.**

发展 的 我的 种族 .

我认为，如果我是一个有色人种的年轻人，我会充分发挥上帝赋予我的所有才能和力量，为我的种族的进步和发展做出贡献。

[ænd; ənd] [huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi][soʊ][blaɪnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]

And **who** **among** **us** **would** **be** **so** **blind** **and** **foolish** **as** **to** **attempt** **to**

和 WHO 之中 我们 会 是 所以 瞎的 和 愚蠢 作为 到 试图 到

[kiːp] [daʊn] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]

keep **down** **an** **enlightened** **people** **who** **were** **determined** **to** **rise** **in** **the** **scale** **of**

保持 向下 一个 开明 人们 WHO 是 决定 到 上升 在 这 规模 的

['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

character **and** **condition** **?**

特点 和 状况 ?

我们当中又有谁会如此盲目愚蠢，试图压制一个决心提升自身品格和境况的开明民族呢?

[noʊ] , ['mɪstər] . ['tɔməs] , [waɪl] [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [trænzg'reʃnz] [ænd; ənd]

No	,	Mr	.	Thomas	,	while	you	blame	us	for	our	transgressions	and
不	,	先生	.	托马斯	,	尽管	你	责备	我们	为了	我们的	过错	和

['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,

shortcomings	,
缺点	,

不，托马斯先生，虽然您指责我们的过错和缺点，

[duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə][duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [raʊz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['enədʒiz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

do	not	fail	to	do	all	you	can	to	rouse	up	all	the	latent	energies	of	your
做	不是	失败	到	做	全部	你	能	到	唤醒	向上	全部	这	潜	能量	的	你的

[jʌŋ] [men] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][pɑːrt] ['wɜːrðɪli] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

young	men	to	do	their	part	worthily	as	American	citizens	and	to	add
年轻的	男人	到	做	他们的	部分	值得地	作为	美国人	公民	和	到	添加

[ðer; ðər]['kwoʊtə][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . "

their	quota	to	the	strength	and	progress	of	the	nation	.	"
他们的	配额	到	这	力量	和	进步	的	这	国家	.	"

务必尽一切努力激发青年人的潜在能量，让他们作为美国公民尽职尽责，为国家的强大和进步贡献力量。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['pɜːrtnəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ri'maːks] ,

"	I	am	conscious	of	the	truth	and	pertinence	of	your	remarks	,
"	我	是	有意识的	的	这	真相	和	相关性	的	你的	评论	,

“我意识到您所说的话的真实性和中肯之处，

[bʌt; bət] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [waɪl] [aɪ] [gɪv] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]

but	bear	with	me	just	a	few	moments	while	I	give	an	illustration	of	what
但	熊	和	我	只是	一个	很少	时刻	尽管	我	给	一个	插图	的	什么

[aɪ] [miːn] . "

I	mean	.	"
我	意思是	.	"

请允许我花几分钟时间举个例子来说明我的意思。

" [spiːk] [ɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Speak	on	,	I	am	all	attention	.
"	说话	在	,	我	是	全部	注意力	.

请继续说，我全神贯注。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][juː; jʊ] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪz][ʌv; əv] [tuː] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli]

The	subject	you	bring	before	me	is	of	too	vital	importance	to	be	constantly
这	主题	你	带来	前	我	是	的	也	必不可少的	重要性	到	是	不断地

[ɪg'nɔːrd] . "

ignored	.	"
忽略	.	"

你提出的问题至关重要，绝不能被忽视。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldər] [ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [iː] . [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	I	have	a	friend	who	is	presiding	elder	in	the	A	.	M	.	E	.	Church	and	his
"	我	有	一个	朋友	WHO	是	主持	长老	在	这	一个	.	M	.	E	.	教会	和	他的

[waɪf] , [aɪ] [θɪŋk] ,

wife	,	I	think	,
妻子	,	我	思考	,

“我有一位朋友，他是非洲卫理公会教堂的长老，还有他的妻子，我想，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ək'seʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['neɪbərhʊd] [ɪn]

is	capable	of	being	a	social	and	intellectual	accession	in	any	neighborhood	in
是	有能力的	的	存在	一个	社会的	和	知识分子	加入	在	任何	邻里	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

which	they	might	live	.
哪个	他们	可能	居住	.

能够在他们居住的任何社区中成为社交和智力上的佼佼者。

[hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][el] . [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] [aɪ]

He	rented	a	house	in	the	city	of	L	.	and	being	of	a	fair	complexion	I
他	租来的	一个	房子	在	这	城市	的	L	.	和	存在	的	一个	公平的	肤色	我

[sə'poʊz] [ðə; ði] [le'siː] ['rentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs]

suppose	the	lessee	rented	to	him	without	having	a	suspicion	of	his	race
认为	这	承租人	租来的	到	他	没有	拥有	一个	怀疑	的	他的	种族

[kə'nekʃ(ə)n] .

connection	.
联系	.

他在 L 市租了一间房子，由于他肤色白皙，我想租客把房子租给他时并没有怀疑他的种族背景。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] ['kʌlərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	it	was	ascertained	that	he	and	his	family	were	colored	,	he	was
什么时候	它	曾是	已确定	那	他	和	他的	家庭	是	有色	,	他	曾是

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [liːv] ,

ordered	to	leave	,
订购	到	离开	,

当确认他和他的家人都是黑人后，他被勒令离开。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , ['hoʊldɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	this	man	,	holding	among	the	ministers	of	that	city	the	position	of
和	这	男人	,	保持	之中	这	部长们	的	那	城市	这	位置	的

[æm'bæsədər] [fɔːr; fər] [kraɪst] ,

ambassador	for	Christ	,
大使	为了	基督	,

而这个人，在城里的牧师中，被尊为基督的使者，

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

was	ordered	out	of	the	house	on	account	of	the	complexion	of	his	family	.
曾是	订购	出去	的	这	房子	在	帐户	的	这	肤色	的	他的	家庭	.

他因家人的肤色而被勒令搬出家门。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [skruː] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wɪtʃ] [meɪd]

Was	there	not	a	screw	loose	in	the	religious	sentiment	of	that	city	which	made
曾是	那里	不是	一个	拧紧	松动的	在	这	宗教	情绪	的	那	城市	哪个	制成

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt]['pɑːsəb(ə)l] ?

such	an	act	possible	?
这样的	一个	行为	可能的	?

难道那座城市的宗教情感中没有一丝扭曲，才使得这种行为成为可能?

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [dʌz] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪti] , [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ,

A	friend	of	mine	who	does	mission	work	in	your	city	,	some	time	since	,
一个	朋友	的	矿	WHO	做	使命	工作	在	你的	城市	,	一些	时间	自从	,

我的一位朋友，他之前在你们城市做传教工作，

[faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt]

found	a	young	woman	in	the	slums	and	applied	at	the	door	of	a	midnight
成立	一个	年轻的	女士	在	这	贫民窟	和	应用	在	这	门	的	一个	午夜

['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɔːlən] ['wɪmɪn] ,

mission	for	fallen	women	,
使命	为了	倒下	女性	,

他在贫民窟里发现了一位年轻女子，并向一家为堕落妇女设立的午夜救济站递交了申请。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['kʌlərd] ['gɜːlz][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɜːrtli] ['ænsər] , -

and	asked	if	colored	girls	could	be	received	,	and	was	curtly	answered	,	'
和	问	如果	有色	女孩们	可以	是	已收到	,	和	曾是	简短地	回答	,	-

[noʊ] . -

no	.	'
不	.	-

她问是否可以接收有色女孩，得到的回答是：“不可以。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] .

For	her	in	that	mission	there	was	no	room	.
为了	她	在	那	使命	那里	曾是	不	房间	.

在那次任务中，她没有容身之地。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [kən'streɪnd] [noʊ][hænd][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	love	of	Christ	constrained	no	hand	to	strive	to	rescue	her	from	the
这	爱	的	基督	受限	不	手	到	努力	到	救援	她	从	这

[depθs] [ʌv; əv] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

depths	of	degradation	.
深度	的	降解	.

基督的爱驱使人们竭尽全力将她从堕落的深渊中拯救出来。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] [tɪl] [æt; ət] [læst] , [rekt] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] ,

The	poor	thing	went	from	bad	to	worse	till	at	last	,	wrecked	and	blighted	,
这	贫穷的	事物	去	从	坏的	到	更糟	直到	在	最后的	,	损毁	和	秕	,

这可怜的东西每况愈下，最终彻底破败不堪。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli] [greɪv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] .

she	went	down	to	an	early	grave	the	victim	of	strong	drink	.
她	去	向下	到	一个	早期的	严重	这	受害者	的	强的	喝	.

她因酗酒而英年早逝。

[ðæt] [seɪm] ['leɪdi] [faʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl] ; ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] [ə'drɪft] ,

That	same	lady	found	on	her	mission	a	white	girl	;	seeing	a	human	soul	adrift	,
那	相同的	女士	成立	在	她	使命	一个	白色的	女孩	;	看到	一个	人类	灵魂	漂流	,

那位女士在执行任务的过程中遇到了一位白人女孩；她看到一个迷失的灵魂，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ʃiː; ʃi] [went] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ,

regardless	of	color	,	she	went	,	in	company	with	some	others	,
不管	的	颜色	,	她	去	,	在	公司	和	一些	其他的	,

她不顾肤色，和其他人一起去了。

[tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['kæstəweɪ] ;

to	that	same	mission	with	the	poor	castaway	;
到	那	相同的	使命	和	这	贫穷的	荒岛求生者	;

与那位可怜的遇难者一起执行同样的任务；

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['redi] [æd'mɪt(ə)ns] ['græntɪd] .

to	her	the	door	was	opened	without	delay	and	ready	admittance	granted	.
到	她	这	门	曾是	打开	没有	延迟	和	准备好	准入	的确	.

门毫不迟疑地为她打开，并准许她进入。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [goʊ][ɑːn] [ri'saitɪŋ] [sʌtʃ] ['instənsiz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪri] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

But	I	might	go	on	reciting	such	instances	until	you	would	be	weary	of	hearing
但	我	可能	去	在	背诵	这样的	实例	直到	你	会	是	厌倦	的	听力

[ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðem; ðəm] ;

and	I	of	relating	them	;
和	我	的	相关	他们	;

但我可能会一直列举这样的例子，直到你听腻了，我也讲腻了；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['peɪtriət][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ,

but	I	appeal	to	you	as	a	patriot	and	Christian	,
但	我	上诉	到	你	作为	一个	爱国者	和	基督教	,

但我以爱国者和基督徒的身份呼吁你们：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['fɪrfəli] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ɪn] ['friːdəm] [ðə; ði][oʊld] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ?

is	it	not	fearfully	unwise	to	keep	alive	in	freedom	the	old	animosities	of	slavery	?
是	它	不是	恐惧地	失策	到	保持	活	在	自由	这	老的	敌意	的	奴隶制	?

在自由的国度里，延续奴隶制时期遗留下来的仇恨，难道不是极其不明智的吗?

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['ʃɛrz] ['sɪtɪzənʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

To	-	day	the	Negro	shares	citizenship	with	you	.
到	-	天	这	黑人	分享	国籍	和	你	.

今天，黑人与你们共享公民权。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'reɪ] [hɪm'self] [ə'genst] [jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] ; [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər][nɑːt] ['drɪpɪŋ]

He	is	not	arraying	himself	against	your	social	order	;	his	hands	are	not	dripping
他	是	不是	排列	他自己	反对	你的	社会的	命令	;	他的	双手	是	不是	滴落

[wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] ,

with	dynamite	,
和	炸药	,

他并非与你们的社会秩序为敌；他的手中并没有沾满炸药。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi] ['weɪvɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['bænərz] [ʌv; əv] ['ænərki] ,

nor	is	he	waving	in	your	face	the	crimson	banners	of	anarchy	,
也不	是	他	挥手	在	你的	脸	这	赤红	横幅	的	无政府状态	,

他也没有在你面前挥舞无政府主义的血红色旗帜，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,

but	he	is	increasing	in	numbers	and	growing	in	intelligence	,
但	他	是	增加	在	数字	和	生长	在	智力	,

但他的数量在增加，智力也在提高。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] [tuː; tə]['sʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['pʌblɪk]

and	is	it	not	madness	and	folly	to	subject	him	to	social	and	public
和	是	它	不是	疯狂	和	蠢事	到	主题	他	到	社会的	和	民众

[ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] ,

inequalities	,
不平等	,

让他遭受社会和公共领域的不平等对待，难道不是疯狂和愚蠢吗?

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][fɔːrm][ænd; ənd] [kiːp] [ə'laɪv][ə; eɪ]['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

which	are	calculated	to	form	and	keep	alive	a	hatred	of	race	as	a
哪个	是	计算	到	形式	和	保持	活	一个	仇恨	的	种族	作为	一个

[riˈækʃ(ə)n] [ə'genst] [praɪd] [ʌv; əv] [kæst] ? "

reaction	against	pride	of	caste	?	"
反应	反对	自豪	的	种姓	?	"

哪些做法旨在制造和维持种族仇恨，以此来对抗种姓自豪感?

" ['mɪstər] . ['tɔməs] , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

"	Mr	.	Thomas	,	you	have	given	me	a	new	view	of	the	matter	.
"	先生	.	托马斯	,	你	有	给定	我	一个	新的	看法	的	这	事情	.

“托马斯先生，您让我对这个问题有了新的看法。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	you	the	truth	,
到	告诉	你	这	真相	,

说实话，

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][æz; əz][ə; eɪ]['plaɪəb(ə)l][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv]

we	have	so	long	looked	upon	the	colored	man	as	a	pliable	and	submissive
我们	有	所以	长的	看起来	之上	这	有色	男人	作为	一个	柔韧的	和	顺从者

['biːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eni] ['heɪtrɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz]

being	that	we	have	never	learned	to	look	at	any	hatred	on	his	part	as
存在	那	我们	有	绝不	学习	到	看	在	任何	仇恨	在	他的	部分	作为

[æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

an	element	of	danger	,
一个	元素	的	危险	,

我们长期以来一直把有色人种视为顺从温顺的群体，因此我们从未学会将他们身上的任何仇恨视为危险因素。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [sʊ'paɪnnəs] [wiː; wi]

and	yet	I	should	be	sorry	to	know	that	by	our	Southern	supineness	we
和	然而	我	应该	是	对不起	到	知道	那	经过	我们的	南方	仰卧	我们

[wɜːr; wər] ['θɔːtləsli] ['helpɪŋ] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [blæk] ['aɪərlənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [gʌlf] [steɪts] ,

were	thoughtlessly	helping	create	a	black	Ireland	in	our	Gulf	States	,
是	不经思考地	帮助	创造	一个	黑色的	爱尔兰	在	我们的	海湾	各州	,

然而，令我感到遗憾的是，由于我们南方人的软弱无能，我们竟然在不经意间帮助海湾国家建立了一个“黑人爱尔兰”。

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['ænərki] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [swiːp] [θruː] ['aʊər; ɑːr][lænd] ,

that	in	case	the	fires	of	anarchy	should	ever	sweep	through	our	land	,
那	在	案件	这	火灾	的	无政府状态	应该	曾经	扫	通过	我们的	土地	,

万一无政府状态的烈焰真的席卷我们的土地，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'fektɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][soʊ]

that	a	discontented	and	disaffected	people	in	our	midst	might	be	as	so
那	一个	不满	和	心怀不满的	人们	在	我们的	中间	可能	是	作为	所以

[mʌtʃ] ['fjuːəl][tuː; tə]['faɪər] . "

much	fuel	to	fire	.	"
很多	燃料	到	火	.	"

我们中间那些心怀不满、心怀怨恨的人们，就像火上浇油一样。

" [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fə'getiŋ] [maɪ] ['erənd] .

"	But	really	I	have	been	forgetting	my	errand	.
"	但	真的	我	有	到过	遗忘	我的	差事	.

“但实际上我一直忘记了我的任务。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [stɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] [jʌŋ] [frend] ? "

Have	you	any	opening	in	your	store	for	my	young	friend	?	"
有	你	任何	开幕	在	你的	店铺	为了	我的	年轻的	朋友	?	"

请问你们店里有适合我朋友的职位空缺吗?

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['veɪkənsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][juː'tɪləti][mæn] . "

"	I	have	only	one	vacancy	,	and	that	is	the	place	of	a	utility	man	.	"
"	我	有	仅有的	一	空缺	,	和	那	是	这	地方	的	一个	公用事业	男人	.	"

“我这里只有一个空缺职位，那就是杂工的职位。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "

"	What	are	the	duties	of	that	position	?	"
"	什么	是	这	职责	的	那	位置	?	"

“这个职位具体负责哪些工作？”

" ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][hænd] ; ['taɪɪŋ] [ʌp] ['bʌndlz] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [meɪlz] ,

"	Almost	anything	that	comes	to	hand	;	tying	up	bundles	,	looking	after	the	mails	,
"	几乎	任何事物	那	来	到	手	;	捆绑	向上	捆绑	,	寻找	后	这	邮件	,

['skætərɪŋ] ['ædvɜˌtaɪzmənts] .

scattering	advertisements	.
散射	广告	.

“几乎任何力所能及的事情；捆扎包裹、处理邮件、散发广告。

[ə; eɪ][fæk'toʊtəm] [huːz] [wɜːrk] [laɪz] [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] . "

A	factotum	whose	work	lies	here	,	there	and	everywhere	.	"
一个	杂务工	谁	工作	谎言	这里	,	那里	和	到处	.	"

一个四处奔波的杂务工，他的工作无处不在。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['rendər] [juː; jʊ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs]

"	I	am	confident	that	he	will	accept	the	situation	and	render	you	faithful	service
"	我	是	自信的	那	他	将要	接受	这	情况	和	使成为	你	忠实	服务

. "

.	"
.	"

“我相信他会接受现状，并忠诚地为您效力。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] [send] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]
then send him around tomorrow and if there is anything in him I may be
然后 发送 他 大约 明天 和 如果 那里 是 任何事物 在 他 我 可能 是
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['betər] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [fɔːl] [treɪd] ['əupənz] .
able to do better by him when the fall trade opens .
有能力的 到 做 更好的 经过 他 什么时候 这 落下 贸易 打开 .

然后明天把他派出去转转，如果他还有什么潜力，等秋季交易开始时，我或许能给他更好的待遇。

" [ænd; ənd] [soʊ] ['tʃɑːrli] ['kuːpər] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [tuː; tə]
" And so Charley Cooper was fortunate enough in his hour of perplexity to
" 和 所以 查理 库珀 曾是 幸运 足够的 在 他的 小时 的 困惑 到
[faɪnd] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [taɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
find a helping hand to tide him over a difficult passage in his life .
寻找 一个 帮助 手 到 潮 他 超过 一个 难的 通道 在 他的 生活 .

“因此，查理·库珀在迷茫之际，幸运地找到了帮助他度过人生艰难时期的人。

['greɪtfəli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [dɪd] [hiː; hi] [sɜːrv] ['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] ,
Gratefully and faithfully did he serve Mr . Hastings ,
感激不尽 和 忠实 做过 他 服务 先生 . 黑斯廷斯 ,

他满怀感激、忠诚地为黑斯廷斯先生服务。

[huː] ['nevər] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [bɔɪ] [sʌtʃ] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] .
who never regretted the hour when he gave the struggling boy such timely assistance .
WHO 绝不 后悔 这 小时 什么时候 他 给予 这 挣扎 男生 这样的 及时 协助 .

他从未后悔过自己及时帮助那个挣扎的男孩。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪn] [steɪ] [ʌv; əv]
The discipline of the life through which he was passing as the main stay of
这 纪律 的 这 生活 通过 哪个 他 曾是 通过 作为 这 主要的 停留 的
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

他一生所经历的纪律，是他母亲的主要支柱。

[mə'tʃʊrd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['θɔːtflnəs] [pæst] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] .
matured his mind and imparted to it a thoughtfulness past his years .
成熟的 他的 头脑 和 传授 到 它 一个 深思熟虑 过去的 他的 年 .

他的心智成熟，并展现出超越年龄的深思熟虑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] ['pleʒər] ,
Instead of wasting his time in idle and pernicious pleasure ,
反而 的 浪费 他的 时间 在 闲置的 和 有害 乐趣 ,

他没有把时间浪费在无所事事、有害的享乐上，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrplʌs] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz]
he learned how to use his surplus dollar and how to spend his leisure hours
他 学习 如何 到 使用 他的 剩余 美元 和 如何 到 花费 他的 闲暇 小时
,
,
,

他学会了如何使用多余的钱以及如何度过闲暇时光。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [toʊld] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] .
and this knowledge told upon his life and character .
和 这 知识 讲述 之上 他的 生活 和 特点 .

这些知识影响了他的一生和性格。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['pɑːpjələr][ɪn][sə'saɪəti] .

He	was	not	very	popular	in	society	.
他	曾是	不是	非常	受欢迎的	在	社会	.

他在社会上并不太受欢迎。

[jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ][sɪ'gɑːrz][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ɑːn][ðer; ðər]

Young	men	with	cigars	in	their	mouths	and	the	perfume	of	liquor	on	their
年轻的	男人	和	雪茄	在	他们的	嘴	和	这	香水	的	酒	在	他们的

[breθs] ,

breaths	,
呼吸	,

年轻男子嘴里叼着雪茄，身上散发着酒气。

[ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɪlksɑːp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd]

shrugged	their	shoulders	and	called	him	a	milksop	because	he	preferred
耸了耸肩	他们的	肩膀	和	称为	他	一个	软弱	因为	他	首选

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪkər] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [denz] .

the	church	and	Sunday	school	to	the	liquor	saloon	and	gambling	dens	.
这	教会	和	星期日	学校	到	这	酒	酒吧	和	赌博	巢穴	.

他们耸耸肩，骂他是懦夫，因为他宁愿去教堂和主日学校，也不愿去酒吧和赌场。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][piː] . [wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [sets] [ænd; ənd] ['koʊtəri] ;

The	society	of	P	.	was	cut	up	and	divided	into	little	sets	and	coteries	;
这	社会	的	P	.	曾是	切	向上	和	分割	进入	小的	套	和	小圈子	;

P. 的社会被分割成许多小团体和小圈子；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

there	was	an	amount	of	intelligence	among	them	,
那里	曾是	一个	数量	的	智力	之中	他们	,

他们当中不乏聪明人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪn] ['næroʊ] [gruːvz] [ænd; ənd] ['skersli] [wʌn] [-] ['ɪntəlekt] [siːmd] [tuː; tə] ['taʊər]

but	it	ran	in	narrow	grooves	and	scarcely	one	[	10	]	intellect	seemed	to	tower
但	它	跑	在	狭窄的	凹槽	和	几乎	一	[	-	]	智力	似乎	到	塔

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

above	the	other	,
多于	这	其他	,

但它在狭窄的沟槽中运行，几乎没有一个人的智力似乎凌驾于其他人之上[10]。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

and	if	it	did	,
和	如果	它	做过	,

如果真是这样的话，

[noʊ] ['piːp(ə)l] [nuː] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][sə'saɪəti] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

no	people	knew	better	how	to	ignore	a	rising	mind	than	the	society	people	of
不	人们	知道	更好的	如何	到	忽略	一个	上升	头脑	比	这	社会	人们	的

[ə; eɪ] . [piː] . [ɪf] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['æspərənt][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər][set] .

A	.	P	.	If	the	literary	aspirant	did	not	happen	to	be	of	their	set	.
一个	.	P	.	如果	这	文学	有志者	做过	不是	发生	到	是	的	他们的	放	.

没有哪个群体比安得拉邦的社会人士更懂得如何忽视一个冉冉升起的新星，如果这位文学爱好者恰好不是他们圈子里的人。

[æz; əz][tuː; tə]['tælənt] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ˌkɔnvə'seɪʃənəlɪsts]

As	to	talent	,	many	of	them	were	pleasant	and	brilliant	conversationalists
作为	到	天赋	,	许多	的	他们	是	令人愉快的	和	杰出的	谈话者

,

,

,

至于才华，他们当中许多人都是令人愉快且谈吐不凡的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] ['skersli] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [noʊn] [ɔːr] ['rekəgnaɪzd]

but	in	the	world	of	letters	scarcely	any	of	them	were	known	or	recognized
但	在	这	世界	的	信件	几乎	任何	的	他们	是	已知	或者	认可

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][set] .

outside	of	their	set	.
外部	的	他们的	放	.

但在文学界，他们中几乎没有人被圈外人所知或认可。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['liːʒər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd][sʌm; səm][ə'bɪlətɪ] ,

They	had	leisure	,	a	little	money	and	some	ability	,
他们	有	闲暇	,	一个	小的	钱	和	一些	能力	,

他们有闲暇时间，有点积蓄，也具备一定的能力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]

but	they	lacked	the	perseverance	and	self	-	denial	necessary	to	enable	them
但	他们	缺乏	这	毅力	和	自己	-	拒绝	必要的	到	使能够	他们

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [θɔːt] .

to	add	to	the	great	resources	of	natural	thought	.
到	添加	到	这	伟大的	资源	的	自然的	想法	.

但他们缺乏必要的毅力和自我克制精神，因此无法为伟大的自然思想增添新的内容。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nærəud] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðer; ðər][set][ænd; ənd]

They	had	narrowed	their	minds	to	the	dimensions	of	their	set	and
他们	有	范围缩小	他们的	思想	到	这	方面	的	他们的	放	和

[wɜːr; wər] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪk'spænsɪv] [-] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['duːti] .

were	unprepared	to	take	expansive	[	11	]	views	of	life	and	duty	.
是	毫无准备	到	拿	广阔的	[	-	]	浏览	的	生活	和	责任	.

他们的思维局限在自己所处的圈子里，没有准备好接受更广阔的[11]生活和责任观念。

[ðeɪ] [tʊk] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd]

They	took	life	as	a	holiday	and	the	lack	of	noble	purposes	and
他们	采取	生活	作为	一个	假期	和	这	缺少	的	高贵	目的	和

[haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli][eɪmz] [left] [ɪts] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðer; ðər][soʊlz] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

high	and	holy	aims	left	its	impress	upon	their	souls	and	deprived	them	of
高的	和	圣	目标	左边	它是	令人印象深刻	之上	他们的	灵魂	和	被剥夺的	他们	的

[ðæt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [streŋθ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kraʊnd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

that	joy	and	strength	which	should	have	crowned	their	existence	and	given
那	喜悦	和	力量	哪个	应该	有	加冕	他们的	存在	和	给定

[tuː; tə][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪts] " [haɪɪst; 'haɪəst] ['eksələns] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

to	their	lives	its	"	highest	excellence	and	beauty	.
到	他们的	生活	它是	"	最高	卓越	和	美丽	.

他们将生活当作度假，缺乏高尚的目标和崇高神圣的追求，这在他们的灵魂中留下了印记，剥夺了他们本应拥有的快乐和力量，使他们的生命达到“最高卓越和美丽”。

" ['tʃæptər] [eks]

"	Chapter	X
"	章	X

第十章

[tuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ə'net] [rɪ'kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [skuːl]

Two	years	have	elapsed	since	we	left	Annette	recounting	her	school
二	年	有	过去	自从	我们	左边	安妮特	重新计算	她	学校

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

grievances	to	Mrs	.	Lasette	.
不满	到	太太	.	-	.

距离我们上次看到安妮特向拉塞特太太倾诉她在学校的种种不满已经过去了两年。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [kən'tempt] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][hæz; həz] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

She	has	begun	to	feel	the	social	contempt	which	society	has	heaped	upon	the
她	有	开始	到	感觉	这	社会的	鄙视	哪个	社会	有	堆积如山	之上	这

['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,

colored	people	,
有色	人们	,

她开始感受到社会对有色人种的蔑视。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	has	determined	not	to	succumb	to	it	.
但	她	有	决定	不是	到	屈服	到	它	.

但她决心不向它屈服。

[ðer; ðər][ɪz] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪəri] , [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [gɜːrl] ,

There	is	force	in	the	character	of	that	fiery	,	impetuous	and	impulsive	girl	,
那里	是	力量	在	这	特点	的	那	火热	,	浮躁	和	冲动	女孩	,

那个热情似火、冲动鲁莽的女孩身上有一种强大的力量。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [skuːl] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	her	school	experience	is	bringing	it	out	.
和	她	学校	经验	是	带来	它	出去	.

而她的学校经历让她意识到了这一点。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['bendɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['enədʒiz] [tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

She	has	been	bending	all	her	mental	energies	to	compete	for	the	highest
她	有	到过	弯曲	全部	她	精神的	能量	到	竞争	为了	这	最高

[praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] ,

prize	at	the	commencement	of	her	school	,
奖	在	这	开始	的	她	学校	,

她一直竭尽全力，力争在学校开学典礼上获得最高奖项。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

from	which	she	expects	to	graduate	in	a	few	weeks	.
从	哪个	她	预期	到	毕业	在	一个	很少	周	.

她预计将在几周后毕业。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpərz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɜːlz][ʌv; əv]

The	treatment	of	the	saloon	-	keeper's	daughter	,	and	that	of	other	girls	of
这	治疗	的	这	酒吧	-	守门员	女儿	,	和	那	的	其他	女孩们	的

[hɜːr; hər][ɪlk] ,

her	ilk	,
她	牛奶	,

酒馆老板女儿以及其他与她同龄的女孩所受到的待遇

[hæz; həz] [stʌŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [streŋθ] .

has	stung	her	into	strength	.
有	被蜇了	她	进入	力量	.

这让她变得更加坚强。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [haʊ'evər] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ,

She	feels	that	however	despised	her	people	may	be	,
她	感觉	那	然而	被鄙视的	她	人们	可能	是	,

她觉得，无论她的人民多么受人鄙视，

[ðæt] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [breɪnz] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

that	a	monopoly	of	brains	has	not	been	given	to	the	white	race	.
那	一个	垄断	的	大脑	有	不是	到过	给定	到	这	白色的	种族	.

白种人并没有垄断智力。

['mɪstər] . ['tɔməs] [hæz; həz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] ['efərts] ,

Mr	.	Thomas	has	encouraged	her	efforts	,
先生	.	托马斯	有	鼓励	她	努力	,

托马斯先生鼓励了她的努力。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɑːnər] [æt; ət] [steɪk] [æz; əz]

and	taught	her	to	believe	that	not	only	is	her	own	honor	at	stake	as
和	教授	她	到	相信	那	不是	仅有的	是	她	自己的	荣誉	在	赌注	作为

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,

a	student	,
一个	学生	,

并让她相信，不仅作为学生的个人荣誉受到威胁，

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

but	that	as	a	representative	of	her	branch	of	the	human	race	,
但	那	作为	一个	代表	的	她	分支	的	这	人类	种族	,

但作为她所属人类分支的代表，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] , [ɔːr] ['luːzɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ʌðər]

she	is	on	the	eve	of	winning	,	or	losing	,	not	only	for	herself	,	but	for	others
她	是	在	这	前夕	的	获胜	,	或者	输	,	不是	仅有的	为了	她自己	,	但	为了	其他的

.

:
.

她即将面临成败，这不仅关乎她自己，也关乎他人。

[ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn'kriːsɪz] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rauziz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]

This	view	of	the	matter	increases	her	determination	and	rouses	up	all	the
这	看法	的	这	事情	增加	她	决心	和	唤醒	向上	全部	这

['leɪt(ə)nt] ['enədʒiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,

latent	energies	of	her	nature	,
潜	能量	的	她	自然	,

这种看法增强了她的决心，激发了她天性中所有潜在的能量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['leibəz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ɪn]

and	she	labors	day	and	night	to	be	a	living	argument	of	the	capability	in
和	她	劳动	天	和	夜晚	到	是	一个	活的	争论	的	这	能力	在

[hɜːr; hər] [reɪs] .

her	race	.
她	种族	.

她日夜辛勤工作，用实际行动证明她所在种族的能力。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['gɜːlz] [huː] [wɪl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn] [ðæt] [skuːl] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən] [dɔːz] ,

For	other	girls	who	will	graduate	in	that	school	,	there	will	be	open	doors	,
为了	其他	女孩们	WHO	将要	毕业	在	那	学校	,	那里	将要	是	打开	门	,

[ænd; ənd] [ʌn'kloʊzd] ['ævəˌnjʊs] ,

and	unclosed	avenues	,
和	未关闭	途径	,

对于其他将从这所学校毕业的女生来说，她们将拥有敞开的大门和广阔的道路。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] [wɪl] [bɑːr] [ə'genst] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]

while	she	knows	that	the	color	of	her	skin	will	bar	against	her	the	doors	of
尽管	她	知道	那	这	颜色	的	她	皮肤	将要	酒吧	反对	她	这	门	的

['wəːkʃɔps] ,

workshops	,
研讨会	,

虽然她知道自己的肤色会让她无法进入工作室，

['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [skuːl] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [jet] ['mɪstər] . ['tɔməs] , ['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

factories	and	school	rooms	,	and	yet	Mr	.	Thomas	,	knowing	all	the
工厂	和	学校	房间	,	和	然而	先生	.	托马斯	,	会心	全部	这

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [pæθ] ,

discouragements	around	her	path	,
沮丧	大约	她	小路	,

工厂和教室，然而托马斯先生，明知她前进道路上的所有挫折，

[hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [frʌm; frəm]

has	done	what	he	could	to	keep	her	interest	in	her	studies	from
有	完毕	什么	他	可以	到	保持	她	兴趣	在	她	研究	从

['flægɪŋ] .

flagging	.
标记	.

他尽其所能地保持她对学习的兴趣不减。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faɪn] [ə'bɪlətiz] ,

He	knows	that	she	has	fine	abilities	,
他	知道	那	她	有	美好的	能力	,

他知道她能力很强。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪsəplɪnd] [baɪ]['traɪəl][ænd; ənd] [ɪn'devər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][laɪf]

but	that	they	must	be	disciplined	by	trial	and	endeavor	before	her	life
但	那	他们	必须	是	纪律严明的	经过	审判	和	努力	前	她	生活

[kæn; kən][biː; bi] ['raʊndɪd] [baɪ] [sək'ses] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

can	be	rounded	by	success	and	triumph	.
能	是	圆润	经过	成功	和	胜利	.

但她必须经过考验和努力的磨练，才能使自己的人生圆满成功，最终获得胜利。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] ; [pliːzd] [ænd; ənd]

He	has	seen	several	of	her	early	attempts	at	versification	;	pleased	and
他	有	已见	一些	的	她	早期的	尝试	在	韵律	;	高兴	和

['iːv(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

even	delighted	with	them	,
甚至	高兴极了	和	他们	,

他看过她早期的一些诗歌创作尝试，对这些作品感到满意，甚至欣喜若狂。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [frendz] .

he	has	shown	them	to	a	few	of	his	most	intellectual	friends	.
他	有	所示	他们	到	一个	很少	的	他的	最多	知识分子	朋友们	.

他把这些照片给几位他最有学识的朋友看过。

['iːgər] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,

Eager	and	earnest	for	the	elevation	of	the	colored	people	,
渴望的	和	认真	为了	这	海拔	的	这	有色	人们	,

渴望并真心实意地提升有色人种的地位，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [peɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['koʊldnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

he	has	been	pained	at	the	coldness	with	which	they	have	been	received	.
他	有	到过	痛苦	在	这	寒冷	和	哪个	他们	有	到过	已收到	.

他对他们受到的冷遇感到痛心。

" [aɪ][duː][nɑːt][kɔːl] [ðæt] ['poʊətrɪ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

"	I	do	not	call	that	poetry	,	"	said	one	of	the	most	intelligent	women	of
"	我	做	不是	称呼	那	诗	,	"	说	一	的	这	最多	聪明的	女性	的

“我不认为那是诗，”一位最聪明的女性说道。

[ə; eɪ] . [piː] .

A	.	P	.
一个	.	P	.

美联社

" ['niːðər] [duː][aɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Neither	do	I	see	anything	remarkable	about	her	,	"	said	another	.
"	两者都不	做	我	看	任何事物	卓越	关于	她	,	"	说	其他	.

“我也没看出她有什么特别之处，”另一个人说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔməs] , " [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd]

"	I	did	not	,	"	said	Mr	.	Thomas	,	"	bring	you	the	effusions	of	an	acknowledged
"	我	做过	不是	,	"	说	先生	.	托马斯	,	"	带来	你	这	渗出液	的	一个	已确认

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

“我并没有，”托马斯先生说，“把一位公认诗人的抒情诗带给你们。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz] [faɪn] [ə'bɪlətɪ] , [wɪtʃ] [niːdz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd]

but	I	think	that	the	girl	has	fine	ability	,	which	needs	encouragement	and
但	我	思考	那	这	女孩	有	美好的	能力	,	哪个	需求	鼓励	和

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

但我认为这位女孩很有天赋，需要鼓励和认可。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['tʃɑːri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	But	his	friends	could	not	see	it	;	they	were	very	charry	of	their
"	但	他的	朋友们	可以	不是	看	它	;	他们	是	非常	焦糖	的	他们的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

但他的朋友们却看不出来；他们对自己钦佩之情掩饰得非常隐晦。

[lest] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [fɔːlt] ,

lest	their	judgment	should	be	found	at	fault	,
免得	他们的	判断	应该	是	成立	在	过错	,

以免他们的判断被认定有误，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['hɑːrtɪli]

and	then	it	was	so	much	easier	to	criticise	than	it	was	to	heartily
和	然后	它	曾是	所以	很多	更轻松	到	批评	比	它	曾是	到	衷心地

[əd'maɪər] ;

admire	;
钦佩	;

那时，批评比由衷赞赏容易得多；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['seɪfər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] ['dwelɪŋ]

and	they	knew	it	seemed	safer	to	show	their	superior	intelligence	by	dwelling
和	他们	知道	它	似乎	更安全	到	展示	他们的	优越的	智力	经过	住宅

[ɑːn][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts] ,

on	the	defects	,
在	这	缺陷	,

他们知道，通过着重指出缺点来展现自己更胜一筹的智慧似乎更安全。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kruːdnəs] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə]

which	would	necessarily	have	an	amount	of	crudeness	in	them	than	to
哪个	会	一定	有	一个	数量	的	粗俗	在	他们	比	到

[lʊk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

look	beneath	the	defects	for	the	suggestions	of	beauty	,
看	下面	这	缺陷	为了	这	建议	的	美丽	,

与其说是欣赏缺陷之美，不如说是透过缺陷去发现美的迹象，而忽略缺陷本身必然带有粗糙之感。

[streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tɔməs] [sɔː] [ɪn] [ðiːz] [ˌʌn'raɪp] , [bʌt; bət] ['prɑːmɪsɪŋ]

strength	and	grace	which	Mr	.	Thomas	saw	in	these	unripe	,	but	promising
力量	和	优雅	哪个	先生	.	托马斯	锯	在	这些	生	,	但	有前途

[ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

effusions	.
渗出液	.

托马斯先生从这些尚未成熟但充满希望的诗句中看到了力量和优雅。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] ['tenɪs] [kɔːrt] [tuː; tə][ɪk'spekt]

It	seemed	perfectly	absurd	with	the	surroundings	of	Tennis	Court	to	expect
它	似乎	完美	荒诞	和	这	周围环境	的	网球	法庭	到	预计

['eniθɪŋ] [grænd][ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [[tuː; tə]] [dɪ'veləp] [ɪn][ɪts] [mɪdst] ;

anything	grand	or	beautiful	[	to	]	develop	in	its	midst	;
任何事物	盛大	或者	美丽的	[	到	]	发展	在	它是	中间	;

考虑到网球场周围的环境，指望在这里发展出任何宏伟或美丽的事物似乎都是完全荒谬的；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ə'net] , ['poʊətri][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [bɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] ,

but	with	Annette	,	poetry	was	a	passion	born	in	her	soul	,
但	和	安妮特	,	诗	曾是	一个	热情	出生	在	她	灵魂	,

但对安妮特来说，诗歌是她灵魂深处孕育的热情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [troʊps] [ænd; ənd] ['fɪgjərz]

and	it	was	as	natural	for	her	to	speak	in	tropes	and	figures
和	它	曾是	作为	自然的	为了	她	到	说话	在	套路	和	数据

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [pleɪn] ,

as	it	was	for	others	to	talk	in	plain	,
作为	它	曾是	为了	其他的	到	讲话	在	清楚的	,

对她来说，运用比喻和修辞手法就像其他人直白地说话一样自然。

['kɑːmən] [proʊz] .

common	prose	.
常见的	散文	.

普通散文。

['mɪstər] . ['tɔməs] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['aʊər; ɑːr] [ɪn'vetərət] ['poʊət] , " [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] ,

Mr	.	Thomas	called	her	"	our	inveterate	poet	,	"	and	encouraged	her	,
先生	.	托马斯	称为	她	"	我们的	根深蒂固	诗人	,	"	和	鼓励	她	,

托马斯先生称她为“我们这位不折不扣的诗人”，并鼓励她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['æspərənts] [tʊk] ['skersli] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [ðeɪ] [left] [tuː; tə]

but	the	literary	aspirants	took	scarcely	any	interest	in	the	girl	whom	they	left	to
但	这	文学	有志者	采取	几乎	任何	兴趣	在	这	女孩	谁	他们	左边	到

['strʌg(ə)l] [ɑːn][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .

struggle	on	as	best	she	might	.
斗争	在	作为	最好的	她	可能	.

但这些有志于文学的年轻人对这个女孩几乎没有任何兴趣，他们任由她独自挣扎求生。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

In	her	own	home	she	was	doomed	to	meet	with	lack	of	encouragement
在	她	自己的	家	她	曾是	注定失败	到	见面	和	缺少	的	鼓励

[ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['grændˌmədɚz] [frendz] .

and	appreciation	from	her	relatives	and	grandmother's	friends	.
和	欣赏	从	她	亲属	和	祖母的	朋友们	.

在她自己的家中，她注定要遭受亲戚和祖母朋友的冷遇和缺乏赞赏。

[wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] [ænt] , [ɪ'laɪzə]['hænsən] , [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

One	day	her	aunt	,	Eliza	Hanson	,	was	spending	the	day	with	her	mother	,
一	天	她	阿姨	,	伊丽莎	汉森	,	曾是	开支	这	天	和	她	母亲	,

有一天，她的姑姑伊丽莎·汉森和她母亲一起度过一天，

[ænd; ənd] [ə'net] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vəːsiz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	Annette	showed	her	some	of	her	verses	and	said	to	her	,
和	安妮特	显示	她	一些	的	她	诗句	和	说	到	她	,

安妮特给她看了她的一些诗，并对她说：

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] ['piːsɪz] . "

"	that	is	one	of	my	best	pieces	.	"
"	那	是	一	的	我的	最好的	件	.	"

“那是我最满意的作品之一。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [best] ['piːsɪz] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , ['kerləsli] .

"	Oh	,	you	have	a	number	of	best	pieces	,	"	said	her	aunt	,	carelessly	.
"	哦	,	你	有	一个	数字	的	最好的	件	,	"	说	她	阿姨	,	粗心大意	.

“哦，你有很多精品啊，”她姑姑漫不经心地说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʊk] [ə; eɪ] ['biːfsteɪk] ? "

"	Can	you	cook	a	beefsteak	?	"
"	能	你	厨师	一个	牛排	?	"

你会做牛排吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [traɪd] . "

"	I	suppose	I	could	if	I	tried	.	"
"	我	认为	我	可以	如果	我	尝试	.	"

“我想如果我尝试的话，或许可以。”

" [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [strɪŋ] [vəːsiz] [tə'geðər] .

"	Well	,	you	had	better	try	than	to	be	trying	to	string	verses	together	.
"	出色地	,	你	有	更好的	尝试	比	到	是	尝试	到	细绳	诗句	一起	.

“好吧，你最好别试图把诗句串起来。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [greɪt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

You	seem	to	think	that	there	must	be	something	very	great	about	you	.
你	似乎	到	思考	那	那里	必须	是	某物	非常	伟大的	关于	你	.

你似乎认为自己身上一定有非常了不起的品质。

[aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] .

I	know	where	you	want	to	get	.
我	知道	在哪里	你	想	到	得到	.

我知道你想去哪里。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [tenz] ,

You	want	to	get	among	the	upper	tens	,
你	想	到	得到	之中	这	上	十	,

你想进入前十名，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [staɪl] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] . "

but	you	haven't	got	style	enough	about	you	for	that	.	"
但	你	还没有	得到	风格	足够的	关于	你	为了	那	.	"

但你的气质还不足以驾驭那种风格。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

"	That's	just	what	I	tell	her	,	"	said	her	grandmother	.
"	那就是	只是	什么	我	告诉	她	,	"	说	她	祖母	.

“我就是这么跟她说的，”她祖母说。

" [ʃiːz] [gɑːt] [tuː] ['meni] ['ɛrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	She's	got	too	many	airs	for	a	girl	in	her	condition	.
"	她是	得到	也	许多	播出	为了	一个	女孩	在	她	状况	.

“以她现在的状况，她太有架子了。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

She	talks	about	writing	a	book	,
她	会谈	关于	写作	一个	书	,

她谈到要写一本书，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['poʊətri] .

and	she	is	always	trying	to	make	up	what	she	calls	poetry	.
和	她	是	总是	尝试	到	制作	向上	什么	她	呼叫	诗	.

她总是试图创作她所谓的诗歌。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ]['kreɪzi][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

I	expect	that	she	will	go	crazy	some	of	these	days	.
我	预计	那	她	将要	去	疯狂的	一些	的	这些	天	.

我估计她过几天会发疯。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	is	all	the	time	talking	to	herself	,
她	是	全部	这	时间	说	到	她自己	,

她总是自言自语。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ]

and	I	just	think	it	is	a	sin	for	her	to	be	so	much	taken	up	with
和	我	只是	思考	它	是	一个	罪	为了	她	到	是	所以	很多	已采取	向上	和

[hɜːr; hər]['poʊətri] . "

her	poetry	.	"
她	诗	.	"

我认为她如此沉迷于诗歌是一种罪过。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk] ; [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['betər] [goʊ][aʊt][tuː; tə] ['sɜːrvɪs]

"	You	had	better	put	her	to	work	;	had	she	not	better	go	out	to	service
"	你	有	更好的	放	她	到	工作	;	有	她	不是	更好的	去	出去	到	服务

? "

?	"
?	"

你最好让她去工作；她难道不应该出去当佣人吗?

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜːr; hər]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][fɜːrst] . "

"	No	,	I	am	going	to	let	her	graduate	first	.	"
"	不	,	我	是	去	到	让	她	毕业	第一的	.	"

“不，我要让她先毕业。”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What's	the	use	of	it	?
"	是什么	这	使用	的	它	?

“这有什么用？”

[wen] [ʃiːz] [θruː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . "

When	she's	through	,	if	she	wants	to	teach	,	she	will	have	to	go	away	.	"
什么时候	她是	通过	,	如果	她	想要	到	教	,	她	将要	有	到	去	离开	.	"

等她学业结束，如果她还想教书，就必须离开。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə][let] [ə'net]

"	Yes	,	I	know	that	,	but	Mrs	.	Lasette	has	persuaded	me	to	let	Annette
"	是的	,	我	知道	那	,	但	太太	.	-	有	被说服	我	到	让	安妮特

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

graduate	,
毕业	,

“是的，我知道，但是拉塞特夫人说服我让安妮特毕业。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː][soʊ] ,

and	I	have	promised	that	I	would	do	so	,
和	我	有	承诺	那	我	会	做	所以	,

我已经承诺会这样做。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'net] [frʌm; frəm] [skuːl] [dʒʌst] [naʊ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [breɪk]

and	besides	I	think	to	take	Annette	from	school	just	now	would	almost	break
和	除了	我	思考	到	拿	安妮特	从	学校	只是	现在	会	几乎	休息

[hɜːr; hər] [hɑːrt] . "

her	heart	.	"
她	心	.	"

而且，我觉得现在把安妮特从学校接走，几乎会让她心碎。

" [wel] , ['mʌðər] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ;

"	Well	,	mother	,	that	is	just	like	you	;
"	出色地	,	母亲	,	那	是	只是	喜欢	你	;

“哎呀，妈妈，这真像你啊；

[juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] [jɔːr'self] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'net] [ɪn] [skuːl] ,

you	will	work	yourself	almost	to	death	to	keep	Annette	in	school	,
你	将要	工作	你自己	几乎	到	死亡	到	保持	安妮特	在	学校	,

你会拼命工作，只为了让安妮特继续上学。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [θruː] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][hɜːr; hər] ? "

and	when	she	is	through	what	good	will	it	do	her	?	"
和	什么时候	她	是	通过	什么	好的	将要	它	做	她	?	"

等她做完这一切，对她又有什么好处呢?

" ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Maybe	something	will	turn	up	that	you	don't	see	just	now	.
"	或许	某物	将要	转动	向上	那	你	不	看	只是	现在	.

“也许会出现一些你现在看不到的东西。”

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [eint] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kɑːnt] [teɪk] [hoʊld]

When	a	good	thing	turns	up	if	a	person	ain't	ready	for	it	they	can't	take	hold
什么时候	一个	好的	事物	转弯	向上如果	一个	人	不是	准备好	为了	它	他们	不能	拿	抓住

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

of	it	.	"
的	它	.	"

好事来临时，如果一个人没有做好准备，就无法抓住它。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ] ['ælɪs] . "

"	Well	,	I	hope	a	good	husband	will	turn	up	for	my	Alice	.	"
"	出色地	,	我	希望	一个	好的	丈夫	将要	转动	向上	为了	我的	爱丽丝	.	"

“我希望我的爱丽丝能遇到一位好丈夫。”

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] [gʊd] ['hʌzbənd] [wəʊnt] [tɜːrn] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə'net] . "

"	But	maybe	the	good	husband	won't	turn	up	for	Annette	.	"
"	但	或许	这	好的	丈夫	惯于	转动	向上	为了	安妮特	.	"

“但也许安妮特的好丈夫不会出现了。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] [sed] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'net] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['pɑːpjələr] ,

"	That	is	well	said	,	for	they	tell	me	that	Annette	is	not	very	popular	,
"	那	是	出色地	说	,	为了	他们	告诉	我	那	安妮特	是	不是	非常	受欢迎的	,

“说得对，因为他们告诉我安妮特不太受欢迎。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

and	that	some	of	the	girls	are	all	the	time	making	fun	of	her	.	"
和	那	一些	的	这	女孩们	是	全部	这	时间	制作	乐趣	的	她	.	"

而且有些女孩总是取笑她。

" [wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [bæd] ['mænərz] .

"	Well	,	they	had	better	make	fun	of	themselves	and	their	own	bad	manners	.
"	出色地	,	他们	有	更好的	制作	乐趣	的	他们自己	和	他们的	自己的	坏的	礼仪	.

“好吧，他们最好自嘲一下自己和自己的无礼行为。”

[ə'net] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['fɑːðər] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər] ,

Annette	is	poor	and	has	no	father	to	stand	by	her	,
安妮特	是	贫穷的	和	有	不	父亲	到	站立	经过	她	,

安妮特家境贫寒，而且没有父亲可以依靠。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ˌentər'teɪn] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [ə'net] ,

and	I	cannot	entertain	like	some	of	their	parents	can	,	but	Annette	,
和	我	不能	招待	喜欢	一些	的	他们的	父母	能	,	但	安妮特	,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] ,

with	all	her	faults	,
和	全部	她	故障	,

我无法像他们的一些父母那样招待客人，但是安妮特，尽管她有很多缺点，

[ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

is	as	good	as	any	of	them	.
是	作为	好的	作为	任何	的	他们	.

和他们中的任何一个一样好。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

Talk	about	the	prejudice	of	the	white	people	,
讲话	关于	这	偏见	的	这	白色的	人们	,

谈谈白人的偏见吧。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['predʒədɪs] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['kʌlərd] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋ]

I	think	there	is	just	as	much	prejudice	among	some	colored	as	there	is	among
我	思考	那里	是	只是	作为	很多	偏见	之中	一些	有色	作为	那里	是	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我认为，一些有色人种之间存在的偏见，与有色人种内部存在的偏见一样严重。

['oʊnli][wiː; wi][duː][nɑːt][get][ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

only	we	do	not	get	the	same	chance	to	show	it	;
仅有的	我们	做	不是	得到	这	相同的	机会	到	展示	它	;

只是我们没有同样的机会去展现它；

[wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] [tuː] [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

we	are	most	too	mixed	up	and	dependent	on	one	another	for	that	.
我们	是	最多	也	混合	向上	和	依赖	在	一	其他	为了	那	.

我们彼此之间太过混乱和依赖，以至于无法做到这一点。

" [dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . - ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hænsən] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	Just	then	Mrs	.	Lasette	entered	the	room	and	Mrs	.	Hanson	,	addressing	her	,
"	只是	然后	太太	.	-	进入	这	房间	和	太太	.	汉森	,	解决	她	,

[sed] ,

said	,
说	,

就在这时，拉塞特太太走进了房间，汉森太太对她说：

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə'nɛts] ['prɑːspekts] .

"	We	were	just	discussing	Annette's	prospects	.
"	我们	是	只是	讨论	安妮特的	前景	.

“我们刚才在讨论安妮特的未来前景。”

['mʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ə'net] [æt; ət] [skuːl] [tɪl] [ʃiː; ʃi]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ,

Mother	wants	to	keep	Annette	at	school	till	she	graduates	,
母亲	想要	到	保持	安妮特	在	学校	直到	她	毕业生	,

母亲希望安妮特能一直留在学校直到毕业。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]

but	I	think	she	knows	enough	now	to	teach	a	country	school	and	it	is	no
但	我	思考	她	知道	足够的	现在	到	教	一个	国家	学校	和	它	是	不

[juːz][fɔːr; fər] ['mʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'net] [ɪn] [skuːl] [fɔːr; fər]

use	for	mother	to	be	working	as	she	does	to	keep	Annette	in	school	for
使用	为了	母亲	到	是	在职的	作为	她	做	到	保持	安妮特	在	学校	为了

[ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

the	sake	of	letting	her	graduate	.
这	清酒	的	出租	她	毕业	.

但我认为她现在已经掌握了足够的知识去教乡村学校了，母亲为了让安妮特毕业而拼命工作是没用的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ] . [piː] . ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [huː] [hæv; həv]['nevər]

There	are	lots	of	girls	in	A	.	P	.	better	off	than	she	who	have	never
那里	是	很多	的	女孩们	在	一个	.	P	.	更好的	离开	比	她	WHO	有	绝不

['grædʒueɪtɪd] ,

graduated	,
毕业	,

AP学院有很多比她条件好但没毕业的女生。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] ['mʌðər] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'net] [æt; ət] [skuːl] ['eni] [lɔːŋgər]

and	I	don't	see	that	mother	can	afford	to	keep	Annette	at	school	any	longer
和	我	不	看	那	母亲	能	买得起	到	保持	安妮特	在	学校	任何	更长

. "

:	"
.	"

我认为那位母亲已经无力继续供安妮特上学了。

" [bʌt; bət] , [ɪ'laɪzə] , [ə'net] [ɪz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [help] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

"	But	,	Eliza	,	Annette	is	company	for	me	and	she	does	help	about	the	house	.
"	但	,	伊丽莎	,	安妮特	是	公司	为了	我	和	她	做	帮助	关于	这	房子	.

"

"
"

“但是，伊莱扎，安妮特可以陪我，而且她还会帮我做家务。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][help] ;

"	I	don't	think	much	of	her	help	;
"	我	不	思考	很多	的	她	帮助	;

“我不认为她能帮上什么忙；

['ɔːlweɪz] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [stʌk] ['ʌndər][hɜːr; hər][noʊz] . "

always	when	I	come	home	she	has	a	book	stuck	under	her	nose	.	"
总是	什么时候	我	来	家	她	有	一个	书	卡住	在下面	她	鼻子	.	"

每次我回家，她鼻子底下都夹着一本书。

" [ə'net] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [maɪn] ;

"	Annette	,	"	said	Mrs	.	Lasette	,	"	is	a	favorite	of	mine	;
"	安妮特	,	"	说	太太	.	-	,	"	是	一个	最喜欢的	的	矿	;

“安妮特，”拉塞特太太说，“是我最喜欢的孩子；

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

I	have	always	a	warm	place	in	my	heart	for	her	,
我	有	总是	一个	温暖的	地方	在	我的	心	为了	她	,

我心中始终为她保留着一个温暖的位置。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld][duː] [wel] .

and	I	really	want	to	see	the	child	do	well	.
和	我	真的	想	到	看	这	孩子	做	出色地	.

我真心希望这个孩子能一切顺利。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [skuːl] [bɪ'fɔːr]

In	my	judgment	I	do	not	think	it	advisable	to	take	her	from	school	before
在	我的	判断	我	做	不是	思考	它	建议	到	拿	她	从	学校	前

[ʃiː; ʃi]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] .

she	graduates	.
她	毕业生	.

依我之见，在她毕业前让她退学并不明智。

[ɪf] [ə'net] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər]

If	Annette	were	indifferent	about	her	lessons	and	showed	no	aptitude	for
如果	安妮特	是	冷漠	关于	她	课程	和	显示	不	能力倾向	为了

[ɪm'pruːvmənt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stʌdi]

improvement	I	should	say	as	she	does	not	appreciate	education	enough	to	study
改进	我	应该	说	作为	她	做	不是	欣赏	教育	足够的	到	学习

['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klæs] ,

diligently	and	has	not	aspiration	enough	to	keep	up	with	her	class	,
勤勉地	和	有	不是	抱负	足够的	到	保持	向上	和	她	班级	,

如果安妮特对课程漠不关心，也没有表现出任何进步的意愿，那么我认为她不够重视教育，无法勤奋学习，也没有足够的抱负去跟上班级的进度。

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðæt] ['kɔːlɪŋ]

find	out	what	she	is	best	fitted	for	and	let	her	be	instructed	in	that	calling
寻找	出去	什么	她	是	最好的	适配	为了	和	让	她	是	指示	在	那	呼叫

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [best] [ə'dæptɪd] . "

for	which	she	is	best	adapted	.	"
为了	哪个	她	是	最好的	改编	.	"

找出她最适合从事的工作，并让她接受最适合她的职业培训。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hænsən] ,

"	I	think	,	"	said	Mrs	.	Hanson	,
"	我	思考	,	"	说	太太	.	汉森	,

“我想，”汉森太太说，

" [juː; jʊ][ɔːl][duː] [rɔːŋ] [ɪn] ['pʌfɪŋ] [ʌp] [ə'net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] .

"	you	all	do	wrong	in	puffing	up	Annette	with	the	idea	that	she	is	something	extra	.
"	你	全部	做	错误的	在	抽气	向上	安妮特	和	这	主意	那	她	是	某物	额外的	.

“你们都错了，把安妮特捧得太高，以为她有什么了不起的。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . - , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [ə'net] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	think	,	Mrs	.	Lasette	,	that	there	is	something	wonderful	about	Annette	,	but	I	can't	see	it	,
你	思考	,	太太	.	-	,	那	那里	是	某物	精彩的	关于	安妮特	,	但	我	不能	看	它	,

拉塞特太太，您认为安妮特身上有什么了不起的地方，但我却看不出来。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt] [gʊd] [sens] . "

and	I	hear	a	lot	of	people	say	she	hasn't	got	good	sense	.	"
和	我	听到	一个	很多	的	人们	说	她	还没有	得到	好的	感觉	.	"

我听到很多人说她缺乏常识。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "

"	They	do	not	understand	the	child	.	"
"	他们	做	不是	理解	这	孩子	.	"

他们不了解孩子。

" [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɑːd] [ænd; ənd] [kwɪr] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [goʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] .

"	They	all	say	that	she	is	very	odd	and	queer	and	often	goes	out	into	the	street	as	if	she	never	saw	a	looking	glass	.
"	他们	全部	说	那	她	是	非常	奇怪的	和	酷儿	和	经常	去	出去	进入	这	街道	作为	如果	她	绝不	锯	一个	寻找	玻璃	.

“他们都说她非常古怪，行为怪异，经常走到街上，好像从来没见过镜子一样。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['mɪsɪz] . ['mɪlɚz] ['dɔːtər] [dʒʌst] [læft] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][æt; ət][ðə; ði] [wei] [ə'net] [wʌz; wəz]

Mrs	.	Miller's	daughter	just	laughed	till	she	was	tired	at	the	way	Annette	was
太太	.	米勒的	女儿	只是	笑了	直到	她	曾是	疲劳的	在	这	方式	安妮特	曾是

[drest] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɜːrz] .

dressed	when	she	went	to	call	on	an	acquaintance	of	hers	.
穿着	什么时候	她	去	到	称呼	在	一个	熟人	的	她的	.

米勒太太的女儿看到安妮特去拜访一位熟人时的穿着打扮，忍不住哈哈大笑，直到笑得肚子都疼了。

[waɪ] , [ə'net] [dʒʌst] [meɪks] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['læfɪŋ] [stɑːk] . "

Why	,	Annette	just	makes	herself	a	perfect	laughing	stock	.	"
为什么	,	安妮特	只是	制作	她自己	一个	完美的	笑	库存	.	"

“安妮特简直就是个十足的笑柄。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] ['meri] ['mɪlər] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ['betər] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæn; ðən] ['læfɪŋ] [æt; ət]

"	Well	,	I	think	Mary	Miller	might	have	found	better	employment	than	laughing	at
"	出色地	,	我	思考	玛丽	磨坊主	可能	有	成立	更好的	就业	比	笑	在

[hɜːr; hər] ['kʌmpəni] . "

her	company	.	"
她	公司	.	"

“嗯，我觉得玛丽·米勒或许应该找份比嘲笑公司更好的工作。”

" [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['meri] ['mɪlər] [dəunt] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

"	Now	,	let	me	tell	you	,	Mary	Miller	don't	take	her	for	company	,
"	现在	,	让	我	告诉	你	,	玛丽	磨坊主	不	拿	她	为了	公司	,

“现在，我得告诉你，玛丽·米勒，别把她当伴儿。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ə'net] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [haʊs] , [dʒʌst][nekst] [dɔːr] ,

and	that	very	evening	Annette	was	at	my	house	,	just	next	door	,
和	那	非常	晚上	安妮特	曾是	在	我的	房子	,	只是	下一个	门	,

就在那天晚上，安妮特就来到了我家，我家就在隔壁。

[ænd; ənd] [wen] ['meri] ['mɪlər] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ]

and	when	Mary	Miller	went	to	church	she	never	asked	her	to	go	along
和	什么时候	玛丽	磨坊主	去	到	教会	她	绝不	问	她	到	去	沿着

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

玛丽·米勒去教堂时，从来没有邀请她一起去。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] . "

although	she	belongs	to	the	same	church	.	"
虽然	她	属于	到	这	相同的	教会	.	"

虽然她也属于同一个教会。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['grænmʌðər] ['hɑːkət] ,

"	I	am	sorry	to	say	it	,	"	said	grandmother	Harcourt	,
"	我	是	对不起	到	说	它	,	"	说	祖母	哈考特	,

“很遗憾这么说，”哈考特奶奶说道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['ælɪs] ['hɑːrdli] ['evər] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ə'net] ,

"	but	your	Alice	hardly	ever	comes	to	see	Annette	,
"	但	你的	爱丽丝	几乎	曾经	来	到	看	安妮特	,

但是你的爱丽丝几乎从不来看望安妮特，

[ænd; ənd] ['nevər] [æsks][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	never	asks	her	to	go	anywhere	with	her	,
和	绝不	问	她	到	去	任何地方	和	她	,

而且从不邀请她一起去任何地方，

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ə'net] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [huː] [naʊ]

but	may	be	in	the	long	run	Annette	will	come	out	better	than	some	who	now
但	可能	是	在	这	长的	跑步	安妮特	将要	来	出去	更好的	比	一些	WHO	现在

[lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

look	down	upon	her	.
看	向下	之上	她	.

但从长远来看，安妮特或许会比现在瞧不起她的一些人更有前途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][tɜːrn][ænd; ənd] [ə'net] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪndʒd] [kæt] ;

It	is	a	long	road	that	has	no	turn	and	Annette	is	like	a	singed	cat	;
它	是	一个	长的	路	那	有	不	转动	和	安妮特	是	喜欢	一个	已签名	猫	;

这是一条漫长而没有转弯的路，安妮特就像一只被烧伤的猫；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʊks] . "

she	is	better	than	she	looks	.	"
她	是	更好的	比	她	看起来	.	"

她比看起来更漂亮。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [waɪl] [ə'net] [ɪz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz]

"	I	think	,	"	said	Mrs	.	Lasette	,	"	while	Annette	is	very	bright	and	intelligent	as
"	我	思考	,	"	说	太太	.	-	,	"	尽管	安妮特	是	非常	明亮的	和	聪明的	作为

[ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ,

a	pupil	,
一个	瞳孔	,

“我认为，”拉塞特夫人说，“虽然安妮特作为一名学生非常聪明伶俐，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [sloʊ] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

she	has	been	rather	slow	in	developing	in	some	other	directions	.
她	有	到过	相当	慢的	在	发展	在	一些	其他	方向	.

她在其他一些方面的发展比较缓慢。

[ʃiː; ʃi] [læks] [tækt] ,

She	lacks	tact	,
她	缺乏	策略	,

她缺乏圆滑处事之心。

[ɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [tuː; tə] ['blʌntnəs] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] ['eni] [staɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

is	straightforward	to	bluntness	and	has	not	any	style	about	her	and	little
是	直截了当	到	钝	和	有	不是	任何	风格	关于	她	和	小的

[ɔːr][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kʌmpəni] ['mænərz] ,

or	no	idea	of	company	manners	,
或者	不	主意	的	公司	礼仪	,

她为人直率甚至有些粗鲁，没有任何个人风格，也几乎不懂商务礼仪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['nevər] [kɔːrs] [nɔːr] [ruːd] .

but	she	is	never	coarse	nor	rude	.
但	她	是	绝不	粗	也不	粗鲁的	.

但她从不粗鲁无礼。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [huːz] ['ɔːθər] [aɪ] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə] [neɪm] ,

I	never	knew	her	to	read	a	book	whose	author	I	would	blush	to	name	,
我	绝不	知道	她	到	读	一个	书	谁	作者	我	会	脸红	到	姓名	,

我从未见过她读过任何一本让我觉得不好意思说出作者名字的书。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] [wʊd] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [hɪr]

and	I	never	heard	her	engage	in	any	conversation	I	would	shrink	to	hear
和	我	绝不	听到	她	从事	在	任何	对话	我	会	收缩	到	听到

[rɪ'piːtɪd] .

repeated	.
重复	.

我从未听过她参与任何我害怕重复的谈话。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv]['pjʊrɝ] [lɪps][ɪn][ə; eɪ] . [pi:] . [ðæn; ðən] [ə'net] ,

I	don't	think	there	is	a	girl	of	purer	lips	in	A	.	P	.	than	Annette	,
我	不	思考	那里	是	一个	女孩	的	更纯净	嘴唇	在	一个	.	P	.	比	安妮特	,

我觉得AP里没有哪个女孩的嘴唇比Annette更纯洁了。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [jʊr; jər][set] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	do	not	think	your	set	,	as	you	call	it	,
和	我	做	不是	思考	你的	放	,	作为	你	称呼	它	,

而且我不认为你所谓的"那套东西"

[hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['vɜ:rtʃu:][ɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]

has	such	a	monopoly	of	either	virtue	or	intelligence	that	you	can	afford	to
有	这样的	一个	垄断	的	任何一个	美德	或者	智力	那	你	能	买得起	到

['rɪdɪkju:l][ænd; ənd] [dɪ'pres] ['eni] [jʌŋ] [soʊl] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][jʊr; jər]

ridicule	and	depress	any	young	soul	who	does	not	happen	to	come	up	to	your
嘲笑	和	抑郁	任何	年轻的	灵魂	WHO	做	不是	发生	到	来	向上	到	你的

['soʊʃ(ə)l]['stændərd] .

social	standard	.
社会的	标准	.

你垄断了美德或智慧，因此你可以肆意嘲笑和贬低任何不符合你社会标准的年轻人。

[wer] [dres] [ænd; ənd] [staɪl] [ɑ:r; ər] ['pa:spɔ:t] [ə'net] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,

Where	dress	and	style	are	passports	Annette	may	be	excluded	,
在哪里	裙子	和	风格	是	护照	安妮特	可能	是	排除	,

如果穿着打扮和风格是通行证，那么安妮特可能会被排除在外。

[bʌt; bət] [wer] [breɪn][ænd; ənd] ['kærəktər] [kaʊnt] [ə'net] [wɪl] [geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] .

but	where	brain	and	character	count	Annette	will	gain	admittance	.
但	在哪里	脑	和	特点	数数	安妮特	将要	获得	准入	.

但凡注重才智和品格的地方，安妮特都能被录取。

[aɪ] [fɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['raɪzɪŋ][tu:; tə][goʊ] ,

I	fear	,	"	said	Mrs	.	Lasette	,	rising	to	go	,
我	害怕	,	"	说	太太	.	-	,	上升	到	去	,

"恐怕……"拉塞特太太说着，起身要走。

" [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθs] [hu:] [maɪt] [hæv; həv]

"	that	many	a	young	girl	has	gone	down	in	the	very	depths	who	might	have
"	那	许多	一个	年轻的	女孩	有	已消失	向下	在	这	非常	深度	WHO	可能	有

[bɪn] [seɪvd] [ɪf] ['mʌðərli] ['wɪmɪn] ,

been	saved	if	motherly	women	,
到过	已保存	如果	母性	女性	,

"许多年轻女孩沉入深渊，如果那些有母爱的女性能够伸出援手，她们或许就能获救。"

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˌʌn'lʌvd] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

when	they	saw	them	unloved	and	lonely	,
什么时候	他们	锯	他们	不被爱的	和	孤独	,

当他们看到他们不被爱、孤独无助时，

[hæd; həd] [ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə]

had	reached	out	to	them	a	helping	hand	and	encouraged	them	to
有	达到	出去	到	他们	一个	帮助	手	和	鼓励	他们	到

[lɪv; laɪv]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [laɪvz; lɪvz] .

live	useful	and	good	lives	.
居住	有用	和	好的	生活	.

曾向他们伸出援手，鼓励他们过上有意义的美好生活。

[wi:; wi][kraɪ][ˌeɪ 'em][aɪ][maɪ] ['sɪstɝz] ['ki:pər] ?

We	cry	am	I	my	sister's	keeper	?
我们	哭	是	我	我的	姐妹	守门员	?

我们不禁要问：我是我妹妹的守护者吗?

[[aɪ] ?
[I ?
[我 ?

[我?

] [wɪl] [nɑːt] [waɪp] [ðə; ði] [blʌd] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ɪf] [θruː] [praɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [wiː; wi]
] will not wipe the blood off our hands if through pride and selfishness we
] 将要 不是 擦拭 这 血 离开 我们的 双手 如果 通过 自豪 和 自私 我们
[hæv; həv] [stæbd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [nɪ'glekt] [soʊlz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [helpt] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kaɪndnəs] .
have stabbed by our neglect souls we should have helped by our kindness .
有 刺伤 经过 我们的 忽视 灵魂 我们 应该 有 帮助 经过 我们的 仁慈 .

如果因为骄傲和自私，我们疏忽大意，伤害了那些我们本应以善意帮助的人，我们就不会洗净手上的鲜血。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər] ['loʊnli] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ænd; ənd]
I always feel for young girls who are lonely and neglected in large cities and
我 总是 感觉 为了 年轻的 女孩们 WHO 是 孤独 和 被忽视的 在 大的 城市 和
[ɑːr; ər] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [en'sneəd] [baɪ] [prɪ'tendɪd] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [fɔːls] ['frendʃɪp] ,
are in danger of being ensnared by pretended sympathies and false friendship ,
是 在 危险 的 存在 陷入 经过 假装 同情 和 错误的 友谊 ,

我总是很同情那些在大城市里孤独、被忽视的年轻女孩，她们很容易被虚假的同情和友谊所蒙蔽。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] - [deɪ] , [noʊ] [gɜːrl] [ɪz] [mɔːr] ['welkəm] [æt; ət] ['eni] ['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'net]
and , to - day , no girl is more welcome at any social gathering than Annette
和 , 到 - 天 , 不 女孩 是 更多的 欢迎 在 任何 社会的 采集 比 安妮特
. "
: "
. "

如今，在任何社交聚会上，没有哪个女孩比安妮特更受欢迎了。

" ['mɪsɪz] . - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hænsən] ,
" Mrs . Lasette , " said Mrs . Hanson ,
" 太太 . - , " 说 太太 . 汉森 ,

“拉塞特夫人，”汉森夫人说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ɪn] [ə; eɪ] . [piː] .
" you are rich and you can do as you choose in A . P .
" 你 是 富有的 和 你 能 做 作为 你 选择 在 一个 . P .

“你很有钱，在AP（可能是指某个平台或软件）你可以随心所欲。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] . "
You can set the fashion . "
你 能 放 这 时尚 . "

你可以引领时尚潮流。

" [noʊ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [rɪtʃ] ,
" No ; I am not rich ,
" 不 ; 我 是 不是 富有的 ,

不，我并不富有。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] ['eni] ['loʊnli] [gɜːrl] [huː]
but I hope that I will always be able to lend a hand to any lonely girl who
但 我 希望 那 我 将要 总是 是 有能力的 到 借 一个 手 到 任何 孤独 女孩 WHO
[ɪz] [nɪ'glektɪd] ,
is neglected ,
是 被忽视的 ,

但我希望我永远都能帮助到任何被忽视的孤独女孩。

[slaitid] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [raɪt] ,
slighted and forgotten while she is trying to do right ,
轻视 和 被遗忘的 尽管 她 是 尝试 到 做 正确的 ,

她努力做好事，却被轻视和遗忘。

[huː] [kʌmz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [riːtʃ] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] . [piː] . [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] . "

who	comes	within	my	reach	while	I	live	in	A	.	P	.	Good	morning	.	"
WHO	来	之内	我的	抵达	尽管	我	居住	在	一个	.	P	.	好的	早晨	.	"

我住在AP期间，谁能靠近我，早上好。

" [əˈnet] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhænsən] , [-] " [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [huː] [wɪl] [stænd][baɪ][hɜːr; hər]

"	Annette	,	"	said	Mrs	.	Hanson	,	[	12	]	"	has	a	champion	who	will	stand	by	her
"	安妮特	,	"	说	太太	.	汉森	,	[	-	]	"	有	一个	冠军	WHO	将要	站立	经过	她

. "

:	"
.	"

“安妮特，”汉森夫人说，[12]“有一位支持者会站在她这边。”

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːkət] , [-]

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Harcourt	,	[	13	]
"	是的	,	"	说	太太	.	哈考特	,	[	-	]

“是的，”哈考特夫人说，[13]

" [ˈʌnə] [ɪz] [truː] [æz; əz] [stiːl] ; [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [juː; jʊ][kæn; kən][taɪ][tuː; tə] .

"	Anna	is	true	as	steel	;	the	kind	of	woman	you	can	tie	to	.
"	安娜	是	真的	作为	钢	;	这	种类	的	女士	你	能	领带	到	.

“安娜为人忠诚如钢铁，是那种你可以依靠的女人。”

[wen] [maɪ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] ,

When	my	great	trouble	came	,	she	was	good	as	gold	,
什么时候	我的	伟大的	麻烦	来了	,	她	曾是	好的	作为	金子	,

当我遭遇困境时，她像金子一样善良。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈbreɪkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd]

and	when	my	poor	heart	was	almost	breaking	,	she	always	had	a	kind	word
和	什么时候	我的	贫穷的	心	曾是	几乎	打破	,	她	总是	有	一个	种类	单词

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

for	me	.
为了	我	.

当我心碎欲裂的时候，她总会安慰我说些温暖的话。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪk] [hɜːr; hər] . "

I	wish	we	had	ten	thousand	like	her	.	"
我	希望	我们	有	十	千	喜欢	她	.	"

我希望我们有成千上万个像她一样的人。

" [wel] , [ˈmʌðər] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,

"	Well	,	mother	,	I	must	go	,
"	出色地	,	母亲	,	我	必须	去	,

“好了，妈妈，我得走了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [əˈnet] [dʌz] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt][dəunt][let] [hɜːr; hər][goʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk]

but	if	Annette	does	graduate	don't	let	her	go	on	the	stage	looking	like
但	如果	安妮特	做	毕业	不	让	她	去	在	这	阶段	寻找	喜欢

[ə; eɪ] [fraɪt] .

a	fright	.
一个	惊吓	.

但如果安妮特真的毕业了，千万别让她顶着一副吓人的样子上台。

[ˈdʒen(ə)rəl][.eɪtʃ tuː ˈəʊ] [ˈdɔːtər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nuː] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [hæt]

General	H's	daughter	has	a	beautiful	new	silk	dress	and	a	lovely	hat
一般的	的	女儿	有	一个	美丽的	新的	丝绸	裙子	和	一个	迷人的	帽子

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [deθ] ;

which	she	got	just	a	few	weeks	before	her	mother's	death	;
哪个	她	得到	只是	一个	很少	周	前	她	母亲的	死亡	;

H将军的女儿有一件漂亮的新丝绸连衣裙和一顶可爱的帽子，这是她在母亲去世前几周得到的；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ɪn] [blæk] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,

as	she	has	gone	in	black	she	wants	to	sell	it	,	and	if	you	say	so	,
作为	她	有	已消失	在	黑色的	她	想要	到	卖	它	,	和	如果	你	说	所以	,

她既然穿了黑色衣服，就想把它卖掉，如果你同意的话。

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [in'stɔːlmənts] , [aɪ][kæn; kən][get] [ɪf] [fɔːr; fər] [ə'net] ,

and	will	pay	for	it	on	installments	,	I	can	get	if	for	Annette	,
和	将要	支付	为了	它	在	分期付款	,	我	能	得到	如果	为了	安妮特	,

我会分期付款，我可以帮安妮特买。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	I	think	with	a	little	alteration	it	would	be	splendid	for	her
和	我	思考	和	一个	小的	改造	它	会	是	灿烂	为了	她

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [dres] . "

graduation	dress	.	"
毕业	裙子	.	"

我认为稍加修改，它就会成为她毕业礼服的绝佳选择。

" [noʊ] ; [ɪ'laɪzə] , [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	;	Eliza	,	I	can't	afford	it	.	"
"	不	;	伊丽莎	,	我	不能	买得起	它	.	"

“不，伊莱扎，我买不起。”

" [waɪ] , ['mʌðər] , [ə'net] [wɪl] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

"	Why	,	mother	,	Annette	will	need	something	nice	for	the	occasion	,
"	为什么	,	母亲	,	安妮特	将要	需要	某物	好的	为了	这	场合	,

“妈妈，安妮特需要一件漂亮的衣服来出席这个场合。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][kɔːst] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	it	will	not	cost	any	more	than	what	you	intend	to	pay	for	her
和	它	将要	不是	成本	任何	更多的	比	什么	你	打算	到	支付	为了	她

[dres] [ænd; ənd][hæt] .

dress	and	hat	.
裙子	和	帽子	.

而且花费不会超过你打算为她买裙子和帽子的价格。

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] ? "

Why	not	take	them	?	"
为什么	不是	拿	他们	?	"

为什么不带走它们呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'net] [ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] .

"	Because	Annette	is	not	able	to	wear	them	.
"	因为	安妮特	是	不是	有能力的	到	穿	他们	.

因为安妮特不能穿它们。

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [wʌn] [faɪn] [dres] [ænd; ənd][hæt] ,

Suppose	she	had	that	one	fine	dress	and	hat	,
认为	她	有	那	一	美好的	裙子	和	帽子	,

假设她有一件漂亮的连衣裙和一顶漂亮的帽子，

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][wɑːnt] [mɔːr] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

would	she	not	want	more	to	match	with	them	?
会	她	不是	想	更多的	到	匹配	和	他们	?

难道她不想多买些东西来搭配吗?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [dres] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['ɑːnɪstli] [ə'fɔːrd] .

I	don't	want	her	to	learn	to	dress	in	a	style	that	she	cannot	honestly	afford	.
我	不	想	她	到	学习	到	裙子	在	一个	风格	那	她	不能	诚实地	买得起	.

我不想让她学会穿她根本负担不起的衣服。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [dres] [ɪz][ðə; ði] [ˌruːɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

I	think	this	love	of	dress	is	the	ruination	of	many	a	young	girl	.
我	思考	这	爱	的	裙子	是	这	毁灭	的	许多	一个	年轻的	女孩	.

我认为这种对打扮的痴迷毁了很多年轻女孩。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['streɪnɪŋ] ['æftər] [faɪn] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ,

I	think	this	straining	after	fine	things	when	you	are	not	able	to	get	them	,
我	思考	这	紧张	后	美好的	事物	什么时候	你	是	不是	有能力的	到	得到	他们	,

我认为这种在得不到美好事物时仍然执着追求的做法，

[ɪz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] .

is	perfectly	ridiculous	.
是	完美	荒谬的	.

简直荒谬至极。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [jʊr; jər][koʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [klɔːθ] .

I	believe	in	cutting	your	coat	according	to	your	cloth	.
我	相信	在	切割	你的	外套	根据	到	你的	布	.

我相信应该量身定制服装。

[aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [hɛmpstɛdz] ['dɔːtər] [læst] ['sʌndeɪ] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [laɪt] [sɪlk] ,

I	saw	Mrs	.	Hempstead's	daughter	last	Sunday	dressed	up	in	a	handsome	light	silk	,
我	锯	太太	.	亨普斯特德的	女儿	最后的	星期日	穿着	向上	在	一个	英俊的	光	丝绸	,

上周日我看到亨普斯特德太太的女儿，她穿着一件漂亮的浅色丝绸连衣裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [hæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [get] [sɪk] [tuː; tə] -

and	a	beautiful	spring	hat	,	and	if	she	or	her	mother	would	get	sick	to	-
和	一个	美丽的	春天	帽子	,	和	如果	她	或者	她	母亲	会	得到	生病的	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

还有一顶漂亮的春帽，如果她或她母亲明天生病了，

[ðeɪ] [wʊd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [suːn] [biː; bi]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['tʃærəti] [ɔːr] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɜːr; hər]

they	would	,	I	suppose	,	soon	be	objects	of	public	charity	or	dependent	on	her
他们	会	,	我	认为	,	很快	是	对象	的	民众	慈善机构	或者	依赖	在	她

['wɪdoʊd] ['sɪstər] ,

widowed	sister	,
寡	姐姐	,

我想，他们很快就会成为公共慈善机构的对象，或者依靠她守寡的姐姐生活。

[huː] [ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [haʊs] ;

who	is	too	proud	to	see	her	go	to	the	poor	house	;
WHO	是	也	自豪的	到	看	她	去	到	这	贫穷的	房子	;

谁太骄傲，不忍心看到她去贫民院?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ;

and	this	is	just	the	trouble	with	a	lot	of	people	;
和	这	是	只是	这	麻烦	和	一个	很多	的	人们	;

这就是很多人的问题所在;

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['bəːdənz] [tuː; tə] [ber] [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] .

they	not	only	have	their	own	burdens	to	bear	but	somebody	else's	.
他们	不是	仅有的	有	他们的	自己的	负担	到	熊	但	某人	其他人的	.

他们不仅要承担自己的重担，还要承担别人的重担。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][æn; ən][oʊld]['foʊgi] ,

You	may	call	me	an	old	fogy	,
你	可能	称呼	我	一个	老的	老顽固	,

你可以说我老古董，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] [tʃi:p] [ænd; ənd] [dres] [pleɪn] [ðæn; ðən] [ʃɜ:rk] [maɪ] ['bə:dənz]

but	I	would	rather	live	cheap	and	dress	plain	than	shirk	my	burdens
但	我	会	相当	居住	便宜的	和	裙子	清楚的	比	推脱	我的	负担

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] ['weɪstɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] .

because	I	had	wasted	when	they	had	saved	.
因为	我	有	浪费	什么时候	他们	有	已保存	.

但我宁愿过着节俭的生活，穿着朴素，也不愿因为浪费而逃避自己的责任，而他们却在努力储蓄。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒɑ:n]['hænsən][ɑ:r; ər][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][gɑ:t][jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd]

You	and	John	Hanson	are	both	young	and	have	got	your	health	and
你	和	约翰	汉森	是	两个都	年轻的	和	有	得到	你的	健康	和

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

你和约翰·汉森都很年轻，身体健康，精力充沛。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['si:ˌskɪnz] , [ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['fɜrbəˌloʊz] ,

and	instead	of	buying	sealskins	,	and	velvets	and	furbelows	,
和	反而	的	购买	海豹皮	,	和	天鹅绒	和	弗贝洛斯	,

与其购买海豹皮、天鹅绒和毛皮，

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['leɪɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

you	had	better	be	laying	up	for	a	rainy	day	.
你	有	更好的	是	躺下	向上	为了	一个	下雨	天	.

你最好未雨绸缪。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:lskɪn] [kloʊk] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][hæz; həz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

You	have	no	more	need	for	a	sealskin	cloak	than	a	cat	has	for	a
你	有	不	更多的	需要	为了	一个	海豹皮	披风	比	一个	猫	有	为了	一个

['kætəkɪzəm] .

catechism	.
教理问答	.

你对海豹皮斗篷的需求，就像猫对教义问答的需求一样。

[naʊ] [ju:; jʊ][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [seɪ] .

Now	you	do	as	you	please	,	I	have	had	my	say	.
现在	你	做	作为	你	请	,	我	有	有	我的	说	.

现在你想做什么就做什么吧，我已经说完了。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	Chapter	XI
"	章	十一

“第十一章

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [sɪns] [wi:; wi][left]['mɪstər] . ['tɔməs] [ænd; ənd]

It	has	been	quite	a	length	of	time	since	we	left	Mr	.	Thomas	and
它	有	到过	相当	一个	长度	的	时间	自从	我们	左边	先生	.	托马斯	和

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ['feɪsɪŋ] [æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n]['fju:tʃər] .

his	young	friend	facing	an	uncertain	future	.
他的	年轻的	朋友	面向	一个	不确定	未来	.

距离我们上次见到托马斯先生和他的年轻朋友，他们当时面临着不确定的未来，已经过去了相当长一段时间。

[sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər]

Since	then	he	has	not	only	been	successful	in	building	up	a	good	business	for
自从	然后	他	有	不是	仅有的	到过	成功的	在	建筑	向上	一个	好的	商业	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

从那时起，他不仅成功地为自己建立了一个良好的事业，

[bʌt; bət][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] ['ʌðər] .

but	in	opening	the	gates	to	others	.
但	在	开幕	这	大门	到	其他的	.

但却为他人敞开了大门。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [hæz; həz][nɑːt] [ɪn'fleɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [praɪd] .

His	success	has	not	inflated	him	with	pride	.
他的	成功	有	不是	膨胀	他	和	自豪	.

他的成功并没有让他骄傲自满。

['niːðər] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [self] - [ə'bæʃt] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm] ['ʌðər] [les] ['fɔːrtʃənət]

Neither	has	he	become	self	-	abashed	and	isolated	from	others	less	fortunate
两者都不	有	他	变得	自己	-	羞愧	和	孤立	从	其他的	较少的	幸运

, [huː] [niːd] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

,	who	need	his	counsel	and	sympathy	.
,	WHO	需要	他的	法律顾问	和	同情	.

他也没有因此而感到羞愧，更没有与那些不幸的人疏远，这些人需要他的建议和同情。

['dʒenərəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

Generous	and	noble	in	his	character	,
慷慨的	和	高贵	在	他的	特点	,

他品格慷慨高尚，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]

he	was	conservative	enough	to	cling	to	the	good	of	the	past	and
他	曾是	保守的	足够的	到	黏着	到	这	好的	的	这	过去的	和

['rædɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə] ['evri] [nuː] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

radical	enough	to	give	hospitality	to	every	new	idea	which	was	calculated	to
激进的	足够的	到	给	热情好客	到	每一个	新的	主意	哪个	曾是	计算	到

['benɪfɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [laɪf]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['betər] .

benefit	and	make	life	noble	and	better	.
益处	和	制作	生活	高贵	和	更好的	.

他既保守到足以坚守过去的优良传统，又激进到足以对任何有益于人类、使生活更加美好高尚的新思想表示欢迎。

['mɪstər] . ['tɔməs] , [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Thomas	,	in	laying	the	foundation	of	his	education	,
先生	.	托马斯	,	在	躺下	这	基础	的	他的	教育	,

托马斯先生在奠定其教育基础时，

[wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ]['mænjuəl]['leɪbər] [skuːl] ,

was	thoughtful	enough	to	enter	a	manual	labor	school	,
曾是	周到	足够的	到	进入	一个	手动的	劳动	学校	,

他很有远见，报读了一所体力劳动学校。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ]

where	he	had	the	double	advantage	of	getting	an	education	and	learning
在哪里	他	有	这	双倍的	优势	的	获得	一个	教育	和	学习

[ə; eɪ] [treɪd] ,

a	trade	,
一个	贸易	,

他因此拥有了双重优势：既能接受教育，又能学习一门手艺。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [eɪd][frʌm; frəm] ['eni]

through	which	he	was	enabled	to	rely	on	himself	without	asking	aid	from	any
通过	哪个	他	曾是	已启用	到	依靠	在	他自己	没有	问	援助	从	任何

[wʌn] ,

one	,
一	,

这使他能够依靠自己而不向任何人寻求帮助。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mænlinəs] , [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪəns] ,

which	in	itself	was	an	education	in	manliness	,	self	-	respect	and	self	-	reliance	,
哪个	在	本身	曾是	一个	教育	在	男子气概	,	自己	-	尊重	和	自己	-	依赖	,

这本身就是对男子气概、自尊和自立的一次教育。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ðə; ði] ['proʊtəʒeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	he	could	not	have	obtained	had	he	been	the	protege	of	the
那	他	可以	不是	有	获得	有	他	到过	这	门徒	的	这

['wɛlθiːəst] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

wealthiest	philanthropist	in	the	land	.
最富有的	慈善家	在	这	土地	.

即使他是全国最富有的慈善家的门生，他也不可能获得这样的成就。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faɪn] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'nuːəti] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['eksələnt]

As	he	had	fine	mechanical	skill	and	ingenuity	,	he	became	an	excellent
作为	他	有	美好的	机械的	技能	和	独创性	,	他	成为	一个	出色的

['kɑːrpəntər] .

carpenter	.
木匠	.

由于他拥有精湛的机械技能和创造力，他成为了一名优秀的木匠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

考验与胜利(Trial and Triumph)
第4/6页

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

But	it	is	one	thing	to	have	a	trade	and	another	thing	to	have	an
但	它	是	一	事物	到	有	一个	贸易	和	其他	事物	到	有	一个

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðæt] [treɪd] .

opportunity	to	exercise	that	trade	.
机会	到	锻炼	那	贸易	.

拥有一项技能是一回事，有机会运用这项技能又是另一回事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [i'rektid] .

It	was	a	time	when	a	number	of	colored	churches	were	being	erected	.
它	曾是	一个	时间	什么时候	一个	数字	的	有色	教堂	是	存在	竖立	.

当时正在兴建许多有色人种教堂。

[tuː; tə] [bɪld] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['iːv(ə)n][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɜːrtʃɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n]

To	build	large	and	even	magnificent	churches	seemed	to	be	a	ruling	passion
到	建造	大的	和	甚至	壮丽	教堂	似乎	到	是	一个	裁决	热情

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

with	the	colored	people	.
和	这	有色	人们	.

建造大型甚至宏伟的教堂似乎是黑人的一大爱好。

[ðer; ðər] ['hoʊmz] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['hʌmb(ə)l] , [ðer; ðər] [wɔːlz] [ber] [ʌv; əv] ['piktʃəd] [greɪs] ,

Their	homes	might	be	very	humble	,	their	walls	bare	of	pictured	grace	,
他们的	房屋	可能	是	非常	谦逊的	,	他们的	墙壁	裸	的	如图所示	优雅	,

他们的住所可能非常简陋，墙上没有挂任何精美的画像。

[bʌt; bət][baɪ][juˈnaɪtɪd] ['efərts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'rekt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	by	united	efforts	they	could	erect	large	and	handsome	churches	in	which	they
但	经过	团结的	努力	他们	可以	直立	大的	和	英俊的	教堂	在	哪个	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmən] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˌsætəs'fækʃənz]

had	a	common	possession	and	it	was	one	of	the	grand	satisfactions
有	一个	常见的	拥有	和	它	曾是	一	的	这	盛大	满意度

[ʌv; əv] ['friːdəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn]

of	freedom	that	they	were	enabled	to	build	their	own	churches	and	carry	on
的	自由	那	他们	是	已启用	到	建造	他们的	自己的	教堂	和	携带	在

[ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

their	own	business	without	being	interfered	with	,
他们的	自己的	商业	没有	存在	干扰	和	,

但是，通过团结一致，他们可以建造宏伟漂亮的教堂，这些教堂是他们共同的财产。自由带来的一大满足感就是，他们能够建造自己的教堂，开展自己的事业而不受干涉。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [waɪt] [iˌkliːziˈæstiks] [huːz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	overlooked	by	a	class	of	white	ecclesiastics	whose	presence	was	a
和	被忽视的	经过	一个	班级	的	白色的	教会人士	谁	在场	曾是	一个

[rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'plaɪd] [ɪnˌfɪriˈɔːrəti] .

reminder	of	their	implied	inferiority	.
提醒	的	他们的	暗示	自卑	.

而白人神职人员阶层却忽视了他们，他们的存在提醒着他们自身低人一等的地位。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tɔməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]

The	church	of	which	Mr	.	Thomas	was	a	member	was	about	to	erect	a
这	教会	的	哪个	先生	.	托马斯	曾是	一个	成员	曾是	关于	到	直立	一个

['kɔːstli] ['edɪfɪs] .

costly	edifice	.
昂贵	大厦	.

托马斯先生所属的教会即将建造一座耗资巨大的建筑。

[ðə; ði] [trʌs'ti:z] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [pʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	trustees	would	probably	have	willingly	put	the	work	in	the	hands	of	a
这	受托人	会	大概	有	心甘情愿	放	这	工作	在	这	双手	的	一个

['kʌlərd] [mæn] ,

colored	man	,
有色	男人	,

受托人很可能乐意把这项工作交给一位黑人。

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,

had	there	been	a	sufficient	number	to	have	done	the	work	,
有	那里	到过	一个	充足的	数字	到	有	完毕	这	工作	,

如果人数足够完成这项工作的话，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪt] ['predʒədɪs] [hæd; həd] [bɑ:rd] [ðə; ði]

but	they	did	not	seem	to	remember	that	white	prejudice	had	barred	the
但	他们	做过	不是	似乎	到	记住	那	白色的	偏见	有	禁止	这

['nɔ:rðərn] ['wə:kʃɔps] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,

Northern	workshops	against	the	colored	man	,
北方	研讨会	反对	这	有色	男人	,

但他们似乎忘记了，白人的偏见曾使北方工厂禁止有色人种进入。

[ðæt] ['sleɪvəri] ,

that	slavery	,
那	奴隶制	,

奴隶制，

[baɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] [mə'nɔpə,laɪzɪŋ] ['leɪbər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] ['kʌlərd]

by	degrading	and	monopolizing	labor	had	been	the	means	of	educating	colored
经过	降级	和	垄断	劳动	有	到过	这	方法	的	教育	有色

[men] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [mə'kænɪks] ,

men	in	the	South	to	be	good	mechanics	,
男人	在	这	南	到	是	好的	机械学	,

通过贬低和垄断劳动力，南方黑人男性被培养成优秀技工的手段已经存在了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [pɑ:rt] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə]

and	that	a	little	pains	and	search	on	their	part	might	have	brought	to
和	那	一个	小的	疼痛	和	搜索	在	他们的	部分	可能	有	带来	到

[laɪt] ['kʌlərd] ['kɑ:pintəz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli]

light	colored	carpenters	in	the	South	who	would	have	done	the	work	as	efficiently
光	有色	木匠	在	这	南	WHO	会	有	完毕	这	工作	作为	高效

[æz; əz] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] ,

as	those	whom	they	employed	,
作为	那些	谁	他们	受雇	,

他们只要稍加努力和寻找，或许就能在南方找到一些肤色较浅的木匠，他们的工作效率会和他们雇佣的木匠一样高。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['veri] ['fɑ:r'saɪtɪd] [men] ,

but	as	the	trustees	were	not	very	farsighted	men	,
但	作为	这	受托人	是	不是	非常	睿	男人	,

但由于受托人缺乏远见，

[ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ə'veɪləb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [hænd] ; [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

they	did	the	most	available	thing	that	came	to	hand	;	they	employed	a	white	man	.
他们	做过	这	最多	可用的	事物	那	来了	到	手	;	他们	受雇	一个	白色的	男人	.

他们做了当时能想到的最容易做到的事：他们雇佣了一名白人。

['mɪstər] . ['tɔməs] - ['pæstər] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæstər] ['bɪldər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Thomas	'	pastor	applied	to	the	master	builder	for	a	place	for	his
先生	.	托马斯	-	牧师	应用	到	这	掌握	建筑商	为了	一个	地方	为了	他的

[pə'rɪʃənər] .

parishioner	.
教区居民	.

托马斯先生的牧师向建筑商申请为他的教区居民建造房屋。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈmembər] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ? " [rev] .

"	Can	you	give	employment	to	one	of	my	members	,	on	our	church	?	"	Rev	.
"	能	你	给	就业	到	一	的	我的	成员	,	在	我们的	教会	?	"	牧师	.

“您能否在我们教会里雇用我的一位成员？”牧师

[ˈmɪstər] . [ˈloʊˌmæks] [æskt] [ðə; ðɪ][ˈmæstər] [ˈbɪldər] .

Mr	.	Lomax	asked	the	master	builder	.
先生	.	洛马克斯	问	这	掌握	建筑商	.

洛马克斯先生问总建筑师。

" [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [duː][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] . "

"	I	would	willingly	do	so	,	but	I	can	not	.	"
"	我	会	心甘情愿	做	所以	,	但	我	能	不是	.	"

“我很乐意这样做，但我做不到。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ][men] [wʊd] [ɔːl] [raɪz] [ʌp] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Because	my	men	would	all	rise	up	against	it	.
"	因为	我的	男人	会	全部	上升	向上	反对	它	.

“因为我的部下都会起来反抗它。”

[naʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [jʊr; jər] [pəˈrɪʃənər] ,

Now	,	for	my	part	,	I	have	no	prejudice	against	your	parishioner	,
现在	,	为了	我的	部分	,	我	有	不	偏见	反对	你的	教区居民	,

就我而言，我对你们的教友没有任何偏见。

[bʌt; bət][maɪ][men] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [mæn] .

but	my	men	will	not	work	with	a	colored	man	.
但	我的	男人	将要	不是	工作	和	一个	有色	男人	.

但我的手下不会和黑人一起工作。

[aɪ] [wʊd] [let][ðem; ðəm][ɔːl][goʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ɪˈnʌf] [ˈkʌlərd] [men][tuː; tə][suːt][ˌem ˈiː][dʒʌst]

I	would	let	them	all	go	if	I	could	get	enough	colored	men	to	suit	me	just
我	会	让	他们	全部	去	如果	我	可以	得到	足够的	有色	男人	到	套装	我	只是

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

如果我能找到足够多的黑人男性来满足我的需求，我就会放他们走。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈleɪbər] [ˈmɑːrkɪt] ,

but	such	is	the	condition	of	the	labor	market	,
但	这样的	是	这	状况	的	这	劳动	市场	,

但这就是劳动力市场的现状。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ˈiːðər] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ʌnˈpælətəb(ə)l] [θɪŋz] [ɔːr] [rʌn] [ðə; ðɪ]

that	a	man	must	either	submit	to	a	number	of	unpalatable	things	or	run	the
那	一个	男人	必须	任何一个	提交	到	一个	数字	的	令人难以接受	事物	或者	跑步	这

[rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪk] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɔɪkɔtɪd] .

risk	of	a	strike	and	being	boycotted	.
风险	的	一个	罢工	和	存在	抵制	.

一个人要么必须忍受许多令人难以接受的事情，要么就得冒着罢工和被抵制的风险。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [huː] [wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɪbərti] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [ˈveri]

I	think	some	of	these	men	who	want	so	much	liberty	for	themselves	have	very
我	思考	一些	的	这些	男人	WHO	想	所以	很多	自由	为了	他们自己	有	非常

[ˈlɪt(ə)l][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .

little	idea	of	it	for	other	people	.
小的	主意	的	它	为了	其他	人们	.

我认为，有些人虽然渴望为自己争取自由，却很少体会他人的自由。

" ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [toʊld]['mɪstər] . ['tɔməs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː]

"	After	this	conversation	the	minister	told	Mr	.	Thomas	the	result	of	his	interview
"	后	这	对话	这	部长	讲述	先生	.	托马斯	这	结果	的	他的	面试

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] ['bɪldər] ,

with	the	master	builder	,
和	这	掌握	建筑商	,

“谈话结束后，部长将他与建筑总承包商面谈的结果告诉了托马斯先生。”

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] ['betər] . "

"	I	am	very	sorry	;	but	it	is	as	it	is	,	and	it	can't	be	any	better	.	"
"	我	是	非常	对不起	;	但	它	是	作为	它	是	,	和	它	不能	是	任何	更好的	.	"

“我很抱歉；但事情就是这样，不可能更好了。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "

"	Do	you	mean	by	that	that	things	are	always	going	to	remain	as	they	are	?	"
"	做	你	意思是	经过	那	那	事物	是	总是	去	到	保持	作为	他们	是	?	"

你的意思是说，一切都会永远保持现状吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] [kwɪk] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	do	not	see	any	quick	way	out	of	it	.
"	我	做	不是	看	任何	快的	方式	出去	的	它	.

“我看不出有什么快速的解决办法。”

[ðɪs] ['predʒədɪs] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

This	prejudice	is	the	outgrowth	of	ages	;	it	did	not	come	in	a	day	,
这	偏见	是	这	生长	的	年龄	;	它	做过	不是	来	在	一个	天	,

这种偏见是岁月沉淀的产物，并非一日之功。

[nɔːr][duː][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['vænɪʃ] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] . "

nor	do	I	expect	that	it	will	vanish	in	an	hour	.	"
也不	做	我	预计	那	它	将要	消失	在	一个	小时	.	"

我也不认为它会在一个小时内消失。

" [nɔːr][duː][aɪ] ;

"	Nor	do	I	;
"	也不	做	我	;

我也没有；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [mend] [ðer; ðər] ['pɑːstʃəz] [ɪz][tuː; tə]

but	I	do	not	think	the	best	way	for	a	people	to	mend	their	pastures	is	to
但	我	做	不是	思考	这	最好的	方式	为了	一个	人们	到	修补	他们的	牧场	是	到

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'weɪl] [ðer; ðər] [feɪt] . "

sit	down	and	bewail	their	fate	.	"
坐	向下	和	哀叹	他们的	命运	.	"

但我认为，一个民族解决自身困境的最佳方法并非是坐下来哀叹自己的命运。

" [noʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

"	No	;	we	must	be	up	and	going	for	ourselves	.
"	不	;	我们	必须	是	向上	和	去	为了	我们自己	.

不，我们必须靠自己站起来。

[waɪt] ['piːp(ə)l] [wɪl] — — "

White	people	will	—	—	"
白色的	人们	将要	—	—	"

白人将会——”

" [waɪt] ['piːp(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	White	people	,	"	exclaimed	Mr	.	Thomas	somewhat	impatiently	.
"	白色的	人们	,	"	惊呼	先生	.	托马斯	有些	不耐烦地	.

“白人！”托马斯先生有些不耐烦地喊道。

" [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [bɑːʃ] [ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]

"	Is	there	not	a	great	deal	of	bosh	in	the	estimate	some	of	us	have
"	是	那里	不是	一个	伟大的	交易	的	博什	在	这	估计	一些	的	我们	有

[fɔːrmd] [ʌv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

formed	of	white	people	.
形成	的	白色的	人们	.

“我们当中有些人对白人的看法难道没有很多谬误吗？”

[wiː; wi] [ʃer] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

We	share	a	common	human	feeling	,	from	which	the	same	cause	produces
我们	分享	一个	常见的	人类	感觉	,	从	哪个	这	相同的	原因	产

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

the	same	effect	.
这	相同的	影响	.

我们拥有共同的人类情感，同样的起因会产生同样的结果。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [tə'deɪ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [pə'raɪə] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Why	am	I	today	a	social	Pariah	,	begging	for	work	,	and	refused	situation
为什么	是	我	今天	一个	社会的	贱民	,	乞讨	为了	工作	,	和	拒绝	情况

['æftər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

after	situation	?
后	情况	?

为什么我今天成了社会弃儿，四处乞求工作，一次又一次地被拒绝?

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['welθi] ['sʌðərnər] ;

My	father	is	a	wealthy	Southerner	;
我的	父亲	是	一个	富裕	南方人	;

我父亲是位富有的南方人；

[hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] ['ʌðər] [sʌnz] [huː] [ɑːr; ər] [in'heritəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɛrz] [ʌv; əv]

he	has	several	other	sons	who	are	inheritors	of	his	name	and	heirs	of
他	有	一些	其他	儿子们	WHO	是	继承人	的	他的	姓名	和	继承人	的

[hɪz; ɪz] [welθ] .

his	wealth	.
他的	财富	.

他还有几个儿子，他们继承了他的姓氏和财产。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd] , ['kʌltʃərd] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l] [pə'ziʃənz] .

They	are	educated	,	cultured	and	occupy	high	social	positions	.
他们	是	受过教育	,	有文化的	和	占据	高的	社会的	职位	.

他们受过良好的教育，有文化修养，并占据着较高的社会地位。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [bɔːrn][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Had	I	not	as	good	a	right	to	be	well	born	as	any	of	them	?
有	我	不是	作为	好的	一个	正确的	到	是	出色地	出生	作为	任何	的	他们	?

难道我没有和他们一样拥有出身高贵的权利吗?

[ænd; ənd] [jet] , [θruː] [maɪ] ['fɑːðɚz] [kraɪm] ,

And	yet	,	through	my	father's	crime	,
和	然而	,	通过	我的	父亲的	犯罪	,

然而，通过我父亲的罪行，

[aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv]

I	was	doomed	to	the	status	of	a	slave	with	its	heritage	of
我	曾是	注定失败	到	这	地位	的	一个	奴隶	和	它是	遗产	的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

我注定要沦为奴隶，背负着无知的枷锁。

['pɑːvərti] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'beɪsmənt] .

poverty	and	social	debasement	.
贫困	和	社会的	贬值	.

贫困和社会堕落。

[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiðənˌɪzəm] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

Talk	of	the	heathenism	of	Africa	,
讲话	的	这	异教	的	非洲	,

谈论非洲的异教信仰，

[ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] [traɪbz] ['wɔːrɪŋ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] [foʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]

of	hostile	tribes	warring	upon	each	other	and	selling	the	conquered	foes	into	the
的	敌对的	部落	战争	之上	每个	其他	和	销售	这	征服	敌人	进入	这

[hændz][ʌv; əv] [waɪt] [men] ,

hands	of	white	men	,
双手	的	白色的	男人	,

敌对部落之间互相征战，并将战败的敌人卖给白人。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [prə'greʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː]

but	how	much	higher	in	the	scale	of	moral	progression	was	the	white	man	who
但	如何	很多	更高	在	这	规模	的	道德	进展	曾是	这	白色的	男人	WHO

[duːmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ,

doomed	his	own	child	,
注定失败	他的	自己的	孩子	,

但是，在道德进步的阶梯上，那个害死自己孩子的白人男性又能高出多少呢?

[boʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊn] , [ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ?

bone	of	his	bone	,	and	flesh	of	his	flesh	,	to	a	life	of	slavery	?
骨	的	他的	骨	,	和	肉	的	他的	肉	,	到	一个	生活	的	奴隶制	?

骨中之骨，肉中之肉，竟甘愿沦为奴隶?

[ðə; ði] ['hiːðn] [kʊd; kəd] [pliːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

The	heathen	could	plead	in	his	defence	the	fortunes	of	war	,
这	异教徒	可以	恳求	在	他的	防御	这	财富	的	战争	,

异教徒可以援引战争的形势为自己辩护，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑː'stɪləti][ʌv; əv][æn; ən] [ə'poʊzɪŋ] [traɪb] ,

and	the	hostility	of	an	opposing	tribe	,
和	这	敌意	的	一个	反对	部落	,

以及敌对部落的敌意，

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [en'sleɪvd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [wɔːrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hæpləs] ['ɔːfsprɪŋ]

but	the	white	man	who	enslaved	his	child	warred	upon	his	hapless	offspring
但	这	白色的	男人	WHO	奴隶	他的	孩子	战争	之上	他的	不幸的	后代

[ænd; ənd] [roʊt] ['tʃæt(ə)l] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə][hɜːrl]

and	wrote	chattel	upon	his	condition	when	his	hand	was	too	feeble	to	hurl
和	写道	动产	之上	他的	状况	什么时候	他的	手	曾是	也	微弱	到	投

[ə'saɪd][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [hænd][ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [noʊ] ['ʌðər] ['oʊnərʃɪp] [bʌt; bət][gɑːd] .

aside	the	accursed	hand	and	recognize	no	other	ownership	but	God	.
旁边	这	被诅咒的	手	和	认出	不	其他	所有权	但	上帝	.

但是，奴役自己孩子的白人却对不幸的后代发动战争，并在他无力挣脱束缚、无法摆脱这只被诅咒的手，也无法承认上帝之外的任何其他所有权时，将他视为奴隶。

[aɪ] [wʌns] [felt] ['bɪtərli] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbʤekt] ,

I	once	felt	bitterly	on	this	subject	,
我	一次	毛毡	苦涩地	在	这	主题	,

我曾经对这个问题感到非常愤慨，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [meɪk] [fʊl] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	although	it	is	impossible	for	my	father	to	make	full	reparation	for	the
和	虽然	它	是	不可能的	为了	我的	父亲	到	制作	满的	赔偿	为了	这

['pɜːrsən(ə)l] [rɔːŋ] [in'fliktid] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

personal	wrong	inflicted	on	me	,
个人的	错误的	造成的	在	我	,

虽然我父亲不可能完全弥补他对我个人造成的伤害，

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][noʊ] [grʌdʒ] .

I	owe	him	no	grudge	.
我	欠	他	不	怨恨	.

我并不记恨他。

['heɪtɪŋ] [ɪz] [pʊr] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] ,

Hating	is	poor	employment	for	any	rational	being	,
憎恨	是	贫穷的	就业	为了	任何	合理的	存在	,

对于任何理性的人来说，仇恨都是一种糟糕的选择。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] [reɪs]

but	I	am	not	prepared	to	glorify	him	at	the	expense	of	my	mother's	race
但	我	是	不是	准备	到	荣耀	他	在	这	费用	的	我的	母亲的	种族

.

:
.

但我不能为了荣耀他而牺牲我母亲的族群。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns]

She	was	faithful	to	me	when	he	deserted	me	to	a	life	of	ignorance
她	曾是	忠实	到	我	什么时候	他	荒凉的	我	到	一个	生活	的	无知

[ænd; ənd] ['pɑːvərti] ,

and	poverty	,
和	贫困	,

当他抛弃我，让我过上无知贫困的生活时，她依然忠于我。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz]

and	although	three	-	fourths	of	the	blood	in	my	veins	belongs	to	my	father's
和	虽然	三	-	第四部分	的	这	血	在	我的	静脉	属于	到	我的	父亲的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

虽然我血管里四分之三的血液都来自我父亲的脸，

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðɚz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,

I	feel	a	kinship	with	my	mother's	people	that	I	do	not	with	his	,
我	感觉	一个	亲属关系	和	我的	母亲的	人们	那	我	做	不是	和	他的	,

我对母亲那边的人民有一种亲切感，而对他的人民则没有这种感觉。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [ðæt] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'spɚːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] ['niːgroʊ]['heɪtər]

and	I	will	defend	that	race	from	the	aspersions	of	the	meanest	Negro	hater
和	我	将要	保卫	那	种族	从	这	诽谤	的	这	最卑鄙的	黑人	仇恨者

[ɪn][ðə; ði][lænd] .

in	the	land	.
在	这	土地	.

我将捍卫这个种族，使其免受这个国家最卑鄙的黑人仇恨者的诽谤。

['hiðənˌɪzəm] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [lɪv; laɪv] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] ,

Heathenism	and	civilization	live	side	by	side	on	American	soil	,
异教	和	文明	居住	边	经过	边	在	美国人	土壤	,

异教与文明在美国的土地上并存。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['hiðənˌɪzəm] [ɪz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] .

but	all	the	heathenism	is	not	on	the	side	of	the	Negro	.
但	全部	这	异教	是	不是	在	这	边	的	这	黑人	.

但所有的异教思想都不是站在黑人一边的。

[lʊk] [æt; ət] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['miːnnəs] [ænd; ənd] [kraɪmz] , ['mɔːmənizəm]

Look	at	slavery	and	kukluxism	with	their	meanness	and	crimes	,	mormonism
看	在	奴隶制	和	-	和	他们的	卑鄙	和	犯罪	,	摩门教

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [vaɪl] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ,

with	its	vile	abominations	,
和	它是	卑鄙的	可憎之物	,

看看奴隶制和三K党的卑鄙和罪行，看看摩门教的邪恶可憎之处。

[lɪntʃ] [lɔː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] , ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːləsi] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]

lynch	law	with	its	burnings	and	hangings	,	our	national	policy	in	regard	to
私刑	法律	和	它是	燃烧	和	绞刑	,	我们的	国家的	政策	在	看待	到

[ðə; ði] ['indiəns] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] . "

the	Indians	and	Chinese	.	"
这	印度人	和	中国人	.	"

私刑，包括焚烧和绞刑，是我们对待印第安人和华人的国家政策。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

"	I	do	not	think	,	"	said	the	minister	,
"	我	做	不是	思考	,	"	说	这	部长	,

“我不这么认为，”部长说道。

" [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [men] [ɑːr; ər] [lɪn(t)ʃ] [fɔːr; fər] ['riːəl]

"	that	there	is	another	civilized	country	in	the	world	where	men	are	lynched	for	real
"	那	那里	是	其他	文明	国家	在	这	世界	在哪里	男人	是	被私刑处死	为了	真实的

[ɔːr] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kraɪmz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] . "

or	supposed	crimes	outside	of	America	.	"
或者	据称	犯罪	外部	的	美国	.	"

“世界上除了美国以外，竟然还有其他文明国家会因为真实或被指控的罪行而对男性处以私刑。”

" [ðə; ði] ['niːgroʊ] [niːd] [nɑːt] [baʊ; boʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs]

"	The	Negro	need	not	bow	his	head	like	a	bulrush	in	the	presence	of	a	race
"	这	黑人	需要	不是	弓	他的	头	喜欢	一个	芦苇	在	这	在场	的	一个	种族

[huːz] ['rekərdz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [steɪnd] [baɪ] [kraɪm] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] [æz; əz] [ðerz] .

whose	records	are	as	stained	by	crime	and	dishonor	as	theirs	.
谁	记录	是	作为	染色	经过	犯罪	和	羞辱	作为	他们的	.

“黑人不必像芦苇一样在那些和他们一样劣迹斑斑、罪恶滔天的种族面前低下头来。”

[let] ['ʌðər] [dɪ'kraɪ] [ðə; ði] ['niːgroʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [hɑːrd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Let	others	decry	the	Negro	,	and	say	hard	things	about	him	,
让	其他的	谴责	这	黑人	,	和	说	难的	事物	关于	他	,

就让别人去诋毁黑人，说他们的坏话吧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

I	am	not	prepared	to	join	in	the	chorus	of	depreciation	.
我	是	不是	准备	到	加入	在	这	合唱	的	折旧	.

我并不准备加入贬值的行列。

" ['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['mɪstər] . ['tɔməs] [rɪ'zɑːlvd] , [ɪf] [plʌk] [ænd; ənd]['enərdʒi]

"	After	parting	with	the	minister	,	Mr	.	Thomas	resolved	,	if	pluck	and	energy
"	后	离别	和	这	部长	,	先生	.	托马斯	已解决	,	如果	采摘	和	活力

[wɜːr; wər][ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] ,

were	of	any	avail	,
是	的	任何	可用	,

“与部长告别后，托马斯先生下定决心，如果勇气和精力有任何用处的话，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [ɪn] ['siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .

that	he	would	leave	no	stone	unturned	in	seeking	employment	.
那	他	会	离开	不	石头	未翻阅	在	寻求	就业	.

他会竭尽全力寻找工作。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['pepərz] ['kerfəli] [fɔːr; fər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [wɔːkt] [frʌm; frəm] [wʌn] ['wɜːrkʃɑːp]

He	searched	the	papers	carefully	for	advertisements	,	walked	from	one	workshop
他	搜索	这	文件	小心	为了	广告	,	步行	从	一	车间

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

to	the	other	looking	for	work	,
到	这	其他	寻找	为了	工作	,

他仔细翻阅报纸寻找广告，挨个走到各个作坊寻找工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [wɪtʃ] [ment] , [noʊ]['niːgroʊ] [niːd] [ə'plaɪ] .

and	was	eventually	met	with	a	refusal	which	meant	,	no	negro	need	apply	.
和	曾是	最终	遇见	和	一个	拒绝	哪个	意思是	,	不	黑人	需要	申请	.

最终遭到拒绝，这意味着，黑人勿扰。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

At	last	one	day	when	he	had	tried	almost	every	workshop	in	the	place	,
在	最后的	一	天	什么时候	他	有	尝试	几乎	每一个	车间	在	这	地方	,

最后有一天，当他几乎跑遍了当地所有的作坊之后，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [siː] . [nel] ,

he	entered	the	establishment	of	Wm	.	C	.	Nell	,
他	进入	这	建立	的	威廉	.	C	.	内尔	,

他进入了威廉·C·内尔的公司工作，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['sætʃəreɪtɪd]

an	Englishman	who	had	not	been	long	enough	in	America	to	be	fully	saturated
一个	英国人	WHO	有	不是	到过	长的	足够的	在	美国	到	是	完全	饱和

[baɪ][ɪts] ['kraistlis] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən]['predʒudisiz] .

by	its	Christless	and	inhuman	prejudices	.
经过	它是	无基督	和	不人道	偏见	.

一个英国人，他在美国待的时间还不够长，不足以完全被那里缺乏基督精神和不人道的偏见所浸透。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['tɔməs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	was	willing	to	give	Mr	.	Thomas	work	,	and	put	tools	in	his	hands	,
他	曾是	愿意的	到	给	先生	.	托马斯	工作	,	和	放	工具	在	他的	双手	,

他愿意给托马斯先生提供工作，并把工具交到他手中。

[ænd; ənd] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [haʊ] ['deftli] [hiː; hi]['hændəld][ðem; ðəm] ,

and	while	watching	how	deftly	he	handled	them	,
和	尽管	观看	如何	巧妙地	他	处理	他们	,

在观察他如何巧妙地处理这些问题的同时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [skaulz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ,

he	did	not	notice	the	indignant	scowls	on	the	faces	of	his	workmen	,
他	做过	不是	注意	这	愤怒	皱眉	在	这	面孔	的	他的	工人	,

他没有注意到工人们脸上愤愤不平的表情。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mə:məz] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʌtəd] [ðer; ðər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wʌn]

and	their	murmurs	of	disapprobation	as	they	uttered	their	dissatisfaction	one
和	他们的	低语	的	非难	作为	他们	说出	他们的	不满	一

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

他们低声表达着不满，彼此互相倾诉着不满。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər]['eiprənz] ,

At	length	they	took	off	their	aprons	,
在	长度	他们	采取	离开	他们的	围裙	,

最后，他们脱下了围裙。

[leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [tuːlz] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][wɜːrk] .

laid	down	their	tools	and	asked	to	be	discharged	from	work	.
铺设	向下	他们的	工具	和	问	到	是	出院	从	工作	.

他们放下工具，要求解除劳动关系。

" [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	Why	,	what	does	this	mean	?	"	asked	the	astounded	Englishman	.
"	为什么	,	什么	做	这	意思是	?	"	问	这	震惊	英国人	.

“为什么？这是什么意思？”震惊的英国人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪgər] . "

"	It	means	that	we	will	not	work	with	a	nigger	.	"
"	它	方法	那	我们	将要	不是	工作	和	一个	黑鬼	.	"

“这意味着我们不会和黑鬼一起工作。”

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ?

"	Why	,	I	don't	understand	?
"	为什么	,	我	不	理解	?

为什么？我不明白？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

what	is	the	matter	with	him	?	"
什么	是	这	事情	和	他	?	"

他怎么了？

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , ['oʊnli] ['hiːz] [ə; eɪ] ['nɪgər] ,

"	Why	,	there's	nothing	the	matter	,	only	he's	a	nigger	,
"	为什么	,	有	没有什么	这	事情	,	仅有的	他是	一个	黑鬼	,

“什么事都没有，只是他是个黑鬼。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [pʊt] ['nɪgər] [ɑːn][æn; ən] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [wɪl] .

and	we	never	put	niggers	on	an	equality	with	us	,	and	we	never	will	.
和	我们	绝不	放	黑鬼	在	一个	平等	和	我们	,	和	我们	绝不	将要	.

"

"
"

我们从来不会把黑鬼和我们放在平等的位置上，也永远不会。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "

"	But	I	am	a	stranger	in	this	country	,	and	I	don't	understand	you	.	"
"	但	我	是	一个	陌生人	在	这	国家	,	和	我	不	理解	你	.	"

“但我身处异乡，我不懂你们的话。”

" [wel] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['nɪgər] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['nɪgər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

"	Well	,	he's	a	nigger	,	and	we	don't	want	niggers	for	nothing	;
"	出色地	,	他是	一个	黑鬼	,	和	我们	不	想	黑鬼	为了	没有什么	;

“嗯，他是个黑鬼，我们可不想无缘无故地招来黑鬼；

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['dɔːtər] ['mæri] [ə; eɪ] ['nɪgər] ? "

would	you	have	your	daughter	marry	a	nigger	?	"
会	你	有	你的	女儿	结婚	一个	黑鬼	?	"

你会让你的女儿嫁给黑鬼吗?

" [oʊ] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrk] ; [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Oh	,	go	back	to	your	work	;	I	never	thought	of	such	a	thing	.
"	哦	,	去	后退	到	你的	工作	;	我	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	.

“哦，你还是回去工作吧；我从来没想过这种事。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['niːgroʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ,

I	think	the	Negro	must	be	an	unfortunate	man	,
我	思考	这	黑人	必须	是	一个	不幸	男人	,

我认为黑人一定是个不幸的人。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ,

and	I	do	not	wish	my	daughter	to	marry	any	unfortunate	man	,
和	我	做	不是	希望	我的	女儿	到	结婚	任何	不幸	男人	,

我不希望我的女儿嫁给一个不幸的男人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][baɪ] [hɪm'self] ;

but	if	you	do	not	want	to	work	with	him	I	will	put	him	by	himself	;
但	如果	你	做	不是	想	到	工作	和	他	我	将要	放	他	经过	他自己	;

但如果你不想和他一起工作，我会把他单独安排在那里；

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ; [wɪl] [ðæt] [suːt][juː; jʊ]['eni] ['betər] ? "

there	is	room	enough	on	the	premises	;	will	that	suit	you	any	better	?	"
那里	是	房间	足够的	在	这	前提	;	将要	那	套装	你	任何	更好的	?	"

场地空间足够，这样您觉得更合适吗?

" [noʊ] ; [wiː; wi][wəʊnt][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [im'plɔiz] [ə; eɪ] ['nɪgər] .

"	No	;	we	won't	work	for	a	man	who	employs	a	nigger	.
"	不	;	我们	惯于	工作	为了	一个	男人	WHO	雇佣	一个	黑鬼	.

“不，我们不会为雇用黑鬼的人工作。”

" [ðə; ði] ['bɪldər] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ;

"	The	builder	bit	his	lip	;
"	这	建筑商	少量	他的	唇	;

“建筑工人咬着嘴唇；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] [bʌt; bət]

he	had	come	to	America	hearing	that	it	was	a	land	of	liberty	but
他	有	来	到	美国	听力	那	它	曾是	一个	土地	的	自由	但

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp]

he	had	found	an	undreamed	of	tyranny	which	had	entered	his	workshop
他	有	成立	一个	未曾预料到的	的	暴政	哪个	有	进入	他的	车间

[ænd; ənd] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['wɜkmən] ,

and	controlled	his	choice	of	workmen	,
和	受控	他的	选择	的	工人	,

他来到美国时听说这里是自由的土地，但他却发现这里存在着他做梦也想不到的暴政，这种暴政已经渗透到他的作坊里，控制了他挑选工人的权力。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

and	as	much	as	he	deprecated	the	injustice	,
和	作为	很多	作为	他	已弃用	这	不公正	,

尽管他强烈谴责这种不公正现象，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪktəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪʃiːˌeɪtid] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

it	was	the	dictum	of	a	vitiated	public	opinion	that	his	field	of	occupation
它	曾是	这	格言	的	一个	受损	民众	观点	那	他的	场地	的	职业

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kloʊzd] [ə'genst] [ðə; ði]['niːgroʊ] ,

should	be	closed	against	the	Negro	,
应该	是	关闭	反对	这	黑人	,

正是受扭曲的公众舆论的影响，才使得他的职业领域对黑人关闭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] ,

and	he	felt	that	he	was	forced	,
和	他	毛毡	那	他	曾是	强制	,

他觉得自己是被迫的。

['iːðər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔːr] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriː] .

either	to	give	up	his	business	or	submit	to	the	decree	.
任何一个	到	给	向上	他的	商业	或者	提交	到	这	法令	.

要么放弃生意，要么服从判决。

['mɪstər] . ['tɔməs] [ðen] [θɔːt] , " [maɪ] ['mʌni] [ɪz] ['vænɪʃɪŋ] , [skuːl] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

Mr	.	Thomas	then	thought	,	"	my	money	is	vanishing	,	school	rooms	and
先生	.	托马斯	然后	想法	,	"	我的	钱	是	消失	,	学校	房间	和

['wəːkʃɔps] [ɑːr; ər][kloʊzd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

workshops	are	closed	against	me	.
研讨会	是	关闭	反对	我	.

托马斯先生心想：“我的钱正在消失，学校教室和作坊都对我关闭了。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][beg] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['eni] ['kwestʃənəb(ə)l] [miːnz] [fɔːr; fər] [bred] .

I	will	not	beg	,	and	I	can	not	resort	to	any	questionable	means	for	bread	.
我	将要	不是	求	,	和	我	能	不是	采取	到	任何	值得怀疑	方法	为了	面包	.

我不会乞讨，也不能为了面包而采取任何不正当的手段。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr][duː] ['eni] [wɜːrk] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ]

I	will	now	take	any	position	or	do	any	work	by	which	I	can	make	an	honest	living
我	将要	现在	拿	任何	位置	或者	做	任何	工作	经过	哪个	我	能	制作	一个	诚实的	活的

.

:
.

我现在愿意接受任何职位或从事任何工作，只要能让我诚实地谋生。

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːtʃər][æn; ən][oʊld] [skuːl] [meit] [leɪd]

"	Just	as	he	was	looking	gloomily	at	the	future	an	old	school	mate	laid
"	只是	作为	他	曾是	寻找	阴郁地	在	这	未来	一个	老的	学校	伴侣	铺设

[hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] ,

his	hand	upon	his	shoulder	and	said	,
他的	手	之上	他的	肩膀	和	说	,

正当他忧郁地展望未来时，一位老同学把手搭在他的肩膀上说：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [oʊld] ['feloʊ] ?

"	how	do	you	do	,	old	fellow	?
"	如何	做	你	做	,	老的	同伴	?

“老伙计，你好吗？”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz] .

I	have	not	seen	you	for	a	week	of	Sundays	.
我	有	不是	已见	你	为了	一个	星期	的	星期日	.

我已经连续一周的星期天没见到你了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [naʊ] ? "

What	are	you	driving	at	now	?	"
什么	是	你	驾驶	在	现在	?	"

你现在想表达什么？

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
" Oh , nothing in particular .
" 哦 , 没有什么 在 特别的 .

“哦，没什么特别的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] . "
I am looking for work . "
我 是 寻找 为了 工作 . "

我正在找工作。

" [wel] , [naʊ] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['tɪkɪt] .
" Well , now this is just the ticket .
" 出色地 , 现在 这 是 只是 这 票 .

“嗯，这正是我们需要的。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ][dɪd]
I have just returned from the Pacific coast and while I was there I did
我 有 只是 返回 从 这 太平洋 海岸 和 尽管 我 曾是 那里 我 做过
['splendɪdli] ;
splendidly ;
精彩地 ;

我刚从太平洋沿岸回来，我在那里的时候过得非常愉快；

['evriθɪŋ] [aɪ] [tʌtʃt] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊld] ,
everything I touched turned to gold ,
一切 我 感动 转向 到 金子 ,

我所触及的一切都变成了黄金。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ɑːn][hænd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['skwiːmɪʃ] [tuː; tə]
and now I have a good job on hand if you are not too squeamish to
和 现在 我 有 一个 好的 工作 在 手 如果 你 是 不是 也 胆小的 到
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
take it .
拿 它 .

如果你不介意的话，我现在手头正好有个好工作。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][set] [ʌp] [ə; eɪ][ˌtɪp'tɑːp] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [sə'luːn] ,
I have just set up a tiptop restaurant and saloon ,
我 有 只是 放 向上 一个 顶尖 餐厅 和 酒吧 ,

我刚刚开设了一家一流的餐厅和酒吧，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][maɪ] ['kʌstəmərz] ,
and I have some of the best merchants of the city as my customers ,
和 我 有 一些 的 这 最好的 商人 的 这 城市 作为 我的 顾客 ,

我的顾客中不乏城里最优秀的商家。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][fɜːrst] [reɪt] [klɜːrk] .
and I want a first rate clerk .
和 我 想 一个 第一的 速度 职员 .

我需要一位一流的职员。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [æt; ət] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [pleɪs] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
You were always good at figures and if you will accept the place come with
你 是 总是 好的 在 数据 和 如果 你 将要 接受 这 地方 来 和
[ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] .
me right away .
我 正确的 离开 .

你一直很擅长数字，如果你接受这份工作，就立刻跟我来。

[sɪns] [haɪ] ['laɪs(ə)ns] [went] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [hænd]['oʊvər] [fɪst] .
Since high license went into operation , I am making money hand over fist .
自从 高的 执照 去 进入 手术 , 我 是 制作 钱 手 超过 拳头 .

自从高额牌照开始实施以来，我赚得盆满钵满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] ['iːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

It	is	just	like	the	big	fish	eating	up	the	little	fish	.
它	是	只是	喜欢	这	大的	鱼	吃	向上	这	小的	鱼	.

就像大鱼吃小鱼一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][maɪ] ['klɑːkiŋ] .

I	am	doing	a	rushing	business	and	I	want	you	to	do	my	clerking	.
我	是	正在做	一个	匆忙	商业	和	我	想	你	到	做	我的	文员	.

我正在处理一件紧急的事情，需要你帮我做文书工作。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [wɪtʃ] [rʌʃt] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['tɔməs] - [maɪnd][wʌz; wəz] ,

"	The	first	thought	which	rushed	into	Mr	.	Thomas	'	mind	was	,
"	这	第一的	想法	哪个	匆忙	进入	先生	.	托马斯	-	头脑	曾是	,

托马斯先生脑海中闪过的第一个念头是：

" [ɪz] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] ?

"	Is	thy	servant	a	dog	that	he	should	do	this	thing	?
"	是	你的	仆人	一个	狗	那	他	应该	做	这	事物	?

“你的仆人是狗吗？他竟敢做这样的事？”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] ,

"	but	he	restrained	his	indignation	and	said	,
"	但	他	克制	他的	愤慨	和	说	,

但他克制住了自己的愤慨，说道：

" [noʊ] , [fræŋk] , [aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tempərəns] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃənɪst] ,

"	No	,	Frank	,	I	cannot	accept	your	offer	;	I	am	a	temperance	man	and	a	prohibitionist	,
"	不	,	坦率	,	我	不能	接受	你的	提供	;	我	是	一个	节制	男人	和	一个	禁酒主义者	,

“不，弗兰克，我不能接受你的提议；我是一个禁酒主义者，一个禁酒主义者。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ][hændz] [kliːn] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [faʊl] . "

and	I	would	rather	have	my	hands	clean	than	to	have	them	foul	.	"
和	我	会	相当	有	我的	双手	干净的	比	到	有	他们	犯规	.	"

我宁愿双手干净，也不愿双手沾满污秽。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['greɪtər] ['mɪlksɑːp][ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔːr; fər] .

"	You	are	a	greater	milksop	than	I	gave	you	credit	for	.
"	你	是	一个	更大的	软弱	比	我	给予	你	信用	为了	.

你比我想象的还要懦弱。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [wɜːrk] , [ænd; ənd][faɪnd] [dɔːr] ['æftər] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

Here	you	are	hunting	work	,	and	find	door	after	door	closed	against	you	,
这里	你	是	打猎	工作	,	和	寻找	门	后	门	关闭	反对	你	,

你在这里四处求职，却发现一扇又一扇的门都对你关上了。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌlərd] ,

not	because	you	are	not	but	because	you	are	colored	,
不是	因为	你	是	不是	但	因为	你	是	有色	,

不是因为你不是，而是因为你是黑人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ] ['iːzi] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [gʊd] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] . "

and	here	am	I	offering	you	easy	employment	and	good	wages	and	you	refuse	them	.	"
和	这里	是	我	提供	你	简单的	就业	和	好的	工资	和	你	拒绝	他们	.	"

我给你提供轻松的工作和优厚的工资，你却拒绝了。

" [fræŋk] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔməs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [raɪz] [ʌp]
" Frank , " said Mr . Thomas , " I am a poor man , but I would rather rise up
" 坦率 , " 说 先生 . 托马斯 , " 我 是 一个 贫穷的 男人 , 但 我 会 相当 上升 向上
['ɜːrli] ,
early ,
早期的 ,

“弗兰克，”托马斯先生说，“我虽然是个穷人，但我宁愿早起。”

[ænd; ənd][sɪt][ʌp] [leɪt] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] ,
and sit up late and eat the bread of carelessness ,
和 坐 向上 晚的 和 吃 这 面包 的 疏忽 ,

熬夜吃着漫不经心的面包，

[ðæn; ðən][tuː; tə][roʊl][ɪn] [welθ] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪkər] [sə'luːn] ,
than to roll in wealth by keeping a liquor saloon ,
比 到 卷 在 财富 经过 保持 一个 酒 酒吧 ,

与其靠开酒吧发家致富，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ] ['drʌŋkərd] [ʃæl; ʃəl]['evər] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ]
and I am determined that no drunkard shall ever charge me with having
和 我 是 决定 那 不 酒鬼 将 曾经 收费 我 和 拥有
[helpt] [dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['mɪzəri] ,
helped drag him down to misery ,
帮助 拖 他 向下 到 苦难 ,

我决心不让任何醉汉指责我曾助纣为虐，把他拖入痛苦的深渊。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [deθ] .
shame and death .
耻辱 和 死亡 .

耻辱和死亡。

[noʊ] ['drʌŋkərdz] [waɪf] [ʃæl; ʃəl]['evər] [leɪ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] . "
No drunkard's wife shall ever lay the wreck of her home at my door . "
不 醉汉的 妻子 将 曾经 躺 这 破坏 的 她 家 在 我的 门 . "

“任何醉汉的妻子都休想把她家的烂摊子搬到我家门口。”

" [maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [fræŋk] ['mɪlər] , " [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wʌn] ; [ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" My business , " said Frank Miller , " is a legitimate one ; there is money in it ,
" 我的 商业 , " 说 坦率 磨坊主 , " 是 一个 合法的 一 ; 那里 是 钱 在 它 ,

弗兰克·米勒说：“我的生意是正当的，有利可图。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər] [ðæt] .
and I am after that .
和 我 是 后 那 .

而我正是为了这个。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪl] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;
If people will drink too much and make fools of themselves I can't help it ;
如果 人们 将要 喝 也 很多 和 制作 傻瓜 的 他们自己 我 不能 帮助 它 ;

如果人们喝得太多，出丑，我也没办法；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [sel] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪl] .
it is none of my business , and if I don't sell to them other people will .
它 是 没有任何 的 我的 商业 , 和 如果 我 不 卖 到 他们 其他 人们 将要 .

这不关我的事，如果我不卖给他们，其他人也会卖给他们。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['gʌvərn] [hɪm'self] ,
I don't think much of a man who does not know how to govern himself ,
我 不 思考 很多 的 一个 男人 WHO 做 不是 知道 如何 到 治理 他自己 ,

我不怎么看得起一个连自己都管不住的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌns] [set][ɪn][jʊr; jər] [weɪz] ;

but	it	is	no	use	arguing	with	you	when	you	are	once	set	in	your	ways	;
但	它	是	不	使用	争论	和	你	什么时候	你	是	一次	放	在	你的	方式	;

但你一旦固执己见，跟你争论也是无济于事的；

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	Chapter	XII
"	章	十二

第十二章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [deɪ] [ɪn] ['tenɪs] [kɔːrt] .

It	was	a	gala	day	in	Tennis	Court	.
它	曾是	一个	节日	天	在	网球	法庭	.

网球场那天热闹非凡。

[ə'net] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə]

Annette	had	passed	a	highly	successful	examination	,	and	was	to
安妮特	有	通过了	一个	高度	成功的	考试	,	和	曾是	到

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [skuːl] ,

graduate	from	the	normal	school	,
毕业	从	这	普通的	学校	,

安妮特顺利通过了考试，即将从师范学校毕业。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	as	a	matter	of	course	,
和	作为	一个	事情	的	课程	,

而且，这自然而然地.....

[hɜːr; hər] ['nebəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'net] " [spiːk] [hɜːr; hər] [piːs] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]

her	neighbors	wanted	to	hear	Annette	"	speak	her	piece	"	as	they	called	the
她	邻居	通缉	到	听到	安妮特	"	说话	她	片	"	作为	他们	称为	这

[kə'mensmənt] [θiːm] ,

commencement	theme	,
开始	主题	,

她的邻居们想听安妮特“发表她的看法”，他们把毕业典礼的主题称为“发表她的看法”。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] " [ðem; ðəm]['piːp(ə)l] .

and	also	to	see	how	she	was	going	to	behave	before	all	"	them	people	.
和	还	到	看	如何	她	曾是	去	到	表现	前	全部	"	他们	人们	.

也想看看她在“那些人”面前会有什么表现。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

"	They	were	,	generally	speaking	,
"	他们	是	,	一般来说	请讲	,

总的来说，他们是

[tuː] [ˌʌnə'spaɪrɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['enviəs] [tɔːrd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [huː] [ɪk'sɛld] [ðem; ðəm]

too	unaspiring	to	feel	envious	toward	any	one	of	their	race	who	excelled	them
也	不求上进的	到	感觉	羡慕	朝向	任何	一	的	他们的	种族	WHO	表现出色	他们

[ˌɪntə'lektʃuəli] ,

intellectually	,
智力方面	,

他们为人谦逊，不会嫉妒任何在智力上超越自己的同胞。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ə'net] [ɪn] ['tenɪs] [kɔːrt] ;

and	so	there	was	little	or	no	jealousy	of	Annette	in	Tennis	Court	;
和	所以	那里	曾是	小的	或者	不	妒忌	的	安妮特	在	网球	法庭	;

因此，网球场上几乎没有人嫉妒安妮特；

[ɪn][fækt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] [felt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][praɪd][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['tenɪs]

in	fact	some	of	her	neighbors	felt	a	kind	of	pride	in	the	thought	that	Tennis
在	事实	一些	的	她	邻居	毛毡	一个	种类	的	自豪	在	这	想法	那	网球

[kɔːrt] [wʊd] [tɜːrn][aʊt][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd][stænd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['plætfɔːrm][ænd; ənd]

Court	would	turn	out	a	girl	who	could	stand	on	the	same	platform	and
法庭	会	转动	出去	一个	女孩	WHO	可以	站立	在	这	相同的	平台	和

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] - ['dɔtɚz] .

graduate	alongside	of	some	of	their	employers	'	daughters	.
毕业	旁边	的	一些	的	他们的	雇主	-	女儿们	.

事实上，她的一些邻居感到自豪，因为网球场能培养出一个女孩，可以和他们一些雇主的女儿站在同一个领奖台上毕业。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðer; ðər] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][praʊd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs]

If	they	could	not	stand	there	themselves	they	were	proud	that	one	of	their	race
如果	他们	可以	不是	站立	那里	他们自己	他们	是	自豪的	那	一	的	他们的	种族

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

即使他们自己无法站在那里，他们也为自己的族人能够做到这一点而感到自豪。

" [aɪ] [fiːl] , " [sed] [wʌn] ,

"	I	feel	,	"	said	one	,
"	我	感觉	,	"	说	一	,

“我觉得，”其中一人说道，

" [laɪk][ðə; ði][bɔɪ] [wen] [sʌm; səm][wʌn] ['θretnd] [tuː; tə][slæp][ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] [huː] [sed] - [juː; jʊ]

"	like	the	boy	when	some	one	threatened	to	slap	off	his	face	who	said	'	you
"	喜欢	这	男生	什么时候	一些	一	威胁	到	拍击	离开	他的	脸	WHO	说	-	你

[kæn; kən][slæp][ɔːf][maɪ] [feɪs] ,

can	slap	off	my	face	,
能	拍击	离开	我的	脸	,

“就像那个男孩，当有人威胁要打掉他的脸时，他说‘你可以打掉我的脸’，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['brʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][slæp][ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

but	I	have	a	big	brother	and	you	can't	slap	off	his	face	;
但	我	有	一个	大的	兄弟	和	你	不能	拍击	离开	他的	脸	;

但我有个哥哥，你不能打掉他的脸；

- " [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,

'	"	and	strange	as	it	may	appear	,
-	"	和	奇怪的	作为	它	可能	出现	,

“尽管这看起来很奇怪，

[ə'net] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] - ['hɑrtɪd] [bʌt; bət]

Annette	received	more	encouragement	from	a	class	of	honest	-	hearted	but
安妮特	已收到	更多的	鼓励	从	一个	班级	的	诚实的	-	心地	但

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [wel] ['miːnɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ,

ignorant	and	well	meaning	people	who	knew	her	,
无知	和	出色地	意义	人们	WHO	知道	她	,

安妮特从一群心地善良但无知且好心的认识她的人那里得到了更多的鼓励。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

than	she	did	from	some	of	the	most	cultured	and	intelligent	people	of
比	她	做过	从	一些	的	这	最多	有文化的	和	聪明的	人们	的

[ə; eɪ] . [piː] .

A	.	P	.
一个	.	P	.

她比美联社一些最有教养、最聪明的人做得更好。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈveri][streɪndʒ] ; [ðeɪ][wɜːr; wər][ˈlɪvɪŋ][tuː][nɪr][ðə; ði][ˈpɑːvərti] ,

Nor	was	it	very	strange	;	they	were	living	too	near	the	poverty	,
也不	曾是	它	非常	奇怪的	;	他们	是	活的	也	靠近	这	贫困	,

这也不算太奇怪；他们离贫困太近了。

[ˈɪgnərəns][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l][dɪˈbeɪsmənt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə][hæv; həv][dɪˈveləpt][mʌtʃ][reɪs]

ignorance	and	social	debasement	of	the	past	to	have	developed	much	race
无知	和	社会的	贬值	的	这	过去的	到	有	发达	很多	种族

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

过去的无知和社会堕落导致了强烈的种族自豪感。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgloʊɪŋ][ɪnˈθuːziæzəm][ɪn][ɪts][ˈprɑːgres][ænd; ənd][dɪˈveləpmənt] .

and	a	glowing	enthusiasm	in	its	progress	and	development	.
和	一个	发光	热情	在	它是	进步	和	发展	.

并对其进展和发展抱有极大的热情。

[ɔːlˈðoʊ][ðeɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈæfrɪkən][dɪˈsent] ,

Although	they	were	of	African	descent	,
虽然	他们	是	的	非洲	下降	,

虽然他们是非洲裔，

[ðeɪ][wɜːr; wər][əˈmɛrɪkənz][huːz][θɔːts][wɜːr; wər][tuː][mʌtʃ][əˈmɛrɪkəˌnaɪzd][tuː; tə][biː; bi][ˈhoʊlli]

they	were	Americans	whose	thoughts	were	too	much	Americanized	to	be	wholly
他们	是	美国人	谁	想法	是	也	很多	美国化	到	是	完全

[friː][frʌm; frəm][imˈbaibiŋ][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈætməsfɪr][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðeɪ][wɜːr; wər][ɪn][ˈkɑːnstənt]

free	from	imbibing	the	social	atmosphere	with	which	they	were	in	constant
自由的	从	饮用	这	社会的	气氛	和	哪个	他们	是	在	持续的

[ˈkɑːntækt][ɪn][ðer; ðər][sfɪr][ʌv; əv][ɪnˈdʒɔɪmənt] .

contact	in	their	sphere	of	enjoyments	.
接触	在	他们的	领域	的	享受	.

他们是美国人，但他们的思想过于美国化，无法完全摆脱他们在娱乐领域不断接触的社会氛围的影响。

[ðə; ði][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ðeɪ][riːd][wʌz; wəz][ˈmoʊstli][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][waɪt][men]

The	literature	they	read	was	mostly	from	the	hands	of	white	men
这	文学	他们	读	曾是	大多	从	这	双手	的	白色的	男人

[huː][wʊd][peɪnt][ðem; ðəm][ɪn]['eni]['kʌlɚz][wɪtʃ]['suːtɪd][ðer; ðər]['predʒudisiz][ɔːr][ˌpredl'ekʃənz] .

who	would	paint	them	in	any	colors	which	suited	their	prejudices	or	predilections	.
WHO	会	画	他们	在	任何	颜色	哪个	适合	他们的	偏见	或者	偏好	.

他们阅读的文学作品大多出自白人之手，而白人会根据自己的偏见或喜好，将作品描绘成任何颜色。

[ðə; ði][rɪ'lɪdʒəs][aɪ'diːəz][ðeɪ][hæd; həd][ɪm'breɪst][keɪm][æt; ət][fɜːrst][θɔːt][frʌm; frəm][ðə; ði][seɪm]

The	religious	ideas	they	had	embraced	came	at	first	thought	from	the	same
这	宗教	想法	他们	有	拥抱	来了	在	第一的	想法	从	这	相同的

['sɔːrsɪz] ,

sources	,
来源	,

他们所信奉的宗教思想最初认为源自同一来源。

[ðoʊ][ðeɪ][meɪ][hæv; həv][ˌʌndər'gɑːn][ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz][ɪn]['pæsɪŋ][θruː][ðer; ðər]['tʃænlz][ʌv; əv]

though	they	may	have	undergone	modifications	in	passing	through	their	channels	of
尽管	他们	可能	有	经历	修改	在	通过	通过	他们的	频道	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

虽然它们在流经他们的思维渠道时可能经历了一些改变，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn][ɔːr]['wʊmən] [huː] [θɪŋks] [æn; ən][eɪdʒ] [ə'hed]

and	it	must	be	a	remarkable	man	or	woman	who	thinks	an	age	ahead
和	它	必须	是	一个	卓越	男人	或者	女士	WHO	思考	一个	年龄	前方

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][lɑːt][ɪz][kæst] ,

of	the	generation	in	which	his	or	her	lot	is	cast	,
的	这	一代	在	哪个	他的	或者	她	很多	是	投掷	,

能够超越自身所处时代的人们的思维，必定是一位杰出的人物。

[ænd; ənd] [huː] [plænz][ænd; ənd][wɜːrks][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðæt] ['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n]

and	who	plans	and	works	for	the	future	on	the	basis	of	that	clearer	vision
和	WHO	计划	和	作品	为了	这	未来	在	这	基础	的	那	更清晰	想象

.

:

.

并在此更清晰的愿景基础上规划和努力实现未来。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] , [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Nor	is	it	to	be	wondered	at	,	if	under	the	circumstances	,
也不	是	它	到	是	想知道	在	,	如果	在下面	这	情况	,

在这种情况下，这也不足为奇：

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['kʌltʃərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əb'sɜːrd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

some	of	the	more	cultured	of	A	.	P	.	thought	it	absurd	to	look	for
一些	的	这	更多的	有文化的	的	一个	.	P	.	想法	它	荒诞	到	看	为了

['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['næzərəθ] [ʌv; əv] ['tenɪs] [kɔːrt] .

anything	remarkable	to	come	out	of	the	black	Nazareth	of	Tennis	court	.
任何事物	卓越	到	来	出去	的	这	黑色的	拿撒勒	的	网球	法庭	.

美联社一些比较有教养的人认为，指望从网球场这个“黑色的拿撒勒”里发现什么非凡的东西是荒谬的。

[hɜːr; hər] ['nebəz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ə'net] [wʌz; wəz] ['veri] [smɑːrt] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Her	neighbors	had	an	idea	that	Annette	was	very	smart	;	that	she	had
她	邻居	有	一个	主意	那	安妮特	曾是	非常	聪明的	;	那	她	有

[ə; eɪ] [greɪt] " [hed] [piːs] ,

a	great	"	head	piece	,
一个	伟大的	"	头	片	,

她的邻居们都觉得安妮特非常聪明；她有一件很棒的“头饰”。

" [bʌt; bət] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] . [piː] . [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] ['elsˌwer] ,

"	but	unless	she	left	A	.	P	.	to	teach	school	elsewhere	,
"	但	除非	她	左边	一个	.	P	.	到	教	学校	别处	,

但除非她离开AP去其他地方教书，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [gʊd] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] .

they	did	not	see	what	good	her	education	was	going	to	do	her	.
他们	做过	不是	看	什么	好的	她	教育	曾是	去	到	做	她	.

他们没有意识到她的教育对她有什么好处。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] ['eni] [miːl] [ɪn][ðə; ði]['bærəl][nɔːr]['eni] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði] [bɪn] .

It	wasn't	going	to	put	any	meal	in	the	barrel	nor	any	potatoes	in	the	bin	.
它	不是	去	到	放	任何	一顿饭	在	这	桶	也不	任何	土豆	在	这	垃圾桶	.

它既不会把任何食物放进桶里，也不会把任何土豆放进料仓里。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] [rɪ'lækst] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [hɑː'stɪləti][tuː; tə] [ə'net] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər]

Even	Mrs	.	Larkins	relaxed	her	ancient	hostility	to	Annette	and	opened	her
甚至	太太	.	拉金斯	轻松	她	古老的	敌意	到	安妮特	和	打开	她

[hɑːrt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

heart	to	present	her	with	a	basket	of	flowers	.
心	到	展示	她	和	一个	篮子	的	花朵	.

就连拉金斯太太也放下了对安妮特由来已久的敌意，敞开心扉送给她一篮鲜花。

[ə'net] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt]

Annette	within	the	last	year	had	become	very	much	changed	in	her	conduct
安妮特	之内	这	最后的	年	有	变得	非常	很多	已更改	在	她	执行

[ænd; ənd] ['kærəktər] .

and	character	.
和	特点	.

在过去一年里，安妮特的行为和性格发生了很大的变化。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['frendli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər]

She	had	become	friendly	in	her	manner	and	considerate	in	her	behavior
她	有	变得	友好的	在	她	方式	和	周到	在	她	行为

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

to	Mrs	.	Larkins	since	she	had	entered	the	church	,
到	太太	.	拉金斯	自从	她	有	进入	这	教会	,

自从她进入教会以来，她对拉金斯太太的态度变得友善体贴。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [prə'træktɪd ˌproʊ'træktɪd] ['miːtɪŋ] .

during	a	protracted	meeting	.
期间	一个	拖延	会议	.

在一次旷日持久的会议期间。

[ə'net] [wʌz; wəz] ['ræðər] [kruːd] [ɪn] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] [bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] ['mɪsɪz] . -

Annette	was	rather	crude	in	her	religious	views	but	here	again	Mrs	.	Lasette
安妮特	曾是	相当	原油	在	她	宗教	浏览	但	这里	再次	太太	.	-

[bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [əd'vaɪzər] .

became	her	faithful	friend	and	advisor	.
成为	她	忠实	朋友	和	顾问	.

安妮特的宗教观点相当粗俗，但拉塞特夫人再次成为她忠实的朋友和顾问。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kən'vɜːrt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ðæn; ðən] ['getɪŋ]

In	dealing	with	a	young	convert	she	thought	more	was	needed	than	getting
在	处理	和	一个	年轻的	转变	她	想法	更多的	曾是	需要	比	获得

[hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm]

her	into	the	church	and	making	her	feel	that	the	moment	she	rose	from
她	进入	这	教会	和	制作	她	感觉	那	这	片刻	她	玫瑰	从

[ðə; ði] ['ɔːltər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

the	altar	with	rejoicing	on	her	lips	,
这	坛	和	欢欣鼓舞	在	她	嘴唇	,

在对待一位年轻的皈依者时，她认为需要做的不仅仅是让她进入教会，让她在离开圣坛的那一刻就感到喜悦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [bloʊn] ['krɪstʃən] .

that	she	was	a	full	blown	christian	.
那	她	曾是	一个	满的	吹	基督教	.

她是一位虔诚的基督徒。

[ðæt] ,

That	,
那	,

那，

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [weɪ] [left] ['luːmɪnəs] [baɪ] [ðə; ði]

to	Mrs	.	Lasette	was	the	initial	step	in	the	narrow	way	left	luminous	by	the
到	太太	.	-	曾是	这	最初的	步	在	这	狭窄的	方式	左边	发光的	经过	这

['bliːdɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

bleeding	feet	of	Christ	,
出血	脚	的	基督	,

对拉塞特夫人来说，这是踏上基督流血的双脚所留下的光辉窄路的第一步。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kən'vɜ:rt] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] ['wɜ:rði]

and	what	the	young	convert	needed	was	to	be	taught	how	to	walk	worthy
和	什么	这	年轻的	转变	需要	曾是	到	是	教授	如何	到	走	值得

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haɪ] ['kɔ:lɪŋ] ,

of	her	high	calling	,
的	她	高的	呼叫	,

这位年轻的皈依者需要学习如何行事为人与她崇高的使命相称。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][laɪf][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [tu:; tə][gɑ:d]

and	to	make	her	life	a	thing	of	usefulness	and	faithfulness	to	God
和	到	制作	她	生活	一个	事物	的	用处	和	忠诚	到	上帝

[ænd; ənd][mæn] ,

and	man	,
和	男人	,

并使她的一生对上帝和人类都有意义、忠诚。

[ə; eɪ] [groʊθ] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .

a	growth	in	grace	and	in	the	saving	knowledge	of	our	Lord	Jesus	Christ	.
一个	生长	在	优雅	和	在	这	保存	知识	的	我们的	主	耶稣	基督	.

在恩典和对我们主耶稣基督的救赎认识上不断成长。

['sɪmpli] [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [θɔ:t] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

Simply	attired	in	a	dress	which	Mrs	.	Lasette	thought	fitted	for	the	occasion	,
简单地	穿着	在	一个	裙子	哪个	太太	.	-	想法	适配	为了	这	场合	,

她身着一件拉塞特夫人认为适合场合的朴素连衣裙。

[ə'net] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] ['kwaɪətli][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] ['kɑ:mli] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɜ:r; hər][tɜ:rn]

Annette	took	her	seat	quietly	on	the	platform	and	calmly	waited	till	her	turn
安妮特	采取	她	座位	悄悄	在	这	平台	和	平静地	等待	直到	她	转动

[keɪm] .

came	.
来了	.

安妮特静静地在站台上坐下，平静地等待轮到自己。

[hɜ:r; hər]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] : " [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] .

Her	subject	was	announced	:	"	The	Mission	of	the	Negro	.
她	主题	曾是	宣布	:	"	这	使命	的	这	黑人	.

她的演讲题目是：“黑人的使命”。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [prə'dʌkʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] .

"	It	was	a	remarkable	production	for	a	girl	of	her	age	.
"	它	曾是	一个	卓越	生产	为了	一个	女孩	的	她	年龄	.

对于她这个年纪的女孩来说，这真是一次了不起的演出。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [pɔ:'treid] [æn; ən]['æfrɪkən]['fæməli] ['si:tɪd] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər][ˌbæm'bu:] [hʌt] [ænd; ənd]

At	first	she	portrayed	an	African	family	seated	beneath	their	bamboo	huts	and
在	第一的	她	描绘	一个	非洲	家庭	坐着	下面	他们的	竹子	小屋	和

['spredɪŋ] [pɑ:mz] ;

spreading	palms	;
传播	棕榈树	;

首先，她描绘了一个非洲家庭坐在竹屋下，张开棕榈树的场景；

[ðə; ði] [laɪt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] ['trɪpɪŋ] [tu:; tə]['mju:zɪk] , [dæns]

the	light	steps	of	the	young	men	and	maidens	tripping	to	music	,	dance
这	光	步骤	的	这	年轻的	男人	和	少女们	绊倒	到	音乐	,	舞蹈

[ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ;

and	song	;
和	歌曲	;

年轻男女轻快地迈着步伐，伴着音乐、舞蹈和歌声翩翩起舞；

[ðer; ðər] ['pɑ:staimz] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv] [fleʃ]

their	pastimes	suddenly	broken	upon	by	the	tramp	of	the	merchants	of	flesh
他们的	消遣	突然	破碎的	之上	经过	这	流浪汉	的	这	商人	的	肉

[ænd; ənd] [blʌd] ;

and	blood	;
和	血	;

他们的消遣突然被血肉之躯的商人的脚步声打断了；

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [dɪ'fensləs] ['pi:p(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spɔ:rts] ,

the	capture	of	defenceless	people	suddenly	surprised	in	the	midst	of	their	sports	,
这	捕获	的	毫无防备	人们	突然	惊讶	在	这	中间	的	他们的	运动的	,

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

the	cries	of	distress	,
这	哭泣	的	痛苦	,

毫无防备的人们在运动中突然遭到袭击，发出痛苦的呼喊声。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪmz] , [ðə; ði]['kru:əl] [oʊðz] [ʌv; əv] ['rekləs] [men] ,

the	crackling	of	flames	,	the	cruel	oaths	of	reckless	men	,
这	噼啪作响	的	火焰	,	这	残忍的	誓言	的	鲁莽	男人	,

火焰噼啪作响，鲁莽之人发下残酷的誓言，

['i:gər] [fɔ:r; fər][goʊld] [ðoʊ] [ðeɪ] [kɔɪnd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [terz] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]

eager	for	gold	though	they	coined	it	from	tears	and	extracted	it	from
渴望的	为了	金子	尽管	他们	创造	它	从	眼泪	和	提取	它	从

[blʌd] ;

blood	;
血	;

尽管他们用眼泪铸造黄金，用鲜血提取黄金，但他们仍然渴望黄金；

[ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvʃɪps] , [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,

the	crowding	of	the	slaveships	,	the	horrors	of	the	middle	passage	,
这	拥挤	的	这	奴隶船	,	这	恐怖	的	这	中间	通道	,

奴隶船上的拥挤，以及“中间航程”的恐怖，

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['kæptɪvz] [wɜ:r; wər] ['vɪvɪdli] [rɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd]

the	landing	of	the	ill	-	fated	captives	were	vividly	related	,	and	the	sad
这	降落	的	这	患病的	-	命中注定	俘虏	是	生动地	有关的	,	和	这	伤心

['stɔ:ri] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['bɑ:ndɪdʒ] .

story	of	ages	of	bondage	.
故事	的	年龄	的	束缚	.

书中生动地描述了不幸的俘虏们登陆的经过，以及他们遭受奴役数个世纪的悲惨故事。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

It	seemed	as	if	the	sorrow	of	centuries	was	sobbing	in	her	voice	.
它	似乎	作为	如果	这	悲哀	的	几个世纪	曾是	啜泣	在	她	嗓音	.

她的声音里仿佛蕴藏着几个世纪以来的悲伤在啜泣。

[ðen] [ðə; ði] [si:n] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][græ nd] [traɪ'ʌmfl] [mɑ:rtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði]

Then	the	scene	changed	,	and	like	a	grand	triumphal	march	she	recounted	the
然后	这	场景	已更改	,	和	喜欢	一个	盛大	凯旋的	行进	她	叙述	这

[dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] ,

deliverance	of	the	Negro	,
解救	的	这	黑人	,

然后场景一变，她像一首凯旋进行曲般讲述了黑人获得解放的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

and	the	wondrous	change	which	had	come	over	his	condition	;
和	这	奇妙的	改变	哪个	有	来	超过	他的	状况	;

以及他病情发生的奇妙变化；

[ðə; ði] [sleɪv] [pen] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] [skuːl] ,

the	slave	pen	exchanged	for	the	free	school	,
这	奴隶	笔	交换	为了	这	自由的	学校	,

奴隶营房换来了自由学校。

[ðə; ði] [ˈfetərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbælət] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

the	fetters	on	his	wrist	for	the	ballot	in	his	right	hand	.
这	镣铐	在	他的	手腕	为了	这	选票	在	他的	正确的	手	.

他手腕上的镣铐是为了让他右手拿着选票。

[ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	her	voice	grew	musical	when	she	began	to	speak	of	the	mission	of	the
然后	她	嗓音	生长	音乐	什么时候	她	开始	到	说话	的	这	使命	的	这

[ˈniːgroʊ] ,

Negro	,
黑人	,

然后，当她开始谈论黑人的使命时，她的声音变得悦耳动听。

" [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [ˈgrændli] [kənˈstrʌktɪv] .

"	His	mission	,	"	she	said	,	"	is	grandly	constructive	.
"	他的	使命	,	"	她	说	,	"	是	宏伟	建设性的	.

“他的使命，”她说，“是伟大的建设性使命。”

" [sʌm; səm] [ˈreɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] " [ˈɑːkitekts] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ,

"	Some	races	had	been	"	architects	of	destruction	,
"	一些	种族	有	到过	"	建筑师	的	破坏	,

有些种族曾是“毁灭的缔造者”，

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [pæst] ,

"	but	their	mission	was	to	build	over	the	ruins	of	the	dead	past	,
"	但	他们的	使命	曾是	到	建造	超过	这	废墟	的	这	死的	过去的	,

但他们的使命是在已逝过去的废墟上重建家园。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈvæljuəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [pəˈzes] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

the	most	valuable	thing	that	a	man	or	woman	could	possess	on	earth	,
这	最多	有价值的	事物	那	一个	男人	或者	女士	可以	具有	在	地球	,

一个人在世上所能拥有的最宝贵的东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ˈkærəktər] .

and	that	is	good	character	.
和	那	是	好的	特点	.

这就是好品格。

[ðæt] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [kɜːrs] .

That	mission	should	be	to	bless	and	not	to	curse	.
那	使命	应该	是	到	保佑	和	不是	到	诅咒	.

这项使命应该是祝福而不是诅咒。

[tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaɪər] [ænd; ənd] [dʌst] [ˈɪntuː]

To	lift	up	the	banner	of	the	Christian	religion	from	the	mire	and	dust	into
到	举起	向上	这	横幅	的	这	基督教	宗教	从	这	沼泽	和	灰尘	进入

[wɪtʃ] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [kæst] [hæd; həd] [treɪld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

which	slavery	and	pride	of	caste	had	trailed	it	,
哪个	奴隶制	和	自豪	的	种姓	有	拖着	它	,

为了将基督教的旗帜从奴隶制和种姓傲慢所拖入的泥沼和尘埃中高高举起，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] [ˈensən] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərəns] [tuː; tə] [ˈʌðər]

and	to	hold	it	up	as	an	ensign	of	hope	and	deliverance	to	other
和	到	抓住	它	向上	作为	一个	军旗	的	希望	和	解救	到	其他

[ˈreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

races	of	the	world	,
种族	的	这	世界	,

并将其高举为希望和拯救的旗帜，向世界其他种族传递信息。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

of	whom	the	greater	portion	were	not	white	people	.
的	谁	这	更大的	部分	是	不是	白色的	人们	.

其中大部分人并非白人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] ; [hɜːr; hər] [aɪ] [gləud] [wɪð; wɪθ]

It	seemed	as	if	an	inspiration	lit	up	the	young	face	;	her	eye	glowed	with
它	似乎	作为	如果	一个	灵感	点燃	向上	这	年轻的	脸	;	她	眼睛	发光	和

[ʌn'woʊntɪd] ['fɜːrvər] ;

unwonted	fervor	;
不寻常的	热情	;

仿佛灵感迸发，年轻的脸上绽放出光芒；她的眼中闪烁着异乎寻常的热情；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fjuːzd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

it	seemed	as	if	she	had	fused	her	whole	soul	into	the	subject	,
它	似乎	作为	如果	她	有	融合	她	所有的	灵魂	进入	这	主题	,

她似乎把整个灵魂都融入到了这个主题中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] .

which	was	full	of	earnestness	and	enthusiasm	.
哪个	曾是	满的	的	认真	和	热情	.

其中充满了真诚和热情。

[hɜːr; hər] [θiːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

Her	theme	was	the	sensation	of	the	hour	.
她	主题	曾是	这	感觉	的	这	小时	.

她的主题曲风风靡一时。

[men] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ,

Men	grew	thoughtful	and	attentive	,
男人	生长	周到	和	细心	,

男人们变得深思熟虑、体贴周到。

['wɪmɪn] ['tendər] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʌns] [dɪ'spaɪzd]

women	tender	and	sympathetic	as	they	heard	this	member	of	a	once	despised
女性	投标	和	交感神经	作为	他们	听到	这	成员	的	一个	一次	被鄙视的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

听到这位曾经被鄙视的民族成员的讲述，妇女们都流露出温柔和同情。

[rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traiəmfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] ['gæðərd]

recount	the	trials	and	triumphs	of	her	race	,	and	the	hopes	that	gathered
叙事	这	试验	和	胜利	的	她	种族	,	和	这	希望	那	聚集

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] .

around	their	future	.
大约	他们的	未来	.

讲述她所在种族的苦难与胜利，以及围绕他们未来所聚集的希望。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ə'net] ['grædʒueɪtɪd]['mɪstər] . ['tɔməs] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət]

The	day	before	Annette	graduated	Mr	.	Thomas	had	met	a	friend	of	his	at
这	天	前	安妮特	毕业	先生	.	托马斯	有	遇见	一个	朋友	的	他的	在

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Lasette's	,
太太	.	-	,

安妮特毕业的前一天，托马斯先生在拉塞特太太家遇到了他的一个朋友。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [tʊr] .

who	had	lately	returned	from	an	extensive	tour	.
WHO	有	最近	返回	从	一个	广泛的	旅游	.

他最近刚结束了一次漫长的巡演。

[hiː; hi][hæd; həd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] [ʌv; əv]

He	had	mingled	with	many	people	and	had	acquired	a	large	store	of
他	有	混合	和	许多	人们	和	有	获得	一个	大的	店铺	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

他接触过很多人，积累了大量信息。

['mɪstər] . ['tɔməs] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] .

Mr	.	Thomas	had	invited	him	to	accompany	him	to	the	commencement	.
先生	.	托马斯	有	受邀	他	到	陪伴	他	到	这	开始	.

托马斯先生邀请他一起参加毕业典礼。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə'net] [wʊd] [ə'kwɪt] [hɜːr'self] ['kredɪtəbli] ,

He	had	expected	that	Annette	would	acquit	herself	creditably	,
他	有	预期的	那	安妮特	会	开释	她自己	值得称赞地	,

他原本期望安妮特能出色地完成任务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɑːr] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

but	she	had	far	exceeded	his	most	sanguine	expectations	.
但	她	有	远的	超出	他的	最多	乐观	期望	.

但她远远超出了他最乐观的预期。

['klærəns] [luː'zɜːrn] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['tɔməs] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]

Clarence	Luzerne	had	come	because	his	friend	Mr	.	Thomas	had	invited
克拉伦斯	卢塞恩	有	来	因为	他的	朋友	先生	.	托马斯	有	受邀

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]

him	and	because	he	and	Mrs	.	Lasette	had	taken	such	great	interest	in
他	和	因为	他	和	太太	.	-	有	已采取	这样的	伟大的	兴趣	在

[ə'nɛts] ['welfer] ,

Annette's	welfare	,
安妮特的	福利	,

克拉伦斯·卢泽恩前来是因为他的朋友托马斯先生邀请了他，也因为他和拉塞特夫人非常关心安妮特的福祉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'kwɪt] [hɜːr'self][ænd; ənd]

and	his	curiosity	was	excited	to	see	how	she	would	acquit	herself	and
和	他的	好奇心	曾是	兴奋的	到	看	如何	她	会	开释	她自己	和

[kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] .

compare	with	the	other	graduates	.
比较	和	这	其他	毕业生	.

他非常好奇，很想看看她表现如何，以及与其他毕业生相比如何。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn]['grædʒueɪtɪŋ] ['eseiz] .

He	did	not	have	much	faith	in	graduating	essays	.
他	做过	不是	有	很多	信仰	在	毕业	散文	.

他对毕业论文并没有太大信心。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [æt; ət] [kə'mensmənts] [wɪtʃ]

He	had	heard	a	number	of	such	compositions	at	commencements	which
他	有	听到	一个	数字	的	这样的	作品	在	开学典礼	哪个

[hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [hoʊps][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθəz] ,

had	inspired	him	with	glowing	hopes	for	the	future	of	the	authors	,
有	灵感	他	和	发光	希望	为了	这	未来	的	这	作者	,

他曾在毕业典礼上听过许多类似的乐曲，这些乐曲激发了他对作者未来的美好憧憬。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['riːəlaɪzd] ,

which	he	had	never	seen	realized	,
哪个	他	有	绝不	已见	已实现	,

他从未见过这一切成为现实。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [mɔːr] [tuː; tə]['grætɪfaɪ]['mɪstər] . ['tɔməs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self]

and	he	had	come	more	to	gratify	Mr	.	Thomas	than	to	please	himself
和	他	有	来	更多的	到	满足	先生	.	托马斯	比	到	请	他自己

.

:

.

他此行更多是为了取悦托马斯先生，而不是为了取悦自己。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [θruː] ['ɪntrəst] ,

But	if	he	came	through	curiosity	,	he	remained	through	interest	,
但	如果	他	来了	通过	好奇心	,	他	剩余	通过	兴趣	,

但他如果说是出于好奇而来，那么他留下来则是出于兴趣。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] .

which	had	become	more	and	more	absorbing	as	she	proceeded	.
哪个	有	变得	更多的	和	更多的	吸收	作为	她	继续	.

随着她的阅读进行，这件事变得越来越引人入胜。

" ['klærəns] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔməs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [hiː; hi]

"	Clarence	,	"	said	Mr	.	Thomas	to	his	friend	,	noticing	the	deep	interest	he
"	克拉伦斯	,	"	说	先生	.	托马斯	到	他的	朋友	,	注意到	这	深的	兴趣	他

[wʌz; wəz] ['mænifestiŋ] ,

was	manifesting	,
曾是	显现	,

“克拉伦斯，”托马斯先生注意到朋友表现出的浓厚兴趣，便说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'trænst] ?

"	Are	you	entranced	?
"	是	你	着迷	?

你着迷了吗?

[juː; jʊ] [ə'pɪr] ['pɜːrfɪktli] [spel] - [baʊnd] . "

You	appear	perfectly	spell	-	bound	.	"
你	出现	完美	拼写	-	边界	.	"

你看起来完全被迷住了。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rer]

"	Well	,	I	am	;	I	am	really	delighted	and	indebted	to	you	for	a	rare
"	出色地	,	我	是	;	我	是	真的	高兴极了	和	负债累累	到	你	为了	一个	稀有的

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] .

and	unexpected	pleasure	.
和	意外	乐趣	.

“嗯，是的；我真的很高兴，也很感激你带给我这种难得的、意想不到的快乐。”

[waɪ] , [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [geɪv] [ðə; ði]['faɪnɪst] [prə'dʌkʃn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Why	,	that	young	lady	gave	the	finest	production	that	I	have	heard	this	morning	.
为什么	,	那	年轻的	女士	给予	这	最好的	生产	那	我	有	听到	这	早晨	.

哎呀，那位年轻女士的表演是我今天早上听到的最精彩的。

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

I	hardly	think	she	could	have	written	it	herself	.
我	几乎	思考	她	可以	有	书面	它	她自己	.

我很难相信这是她自己写的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] .

It	seems	wonderful	that	a	girl	of	her	age	should	have	done	it	so	well	.
它	似乎	精彩的	那	一个	女孩	的	她	年龄	应该	有	完毕	它	所以	出色地	.

一个这么小的女孩能做得这么好，真是太棒了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] ; [naʊ] [oʊn] [ʌp] , [ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] ['fɪŋgər] [maːrks][ə'pɑːn]

You	are	a	great	friend	of	hers	;	now	own	up	,	are	not	your	finger	marks	upon
你	是	一个	伟大的	朋友	的	她的	;	现在	自己的	向上	,	是	不是	你的	手指	标记	之上

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

你是她的好朋友；现在承认吧，上面是不是有你的指纹?

[aɪ] ['wʊdnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ræŋks] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] [ɔːl] [hɜːr'self]

I	wouldn't	tell	it	out	of	our	ranks	,	but	I	don't	think	she	wrote	that	all	herself
我	不会	告诉	它	出去	的	我们的	排名	,	但	我	不	思考	她	写道	那	全部	她自己

. "

:	"
.	"

我不会对外透露，但我认为那篇文章并非她独自撰写的。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "

"	Who	do	you	think	wrote	it	for	her	?	"
"	WHO	做	你	思考	写道	它	为了	她	?	"

你觉得是谁为她写的?

" ['mɪsɪz] . - . "

"	Mrs	.	Lasette	.	"
"	太太	.	-	.	"

“拉塞特夫人。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ; ['mɪsɪz] . - [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['raɪtər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['nɜːrvəs] ,

"	I	do	not	think	so	;	Mrs	.	Lasette	is	a	fine	writer	,	but	that	nervous	,
"	我	做	不是	思考	所以	;	太太	.	-	是	一个	美好的	作家	,	但	那	紧张的	,

“我不这么认为；拉塞特夫人是一位优秀的作家，但她那种神经质的……”

['fɜːrvɪd][ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] [staɪl] [ɪz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜːrz] ,

fervid	and	impassioned	style	is	so	unlike	hers	,
狂热	和	热情洋溢	风格	是	所以	与此不同	她的	,

她那种热情奔放的风格与她以往的风格截然不同。

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [wʌn] [laɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt]

that	I	do	not	think	she	wrote	one	line	of	it	,	though	she	might	have	overlooked
那	我	做	不是	思考	她	写道	一	线	的	它	,	尽管	她	可能	有	被忽视的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我认为她一个字都没写，虽然她可能疏忽了。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els]

and	made	some	suggestions	,	but	even	if	it	were	so	that	some	one	else
和	制成	一些	建议	,	但	甚至	如果	它	是	所以	那	一些	一	别的

[roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

wrote	it	,
写道	它	,

并提出了一些建议，但即便是由其他人写的，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪvəri] [wʌz; wəz] ['eksələnt]

we	know	that	no	one	else	delivered	it	,	and	that	her	delivery	was	excellent
我们	知道	那	不	一	别的	发表	它	,	和	那	她	送货	曾是	出色的

. "

:	"
.	"

我们知道除了她以外没有人递送，而且她的递送效果非常好。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] ; [waɪ] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'sɛld] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] .

"	That	is	so	;	why	,	she	excelled	all	the	other	girls	.
"	那	是	所以	;	为什么	,	她	表现出色	全部	这	其他	女孩们	.

“的确如此；为什么呢，她比其他所有女孩都优秀。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ? "

Do	you	know	what	was	the	difference	between	her	and	the	other	girls	?	"
做	你	知道	什么	曾是	这	不同之处	之间	她	和	这	其他	女孩们	?	"

你知道她和其他女孩有什么不同吗?

" [noʊ] ; [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['mɪstər] . ['tɔməs] .

"	No	;	what	was	it	?	"	said	Mr	.	Thomas	.
"	不	;	什么	曾是	它	?	"	说	先生	.	托马斯	.

“不，到底是什么？”托马斯先生问道。

" [ðeɪ] [roʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hedz] , [ʃi:; ʃi] [roʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

"	They	wrote	from	their	heads	,	she	wrote	from	her	heart	.
"	他们	写道	从	他们的	头部	,	她	写道	从	她	心	.

他们用头脑写作，她用心灵写作。

[ə'net] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [left][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

Annette	has	begun	to	think	;	she	has	been	left	a	great	deal	to	herself	,
安妮特	有	开始	到	思考	;	她	有	到过	左边	一个	伟大的	交易	到	她自己	,

安妮特开始思考了；她有很多独处的时间。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ['loʊnlinəs] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['θɔ:tflnəs] [pæst][hɜ:r; hər] ['jɪrz] ,

and	in	her	loneliness	,	she	has	developed	a	thoughtfulness	past	her	years	,
和	在	她	孤独	,	她	有	发达	一个	深思熟虑	过去的	她	年	,

在孤独中，她培养出了超越年龄的深思熟虑。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [reɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:]

and	I	think	that	a	love	for	her	race	and	a	desire	to	serve	it
和	我	思考	那	一个	爱	为了	她	种族	和	一个	欲望	到	服务	它

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [soʊl] ;

has	become	a	growing	passion	in	her	soul	;
有	变得	一个	生长	热情	在	她	灵魂	;

我认为，她对自己的种族的热爱和为之服务的愿望已经成为她灵魂深处日益增长的激情；

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['ɪntəlekt] . "

her	heart	has	supplied	her	intellect	.	"
她	心	有	供应	她	智力	.	"

她的智慧源于她的内心。

" [ɑ:] ,

"	Ah	,
"	啊	,

“啊，

[aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [get] [ðə; ði] [tru:] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]['peɪθɑ:s]

I	think	from	what	you	say	that	I	get	the	true	clue	to	the	power	and	pathos
我	思考	从	什么	你	说	那	我	得到	这	真的	线索	到	这	力量	和	感伤

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['wʌndərf(ə)l]

with	which	she	spoke	this	morning	and	that	accounts	for	her	wonderful
和	哪个	她	辐	这	早晨	和	那	账户	为了	她	精彩的

[sək'ses] . "

success	.	"
成功	.	"

我觉得从你刚才的话里，我真正明白了她今天早上演讲中蕴含的力量和感染力，这也解释了她为何取得如此巨大的成功。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [luː'zɜːrn] , [-] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] [wɪtʃ] [di'veləps] [ðə; ði] ['aʊtər] [laɪf]
" **Yes** , " **said** **Mr** . **Luzerne** , [**14**] " **it** **is** **the** **inner** **life** **which** **develops** **the** **outer** **life**
" 是的 , " 说 先生 . 卢塞恩 , [-] " 它 是 这 内 生活 哪个 发展 这 外 生活
,
,
,

“是的，”卢泽恩先生说，[14]“是内在生活发展了外在生活，

[ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ə'net] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]
and **just** **such** **young** **people** **as** **Annette** **make** **me** **more** **hopeful** **of** **the** **future**
和 只是 这样的 年轻的 人们 作为 安妮特 制作 我 更多的 充满希望 的 这 未来
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
of **the** **race** **.**
的 这 种族 .

像安妮特这样的年轻人让我对这项运动的未来更加充满希望。

" ['mɪsɪz] . - ['witnist] [ə'nɛts] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
" **Mrs** . **Lasette** **witnessed** **Annette's** **graduation** **with** **intense** **interest** **and** **pleasure** **.**
" 太太 . - 目击者 安妮特的 毕业 和 激烈的 兴趣 和 乐趣 .

拉塞特夫人满怀兴趣和喜悦地见证了安妮特的毕业典礼。

['grænmʌðər] ['hɑːkət] [lʊkt] [ðə; ði] ['veri] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðərd]
Grandmother **Harcourt** **looked** **the** **very** **impersonation** **of** **satisfaction** **as** **she** **gathered**
祖母 哈考特 看起来 这 非常 冒充 的 满意 作为 她 聚集
[ʌp][ðə; ði]['flɔːrəl] [gɪfts] ,
up **the** **floral** **gifts** **,**
向上 这 花的 礼物 ,

哈考特祖母收拾鲜花礼物时，脸上洋溢着满足的笑容。

[ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] ['weɪtɪd] [waɪl] [ə'net] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ]
and **modestly** **waited** **while** **Annette** **received** **the** **pleasant** **compliments** **of** **admiring**
和 谦虚地 等待 尽管 安妮特 已收到 这 令人愉快的 赞美 的 钦佩
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

安妮特谦逊地等待着朋友们给予她美好的赞美。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ['mɪstər] . ['tɔməs] [ˌɪntrə'duːst] ['mɪstər] . [luː'zɜːrn] [tuː; tə] [ə'net] ,
At **his** **request** **Mr** **.** **Thomas** **introduced** **Mr** **.** **Luzerne** **to** **Annette** **,**
在 他的 要求 先生 . 托马斯 介绍 先生 . 卢塞恩 到 安妮特 ,

应卢泽恩先生的要求，托马斯先生将他介绍给了安妮特。

[huː] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l] ['mænər] ,
who **in** **the** **most** **gracious** **and** **affable** **manner** **,**
WHO 在 这 最多 亲切 和 和蔼可亲 方式 ,

他以最亲切和蔼的方式，

['tendəd] [tuː; tə] [ə'net] [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mɑːdɪstli] [rɪ'siːvd] ,
tendered **to** **Annette** **his** **hearty** **congratulations** **which** **she** **modestly** **received** **,**
已提交 到 安妮特 他的 爽朗 恭喜！ 哪个 她 谦虚地 已收到 ,

他向安妮特表达了衷心的祝贺，安妮特谦逊地接受了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɔːl] [went] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bel] .
and **for** **the** **time** **being** **all** **went** **merry** **as** **a** **marriage** **bell** **.**
和 为了 这 时间 存在 全部 去 欢乐 作为 一个 婚姻 钟 .

暂时一切都像婚礼的钟声一样欢快。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **XIII**
章 十三

第十三章

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [maɪ] ['ɔːfər] , " [θɔːt] [ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpər] .

"	What	a	fool	he	is	to	refuse	my	offer	,	"	thought	the	saloon	-	keeper	.
"	什么	一个	傻子	他	是	到	拒绝	我的	提供	,	"	想法	这	酒吧	-	守门员	.

“他真是个傻瓜，竟然拒绝我的提议，”酒馆老板心想。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔməs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	What	a	pity	it	is	,	"	said	Mr	.	Thomas	to	himself	,
"	什么	一个	遗憾	它	是	,	"	说	先生	.	托马斯	到	他自己	,

“真是太可惜了，”托马斯先生自言自语道。

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'bɪlәti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'kɜːrsɪd]

"	that	a	man	of	his	education	and	ability	should	be	engaged	in	such	accursed
"	那	一个	男人	的	他的	教育	和	能力	应该	是	已订婚的	在	这样的	被诅咒的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“像他这样有学识、有能力的人，竟然会从事这种该死的行业。”

" ['æftər] [ri'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] - ['ɔːfər] ['mɪstər] . ['tɔməs] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv][wɜːrk] .

"	After	refusing	the	saloonkeeper's	offer	Mr	.	Thomas	found	a	job	of	work	.
"	后	拒绝	这	-	提供	先生	.	托马斯	成立	一个	工作	的	工作	.

“托马斯先生拒绝了酒馆老板的提议后，找到了一份工作。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] ,

It	was	not	a	job	congenial	to	his	feelings	,	but	his	motto	was	,
它	曾是	不是	一个	工作	相投	到	他的	情怀	,	但	他的	座右铭	曾是	,

这份工作并不符合他的喜好，但他的座右铭是：

" [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [wʌn] .

"	If	I	do	not	see	an	opening	I	will	make	one	.
"	如果	我	做	不是	看	一个	开幕	我	将要	制作	一	.

“如果我看不到机会，我就自己创造机会。”

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɪŋglɪʃmənz] ['wɜːrkʃɑːp] ,

"	After	he	had	turned	from	Mr	.	Englishman's	workshop	,
"	后	他	有	转向	从	先生	.	英国人的	车间	,

“他离开英国人先生的作坊之后，

['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ,

burning	with	a	sense	of	wrong	which	he	felt	powerless	to	overcome	,
燃烧	和	一个	感觉	的	错误的	哪个	他	毛毡	无力	到	克服	,

他心中充满愧疚，却又无力克服。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['levi] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wɜːrk] [maɪt] [biː; bi] [pɪkt]

he	went	on	the	levee	and	looked	around	to	see	if	any	work	might	be	picked
他	去	在	这	堤坝	和	看起来	大约	到	看	如果	任何	工作	可能	是	挑选

[ʌp] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərər] .

up	by	him	as	a	day	laborer	.
向上	经过	他	作为	一个	天	劳动者	.

他走到堤坝上，四处张望，看看能不能找到一份临时工的工作。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['sɪŋɪŋ] ,

He	saw	a	number	of	men	singing	,
他	锯	一个	数字	的	男人	歌唱	,

他看到一群人在唱歌，

['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər]['tæsks][wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [noʊ] ['ʌðər] [ker]

joking	and	plying	their	tasks	with	nimble	feet	and	apparently	no	other	care
开玩笑	和	合奏	他们的	任务	和	灵活	脚	和	显然	不	其他	关心

[ə'pɑːn][ðer; ðər][maɪndz][ðæn; ðən] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊər] ,

upon	their	minds	than	meeting	the	demands	of	the	present	hour	,
之上	他们的	思想	比	会议	这	需求	的	这	展示	小时	,

他们一边开玩笑，一边轻快地完成工作，似乎除了满足眼前的需求之外，没有其他任何顾虑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['envid] [ðer; ðər] ['lait'haːtidnis] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	for	a	moment	he	almost	envied	their	lightheartedness	,	and	he
和	为了	一个	片刻	他	几乎	令人羡慕	他们的	轻松愉快	,	和	他

[θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

thought	within	himself	,
想法	之内	他自己	,

他那一刻几乎羡慕起他们的轻松自在，心想：

[wer] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][bɔːrn][blaɪnd] , [noʊ][mæn] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [laɪt] .

where	all	men	are	born	blind	,	no	man	misses	the	light	.
在哪里	全部	男人	是	出生	瞎的	,	不	男人	错过	这	光	.

在所有人都天生失明的地方，没有人会错过光明。

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

These	men	are	contented	with	privileges	,
这些	男人	是	满足	和	特权	,

这些人满足于现状，安于特权。

[ænd; ənd][aɪ] [huː] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sfɪr] [ɪn][laɪf] ,

and	I	who	have	fitted	myself	for	a	different	sphere	in	life	,
和	我	WHO	有	适配	我	为了	一个	不同的	领域	在	生活	,

而我，则已让自己适应了人生中另一个不同的领域。

[ˌeɪ 'em] ['tʃæfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'naɪd] [raɪts] .

am	chaffing	because	I	am	denied	rights	.
是	摩擦	因为	我	是	否认	权利	.

我感到愤懑，因为我的权利被剥夺了。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [maɪ]['leɪbər][ɪn] ['eni] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ʌðər]

The	right	to	sell	my	labor	in	any	workshop	in	this	city	same	as	the	men	of	other
这	正确的	到	卖	我的	劳动	在	任何	车间	在	这	城市	相同的	作为	这	男人	的	其他

[ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

nationalities	,
国籍	,

我有权像其他国籍的人一样，在本市任何作坊出售我的劳动力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fer] ['deɪz] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] ['deɪz] [wɜːrk] .

and	to	receive	with	them	a	fair	day's	wages	for	a	fair	day's	work	.
和	到	收到	和	他们	一个	公平的	天	工资	为了	一个	公平的	天	工作	.

并与他们一起获得公平的劳动报酬。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] ['spɪrɪtɪd] [tuː; tə][sɪt]

But	he	was	strong	and	healthy	and	he	was	too	high	spirited	to	sit
但	他	曾是	强的	和	健康	和	他	曾是	也	高的	精神抖擞	到	坐

[məʊpɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['skænti]

moping	at	home	depending	upon	his	mother	to	divide	with	him	her	scanty
忧郁	在	家	取决于	之上	他的	母亲	到	划分	和	他	她	稀少

[miːnz] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ʌp] .

means	till	something	should	turn	up	.
方法	直到	某物	应该	转动	向上	.

但他身体强壮健康，而且精神抖擞，不会垂头丧气地待在家里，指望母亲分给他一点微薄的收入，直到情况好转。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ˌʌn'loʊd]

The	first	thing	that	presented	itself	to	him	was	the	job	of	helping	unload
这	第一的	事物	那	呈现	本身	到	他	曾是	这	工作	的	帮助	卸下

[ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] ,

a	boat	which	had	landed	at	the	wharf	,
一个	船	哪个	有	登陆	在	这	码头	,

他遇到的第一件事就是帮忙卸一艘停靠在码头的船。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	a	hand	was	needed	to	assist	in	unloading	her	.
和	一个	手	曾是	需要	到	协助	在	卸货	她	.

需要有人帮忙把她卸下来。

['mɪstər] . ['tɔməs] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['leɪbərd] ['mænfəli]

Mr	.	Thomas	accepted	the	position	and	went	to	work	and	labored	manfully
先生	.	托马斯	公认	这	位置	和	去	到	工作	和	辛勤劳作	勇敢地

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tæsk] .

at	the	unaccustomed	task	.
在	这	不习惯	任务	.

托马斯先生接受了这份工作，并开始工作，在不熟悉的领域里兢兢业业地工作。

[ðæt] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrk] ,

That	being	finished	the	merchant	for	whom	he	had	done	the	work	,
那	存在	完成的	这	商人	为了	谁	他	有	完毕	这	工作	,

事情办完后，他为之工作的商人.....

[haɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['leɪbər][ɪn][hɪz; ɪz] ['werhaʊs] .

hired	him	to	labor	in	his	warehouse	.
雇用	他	到	劳动	在	他的	仓库	.

他被雇佣到自己的仓库做工。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['veri] ['hændi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [slaɪt] [rɪ'per] [wen] ['niːdɪd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['redi]

He	showed	himself	very	handy	in	making	slight	repairs	when	needed	and	being	ready
他	显示	他自己	非常	便利	在	制作	轻微	维修	什么时候	需要	和	存在	准备好

[tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['eni] ['sɜːrvɪs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

to	turn	his	hand	to	any	service	out	of	his	routine	of	work	,
到	转动	他的	手	到	任何	服务	出去	的	他的	常规	的	工作	,

他展现出很强的动手能力，能够根据需要进行一些小修小补，并且乐于承担日常工作之外的任何服务。

['hæmərɪŋ] [ə; eɪ][neɪl] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [lɑːk] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kən'sɜːrn]

hammering	a	nail	,	adjusting	a	disordered	lock	and	showing	a	general	concern
锤击	一个	指甲	,	调整	一个	混乱	锁	和	显示	一个	一般的	忧虑

[ɪn][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] ['ɪntrəsts] .

in	his	employer's	interests	.
在	他的	雇主的	兴趣	.

他钉钉子、修理坏掉的锁，表现出对雇主利益的关心。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊntər] ,

One	day	his	employer	had	engaged	a	carpenter	to	make	him	a	counter	,
一	天	他的	雇主	有	已订婚的	一个	木匠	到	制作	他	一个	柜台	,

有一天，他的雇主雇了一位木匠给他做一个柜台。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] ['drʌŋkən]

but	the	man	instead	of	attending	to	his	work	had	been	off	on	a	drunken
但	这	男人	反而	的	参加	到	他的	工作	有	到过	离开	在	一个	醉

[spriː] ,

spree	,
狂欢	,

但是，这个人并没有专心工作，而是出去醉酒狂欢了。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] .

and	neglected	to	do	the	job	.
和	被忽视的	到	做	这	工作	.

并且没有履行职责。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ] , [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔməs] [ɪn][ə; eɪ]

The	merchant	,	vexed	at	the	unnecessary	delay	,	said	to	Mr	.	Thomas	in	a
这	商人	,	烦恼	在	这	不必要	延迟	,	说	到	先生	.	托马斯	在	一个

['bæntərɪŋ] ['mænər] ,

bantering	manner	,
玩笑	方式	,

商人因不必要的耽搁而恼怒，便用戏谑的语气对托马斯先生说：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , ['kudnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] ['kaʊntər] ?

"	I	believe	you	can	do	almost	anything	,	couldn't	you	make	this	counter	?
"	我	相信	你	能	做	几乎	任何事物	,	不能	你	制作	这	柜台	?

“我相信你几乎无所不能，难道你做不出这个计数器吗？”

" ['mɪstər] . ['tɔməs] ['ænsər] [kwaɪt] ['mɑːdɪstli] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tuːlz] .

"	Mr	.	Thomas	answered	quite	modestly	,	"	I	believe	I	could	if	I	had	my	tools	.
"	先生	.	托马斯	回答	相当	谦虚地	,	"	我	相信	我	可以	如果	我	有	我的	工具	.

"

"

"

托马斯先生谦虚地回答说：“如果我有工具的话，我相信我能做到。”

" [tuːlz] !

"	Tools	!
"	工具	!

“工具！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [tuːlz] ?

What	do	you	mean	by	tools	?
什么	做	你	意思是	经过	工具	?

你说的工具是指什么？

" ['mɪstər] . ['tɔməs] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

"	Mr	.	Thomas	told	him	how	he	learned	to	be	a	carpenter	in	the	South
"	先生	.	托马斯	讲述	他	如何	他	学习	到	是	一个	木匠	在	这	南

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [soʊ] [ˌʌnsək'sesfəli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][get][æn; ən]

and	how	he	had	tried	so	unsuccessfully	in	the	North	to	get	an
和	如何	他	有	尝试	所以	不成功	在	这	北	到	得到	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌn'tɪl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tempt] ,

opportunity	to	work	at	his	trade	until	discouraged	with	the	attempt	,
机会	到	工作	在	他的	贸易	直到	灰心	和	这	试图	,

“托马斯先生告诉他，自己是如何在南方学会做木匠的，以及他如何在北方屡次尝试寻找从事这门手艺的机会，最终灰心丧气。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [wət'evər] [wɜːrk] [keɪm] [tuː; tə][hænd] [tɪl] [hiː; hi]

he	had	made	up	his	mind	to	take	whatever	work	came	to	hand	till	he
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	拿	任何	工作	来了	到	手	直到	他

[kʊd; kəd] [siː] ['fɑːrðər] .

could	see	farther	.
可以	看	更远	.

他下定决心，在找到更远的路之前，先接受任何能找到的工作。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪ'miːdiətli] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][set]['mɪstər] . ['tɔməs] [tuː; tə][wɜːrk]

The	merchant	immediately	procured	the	materials	and	set	Mr	.	Thomas	to	work
这	商人	立即地	采购	这	材料	和	放	先生	.	托马斯	到	工作

,

,

,

商人立即采购了材料，并安排托马斯先生开始工作。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

who	in	a	short	time	finished	the	counter	,
WHO	在	一个	短的	时间	完成的	这	柜台	,

他很快就完成了计数，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜːrkmənʃɪp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['kɑːrpəntər] .

and	showed	by	his	workmanship	that	he	was	an	excellent	carpenter	.
和	显示	经过	他的	做工	那	他	曾是	一个	出色的	木匠	.

他的手艺证明他是一位优秀的木匠。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] ,

The	merchant	pleased	with	his	work	and	satisfied	with	his	ability	,
这	商人	高兴	和	他的	工作	和	使满意	和	他的	能力	,

商人对自己的工作很满意，对自己的能力也很满意。

[ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['werhaʊs] [ænd; ənd] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

entrusted	him	with	the	erection	of	a	warehouse	and	,	strange	as	it
受托	他	和	这	勃起	的	一个	仓库	和	,	奇怪的	作为	它

[meɪ] [ə'pɪr] ,

may	appear	,
可能	出现	,

他委托他建造一座仓库，而且，虽然这听起来可能很奇怪，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [praʊd] [ɔːr] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]

some	of	those	men	who	were	too	proud	or	foolish	to	work	with	him	as
一些	的	那些	男人	WHO	是	也	自豪的	或者	愚蠢	到	工作	和	他	作为

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['leɪbərər] ,

a	fellow	laborer	,
一个	同伴	劳动者	,

有些男人太骄傲或太愚蠢，不愿与他一起做工。

[wɜːr; wər]['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['dʒəːnimən] .

were	humble	enough	to	work	under	him	as	journeymen	.
是	谦逊的	足够的	到	工作	在下面	他	作为	熟练工	.

他们谦逊地甘愿在他手下做学徒。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

When	he	was	down	they	were	ready	to	kick	him	down	.
什么时候	他	曾是	向下	他们	是	准备好	到	踢	他	向下	.

当他处于低谷时，他们还准备落井下石。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] [hænd] .

When	he	was	up	they	were	ready	to	receive	his	helping	hand	.
什么时候	他	曾是	向上	他们	是	准备好	到	收到	他的	帮助	手	.

他起床后，他们就准备好接受他的帮助了。

['mɪstər] . ['tɔməs] [suːn] [riːtʃt] [ðæt] " [taɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɪtʃ] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] [liːdz]

Mr	.	Thomas	soon	reached	that	"	tide	in	his	affairs	which	taken	at	the	flood	leads
先生	.	托马斯	很快	达到	那	"	潮	在	他的	事务	哪个	已采取	在	这	洪水	线索

[ɑːn][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

on	to	fortune	.
在	到	财富	.

托马斯先生很快就迎来了他事业上的“黄金时期”，抓住这个机会就能获得财富。

" [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [plʌk] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [pri'veild]

"	Against	the	odds	which	were	against	him	his	pluck	and	perseverance	prevailed
"	反对	这	赔率	哪个	是	反对	他	他的	采摘	和	毅力	最终获胜

,

,
,

“尽管面临重重困难，但他凭借勇气和毅力最终取得了胜利。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

and	he	was	enabled	not	only	to	build	up	a	good	business	for	himself	,
和	他	曾是	已启用	不是	仅有的	到	建造	向上	一个	好的	商业	为了	他自己	,

他不仅得以建立起自己成功的企业，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][help] ['ʌðər] ,

but	also	to	help	others	,
但	还	到	帮助	其他的	,

但同时也是为了帮助他人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

and	to	teach	them	by	his	own	experience	not	to	be	too	easily	discouraged
和	到	教	他们	经过	他的	自己的	经验	不是	到	是	也	容易地	灰心

,

,

,

并以自己的经历教导他们不要轻易气馁。

[bʌt; bət][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [plʌk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌk] ,

but	to	trust	to	pluck	more	than	luck	,
但	到	相信	到	采摘	更多的	比	运气	,

但要相信运气比相信勇气更重要，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪn] [wət'evər] [kə'pæsəti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrk] ['hɑːrtɪli]

and	learn	in	whatever	capacity	they	were	employed	to	do	their	work	heartily
和	学习	在	任何	容量	他们	是	受雇	到	做	他们的	工作	衷心地

[æz; əz]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][nɑːt]['ʌntəˌʌntu][men] .

as	unto	the	Lord	and	not	unto	men	.
作为	到	这	主	和	不是	到	男人	.

无论在什么岗位上工作，都要全心全意地为上帝而工作，而不是为人而工作。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

Anxious	to	do	what	she	could	to	benefit	the	community	in	which	she	lived	,
焦虑的	到	做	什么	她	可以	到	益处	这	社区	在	哪个	她	居住地	,

她渴望尽自己所能为所居住的社区做出贡献，

['mɪsɪz] . - [θruː] ['oʊpən][hɜːr; hər] ['pɑːləz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði][best]

Mrs	.	Lasette	threw	open	her	parlors	for	the	gathering	together	of	the	best
太太	.	-	扔	打开	她	客厅	为了	这	采集	一起	的	这	最好的

['θɪŋkəz] [ænd; ənd] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

thinkers	and	workers	of	the	race	,
思想家	和	工人	的	这	种族	,

拉塞特夫人敞开客厅，欢迎全国最优秀的思想家和实干家们前来聚会。

[huː] [tʃuːz] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eni]

who	choose	to	avail	themselves	of	the	privilege	of	meeting	to	discuss	any
WHO	选择	到	可用	他们自己	的	这	特权	的	会议	到	讨论	任何

['kwestʃən] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

question	of	vital	importance	to	the	welfare	of	the	colored	people	of	the
问题	的	必不可少的	重要性	到	这	福利	的	这	有色	人们	的	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

他们选择利用这一特权进行会面，讨论任何对国家有色人种福祉至关重要的问题。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

Knowing	the	entail	of	ignorance	which	slavery	had	left	them	,
会心	这	包含	的	无知	哪个	奴隶制	有	左边	他们	,

他们深知奴隶制给他们带来的无知，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['kɑːntent] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [hɜːr'self] [tuː; tə] [mɪr] ['soʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪ'ðɪn]

she	could	not	be	content	by	shutting	up	herself	to	mere	social	enjoyments	within
她	可以	不是	是	内容	经过	关闭	向上	她自己	到	仅仅	社会的	享受	之内

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

the	shadow	of	her	home	.
这	阴影	的	她	家	.

她无法满足于仅仅把自己封闭在家里，享受社交乐趣。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [rɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] ,

And	often	the	words	would	seem	to	ring	within	her	soul	,
和	经常	这	字	会	似乎	到	戒指	之内	她	灵魂	,

这些话语常常在她灵魂深处回响，

" [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , " [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wʊd]

"	my	people	is	destroyed	for	lack	of	knowledge	,	"	and	with	those	words	would
"	我的	人们	是	损毁	为了	缺少	的	知识	,	"	和	和	那些	字	会

[kʌm] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

come	the	question	,
来	这	问题	,

“我的人民因缺乏知识而灭亡”，这句话之后便会引出一个问题：

[ˌeɪ 'em] [aɪ] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [hʌŋ] [fɔːr; fər]

am	I	doing	what	I	can	to	dispel	the	darkness	which	has	hung	for
是	我	正在做	什么	我	能	到	打消	这	黑暗	哪个	有	悬挂	为了

['sentʃəriz] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] ?

centuries	around	our	path	?
几个世纪	大约	我们的	小路	?

我是否正在尽我所能驱散笼罩在我们周围的几个世纪之久的黑暗?

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] ['ʌðər] ;

I	have	been	blessed	with	privileges	which	were	denied	others	;
我	有	到过	蒙福	和	特权	哪个	是	否认	其他的	;

我享有他人所没有的特权；

[aɪ] [sæt] - [mɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['sɪstər] [dɪd] [nɑːt]

I	sat	'	mid	the	light	of	knowledge	when	some	of	my	ill	-	fated	sisters	did	not
我	卫星	-	中	这	光	的	知识	什么时候	一些	的	我的	患病的	-	命中注定	姐妹	做过	不是

[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] ['deɪlaɪt] [ɪn] [ðer; ðər] ['kæbinz] [frʌm; frəm] [wʌn] ['wiːks] [end] [tuː; tə]

know	what	it	was	to	see	daylight	in	their	cabins	from	one	week's	end	to
知道	什么	它	曾是	到	看	日光	在	他们的	小木屋	从	一	本周	结尾	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

当我的一些不幸的姐妹们还不知道从一周结束到另一周结束，在她们的船舱里见到阳光是什么感觉的时候，我却沐浴在知识的光芒之中。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [wer] [ʃiː; ʃi] [liːst] [ɪk'spektɪd]

Sometimes	when	she	met	with	coldness	and	indifference	where	she	least	expected
有时	什么时候	她	遇见	和	寒冷	和	漠不关心	在哪里	她	至少	预期的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

有时，当她在最意想不到的地方遭遇冷漠和无情时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [groʊ] [sæd] [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

she	would	grow	sad	but	would	not	yield	to	discouragement	.
她	会	生长	伤心	但	会	不是	屈服	到	沮丧	.

她会感到悲伤，但不会气馁。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

Her	heart	was	in	the	right	place	.
她	心	曾是	在	这	正确的	地方	.

她出发点是好的。

" ['friːli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['friːli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] .

"	Freely	she	had	received	and	freely	she	would	give	.
"	自由	她	有	已收到	和	自由	她	会	给	.

她白白地接受，也白白地给予。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['gæðərɪŋz] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔməs] [met] [rev] .

"	It	was	at	one	of	Mrs	.	Lasette's	gatherings	that	Mr	.	Thomas	met	Rev	.
"	它	曾是	在	一	的	太太	.	-	聚会	那	先生	.	托马斯	遇见	牧师	.

['mɪstər] . ['loʊˌmæks][ɑːn] [huːz] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] [pleɪs] ,

Mr	.	Lomax	on	whose	church	he	had	been	refused	a	place	,
先生	.	洛马克斯	在	谁	教会	他	有	到过	拒绝	一个	地方	,

“托马斯先生正是在拉塞特夫人举办的一次聚会上遇到了洛马克斯牧师，此前他曾被洛马克斯牧师的教堂拒绝接纳。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['θəːmən] ,

and	Mr	.	Thurman	,
和	先生	.	瑟曼	,

还有瑟曼先生，

[ə; eɪ] ['treɪdzmən] [huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['aʊstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [θruː] [praɪd] [ʌv; əv]

a	tradesman	who	also	had	been	ousted	from	his	position	through	pride	of
一个	零售商	WHO	还	有	到过	被驱逐	从	他的	位置	通过	自豪	的

[kæst] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] ,

caste	and	who	had	gone	into	another	avocation	,
种姓	和	WHO	有	已消失	进入	其他	业余爱好	,

一位因阶级傲慢而被赶下台的商人，后来转行做了其他职业。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['tʃɑːrli] ['kuːpər] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	also	Charley	Cooper	,	of	whom	we	have	lost	sight	for	a	number	of
和	还	查理	库珀	,	的	谁	我们	有	丢失的	视线	为了	一个	数字	的

['jɪrz] .

years	.
年	.

还有查理·库珀，我们已经好几年没见到他的消息了。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət]['mɪsɪz] .

He	is	now	a	steady	and	prosperous	young	man	,	a	constant	visitor	at	Mrs	.
他	是	现在	一个	稳定的	和	繁荣	年轻的	男人	,	一个	持续的	游客	在	太太	.

-

.

Lasette's	.
-	.

他现在是一位事业有成、生活稳定的年轻人，经常去拉塞特太太家做客。

['ruːmər] [sez] [ðæt]['mɪsɪz] . - [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['dɔːtər] [ɪz][ðə; ðɪ]['mægnət]

Rumor	says	that	Mrs	.	Lasette's	bright	-	eyed	and	lovely	daughter	is	the	magnet
谣言	说道	那	太太	.	-	明亮的	-	眼睛	和	迷人的	女儿	是	这	磁铁

[wɪtʃ] [ə'trækts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [hoʊm] .

which	attracts	him	to	their	pleasant	home	.
哪个	吸引	他	到	他们的	令人愉快的	家	.

传闻说，拉塞特太太那双眼睛明亮、容貌姣好的女儿是吸引他来到他们温馨家园的磁石。

[rev] . ['loʊˌmæks][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['æbsənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɑːn] ['ʌðər] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

Rev	.	Lomax	has	also	been	absent	for	several	years	on	other	charges	,
牧师	.	洛马克斯	有	还	到过	缺席的	为了	一些	年	在	其他	收费	,

洛马克斯牧师还因其他指控已失踪数年。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [miːts] ['mɪstər] . ['tɔməs] ,

but	when	he	meets	Mr	.	Thomas	,
但	什么时候	他	满足	先生	.	托马斯	,

但当他遇到托马斯先生时，

[ðə; ði][pæst] [floʊz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪtɪst] ['ɪntəvjuːz] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk]

the	past	flows	back	and	the	incidents	of	their	latest	interviews	naturally	take
这	过去的	流量	后退	和	这	事件	的	他们的	最新的	访谈	自然	拿

[ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

their	place	in	the	conversation	.
他们的	地方	在	这	对话	.

往事涌上心头，他们最近一次采访中的事件自然而然地融入到谈话中。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [met] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔməs] , ['hɑːrtɪli] ['ʃeɪkɪŋ]

"	It	has	been	some	time	since	we	met	,	"	said	Mr	.	Thomas	,	heartily	shaking
"	它	有	到过	一些	时间	自从	我们	遇见	,	"	说	先生	.	托马斯	,	衷心地	摇晃

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [hænd] .

the	minister's	hand	.
这	部长	手	.

“我们已经有一段时间没见面了，”托马斯先生说着，热情地握住了部长的手。

" [haʊ] [hæz; həz] [laɪf] [juːst] [juː; jʊ] [sɪns] [læst] [wiː; wi] [met] ? " [sed] [rev] . ['loʊˌmæks] [tuː; tə]['mɪstər] .

"	How	has	life	used	you	since	last	we	met	?	"	said	Rev	.	Lomax	to	Mr	.
"	如何	有	生活	用过的	你	自从	最后的	我们	遇见	?	"	说	牧师	.	洛马克斯	到	先生	.

“自从上次见面以来，你的生活过得怎么样？”洛马克斯牧师问先生。

['tɔməs] .

Thomas	.
托马斯	.

托马斯。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] ? "

"	Are	you	well	?	"
"	是	你	出色地	?	"

你还好吗?

" ['pɜːrfɪktli] [wel] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['verid] [ɪk'spɪriəns] [sɪns] [aɪ] [met] [juː; jʊ] ,

"	Perfectly	well	,	I	have	had	a	varied	experience	since	I	met	you	,
"	完美	出色地	,	我	有	有	一个	多种多样	经验	自从	我	遇见	你	,

“很好，自从认识你以来，我的经历丰富多彩。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn]

but	I	have	no	reason	to	complain	,	and	I	think	my	experience	has	been
但	我	有	不	原因	到	抱怨	,	和	我	思考	我的	经验	有	到过

[ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

invaluable	to	me	,
无价	到	我	,

但我没有任何理由抱怨，而且我认为我的经历对我来说非常宝贵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɑːrdʒər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['kloʊzər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

and	with	this	larger	experience	and	closer	observation	,
和	和	这	更大的	经验	和	更近	观察	,

凭借更丰富的经验和更细致的观察，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [fiːl] ,

I	feel	that	I	am	more	able	to	help	others	,	and	that	,	I	feel	,
我	感觉	那	我	是	更多的	有能力的	到	帮助	其他的	,	和	那	,	我	感觉	,

我觉得自己更有能力帮助别人了，而且，我觉得，

[hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst]['væljuːd] [ə'kwaɪərmənts] .

has	been	one	of	my	most	valued	acquirements	.
有	到过	一	的	我的	最多	有价值的	收购	.

一直是我最宝贵的财富之一。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɪn][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz] [ʃiːp]

I	sometimes	think	of	members	of	our	people	in	some	directions	as	sheep
我	有时	思考	的	成员	的	我们的	人们	在	一些	方向	作为	羊

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

without	a	shepherd	,
没有	一个	牧羊人	,

我有时觉得我们族人在某些地区就像没有牧羊人的羊群一样。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [wɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə]

and	I	do	wish	from	the	bottom	of	my	heart	that	I	knew	the	best	way	to
和	我	做	希望	从	这	底部	的	我的	心	那	我	知道	这	最好的	方式	到

[help] [ðem; ðəm] . "

help	them	.	"
帮助	他们	.	"

我由衷地希望自己知道帮助他们的最佳方法。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] , " [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	You	do	not	,	"	said	the	minister	,	somewhat	anxiously	,	"	ignore	the	power	of	the
"	你	做	不是	,	"	说	这	部长	,	有些	焦虑地	,	"	忽略	这	力量	的	这

['pʊlpɪt] . "

pulpit	.	"
讲坛	.	"

“你不能，”牧师有些焦虑地说，“忽视讲坛的力量。”

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] ; [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['tenfoʊld] [fɔːrs] .

"	No	,	I	do	not	;	I	only	wish	it	had	tenfold	force	.
"	不	,	我	做	不是	;	我	仅有的	希望	它	有	十倍	力量	.

“不，我没有；我只希望它的威力能增加十倍。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ministəz] [laɪk] ['oʊbɜ-lɪn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]

I	wish	we	had	ten	thousand	ministers	like	Oberlin	who	was	not	ashamed	to
我	希望	我们	有	十	千	部长们	喜欢	奥柏林	WHO	曾是	不是	羞愧	到

[teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [frʌm; frəm] [bænd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ][tuː; tə] [stræsbɜ-g] ,

take	the	lead	in	opening	a	road	from	Bande	Roche	to	Strasburgh	,
拿	这	带领	在	开幕	一个	路	从	班德	罗氏	到	斯特拉斯堡	,

我希望我们有上万个像奥伯林一样的部长，他们不羞于带头开辟从班德罗什到斯特拉斯堡的道路。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪd]

a	distance	of	several	miles	to	bring	his	parishioners	in	contact	with	the	trade
一个	距离	的	一些	英里	到	带来	他的	教区居民	在	接触	和	这	贸易

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

and	business	of	a	neighboring	village	.
和	商业	的	一个	邻接	村庄	.

距离数英里，目的是让他的教区居民与邻近村庄的贸易和商业建立联系。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] ['evri] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

I	hope	the	time	will	come	when	every	minister	in	building	a	church	which	he
我	希望	这	时间	将要	来	什么时候	每一个	部长	在	建筑	一个	教会	哪个	他

['kɔnsɪˌkreɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [bɪld] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm]

consecrates	to	the	worship	of	God	will	build	alongside	of	it	or	under	the	same
奉献	到	这	崇拜	的	上帝	将要	建造	旁边	的	它	或者	在下面	这	相同的

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

我希望有一天，每一位牧师在建造他奉献给上帝的教堂时，都能在教堂旁边或同一屋檐下建造其他设施。

['pærɪʃ] ['bɪldɪŋz] [ɔːr][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['wɒnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

parish	buildings	or	rooms	to	be	dedicated	to	the	special	wants	of	our
教区	建筑物	或者	房间	到	是	投入的	到	这	特别的	想要	的	我们的

['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [pɪ'kjuːliər] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

people	in	their	peculiar	condition	.	"
人们	在	他们的	奇特	状况	.	"

教区建筑或房间将专门用于满足我们教区居民在特殊情况下的特殊需求。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] , ['brʌðər] ['loʊˌmæks] ,

"	I	do	wish	,	Brother	Lomax	,
"	我	做	希望	,	兄弟	洛马克斯	,

“我真希望如此，洛马克斯兄弟。”

[ðoʊz] ['kɔːstli] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪ'rekt] [wɪl] ['kʌvər] [mɔːr] [niːdz] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

those	costly	buildings	which	you	erect	will	cover	more	needs	and	wants	of	our
那些	昂贵	建筑物	哪个	你	直立	将要	覆盖	更多的	需求	和	想要	的	我们的

['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] [naʊ] . "

people	than	some	of	them	do	now	.	"
人们	比	一些	的	他们	做	现在	.	"

你建造的那些昂贵的建筑，比现在的一些建筑更能满足我们人民的需求和愿望。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] ? "

"	What	would	you	have	in	them	?	"
"	什么	会	你	有	在	他们	?	"

“你会在里面放些什么？”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [tʃɜːrtʃ] ,

"	I	would	have	a	parish	building	to	every	church	,
"	我	会	有	一个	教区	建筑	到	每一个	教会	,

“我希望每个教堂都能拥有一座教区建筑，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

and	I	would	have	in	them	an	evening	home	for	boys	.
和	我	会	有	在	他们	一个	晚上	家	为了	男孩们	.

我会在里面建一个男孩晚间活动中心。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['pɜːrsənz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] ['handiːˌkræfts] ,

I	would	have	some	persons	come	in	and	teach	them	different	handicrafts	,
我	会	有	一些	人	来	在	和	教	他们	不同的	手工艺品	,

我会请一些人来教他们不同的手工艺，

[soʊ][æz; əz][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ekspɜːrt][ɪn]

so	as	at	least	to	give	them	an	opportunity	to	be	more	expert	in
所以	作为	在	至少	到	给	他们	一个	机会	到	是	更多的	专家	在

['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər][hændz] .

learning	how	to	use	their	hands	.
学习	如何	到	使用	他们的	双手	.

至少给他们一个机会，让他们更熟练地学习如何使用双手。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [wɔːmd] [ænd; ənd] [wel] ['laɪtɪd] [ruːm] [ɪn] ['wɪntər] ,

I	would	have	that	building	a	well	warmed	and	well	lighted	room	in	winter	,
我	会	有	那	建筑	一个	出色地	温暖	和	出色地	照明	房间	在	冬天	,

我希望冬天能把那栋楼建成一个温暖明亮、设施齐全的房间。

[wer] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrm]

where	all	should	be	welcome	to	come	and	get	a	sandwich	and	a	warm
在哪里	全部	应该	是	欢迎	到	来	和	得到	一个	三明治	和	一个	温暖的

[kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] ,

cup	of	tea	or	coffee	and	a	hot	bowl	of	soup	,
杯子	的	茶	或者	咖啡	和	一个	热的	碗	的	汤	,

欢迎所有人前来享用三明治、一杯热茶或咖啡以及一碗热汤。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['grɑ:gʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] ['selɪŋ] ['lɪkər] [fɔ:r; fər] [faɪv] [sents] ,

and	if	the	grogshops	were	selling	liquor	for	five	cents	,
和	如果	这	杂货店	是	销售	酒	为了	五	分	,

如果小酒馆卖的酒是五分钱一杯，

[aɪ] [wʊd] [sel] [ðə; ði] [su:p] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [sents] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl] .

I	would	sell	the	soup	for	three	or	four	cents	,	with	a	roll	.
我	会	卖	这	汤	为了	三	或者	四	分	,	和	一个	卷	.

我会把汤连同面包卷一起卖，卖三四美分。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['leɪdiz] [æz; əz]['mɪsɪz] . - ,

I	would	have	a	room	reserved	for	such	ladies	as	Mrs	.	Lasette	,
我	会	有	一个	房间	预订的	为了	这样的	女士们	作为	太太	.	-	,

我会为像拉塞特夫人这样的女士预留一间房间。

[hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [help] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['mʌðɚz] ['mi:tiŋz] .

who	are	so	willing	to	help	,	for	the	purpose	of	holding	mother's	meetings	.
WHO	是	所以	愿意的	到	帮助	,	为了	这	目的	的	保持	母亲的	会议	.

她们非常乐意帮忙，目的是召开母亲会议。

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['sentər] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] ,

I	would	try	to	have	the	church	the	great	centre	of	moral	,
我	会	尝试	到	有	这	教会	这	伟大的	中心	的	道德	,

我希望教会能成为道德的中心。

['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,

spiritual	and	intellectual	life	for	the	young	,
精神	和	知识分子	生活	为了	这	年轻的	,

年轻人的精神和智力生活

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə]['prez(ə)nt] ['kaʊntər] [ət'rækʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ]

and	try	to	present	counter	attractions	to	the	debasing	influence	of	the	low
和	尝试	到	展示	柜台	景点	到	这	贬值	影响	的	这	低的

['grɑ:gʃɑ:ps] ,

grogshops	,
杂货店	,

并尝试提出与低俗酒吧的败坏影响相反的吸引力，

['gæmblɪŋ] [denz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ɪl] [feɪm] . "

gambling	dens	and	houses	of	ill	fame	.	"
赌博	巢穴	和	房屋	的	患病的	名声	.	"

赌场和妓院。

" [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] ([ɔ:t] [aɪ] [kən'faɪn] [maɪ'self][tu:; tə] ['seɪɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]) [hæz; həz]

"	Part	of	our	city	(	ought	I	confine	myself	to	saying	part	of	the	city	)	has
"	部分	的	我们的	城市	(	应该	我	局限	我	到	说	部分	的	这	城市	)	有

[nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [bɪn] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ] [rʌm] ?

not	the	whole	city	been	cursed	by	rum	?
不是	这	所有的	城市	到过	被诅咒的	经过	朗姆酒	?

"我们城市的一部分（我应该只说城市的一部分吗？）难道整个城市不是都被朗姆酒诅咒了吗？"

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pɑ:rt] .

But	I	now	refer	to	a	special	part	.
但	我	现在	参考	到	一个	特别的	部分	.

但我现在指的是一个特殊的部分。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [tʃɜ:rtʃ] ['æftər] [tʃɜ:rtʃ] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðə; ði]

I	have	seen	church	after	church	move	out	of	that	part	of	the	city	where	the
我	有	已见	教会	后	教会	移动	出去	的	那	部分	的	这	城市	在哪里	这

['nu:s(ə)ns] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [wɜ:r; wər][soʊ] [raɪf] ,

nuisance	and	curse	were	so	rife	,
滋扰	和	诅咒	是	所以	普遍存在	,

我亲眼目睹一家又一家教堂搬离了城市里那个充斥着滋扰和诅咒的地区。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

but	I	never	,	to	my	knowledge	,
但	我	绝不	,	到	我的	知识	,

但据我所知，我从未.....

[hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɜːrtʃɪz] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]

heard	of	one	of	those	churches	offering	to	build	a	reading	room	and	evening
听到	的	一	的	那些	教堂	提供	到	建造	一个	阅读	房间	和	晚上

[hoʊm] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

home	for	boys	,
家	为了	男孩们	,

听说有一间教堂提出要为男孩们建造阅览室和晚间活动中心。

[ɔːr][tuː; tə] [send] [aʊt] [peɪd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðer; ðər] ['efərts] ,

or	to	send	out	paid	and	sustained	by	their	efforts	,
或者	到	发送	出去	有薪酬的	和	持续	经过	他们的	努力	,

或者派遣他们出去，并由他们的努力提供报酬和支持。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [rʌm] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['hoʊmz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðer; ðər] ['inmeits]

a	single	woman	to	go	into	rum	-	cursed	homes	and	teach	their	inmates
一个	单身的	女士	到	去	进入	朗姆酒	-	被诅咒的	房屋	和	教	他们的	囚犯

[ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] [wei] .

a	more	excellent	way	.
一个	更多的	出色的	方式	.

一位单身女性走进那些被朗姆酒诅咒的家庭，教导那里的人们一条更好的道路。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] [ðæt] ['pærɪʃ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kʌm]

I	would	have	in	that	parish	building	the	most	earnest	men	and	women	to	come
我	会	有	在	那	教区	建筑	这	最多	认真	男人	和	女性	到	来

[tə'geðər] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [best] [miːnz] [tuː; tə]

together	and	consult	and	counsel	with	each	other	on	the	best	means	to
一起	和	咨询	和	法律顾问	和	每个	其他	在	这	最好的	方法	到

['oʊpən][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

open	for	ourselves	,
打开	为了	我们自己	,

我希望在那座教区大楼里，聚集起最真诚的男男女女，互相商议、互相劝告，找到最适合我们自己开放的途径。

[dɔːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [kloʊzd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . "

doors	which	are	still	closed	against	us	.	"
门	哪个	是	仍然	关闭	反对	我们	.	"

那些仍然对我们紧闭的大门。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

"	I	am	sure	,	"	said	the	minister	,
"	我	是	当然	,	"	说	这	部长	,

“我确信，”部长说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['welfer]

"	I	am	willing	to	do	what	I	can	for	the	temporal	and	spiritual	welfare
"	我	是	愿意的	到	做	什么	我	能	为了	这	颞	和	精神	福利

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

of	our	people	,
的	我们的	人们	,

“我愿意为我们人民的物质和精神福祉尽我所能。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər]

and	in	this	I	have	the	example	of	the	great	Physician	who	did	not	consider
和	在	这	我	有	这	例子	的	这	伟大的	医生	WHO	做过	不是	考虑

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['mælədi] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] ,

it	beneath	him	to	attend	to	physical	maladies	as	well	as	spiritual	needs	,
它	下面	他	到	出席	到	身体的	疾病	作为	出色地	作为	精神	需求	,

这方面，我举一个伟大的医生的例子，他并不认为照顾病人的身体疾病和精神需求有损他的身份。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [tuː] ['hoʊli] ,
and **who** **did** **not** **consider** **the** **synagogue** **too** **holy** **,**
和 WHO 做过 不是 考虑 这 犹太教堂 也 圣 ,

并且不认为犹太教堂过于神圣，

[nɔːr][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['destɪtuːt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] . "
nor **the** **Sabbath** **day** **too** **sacred** **to** **administer** **to** **the** **destitute** **and** **suffering** **.** **"**
也不 这 安息日 天 也 神圣 到 管理 到 这 贫困 和 痛苦 . "

安息日也不应神圣到不向贫困和受苦的人施舍。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , ['brʌðər] ['tɔməs] ,
" **I** **was** **very** **sorry** **when** **I** **found** **out** **,** **Brother** **Thomas** **,**
" 我 曾是 非常 对不起 什么时候 我 成立 出去 , 兄弟 托马斯 ,

托马斯弟兄，得知此事我深感遗憾。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][maɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
that **I** **could** **not** **have** **you** **employed** **on** **my** **church** **,**
那 我 可以 不是 有 你 受雇 在 我的 教会 ,

我不能让你在我的教会工作，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [els] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪk'sept] [səb'mɪt] . "
but **I** **do** **not** **see** **what** **else** **I** **could** **have** **done** **except** **submit** **.** **"**
但 我 做 不是 看 什么 别的 我 可以 有 完毕 除了 提交 . "

但除了屈服，我不知道我还能做什么。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wen] [aɪ] [ə'plaɪd] ,
" **That** **was** **all** **you** **could** **have** **done** **in** **that** **stage** **of** **the** **work** **when** **I** **applied** **,**
" 那 曾是 全部 你 可以 有 完毕 在 那 阶段 的 这 工作 什么时候 我 应用 ,

“在我申请的时候，你当时只能做到这些。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['senʃər] [ɑːn][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv]
and **I** **do** **not** **wish** **to** **bestow** **the** **slightest** **censure** **on** **you** **or** **the** **trustees** **of**
和 我 做 不是 希望 到 赐给 这 丝毫 谴责 在 你 或者 这 受托人 的
[jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] ,
your **church** **,**
你的 教会 ,

我无意对您或您教会的理事们做出丝毫的指责。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ,
but **I** **think** **,**
但 我 思考 ,

但我认为，

[ɪf] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪld] [hæd; həd][juː; jʊ] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] ['kɑːmpɪtənt] ['mæstər] -
if **when** **you** **were** **about** **to** **build** **had** **you** **advertised** **for** **competent** **master** **-**
如果什么时候 你 是 关于 到 建造 有 你 广告 为了 胜任的 掌握 -
['bɪldərz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
builders **in** **the** **South** **,**
建筑商 在 这 南 ,

如果你在建造房屋时曾在南方刊登广告招聘合格的建筑大师，

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]
that **you** **could** **have** **gotten** **enough** **to** **have** **built** **the** **church** **without** **having**
那 你 可以 有 获得 足够的 到 有 建造 这 教会 没有 拥有
[ɪm'plɔɪd] ['mɪstər] . ['huːg] [ðə; ði]['mæstər] - ['bɪldər] .
employed **Mr** **.** **Hoog** **the** **master** **-** **builder** **.**
受雇 先生 . hoog 这 掌握 - 建筑商 .

你本来可以筹集到足够的资金来建造这座教堂，而无需雇用建筑大师胡格先生。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
Had **you** **been** **able** **to** **have** **gone** **to** **him** **and** **said** **,**
有 你 到过 有能力的 到 有 已消失 到 他 和 说 ,

如果你当时能够走到他面前说：

- [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes]

'	we	are	about	to	build	a	church	and	it	is	more	convenient	for	us
-	我们	是	关于	到	建造	一个	教会	和	它	是	更多的	方便的	为了	我们

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtəznz] [ðæn; ðən][tuː; tə][send] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] [ˈlæbɔːərz] .

to	have	it	done	by	our	citizens	than	to	send	abroad	for	laborers	.
到	有	它	完毕	经过	我们的	公民	比	到	发送	国外	为了	劳工	.

“我们即将建造一座教堂，由我们自己的公民来完成这项工作比从国外聘请工人要方便得多。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈmæstər] [ˈbɪldər] [ɪn] [kənˈtʌki] ,

We	are	in	communication	with	a	colored	master	builder	in	Kentucky	,
我们	是	在	沟通	和	一个	有色	掌握	建筑商	在	肯塔基州	,

我们正在与肯塔基州的一位有色人种建筑大师进行沟通。

[huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈwɜːrkmən] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ðə; ði]

who	is	known	as	an	efficient	workman	and	who	would	be	glad	to	get	the
WHO	是	已知	作为	一个	高效的	工人	和	WHO	会	是	高兴的	到	得到	这

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

他以工作效率高而闻名，并且很乐意接受这份工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][men] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [mæn][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [ɔːlˈtɜːrnətɪv]

and	if	your	men	refuse	to	work	with	a	colored	man	our	only	alternative
和	如果	你的	男人	拒绝	到	工作	和	一个	有色	男人	我们的	仅有的	选择

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə][send][fɔːr; fər] [ˈkʌlərd] [ˈkɑːpintəz] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] . -

will	be	to	send	for	colored	carpenters	and	put	the	building	in	their	hands	.	'
将要	是	到	发送	为了	有色	木匠	和	放	这	建筑	在	他们的	双手	.	-

如果你们的人拒绝与黑人一起工作，我们唯一的办法就是召集黑人木匠，把房子交给他们来盖。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ə; eɪ] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlər][dʒɑːb][dʒʌst]

Do	you	think	he	would	have	refused	a	thirty	thousand	dollar	job	just
做	你	思考	他	会	有	拒绝	一个	三十	千	美元	工作	只是

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [men] ?

because	some	of	his	men	refused	to	work	with	colored	men	?
因为	一些	的	他的	男人	拒绝	到	工作	和	有色	男人	?

你认为他会仅仅因为手下有些人拒绝与黑人一起工作，就拒绝一份价值三万美元的工作吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜkmən] [wʊd] [hæv; həv][held][ðer; ðər][ˈpredʒudisiz][ɪn]

I	think	the	greater	portion	of	his	workmen	would	have	held	their	prejudices	in
我	思考	这	更大的	部分	的	他的	工人	会	有	握住	他们的	偏见	在

[əˈbeɪəns] [ˈræðər] [ðæn; ðən][let][ə; eɪ] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlər][dʒɑːb][slɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

abeyance	rather	than	let	a	thirty	thousand	dollar	job	slip	out	of	their	hands	.
中止	相当	比	让	一个	三十	千	美元	工作	滑	出去	的	他们的	双手	.

我认为他的大部分工人宁愿暂时搁置自己的偏见，也不愿让价值三万美元的工作从手中溜走。

[naʊ] [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juˈnaɪtɪd] [ˈefərt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Now	here	is	another	thing	in	which	I	think	united	effort	could	have
现在	这里	是	其他	事物	在	哪个	我	思考	团结的	努力	可以	有

[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] [ˈsʌmθɪŋ] .

effected	something	.
受影响	某物	.

现在，还有一件事我认为，团结一致或许能够有所作为。

[naʊ] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈθəːmən] ;

Now	,	here	is	my	friend	Mr	.	Thurman	;
现在	,	这里	是	我的	朋友	先生	.	瑟曼	;

这位是我的朋友瑟曼先生;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsædlər] [vɜːrst] [ɪn][bəuθ] [ˈbrɛntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrnɪs] [ˈmeɪkɪŋ] .

he	was	a	saddler	versed	in	both	branches	of	harness	making	.
他	曾是	一个	马鞍匠	精通	在	两个都	分支	的	马具	制作	.

他是一位精通马具制作两大分支的马鞍匠。

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [hiː; hi][gɑːt] ['stedi] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] - [ʃɑːp] ,

For	**awhile**	**he**	**got**	**steady**	**work**	**in**	**a**	**saddler's**	**shop**	**,**
为了	一会儿	他	得到	稳定的	工作	在	一个	-	店铺	,

有一段时间，他在一家马鞍店找到了一份稳定的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['predʒədɪs] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [wʌz; wəz] [fɔːrst]

but	**the**	**prejudice**	**against**	**him**	**was**	**so**	**great**	**that**	**his**	**employer**	**was**	**forced**
但	这	偏见	反对	他	曾是	所以	伟大的	那	他的	雇主	曾是	强制

[tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm] .

to	**dismiss**	**him**	**.**
到	解雇	他	.

但是人们对他的偏见如此之大，以至于他的雇主被迫解雇了他。

[hiː; hi] [tʊk] [wɜːrk] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [hiːl] [ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] ,

He	**took**	**work**	**home**	**,**	**but**	**that**	**did**	**not**	**heal**	**the**	**dissatisfaction**	**,**
他	采取	工作	家	,	但	那	做过	不是	愈合	这	不满	,

他把工作带回家做，但这并没有消除他的不满。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wel] - [dɪgɪŋ] .

and	**at**	**last**	**he**	**gave**	**it**	**up**	**and**	**went**	**to**	**well**	**-**	**digging**	**.**
和	在	最后的	他	给予	它	向上	和	去	到	出色地	-	挖掘	.

最后他放弃了学业，转而去挖井。

[naʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kʌlərd] [men][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,

Now	**,**	**there**	**were**	**colored**	**men**	**in**	**that**	**place**	**who**	**could**	**have**	**,**	**as**	**I**	**think**	**,**
现在	,	那里	是	有色	男人	在	那	地方	WHO	可以	有	,	作为	我	思考	,

当时，那里有一些黑人，我认为他们本来可以……

[ɪnˈvestɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] ['baɪɪŋ] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃærəti] ,

invested	**some**	**money**	**in**	**buying**	**material**	**and**	**helped**	**him**	**,**	**not**	**as**	**a**	**charity**	**,**
投资	一些	钱	在	购买	材料	和	帮助	他	,	不是	作为	一个	慈善机构	,

我投入了一些钱购买材料并帮助了他，但这并非出于慈善目的。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['bɪznəs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ; [hiː; hi]

but	**as**	**a**	**mere**	**business**	**operation**	**to**	**set**	**up**	**a**	**place**	**for**	**himself**	**;**	**he**
但	作为	一个	仅仅	商业	手术	到	放	向上	一个	地方	为了	他自己	;	他

[hæd; həd][ðə; ði] [skɪl] ;

had	**the**	**skill**	**;**
有	这	技能	;

但就他而言，这仅仅是一次为自己设立场所的商业运作；他具备这种能力；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ,

they	**had**	**the**	**money**	**,**
他们	有	这	钱	,

他们有钱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [juˈnaɪtɪd][bəuθ][pərˈhæps][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ]

and	**had**	**they**	**united**	**both**	**perhaps**	**to**	**-**	**day**	**there**	**would**	**be**	**a**	**flourishing**
和	有	他们	团结的	两个都	也许	到	-	天	那里	会	是	一个	芊芊

['bɪznəs] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [naʊ] [dɪgɪŋ] [welz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

business	**carried**	**on**	**by**	**the**	**man**	**who**	**is**	**now**	**digging**	**wells**	**for**	**a**	**living**	**.**
商业	携带	在	经过	这	男人	WHO	是	现在	挖掘	水井	为了	一个	活的	.

如果他们当初能把两人联合起来，或许今天就会有一家蓬勃发展的企业，由现在靠挖井为生的人经营。

[aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][taɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['betər] [moʊdz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]

I	**do**	**hope**	**that**	**some**	**time**	**there**	**will**	**be**	**some**	**better**	**modes**	**of**	**communication**
我	做	希望	那	一些	时间	那里	将要	是	一些	更好的	模式	的	沟通

[bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ðæn; ðən][wiː; wi] [naʊ] [pəˈzes] ;

between	**us**	**than**	**we**	**now**	**possess**	**;**
之间	我们	比	我们	现在	具有	;

我希望将来我们之间能有比现在更好的沟通方式；

[ðæt] [ə; eɪ]['leɪbər] ['bjʊroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃærəti] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

that	a	labor	bureau	will	be	established	not	as	a	charity	among	us	,
那	一个	劳动	局	将要	是	已确立的	不是	作为	一个	慈善机构	之中	我们	,

设立劳工局并非为了在我们中间行善，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [men] [huː] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

but	as	a	business	with	capable	and	efficient	men	who	will	try	to	find	out
但	作为	一个	商业	和	有能力的	和	高效的	男人	WHO	将要	尝试	到	寻找	出去

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪndəstriz] [ðæt] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [men] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['ædvərtaɪz]

the	different	industries	that	will	employ	men	irrespective	of	color	and	advertise
这	不同的	行业	那	将要	采用	男人	无论如何	的	颜色	和	广告

[ænd; ənd][faɪnd] ['stedi] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ['kʌlərd] [men] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .

and	find	steady	and	reliable	colored	men	to	fill	them	.
和	寻找	稳定的	和	可靠的	有色	男人	到	充满	他们	.

但作为一家企业，我们拥有能干高效的员工，他们会努力寻找愿意雇用男性（不分肤色）的不同行业，并刊登广告，寻找稳定可靠的有色人种来填补这些职位空缺。

['kʌlərd] [men] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'duːs] ;

Colored	men	in	the	South	are	largely	employed	in	raising	cotton	and	other	produce	;
有色	男人	在	这	南	是	很大程度上	受雇	在	提高	棉布	和	其他	生产	;

南方黑人大多从事棉花和其他农产品的种植；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] [men] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

why	should	there	not	be	more	openings	in	the	South	for	colored	men	to	handle
为什么	应该	那里	不是	是	更多的	开口	在	这	南	为了	有色	男人	到	处理

[ðə; ði] ['m\\ : tʃəndaiz] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

the	merchandize	and	profit	by	it	?	"
这	商品	和	利润	经过	它	?	"

为什么南方不应该给黑人提供更多经手商品并从中获利的机会呢?

" [wʌt] ['hindəz] ? " [sed] [rev] . ['loʊˌmæks] .

"	What	hinders	?	"	said	Rev	.	Lomax	.
"	什么	阻碍	?	"	说	牧师	.	洛马克斯	.

“是什么阻碍了我们？”洛马克斯牧师问道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] ['hindəz] ,

"	I	will	not	say	what	hinders	,
"	我	将要	不是	说	什么	阻碍	,

我不会说是什么阻碍了我，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [help] .

but	I	will	say	what	I	think	you	can	try	to	do	to	help	.
但	我	将要	说	什么	我	思考	你	能	尝试	到	做	到	帮助	.

但我会说说我认为你可以尝试做些什么来提供帮助。

[tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

Teach	our	young	to	dedicate	their	young	lives	to	the	noble	service	of
教	我们的	年轻的	到	奉献	他们的	年轻的	生活	到	这	高贵	服务	的

[diˈvəutɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [kɔːz] ;

devoting	them	to	the	service	of	our	common	cause	;
奉献	他们	到	这	服务	的	我们的	常见的	原因	;

教导我们的青年将他们年轻的生命奉献给我们共同的事业，这是一项崇高的事业；

[tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðer; ðər][sɪ'gɑːrz] ,

to	throw	away	their	cigars	,
到	扔	离开	他们的	雪茄	,

扔掉他们的雪茄，

[dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [bɪr] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk]
dash **down** **the** **foaming** **beer** **and** **sparkling** **wine** **and** **strive** **to** **be** **more** **like**
短跑 向下 这 起泡 啤酒 和 闪闪发光 葡萄酒 和 努力 到 是 更多的 喜欢
[ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] ,
those **of** **whom** **it** **was** **said** **,**
那些 的 谁 它 曾是 说 ,

一口气喝下泡沫丰富的啤酒和起泡酒，努力向那些据说……的人学习。

- [aɪ] [raɪt] ['ʌntəˌ'ʌntu] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [men] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] . -
' **I** **write** **unto** **you** **,** **young** **men** **,** **because** **you** **are** **strong** **.** **'**
- 我 写 到 你 , 年轻的 男人 , 因为 你 是 强的 . -

“我写信给你们，年轻人，因为你们强壮。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" **Chapter** **XIV**
" 章 十四

第十四章

['grænmʌðər] ['hɑːkət] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] .
Grandmother **Harcourt** **was** **failing** **.**
祖母 哈考特 曾是 失败 .

哈考特祖母身体每况愈下。

[ə'net] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tɔːrdz] ['laɪfs] ['sʌmɪt] .
Annette **was** **rising** **towards** **life's** **summit** **.**
安妮特 曾是 上升 向 生活的 首脑 .

安妮特正朝着人生的巅峰迈进。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['dɛθs] [veɪl] .
Her **grandmother** **was** **sinking** **to** **death's** **vale** **.**
她 祖母 曾是 下沉 到 死亡人数 谷 .

她的祖母正在走向死亡。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['rɪftɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
The **hours** **are** **rifting** **day** **by** **day**
这 小时 是 裂谷 天 经过 天

时间一天天地流逝。

[streŋθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [kleɪ] .
Strength **from** **the** **walls** **of** **living** **clay** **.**
力量 从 这 墙壁 的 活的 黏土 .

源自活泥墙的力量。

[hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] . [piː] . [wɪʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [hɜːr; hər]
Her **two** **children** **who** **were** **living** **in** **A** **.** **P** **.** **wished** **her** **to** **break** **up** **her**
她 二 孩子们 WHO 是 活的 在 一个 . P . 希望 她 到 休息 向上 她
[hoʊm] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
home **and** **come** **and** **live** **with** **them** **.**
家 和 来 和 居住 和 他们 .

她住在安得拉邦的两个孩子希望她能离开现在的家，和他们一起生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ruːm] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər]
They **had** **room** **in** **their** **hearts** **and** **homes** **for** **her** **,** **but** **not** **for**
他们 有 房间 在 他们的 心 和 房屋 为了 她 , 但 不是 为了
[ə'net] .
Annette **.**
安妮特 .

他们心中和家中都有她的位置，但却容不下安妮特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə'nɛts] ['temprəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	something	in	Annette's	temperament	with	which	other	members	of	the
那里	曾是	某物	在	安妮特的	气质	和	哪个	其他	成员	的	这

['fæməli][kʊd; kəd][nɑ:t]['hɑ:rmənaɪz] .

family	could	not	harmonize	.
家庭	可以	不是	协调	.

安妮特的性情中有些东西让其他家庭成员无法与之和谐相处。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [hɜ:r; hər][ˌænti'neɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

They	were	not	considerate	enough	to	take	into	account	her	antenatal	history	,
他们	是	不是	周到	足够的	到	拿	进入	帐户	她	产前	历史	,

他们没有考虑到她的产前病史，考虑得不够周全。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['pɪti] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['redi] [tu:; tə] [kən'dem] .

and	to	pity	where	they	were	so	ready	to	condemn	.
和	到	遗憾	在哪里	他们	是	所以	准备好	到	谴责	.

而当他们急于谴责别人时，却又心生怜悯。

[hæd; həd] [ə'net] [bɪn] [bɔ:rn] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:dɪli] ['ɔrgənz] ,

Had	Annette	been	born	deficient	in	any	of	her	bodily	organs	,
有	安妮特	到过	出生	不足	在	任何	的	她	身体上的	器官	,

如果安妮特天生身体某个器官发育不全，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

they	could	have	made	allowance	for	her	,
他们	可以	有	制成	津贴	为了	她	,

他们本可以为她做出一些让步。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [di:md] [ˌaɪ 'ti:]['kru:əl][tu:; tə][hæv; həv] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	would	have	deemed	it	cruel	to	have	demanded	that	she	should	have
和	会	有	被认为	它	残忍的	到	有	要求	那	她	应该	有

[pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['leɪbər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

performed	the	same	amount	of	labor	with	one	hand	that	she	could	have	done
执行	这	相同的	数量	的	劳动	和	一	手	那	她	可以	有	完毕

[wɪð; wɪθ][bəuθ] .

with	both	.
和	两个都	.

如果要求她用一只手完成和用两只手一样的劳动量，那将被视为残忍。

[ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hə'redəti] , [ɪk'sept] [ɪts] [ɪ'fekts] ,

They	knew	nothing	of	heredity	,	except	its	effects	,
他们	知道	没有什么	的	遗传	,	除了	它是	效果	,

他们对遗传一无所知，只知道遗传的影响。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [treɪs] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ]

which	they	were	not	thoughtful	enough	to	trace	back	to	the	causes	over	which
哪个	他们	是	不是	周到	足够的	到	痕迹	后退	到	这	原因	超过	哪个

[ə'net] [hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] ,

Annette	had	no	control	,
安妮特	有	不	控制	,

他们没有足够用心去追溯这些原因，而这些原因恰恰是安妮特无法控制的。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [maɪt] [straɪv] [tu:; tə][du:][ɪn]

and	instead	of	trying	to	counteract	them	as	one	might	strive	to	do	in
和	反而	的	尝试	到	抵消	他们	作为	一	可能	努力	到	做	在

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] ['fɪzɪk(ə)l] ['tendənsiz] ,

a	case	of	inherited	physical	tendencies	,
一个	案件	的	遗传	身体的	倾向	,

而且，人们不会像对待遗传性身体倾向那样试图去对抗它们，

[ðeɪ] ['oʊnli] ['ægrəveɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['streŋθnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] [fitʃər] [ɪn]

they	only	aggravated	,	and	constantly	strengthened	all	the	unlovely	features	in
他们	仅有的	加重	,	和	不断地	加强	全部	这	不可爱	特征	在

[ə'nɛts] ['kærəktər] ,

Annette's	character	,
安妮特的	特点	,

它们只会加剧并不断强化安妮特性格中所有令人厌恶的缺点。

[ænd; ənd] [ə'net] ['riːəli] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ə'nɑːmələs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

and	Annette	really	seemed	like	an	anomalous	contradiction	.
和	安妮特	真的	似乎	喜欢	一个	异常的	矛盾	.

而安妮特看起来确实像是一个反常的矛盾体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][duː'ælәti][ə'baʊt][hɜːr; hər]['neɪtʃər][æz; əz][ɪf][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [tuː] ['reɪsɪz][wɜːr; wər]

There	was	a	duality	about	her	nature	as	if	the	blood	of	two	races	were
那里	曾是	一个	二元性	关于	她	自然	作为	如果	这	血	的	二	种族	是

['miŋgliŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .

mingling	in	her	veins	.
混杂	在	她	静脉	.

她的性格具有双重性，仿佛两种种族的血液在她血管中交融。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ə'net] [wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] - ['eɪb(ə)l] , [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] ,

To	some	persons	Annette	was	loving	and	love	-	able	,	bright	,	intelligent	,
到	一些	人	安妮特	曾是	爱	和	爱	-	有能力的	,	明亮的	,	聪明的	,

[ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] ; [tuː; tə] ['ʌðər] ,

obliging	and	companionable	;	to	others	,
乐于助人	和	友善的	;	到	其他的	,

在一些人眼中，安妮特充满爱心、讨人喜欢、聪明伶俐、乐于助人、善于交际；而在另一些人眼中，

[ʌn'soʊʃəbl] , [ʌn'eimiəbl] [ænd; ənd] [ri'pelɪŋ] .

unsociable	,	unamiable	and	repelling	.
不善交际	,	不友善的	和	排斥	.

不合群、不友善、令人厌恶。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːrp] [wɪtʃ] [sent] [aʊt] [ɪts] [hɑːr'moʊniəs] ['dɪskɔːrdz][ɪn] [ə'kɔːrdns]

Her	heart	was	like	a	harp	which	sent	out	its	harmonious	discords	in	accordance
她	心	曾是	喜欢	一个	竖琴	哪个	发送	出去	它是	和谐	不和谐	在	根据

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [tʌtʃt] [ɪts] ['kɔrdz] .

with	the	moods	of	the	player	who	touched	its	chords	.
和	这	情绪	的	这	玩家	WHO	感动	它是	和弦	.

她的心就像一把竖琴，会根据拨动琴弦的演奏者的情绪发出和谐的不和谐音。

[tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [swept] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [aʊt] ['tendər] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['melədi] ,

To	some	who	swept	them	it	gave	out	tender	and	touching	melody	,
到	一些	WHO	扫荡	他们	它	给予	出去	投标	和	接触	旋律	,

对一些扫帚的人来说，它发出温柔动人的旋律。

[tuː; tə] ['ʌðər] [ɪts] ['hɑːrʃəst] [ænd; ənd] [sædist] ['dɪskɔːrdz] .

to	others	its	harshest	and	saddest	discords	.
到	其他的	它是	最严酷	和	最悲伤的	不和谐	.

对另一些人来说，这是最严厉、最悲伤的冲突。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [lʊk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

Did	not	the	Psalmist	look	beneath	the	mechanism	of	the	body	to	the	constitution
做过	不是	这	诗篇作者	看	下面	这	机制	的	这	身体	到	这	宪法

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪrfəli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [meɪd] ?

of	the	soul	when	he	said	that	"	We	are	fearfully	and	wonderfully	made	?
的	这	灵魂	什么时候	他	说	那	"	我们	是	恐惧地	和	太棒了	制成	?

诗人说“我们受造奇妙可畏”，难道他不是透过肉体的机制看到了灵魂的构成吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['aʊər] [keɪm] [wen] [ɔ:l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['endɪd] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə]

"	But	the	hour	came	when	all	discussion	was	ended	as	to	who	was	to
"	但	这	小时	来了	什么时候全部		讨论	曾是	结束	作为	到	WHO	曾是	到

['ʃeltər] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['grænmʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .

shelter	the	dear	old	grandmother	in	her	declining	years	.
庇护所	这	亲爱的	老的	祖母	在	她	下降	年	.

“但到了最后，关于谁来照顾年迈体弱的祖母的讨论终于结束了。

['mɪsɪz] . ['hɑ:kət] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['perəlaɪzd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'net] [stʊd] ['dʌbli]

Mrs	.	Harcourt	was	suddenly	paralyzed	,	and	in	a	few	days	Annette	stood	doubly
太太	.	哈考特	曾是	突然	瘫痪	,	和	在	一个	很少	天	安妮特	站立	双倍

['ɔ:fənd] .

orphaned	.
孤儿	.

哈考特夫人突然瘫痪了，几天后，安妮特就成了双重孤儿。

['grænmʌðər] ['hɑ:rkɔ:ts] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] .

Grandmother	Harcourt's	children	gathered	around	the	bedside	of	their	dying	mother	.
祖母	哈考特的	孩子们	聚集	大约	这	床头	的	他们的	垂死	母亲	.

哈考特祖母的子女们围在即将离世的母亲床边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] .

She	was	conscious	but	unable	to	speak	.
她	曾是	有意识的	但	无法	到	说话	.

她意识清醒，但无法说话。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wʊd] [rest] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑ:n] [ə'net] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn] ['wɪstfəli] [tu:; tə]

Occasionally	her	eyes	would	rest	lovingly	upon	Annette	and	then	turn	wistfully	to
偶尔	她	眼睛	会	休息	深情地	之上	安妮特	和	然后	转动	怅然地	到

[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

her	children	.
她	孩子们	.

偶尔，她的目光会充满爱意地停留在安妮特身上，然后又会满怀惆怅地转向她的孩子们。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][ə'seɪ; 'æseɪ][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [daɪd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .

Several	times	she	assayed	to	speak	,	but	the	words	died	upon	her	lips	.
一些	时代	她	检测	到	说话	,	但	这	字	死亡	之上	她	嘴唇	.

她几次试图开口说话，但话语却哽在了喉咙里。

[hɜ:r; hər] ['eldɪst] [sʌn] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst][æz; əz][laɪf][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['feɪntɪst]

Her	eldest	son	entered	the	room	just	as	life	was	trembling	on	its	faintest
她	长子	儿子	进入	这	房间	只是	作为	生活	曾是	发抖	在	它是	最微弱

['kɔrdz] .

chords	.
和弦	.

就在她生命开始微弱颤抖的时候，她的大儿子走进了房间。

[ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

She	recognized	him	,	and	gathering	up	her	remaining	strength	she	placed	his
她	认可	他	,	和	采集	向上	她	其余的	力量	她	放置	他的

[hænd][ɑ:n] [ə'nɛts] ,

hand	on	Annette's	,
手	在	安妮特的	,

她认出了他，于是鼓起最后的力气，把他的手放在了安妮特的手上。

[ænd; ənd][traɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [spi:k] .

and	tried	again	to	speak	.
和	尝试	再次	到	说话	.

然后他又试着说话。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ['veri] ['tendərli] ,

He	understood	her	and	said	very	tenderly	,
他	理解	她	和	说	非常	温柔地	,

他听懂了她的话，温柔地说：

" ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [ə'net] .

"	Mother	,	I	will	look	after	Annette	.
"	母亲	,	我	将要	看	后	安妮特	.

“妈妈，我会照顾好安妮特的。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [ker] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [feɪs] .

"	All	the	care	faded	from	the	dear	old	face	.
"	全部	这	关心	褪色	从	这	亲爱的	老的	脸	.

“慈祥的老脸上所有的忧虑都消失了。”

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] ['nevər] [dɪ'siːv] [flitid] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

Amid	the	shadows	that	never	deceive	flitted	a	smile	of	peace	and	contentment	.
之中	这	阴影	那	绝不	欺骗	飞掠	一个	微笑	的	和平	和	满意	.

在永不欺骗的阴影中，闪现出一丝平和与满足的微笑。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [aɪ] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

The	fading	eye	lit	up	with	a	sudden	gaze	of	joy	and	wonder	.
这	褪色	眼睛	点燃	向上	和	一个	突然	目光	的	喜悦	和	想知道	.

那只渐渐黯淡的眼睛突然闪过一丝喜悦和惊奇的光芒。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd] ['preʃəs] [frend] ,

She	reached	out	her	hand	as	if	to	meet	a	welcome	and	precious	friend	,
她	达到	出去	她	手	作为	如果	到	见面	一个	欢迎	和	宝贵的	朋友	,

她伸出手，仿佛在迎接一位热情而珍贵的朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [feɪs] [gruː] ['deθli] [peɪl] ; [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [rɪ'lækst] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	then	the	radiant	face	grew	deathly	pale	;	the	outstretched	hands	relaxed	their	position	,
和	然后	这	辐射状	脸	生长	致命的	苍白	;	这	伸展	双手	轻松	他们的	位置	,

然后，那张容光焕发的脸变得惨白如死；伸出的双手也放松了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [maɪt] [griːt] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] ['eɪndʒl] ,

and	with	a	smile	,	just	such	a	smile	as	might	greet	a	welcoming	angel	,
和	和	一个	微笑	,	只是	这样的	一个	微笑	作为	可能	迎接	一个	欢迎	天使	,

脸上带着微笑，就像迎接一位和蔼天使的微笑一样。

[hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrnətiz] , [ænd; ənd] [ə'net] [felt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] ,

her	spirit	passed	out	into	the	eternities	,	and	Annette	felt	as	she	had	never	felt	before	,
她	精神	通过了	出去	进入	这	永恒	,	和	安妮特	毛毡	作为	她	有	绝不	毛毡	前	,

她的灵魂遁入永恒，安妮特感受到了一种前所未有的感觉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'loʊn] .

that	she	was	all	alone	.
那	她	曾是	全部	独自的	.

她孤身一人。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [bɔːrn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	love	that	had	surrounded	and	watched	over	her	,	born	with	her	[pə'vəːsnis]	perverseness	,
这	爱	那	有	包围	和	观看	超过	她	,	出生	和	她		反常	,

那份环绕着她、守护着她的爱，与她的叛逆天性一同诞生。

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [hɜːr; hər][ɪn][ɪts][wɔːrm][klæsp] , [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['feɪdɪd] ['sʌd(ə)nli]

and	sheltered	her	in	its	warm	clasp	,	was	gone	;	it	had	faded	suddenly
和	避难所	她	在	它是	温暖的	搭扣	,	曾是	已消失	;	它	有	褪色	突然

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] ,

from	her	vision	,
从	她	想象	,

它曾将她庇护在温暖的怀抱中，如今却消失了；它突然从她的视野中消失了。

[ænd; ənd] [left] [ɪn][ɪts] [sted] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] [peɪn] .

and	left	in	its	stead	a	dull	and	heavy	pain	.
和	左边	在	它是	坚定	一个	乏味的	和	重的	疼痛	.

取而代之的是一阵钝痛和沉重的疼痛。

['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

After	the	funeral	,
后	这	葬礼	,

葬礼结束后，

['mɪsɪz] . ['hɑːrkɝts] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] ['kwaɪətli][bʌt; bət] ['ɜːrnɪstli]

Mrs	.	Harcourt's	children	returned	to	the	house	where	they	quietly	but	earnestly
太太	.	哈考特的	孩子们	返回	到	这	房子	在哪里	他们	悄悄	但	切实

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'net] .

discussed	the	question	what	shall	be	done	with	Annette	.
讨论	这	问题	什么	将	是	完毕	和	安妮特	.

哈考特太太的孩子们回到家中，他们安静而认真地讨论着该如何处置安妮特这个问题。

['mɪsɪz] . ['hænsənz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [smɔːl] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [smɔːl] [fɔːr; fər]

Mrs	.	Hanson's	house	was	rather	small	;	that	is	,	it	was	rather	small	for
太太	.	汉森的	房子	曾是	相当	小的	;	那	是	,	它	曾是	相当	小的	为了

[ə'net] .

Annette	.
安妮特	.

汉森太太的房子很小；也就是说，对安妮特来说有点小。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]

She	would	have	found	room	in	her	house	if	she	only	had	room	in	her	heart
她	会	有	成立	房间	在	她	房子	如果	她	仅有的	有	房间	在	她	心

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

如果她心里有足够的空间，她一定会在家里给她腾出地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [θruː] [hɜːr; hər] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nætʃrəl]

She	had	nursed	her	mother	through	her	sickness	,	and	said	with	unnatural
她	有	护理	她	母亲	通过	她	疾病	,	和	说	和	不自然

['koʊldnəs] ,

coldness	,
寒冷	,

她曾悉心照料生病的母亲，却用一种异乎寻常的冷漠说道：

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][wʌn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] [ə'nʌðər] .

"	I	have	got	rid	of	one	trouble	and	I	do	not	want	another	.
"	我	有	得到	摆脱	的	一	麻烦	和	我	做	不是	想	其他	.

“我已经摆脱了一个麻烦，我不想再添一个麻烦。”

" [ə'nʌðər] ['sɪstər] [huː] [lɪvd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [piː] . , [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]

"	Another	sister	who	lived	some	distance	from	A	.	P	.	,	would	have	taken
"	其他	姐姐	WHO	居住地	一些	距离	从	一个	.	P	.	,	会	有	已采取

[ə'net] ,

Annette	,
安妮特	,

“另一位住在离AP较远地方的姐妹，会收留Annette的。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] [wʊd] ['ɑ:bdʒekt] ,

but	she	knew	that	other	members	of	her	family	would	object	,
但	她	知道	那	其他	成员	的	她	家庭	会	目的	,

但她知道其他家庭成员会反对。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ə'net] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]['æp(ə)l][ʌv; əv]['dɪskɔ:rd] [ə'mʌŋ]

as	they	would	be	fearful	that	Annette	would	be	an	apple	of	discord	among
作为	他们	会	是	可怕	那	安妮特	会	是	一个	苹果	的	Discord	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他们担心安妮特会成为他们之间不和的导火索。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

At	length	,	her	uncle	Thomas	decided	that	she	should	go	with	him	.
在	长度	,	她	叔叔	托马斯	决定	那	她	应该	去	和	他	.

最后，她的叔叔托马斯决定让她跟他一起走。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi]

He	felt	that	his	mother	had	died	with	the	assurance	on	her	mind	that	he
他	毛毡	那	他的	母亲	有	死亡	和	这	保证	在	她	头脑	那	他

[wʊd] [ker] [fɔ:r; fər] [ə'net] ,

would	care	for	Annette	,
会	关心	为了	安妮特	,

他觉得母亲去世时心中充满信心，相信他会照顾好安妮特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

考验与胜利(Trial and Triumph)
第5/6页

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ək'septɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	he	resolved	to	be	faithful	in	accepting	what	was	to	him	the
和	他	已解决	到	是	忠实	在	接受	什么	曾是	到	他	这

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

imposition	of	a	new	burden	on	his	shoulders	.
征收	的	一个	新的	负担	在	他的	肩膀	.

他决心忠实地接受这份对他而言是新的重担。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [ˌʌn'simpəθaiziŋ] ['wʊmən] .

His	wife	was	a	cold	and	unsympathizing	woman	.
他的	妻子	曾是	一个	寒冷的	和	冷漠无情	女士	.

他的妻子是个冷漠无情的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['sɪtʃueɪtɪd][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] ['kʌmfərt] [ɪn'veɪdɪd][baɪ][hɜːr; hər]

She	was	comfortably	situated	but	did	not	wish	that	comfort	invaded	by	her
她	曾是	舒适地	位于	但	做过	不是	希望	那	舒适	入侵	经过	她

['hʌzbəndz] [rɪ'leɪʃnz] .

husband's	relations	.
丈夫的	关系	.

她住的地方很舒适，但她不希望丈夫的亲戚打扰她的舒适生活。

[ɪn] ['haʊshoʊld] ['mætərz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] ,

In	household	matters	her	husband	generally	deferred	to	her	judgment	,
在	家庭	事情	她	丈夫	一般来说	延期	到	她	判断	,

在家庭事务上，她的丈夫通常会尊重她的判断。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'net] ['ʌndər] [ðə; ði]

but	here	was	no	other	alternative	than	that	of	taking	Annette	under	the
但	这里	曾是	不	其他	选择	比	那	的	采取	安妮特	在下面	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

shadow	of	his	home	,
阴影	的	他的	家	,

但他别无选择，只能将安妮特带回家中庇护。

[ɔːr] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ,

or	leaving	her	unprotected	in	the	wide	world	,
或者	离开	她	未受保护	在	这	宽的	世界	,

或者让她在茫茫人海中孤立无援，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] ['dezərt] [ə'net] [ɪn][hɜːr; hər]

and	he	was	too	merciful	and	honorable	to	desert	Annette	in	her
和	他	曾是	也	仁慈	和	光荣的	到	沙漠	安妮特	在	她

[sædist] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] .

saddest	hour	of	need	.
最悲伤的	小时	的	需要	.

他心地善良，为人正直，不会在安妮特最需要帮助的时候抛弃她。

['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ə'net] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

Having	determined	that	Annette	should	share	his	home	,
拥有	决定	那	安妮特	应该	分享	他的	家	,

他决定让安妮特和他一起住，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

he	knew	that	it	was	advisable	to	tell	his	wife	about	his	decision	,
他	知道	那	它	曾是	建议	到	告诉	他的	妻子	关于	他的	决定	,

他知道最好把自己的决定告诉妻子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'nɛts] ['kʌmɪŋ] .

and	to	prepare	her	for	Annette's	coming	.
和	到	准备	她	为了	安妮特的	未来	.

并让她做好迎接安妮特到来的准备。

" [wel] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrkɚts] [waɪf] ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

"	Well	,	"	said	Dr	.	Harcourt's	wife	after	her	husband's	return	from	the
"	出色地	,	"	说	博士	.	哈考特的	妻子	后	她	丈夫的	返回	从	这

['fjuːnərəl] ,

funeral	,
葬礼	,

“嗯，”哈考特医生的妻子在丈夫从葬礼回来后说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ə'net] ? "

"	what	are	you	going	to	do	with	Annette	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	和	安妮特	?	"

“你打算怎么处置安妮特？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːkət] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['fɜːrmli] .

"	She	is	coming	here	,	"	said	Dr	.	Harcourt	quietly	and	firmly	.
"	她	是	未来	这里	,	"	说	博士	.	哈考特	悄悄	和	牢牢	.

“她要来这里，”哈考特医生平静而坚定地说。

" ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] , ['lʊkɪŋ] [ə'gæst] .

"	Coming	here	?	"	said	Mrs	.	Harcourt	,	looking	aghast	.
"	未来	这里	?	"	说	太太	.	哈考特	,	寻找	惊愕	.

“要来这里？”哈考特太太惊愕地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː] . "

"	I	think	at	least	you	might	have	consulted	me	.	"
"	我	思考	在	至少	你	可能	有	咨询	我	.	"

“我觉得你至少应该咨询一下我的意见。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [maɪ] [dɪr] ,

"	That	is	true	,	my	dear	,
"	那	是	真的	,	我的	亲爱的	,

“没错，亲爱的。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]

I	would	have	gladly	done	so	had	you	been	present	when	the	decision	was
我	会	有	乐意	完毕	所以	有	你	到过	展示	什么时候	这	决定	曾是

[meɪd] . "

made	.	"
制成	.	"

如果你当时在场，我一定会很乐意这么做的。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðər] , [dʒɑːn] ; [waɪ]

"	But	where	are	her	aunts	,	and	where	was	your	brother	,	John	;	why
"	但	在哪里	是	她	姑姑们	,	和	在哪里	曾是	你的	兄弟	,	约翰	;	为什么

['dɪdnt] [ðeɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] ? "

didn't	they	take	her	?	"
没有	他们	拿	她	?	"

“可是她的姑姑们在哪里？你的哥哥约翰又在哪里？他们为什么不带走她？”

" [dʒɑːn][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] ['sɪstər][dʒeɪn][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr]

"	John	was	at	home	sick	with	the	rheumatism	and	sister	Jane	did	not	appear
"	约翰	曾是	在	家	生病的	和	这	风湿病	和	姐姐	简	做过	不是	出现

[tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] . "

to	be	willing	to	have	her	come	.	"
到	是	愿意的	到	有	她	来	.	"

“约翰因风湿病在家休息，简姐姐似乎不愿意让她过来。”

" [aɪ] [ges] [dʒeɪn][ɪz][laɪk][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] .

"	I	guess	Jane	is	like	I	am	;	got	enough	to	do	to	look	after	her	own	family	.
"	我	猜测	简	是	喜欢	我	是	;	得到	足够的	到	做	到	看	后	她	自己的	家庭	.

"

"

"

“我想简和我一样，光是照顾好自己的家人就已经够忙的了。”

" [ænd; ənd]['sɪstər][ɪ'laɪzə] [sed] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['eni] [ruːm] . "

"	And	sister	Eliza	said	she	hadn't	any	room	.	"
"	和	姐姐	伊丽莎	说	她	之前没有	任何	房间	.	"

“伊丽莎修女说她没有房间了。”

" [noʊ] [ruːm] ; [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [eɪt] [ruːmz; rʊmz][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] ['tʃɪldrən]

"	No	room	;	when	she	has	eight	rooms	in	her	house	and	only	two	children
"	不	房间	;	什么时候	她	有	八	房间	在	她	房子	和	仅有的	二	孩子们

?

?

?

“没地方住；她家有八个房间，却只有两个孩子？”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['tʃoʊzn] . "

She	could	have	made	room	for	her	had	she	chosen	.	"
她	可以	有	制成	房间	为了	她	有	她	选定	.	"

如果她愿意，她完全可以给她腾出地方。

" [meɪ] [biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['wɔznt] ['wɪlɪŋ] . "

"	May	be	her	husband	wasn't	willing	.	"
"	可能	是	她	丈夫	不是	愿意的	.	"

“或许她丈夫不愿意。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	Oh	,	it	is	no	such	thing	.
"	哦	,	它	是	不	这样的	事物	.

“哦，根本不是这样的事。”

[aɪ] [noʊ] [dʒɑːn]['hænsən] [-] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ; ['laɪzə; 'liːzə][ɪz][ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv] [ðæt]

I	know	John	Hanson	[	15	]	better	than	that	;	Liza	is	the	head	man	of	that
我	知道	约翰	汉森	[	-	]	更好的	比	那	;	莉莎	是	这	头	男人	的	那

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我比谁都了解约翰·汉森[15]；莉萨才是那个家的头儿。

[ænd; ənd][dʒʌst] [liːdz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [noʊz] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd]

and	just	leads	him	by	the	nose	wherever	she	wants	him	to	go	,	and
和	只是	线索	他	经过	这	鼻子	无论	她	想要	他	到	去	,	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

她牵着他的鼻子把他带到她想让他去的任何地方，而且，

['mɪsɪz] . [lɔː(r)dz] ['dɔːtər] [ɪz][ðer; ðər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [bɔːrd] ,

Mrs	.	Lord's	daughter	is	there	pretending	to	pay	board	,
太太	.	主场	女儿	是	那里	假装	到	支付	木板	,

洛德太太的女儿在那里假装付食宿费。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] - [hæf][ðə; ði][taɪm] . "

but	I	don't	believe	that	she	pays	it	one	-	half	the	time	.	"
但	我	不	相信	那	她	支付	它	一	-	一半	这	时间	.	"

但我不相信她只付一半的钱。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

"	She	is	company	for	Alice	and	they	all	seem	very	fond	of	her	.	"
"	她	是	公司	为了	爱丽丝	和	他们	全部	似乎	非常	喜爱	的	她	.	"

“她陪伴着爱丽丝，她们似乎都很喜欢她。”

" [aɪ][duː][get][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] , - [ænd; ənd] - [ə'baʊt] [ðæt] ['fæməli] ;

"	I	do	get	so	sick	of	that	girl	,	mambying	and	jambying	about	that	family	;
"	我	做	得到	所以	生病的	的	那	女孩	,	-	和	-	关于	那	家庭	;

“我真的受够了那个女孩，总是唠叨她家的事；

['kɔːlɪŋ] ['laɪzə; 'liːzə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] - [mɑː][ænd; ənd] [pɑː] , - [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

calling	Liza	and	her	husband	'	Ma	and	Pa	,	'	I	haven't	a	bit	of
呼叫	莉莎	和	她	丈夫	-	马	和	宾夕法尼亚州	,	-	我	还没有	一个	少量	的

[feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] . "

faith	in	her	.	"
信仰	在	她	.	"

称呼莉莎和她丈夫为“爸妈”，我对她一点也不信任。

" [wel] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] - [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] .

"	Well	,	I	confess	that	I	am	not	very	much	preposessed	in	her	favor	.
"	出色地	,	我	承认	那	我	是	不是	非常	很多	-	在	她	偏爱	.

“嗯，我承认我对她并没有太多的好感。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊsi] [kæt] ['pɜːrɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] . "

She	just	puts	me	in	mind	of	a	pussy	cat	purring	around	you	.	"
她	只是	放置	我	在	头脑	的	一个	猫	猫	呼噜声	大约	你	.	"

她让我想起一只在你身边发出咕噜声的小猫咪。

" [wel] , [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'net] .

"	Well	,	now	as	to	Annette	.
"	出色地	,	现在	作为	到	安妮特	.

“那么，现在来说说安妮特吧。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] [hɪr] ? "

You	do	not	want	her	here	?	"
你	做	不是	想	她	这里	?	"

你不想让她待在这里吗?

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Not	if	I	can	help	it	.	"
"	不是	如果	我	能	帮助	它	.	"

“只要我能阻止，就不会。”

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] ? "

"	But	can't	she	help	you	to	work	?	"
"	但	不能	她	帮助	你	到	工作	?	"

“可是她不能帮你工作吗？”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] .

"	She	could	if	she	knew	how	.
"	她	可以	如果	她	知道	如何	.

“如果她知道方法，她就能做到。”

[ɪf] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] ['begərz] [maɪt] [raɪd] .

If	wishes	were	horses	beggars	might	ride	.
如果	愿望	是	马匹	乞丐	可能	骑	.

如果愿望能成真，乞丐也能骑马了。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'net] [ʌp] .

Your	mother	made	a	great	mistake	in	bringing	Annette	up	.
你的	母亲	制成	一个	伟大的	错误	在	带来	安妮特	向上	.

你母亲把安妮特养大是个大错。

[ə'net] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ɪz] [sed] , [ɔ:l][ɪz] [sed] . "

Annette	**has**	**a**	**good**	**education**	**,**	**but**	**when**	**that**	**is**	**said**	**,**	**all**	**is**	**said**	**.**	**"**
安妮特	有	一个	好的	教育	,	但	什么时候	那	是	说	,	全部	是	说	.	"

安妮特受过良好的教育，但话到此为止，也就没什么好说的了。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['haʊski:pər] .

"	**Why**	**,**	**my**	**dear**	**mother**	**was**	**an**	**excellent**	**housekeeper**	**.**
"	为什么	,	我的	亲爱的	母亲	曾是	一个	出色的	管家	.

“哎呀，我亲爱的母亲是一位优秀的家庭主妇。”

[dɪd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ti:tʃ]

Did	**she**	**not**	**teach**
做过	她	不是	教

她难道没有教过吗?

[ə'net] ? "

Annette	**?**	**"**
安妮特	?	"

安妮特?

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [nɜ:rs] ,

"	**Your**	**mother**	**was**	**out**	**a**	**great**	**deal**	**as**	**a**	**sick**	**nurse**	**,**
"	你的	母亲	曾是	出去	一个	伟大的	交易	作为	一个	生病的	护士	,

你母亲以前经常外出照顾病人，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] ['bɔ:rdɪd] [ə'net] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**when**	**she**	**went**	**away**	**from**	**home**	**she**	**generally**	**boarded**	**Annette**	**with**	**a**
和	什么时候	她	去	离开	从	家	她	一般来说	登机	安妮特	和	一个

[frend] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] ,

friend	**,**	**who**	**did**	**not**	**,**
朋友	,	WHO	做过	不是	,

当她离家外出时，通常会把安妮特寄宿在一位朋友家，而这位朋友没有……

[æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [peɪd] [hɜ:r; hər] [gʊd] [bɔ:rd] , [ɪg'zækt] ['eni] ['sɜ:rvɪs] [frʌm; frəm] [ə'net] ,

as	**your**	**mother**	**paid**	**her**	**good**	**board**	**,**	**exact**	**any**	**service**	**from**	**Annette**	**,**
作为	你的	母亲	有薪酬的	她	好的	木板	,	精确的	任何	服务	从	安妮特	,

既然你母亲付了她丰厚的食宿费，你就应该向安妮特索要任何服务。

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ɔ:r][tu:; tə]

and	**while**	**with**	**her**	**she**	**never**	**learned**	**to**	**make**	**a**	**loaf**	**of**	**bread**	**or**	**to**
和	尽管	和	她	她	绝不	学习	到	制作	一个	面包	的	面包	或者	到

[kʊk] [ə; eɪ] ['bi:fsteɪk] ,

cook	**a**	**beefsteak**	**,**
厨师	一个	牛排	,

在她身边的这段时间里，她始终没能学会做面包，也没能学会煎牛排。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wen] [ʃi:; ʃi] [set] [ə'net] [tu:; tə][du:] ['eni] [wɜ:rk] ,

and	**when**	**your**	**mother**	**was**	**at**	**home**	**when**	**she**	**set**	**Annette**	**to**	**do**	**any**	**work**	**,**
和	什么时候	你的	母亲	曾是	在	家	什么时候	她	放	安妮特	到	做	任何	工作	,

当你母亲在家时，如果她安排安妮特做任何工作，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:kwərdli] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd]

if	**she**	**did**	**it**	**awkwardly**	**and**	**clumsily**	**she**	**would**	**take**	**it**	**out**	**of**	**her**	**hand**
如果	她	做过	它	尴尬地	和	笨拙地	她	会	拿	它	出去	的	她	手

[ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

and	**do**	**it**	**herself**	**rather**	**than**	**bother**	**with**	**her**	**,**
和	做	它	她自己	相当	比	打扰	和	她	,

如果她做得笨拙不堪，她就会从她手里拿过来自己做，而不是费心帮她。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['bɑːðər] [ænd; ənd] ['wɜːri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	now	I	suppose	I	am	to	have	all	the	bother	and	worry	with	her
和	现在	我	认为	我	是	到	有	全部	这	打扰	和	担心	和	她

. "

: "

. "

现在看来，所有的麻烦和担忧都得由我来承担了。

" [wel] [maɪ] [dɪr] . "

"	Well	my	dear	.	"
"	出色地	我的	亲爱的	.	"

“亲爱的。”

" [oʊ] [dəunt] [kʌm] ['dɪrɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . "

"	Oh	don't	come	dearing	me	,	and	bringing	me	all	this	trouble	.	"
"	哦	不	来	亲爱的	我	,	和	带来	我	全部	这	麻烦	.	"

“哦，亲爱的，别来烦我，别给我带来这么多麻烦。”

" [wel] [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [helpt] .

"	Well	my	dear	,	I	don't	see	how	it	could	be	helped	.
"	出色地	我的	亲爱的	,	我	不	看	如何	它	可以	是	帮助	.

“唉，亲爱的，我真不知道该怎么办了。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ə'net] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] .

I	could	not	leave	Annette	in	the	house	all	by	herself	.
我	可以	不是	离开	安妮特	在	这	房子	全部	经过	她自己	.

我不能把安妮特一个人留在家里。

[aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ðə; ði] ['taʊnz] [tɔːk] .

I	couldn't	afford	to	make	myself	the	town's	talk	.
我	不能	买得起	到	制作	我	这	镇上的	讲话	.

我可不想成为全城热议的话题。

[meɪ] [biː; bi] [θɪŋz] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪk'spekt] .

May	be	things	will	turn	out	better	than	you	expect	.
可能	是	事物	将要	转动	出去	更好的	比	你	预计	.

事情或许会比你预想的要好。

[wiːv] [gɑːt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] ,

We've	got	children	of	our	own	,	and	we	don't	know	when	we	are	gone	,
我们已经	得到	孩子们	的	我们的	自己的	,	和	我们	不	知道	什么时候	我们	是	已消失	,

我们都有自己的孩子，我们不知道自己什么时候会离开人世。

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [fer] . "

how	they	will	fare	.	"
如何	他们	将要	票价	.	"

他们会有好下场吗?

" [ðæt] [ɪz] [truː] ,

"	That	is	true	,
"	那	是	真的	,

“没错，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][noʊ]

but	I	never	mean	to	bring	my	children	up	in	such	a	way	that	they	will	be	no
但	我	绝不	意思是	到	带来	我的	孩子们	向上	在	这样的	一个	方式	那	他们	将要	是	不

[juːz] ['eniwer] ,

use	anywhere	,
使用	任何地方	,

但我绝不想把我的孩子培养成将来毫无用处的人。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [wɑːnt][ðem; ðəm] . "
and no one will want them . "
和 不 一 将要 想 他们 . "

没人会想要它们。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən] ['brɪŋɪŋ] [ə'net] [hɪr] . "
" Well , I don't see any other way than bringing Annette here . "
" 出色地 , 我 不 看 任何 其他 方式 比 带来 安妮特 这里 . "

“好吧，我想不出除了把安妮特带过来之外的其他办法了。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] .
" Well , if I must , I must , " she said with an air of despondency .
" 出色地 , 如果 我 必须 , 我 必须 , " 她 说 和 一个 空气 的 沮丧 .

“好吧，如果非做不可，那我就非做不可了。”她沮丧地说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːkət] [roʊd]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [wer] [ə'net] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði]
Dr . Harcourt rode over to his sister's where Annette was spending the
博士 . 哈考特 骑 超过 到 他的 姐妹 在哪里 安妮特 曾是 开支 这
[deɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['dʌbli] ['ɔːfənd] [gɜːrl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
day and brought the doubly orphaned girl to his home .
天 和 带来 这 双倍 孤儿 女孩 到 他的 家 .

哈考特医生骑马来到他姐姐家，安妮特当时正在那里度过一天，然后他把这个双重孤儿女孩带回了家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
As she entered the room ,
作为 她 进入 这 房间 ,

她走进房间时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [strʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen] [hɜːr; hər] [ænt] [beɪd]
it seemed as though a chill struck to her heart when her Aunt bade
它 似乎 作为 尽管 一个 寒意 击 到 她 心 什么时候 她 阿姨 巴德
[hɜːr; hər] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
her good morning .
她 好的 早晨 .

当姑妈向她道早安时，她似乎感到一阵寒意袭上心头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔːrm] ['preʃər] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
There was no warm pressure in the extended hand .
那里 曾是 不 温暖的 压力 在 这 扩展 手 .

伸出的手掌没有感受到任何温暖的压力。

[noʊ] ['lʌvɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [ˌʌn'simpəθaizɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][stæb][hɜːr; hər] [θruː]
No loving light in the cold unsympathizing eyes which seemed to stab her through
不 爱 光 在 这 寒冷的 冷漠无情 眼睛 哪个 似乎 到 刺 她 通过
[ænd; ənd] [θruː] .
and through .
和 通过 .

那双冰冷无情的眼睛里没有一丝爱意，仿佛要把她刺穿。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'kwɪzətɪvli] ,
The children eyed her inquisitively ,
这 孩子们 眼睛 她 好奇地 ,

孩子们好奇地打量着她，

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər]['steɪtəs; 'stætəs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
as if wishing to understand her status with their parents before they
作为 如果 祝 到 理解 她 地位 和 他们的 父母 前 他们
[bɪ'keɪm] ['soʊʃəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
became sociable with her .
成为 善于交际的 和 她 .

仿佛想在她与父母建立起社交关系之前，了解她与父母的关系。

['æftər] ['sʌpər] [ə'nɛts] ['ʌŋk(ə)l] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ænt] [sæt] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['soʊd] [tɪl]

After	supper	Annette's	uncle	went	out	and	her	aunt	sat	quietly	and	sewed	till
后	晚餐	安妮特的	叔叔	去	出去	和	她	阿姨	卫星	悄悄	和	缝制的	直到

[bed] [taɪm] ,

bed	time	,
床	时间	,

晚饭后，安妮特的叔叔出去了，她的婶婶安静地坐着缝纫，直到睡觉时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊd] [ə'net] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['loʊnli] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɜːr'self]

and	then	showed	Annette	to	her	room	and	left	the	lonely	girl	to	herself
和	然后	显示	安妮特	到	她	房间	和	左边	这	孤独	女孩	到	她自己

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [greɪt] ['sɑːroʊ] .

and	her	great	sorrow	.
和	她	伟大的	悲哀	.

然后把安妮特送到她的房间，留下孤独的安妮特独自一人承受巨大的悲伤。

[ə'net] [sæt] ['saɪlənt] , ['tɪrlɪs] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

Annette	sat	silent	,	tearless	,	and	alone	.
安妮特	卫星	沉默的	,	无泪	,	和	独自的	.

安妮特静静地坐着，没有流泪，独自一人。

[griːf] [hæd; həd] [bɪ'nʌmd] [hɜːr; hər] ['fækltiz] .

Grief	had	benumbed	her	faculties	.
悲伤	有	麻木	她	学院	.

悲痛使她丧失了知觉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [sed] [wen] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [skəuldid] [hɜːr; hər] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

She	had	sometimes	said	when	grandmother	had	scolded	her	that	"	she	was
她	有	有时	说	什么时候	祖母	有	责骂	她	那	"	她	曾是

['groʊɪŋ] [krɔːs] [ænd; ənd] [koʊld] .

growing	cross	and	cold	.
生长	叉	和	寒冷的	.

她有时说，当奶奶责骂她时，“她变得越来越暴躁冷漠”。

" [bʌt; bət] [oʊ] ,

"	But	oh	,
"	但	哦	,

但是，哦，

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [deθ] - [kri'eɪtɪd] ['saɪləns]

what	would	she	not	have	given	to	have	had	the	death	-	created	silence
什么	会	她	不是	有	给定	到	有	有	这	死亡	-	创建	沉默

['broʊkən] [baɪ] [ðæt] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] [vɔɪs] ,

broken	by	that	dear	departed	voice	,
破碎的	经过	那	亲爱的	已离开	嗓音	,

她多么希望，能用逝去亲人的声音打破死亡带来的沉寂。

[tuː; tə] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vænɪʃt] [hænd] ,

to	have	felt	the	touch	of	a	vanished	hand	,
到	有	毛毡	这	触碰	的	一个	消失了	手	,

仿佛曾感受过一只消失的手的抚摸，

[tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ə'gen] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [glæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] ['daːkənd] [aɪ] .

to	have	seen	again	the	loving	glance	of	the	death	darkened	eye	.
到	有	已见	再次	这	爱	瞥一眼	的	这	死亡	变暗	眼睛	.

再次见到那双被死亡阴影笼罩的眼睛里充满爱意的目光。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] ; [noʊ] [terz] [dɪmd] [hɜːr; hər] [aɪ] ,

But	it	was	all	over	;	no	tears	dimmed	her	eye	,
但	它	曾是	全部	超过	;	不	眼泪	调暗	她	眼睛	,

但一切都结束了；她的眼中没有一丝泪光。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ['mɔːrnfəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['sɑːroʊ] ,

as	she	sat	thinking	so	mournfully	of	her	great	sorrow	,
作为	她	卫星	思维	所以	悲伤地	的	她	伟大的	悲哀	,

她坐在那里，悲伤地想着自己的巨大悲痛，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kiːpseɪk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv]

till	she	unfastened	from	her	neck	a	little	keepsake	containing	a	lock	of
直到	她	解开	从	她	脖子	一个	小的	纪念品	包含	一个	锁	的

['grænd,məðɝz] [her] ,

grandmother's	hair	,
祖母的	头发	,

直到她从脖子上取下一件小饰品，里面装着祖母的一缕头发。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [f'lʌdgeɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn]

then	all	the	floodgates	of	her	soul	were	opened	and	she	threw	herself	upon
然后	全部	这	泄洪闸	的	她	灵魂	是	打开	和	她	扔	她自己	之上

[hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] ['sɒbd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] .

her	bed	and	sobbed	herself	to	sleep	.
她	床	和	啜泣	她自己	到	睡觉	.

然后，她灵魂的所有闸门都打开了，她扑倒在床上，哭着睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd] [dʌl] ['ægəni] [wɪtʃ] ['oʊnli]

In	the	morning	she	awoke	with	that	sense	of	loss	and	dull	agony	which	only
在	这	早晨	她	醒来	和	那	感觉	的	损失	和	乏味的	痛苦	哪个	仅有的

[ðeɪ] [noʊ] ,

they	know	,
他们	知道	,

清晨醒来，她感到一种只有他们才能体会的失落感和隐隐作痛。

[huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [greɪv] [kloʊz] ['oʊvər] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [held] ['dɪrɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] .

who	have	seen	the	grave	close	over	all	they	have	held	dearest	on	earth	.
WHO	有	已见	这	严重	关闭	超过	全部	他们	有	握住	亲爱的	在	地球	.

他们亲眼目睹坟墓将他们世间最珍爱的一切吞噬。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

The	beautiful	home	of	her	uncle	was	very	different	from	the	humble
这	美丽的	家	的	她	叔叔	曾是	非常	不同的	从	这	谦逊的

[ə'pɑːrtmənts] ;

apartments	;
公寓	;

她叔叔那漂亮的房子和她那简陋的公寓截然不同；

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

here	she	missed	all	the	freedom	and	sunshine	that	she	had	enjoyed	beneath	the
这里	她	错过	全部	这	自由	和	阳光	那	她	有	享受	下面	这

['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænd,məðɝz] [ruːf] .

shelter	of	her	grandmother's	roof	.
庇护所	的	她	祖母的	屋顶	.

在这里，她无比怀念在祖母屋檐下享受的自由和阳光。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [soʊ] ? " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [ə'net] ,

"	Can	you	sew	?	"	said	her	aunt	to	Annette	,
"	能	你	缝	?	"	说	她	阿姨	到	安妮特	,

“你会缝纫吗？”她姑姑问安妮特。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .

as	she	laid	on	the	table	a	package	of	handkerchiefs	.
作为	她	铺设	在	这	桌子	一个	包裹	的	手帕	.

她把一包手帕放在桌子上。

" [jes] [mæm] . "
" Yes ma'm . "
" 是的 女士 . "

“是的，女士。”

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] , " [ˈhændɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn][tuː; tə][hem] .
" Let me see how you can do this , " handing her one to hem .
" 让 我 看 如何 你 能 做 这 , " 处理 她 一 到 她们 .

“让我看看你怎么做，”说着递给她一个包。

[əˈnet] [hemd] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈnaɪsli] ; [hɜːr; hər] [ænt] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Annette hemmed the handkerchief nicely ; her aunt examined it ,
安妮特 包边 这 手帕 很好 ; 她 阿姨 检查 它 ,

安妮特把手帕的边缝得很漂亮；她的姑姑仔细地看了看。

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [tuː; tə] [hem] ,
put it down and gave her some others to hem ,
放 它 向下 和 给予 她 一些 其他的 到 她们 ,

放下那件衣服，又给了她几件别的衣服让她缝边。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
but there was no word of encouragement for her , not even a pleasant
但 那里 曾是 不 单词 的 鼓励 为了 她 , 不是 甚至 一个 令人愉快的
, " [wel] [dʌn] .
, " well done .
, " 出色地 完毕 .

但是，没有人对她说一句鼓励的话，甚至连一句令人愉快的“做得好”也没有。

" [ðeɪ] [bəuθ][ˈriːlæpst; rɪˈlæpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] ; [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈplez(ə)nt]
" They both relapsed into silence ; between them there was no pleasant
" 他们 两个都 复发 进入 沉默 ; 之间 他们 那里 曾是 不 令人愉快的
[ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] .
interchange of thought .
交汇处 的 想法 .

“两人再次陷入沉默；他们之间没有任何愉快的交流。”

[əˈnet] [wʌz; wəz] [ˈtɔləreitid] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd]
Annette was tolerated and endured , but she did not feel that she was loved
安妮特 曾是 容忍 和 忍受 , 但 她 做过 不是 感觉 那 她 曾是 喜爱
[ænd; ənd] [ˈwelkəmd] .
and welcomed .
和 欢迎 .

安妮特被容忍和忍受，但她感觉不到自己被爱和被欢迎。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]
It was no place to which she could invite her young friends to spend a
它 曾是 不 地方 到 哪个 她 可以 邀请 她 年轻的 朋友们 到 花费 一个
[ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ] .
pleasant evening .
令人愉快的 晚上 .

这里并不是她可以邀请年轻朋友们来度过愉快夜晚的地方。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
Once she invited some of her young friends to her home ,
一次 她 受邀 一些 的 她 年轻的 朋友们 到 她 家 ,

她曾邀请一些年轻的朋友到她家来玩，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ['nevər]

but	she	soon	found	that	it	was	a	liberty	which	she	should	be	careful	never
但	她	很快	成立	那	它	曾是	一个	自由	哪个	她	应该	是	小心	绝不

[tuː; tə] [rɪ'piːt] .

to	repeat	.
到	重复	.

但她很快发现，这种放纵她应该小心，永远不要再重蹈覆辙。

[suːn] ['æftər] [ə'net] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['mʌðər] [hæd; həd]

Soon	after	Annette	came	to	live	with	her	aunt	her	aunt's	mother	had
很快	后	安妮特	来了	到	居住	和	她	阿姨	她	姑姑的	母亲	有

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd][ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .

a	social	gathering	and	reunion	of	the	members	of	her	family	.
一个	社会的	采集	和	团圆	的	这	成员	的	她	家庭	.

安妮特搬来和她姑姑一起住不久，她姑姑的母亲就举办了一次家庭聚会和团聚。

[ɔːl]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrkɚts] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst]

All	Dr	.	Harcourt's	children	were	invited	,	from	the	least	to	the	greatest
全部	博士	.	哈考特的	孩子们	是	受邀	,	从	这	至少	到	这	最

,

,

,

哈考特博士的所有子女，无论老幼，都被邀请了。

[bʌt; bət] [pʊr] [ə'net] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

but	poor	Annette	was	left	behind	.
但	贫穷的	安妮特	曾是	左边	在后面	.

但可怜的安妮特却被留在了后面。

['mɪsɪz] . - , [huː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

Mrs	.	Lasette	,	who	happened	in	the	house	the	evening	before	the	entertainment	,
太太	.	-	,	WHO	发生	在	这	房子	这	晚上	前	这	娱乐	,

[æskt] , " [ɪz][nɑːt] [ə'net] ['goʊɪŋ] ?

asked	,	"	Is	not	Annette	going	?
问	,	"	是	不是	安妮特	去	?

拉塞特太太在娱乐活动前一天晚上正好来到家里，她问道："安妮特不去吗？"

" [wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [rɪ'plaɪd] , ['veri] ['koʊldli] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

"	when	Mrs	.	Harcourt	replied	,	very	coldly	,	"	She	is	not	one	of	the	family	,
"	什么时候	太太	.	哈考特	回复	,	非常	冷冷地	,	"	她	是	不是	一	的	这	家庭	,

哈考特太太冷冷地回答说："她不是我们家的人。"

" [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

"	referring	to	her	mother's	family	circle	.
"	指	到	她	母亲的	家庭	圆圈	.

指的是她母亲的家族圈子。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [flitid] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ;

A	shadow	flitted	over	the	face	of	Mrs	.	Lasette	;
一个	阴影	飞掠	超过	这	脸	的	太太	.	-	;

一道阴影掠过拉塞特太太的脸庞；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv]
she thought of her own daughter and how sad it would be to have
她 想法 的 她 自己的 女儿 和 如何 伤心 它 会 是 到 有

[hɜːr; hər][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪli] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [æt; ət]
her live in such a chilly atmosphere of social repression and neglect at
她 居住 在 这样的 一个 寒冷 气氛 的 社会的 抑制 和 忽视 在

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ðæt] [fɔːls] ['frendʃɪp] [maɪt]
a period of life when there was so much danger that false friendship might
一个 时期 的 生活 什么时候 那里 曾是 所以 很多 危险 那 错误的 友谊 可能

[spred] [ðer; ðər] ['lʊrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [fiːt] .
spread their lures for her inexperienced feet .
传播 他们的 诱饵 为了 她 缺乏经验 脚 .

她想到了自己的女儿，想到如果女儿在人生中如此危险的时期，生活在如此冷漠、社会压抑和忽视的氛围中，那该是多么令人悲伤啊，因为虚假的友谊可能会诱惑她懵懂的双脚。

[aɪ] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [baɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] .
I will criticize , she said to herself , by creation .
我 将要 批评 , 她 说 到 她自己 , 经过 创建 .

她对自己说，我要通过创作来批判。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][sʌm; səm]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ɪf] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kerləs] , [waɪn] - ['bɪbɪŋ] ,
I , too , have some social influence , if not among the careless , wine - bibbing ,
我 , 也 , 有 一些 社会的 影响 , 如果 不是 之中 这 粗心 , 葡萄酒 - 围兜 ,

[iːz] - ['lʌvɪŋ] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
ease - loving votaries of fashion ,
舒适 - 爱 选民 的 时尚 ,

即使不是在那些漫不经心、嗜酒如命、追求安逸的时尚拥趸中，我也拥有一定的社会影响力。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səb'stænʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . ,
among some of the most substantial people of A . P . ,
之中 一些 的 这 最多 重大的 人们 的 一个 . P . ,

在美联社一些最有影响力的人物中，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə'net] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['rektɪtuːd] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and as long as Annette preserves her rectitude at my house she shall be
和 作为 长的 作为 安妮特 果酱 她 正直 在 我的 房子 她 将 是

[ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] ['sædnd] [laɪf][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [aɪ]
a welcome guest and into that saddened life I will bring all the sunshine that I
一个 欢迎 客人 和 进入 那 悲伤 生活 我 将要 带来 全部 这 阳光 那 我

[kæn; kən] .
can .
能 .

只要安妮特在我家保持正直，她就会是我家受欢迎的客人，我会尽我所能，为她悲伤的生活带来阳光。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
Chapter XV
章 十五

第十五章

" [wel] ['mæmə] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ['dɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" Well mama , " said Mrs . Lasette's daughter to her mother ,
" 出色地 妈妈 , " 说 太太 . - 女儿 到 她 母亲 ,

“嗯，妈妈，”拉塞特太太的女儿对妈妈说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'net] .
" I cannot understand why you take so much interest in Annette .
" 我 不能 理解 为什么 你 拿 所以 很多 兴趣 在 安妮特 .

“我不明白你为什么对安妮特这么感兴趣。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [ʌn'pɑːpjələr] .

She	is	very	unpopular	.
她	是	非常	不受欢迎的	.

她非常不受欢迎。

['skersli] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['evər] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

Scarcely	any	of	the	girls	ever	go	with	her	,
几乎	任何	的	这	女孩们	曾经	去	和	她	,

几乎没有哪个女孩会跟她一起去。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['nevər] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['eniwer] [els] ,

and	even	her	cousin	never	calls	for	her	to	go	to	church	or	anywhere	else	,
和	甚至	她	表哥	绝不	呼叫	为了	她	到	去	到	教会	或者	任何地方	别的	,

甚至她的表妹也从没叫她去教堂或其他任何地方。

[ænd; ənd] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [hɜːr'self] ,

and	I	sometimes	feel	so	sorry	to	see	her	so	much	by	herself	,
和	我	有时	感觉	所以	对不起	到	看	她	所以	很多	经过	她自己	,

有时看到她经常一个人待着，我真的很难过。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

and	some	of	the	girls	when	I	went	with	her	to	the	exposition	,
和	一些	的	这	女孩们	什么时候	我	去	和	她	到	这	展览	,

当我陪她去参观博览会时，还有一些女孩也在那里。

[sed] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['aʊər; ɑːr] [set] . "

said	that	they	wouldn't	have	asked	her	to	have	gone	with	them	,	that	she	isn't	our	set	.	"
说	那	他们	不会	有	问	她	到	有	已消失	和	他们	,	那	她	不是	我们的	放	.	"

他们说他们不会邀请她一起去，她不是我们这帮人。

" [pʊr] [tʃaɪld] , " ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

"	Poor	child	,	"	Mrs	.	Lasette	replied	;	"	I	am	sorry	for	her	.
"	贫穷的	孩子	,	"	太太	.	-	回复	;	"	我	是	对不起	为了	她	.

“可怜的孩子，”拉塞特太太回答说，“我为她感到难过。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [triːt] [hɜːr; hər] [ˌʌn'kaɪndli] ,

I	hope	that	you	will	never	treat	her	unkindly	,
我	希望	那	你	将要	绝不	对待	她	不友善的	,

我希望你永远不会对她不友善。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [sæd] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['evər] [biː; bi] [ˌʌn'kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ber] . "

I	hope	that	you	will	never	treat	her	unkindly	,	you	would	ever	be	unkind	enough	to	add	to	the	burden	she	has	been	forced	to	bear	.	"
我	希望	那	你	将要	绝不	对待	她	不友善的	,	你	会	曾经	是	不友善	足够的	到	添加	到	这	负担	她	有	到过	强制	到	熊	.	"

我想，如果你了解她悲惨的人生经历，你绝不会如此残忍，给她增加额外的负担。

" [bʌt; bət] ['mæmə] , [ə'net] [ɪz] [soʊ] ['tʌtʃi] .

"	But	mamma	,	Annette	is	so	touchy	.
"	但	妈妈	,	安妮特	是	所以	敏感	.

“可是妈妈，安妮特太敏感了。”

[hɜːr; hər] [ænt] [sez] [ðæt] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r][bægz][mʌst; məst] [leɪ] [nɪr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Her	aunt	says	that	her	tear	bags	must	lay	near	her	eyes	and	that	she
她	阿姨	说道	那	她	撕	包	必须	躺	靠近	她	眼睛	和	那	她

[wɪl] [kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

will	cry	if	you	look	at	her	,
将要	哭	如果	你	看	在	她	,

她姑姑说她的泪袋肯定长在眼睛附近，如果你看她，她就会哭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] , ['ɑːdɪst] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi]['evər] [sɔː] ,

and	that	she	is	the	strangest	,	oddest	creature	she	ever	saw	,
和	那	她	是	这	最奇怪的	,	最奇怪的	生物	她	曾经	锯	,

而且，她是她见过的最奇怪、最古怪的生物。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] . "

and	I	heard	she	did	not	wish	her	to	come	.	"
和	我	听到	她	做过	不是	希望	她	到	来	.	"

我听说她不希望她来。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['gɒsɪp] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['nebəz] ? "

"	Why	,	my	dear	child	,	who	has	been	gossipping	to	you	about	your	neighbors	?	"
"	为什么	,	我的	亲爱的	孩子	,	WHO	有	到过	八卦	到	你	关于	你的	邻居	?	"

“孩子，为什么？是谁跟你嚼舌根说你邻居的坏话？”

" [waɪ] , ['dʒuːliə] ['tɔməs] . "

"	Why	,	Julia	Thomas	.	"
"	为什么	,	朱莉娅	托马斯	.	"

“为什么，朱莉娅·托马斯？”

" [wel] , [maɪ] ['dɔːtər] , [dəunt] [tɔːk] ['æftər][hɜːr; hər] ; ['gɑːsɪp] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː]['iːv(ə)l]

"	Well	,	my	daughter	,	don't	talk	after	her	;	gossip	is	liable	to	degenerate	into	evil
"	出色地	,	我的	女儿	,	不	讲话	后	她	;	闲话	是	容易	到	退化	进入	邪恶的

['spiːkɪŋ]

speaking
请讲

“女儿，别在她后面说闲话；闲言碎语很容易演变成恶言恶语。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [dwel] [ɑːn]

and	then	I	think	it	tends	to	degrade	and	belittle	the	mind	to	dwell	on
和	然后	我	思考	它	倾向于	到	降级	和	贬低	这	头脑	到	住	在

[ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] [ˌimpə'fekʃəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] .

the	defects	and	imperfections	of	our	neighbors	.
这	缺陷	和	瑕疵	的	我们的	邻居	.

我认为，总是盯着邻居的缺点和不足之处，会降低人的品格，贬低人的思想。

[lɜːrn] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst][ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] ,

Learn	to	dwell	on	the	things	that	are	just	and	true	and	of	good	report	,
学习	到	住	在	这	事物	那	是	只是	和	真的	和	的	好的	报告	,

要学会专注于那些公正、真实、有美名的事。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ə'net] , [pʊr] [tʃaɪld] . "

but	I	am	sorry	for	Annette	,	poor	child	.	"
但	我	是	对不起	为了	安妮特	,	贫穷的	孩子	.	"

但我为安妮特感到难过，她真是个可怜的孩子。

" [wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər][soʊ] [streɪndʒ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	What	makes	her	so	strange	,	do	you	know	?	"
"	什么	制作	她	所以	奇怪的	,	做	你	知道	?	"

你知道她为什么这么奇怪吗?

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ['sʌmwʌt] ['æbsəntli] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Lasette	somewhat	absently	.
"	是的	,	"	说	太太	.	-	有些	心不在焉地	.

“是的，”拉塞特太太有些心不在焉地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ?

"	If	you	do	,	won't	you	tell	me	?
"	如果	你	做	,	惯于	你	告诉	我	?

“如果你有，能不能告诉我？”

" [əˈgen] [ˈmɪsɪz] . - [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈæbsənt] [ˈmænər] .

"	Again	Mrs	.	Lasette	answered	in	the	same	absent	manner	.
"	再次	太太	.	-	回答	在	这	相同的	缺席的	方式	.

拉塞特太太再次以同样的心不在焉的方式回答道。

" [waɪ] [ˈmæmə] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

"	Why	mama	,	what	is	the	matter	with	you	;
"	为什么	妈妈	,	什么	是	这	事情	和	你	;

“妈妈，你怎么了？”

[juː; jʊ] [seɪ] [jes] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

you	say	yes	to	everything	and	yet	you	are	not	paying	any	attention	to
你	说	是的	到	一切	和	然而	你	是	不是	付费	任何	注意力	到

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [seɪ] .

anything	that	I	say	.
任何事物	那	我	说	.

你对所有事情都说“是”，却对我的话充耳不闻。

[juː; jʊ] [siːm] [laɪk] [ˈsʌmwʌn] [huː] [ˈhiːrz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] ; [huː] [siːz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt]

You	seem	like	someone	who	hears	,	but	does	not	listen	;	who	sees	,	but	does	not
你	似乎	喜欢	某人	WHO	听到	,	但	做	不是	听	;	WHO	看到	,	但	做	不是

[lʊk] .

look	.
看	.

你好像听见了却不听进去；看见了却不去看。

[jʊr; jər] [feɪs] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Your	face	reminds	me	of	the	time	when	I	showed	you	the	picture	of	a
你的	脸	提醒	我	的	这	时间	什么时候	我	显示	你	这	图片	的	一个

[ˈʃɪprek] [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] ,

shipwreck	and	you	said	,
海难	和	你	说	,

你的表情让我想起我给你看沉船照片时，你说的那件事。

- [maɪ] [ˈbrʌðɚz] [boʊt] [went] [daʊn] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [stɔːrm] . - "

'	My	brother's	boat	went	down	in	just	such	a	fearful	storm	.	'	"
-	我的	兄弟	船	去	向下	在	只是	这样的	一个	可怕	风暴	.	-	"

“我哥哥的船就是在那场可怕的风暴中沉没的。”

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈraʊzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈrevəri] ,

"	My	dear	child	,	"	said	Mrs	.	Lasette	,	rousing	up	from	a	mournful	reverie	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	太太	.	-	,	振奋人心的	向上	从	一个	悲哀	遐想	,

“我亲爱的孩子，”拉塞特太太从悲伤的沉思中醒来说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] [ˈsædɚ] , [fɑːr] [ˈsædɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [juː; jʊ] [ʃoʊd]

"	I	was	thinking	of	a	wreck	sadder	,	far	sadder	than	the	picture	you	showed
"	我	曾是	思维	的	一个	破坏	更悲伤	,	远的	更悲伤	比	这	图片	你	显示

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“我想到的是一场比你给我看的照片更悲惨、更悲惨得多的事故。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblaɪtɪd] [laɪf] . "

It	was	the	mournful	wreck	of	a	blighted	life	.	"
它	曾是	这	悲哀	破坏	的	一个	秕	生活	.	"

这是一段被摧残的人生留下的悲惨残骸。

" [huːz] [laɪf] , ['mæmə] ? "
" Whose life , mama ? "
" 谁 生活 , 妈妈 ? "

“妈妈，这是谁的命？”

" [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ə'nɛts] [[grænd]] ['mʌðər] .
" The life of Annette's [grand] mother .
" 这 生活 的 安妮特的 [盛大] 母亲 .

安妮特的祖母的一生。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['gɝːlz] [tə'geðər]
We were girls together
我们 是 女孩们 一起

我们曾是女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] ,
and I loved her dearly ,
和 我 喜爱 她 亲爱的 ,

我非常爱她。

" ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [terz] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [wʌn][ʌv; əv]
" Mrs . Lasette replied as tears gathered in her eyes when she recalled one of
" 太太 . - 回复 作为 眼泪 聚集 在 她 眼睛 什么时候 她 召回 一 的
[ðə; ði] [sædist] ['meməriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
the saddest memories of her life .
这 最悲伤的 回忆 的 她 生活 .

“拉塞特夫人回答道，同时眼中噙满了泪水，她回忆起自己一生中最悲伤的记忆之一。

" [duː] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] . "
" Do tell me all about it , for I am full of curiosity . "
" 做 告诉 我 全部 关于 它 , 为了 我 是 满的 的 好奇心 . "

“请你详细告诉我，我非常好奇。”

" [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] ['stɔːri][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;
" My child , I want this story to be more than food for your curiosity ;
" 我的 孩子 , 我 想 这 故事 到 是 更多的 比 食物 为了 你的 好奇心 ;

孩子，我希望这个故事不仅仅是满足你的好奇心；

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want it to be a lesson and a warning to you .
我 想 它 到 是 一个 课 和 一个 警告 到 你 .

我希望这件事能给你一个教训和一个警告。

[ə'nɛts] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][left][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] ['bredwɪnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]
Annette's grandmother was left to struggle as breadwinner for a half dozen
安妮特的 祖母 曾是 左边 到 斗争 作为 养家糊口的人 为了 一个 一半 打
['tʃɪldrən] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] .
children when her husband died .
孩子们 什么时候 她 丈夫 死亡 .

安妮特的祖母在丈夫去世后，不得不独自承担起养活六个孩子的重任，生活十分艰难。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['meni] ['oʊpənɪŋz] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['gɝːlz][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] .
Then there were not as many openings for colored girls as there are now .
然后 那里 是 不是 作为 许多 开口 为了 有色 女孩们 作为 那里 是 现在 .

当时有色人种女孩的就业机会不像现在这么多。

['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['riːsɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz]
Our chief resource was the field of domestic service , and circumstances
我们的 首席 资源 曾是 这 场地 的 国内的 服务 , 和 情况
[kəm'peld] [ə'nɛts] ['mʌðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt] ,
compelled Annette's mother to live out ,
被迫 安妮特的 母亲 到 居住 出去 ,

我们的主要资源是家政服务业，而种种境遇迫使安妮特的母亲不得不外出谋生。

[æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	we	called	it	.
作为	我们	称为	它	.

正如我们所说的那样。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['ɑːstrəsaɪz][hɜːr; hər]

In	those	days	we	did	not	look	down	upon	a	girl	and	try	to	ostracize	her
在	那些	天	我们	做过	不是	看	向下	之上	一个	女孩	和	尝试	到	放逐	她

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

from	our	social	life	if	she	was	forced	to	be	a	servant	.
从	我们的	社会的	生活	如果	她	曾是	强制	到	是	一个	仆人	.

在那个年代，如果一个女孩被迫做佣人，我们不会瞧不起她，也不会试图将她排除在我们的社交生活之外。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [wiː; wi]['vælјuːd][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər]

If	she	was	poor	and	respectable	we	valued	her	for	what	she	was	rather
如果	她	曾是	贫穷的	和	可敬	我们	有价值的	她	为了	什么	她	曾是	相当

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] .

than	for	what	she	possessed	.
比	为了	什么	她	拥有	.

如果她贫穷但受人尊敬，我们珍视的是她这个人，而不是她拥有的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi]['gɜːlz] [laɪkt] [tuː; tə] [dres] ['naɪsli] ,

Of	course	we	girls	liked	to	dress	nicely	,
的	课程	我们	女孩们	喜欢	到	裙子	很好	,

当然，我们女孩子都喜欢穿漂亮的衣服。

[bʌt; bət] [faɪn] [kloʊðz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] ['pæspɔːrt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] ,

but	fine	clothes	was	not	the	chief	passport	to	our	society	,
但	美好的	衣服	曾是	不是	这	首席	护照	到	我们的	社会	,

但华丽的服饰并不是进入我们上流社会的主要通行证。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [wʊd] [kəm'per] ['feivərəbli][wɪð; wɪθ]

and	yet	I	think	on	the	whole	that	our	social	life	would	compare	favorably	with
和	然而	我	思考	在	这	所有的	那	我们的	社会的	生活	会	比较	有利	和

[jɔːrz] [ɪn] [gʊd] ['kærəktər] ,

yours	in	good	character	,
你的	在	好的	特点	,

但我认为，总体而言，我们在社交生活方面，无论从品行还是其他方面来看，都会比你的更好。

[ɪf] [nɑːt][ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] .

if	not	in	intellectual	attainments	.
如果	不是	在	知识分子	成就	.

即便不是在智力成就方面。

['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] ['mʌðərz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [bʊks] ,

Our	dear	old	mothers	were	generally	ignorant	of	books	,
我们的	亲爱的	老的	母亲们	是	一般来说	无知	的	图书	,

我们亲爱的老母亲们通常对书籍一无所知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ;

but	they	did	try	to	teach	good	manners	and	good	behavior	;
但	他们	做过	尝试	到	教	好的	礼仪	和	好的	行为	;

但他们确实努力教导孩子们良好的礼仪和行为；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst]

but	I	do	not	think	they	saw	the	danger	around	the	paths	of	the	inexperienced
但	我	做	不是	思考	他们	锯	这	危险	大约	这	路径	的	这	缺乏经验

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['klɪrnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][wiː; wi] [naʊ] [duː] .

with	the	same	clearness	of	vision	we	now	do	.
和	这	相同的	清晰度	的	想象	我们	现在	做	.

但我认为，他们并没有像我们现在这样清晰地看到缺乏经验者所面临的危险。

['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [hæd; həd] [ʌn'baʊndɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ]

Mrs	.	Harcourt	had	unbounded	confidence	in	her	children	,	and	as	my
太太	.	哈考特	有	无界	信心	在	她	孩子们	,	和	作为	我的

['mʌðər] [θɔːt] ,

mother	thought	,
母亲	想法	,

哈考特夫人对她的孩子们充满信心，正如我母亲所想的那样，

[geɪv] [hɜːr; hər]['gɝːlz] [tuː] [mʌtʃ] [reɪn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

gave	her	girls	too	much	rein	in	their	own	hands	.
给予	她	女孩们	也	很多	缰绳	在	他们的	自己的	双手	.

她给了女儿们太多的自主权。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [strɪkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] ['mɪsɪz]

Our	mother	was	more	strict	with	her	daughters	and	when	we	saw	Mrs
我们的	母亲	曾是	更多的	严格的	和	她	女儿们	和	什么时候	我们	锯	太太

. ['hɑːrkɝts] ['dɔtɝz] ['hævɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] ,

.	Harcourt's	daughters	having	what	we	considered	such	good	times	,
.	哈考特的	女儿们	拥有	什么	我们	经过考虑的	这样的	好的	时代	,

我们的母亲对女儿们比较严格，当我们看到哈考特太太的女儿们玩得那么开心时，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] ['wɔznt] [soʊ] [pər'tɪkjələr] ! -

I	used	to	say	,	'	O	,	I	wish	mother	wasn't	so	particular	!	'
我	用过的	到	说	,	-	哦	,	我	希望	母亲	不是	所以	特别的	!	-

我以前常说："唉，我真希望妈妈不要那么挑剔！"

['ʌðər] ['gɝːlz][kʊd; kəd][goʊ] [ˌʌnə'tendɪd] [tuː; tə] [ɪks'kəːʃənz] , ['muːnlaɪt] ['draɪvz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]

Other	girls	could	go	unattended	to	excursions	,	moonlight	drives	and	parties	of
其他	女孩们	可以	去	无人看管	到	短途旅行	,	月光	驱动	和	各方	的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

其他女孩可以无人陪伴地参加郊游、月光兜风和寻欢作乐的聚会，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [went] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['pleʒər] [ən'les] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

but	we	never	went	to	any	such	pleasure	unless	we	were	attended	by	our
但	我们	绝不	去	到	任何	这样的	乐趣	除非	我们	是	参加	经过	我们的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

但除非有父亲陪伴，否则我们从不去享受这种乐趣。

['brʌðər] [ɔːr][sʌm; səm] ['trʌstɪd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

brother	or	some	trusted	friend	of	the	family	.
兄弟	或者	一些	可信	朋友	的	这	家庭	.

兄弟或家中值得信赖的朋友。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ðen] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [tʃeɪf] [ə'genst] [hɜːr; hər]

We	were	young	and	foolish	then	and	used	to	chafe	against	her
我们	是	年轻的	和	愚蠢	然后	和	用过的	到	摩擦	反对	她

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ,

restrictions	;	but	to	-	day	,
限制	;	但	到	-	天	,

那时我们年轻无知，常常反抗她的种种限制；但如今，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['hʌzbənd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi]

when	I	think	of	my	own	good	and	noble	husband	,	my	little	bright	and	happy
什么时候	我	思考	的	我的	自己的	好的	和	高贵	丈夫	,	我的	小的	明亮的	和	快乐的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

当我想到我善良高尚的丈夫，想到我明亮幸福的小家，

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] , ['lʌvɪŋ] ['dɔːtər] ,

and	my	dear	,	loving	daughter	,
和	我的	亲爱的	,	爱	女儿	,

还有我亲爱的女儿，

[aɪ] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] [ker] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [bles]

I	look	back	with	gratitude	to	her	thoughtful	care	and	honor	and	bless
我	看	后退	和	感激	到	她	周到	关心	和	荣誉	和	保佑

[hɜːr; hər] ['meməri] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] .

her	memory	in	her	grave	.
她	记忆	在	她	严重	.

我满怀感激地回顾她生前的悉心照料和尊重，并愿她在坟墓中安息。

[pʊr] ['luːsi] ['hɑːkət] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['feɪvərd] ;

Poor	Lucy	Harcourt	was	not	so	favored	;
贫穷的	露西	哈考特	曾是	不是	所以	受青睐	;

可怜的露西·哈考特就没有那么幸运了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] .

she	was	pretty	and	attractive	and	had	quite	a	number	of	admirers	.
她	曾是	漂亮的	和	吸引人的	和	有	相当	一个	数字	的	仰慕者	.

她长相漂亮，很有魅力，有很多仰慕者。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

At	length	she	became	deeply	interested	in	a	young	man	who	came	as	a
在	长度	她	成为	深	感兴趣的	在	一个	年轻的	男人	WHO	来了	作为	一个

['streɪndʒər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .

stranger	to	our	city	.
陌生人	到	我们的	城市	.

最终，她对一位来到我们城市的陌生青年产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

He	was	a	fine	looking	man	,	but	there	was	something	about	him	from
他	曾是	一个	美好的	寻找	男人	,	但	那里	曾是	某物	关于	他	从

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃræŋk] .

which	I	instinctively	shrank	.
哪个	我	本能地	缩小	.

他相貌英俊，但他身上有种让我本能地感到畏惧的气质。

[maɪ] ['mʌðər] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [ək'septɪd]

My	mother	felt	the	same	way	and	warned	us	to	be	careful	how	we	accepted
我的	母亲	毛毡	这	相同的	方式	和	警告	我们	到	是	小心	如何	我们	公认

['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

any	attention	from	him	;
任何	注意力	从	他	;

我母亲也有同样的感受，并告诫我们，要小心对待他的任何关注；

[bʌt; bət] [pʊr] ['luːsi] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd]

but	poor	Lucy	became	perfectly	infatuated	with	him	and	it	was	rumored
但	贫穷的	露西	成为	完美	迷恋	和	他	和	它	曾是	传闻

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɔːrtli] ['mærid] .

that	they	were	to	be	shortly	married	.
那	他们	是	到	是	不久	已婚	.

但可怜的露西却完全迷上了他，有传言说他们很快就要结婚了。

[suːn] ['æftər][ðə; ði]['ruːmər][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['luːsiːz]

Soon	after	the	rumor	he	left	the	city	and	there	was	a	big	change	in	Lucy's
很快	后	这	谣言	他	左边	这	城市	和	那里	曾是	一个	大的	改变	在	露西的

['mænər] .

manner	.
方式	.

谣言传出后不久，他就离开了这座城市，露西的态度也发生了很大的变化。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [fər'bæd,fər'beɪd][ˌem 'iː]

I	could	not	tell	what	was	the	matter	,	but	my	mother	forbade	me
我	可以	不是	告诉	什么	曾是	这	事情	,	但	我的	母亲	禁止	我

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

associating	with	her	,
关联	和	她	,

我不知道发生了什么事，但我母亲禁止我和她来往。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [aɪ] ['skersli] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

and	for	several	months	I	scarcely	saw	her	,
和	为了	一些	几个月	我	几乎	锯	她	,

有好几个月我几乎没见到她。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sædli] [tʃeɪndʒd] .

but	I	could	hear	from	others	that	she	was	sadly	changed	.
但	我	可以	听到	从	其他的	那	她	曾是	令人遗憾的是	已更改	.

但我从其他人那里听说，她很不幸地变了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['gɝːlz] ,

Instead	of	being	one	of	the	most	light	-	hearted	girls	,
反而	的	存在	一	的	这	最多	光	-	心地	女孩们	,

她本不是那种性格最开朗的女孩，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪŋ]

I	heard	that	she	used	to	sit	day	after	day	in	her	mother's	house	and	wring
我	听到	那	她	用过的	到	坐	天	后	天	在	她	母亲的	房子	和	拧

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['broʊkən] .

her	hands	and	weep	and	that	her	mother's	heart	was	almost	broken	.
她	双手	和	哭泣	和	那	她	母亲的	心	曾是	几乎	破碎的	.

我听说她过去常常日复一日地坐在母亲家，双手紧握，哭泣不止，她母亲的心都快碎了。

[frendz] [fɪrd] [ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [maɪt] [duː][sʌm; səm] ['despərət]

Friends	feared	that	Lucy	was	losing	her	mind	and	might	do	some	desperate
朋友们	害怕	那	露西	曾是	输	她	头脑	和	可能	做	一些	绝望的

[diːd] ,

deed	,
契据	,

朋友们担心露西精神失常，可能会做出什么疯狂的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

but	she	did	not	.
但	她	做过	不是	.

但她没有。

[aɪ] [left] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] ,

I	left	about	that	time	to	teach	school	in	a	distant	village	,
我	左边	关于	那	时间	到	教	学校	在	一个	遥远	村庄	,

大约就在那时，我离开去一个偏远村庄教书。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [aɪ] [hɜːrd] [sæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [pʊr] ['luːsi] .

and	when	I	returned	home	I	heard	sad	tidings	of	poor	Lucy	.
和	什么时候	我	返回	家	我	听到	伤心	消息	的	贫穷的	露西	.

当我回到家时，我听到了可怜的露西的悲惨消息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][waɪf] .

She	was	a	mother	,	but	not	a	wife	.
她	曾是	一个	母亲	,	但	不是	一个	妻子	.

她是一位母亲，但不是妻子。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [hæd; həd] [groʊn] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['taːniʃiŋ] [ðer; ðər]['fæməli] [neɪm] ,

Her	brothers	had	grown	angry	with	her	for	tarnishing	their	family	name	,
她	兄弟	有	生长	生气的	和	她	为了	失去光泽	他们的	家庭	姓名	,

她的兄弟们因为她玷污了家族名声而对她大发雷霆。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][praʊd] ; [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] [wɪð; wɪθ]['ægəni]

of	which	they	were	so	proud	;	her	mother's	head	was	bowed	with	agony
的	哪个	他们	是	所以	自豪的	;	她	母亲的	头	曾是	鞠躬	和	痛苦

[ænd; ənd] [ʃeɪm] .

and	shame	.
和	耻辱	.

他们为此感到无比自豪；她的母亲则痛苦而羞愧地低下了头。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['luːsiːz] [tʃaɪld] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['aʊər] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd]

The	father	of	Lucy's	child	had	deserted	her	in	her	hour	of	trial	and
这	父亲	的	露西的	孩子	有	荒凉的	她	在	她	小时	的	审判	和

[left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [ə'raʊnd]

left	her	to	bear	her	burden	alone	with	the	child	like	a	millstone	around
左边	她	到	熊	她	负担	独自的	和	这	孩子	喜欢	一个	磨石	大约

[hɜːr; hər] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

露西孩子的父亲在她最艰难的时刻抛弃了她，让她独自承受重担，孩子就像一块沉重的磨盘挂在脖子上。

[pʊr] ['luːsi] ; [aɪ] ['seldəm] [sɔː] [hɜːr; hər]['æftər] [ðæt] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ] [met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

Poor	Lucy	;	I	seldom	saw	her	after	that	,	but	one	day	I	met	her	in	the	Park	.
贫穷的	露西	;	我	很少	锯	她	后	那	,	但	一	天	我	遇见	她	在	这	公园	.

可怜的露西；从那以后我很少见到她，但有一天我在公园里遇到了她。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

I	went	up	to	her	and	kissed	her	,
我	去	向上	到	她	和	亲吻	她	,

我走上前去吻了她。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

she	threw	her	arms	around	me	and	burst	into	a	flood	of	tears	.
她	扔	她	武器	大约	我	和	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

她一把抱住我，嚎啕大哭起来。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

I	tried	to	restrain	her	from	giving	such	vent	to	her	feelings	.
我	尝试	到	抑制	她	从	给予	这样的	发泄	到	她	情怀	.

我试图阻止她如此轻易地发泄自己的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . "

It	was	a	lack	of	self	-	control	which	had	placed	her	where	she	was	.	"
它	曾是	一个	缺少	的	自己	-	控制	哪个	有	放置	她	在哪里	她	曾是	.	"

正是缺乏自制力才让她落到这步田地。

" - [oʊ] ['ʌnə] ! -

"	'	Oh	Anna	!	'
"	-	哦	安娜	!	-

“哦，安娜！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər][hænd][ɪn][maɪn] [wʌns] [mɔːr] .

she	said	,	'	it	does	me	so	much	good	to	hold	your	hand	in	mine	once	more	.
她	说	,	-	它	做	我	所以	很多	好的	到	抓住	你的	手	在	矿	一次	更多的	.

她说：“能再次牵着你的手，对我来说真是太好了。”

[aɪ] [riˈmaɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] .

I	reminds	me	of	the	days	when	we	used	to	be	together	.
我	提醒	我	的	这	天	什么时候	我们	用过的	到	是	一起	.

这让我想起了我们以前在一起的日子。

[oʊ] , [wʌt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðoʊz] [deɪz] . - "

Oh	,	what	would	I	give	to	recall	those	days	.	'	"
哦	,	什么	会	我	给	到	记起	那些	天	.	-	"

“唉，我多么希望能够重温那些日子啊！”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['luːsi] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][pæst] ,

"	I	said	to	her	,	Lucy	,	you	can	never	recall	the	past	,
"	我	说	到	她	,	露西	,	你	能	绝不	记起	这	过去的	,

我对她说：“露西，你永远无法回忆过去。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

but	you	can	try	to	redeem	the	future	.
但	你	能	尝试	到	赎回	这	未来	.

但你可以尝试挽回未来。

[traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['mʌðər] .

Try	to	be	a	faithful	mother	.
尝试	到	是	一个	忠实	母亲	.

努力做一个称职的母亲。

[men] [meɪ] [bɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['betər]

Men	may	build	over	the	wreck	and	ruin	of	their	young	lives	a	better
男人	可能	建造	超过	这	破坏	和	废墟	的	他们的	年轻的	生活	一个	更好的

[ænd; ənd] [braitə] ['fjuːtʃər] ,

and	brighter	future	,
和	更亮	未来	,

男人可以在他们年轻生活的残骸和废墟之上，重建一个更美好、更光明的未来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

why	should	not	a	woman	?
为什么	应该	不是	一个	女士	?

为什么女性就不能呢?

[let] [ðə; ði] [ded] [pæst] ['beri] [ɪts] [ded] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Let	the	dead	past	bury	its	dead	and	live	in	the	future	for	the	sake	of	your
让	这	死的	过去的	埋葬	它是	死的	和	居住	在	这	未来	为了	这	清酒	的	你的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

让逝去的过去埋葬逝者，为了你的孩子，在未来继续前行。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] .

She	seemed	so	grateful	for	what	I	had	said	.
她	似乎	所以	感激的	为了	什么	我	有	说	.

她似乎对我说过的话非常感激。

['ʌðər] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

Others	had	treated	her	with	scorn	.
其他的	有	治疗	她	和	轻蔑	.

其他人曾对她嗤之以鼻。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['tɔməs] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [bɪ'treɪər]

Her	brother	Thomas	had	refused	to	speak	to	her	;	her	betrayer
她	兄弟	托马斯	有	拒绝	到	说话	到	她	;	她	背叛者

[hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɜːr; hər] ;

had	forsaken	her	;
有	被遗弃的	她	;

她的哥哥托马斯拒绝和她说话；背叛她的人抛弃了她；

[ɔːl][ðə; ði] ['dʒɔiəsnis] [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] , [pʊr] [gɜːrl] ,

all	the	joyousness	had	faded	from	her	life	and	,	poor	girl	,
全部	这	喜悦	有	褪色	从	她	生活	和	,	贫穷的	女孩	,

她生活中所有的快乐都消失了，可怜的女孩。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['helpf(ə)l][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][wɜːrd][tuː; tə]

I	was	glad	that	I	was	able	to	say	a	helpful	and	hopeful	word	to
我	曾是	高兴的	那	我	曾是	有能力的	到	说	一个	有帮助	和	充满希望	单词	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我很高兴能够对她说一些有帮助且充满希望的话。

['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [nɑːt][let][ˌjuː 'es][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Mother	,	of	course	,	would	not	let	us	associate	with	her	,
母亲	,	的	课程	,	会	不是	让	我们	联系	和	她	,

母亲当然不会让我们和她来往。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər]['kaɪndli] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə]

but	she	always	treated	her	kindly	when	she	came	and	did	what	she	could	to
但	她	总是	治疗	她	亲切地	什么时候	她	来了	和	做过	什么	她	可以	到

['laɪtn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

lighten	the	burden	which	was	pressing	her	down	to	the	grave	.
减轻	这	负担	哪个	曾是	紧迫	她	向下	到	这	严重	.

但她每次来的时候都对她很友善，尽力减轻压在她身上的重担，以免她被压得喘不过气来。

[bʌt; bət] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] .

But	,	poor	child	,	she	was	never	again	the	same	light	-	hearted	girl	.
但	,	贫穷的	孩子	,	她	曾是	绝不	再次	这	相同的	光	-	心地	女孩	.

但是，可怜的孩子，她再也不是以前那个无忧无虑的女孩了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hektɪk] [flʌʃ] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [tred] [aɪ] [riːd] [ðə; ði]

She	grew	pale	and	thin	and	in	the	hectic	flush	and	faltering	tread	I	read	the
她	生长	苍白	和	薄的	和	在	这	忙碌的	冲洗	和	摇摇欲坠	踏	我	读	这

[deθ] [saɪn][ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɪ'keɪ] ,

death	sign	of	early	decay	,
死亡	符号	的	早期的	衰变	,

她脸色苍白，身形消瘦，从她慌乱的涨红和蹒跚的步伐中，我看到了早衰的死亡征兆。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [jʌŋ] [frend] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt]

and	I	felt	that	my	misguided	young	friend	was	slowly	dying	of	a	broken	heart
和	我	毛毡	那	我的	错误的	年轻的	朋友	曾是	缓慢地	垂死	的	一个	破碎的	心

.

:
.

我觉得我这位误入歧途的年轻朋友正在慢慢地因心碎而死去。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [bed] .

Then	there	came	a	day	when	we	were	summoned	to	her	dying	bed	.
然后	那里	来了	一个	天	什么时候	我们	是	被召唤	到	她	垂死	床	.

后来有一天，我们被叫到她临终的床边。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ;

Her	brothers	and	sisters	were	present	;
她	兄弟	和	姐妹	是	展示	;

她的兄弟姐妹都在场；

[ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɜːr; hər][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .

all	their	resentment	against	her	had	vanished	in	the	presence	of	death	.
全部	他们的	怨恨	反对	她	有	消失了	在	这	在场	的	死亡	.

死亡面前，他们对她所有的怨恨都消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪr] ['sɪstər] [ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [bent][ɪn] ['tɪrfl]

She	was	their	dear	sister	about	to	leave	them	and	they	bent	in	tearful
她	曾是	他们的	亲爱的	姐姐	关于	到	离开	他们	和	他们	弯曲	在	内牛满面

['sɑːroʊ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .

sorrow	around	her	couch	.
悲哀	大约	她	长椅	.

她是他们亲爱的妹妹，即将离开他们，他们悲痛欲绝地围坐在她的沙发旁，泪流满面。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋər] , ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

As	one	of	her	brothers	,	who	was	a	good	singer	,	entered	the	room	,
作为	一	的	她	兄弟	,	WHO	曾是	一个	好的	歌手	,	进入	这	房间	,

她的一个兄弟，也是个优秀的歌手，走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] - ['vaɪt(ə)l] [spɑːrk][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [fleɪm] . -

she	asked	him	to	sing	'	Vital	spark	of	heavenly	flame	.	'
她	问	他	到	唱歌	-	必不可少的	火花	的	天上	火焰	.	-

她请他演唱《天火的火花》。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

He	attempted	to	sing	,
他	尝试过	到	唱歌	,

他试着唱歌，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['treməz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɔːltəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	there	were	tremors	in	his	voice	and	he	faltered	in	the	midst	of	the
但	那里	是	震颤	在	他的	嗓音	和	他	犹豫不决	在	这	中间	的	这

[hɪm] .

hymn	.
圣歌	.

但他声音颤抖，唱赞美诗时也出现了断断续续的情况。

- [wəʊnt][juː; jʊ] [sɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['daɪɪŋ] ['sɪstər] . - "

'	Won't	you	sing	for	your	dying	sister	.	'	"
-	惯于	你	唱歌	为了	你的	垂死	姐姐	.	-	"

“你难道不愿为即将离世的妹妹唱歌吗？”

" [ə'gen] [hiː; hi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [[hɪz; ɪz] ?]

"	Again	he	essayed	to	sing	,	but	[	his	?	]
"	再次	他	尝试	到	唱歌	,	但	[	他的	?	]

他又一次尝试唱歌，但是[他的？]

[vɔɪs] [bɪ'keɪm] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

voice	became	choked	with	emotion	,	and	he	ceased	,	and	burst	into	tears	.
嗓音	成为	窒息	和	情感	,	和	他	停止	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

他的声音哽咽了，随即停了下来，嚎啕大哭起来。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['tɔməs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Her	brother	Thomas	who	had	been	so	hard	and	cold	,	and	had
她	兄弟	托马斯	WHO	有	到过	所以	难的	和	寒冷的	,	和	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

refused	to	speak	to	her	,
拒绝	到	说话	到	她	,

她那冷酷无情的哥哥托马斯，一直拒绝和她说话。

[naʊ] [wept] [ænd; ənd] ['sɒbd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['luːsi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd]

now	wept	and	sobbed	like	a	child	,	but	Lucy	smiled	as	she	bade	them	good
现在	哭泣	和	啜泣	喜欢	一个	孩子	,	但	露西	微笑	作为	她	巴德	他们	好的

[baɪ] ,

bye	,
再见	,

她像个孩子一样哭闹不止，但露西微笑着向他们道别。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - ['welkəm] [deθ] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [fɪr] .

and	exclaimed	,	'	Welcome	death	,	the	end	of	fear	.
和	惊呼	,	-	欢迎	死亡	,	这	结尾	的	害怕	.

他高声说道："欢迎死亡，恐惧的终结。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [daɪ] . -

I	am	prepared	to	die	.	'
我	是	准备	到	死	.	-

我已做好赴死的准备。

[ə; eɪ] [swiːt] [piːs] ['setld] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] , [aɪ] [hoʊp] ,

A	sweet	peace	settled	down	on	her	face	,	and	Lucy	had	exchanged	,	I	hope	,
一个	甜的	和平	定居	向下	在	她	脸	,	和	露西	有	交换	,	我	希望	,

她脸上浮现出一丝宁静祥和的神情，露西交换了一句话，我希望如此。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [peɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

the	sorrow	and	pain	of	life	for	the	peace	and	rest	of	heaven	,
这	悲哀	和	疼痛	的	生活	为了	这	和平	和	休息	的	天堂	,

舍弃人生的悲伤和痛苦，换取天堂的安宁和安息。

[ænd; ənd] [left] [ə'net] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [lɔːs] .

and	left	Annette	too	young	to	know	her	loss	.
和	左边	安妮特	也	年轻的	到	知道	她	损失	.

安妮特年纪太小，还不懂失去亲人的痛苦。

[duː] [juː; jʊ] ['wʌndər] [ðen] [maɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'net] [ænd; ənd] [ðæt]

Do	you	wonder	then	my	child	that	I	feel	such	an	interest	in	Annette	and	that
做	你	想知道	然后	我的	孩子	那	我	感觉	这样的	一个	兴趣	在	安妮特	和	那

['noʊɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [duː] [hɜːr; hər] [ˌænti'neɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['evər] ['redi] [tuː; tə] ['pɪti] [wer]

knowing	as	I	do	her	antenatal	history	that	I	am	ever	ready	to	pity	where
会心	作为	我	做	她	产前	历史	那	我	是	曾经	准备好	到	遗憾	在哪里

['ʌðər] [kən'dem] ,

others	condemn	,
其他的	谴责	,

那么，我的孩子，你是否好奇我为何对安妮特如此感兴趣，并且了解她的产前经历后，为何我总是对别人谴责的她抱有怜悯之心?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [raʊnd] [aʊt] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd]

and	that	I	want	to	do	what	I	can	to	help	round	out	in	beauty	and
和	那	我	想	到	做	什么	我	能	到	帮助	圆形的	出去	在	美丽	和

['juːsflnəs] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [sind] [ə'genst] [ænd; ənd] [ˌdisin'heritid] [tʃaɪld] ,

usefulness	the	character	of	that	sinned	against	and	disinherited	child	,
用处	这	特点	的	那	罪过	反对	和	剥夺继承权	孩子	,

我希望尽我所能，帮助那个遭受伤害和被剥夺继承权的孩子，在品格的美德和实用性方面得到完善。

[huːz] ['restləsnəs] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] [aɪ] [treɪs] [bæk] [tuː; tə] ['kɔːzɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

whose	restlessness	and	sensitiveness	I	trace	back	to	causes	over	which	she	had
谁	躁动不安	和	敏感性	我	痕迹	后退	到	原因	超过	哪个	她	有

[noʊ] [kən'troʊl] . "

no	control	.	"
不	控制	.	"

她的躁动和敏感，我认为可以追溯到她无法控制的原因。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [fræŋk] ['mɪlər] ?

"	What	became	of	Frank	Miller	?
"	什么	成为	的	坦率	磨坊主	?

弗兰克·米勒后来怎么样了?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] . [piː] . [ðæt] [sə'saɪəti] ['oʊpənd] [ɪts] [dɔːz] [tuː; tə]

You	say	that	when	he	returned	to	A	.	P	.	that	society	opened	its	doors	to
你	说	那	什么时候	他	返回	到	一个	.	P	.	那	社会	打开	它是	门	到

[hɪm; ɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [tuː; tə] [ə'nɛts] ['mʌðər] .

him	while	they	were	closed	to	Annette's	mother	.
他	尽管	他们	是	关闭	到	安妮特的	母亲	.

你说，当他回到AP时，社会向他敞开了大门，而安妮特的母亲却被拒之门外。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	understand	it	.
我	不	理解	它	.

我不明白。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ? "

Was	he	not	as	guilty	as	she	was	?	"
曾是	他	不是	作为	有罪的	作为	她	曾是	?	"

难道他的罪责就不比她重吗?

" ['gɪltiə] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Guiltier	,	I	think	.
"	更内疚	,	我	思考	.

我认为我更有罪。

[ɪf] [pʊr] ['luːsi] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

If	poor	Lucy	failed	as	a	woman	,	she	tried	to	be	faithful	as	a	mother	,
如果	贫穷的	露西	失败的	作为	一个	女士	,	她	尝试	到	是	忠实	作为	一个	母亲	,

如果说可怜的露西作为女人是失败的，那么她至少努力做一个忠诚的母亲。

[waɪl] [hiː; hi] , ['feɪθləs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] [ə'loʊn] .

while	he	,	faithless	as	a	man	,	left	her	to	bear	her	burden	alone	.
尽管	他	,	不忠	作为	一个	男人	,	左边	她	到	熊	她	负担	独自的	.

而他，像个不忠的男人一样，抛弃了她，让她独自承受重担。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [freɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [beɪs] , [miːn] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [æz; əz] [ə; eɪ][mæn] . "

She	was	frail	as	a	woman	,	but	he	was	base	,	mean	,	and	selfish	as	a	man	.	"
她	曾是	脆弱	作为	一个	女士	,	但	他	曾是	根据	,	意思是	,	和	自私	作为	一个	男人	.	"

她身为女子，体弱多病；而他作为男人，卑鄙无耻，自私自利。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sə'saɪəti] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['redɪli] ? "

"	How	was	it	that	society	received	him	so	readily	?	"
"	如何	曾是	它	那	社会	已收到	他	所以	容易	?	"

社会为何如此轻易地接纳了他?

" [ɔːl] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][soʊ] ['redɪli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [laɪk] ['tʃærəti] ,

"	All	did	not	receive	him	so	readily	,	but	with	some	his	money	,	like	charity	,
"	全部	做过	不是	收到	他	所以	容易	,	但	和	一些	他的	钱	,	喜欢	慈善机构	,

并非所有人都欣然接受他，但有些人像接受慈善一样接受了他的钱财。

['kʌvərd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][sɪnz] .

covered	a	multitude	of	sins	.
涵盖	一个	民众	的	罪孽	.

掩盖了许多罪行。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] .

But	from	the	depths	of	my	heart	I	despised	him	.
但	从	这	深度	的	我的	心	我	被鄙视的	他	.

但我内心深处却鄙视他。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ðen] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][sɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,

I	had	not	then	learned	to	hate	the	sin	with	all	my	heart	,
我	有	不是	然后	学习	到	恨	这	罪	和	全部	我的	心	,

那时我还没有学会全心全意地憎恨罪恶。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sɪnər] [lʌv] .

and	yet	the	sinner	love	.
和	然而	这	罪人	爱	.

然而，罪人却爱着。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['miːnnəs] [ænd; ənd] [vaɪs] .

To	me	he	was	the	incarnation	of	social	meanness	and	vice	.
到	我	他	曾是	这	化身	的	社会的	卑鄙	和	副	.

在我看来，他就是社会卑鄙和邪恶的化身。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [felt] [aɪ] ['æktɪd] .

And	just	as	I	felt	I	acted	.
和	只是	作为	我	毛毡	我	行动	.

我按照自己的感觉做了。

[wiː; wi] [jʌŋ] [foʊks][hæd; həd] [met] [æt; ət][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] ,

We	young	folks	had	met	at	a	social	gathering	,
我们	年轻的	各位	有	遇见	在	一个	社会的	采集	,

我们这些年轻人是在一次社交聚会上认识的，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['pæstaɪm][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [klɑːspt] [hændz] [tə'geðər]

and	were	engaged	in	a	pastime	in	which	we	occasionally	clasped	hands	together
和	是	已订婚的	在	一个	消遣	在	哪个	我们	偶尔	紧握	双手	一起

.

:

.

我们当时正在玩一种游戏，在游戏中我们偶尔会把手牵在一起。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪz] [aɪ] ['hɑːrtɪli] [dis'laikt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɑːmpɪŋ]

Some	of	these	plays	I	heartily	disliked	,	especially	when	there	was	romping
一些	的	这些	演出	我	衷心地	不喜欢	,	尤其	什么时候	那里	曾是	嬉戏

[ænd; ənd] [prə'mɪskjuəs] ['kɪsɪŋ] .

and	promiscuous	kissing	.
和	淫乱	接吻	.

我非常不喜欢其中一些戏剧，尤其是有嬉闹和滥交的亲吻场面的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [fræŋk] ['mɪlɚz] [hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [maɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [prest]

During	the	play	Frank	Miller's	hand	came	in	contact	with	mine	and	he	pressed
期间	这	玩	坦率	米勒的	手	来了	在	接触	和	矿	和	他	按下

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

演出期间，弗兰克·米勒的手碰到了我的手，他按了一下。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

I	can	hardly	describe	my	feelings	.
我	能	几乎	描述	我的	情怀	.

我难以用语言形容我的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['veri] [veɪnz] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] ,

It	seemed	as	if	my	very	veins	were	on	fire	,
它	似乎	作为	如果	我的	非常	静脉	是	在	火	,

我感觉自己的血管仿佛都在燃烧，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [nɜːrv] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	that	every	nerve	was	thrilling	with	repulsion	and	indignation	.
和	那	每一个	神经	曾是	惊险	和	排斥	和	愤慨	.

每一根神经都因厌恶和愤慨而颤抖。

[hæd; həd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm]['mɜːrdər] ['luːsi] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][wɪð; wɪθ] [blʌd] ['drɪpɪŋ] [hændz][tuː; tə]

Had	I	seen	him	murder	Lucy	and	then	turn	with	blood	dripping	hands	to
有	我	已见	他	谋杀	露西	和	然后	转动	和	血	滴落	双手	到

[græsp] [maɪn] ,

grasp	mine	,
抓牢	矿	,

如果我亲眼目睹他杀害露西，然后转身用滴着血的手抓住我的手，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [mɔːr] ['loʊðɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [hɪz; ɪz][hænd]

I	do	not	think	that	I	should	have	felt	more	loathing	than	I	did	when	his	hand
我	做	不是	思考	那	我	应该	有	毛毡	更多的	厌恶	比	我	做过	什么时候	他的	手

[klɑːspt] [maɪn] .

clasped	mine	.
紧握	矿	.

当他的手握住我的手时，我本不该感到比现在更厌恶他。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [pə'luːʃ(ə)n] ; [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [pleɪ] , [tɔːr] [ɔːf] [maɪ]

I	felt	that	his	very	touch	was	pollution	;	I	immediately	left	the	play	,	tore	off	my
我	毛毡	那	他的	非常	触碰	曾是	污染	;	我	立即地	左边	这	玩	,	撕裂	离开	我的

[glʌv] ,

glove	,
手套	,

我觉得他的触碰都是一种污染；我立刻离开了剧场，扯掉了手套。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪər] . "

and	threw	it	in	the	fire	.	"
和	扔	它	在	这	火	.	"

然后把它扔进了火里。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ?

"	Oh	,	mother	,	how	could	you	have	done	so	?
"	哦	,	母亲	,	如何	可以	你	有	完毕	所以	?

“哦，母亲，你怎么能这样做呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

You	are	so	good	and	gentle	.
你	是	所以	好的	和	温和的	.

你真是太好了，太温柔了。

" ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

"	Mrs	.	Lasette	replied	,	"	I	was	not	always	so	.
"	太太	.	-	回复	,	"	我	曾是	不是	总是	所以	.

拉塞特夫人回答说：“我并非一直如此。”

[aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [hɪz; ɪz][sɪn] ['eni] [les] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ðen] [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

I	do	not	hate	his	sin	any	less	now	than	I	did	then	but	I	think	that	I	have
我	做	不是	恨	他的	罪	任何	较少的	现在	比	我	做过	然后	但	我	思考	那	我	有

['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [plʌk] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv]

learned	a	Christian	charity	which	would	induce	me	to	pluck	such	as	he	out	of
学习	一个	基督教	慈善机构	哪个	会	诱导	我	到	采摘	这样的	作为	他	出去	的

[ðə; ði]['faɪər] [waɪl] [aɪ] [heitid] [ðə; ði]['gɑːrmənts] ['spɑːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sɪnz] .

the	fire	while	I	hated	the	garments	spotted	by	his	sins	.
这	火	尽管	我	憎恨	这	服装	斑	经过	他的	罪孽	.

我现在对他的罪行的憎恨丝毫不减当年，但我认为我已经学会了基督徒的爱，这种爱会促使我从火中救出像他这样的人，尽管我憎恨他被罪行玷污的衣服。

[aɪ][sæt] [daʊn] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

I	sat	down	trembling	with	emotion	.
我	卫星	向下	发抖	和	情感	.

我坐了下来，激动得浑身颤抖。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

I	heard	a	murmur	of	disapprobation	.
我	听到	一个	低语	的	非难	.

我听到一阵不满的低语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

There	was	a	check	to	the	gayety	of	the	evening	.
那里	曾是	一个	查看	到	这	同性恋	的	这	晚上	.

当晚的欢乐气氛被打断了。

[fræŋk] ['mɪlər] , [boʊld][ænd; ənd][bæd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] ['krestfɔːlən] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

Frank	Miller	,	bold	and	bad	as	he	was	looked	crestfallen	and	uneasy	.
坦率	磨坊主	,	大胆的	和	坏的	作为	他	曾是	看起来	垂头丧气	和	不安	.

弗兰克·米勒，这位曾经大胆而邪恶的人物，此刻却显得沮丧和不安。

[sʌm; səm] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ðæn; ðən][ɪts] ['mɔrəlz] ,

Some	who	appeared	to	be	more	careful	of	the	manners	of	society	than	its	morals	,
一些	WHO	出现	到	是	更多的	小心	的	这	礼仪	的	社会	比	它是	德	,

有些人似乎更注重社会礼仪而非道德，

[sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] .

said	that	I	was	very	rude	.
说	那	我	曾是	非常	粗鲁的	.

他说我非常粗鲁。

['ʌðər] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['pruːdɪʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][oʊld][meɪd] ,

Others	said	that	I	was	too	prudish	,	and	would	be	an	old	maid	,
其他的	说	那	我	曾是	也	拘谨	,	和	会	是	一个	老的	女佣	,

其他人则说我太保守，会一直单身。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

that	I	was	looking	for	perfection	in	young	men	,	and	would	not	find	it	.
那	我	曾是	寻找	为了	完美	在	年轻的	男人	,	和	会	不是	寻找	它	.

我一直在年轻男性身上寻找完美，但却找不到。

[ðæt] [jʌŋ] [men] [soʊ] [ðer; ðər][waɪld][oʊts] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [naɪs][ðæn; ðən][waɪz] ,

That	young	men	sow	their	wild	oats	,	and	that	I	was	more	nice	than	wise	,
那	年轻的	男人	母猪	他们的	荒野	燕麦	,	和	那	我	曾是	更多的	好的	比	明智的	,

年轻人都曾放荡不羁，而我则更多的是善良而非智慧。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	that	I	would	frighten	the	gentlemen	away	from	me	.
和	那	我	会	吓唬	这	先生们	离开	从	我	.

而我却吓跑了这些绅士。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

I	told	them	if	the	young	men	were	so	easily	frightened	,
我	讲述	他们	如果	这	年轻的	男人	是	所以	容易地	害怕	,

我告诉他们，如果这些年轻人这么容易被吓到，

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][klæsp][hændz][fɔːr; fər][laɪf][wɪð; wɪθ]['eni] [sʌtʃ] ['tɪmɪd] [set] ,

that	I	did	not	wish	to	clasp	hands	for	life	with	any	such	timid	set	,
那	我	做过	不是	希望	到	搭扣	双手	为了	生活	和	任何	这样的	胆小	放	,

我并不想与这样一群胆怯的人终生结盟。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['hʌzbənd] [ɔːr] [nʌn] ;

and	that	I	was	determined	that	I	would	have	a	moral	husband	or	none	;
和	那	我	曾是	决定	那	我	会	有	一个	道德	丈夫	或者	没有任何	;

我当时就下定决心，要么嫁给一个有道德的丈夫，要么就不嫁。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

that	I	was	not	obliged	to	be	married	,
那	我	曾是	不是	有义务	到	是	已婚	,

我没有义务结婚。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːnʃəns] .

but	that	I	was	obliged	to	be	true	to	my	conscience	.
但	那	我	曾是	有义务	到	是	真的	到	我的	良心	.

但我必须忠于自己的良心。

[ðæt] [wen] [aɪ] ['mærid] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] ,

That	when	I	married	I	expected	to	lay	the	foundation	of	a	new	home	,
那	什么时候	我	已婚	我	预期的	到	躺	这	基础	的	一个	新的	家	,

我结婚时，期望能为建立一个新家奠定基础。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [trʌst] [maɪ]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] ,

and	that	I	would	never	trust	my	future	happiness	in	the	hands	of	a	libertine	,
和	那	我	会	绝不	相信	我的	未来	幸福	在	这	双手	的	一个	放荡不羁的	,

我绝不会将未来的幸福托付给一个浪荡子。

[ɔːr] [leɪ] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['riːlɪŋ] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ,

or	lay	its	foundations	over	the	reeling	brain	of	a	drunkard	,
或者	躺	它是	基础	超过	这	卷轴	脑	的	一个	酒鬼	,

或者将其根基建立在醉汉摇摇欲坠的大脑之上，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][aɪ]

and	I	determined	that	I	would	never	marry	a	man	for	whose	vices	I
和	我	决定	那	我	会	绝不	结婚	一个	男人	为了	谁	恶习	我

[mʌst; məst] [blʌʃ] ,

must	blush	,
必须	脸红	,

我下定决心，我绝不会嫁给一个让我因他的恶习而感到羞愧的男人。

[ænd; ənd] [huːz] [kraɪmz] [aɪ][mʌst; məst] [kən'doʊn] ;

and	whose	crimes	I	must	condone	;
和	谁	犯罪	我	必须	宽恕	;

而我必须宽恕他们的罪行；

[ðæt] [waɪl] [aɪ] [maɪt] [bend] [tuː; tə] [griːf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ʃeɪm] ;

that	while	I	might	bend	to	grief	I	would	not	bow	to	shame	;
那	尽管	我	可能	弯曲	到	悲伤	我	会	不是	弓	到	耻辱	;

虽然我可能会因悲伤而屈服，但我绝不会因羞耻而低头；

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['kærəktər] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

that	if	I	brought	him	character	and	virtue	,
那	如果	我	带来	他	特点	和	美德	,

如果我给他带来品格和美德，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [truː] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] . "

he	should	give	me	true	manhood	and	honor	in	return	.	"
他	应该	给	我	真的	男子气概	和	荣誉	在	返回	.	"

他应该给我真正的男子气概和荣誉作为回报。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] ['fɑːðər] . "

"	And	I	think	mother	that	you	got	it	when	you	married	father	.	"
"	和	我	思考	母亲	那	你	得到	它	什么时候	你	已婚	父亲	.	"

“我觉得妈妈，你嫁给爸爸的时候就得到了这个。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd] ,

"	I	am	satisfied	that	I	did	,
"	我	是	使满意	那	我	做过	,

我对自己的表现感到满意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz]['oʊnli]
and **the** **respect** **and** **appreciation** **my** **daughter** **has** **for** **her** **father** **is** **only**
和 这 尊重 和 欣赏 我的 女儿 有 为了 她 父亲 是 仅有的
[pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['laɪfs] [rɪ'wɔːrd] ,
part **of** **my** **life's** **reward** **,**
部分 的 我的 生活的 报酬 ,

女儿对父亲的尊重和感激只是我人生回报的一部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truː]
but **it** **was** **my** **dear** **mother** **who** **taught** **me** **to** **distinguish** **between** **the** **true**
但 它 曾是 我的 亲爱的 母亲 WHO 教授 我 到 区分 之间 这 真的
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ,
and **the** **false** **,**
和 这 错误的 ,

但教我分辨真假的是我亲爱的母亲。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [[nɑːt] ?]
and **although** **she** **was** **[** **not** **?** **]**
和 虽然 她 曾是 [不是 ?]

尽管她[不是吗？]

[wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]['edʒukeɪtɪd] ,
what **you** **call** **educated** **,**
什么 你 称呼 受过教育 ,

你所谓的受过教育的人，

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] ['miːnnəs] [ʌv; əv]
she **taught** **me** **that** **no** **magnificence** **of** **fortune** **would** **atone** **for** **meanness** **of**
她 教授 我 那 不 壮丽 的 财富 会 赎罪 为了 卑鄙 的
['spɪrɪt] ,
spirit **,**
精神 ,

她让我明白，再辉煌的财富也无法弥补卑劣的品格。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['kærəktər] [ðə; ði][moʊst] ['welθi] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [ɪn] [soʊl] .
that **without** **character** **the** **most** **wealthy** **and** **talented** **man** **is** **a** **bankrupt** **in** **soul** **.**
那 没有 特点 这 最多 富裕 和 才华横溢 男人 是 一个 破产 在 灵魂 .

如果没有品格，即使是最富有、最有才华的人，灵魂也是破产的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['mænz] [lʌv] . "
And **she** **taught** **me** **how** **to** **be** **worthy** **of** **a** **true** **man's** **love** **.** **"**
和 她 教授 我 如何 到 是 值得 的 一个 真的 男人的 爱 . "

她教会了我如何才能配得上一个真正男人的爱。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['splendɪdli] . "
" **And** **I** **think** **you** **have** **succeeded** **splendidly** **.** **"**
" 和 我 思考 你 有 成功了 精彩地 . "

我认为你做得非常出色。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
" **Thank** **you** **,** **my** **darling** **.**
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 .

谢谢你，亲爱的。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə] ['kɑːmpləmɛnts] .
But **mother** **has** **become** **used** **to** **compliments** **.**
但 母亲 有 变得 用过的 到 赞美 .

但母亲已经习惯了赞美。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
" **Chapter** **XVI**
" 章 十六

第十六章

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [gets] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	I	do	not	think	she	gets	any	more	than	she	deserves	,	"	said	Mr	.	Lasette	,
"	我	做	不是	思考	她	获得	任何	更多的	比	她	值得	,	"	说	先生	.	-	,

“我认为她得到的并不比她应得的更多，”拉塞特先生说。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

entering	the	room	.
进入	这	房间	.

进入房间。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , - [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə'raɪz] [ʌp][ænd; ənd][kɔːl]

"	She	is	one	of	whom	it	may	be	said	,	'	Her	children	arise	up	and	call
"	她	是	一	的	谁	它	可能	是	说	,	-	她	孩子们	出现	向上	和	称呼

[hɜːr; hər]['blesɪd; blest] ,

her	blessed	,
她	蒙福	,

“她就是那种会被人说成‘她的儿女起来称她有福’的人，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪzɪθ] [hɜːr; hər] ; ['meni] ['dɔtɚz] [hæv; həv] [dʌn]

her	husband	also	,	and	he	praiseth	her	;	many	daughters	have	done
她	丈夫	还	,	和	他	赞美	她	;	许多	女儿们	有	完毕

['vɜːrtʃuəsli] [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɪk'sel; ek-] [ðem; ðəm][ɔːl] . - "

virtuously	but	thou	excellest	them	all	.	'	"
有德行	但	你	优秀	他们	全部	.	-	"

她的丈夫也称赞她：“有很多贤良的女儿，但你胜过她们所有人。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'sɛliŋ] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [heɪst] [ə'baʊt] [jʊr; jər]

"	I	do	not	think	you	will	say	that	I	am	excelling	if	I	do	not	haste	about	your
"	我	做	不是	思考	你	将要	说	那	我	是	卓越	如果	我	做	不是	匆忙	关于	你的

['sʌpər] ;

supper	;
晚餐	;

“如果我不尽快准备你的晚餐，我想你不会认为我做得很好；

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

you	were	not	home	to	dinner	and	must	be	hungry	by	this	time	,
你	是	不是	家	到	晚餐	和	必须	是	饥饿的	经过	这	时间	,

你没回家吃晚饭，现在肯定饿了吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [ɪz] [θruː] [hɪz; ɪz]

and	it	has	been	said	that	the	way	to	a	man's	heart	is	through	his
和	它	有	到过	说	那	这	方式	到	一个	男人的	心	是	通过	他的

['stʌmək] . "

stomach	.	"
胃	.	"

有人说过，抓住男人的心，就要先抓住他的胃。

" [oʊ] , ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɑːn][maɪ][seks] ! "

"	Oh	,	isn't	that	a	libel	on	my	sex	!	"
"	哦	,	不是	那	一个	诽谤	在	我的	性别	!	"

“哦，这简直是对我性别的诽谤！”

" ['pɑːpə] , " [sed] ['lɔːrə] - , ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , " [dɪd][juː; jʊ]

"	Papa	,	"	said	Laura	Lasette	,	after	her	mother	had	left	the	room	,	"	did	you
"	爸爸	,	"	说	劳拉	-	,	后	她	母亲	有	左边	这	房间	,	"	做过	你

[noʊ] [fræŋk] ['mɪlər] ?

know	Frank	Miller	?
知道	坦率	磨坊主	?

“爸爸，”劳拉·拉塞特在母亲离开房间后说道，“您认识弗兰克·米勒吗？”

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

Mother	was	telling	me	about	him
母亲	曾是	讲述	我	关于	他

母亲跟我讲过他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] ; [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

but	she	did	not	finish	;	what	became	of	him	?	"
但	她	做过	不是	结束	;	什么	成为	的	他	?	"

但她还没说完；他后来怎么样了？

" [naʊ] , [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [tuː] ['kwestʃənz] [ɪn][wʌn] [breθ] ; [let][ˌem 'iː] ['ænsər] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

"	Now	,	you	ask	me	two	questions	in	one	breath	;	let	me	answer	one	at	a	time	.
"	现在	,	你	问	我	二	问题	在	一	气息	;	让	我	回答	一	在	一个	时间	.

"

"

"

“现在你一口气问了我两个问题；让我一个一个地回答。”

" [wel] , ['pɑːpə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] . "

"	Well	,	papa	,	I	am	all	attention	.	"
"	出色地	,	爸爸	,	我	是	全部	注意力	.	"

“爸爸，我全神贯注。”

" [duː][aɪ] [noʊ] [fræŋk] ['mɪlər] , [ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpər] ?

"	Do	I	know	Frank	Miller	,	the	saloon	keeper	?
"	做	我	知道	坦率	磨坊主	,	这	酒吧	守门员	?

“我认识酒吧老板弗兰克·米勒吗？”

[jes] ; [hiː; hi][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ][laɪf] .

Yes	;	he	is	connected	with	a	turning	point	in	my	life	.
是的	;	他	是	连接	和	一个	转弯	观点	在	我的	生活	.

是的，他与我人生中的一个转折点息息相关。

[haʊ] [soʊ] ?

How	so	?
如何	所以	?

为何如此?

[wel] , [dʒʌst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Well	,	just	be	patient	a	minute	and	I	will	tell	you	.
出色地	,	只是	是	病人	一个	分钟	和	我	将要	告诉	你	.

稍等片刻，我马上告诉你。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] . [piː] . [wen] [aɪ][fɜːrst][met][jʊr; jər] ['mʌðər] .

I	was	almost	a	stranger	in	A	.	P	.	when	I	first	met	your	mother	.
我	曾是	几乎	一个	陌生人	在	一个	.	P	.	什么时候	我	第一的	遇见	你的	母亲	.

我第一次见到你母亲时，在AP（美国大学）我几乎还是个陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [wer] [fræŋk] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] .

It	was	at	a	social	where	Frank	Miller	was	a	guest	.
它	曾是	在	一个	社会的	在哪里	坦率	磨坊主	曾是	一个	客人	.

那是在一次社交聚会上，弗兰克·米勒是嘉宾之一。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['veri] ['dæmɪdʒɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

I	had	heard	some	very	damaging	reports	concerning	his	reputation	,
我	有	听到	一些	非常	损害	报告	有关	他的	名声	,

我曾听到一些对他名誉造成非常不利影响的报道，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][sə'saɪəti] ,

but	from	the	manner	in	which	he	was	received	in	society	,
但	从	这	方式	在	哪个	他	曾是	已收到	在	社会	,

但从他在社会上受到的待遇来看，

[aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] .

I	concluded	that	I	had	been	misinformed	.
我	结束	那	我	有	到过	被误导	.

我得出结论，我之前被误导了。

['ʃʊrli] , [aɪ] [θɔ:t] , [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz][æz; əz] ['vɪʃəs] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

Surely	,	I	thought	,	if	the	man	is	as	vicious	as	he	has	been	represented	,
一定	,	我	想法	,	如果	这	男人	是	作为	恶毒	作为	他	有	到过	代表	,

[gʊd] ['wɪmɪn] ,

good	women	,
好的	女性	,

我心想，如果这个人真像人们描述的那样邪恶，那么善良的女人们肯定……

[waɪl] [ðeɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [ʃrɪŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [tu:; tə][maɪ]

while	they	pity	him	,	will	shrink	instinctively	from	him	,	but	I	saw	to	my
尽管	他们	遗憾	他	,	将要	收缩	本能地	从	他	,	但	我	锯	到	我的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

虽然他们同情他，但会本能地避开他，但我惊讶地发现，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdənt] [ænd; ənd] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['mænər] ,

that	with	a	confident	and	unblushing	manner	,
那	和	一个	自信的	和	面不改色	方式	,

他以自信且毫不羞涩的态度说道：

[hi:; hi] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði][eɪ'li:t; ɪ'li:t][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted]

he	moved	among	what	was	called	the	elite	of	the	place	,	and	that	instead
他	已搬	之中	什么	曾是	称为	这	精英	的	这	地方	,	和	那	反而

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,

of	being	withheld	,
的	存在	隐瞒	,

他与当地所谓的精英阶层交往甚密，而这并没有被阻止，

[ə'tenʃnz] [wɜ:r; wər] ['lævɪʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

attentions	were	lavished	upon	him	.
注意	是	慷慨的	之上	他	.

他受到了无微不至的关怀。

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnlənd] [taʊn] ,

I	had	lived	most	of	my	life	in	a	small	inland	town	,
我	有	居住地	最多	的	我的	生活	在	一个	小的	内陆	镇	,

我一生中的大部分时间都生活在内陆的一个小镇上，

[wer] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][oʊld] ['fæʃnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [kən'dʌkt]

where	people	were	old	fashioned	enough	to	believe	in	honor	and	upright	conduct
在哪里	人们	是	老的	造型	足够的	到	相信	在	荣誉	和	直立	执行

,

,

,

那些思想传统、重视荣誉和正直行为的地方

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [freŋk] ['mɪlər] [aɪ][wʌz; wəz][led][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz]

and	from	what	I	had	heard	of	Frank	Miller	I	was	led	to	despise	his
和	从	什么	我	有	听到	的	坦率	磨坊主	我	曾是	引领	到	鄙视	他的

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'test] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

vices	and	detest	his	character	,
恶习	和	厌恶	他的	特点	,

从我之前听到的关于弗兰克·米勒的种种传闻来看，我十分鄙视他的恶习，厌恶他的人品。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [huːm] [aɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ,

and	yet	here	were	women	whom	I	believed	to	be	good	and	virtuous	,
和	然而	这里	是	女性	谁	我	相信	到	是	好的	和	有德行的	,

['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

smiling	in	his	face	,
微笑	在	他的	脸	,

然而，在我看来善良贤淑的这些女性，却面带微笑地面对他。

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .

and	graciously	receiving	his	attentions	.
和	亲切地	接收	他的	注意	.

并欣然接受了他的关注。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] ,

I	cannot	help	thinking	that	in	their	case	,
我	不能	帮助	思维	那	在	他们的	案件	,

我不禁想到，就他们而言，

" ['iːv(ə)l][ɪz] [rɔːt] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt]

"	Evil	is	wrought	by	want	of	thought
"	邪恶的	是	锻	经过	想	的	想法

邪恶源于缺乏思考

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɑːnt][ʌv; əv] [hɑːrt] .

"	As	well	as	want	of	heart	.
"	作为	出色地	作为	想	的	心	.

“以及缺乏勇气。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [maɪt] [ɪg'zɜːrt][baɪ] ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə]

They	were	not	conscious	of	the	influence	they	might	exert	by	being	true	to
他们	是	不是	有意识的	的	这	影响	他们	可能	发挥	经过	存在	真的	到

[ðer; ðər] [oʊn] ['wʊmənhʊd] .

their	own	womanhood	.
他们的	自己的	女性	.

她们没有意识到，忠于自己的女性特质可能会产生怎样的影响。

[men] [laɪk] [fræŋk] ['mɪlər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɛdliːəst] [foʊz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Men	like	Frank	Miller	are	the	deadliest	foes	of	women	.
男人	喜欢	坦率	磨坊主	是	这	最致命的	敌人	的	女性	.

像弗兰克·米勒这样的男人是女性最致命的敌人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [seɪf] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tegrəti]

One	of	the	best	and	strongest	safe	guards	of	the	home	is	the	integrity
一	的	这	最好的	和	最强	安全的	守卫	的	这	家	是	这	正直

[ʌv; əv][ɪts] ['wɪmɪn] ,

of	its	women	,
的	它是	女性	,

家庭最强大、最可靠的保障之一就是女性的贞洁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ˌʌndə'maɪnz] [ðæt] , [straɪks] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]

and	he	who	undermines	that	,	strikes	a	fearful	blow	at	the	highest	and
和	他	WHO	削弱	那	,	罢工	一个	可怕	吹	在	这	最高	和

[best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

best	interests	of	society	.
最好的	兴趣	的	社会	.

破坏这一点的人，是对社会最高利益和最佳利益的严重损害。

[sə'saɪəti][ɪz] ['wʊmənz] [relm] [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ,

Society	is	woman's	realm	and	I	never	could	understand	how	,
社会	是	女性的	领域	和	我	绝不	可以	理解	如何	,

社会是女性的领域，我始终无法理解这一点。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['riːəli] [lʌvz] ['pjʊrəti][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ,

if	a	woman	really	loves	purity	for	its	own	worth	and	loveliness	,
如果	一个	女士	真的	爱	纯度	为了	它是	自己的	值得	和	可爱	,

如果一个女人真心喜爱纯洁本身的价值和美丽，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['soʊʃəli] ['tɑːləreɪt] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃeɪm] ,

she	can	socially	tolerate	men	whose	lives	are	a	shame	,
她	能	社会	容忍	男人	谁	生活	是	一个	耻辱	,

她能够容忍那些生活境况堪忧的男人。

[ænd; ənd] [huːz] [kən'dʌkt] [ɪn][sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] ['blæstɪŋ] , ['wɪðərɪŋ] [kɜːrs] . "

and	whose	conduct	in	society	is	a	blasting	,	withering	curse	.	"
和	谁	执行	在	社会	是	一个	爆破	,	枯萎	诅咒	.	"

他们在社会上的行为简直是一种毁灭性的、令人痛心的诅咒。

" [bʌt; bət] , ['pɑːpə] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['mʌðər] ;

"	But	,	papa	,	tell	me	how	you	came	to	love	my	mother	;
"	但	,	爸爸	,	告诉	我	如何	你	来了	到	爱	我的	母亲	;

“但是，爸爸，告诉我你是如何爱上我母亲的；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	don't	see	how	you	could	have	helped	it	.	"
但	我	不	看	如何	你	可以	有	帮助	它	.	"

但我看不出你还能怎么帮忙。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɔːtər] .

"	That's	just	it	,	my	daughter	.
"	那就是	只是	它	,	我的	女儿	.

“就是这样，我的女儿。”

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	loved	her	because	I	could	not	help	it	;
我	喜爱	她	因为	我	可以	不是	帮助	它	;

我爱她，因为我情不自禁；

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

and	respected	her	because	I	knew	that	she	was	worthy	of	respect	.
和	受人尊敬	她	因为	我	知道	那	她	曾是	值得	的	尊重	.

我尊重她，因为我知道她值得尊重。

[aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [wer] [fræŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] ,

I	was	present	at	a	social	gathering	where	Frank	was	a	guest	,
我	曾是	展示	在	一个	社会的	采集	在哪里	坦率	曾是	一个	客人	,

我曾出席过一个社交聚会，弗兰克是其中的客人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'tentɪvli] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʃrɪŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli]

and	was	watching	your	mother	attentively	when	I	saw	her	shrink	instinctively
和	曾是	观看	你的	母亲	认真地	什么时候	我	锯	她	收缩	本能地

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [θroʊ]

from	his	touch	and	leave	the	play	in	which	she	was	engaged	and	throw
从	他的	触碰	和	离开	这	玩	在	哪个	她	曾是	已订婚的	和	扔

[hɜːr; hər] [glʌv] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

her	glove	in	the	fire	.
她	手套	在	这	火	.

当时我正在仔细观察你的母亲，突然看到她本能地躲避他的触碰，离开了她正在表演的戏剧，并将她的手套扔进了火里。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .

Public	opinion	was	divided	about	her	conduct	.
民众	观点	曾是	分割	关于	她	执行	.

公众对她的行为意见不一。

[sʌm; səm] ['senʃərd] , ['ʌðər] [kə'mendid] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]
Some **censured** **,** **others** **commended** **her** **,** **but** **from** **that** **hour** **I** **learned** **to**
一些 受谴责 , 其他的 赞扬 她 , 但 从 那 小时 我 学习 到
[lʌv] [hɜːr; hər] ,
love **her** **,**
爱 她 ,

有人谴责她，有人称赞她，但从那一刻起，我学会了爱她。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [dɪ'fendər] .
and **I** **became** **her** **defender** **.**
和 我 成为 她 防守队员 .

于是我成了她的捍卫者。

['ʌðər] ['wɪmɪn] [wʊd] ['tɑːləreɪt] [fræŋk] ['mɪlər] , [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs]
Other **women** **would** **tolerate** **Frank** **Miller** **,** **but** **here** **was** **a** **young** **and** **gracious**
其他 女性 会 容忍 坦率 磨坊主 , 但 这里 曾是 一个 年轻的 和 亲切
[gɜːrl] ,
girl **,**
女孩 ,

其他女人或许会容忍弗兰克·米勒，但眼前这位却是一位年轻优雅的女孩。

[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɪlti] ['kʌlprɪt]
strong **enough** **and** **brave** **enough** **to** **pour** **on** **the** **head** **of** **that** **guilty** **culprit**
强的 足够的 和 勇敢的 足够的 到 倒 在 这 头 的 那 有罪的 罪魁祸首
[hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ænd; ənd][aɪ] ['glɔːrid] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .
her **social** **disapprobation** **and** **I** **gloried** **in** **her** **courage** **.**
她 社会的 非难 和 我 光荣的 在 她 勇气 .

她足够坚强勇敢，敢于将社会舆论谴责倾泻到那个罪魁祸首身上，我为她的勇气感到骄傲。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] [waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
I **resolved** **she** **should** **be** **my** **wife** **if** **she** **would** **accept** **me** **,** **which** **she** **did** **,**
我 已解决 她 应该 是 我的 妻子 如果 她 会 接受 我 , 哪个 她 做过 ,

我决定，如果她接受我，她就应该成为我的妻子，而她也接受了我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [rɪg'retɪd] [maɪ] [tʃɔɪs]
and **I** **have** **never** **regretted** **my** **choice**
和 我 有 绝不 后悔 我的 选择

我从未后悔过我的选择。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːlz] [tuː; tə]
and **I** **think** **that** **I** **have** **had** **as** **happy** **a** **life** **as** **usually** **falls** **to**
和 我 思考 那 我 有 有 作为 快乐的 一个 生活 作为 通常 瀑布 到
[ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .
the **lot** **of** **mortals** **.**
这 很多 的 凡人 .

我认为，我拥有了凡人通常所能拥有的幸福人生。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" **Chapter** **XVII**
" 章 十七

第十七章

" ['pɑːpə] , " [sed] ['lɔːrə] - , " [ɔːl][ðə; ðɪ]['gɜːrlz][hæv; həv][hæd; həd]['grædʒueɪtɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɪk'sept]
" **Papa** **,** **"** **said** **Laura** **Lasette** **,** **"** **all** **the** **girls** **have** **had** **graduating** **parties** **except**
" 爸爸 , " 说 劳拉 - , " 全部 这 女孩们 有 有 毕业 各方 除了
[ə'net] [ænd; ənd][maɪ'self] .
Annette **and** **myself** **.**
安妮特 和 我 .

“爸爸，”劳拉·拉塞特说，“除了安妮特和我，其他女孩都举办了毕业派对。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][naɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] ,

Would	**it**	**not**	**be**	**nice**	**for**	**me**	**to**	**have**	**a**	**party**	**and**	**lots**	**of**	**fun**	**,**
会	它	不是	是	好的	为了	我	到	有	一个	派对	和	很多	的	乐趣	,

如果我能举办一个派对，玩得开心，那该多好啊！

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [kʌmz] [nekst] [wiːk] ;

and	**then**	**my**	**birthday**	**comes**	**next**	**week**	**;**
和	然后	我的	生日	来	下一个	星期	;

然后下周就是我的生日了；

[naʊ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] ? "

now	**wouldn't**	**it**	**be**	**just**	**the**	**thing**	**for**	**me**	**to**	**have**	**a**	**party**	**?**	**"**
现在	不会	它	是	只是	这	事物	为了	我	到	有	一个	派对	?	"

现在我该办个派对才合适啊！

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ['dɑːrlɪŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	**It**	**might**	**be**	**,**	**darling**	**,**	**for**	**you**	**,**
"	它	可能	是	,	亲爱的	,	为了	你	,

“亲爱的，也许对你来说是这样。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [huː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] ? "

but	**how**	**would**	**it**	**be**	**for**	**me**	**who**	**would**	**have**	**to**	**foot**	**the**	**bill**	**?**	**"**
但	如何	会	它	是	为了	我	WHO	会	有	到	脚	这	账单	?	"

但对我来说，谁来买单呢?

" [wel] , ['pɑːpə] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [laɪk] [juː; jʊ][duː]['mæmə] ['sʌmtaɪmz] ?

"	**Well**	**,**	**papa**	**,**	**could**	**you**	**not**	**just**	**give**	**me**	**a**	**check**	**like**	**you**	**do**	**mama**	**sometimes**	**?**
"	出色地	,	爸爸	,	可以	你	不是	只是	给	我	一个	查看	喜欢	你	做	妈妈	有时	?

"

"
"

“爸爸，您能不能像有时给妈妈那样，直接给我开张支票呢？”

" [bʌt; bət]['mæmə] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**But**	**mama**	**knows**	**how**	**to**	**use**	**it**	**.**	**"**
"	但	妈妈	知道	如何	到	使用	它	.	"

“但是妈妈知道怎么用它。”

" [bʌt; bət]['pɑːpə] , [dəunt][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['ɔːlsoʊ] ? "

"	**But**	**papa**	**,**	**don't**	**I**	**know**	**how**	**also**	**?**	**"**
"	但	爸爸	,	不	我	知道	如何	还	?	"

“可是爸爸，难道我不会吗？”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	**I**	**have**	**my**	**doubts**	**on**	**that**	**score**	**,**	**but**	**let**	**me**	**refer**	**you**	**to**	**your**	**mother**	**.**
"	我	有	我的	疑虑	在	那	分数	,	但	让	我	参考	你	到	你的	母亲	.

“我对此表示怀疑，但请允许我向您的母亲咨询。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [relm] , [ænd; ənd][ɪn] ['haʊshoʊld] ['mætərz] [aɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt] ,

She	**is**	**queen**	**of**	**this**	**realm**	**,**	**and**	**in**	**household**	**matters**	**I**	**as**	**a**	**loyal**	**subject**	**,**
她	是	女王	的	这	领域	,	和	在	家庭	事情	我	作为	一个	忠诚	主题	,

她是这片土地的女王，而我，作为忠诚的臣民，在家庭事务上，

[ə'baɪd][baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒənz] . "

abide	**by**	**her**	**decisions**	**.**	**"**
遵守	经过	她	决策	.	"

服从她的决定。

" [wel] , [aɪ] [ges] ['mæmə][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

"	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**mama**	**is**	**all**	**right**	**on**	**this**	**subject**	**.**
"	出色地	,	我	猜测	妈妈	是	全部	正确的	在	这	主题	.

“嗯，我想妈妈在这件事上是对的。”

" ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

"	Mrs	.	Lasette	was	perfectly	willing	to	gratify	her	daughter	,
"	太太	.	-	曾是	完美	愿意的	到	满足	她	女儿	,

拉塞特夫人非常乐意满足她女儿的愿望，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ɑːn] ['lɔrəz] ['bɜːrθdeɪ] .

and	it	was	decided	to	have	an	entertainment	on	Laura's	birthday	.
和	它	曾是	决定	到	有	一个	娱乐	在	劳拉的	生日	.

于是决定在劳拉的生日那天举办一场娱乐活动。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ˌentər'teɪnmənt] [keɪm] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər]

The	evening	of	Mrs	.	Lasette's	entertainment	came	bringing	with	it	into	her
这	晚上	的	太太	.	-	娱乐	来了	带来	和	它	进入	她

['plez(ə)nt] ['pɑːləz] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['meri] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

pleasant	parlors	a	bright	and	merry	throng	of	young	people	.
令人愉快的	客厅	一个	明亮的	和	欢乐	人群	的	年轻的	人们	.

拉塞特太太举办娱乐活动的夜晚到来了，一群活泼快乐的年轻人涌入她舒适的客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['pleʒər] ['pɑːrti] .

It	was	more	than	a	mere	pleasure	party	.
它	曾是	更多的	比	一个	仅仅	乐趣	派对	.

这不仅仅是一场简单的玩乐聚会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['raɪzɪŋ] ['tælənt][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hʌmb(ə)l][ðə; ði][gɑːrb]

It	was	here	that	rising	talent	was	encouraged	,	no	matter	how	humble	the	garb
它	曾是	这里	那	上升	天赋	曾是	鼓励	,	不	事情	如何	谦逊的	这	外衣

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesər] ,

of	the	possessor	,
的	这	拥有者	,

在这里，无论出身多么卑微，有潜力的新人都会得到鼓励。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['hoʊstəs] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər]

and	Mrs	.	Lasette	was	a	model	hostess	who	would	have	thought	her
和	太太	.	-	曾是	一个	模型	女主人	WHO	会	有	想法	她

[ˌentər'teɪnmənt] [ə; eɪ] ['feɪljər] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sens]

entertainment	a	failure	had	any	one	gone	from	it	smarting	under	a	sense
娱乐	一个	失败	有	任何	一	已消失	从	它	刺痛	在下面	一个	感觉

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [nɪ'glekt] .

of	social	neglect	.
的	社会的	忽视	.

拉塞特夫人是一位模范女主人，如果有人在招待会后感到被冷落，她就会认为她的招待是失败的。

[ʃaɪ] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪm'bærəst] [ə'net] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ɪn'vaɪtɪd] ['eniwer] ,

Shy	and	easily	embarrassed	Annette	who	was	very	seldom	invited	anywhere	,
害羞的	和	容易地	尴尬的	安妮特	WHO	曾是	非常	很少	受邀	任何地方	,

害羞又容易尴尬的安妮特很少被邀请参加任何活动。

[faʊnd] [hɜːr'self]['ɔːlmoʊst][ə'loʊn][ɪn] [ðæt] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [θrɔːŋ] .

found	herself	almost	alone	in	that	gay	and	chattering	throng	.
成立	她自己	几乎	独自的	在	那	同性恋	和	喋喋不休	人群	.

她发现自己几乎孤身一人置身于那群欢快喧闹的人群中。

[ə'net] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə] ['sevrəl] ['gɝːlz] [huː] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] [ɪn'ses(ə)ntli]

Annette	was	seated	next	to	several	girls	who	laughed	and	chatted	incessantly
安妮特	曾是	坐着	下一个	到	一些	女孩们	WHO	笑了	和	聊天	不已

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] .

with	each	other	without	deigning	to	notice	her	.
和	每个	其他	没有	屈尊	到	注意	她	.

安妮特旁边坐着几个女孩，她们不停地互相说说笑笑，根本不屑于注意到她。

['mɪsɪz] . - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [luː'zɜːrn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Mrs	.	Lasette	entering	the	room	with	Mr	.	Luzerne	whom	she	presented	to	the
太太	.	-	进入	这	房间	和	先生	.	卢塞恩	谁	她	呈现	到	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

拉塞特夫人带着卢泽恩先生走进房间，她将卢泽恩先生介绍给了公司。

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə'net] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	noticing	the	loneliness	and	social	isolation	of	Annette	,	gave	him	a
和	注意到	这	孤独	和	社会的	隔离	的	安妮特	,	给予	他	一个

[siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

seat	beside	her	,
座位	旁	她	,

他注意到安妮特的孤独和社交孤立，便让她坐在他旁边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['grætɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

and	was	greatly	gratified	that	she	had	found	the	means	to	relieve	the
和	曾是	非常	满意	那	她	有	成立	这	方法	到	缓解	这

['tiːdiəm] [ʌv; əv] [ə'nɛts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

tedium	of	Annette's	position	.
乏味	的	安妮特的	位置	.

她非常高兴自己找到了缓解安妮特工作枯燥乏味的方法。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] ['hɑrtɪd] [bɔɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒenərəs]

Mrs	.	Lasette	had	known	him	as	a	light	hearted	boy	,	full	of	generous
太太	.	-	有	已知	他	作为	一个	光	心地	男生	,	满的	的	慷慨的

['ɪmpʌlsɪz] ,

impulses	,
冲动	,

拉塞特太太认识他时，他是个性格开朗、充满慷慨之心的男孩。

[wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪənt] [step] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][ə; eɪ]

with	laughing	eyes	and	a	buoyant	step	,	but	he	had	been	absent	a
和	笑	眼睛	和	一个	浮力	步	,	但	他	有	到过	缺席的	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

number	of	years	,
数字	的	年	,

他眼神充满笑意，步伐轻快，但他已经离开好几年了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɪ'ziːk] ,

and	had	developed	into	a	handsome	man	with	a	magnificent	physique	,
和	有	发达	进入	一个	英俊的	男人	和	一个	壮丽	体质	,

['elɪgənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'taɪər] ,

elegant	in	his	attire	,
优雅的	在	他的	服装	,

他已长成一位英俊潇洒、体格健壮、衣着考究的男子。

['pɑːlɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

polished	in	his	manners	and	brilliant	in	conversation	.
抛光	在	他的	礼仪	和	杰出的	在	对话	.

他举止文雅，谈吐风趣。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

Just	such	a	man	as	is	desirable	as	a	companion	and	valuable	as	a
只是	这样的	一个	男人	作为	是	理想	作为	一个	伴侣	和	有价值的	作为	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他就是这样一位既令人向往又值得信赖的伴侣。

[stɔːntʃ] , ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt]

staunch	,	honorable	and	true	,	and	it	was	rumored	that	he	was	quite
坚定	,	光荣的	和	真的	,	和	它	曾是	传闻	那	他	曾是	相当

['welθi] .

wealthy	.
富裕	.

他为人正直、诚实，而且据说相当富有。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['tʃɪrf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][sæd]

He	was	generally	cheerful	,	but	it	seemed	at	times	as	if	some	sad
他	曾是	一般来说	快乐	,	但	它	似乎	在	时代	作为	如果	一些	伤心

['meməriz] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

memories	came	over	him	,
回忆	来了	超过	他	,

他平时总是很开朗，但有时似乎会涌起一些悲伤的回忆。

['dæʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [sted] ,

dashing	all	the	sunshine	from	his	face	and	leaving	in	its	stead	,
帅气	全部	这	阳光	从	他的	脸	和	离开	在	它是	坚定	,

拂去他脸上所有的阳光，取而代之的是一片阴霾。

[ə; eɪ] ['sædnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

a	sadness	which	it	was	touching	to	behold	.
一个	悲伤	哪个	它	曾是	接触	到	看哪	.

看到这番景象，不禁令人动容。

[sʌm; səm] ['mɪstəri] [siːmd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['retɪs(ə)nt][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]

Some	mystery	seemed	to	surround	his	life	,	but	being	reticent	in	reference	to
一些	神秘	似乎	到	环绕	他的	生活	,	但	存在	沉默寡言	在	参考	到

[hɪz; ɪz][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

his	past	history	,
他的	过去的	历史	,

他的人生似乎笼罩着一层神秘的面纱，但他对自己的过去却讳莫如深。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪtʃ] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ɔːl][ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrəsi]

there	was	a	dignity	in	his	manner	which	repelled	all	intrusion	into	the	secrecy
那里	曾是	一个	尊严	在	他的	方式	哪个	排斥	全部	入侵	进入	这	保密

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ][veɪl] .

over	which	he	choose	to	cast	a	veil	.
超过	哪个	他	选择	到	投掷	一个	面纱	.

他举止间透着一种尊严，让人不愿轻易窥探他选择隐藏的秘密。

[ə'net] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Annette	was	not	beautiful	,	but	her	face	was	full	of	expression	and
安妮特	曾是	不是	美丽的	,	但	她	脸	曾是	满的	的	表达	和

[hɜːr; hər] ['mænər] ['wɪnsəm] [æt; ət] [taɪmz] .

her	manner	winsome	at	times	.
她	方式	迷人的	在	时代	.

安妮特并不漂亮，但她的脸上表情丰富，举止有时也很讨人喜欢。

['lækɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'nɔːrd] [ɪn][sə'saɪəti] ,

Lacking	social	influence	and	social	adaptation	,	she	had	been	ignored	in	society	,
缺乏	社会的	影响	和	社会的	适应	,	她	有	到过	忽略	在	社会	,

由于缺乏社会影响力和社会适应能力，她一直被社会忽视。

[hɜːr; hər] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['tempər] [meɪd] ['prɑːmɪnənt][hɜːr; hər][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər]

her	faults	of	temper	made	prominent	her	most	promising	traits	of	character
她	故障	的	脾气	制成	著名的	她	最多	有前途	特征	的	特点

[left] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

left	unnoticed	,
左边	未被察觉	,

她的坏脾气凸显了她性格中最有前途的品质，而这些品质却被忽视了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['triːtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ə'net] .

but	this	treatment	was	not	without	some	benefit	to	Annette	.
但	这	治疗	曾是	不是	没有	一些	益处	到	安妮特	.

但这种治疗对安妮特并非毫无益处。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

It	threw	her	more	entirely	on	her	own	resources	.
它	扔	她	更多的	完全	在	她	自己的	资源	.

这让她完全依靠自己。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [riːd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['liːʒər] , [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɜːr; hər] ['loʊnli] ['aʊərz] , [ænd; ənd]

At	first	she	read	when	she	had	leisure	,	to	beguile	her	lonely	hours	,	and
在	第一的	她	读	什么时候	她	有	闲暇	,	到	欺骗	她	孤独	小时	,	和

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

fortunately	for	her	,
幸运的是	为了	她	,

起初，她只在闲暇时读书，以此消磨孤独的时光，幸运的是，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [baɪ]['mɪsɪz] . - , [huː] [geɪv] [ænd; ənd] [lent] [hɜːr; hər]

she	was	directed	in	her	reading	by	Mrs	.	Lasette	,	who	gave	and	lent	her
她	曾是	指导	在	她	阅读	经过	太太	.	-	,	WHO	给予	和	借出的	她

[bʊks] ,

books	,
图书	,

拉塞特夫人指导她的阅读，并赠送和借给她书籍。

[wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [best] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,

which	appealed	to	all	that	was	highest	and	best	in	her	nature	,
哪个	上诉	到	全部	那	曾是	最高	和	最好的	在	她	自然	,

这契合了她天性中所有最高尚、最美好的品质。

[ænd; ənd] ['kɪndld] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lɔːfti] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [laɪf] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]

and	kindled	within	her	a	lofty	enthusiasm	to	make	her	life	a	blessing
和	点燃	之内	她	一个	高远	热情	到	制作	她	生活	一个	祝福

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

to	the	world	.
到	这	世界	.

这在她心中燃起了崇高的热情，让她立志让自己的生命成为世界的福祉。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['pɜːrpəs] ,

With	such	an	earnest	purpose	,
和	这样的	一个	认真	目的	,

怀着如此真挚的目的，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [ɪn] ['eni] [sə'saɪəti] [huːz] [tʃiːf]

she	was	not	prepared	to	be	a	social	favorite	in	any	society	whose	chief
她	曾是	不是	准备	到	是	一个	社会的	最喜欢的	在	任何	社会	谁	首席

[ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] ['gɑːsɪp] ,

amusement	was	gossip	,
娱乐	曾是	闲话	,

她并不想成为任何一个以八卦为主要娱乐方式的社交圈里的宠儿。

[ænd; ənd] [huːz] ['kiːnəst] ['wepən] [wʌz; wəz] ['rɪdɪkjuːl] .

and	whose	keenest	weapon	was	ridicule	.
和	谁	最热衷	武器	曾是	嘲笑	.

而他最犀利的武器就是嘲讽。

['mɪstər] . [luː'zɜːrn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm]

Mr	.	Luzerne	had	gone	to	Mrs	.	Lasette's	with	the	hope	of	meeting	some
先生	.	卢塞恩	有	已消失	到	太太	.	-	和	这	希望	的	会议	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][best]['tælənt][ɪn][ə; eɪ] . [piː] . ,

of	the	best	talent	in	A	.	P	.	,
的	这	最好的	天赋	在	一个	.	P	.	,

卢泽恩先生去拉塞特太太家，希望能结识一些AP（美国心理学会）最优秀的人才。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] - [ðæn; ðən]

and	had	come	to	the	conclusion	that	there	was	more	lulliancy	than
和	有	来	到	这	结论	那	那里	曾是	更多的	-	比

[depθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] ;

depth	in	the	intellectual	life	with	which	he	came	in	contact	;
深度	在	这	知识分子	生活	和	哪个	他	来了	在	接触	;

他得出结论，他所接触的知识生活中，肤浅的成分多于深刻的成分；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['ɜːrnɪstnəs] ,

he	felt	that	it	lacked	earnestness	,
他	毛毡	那	它	缺乏	认真	,

他觉得这篇文章缺乏诚意。

['pɜːrpəs] [ænd; ənd][grænd][in'θjuːziæzəmz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

purpose	and	grand	enthusiasms	and	he	was	astonished	to	see	the	social
目的	和	盛大	热情	和	他	曾是	惊讶	到	看	这	社会的

[ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə'net] ,

isolation	of	Annette	,
隔离	的	安妮特	,

他目标明确，热情洋溢，却惊讶地发现安妮特与世隔绝。

[huːz] [sə'saɪəti][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

whose	society	had	interested	and	delighted	him	,
谁	社会	有	感兴趣的	和	高兴极了	他	,

他曾对哪些人的社交活动感兴趣并感到愉悦?

[ænd; ənd]['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['kɑːnstəntli] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə]

and	after	parting	with	her	he	found	his	mind	constantly	reverting	to
和	后	离别	和	她	他	成立	他的	头脑	不断地	恢复	到

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [fɔːr; fər] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd]

her	and	felt	grateful	to	Mrs	.	Lasette	for	affording	him	a	rare	and
她	和	毛毡	感激的	到	太太	.	-	为了	负担得起	他	一个	稀有的	和

['tʃɑːrmɪŋ] ['pleʒər] .

charming	pleasure	.
迷人	乐趣	.

与她分别后，他发现自己的思绪总是回到她身上，并感激拉塞特夫人带给他一种难得的、迷人的快乐。

[ə'net] [sæt][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Annette	sat	alone	in	her	humble	room	with	a	new	light	in	her	eyes	and	a
安妮特	卫星	独自的	在	她	谦逊的	房间	和	一个	新的	光	在	她	眼睛	和	一个

[sens] [ʌv; əv] [diːp] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['flʌdɪŋ] [hɜːr; hər][soʊl] .

sense	of	deep	enjoyment	flooding	her	soul	.
感觉	的	深的	享受	洪水	她	灵魂	.

安妮特独自坐在她简陋的房间里，眼中闪烁着新的光芒，一种深深的喜悦感充满了她的灵魂。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][met][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][kən'dʒiːniəl]['dʒent(ə)lmən] .

Never	before	had	she	met	with	such	an	interesting	and	congenial	gentleman	.
绝不	前	有	她	遇见	和	这样的	一个	有趣的	和	相投	绅士	.

她以前从未遇到过如此有趣又和蔼可亲的绅士。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] ['skersli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːr] [kɛəd]

He	seemed	to	understand	as	scarcely	as	any	one	else	had	done	or	cared
他	似乎	到	理解	作为	几乎	作为	任何	一	别的	有	完毕	或者	关心

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

他似乎和其他人一样，对这件事几乎一无所知，或者根本不在乎。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gests] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fɔːr; fər]

In	the	eyes	of	other	guests	she	had	been	treated	as	if	too	insignificant	for
在	这	眼睛	的	其他	客人	她	有	到过	治疗	作为	如果	也	微不足道	为了

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

在其他客人眼里，她似乎无关紧要，不值得注意。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['luːsnd] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ]

but	he	had	loosened	her	lips	and	awakened	within	her	a	dawning
但	他	有	松动	她	嘴唇	和	觉醒	之内	她	一个	黎明

[sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'bɪlətɪ] ,

sense	of	her	own	ability	,
感觉	的	她	自己的	能力	,

但他打开了她的嘴，唤醒了她内心深处对自身能力的逐渐觉醒。

[wɪtʃ] ['ʌðər] [hæd; həd] [tʃɪld] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

which	others	had	chilled	and	depressed	.
哪个	其他的	有	冷藏	和	郁闷	.

而其他人则感到寒冷和沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn]['mjuːzɪk]

He	had	fingered	the	keys	of	her	soul	and	they	had	vibrated	in	music
他	有	用手指	这	钥匙	的	她	灵魂	和	他们	有	振动	在	音乐

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

to	his	touch	.
到	他的	触碰	.

他拨动了她灵魂的琴键，琴键在他的触碰下发出悦耳的乐音。

[duː][nɑːt] [smaɪl] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzəli] [ɪm'prest] ,

Do	not	smile	,	gentle	reader	,	and	say	that	she	was	very	easily	impressed	,
做	不是	微笑	,	温和的	读者	,	和	说	那	她	曾是	非常	容易地	印象深刻	,

亲爱的读者，请不要笑着说她很容易被感动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] , [nɑːt][fɔːr; fər]

it	may	be	that	you	have	never	known	what	it	is	to	be	hungry	,	not	for
它	可能	是	那	你	有	绝不	已知	什么	它	是	到	是	饥饿的	,	不是	为了

[bred] ,

bread	,
面包	,

或许你从未体会过饥饿的滋味，不是那种对面包的饥饿。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['nevər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

but	for	human	sympathy	,	to	live	with	those	who	were	never	interested	in
但	为了	人类	同情	,	到	居住	和	那些	WHO	是	绝不	感兴趣的	在

[jʊr; jər][dʒɔɪz] ,

your	joys	,
你的	喜悦	,

但为了人类的同情心，为了与那些从未对你的快乐感兴趣的人生活在一起，

[nɔːr] ['simpəθaizd] [ɪn][jʊr; jər] ['sɔrəuz] .

nor	sympathized	in	your	sorrows	.
也不	同情	在	你的	悲伤	.

也没有对你的悲伤表示同情。

[tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [geɪv] [noʊ][dʒɔɪ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['æbsəns] [noʊ][peɪn] .

To	whom	your	coming	gave	no	joy	and	your	absence	no	pain	.
到	谁	你的	未来	给予	不	喜悦	和	你的	缺席	不	疼痛	.

你的到来没有给他们带来快乐，你的离去也没有给他们带来痛苦。

[sɪns] [ə'net] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

Since	Annette	had	lost	her	grandmother	,
自从	安妮特	有	丢失的	她	祖母	,

自从安妮特失去了祖母之后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

she	had	lived	in	an	atmosphere	of	coldness	and	repression	and	was
她	有	居住地	在	一个	气氛	的	寒冷	和	抑制	和	曾是

['groʊɪŋ] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][koʊld] .

growing	prematurely	cold	.
生长	过早	寒冷的	.

她一直生活在冷漠压抑的氛围中，过早地变得冷漠了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [siːld] ['faʊnt(ə)n] [bɪ'niːθ] [huːz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtərz]

Her	heart	was	like	a	sealed	fountain	beneath	whose	covering	the	bright	waters
她	心	曾是	喜欢	一个	密封	喷泉	下面	谁	覆盖	这	明亮的	水

[dæʃt] [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn] [ɪm'prɪznd] ['baʊndri] .

dashed	and	leaped	in	imprisoned	boundary	.
虚线	和	跳跃	在	被监禁	边界	.

她的心就像一座封闭的喷泉，在它的遮蔽下，明亮的泉水在被囚禁的边界内奔涌跳跃。

[oʊ] , ['blesɪd; blest] ['paʊər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌv] [tuː; tə] ['laɪtn] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ,

Oh	,	blessed	power	of	human	love	to	lighten	human	suffering	,
哦	,	蒙福	力量	的	人类	爱	到	减轻	人类	痛苦	,

啊，人类的爱拥有如此神奇的力量，能够减轻人类的苦难！

[wel] [meɪ] [wiː; wi] [θæŋk] [ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [gɪft] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv]

well	may	we	thank	the	giver	of	every	good	and	perfect	gift	for	the	love
出色地	可能	我们	感谢	这	赠予者	的	每一个	好的	和	完美的	礼物	为了	这	爱

[wɪtʃ] ['glædnz] ['hɑːrts] ,

which	gladdens	hearts	,
哪个	格拉登斯	心	,

我们理应感谢赐予一切美好完美礼物的神，感谢祂赐予我们令心灵愉悦的爱。

['braɪtnz] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['fæməliz] .

brightens	homes	and	sets	the	solitary	in	the	midst	of	families	.
亮	房屋	和	套	这	孤	在	这	中间	的	家庭	.

点亮家居，让孤独者融入家庭之中。

['mɪstər] . [luː'zɜːrn] ['friːkwəntli] [sɔː] [ə'net] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]

Mr	.	Luzerne	frequently	saw	Annette	at	the	house	of	Mrs	.	Lasette	and
先生	.	卢塞恩	频繁地	锯	安妮特	在	这	房子	的	太太	.	-	和

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ,

occasionally	called	at	her	uncle's	,
偶尔	称为	在	她	叔叔的	,

卢泽恩先生经常在拉塞特太太家见到安妮特，偶尔也会去她叔叔家拜访。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [rɪ'prest]

but	there	was	an	air	of	restraint	in	the	social	atmosphere	which	repressed
但	那里	曾是	一个	空气	的	克制	在	这	社会的	气氛	哪个	压抑

[ænd; ənd] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] .

and	chilled	him	.
和	冷藏	他	.

但当时的社会氛围却有一种压抑和拘谨的气氛，这让他感到压抑和不寒而栗。

[ɪn] [ðæt] [hoʊm] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði]['kɔːrdʒəl] ['friːdəm] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	that	home	he	missed	the	cordial	freedom	and	genial	companionship	which	he
在	那	家	他	错过	这	亲切	自由	和	和蔼可亲	友谊	哪个	他

['ɔːlweɪz] [faʊnd] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [bʌt; bət] [ə'nɛts] [ə'pærənt] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

always	found	at	Mrs	.	Lasette's	but	Annette's	apparent	loneliness	and	social
总是	成立	在	太太	.	-	但	安妮特的	明显	孤独	和	社会的

[ˌaɪsə'leɪʃn] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ,

isolation	awakened	his	sympathy	,
隔离	觉醒	他的	同情	,

在那所家里，他怀念在拉塞特太太家总能感受到的那种热情自由和亲切的陪伴，但安妮特明显的孤独和社交孤立唤起了他的同情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [gʊd] ['kærəktər] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	her	bright	intelligence	and	good	character	commanded	his	admiration
和	她	明亮的	智力	和	好的	特点	命令	他的	钦佩

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

and	respect	,
和	尊重	,

她聪颖的才智和良好的品格赢得了他的钦佩和尊重。

[wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl] .

which	developed	within	him	a	deep	interest	for	the	lovely	girl	.
哪个	发达	之内	他	一个	深的	兴趣	为了	这	迷人的	女孩	.

这让他对这位可爱的女孩产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [əd'maɪərɪŋli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['nevər] [met] [hɜːr; hər][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

He	often	spoke	admiringly	of	her	and	never	met	her	at	church	,
他	经常	辐	钦佩地	的	她	和	绝不	遇见	她	在	教会	,

他经常赞赏地谈起她，但从未在教堂见过她。

[ɔːr] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['glædli] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

or	among	her	friends	that	he	did	not	gladly	avail	himself	of	the	opportunity	of
或者	之中	她	朋友们	那	他	做过	不是	乐意	可用	他自己	的	这	机会	的

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

accompanying	her	home	.
随同	她	家	.

或者在她的朋友中，他并没有欣然接受陪她回家的机会。

['mædəm] ['ruːmər] [suːn] [gɑːt] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [ə'net] [ænd; ənd][ɪn]

Madame	rumor	soon	got	tidings	of	Mr	.	Luzerne's	attentions	to	Annette	and	in
夫人	谣言	很快	得到	消息	的	先生	.	-	注意	到	安妮特	和	在

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔsips] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . [bɪ'gæn][tuː; tə][wæg] .

a	shout	the	tongues	of	the	gossips	of	A	.	P	.	began	to	wag	.
一个	喊	这	舌头	的	这	八卦	的	一个	.	P	.	开始	到	摇摆	.

谣言夫人很快得知卢泽恩先生对安妮特的关注，于是AP的八卦人士开始四处议论。

['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [er] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mʌni] , [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] ['tenɪs] [kɔːrt] ,

Mrs	.	Larkins	who	had	fallen	heir	to	some	money	,	moved	out	of	Tennis	court	,
太太	.	拉金斯	WHO	有	倒下	继承人	到	一些	钱	,	已搬	出去	的	网球	法庭	,

继承了一笔遗产的拉金斯夫人搬出了网球场。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [geɪv] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [tiːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] ,

and	often	gave	pleasant	little	teas	to	her	young	friends	,
和	经常	给予	令人愉快的	小的	茶	到	她	年轻的	朋友们	,

她经常给她的年轻朋友们准备令人愉悦的小茶点。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [wel] [spred] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] . [piː] . ,

and	as	a	well	spread	table	was	quite	a	social	attraction	in	A	.	P	.	,
和	作为	一个	出色地	传播	桌子	曾是	相当	一个	社会的	景点	在	一个	.	P	.	,

在安得拉邦，一张摆满食物的餐桌本身就是一种社交吸引力。

[hɜːr; hər] ['gæðərɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wel] [ə'tendid] .

her	gatherings	were	always	well	attended	.
她	聚会	是	总是	出色地	参加	.

她的聚会总是宾客盈门。

['æftər]['ruːmər][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'net] ,

After	rumor	had	caught	the	news	of	Mr	.	Luzerne's	interest	in	Annette	,
后	谣言	有	捕捉	这	消息	的	先生	.	-	兴趣	在	安妮特	,

卢泽恩先生对安妮特感兴趣的消息传开后，

['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] ,

Mrs	.	Larkins	had	a	social	at	her	house	to	which	she	invited	him	,
太太	.	拉金斯	有	一个	社会的	在	她	房子	到	哪个	她	受邀	他	,

拉金斯太太在家举办了一场社交活动，并邀请了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] , [bʌt; bət] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [liːv] [ə'net] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

and	a	number	of	her	young	friends	,	but	took	pains	to	leave	Annette	out	in	the	cold	.
和	一个	数字	的	她	年轻的	朋友们	,	但	采取	疼痛	到	离开	安妮特	出去	在	这	寒冷的	.

以及她的一些年轻朋友，但却刻意冷落安妮特。

['mɪstər] . [luː'zɜːrn] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ə'net] [wʌz; wəz] [slaitid] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'tend] .

Mr	.	Luzerne	on	hearing	that	Annette	was	slighted	,	refused	to	attend	.
先生	.	卢塞恩	在	听力	那	安妮特	曾是	轻视	,	拒绝	到	出席	.

卢泽恩先生听说安妮特受到了怠慢，便拒绝出席。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ə'nɛts] ['prɑːspekts][wɜːr; wər] ['friːli] [dɪ'skʌst] .

At	the	supper	table	Annette's	prospects	were	freely	discussed	.
在	这	晚餐	桌子	安妮特的	前景	是	自由	讨论	.

晚饭桌上，大家畅所欲言地讨论着安妮特的未来。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [luː'zɜːrn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	I	expected	that	Mr	.	Luzerne	would	have	been	here	this	evening	,
"	我	预期的	那	先生	.	卢塞恩	会	有	到过	这里	这	晚上	,

“我原以为卢泽恩先生今晚会到场。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] . "

but	he	sent	an	apology	in	which	he	declined	to	come	.	"
但	他	发送	一个	道歉	在	哪个	他	拒绝	到	来	.	"

但他发来道歉信，拒绝前来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ə'net] ? " [sed] [mɪs] ['kroʊkər] .

"	Did	you	invite	Annette	?	"	said	Miss	Croker	.
"	做过	你	邀请	安妮特	?	"	说	错过	克罗克	.

“你邀请安妮特了吗？”克罗克小姐问道。

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] .

"	No	,	I	did	not	.
"	不	,	我	做过	不是	.

“不，我没有。”

[aɪ][gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

I	got	enough	of	her	when	I	lived	next	door	to	her	.	"
我	得到	足够的	的	她	什么时候	我	居住地	下一个	门	到	她	.	"

我以前住在她隔壁的时候，就已经受够她了。

" [wel] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - ['æbsəns] .

"	Well	that	accounts	for	Mr	.	Luzerne's	absence	.
"	出色地	那	账户	为了	先生	.	-	缺席	.

“这就解释了卢泽恩先生的缺席。”

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]

They	remind	me	of	the
他们	提醒	我	的	这

它们让我想起了

[ˌsaɪ'mis] [twɪnz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

Siamese	twins	;	if	you	see	one	,	you	see	the	other	.	"
暹罗猫	双胞胎	; 如果	你	看	一	,	你	看	这	其他	.	"	

连体双胞胎；看到一个，就能看到另一个。

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	How	did	she	get	in	with	him	?	"
"	如何	做过	她	得到	在	和	他	?	"

她是怎么跟他搞到一起的?

" [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət]['mɪsɪz] . - ['pɑːrti] ,

"	She	met	him	at	Mrs	.	Lasette's	party	,
"	她	遇见	他	在	太太	.	-	派对	,

“她在拉塞特太太的聚会上认识了他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	seemed	so	taken	up	with	her	that	for	a	while	he	had
和	他	似乎	所以	已采取	向上	和	她	那	为了	一个	尽管	他	有

['niːðər] [aɪz] [nɔːr] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] . "

neither	eyes	nor	ears	for	any	one	else	.	"
两者都不	眼睛	也不	耳朵	为了	任何	一	别的	.	"

他似乎完全被她迷住了，有一段时间，他对其他人视而不见，充耳不闻。

" [ðæt] [gɜːrl] , [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] , [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [siː] . "

"	That	girl	,	as	quiet	as	she	looks	,	is	just	as	deep	as	the	sea	.	"
"	那	女孩	,	作为	安静的	作为	她	看起来	,	是	只是	作为	深的	作为	这	海	.	"

“那个女孩外表看起来很安静，但内心却像大海一样深邃。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʃiːz] [soʊ] [diːp] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['ʃæloʊ] .

"	It	is	not	that	she's	so	deep	,	but	we	are	so	shallow	.
"	它	是	不是	那	她是	所以	深的	,	但	我们	是	所以	浅的	.

“不是她思想深邃，而是我们思想肤浅。”

[mɪs] ['bʊkər] [ænd; ənd] [mɪs] ['kroʊkər][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ə'net] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Miss	Booker	and	Miss	Croker	were	sitting	near	Annette	and	not	noticing	her	,
错过	布克	和	错过	克罗克	是	坐着	靠近	安妮特	和	不是	注意到	她	,

布克小姐和克罗克小姐坐在安妮特附近，却没有注意到她。

[ænd; ənd][wiː; wi]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

and	we	girls	were	having	a	good	time	in	the	corner	to	ourselves	,
和	我们	女孩们	是	拥有	一个	好的	时间	在	这	角落	到	我们自己	,

我们几个女生在角落里玩得很开心，

[ænd; ənd] [ə'net] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [luː'zɜːrn]

and	Annette	was	looking	so	lonely	and	embarrassed	I	think	Mr	.	Luzerne
和	安妮特	曾是	寻找	所以	孤独	和	尴尬的	我	思考	先生	.	卢塞恩

[dʒʌst] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'speʃl] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] .

just	took	pity	on	her	and	took	especial	pains	to	entertain	her	.
只是	采取	遗憾	在	她	和	采取	特别的	疼痛	到	招待	她	.

安妮特看起来那么孤独和尴尬，我想卢泽恩先生只是可怜她，特意想让她开心。

[aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [wiː; wi] [stept] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['slaɪtɪŋ] [ə'net] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

I	just	think	we	stepped	our	feet	into	it	by	slighting	Annette	,	and	of
我	只是	思考	我们	步	我们的	脚	进入	它	经过	轻视	安妮特	,	和	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

我觉得我们怠慢了安妮特，才导致了这件事的发生，当然，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

as	soon	as	we	saw	him	paying	attention	to	her	,
作为	很快	作为	我们	锯	他	付费	注意力	到	她	,

我们一看到他开始关注她，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

we	wouldn't	change	and	begin	to	make	much	of	her	.	"
我们	不会	改变	和	开始	到	制作	很多	的	她	.	"

我们不会改变主意，也不会开始过分看重她。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [ɪn] [ə'net] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] [noʊz] [ænd; ənd] [pleɪn] [feɪs] . "

"	I	don't	know	what	he	sees	in	Annette	with	her	big	nose	and	plain	face	.	"
"	我	不	知道	什么	他	看到	在	安妮特	和	她	大的	鼻子	和	清楚的	脸	.	"

“我不明白他看上安妮特什么了，她鼻子大，长相平平。”

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] ['lɔːrə] - ,

"	My	father	,	"	said	Laura	Lasette	,
"	我的	父亲	,	"	说	劳拉	-	,

“我的父亲，”劳拉·拉塞特说。

" [sez] [ðæt] [ə'net] [ɪz][ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [reɪs] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɪz][dʒʌst] [dɪ'laɪtɪd]

"	says	that	Annette	is	a	credit	to	her	race	and	my	mother	is	just	delighted
"	说道	那	安妮特	是	一个	信用	到	她	种族	和	我的	母亲	是	只是	高兴极了

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [luː'zɜːrn] [ɪz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

because	Mr	.	Luzerne	is	attracted	to	her	,
因为	先生	.	卢塞恩	是	吸引	到	她	,

“他说安妮特是她所在种族的骄傲，我母亲也很高兴，因为卢泽恩先生被她吸引了。”

[bʌt; bət] , ['gɜːlz] , [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?

but	,	girls	,	had	we	not	better	be	careful	how	we	talk	about	her	?
但	,	女孩们	,	有	我们	不是	更好的	是	小心	如何	我们	讲话	关于	她	?

但是，女孩们，我们是不是应该注意一下我们谈论她的方式呢?

['piːp(ə)l] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

People	might	say	that	we	are	jealous	of	her
人们	可能	说	那	我们	是	嫉妒的	的	她

人们可能会说我们嫉妒她。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ðæt] ['dʒeləsi] [ɪz][æz; əz]['kruːəl][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] . "

and	we	know	that	we	are	taught	that	jealousy	is	as	cruel	as	the	grave	.	"
和	我们	知道	那	我们	是	教授	那	妒忌	是	作为	残忍的	作为	这	严重	.	"

我们都知道，嫉妒如同坟墓般残酷。

" [wiː; wi][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	We	don't	see	anything	to	be	jealous	about	her	.
"	我们	不	看	任何事物	到	是	嫉妒的	关于	她	.

“我们看不出她有什么值得嫉妒的地方。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['niːðər] ['prɪti] [nɔːr] ['staɪlɪʃ] . "

She	is	neither	pretty	nor	stylish	.	"
她	是	两者都不	漂亮的	也不	时髦的	.	"

她既不漂亮也不时尚。

" [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][gɜːrl] , " [pə'sistid] ['lɔːrə] .

"	But	my	mother	says	she	is	a	remarkable	girl	,	"	persisted	Laura	.
"	但	我的	母亲	说道	她	是	一个	卓越	女孩	,	"	持续	劳拉	.

“但我妈妈说她是个很了不起的女孩，”劳拉坚持说。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] , " ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['fʌni] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt]

"	Your	mother	,	"	said	Mrs	.	Larkins	,	"	always	had	funny	notions	about
"	你的	母亲	,	"	说	太太	.	拉金斯	,	"	总是	有	有趣的	概念	关于

“你母亲，”拉金斯太太说，“总是对……有一些奇怪的想法。”

[ə'net] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] [wʌt] ['noʊbɑ:di] [els] [dɪd] . "

Annette	,	and	saw	in	her	what	nobody	else	did	.	"
安妮特	,	和	锯	在	她	什么	无人	别的	做过	.	"

安妮特，我看到了别人都没看到的东西。

" [wel] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [mætʃ] . "

"	Well	,	for	my	part	,	I	hope	it	will	be	a	match	.	"
"	出色地	,	为了	我的	部分	,	我	希望	它	将要	是	一个	匹配	.	"

“嗯，就我而言，我希望这是一场精彩的比赛。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , ['lɔ:rə] .

"	It	is	easy	enough	for	you	to	say	so	,	Laura	.
"	它	是	简单的	足够的	为了	你	到	说	所以	,	劳拉	.

“劳拉，你说这话当然很容易。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['ku:pər] , [bʌt; bət][dəunt][bi:; bi]

You	think	it	is	a	sure	thing	between	you	and	Charley	Cooper	,	but	don't	be
你	思考	它	是	一个	当然	事物	之间	你	和	查理	库珀	,	但	不	是

[tu:] [ʃʊr] ;

too	sure	;
也	当然	;

你认为你和查理·库珀之间肯定有戏，但别太肯定；

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] .

there's	many	a	slip	between	the	cup	and	the	lip	.
有	许多	一个	滑	之间	这	杯子	和	这	唇	.

杯子和杯沿之间有很多小插曲。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑ:n] ['lɔrəz] [tʃi:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	There	was	a	flush	on	Laura's	cheek	as	she	replied	,
"	那里	曾是	一个	冲洗	在	劳拉的	脸颊	作为	她	回复	,

劳拉回答时，脸颊泛起了一抹红晕。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [slɪps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli]

"	If	there	are	a	thousand	slips	between	the	cup	and	the	lip	and	Charlie
"	如果	那里	是	一个	千	滑倒	之间	这	杯子	和	这	唇	和	查理

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['mæri] ,

and	I	should	never	marry	,
和	我	应该	绝不	结婚	,

“如果杯子和嘴唇之间有一千次擦伤，查理和我永远也结不了婚，

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [kɔ:rt] [ə'nʌðɚz] ['hʌzbənd] [æz; əz][ə; eɪ]['gɝ:lz]

let	me	tell	you	that	I	would	almost	as	soon	court	another's	husband	as	a	girl's
让	我	告诉	你	那	我	会	几乎	作为	很快	法庭	另一个的	丈夫	作为	一个	女孩们

[ə'faɪənst] ['lʌvər] .

affianced	lover	.
已订婚	情人	.

让我告诉你，我宁愿追求别人的丈夫，也不愿追求一个女孩的未婚夫。

[aɪ][kæn; kən] ['betər] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld][meɪd][ðæn; ðən][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [dis'ɔnərəbl] [θɪŋ]

I	can	better	afford	to	be	an	old	maid	than	to	do	a	dishonorable	thing
我	能	更好的	买得起	到	是	一个	老的	女佣	比	到	做	一个	不光彩的	事物

. "

:	"
.	"

我宁愿当个老处女，也不愿做不光彩的事。

" [wel] , ['lɔ:rə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔ:f][ðə; ði][oʊld] [blɑ:k] ; [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

"	Well	,	Laura	,	you	are	a	chip	off	the	old	block	;	just	like	your	mother	,
"	出色地	,	劳拉	,	你	是	一个	芯片	离开	这	老的	堵塞	;	只是	喜欢	你的	母亲	,

“劳拉，你真是你母亲的翻版，和你母亲一模一样。”

['ɔːlweɪz]	['redi]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə'nɛts]	[pɑːrt]	.	"
always	**ready**	**to**	**take**	**Annette's**	**part**	**.**	**"**
总是	准备好	到	拿	安妮特的	部分	.	"

“随时准备扮演安妮特的角色。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

考验与胜利(Trial and Triumph)
第6/6页

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː] ,

"	I	think	,	Mrs	.	Larkins	,	it	is	the	finest	compliment	you	can	pay	me	,
"	我	思考	,	太太	.	拉金斯	,	它	是	这	最好的	赞扬	你	能	支付	我	,

“拉金斯夫人，我想这是您能给予我的最高赞美。”

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] .

to	tell	me	that	I	am	like	my	dear	mother	.
到	告诉	我	那	我	是	喜欢	我的	亲爱的	母亲	.

告诉我我像我亲爱的母亲。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	Chapter	XVIII
"	章	十八

第十八章

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [luː'zɜːrn] , ['entərɪŋ] ['mɪstər] . ['tɔməs] - ['ɑːfɪs] .

"	Good	morning	,	"	said	Mr	.	Luzerne	,	entering	Mr	.	Thomas	'	office	.
"	好的	早晨	,	"	说	先生	.	卢塞恩	,	进入	先生	.	托马斯	-	办公室	.

“早上好，”卢泽恩先生走进托马斯先生的办公室说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɪzi] ? "

"	Are	you	busy	?	"
"	是	你	忙碌的	?	"

“你忙吗？ ”

" [nɑːt] ['veri] ; [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][maɪ] ['fɔːrmən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]

"	Not	very	;	I	had	just	given	some	directions	to	my	foreman	concerning	a
"	不是	非常	;	我	有	只是	给定	一些	方向	到	我的	领班	有关	一个

[dʒɑːb][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] ,

job	I	have	undertaken	,
工作	我	有	已	,

“不多；我只是向我的工头交代了一些关于我承接的工作的指示。”

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] .

and	had	just	settled	down	to	read	the	paper	.
和	有	只是	定居	向下	到	读	这	纸	.

刚坐下来准备读报纸。

[wel] [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hɑːkət] ['prɑːspər] ?

Well	how	does	your	acquaintance	with	Miss	Harcourt	prosper	?
出色地	如何	做	你的	熟人	和	错过	哈考特	繁荣	?

那么，你和哈考特小姐的关系进展如何呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [pɑːpt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [jet] ? "

Have	you	popped	the	question	yet	?	"
有	你	爆裂	这	问题	然而	?	"

你求婚了吗?

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət]

"	No	,	not	exactly	;	I	had	been	thinking	very	seriously	of	the	matter	,	but
"	不	,	不是	确切地	;	我	有	到过	思维	非常	严重地	的	这	事情	,	但

“不，也不完全是；我一直在认真考虑这件事，但是.....”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['ʃeɪkən] [ɪn][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "

I	have	been	somewhat	shaken	in	my	intention	.	"
我	有	到过	有些	摇晃	在	我的	意图	.	"

我的初衷有些动摇了。

" [haʊ] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔməs] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
" How so , " said Mr . Thomas , laying down his paper and becoming suddenly
" 如何 所以 , " 说 先生 . 托马斯 , 躺下 向下 他的 纸 和 成为 突然
['ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

“怎么说呢？”托马斯先生放下报纸，突然来了兴趣，问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd]
" You know that I have had an unhappy marriage which has overshadowed
" 你 知道 那 我 有 有 一个 不开心 婚姻 哪个 有 黯然失色
[ɔːl][maɪ] ['sʌbsɪkwənt] [laɪf] ,
all my subsequent life ,
全部 我的 随后的 生活 ,

“你知道我曾有过一段不幸的婚姻，这段婚姻给我之后的生活蒙上了阴影。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['kɔːʃəs] [haʊ] [aɪ] [rɪsk] , [nɑːt]['oʊnli][maɪ] [oʊn] ,
and I cannot help feeling very cautious how I risk , not only my own ,
和 我 不能 帮助 感觉 非常 谨慎 如何 我 风险 , 不是 仅有的 我的 自己的 ,

我不禁对如何承担风险感到非常谨慎，不仅是我自己的风险，

[bʌt; bət] [ə'nʌðɚz] ['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] .
but another's happiness in a second marriage .
但 另一个的 幸福 在 一个 第二 婚姻 .

但这是另一个人在第二次婚姻中的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːkət] [ænd; ənd][aɪ][duː]
It is true that I have been thinking of proposing to Miss Harcourt and I do
它 是 真的 那 我 有 到过 思维 的 提议 到 错过 哈考特 和 我 做
[prɪ'fɜːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] ;
prefer her to any young lady I have ever known ;
更喜欢 她 到 任何 年轻的 女士 我 有 曾经 已知 ;

我确实一直在考虑向哈考特小姐求婚，而且我确实比我认识的任何一位年轻女士都更喜欢她；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'priːʃiəˌtɔːri; dɪ'priːʃəˌtɔːri] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðæt]
but there is a depreciatory manner in which people speak of her , that
但 那里 是 一个 折旧 方式 在 哪个 人们 说话 的 她 , 那
['sɔːrli] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .
sorely puzzles me .
非常 谜题 我 .

但人们谈论她时总是带着贬低的语气，这让我非常困惑。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [aɪ][æsk][sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [ə'net] , [ðeɪ] [ʃrʌg]
For instance , when I ask some young ladies if they know Annette , they shrug
为了 实例 , 什么时候 我 问 一些 年轻的 女士们 如果 他们 知道 安妮特 , 他们 耸肩
[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
their shoulders ,
他们的 肩膀 ,

例如，当我问一些年轻女士是否认识安妮特时，她们耸耸肩。

[lʊk] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [seɪ] , - [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər] ;
look significantly at each other and say , ' Oh , yes , we know her ;
看 显著地 在 每个 其他 和 说 , - 哦 , 是的 , 我们 知道 她 ;

他们意味深长地对视了一眼，然后说：“哦，是的，我们认识她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bʊks] ;
but she don't care for anything but books ;
但 她 不 关心 为了 任何事物 但 图书 ;

但她除了书以外，对其他任何事都不感兴趣；

[oʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][self] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] . -

oh	she	is	so	self	conceited	and	thinks	she	knows	more	than	any	one	else	.	'
哦	她	是	所以	自己	自负	和	思考	她	知道	更多的	比	任何	一	别的	.	-

哦，她真是太自负了，觉得自己比任何人都懂得多。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'net] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn]

But	when	I	spoke	to	Mrs	.	Larkins	about	her	,	she	said	Annette	makes	a	fine
但	什么时候	我	辐	到	太太	.	拉金斯	关于	她	,	她	说	安妮特	制作	一个	美好的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

但当我跟拉金斯太太谈起她时，她说安妮特看起来很漂亮。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz][nɑːt][goʊld] [ðæt] ['glitəz] .

but	all	is	not	gold	that	glitters	.
但	全部	是	不是	金子	那	闪光	.

但并非所有闪闪发光的东西都是金子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

By	this	time	my	curiosity	was	excited	,	and	I	asked	,	'	What	is	the	matter	with
经过	这	时间	我的	好奇心	曾是	兴奋的	,	和	我	问	,	-	什么	是	这	事情	和

[mɪs] ['hɑːkət] ?

Miss	Harcourt	?
错过	哈考特	?

这时我的好奇心被激发了，我问道："哈考特小姐怎么了？"

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [pɪk] [æt; ət][hɜːr; hər] . -

I	had	no	idea	that	people	were	so	ready	to	pick	at	her	.	'
我	有	不	主意	那	人们	是	所以	准备好	到	挑选	在	她	.	-

我完全没想到人们会这么喜欢挑她的毛病。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [noʊ] ['wʌndər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪtfaɪər] . - "

She	replied	,	'	No	wonder	;	she	is	such	a	spitfire	.	'	"
她	回复	,	-	不	想知道	;	她	是	这样的	一个	喷火式战斗机	.	-	"

她回答说："难怪，她真是个泼辣的女人。"

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔməs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːtli] , " [ɪf] [ə'net] [ɪz][ə; eɪ] ['spɪtfaɪər] ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	Thomas	,	a	little	hotly	,	"	if	Annette	is	a	spitfire	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	托马斯	,	一个	小的	热	,	"	如果	安妮特	是	一个	喷火式战斗机	,

"嗯，"托马斯先生有些激动地说，"如果安妮特是个泼辣的女人，

['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] .

Mrs	.	Larkins	is	a	lot	of	combustion	.
太太	.	拉金斯	是	一个	很多	的	燃烧	.

拉金斯太太是个很有爆发力的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [aɪ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n]

I	think	of	all	the	women	I	know	,	she	has	the	greatest	genius	for	aggravation
我	思考	的	全部	这	女性	我	知道	,	她	有	这	最	天才	为了	加重

.

:
.

在我认识的所有女性中，她最有惹人厌的天赋。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	used	to	board	with	her	,
我	用过的	到	木板	和	她	,

我以前住在她家。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] [deθ] [aɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] [flaɪt] . "

but	as	I	did	not	wish	to	be	talked	to	death	I	took	refuge	in	flight	.	"
但	作为	我	做过	不是	希望	到	是	谈话	到	死亡	我	采取	避难所	在	航班	.	"

但我不想被唠叨到死，于是选择了逃跑。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [ðæt] [taɪm] . "

"	And	so	you	showed	the	white	feather	that	time	.	"
"	和	所以	你	显示	这	白色的	羽毛	那	时间	.	"

“所以那次你就展示了那根白羽毛。”

" [jes] , [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Yes	,	I	did	,	and	I	could	show	it	again	.
"	是的	,	我	做过	,	和	我	可以	展示	它	再次	.

“是的，我做过，我可以再展示一次。”

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nɪk] - [neɪmd] [hɜːr; hər] - ['ænti] [tɔːk] [fər'evər] . -

I	don't	wonder	that	people	have	nick	-	named	her	'	Aunty	talk	forever	.	'
我	不	想知道	那	人们	有	缺口	-	命名	她	-	阿姨	讲话	永远	.	-

难怪人们给她起了个绰号叫“话痨阿姨”。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə'net] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk]

I	have	known	Annette	for	years	and	I	known	that	she	is	naturally	quick
我	有	已知	安妮特	为了	年	和	我	已知	那	她	是	自然	快的

['tempərd] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ,

tempered	and	impulsive	,
淬火	和	冲动	,

我认识安妮特很多年了，我知道她天生脾气急躁、做事冲动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri]

but	she	is	not	malicious	and	implacable	and	if	I	were	going	to	marry
但	她	是	不是	恶意	和	冷酷无情	和	如果	我	是	去	到	结婚

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] ,

to	-	morrow	I	would	rather	have	a	quick	,
到	-	明天	我	会	相当	有	一个	快的	,

但她并非心怀恶意、冷酷无情，如果我明天就要结婚，我宁愿速战速决。

[hɑːt] - ['tempərd] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ][koʊld] , ['selfɪʃ] [wʌn] , [huː] ['nevər] [θɔːt] [ɔːr] [kɛəd] [ə'baʊt]

hot	-	tempered	woman	than	a	cold	,	selfish	one	,	who	never	thought	or	cared	about
热的	-	淬火	女士	比	一个	寒冷的	,	自私	一	,	WHO	绝不	想法	或者	关心	关于

['eniwʌn] [bʌt; bət][hɜːr'self] .

anyone	but	herself	.
任何人	但	她自己	.

与其说是冷漠自私、只顾自己、从不考虑他人的女人，不如说是脾气暴躁的女人。

['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] - [maʊθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] ; [dəunt][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Larkins	'	mouth	is	not	a	prayer	-	book	;	don't	be	uneasy	about	anything	she
太太	.	拉金斯	-	嘴	是	不是	一个	祷告	-	书	;	不	是	不安	关于	任何事物	她

[sez] [ə'genst] [ə'net] .

says	against	Annette	.
说道	反对	安妮特	.

拉金斯太太的嘴巴可不是祈祷书；不要对她说的任何不利于安妮特的话感到不安。

" [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ]['mɪstər] . ['tɔməs] ,

"	Reassured	by	Mr	.	Thomas	,
"	放心	经过	先生	.	托马斯	,

“托马斯先生让我放心，”

['klærəns] [luː'zɜːrn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːrkɝts] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt]

Clarence	Luzerne	decided	that	he	would	ask	Dr	.	Harcourt's	permission	to	visit
克拉伦斯	卢塞恩	决定	那	他	会	问	博士	.	哈考特的	允许	到	访问

[hɪz; ɪz] [niːs] ,

his	niece	,
他的	侄女	,

克拉伦斯·卢泽恩决定征得哈考特医生的同意，去探望他的侄女。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent]

a	request	which	was	readily	granted	and	he	determined	if	she	would	consent
一个	要求	哪个	曾是	容易	的确	和	他	决定	如果	她	会	同意

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

that	she	should	be	his	wife	.
那	她	应该	是	他的	妻子	.

他的请求很快得到批准，他开始询问她是否愿意成为他的妻子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['welθi] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ; [ə'net] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

He	was	wealthy	,	handsome	and	intelligent	;	Annette	was	poor	and	plain	,
他	曾是	富裕	,	英俊的	和	聪明的	;	安妮特	曾是	贫穷的	和	清楚的	,

他富有、英俊、聪明；安妮特贫穷、相貌平平。

[bʌt; bət] ['ʌpraɪt] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [ɪn] ['ɪntəlekt] ,

but	upright	in	character	and	richly	endowed	in	intellect	,
但	直立	在	特点	和	丰富	捐赠	在	智力	,

但他品行正直，才智过人。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] ['gɜːlz]

and	no	one	imagined	that	he	would	pass	by	the	handsome	and	stylish	girls
和	不	一	想象	那	他	会	经过	经过	这	英俊的	和	时髦的	女孩们

[ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ɑːn] [pleɪn] ,

of	A	.	P	.	to	bestow	his	affections	on	plain	,
的	一个	.	P	.	到	赐给	他的	情感	在	清楚的	,

谁也没想到，他会对安得拉邦那些漂亮时尚的女孩们视而不见，反而将爱慕之情倾注在一个相貌平平的女孩身上。

[nɪ'glektɪd] [ə'net] .

neglected	Annette	.
被忽视的	安妮特	.

冷落了安妮特。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [ə'net] ,

Some	of	the	girls	who	knew	of	his	friendship	for	Annette	,
一些	的	这	女孩们	WHO	知道	的	他的	友谊	为了	安妮特	,

有些女孩知道他和安妮特的友谊，

[bʌt; bət] [huː] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ə'net] ,

but	who	never	dreamed	of	its	termination	in	marriage	would	say	to	Annette	,
但	WHO	绝不	梦见	的	它是	终止	在	婚姻	会	说	到	安妮特	,

但那些从未想过这段关系会以婚姻告终的人会对安妮特说：

" [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstər] . [luː'zɜːrn] ;

"	Speak	a	good	word	for	me	to	Mr	.	Luzerne	;
"	说话	一个	好的	单词	为了	我	到	先生	.	卢塞恩	;

请代我向卢泽恩先生说几句好话；

" [bʌt; bət] [ə'net] [kept] [hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] :

"	but	Annette	kept	her	counsel	and	would	smile	and	think	:
"	但	安妮特	保留	她	法律顾问	和	会	微笑	和	思考	:

但安妮特保持沉默，她会微笑着想：

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	will	speak	a	good	word	for	myself	.
我	将要	说话	一个	好的	单词	为了	我	.

我会为自己说好话。

['veri] ['plez(ə)nt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ə'net] [ænd; ənd]['mɪstər] . [luː'zɜːrn] .

Very	pleasant	was	the	growing	friendship	between	Annette	and	Mr	.	Luzerne	.
非常	令人愉快的	曾是	这	生长	友谊	之间	安妮特	和	先生	.	卢塞恩	.

安妮特和卢泽恩先生之间日益增长的友谊令人非常愉快。

[tə'geðər] [ðeɪ] [riːd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]

Together	they	read	and	discussed	books	and	authors	and	agreed	with
一起	他们	读	和	讨论	图书	和	作者	和	同意	和

['wʌndərf(ə)l] [ˌjuːnə'nɪməti] ,

wonderful	unanimity	,
精彩的	一致	,

他们一起阅读、讨论书籍和作者，并达成了令人欣喜的一致意见。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

which	often	expressed	itself	in	the	words	:
哪个	经常	表达	本身	在	这	字	:

这通常用以下文字表达出来：

" [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .

"	I	think	as	you	do	.
"	我	思考	作为	你	做	.

我的想法和你一样。

" [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [wiːk] [kəm'plaɪəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] ,

"	Not	that	there	was	any	weak	compliance	for	the	sake	of	agreement	,
"	不是	那	那里	曾是	任何	虚弱的	遵守	为了	这	清酒	的	协议	,

“并非为了达成协议而有所懈怠，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['juːnɪs(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]

but	a	unison	of	thought	and	feeling	between	them	which	gave	a
但	一个	齐声	的	想法	和	感觉	之间	他们	哪个	给予	一个

['pleʒərəbl] [zest] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] .

pleasurable	zest	to	their	companionship	.
令人愉悦的	热情	到	他们的	友谊	.

但他们之间思想和情感的契合，给他们的友谊带来了愉悦的乐趣。

" [mɪs] [ə'net] , " [sed] [luː'zɜːrn] , " [duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [mætʃɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] ? "

"	Miss	Annette	,	"	said	Luzerne	,	"	do	you	believe	that	matches	are	made	in	heaven	?	"
"	错过	安妮特	,	"	说	卢塞恩	,	"	做	你	相信	那	比赛	是	制成	在	天堂	?	"

卢泽恩说：“安妮特小姐，你相信姻缘是天注定的吗？”

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	never	thought	anything	about	it	.	"
"	我	绝不	想法	任何事物	关于	它	.	"

“我从来没想过这个问题。”

" [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] ['θiːəri] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ? "

"	But	have	you	no	theory	on	the	subject	?	"
"	但	有	你	不	理论	在	这	主题	?	"

“但是你对此没有理论吗？”

" [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

"	Not	the	least	;	have	you	?	"
"	不是	这	至少	;	有	你	?	"

“一点也不，你明白吗？”

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] ['hjuːmən] [soʊl] [hæz; həz] [ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] ,

"	Yes	;	I	think	that	every	human	soul	has	its	counterpart	,
"	是的	;	我	思考	那	每一个	人类	灵魂	有	它是	对应物	,

“是的；我认为每个人的灵魂都有其对应的灵魂。”

[ænd; ənd] [ɪz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [soʊl] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [soʊl] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ɪts] ['spɪrɪtʃuəl]

and	is	never	satisfied	till	soul	has	met	with	soul	and	recognized	its	spiritual
和	是	绝不	使满意	直到	灵魂	有	遇见	和	灵魂	和	认可	它是	精神

[ə'fɪnəti] . "

affinity	.	"
亲和力	.	"

只有当灵魂与灵魂相遇并认出彼此的精神契合时，它才会感到满足。

" [əˈfɪnəti] !
" Affinity !
" 亲和力 !

“亲和力!

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [wɜːrd] . "
I hate the word . "
我 恨 这 单词 . "

我讨厌这个词。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈrɔːŋli] [juːst] ,
" Because I think it has been so wrongly used ,
" 因为 我 思考 它 有 到过 所以 错 用过的 ,

因为我认为它被严重错误地使用了，

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
and added to the social misery of the world . "
和 额外 到 这 社会的 苦难 的 这 世界 . "

加剧了世界的社会苦难。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmærɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ? "
" What do you think marriage ought to be ? "
" 什么 做 你 思考 婚姻 应该 到 是 ? "

你认为婚姻应该是什么样的?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] , [æn; ən] [ˌɪntərkəˈmjʊnjən] [ʌv; əv] [soʊlz] ,
" I think it should be a blending of hearts , an intercommunion of souls ,
" 我 思考 它 应该 是 一个 混合 的 心 , 一个 圣餐互助 的 灵魂 ,

我认为这应该是心灵的融合，灵魂的交融，

[ə; eɪ] [taɪ] [ðæt] [ˈoʊnli] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [wiːv] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ʃʊd; ʃəd]
a tie that only love and truth should weave , and nothing but death should
一个 领带 那 仅有的 爱 和 真相 应该 编织 , 和 没有什么 但 死亡 应该
[pɑːrt] .
part .
部分 .

只有爱与真理才能编织的纽带，只有死亡才能将其拆散。

" [luːˈzɜːrn] [ˈlisnd] [ˈiːgərli] [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , [mɪs] [əˈnet] ,
" Luzerne listened eagerly and said , " Why , Miss Annette ,
" 卢塞恩 听着 急切地 和 说 , " 为什么 , 错过 安妮特 ,

卢泽恩听得津津有味，说道：“安妮特小姐，为什么……”

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈiːðər] [lʌvd] [ɔːr] [wɜːr; wər] [ˈjuːzɪŋ] [jʊr; jər] [faɪn] [ɪˈmædʒɪnətɪv]
you speak as if you had either loved or were using your fine imaginative
你 说话 作为 如果 你 有 任何一个 喜爱 或者 是 使用 你的 美好的 富有想象力的
[ˈpaʊɚz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪˈfekt] .
powers on the subject with good effect .
权力 在 这 主题 和 好的 影响 .

你的言谈举止仿佛你对这个主题充满热爱，或者你运用了丰富的想象力，并取得了很好的效果。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevər] [lʌvd] [ˈeni] [wʌn] ?
Have you ever loved any one ?
有 你 曾经 喜爱 任何 一 ?

你曾经爱过谁吗?

" [ə'net] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['stæməd] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] ,
" Annette blushed and stammered , and said , " I hardly know ,
" 安妮特 脸红了 和 结结巴巴 , 和 说 , " 我 几乎 知道 ,

安妮特脸红了，结结巴巴地说："我几乎不知道。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
but I think I have a fine idea of what love should be .
但 我 思考 我 有 一个 美好的 主意 的 什么 爱 应该 是 .

但我认为我对爱情的本质有一个很好的理解。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd]
I think the love of a woman for the companion of her future life should
我 思考 这 爱 的 一个 女士 为了 这 伴侣 的 她 未来 生活 应该
[goʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði][strænd] ,
go out to him just as naturally as the waves leap to the strand ,
去 出去 到 他 只是 作为 自然 作为 这 波浪 飞跃 到 这 链 ,

我认为，女人对未来伴侣的爱应该像海浪拍打沙滩一样自然而然地流露出来。

[ɔːr][ðə; ði]['faɪər] [ə'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] . "
or the fire ascends to the sun . "
或者 这 火 上升 到 这 太阳 . "

或者说，火焰升腾到太阳那里。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [sed] [luː'zɜːrn] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , " [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [tɔːrdz]
" And this , " said Luzerne , taking her hand in his , " is the way I feel towards
" 和 这 , " 说 卢塞恩 , 采取 她 手 在 他的 , " 是 这 方式 我 感觉 向
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"这就是，"卢泽恩说着，握住了她的手，"我对你的感觉。"

['ʃʊrli] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [hæv; həv] [met] [æt; ət] [læst] .
Surely our souls have met at last .
一定 我们的 灵魂 有 遇见 在 最后的 .

我们的灵魂终于相遇了。

[ə'net] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?
Annette , " said he , in a voice full of emotion , " is it not so ?
安妮特 , " 说 他 , 在 一个 嗓音 满的 的 情感 , " 是 它 不是 所以 ?

"安妮特，"他激动地说，"难道不是这样吗？"

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər][hænd][æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] [pə'zeʃn] ,
May I not look on your hand as a precious possession ,
可能 我 不是 看 在 你的 手 作为 一个 宝贵的 拥有 ,

请不要将你的手视为珍贵之物。

[tuː; tə][hoʊld] [tɪl] [deθ] [ˌjuː 'es][duː][pɑːrt] ? "
to hold till death us do part ? "
到 抓住 直到 死亡 我们 做 部分 ? "

至死不渝?

" [waɪ] , ['mɪstər] . [luː'zɜːrn] , " [sed] [ə'net] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , " [ðɪs] [ɪz][soʊ]
" Why , Mr . Luzerne , " said Annette , recovering from her surprise , " this is so
" 为什么 , 先生 . 卢塞恩 , " 说 安妮特 , 恢复中 从 她 惊喜 , " 这 是 所以
['sʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

"卢泽恩先生，"安妮特从惊讶中回过神来，说道，"这太突然了。"

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
I hardly know what to say .
我 几乎 知道 什么 到 说 .

我真不知道该说些什么。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
I have enjoyed your companionship and I confess have been pleased with
我 有 享受 你的 友谊 和 我 承认 有 到过 高兴 和
[jʊr; jər] [ə'tenʃnz] ,
your attentions ,
你的 注意 ,

我很享受与你相处的时光，也坦白说，我对你的关心感到很满意。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I did not dream that you had any intentions beyond the enjoyment of the
但 我 做过 不是 梦 那 你 有 任何 意图 超过 这 享受 的 这
['aʊər] . "
hour . "
小时 . "

但我从未想过你除了享受当下之外还有别的意图。

" [noʊ] , [ə'net] , [aɪ] ['nevər] [siːk] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['hɑːrts] .
" No , Annette , I never seek amusement in toying with human hearts .
" 不 , 安妮特 , 我 绝不 寻找 娱乐 在 玩具 和 人类 心 .

“不，安妮特，我从不以玩弄人心为乐。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [maɪ'self][ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪf] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [stoʊl] [jʊr; jər] [pɜːrs] ,
I should deem myself a villain if I came into your house and stole your purse ,
我 应该 认为 我 一个 恶棍 如果 我 来了 进入 你的 房子 和 偷窃 你的 钱包 ,

如果我闯入你家偷了你的钱包，那我应该把自己当成坏人。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self][noʊ] ['betər] [ɪf] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]
and I should think myself no better if I entered the citadel of a woman's
和 我 应该 思考 我 不 更好的 如果 我 进入 这 堡垒 的 一个 女性的
[hɑːrt] [tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] ['oʊnli][tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər] [welθ] .
heart to steal her affections only to waste their wealth .
心 到 偷 她 情感 仅有的 到 浪费 他们的 财富 .

如果我闯入一个女人的心灵堡垒，偷走她的芳心，却只是为了挥霍她的财富，那我也不会觉得自己比她好到哪里去。

[hɜːr; hər]['stoʊlən] ['mʌni] [aɪ] [maɪt] [rɪ'stɔːr] ,
Her stolen money I might restore ,
她 被盗 钱 我 可能 恢复 ,

我或许能帮她找回被盗的钱。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [fɔːr; fər] ['weɪstɪd] [lʌv] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [ə'fekʃənz] ?
but what reparation could I make for wasted love and blighted affections ?
但 什么 赔偿 可以 我 制作 为了 浪费 爱 和 秕 情感 ?

但我该如何弥补逝去的爱情和破碎的感情呢?

[ə'net] , [let][ðer; ðər][biː; bi] [truːθ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Annette , let there be truth between us .
安妮特 , 让 那里 是 真相 之间 我们 .

安妮特，我们之间要坦诚相待。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][maɪ][prə'poʊz(ə)l] ,
I will give you time to think on my proposal ,
我 将要 给 你 时间 到 思考 在 我的 提议 ,

我会给你时间考虑我的提议。

['hoʊpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['feɪvər][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
hoping at the same time that I shall find favor in your eyes .
希望 在 这 相同的 时间 那 我 将 寻找 偏爱 在 你的 眼睛 .

同时，我也希望能够得到你的青睐。

" ['æftər]['mɪstər] . [luː'zɜːrn] [left] , [ə'net] , [sæt][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,
" After Mr . Luzerne left , Annette , sat alone by the fireside ,
" 后 先生 . 卢塞恩 左边 , 安妮特 , 卫星 独自的 经过 这 炉边 ,

卢泽恩先生离开后，安妮特独自一人坐在壁炉旁。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .

a	delicious	sense	of	happiness	filling	her	soul	with	sudden	joy	.
一个	可口的	感觉	的	幸福	填充	她	灵魂	和	突然	喜悦	.

一种甜蜜的幸福感瞬间充满了她的灵魂，让她感到无比喜悦。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [mæn][hæd; həd] ['ɑːnərd] [hɜːr; hər] [ə'bʌv]

Could	it	be	that	this	handsome	and	dignified	man	had	honored	her	above
可以	它	是	那	这	英俊的	和	凝重	男人	有	荣幸	她	多于

[ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ] . [piː] . ,

all	the	girls	in	A	.	P	.	,
全部	这	女孩们	在	一个	.	P	.	,

难道这位英俊潇洒、风度翩翩的男士，在AP所有女孩中，最偏爱她吗?

[baɪ] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

by	laying	his	heart	at	her	feet	,
经过	躺下	他的	心	在	她	脚	,

他将自己的心放在她的脚下，

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [ruːd] [ə'weɪkənɪŋ] ?

or	was	it	only	a	dream	from	which	would	come	a	rude	awakening	?
或者	曾是	它	仅有的	一个	梦	从	哪个	会	来	一个	粗鲁的	唤醒	?

或者这只是一场梦，终将迎来残酷的醒来?

[ə'net] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

Annette	looked	in	the	glass	,
安妮特	看起来	在	这	玻璃	,

安妮特向镜子里看了看，

[bʌt; bət][noʊ] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [kən'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	no	stretch	of	imagination	could	make	her	conceive	that	she	was
但	不	拉紧	的	想像力	可以	制作	她	构想	那	她	曾是

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['iːðər] [fɔːrm][ɔːr] ['fiːtʃər] .

beautiful	in	either	form	or	feature	.
美丽的	在	任何一个	形式	或者	特征	.

但她无论如何也无法想象自己在外形或容貌上是美丽的。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] ,

She	turned	from	the	glass	with	a	faint	sigh	,
她	转向	从	这	玻璃	和	一个	头晕的	叹	,

她轻轻叹了口气，转过身去，不再看玻璃杯。

['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

wishing	for	his	sake	that	she	was	as	beautiful	as	some	of	the	other
祝	为了	他的	清酒	那	她	曾是	作为	美丽的	作为	一些	的	这	其他

['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ] . [piː] . ,

girls	in	A	.	P	.	,
女孩们	在	一个	.	P	.	,

为了他，他希望她能像AP的其他一些女孩一样漂亮。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

whom	he	had	overlooked	,
谁	他	有	被忽视的	,

他忽略了谁，

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðæt] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪntəlekt]

not	thinking	for	one	moment	that	in	loving	her	for	what	she	was	in	intellect
不是	思维	为了	一	片刻	那	在	爱	她	为了	什么	她	曾是	在	智力

[ænd; ənd] ['kærəktər] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] ['kɑːmplɪmənt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	character	he	had	paid	her	a	far	greater	compliment	than	if	she
和	特点	他	有	有薪酬的	她	一个	远的	更大的	赞扬	比	如果	她

[hæd; həd] [bɪn] [mæg'nɪfɪsntli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən]

had	been	magnificently	beautiful	and	he	had	only	been	attracted	by	an
有	到过	壮丽	美丽的	和	他	有	仅有的	到过	吸引	经过	一个

[ɪk'skwɪzɪt] [fɔːrm][ænd; ənd] ['lʌvli] [feɪs] .

exquisite	form	and	lovely	face	.
精美的	形式	和	迷人的	脸	.

他丝毫没有想到，他爱的是她的智慧和品格，这比她拥有绝世美貌而他仅仅被她精致的身材和可爱的脸庞所吸引，是对她莫大的赞美。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər]['mɪstər] . - [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [ə'net] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	a	few	days	after	Mr	.	Luzerne's	proposal	to	Annette	he	came	for	the
在	一个	很少	天	后	先生	.	-	提议	到	安妮特	他	来了	为了	这

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

卢泽恩先生向安妮特求婚几天后，就来征求她的答复。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] [sə'spens] .

to	which	he	looked	with	hope	and	suspense	.
到	哪个	他	看起来	和	希望	和	悬念	.

他满怀希望和忐忑地望着那边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] . "

"	I	am	glad	,	"	he	said	,	"	to	find	you	at	home	.	"
"	我	是	高兴的	,	"	他	说	,	"	到	寻找	你	在	家	.	"

“我很高兴，”他说，“能在家见到你。”

" [jes] ; [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər][aʊt] . "

"	Yes	;	all	the	rest	of	the	family	are	out	.	"
"	是的	;	全部	这	休息	的	这	家庭	是	出去	.	"

“是的，其他家人都不在。”

" [ðen] [ðə; ði][koʊst][ɪz] [klɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Then	the	coast	is	clear	for	me	?
"	然后	这	海岸	是	清除	为了	我	?

“那我就可以安全通行了吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tendərnəs] [ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][sed] , " [naʊ] ,

"	There	was	tenderness	and	decision	in	his	voice	as	he	said	,	"	Now	,
"	那里	曾是	压痛	和	决定	在	他的	嗓音	作为	他	说	,	"	现在	,

[ə'net] ,

Annette	,
安妮特	,

他说道时，语气中既有温柔又有决绝：“现在，安妮特，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ɔːl][maɪ]['fjuːtʃər] [laɪf] .

I	have	come	for	the	answer	which	cannot	fail	to	influence	all	my	future	life	.
我	有	来	为了	这	回答	哪个	不能	失败	到	影响	全部	我的	未来	生活	.

我来此是为了寻求答案，这个答案必将影响我未来的生活。

" [hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [wɪtʃ] [leɪ] [lɪmp][ænd; ənd] ['pæsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	He	clasped	the	little	hand	which	lay	limp	and	passive	in	his	own	.
"	他	紧握	这	小的	手	哪个	躺	跛行	和	被动的	在	他的	自己的	.

他紧紧握住那只无力地、被动地放在自己手中的小手。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] ,
His **dark** **,**
他的 黑暗的 ,

他阴暗的，

['hænsəm] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] ['iːgərli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['skænɪŋ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]
handsome **eyes** **were** **bent** **eagerly** **upon** **her** **as** **if** **scanning** **every** **nook** **and**
英俊的 眼睛 是 弯曲 急切地 之上 她 作为 如果 扫描 每一个 角落 和
['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .
corner **of** **her** **soul** **.**
角落 的 她 灵魂 .

他英俊的眼睛热切地注视着她，仿佛要将她灵魂的每一个角落都看透。

[hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [hɜːr; hər][hænd] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
Her **eye** **fell** **beneath** **his** **gaze** **,** **her** **hand** **trembled** **in** **his** **,**
她 眼睛 跌倒 下面 他的 目光 , 她 手 颤抖 在 他的 ,

她的目光落在他的注视下，她的手在他的手中颤抖。

[terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] .
tears **of** **joy** **were** **springing** **to** **her** **eyes** **,** **but** **she** **restrained** **them** **.**
眼泪 的 喜悦 是 弹簧 到 她 眼睛 , 但 她 克制 他们 .

喜悦的泪水涌上眼眶，但她强忍住了。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klæsp] ; [hiː; hi] [lʊkt] [peɪnd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
She **withdrew** **her** **hand** **from** **his** **clasp** **;** **he** **looked** **pained** **and** **disappointed** **.**
她 退出 她 手 从 他的 搭扣 ; 他 看起来 痛苦 和 失望的 .

她从他手中抽回了手；他看起来既痛苦又失望。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [tuː] ['heɪsti] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] ?
" **Have** **I** **been** **too** **hasty** **and** **presumptuous** **?**
" 有 我 到过 也 仓促 和 放肆 ?

我是否过于草率和狂妄了?

" [ə'net] [sed] [noʊ] ['ræðər] ['feɪntli] ,
" **Annette** **said** **no** **rather** **faintly** **,**
" 安妮特 说 不 相当 淡淡的 ,

安妮特轻声说道：“不。”

[waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɑːlv] .
while **her** **face** **was** **an** **enigma** **he** **did** **not** **know** **how** **to** **solve** **.**
尽管 她 脸 曾是 一个 谜 他 做过 不是 知道 如何 到 解决 .

她的脸庞像个谜，他不知如何解开。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'liːs] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][ə'vɜːrt][jʊr; jər] [aɪz] ? "
" **Why** **did** **you** **release** **your** **hand** **and** **avert** **your** **eyes** **?** **"**
" 为什么 做过 你 发布 你的 手 和 避免 你的 眼睛 ? "

你为什么松开手，又为什么移开视线?

" [aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [wɪl] [wʌz; wəz] [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [jɔːrz] ,
" **I** **felt** **that** **my** **will** **was** **succumbing** **to** **yours** **,**
" 我 毛毡 那 我的 将要 曾是 屈服 到 你的 ,

我感觉我的意志屈服于你的意志，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] [ʌn'træmld] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld] [baɪ][jʊr; jər]
and **I** **want** **to** **give** **you** **an** **answer** **untrammeled** **and** **uncontrolled** **by** **your**
和 我 想 到 给 你 一个 回答 奔放 和 不受控制 经过 你的
[wɪl] .
will **.**
将要 .

我想给你一个不受你意志束缚和控制的答案。

" ['mɪstər] . [luː'zɜːrn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wʌt] [rer] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ʃiː; ʃi]

"	Mr	.	Luzerne	smiled	,	and	thought	what	rare	thoughtfulness	and	judgment	she
"	先生	.	卢塞恩	微笑	,	和	想法	什么	稀有的	深思熟虑	和	判断	她

[hæz; həz] [ɪ'vɪnst] .

has	evinced	.
有	表现出	.

卢泽恩先生笑了，心想她展现出了多么难得的深思熟虑和判断力啊。

[haʊ] [fjuː] ['wɪmɪn] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz]

How	few	women	older	than	herself	would	have	thought	as	quickly	and	as
如何	很少	女性	老	比	她自己	会	有	想法	作为	迅速地	和	作为

['klɪrli] ,

clearly	,
清楚地	,

有多少比她年长的女性能像她那样思维敏捷、思路清晰呢?

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [les] ['wʊmənli] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [soʊ] [waɪz] .

and	yet	she	is	no	less	womanly	,	although	she	seems	so	wise	.
和	然而	她	是	不	较少的	女性	,	虽然	她	似乎	所以	明智的	.

尽管她看起来很睿智，但她丝毫不逊色于其他女性。

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ə'net] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'liːst] [jʊr; jər][hænd] .

"	What	say	you	,	my	dear	Annette	,	since	I	have	released	your	hand	.
"	什么	说	你	,	我的	亲爱的	安妮特	,	自从	我	有	发布	你的	手	.

“亲爱的安妮特，既然我已经放开了你的手，你有什么话说？”

[meɪ] [aɪ][nɑːt][hoʊp] [tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [hænd][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['ɜːrθli]

May	I	not	hope	to	hold	this	hand	as	the	most	precious	of	all	my	earthly
可能	我	不是	希望	到	抓住	这	手	作为	这	最多	宝贵的	的	全部	我的	尘世的

[pə'zeʃnz] [ʌn'tɪl] [deθ] [ˌjuː 'es][duː][pɑːrt] ?

possessions	until	death	us	do	part	?
财产	直到	死亡	我们	做	部分	?

我能否期盼，能将这只手视为我世间最珍贵的财富，直至死亡将我们分离?

" [ə'net] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn]

"	Annette	fixed	her	eyes	upon	the	floor	as	if	she	were	scanning	the	figures	on
"	安妮特	固定的	她	眼睛	之上	这	地面	作为	如果	她	是	扫描	这	数据	在

[ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

the	carpet	.
这	地毯	.

安妮特的目光紧紧盯着地板，仿佛在扫描地毯上的数字。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [ʌn'tɪl] [deθ] [ˌjuː 'es][duː]

Her	heart	beat	quickly	as	she	timidly	repeated	the	words	,	"	Until	death	us	do
她	心	打	迅速地	作为	她	胆怯地	重复	这	字	,	"	直到	死亡	我们	做

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

她心跳加速，怯生生地重复着这句话：“直到死亡将我们分开。”

" [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

"	and	placed	her	hand	again	in	his	,
"	和	放置	她	手	再次	在	他的	,

她再次把手放在他的手中，

[waɪl] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendər] [trʌst] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]['moʊbəl][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv]

while	an	expression	of	love	and	tender	trust	lit	up	the	mobile	and	expressive
尽管	一个	表达	的	爱	和	投标	相信	点燃	向上	这	移动的	和	富有表现力的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

当充满爱意和温柔信任的神情在灵动而富有表现力的脸上绽放时，

[ænd; ənd] [ə'net] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][hɜːrz] ;

and	Annette	felt	that	his	love	was	hers	;
和	安妮特	毛毡	那	他的	爱	曾是	她的	;

安妮特觉得他的爱就是她的爱；

[ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] .

the	most	precious	thing	on	earth	that	she	could	call	her	own	.
这	最多	宝贵的	事物	在	地球	那	她	可以	称呼	她	自己的	.

这是她能拥有的最珍贵的东西。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði][nekst] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][wʌz; wəz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

The	engagement	being	completed	,	the	next	event	in	the	drama	was	preparation
这	订婚	存在	完全的	,	这	下一个	事件	在	这	戏剧	曾是	准备

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

for	the	wedding	.
为了	这	婚礼	.

订婚完成后，剧情的下一个高潮就是筹备婚礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .

It	was	intended	that	the	engagement	should	not	be	long	.
它	曾是	故意的	那	这	订婚	应该	不是	是	长的	.

原本就打算订婚时间不长。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['dɪfrənt] ['stɔrz] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

Together	they	visited	different	stores	in	purchasing	supplies	for	their	new	home	.
一起	他们	到访	不同的	商店	在	购买	补给品	为了	他们的	新的	家	.

他们一起逛了好几家商店，为新家添置用品。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

How	pleasant	was	that	word	to	the	girl	,
如何	令人愉快的	曾是	那	单词	到	这	女孩	,

对那个女孩来说，这句话多么悦耳啊！

[huː] [hæd; həd] [spent] [sʌtʃ] ['loʊnli] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

who	had	spent	such	lonely	hours	in	the	home	of	her	uncle	.
WHO	有	花费	这样的	孤独	小时	在	这	家	的	她	叔叔	.

她曾在叔叔家度过无数个孤独的时光。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [ment] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [spɑːts][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

To	her	it	meant	one	of	the	brightest	spots	on	earth	and	one	of	the
到	她	它	意思是	一	的	这	最亮的	地点	在	地球	和	一	的	这

['fɛrɪst] [taɪps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

fairest	types	of	heaven	.
最公平	类型	的	天堂	.

对她而言，这意味着地球上最明亮的地方之一，以及最美丽的星空之一。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [tʊk] ['plez(ə)nt] [strəulz] [tə'geðər] [ɔːr][sæt][ænd; ənd] [tʃæt] [ɪn][ə; eɪ]

In	the	evening	they	often	took	pleasant	strolls	together	or	sat	and	chatted	in	a
在	这	晚上	他们	经常	采取	令人愉快的	漫步	一起	或者	卫星	和	聊天	在	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk] [nɪr] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] [hoʊm] .

beautiful	park	near	their	future	home	.
美丽的	公园	靠近	他们的	未来	家	.

晚上，他们经常一起愉快地散步，或者坐在他们未来家附近的美丽公园里聊天。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]['kwaɪətli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'net] [sed] ,

One	evening	as	they	sat	quietly	enjoying	themselves	Annette	said	,
一	晚上	作为	他们	卫星	悄悄	享受	他们自己	安妮特	说	,

一天晚上，她们静静地坐着，享受着美好的时光，安妮特突然说道：

" [haʊ] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ] . [piː] . ?

"	How	happened	it	that	you	preferred	me	to	all	the	other	girls	in	A	.	P	.	?
"	如何	发生	它	那	你	首选	我	到	全部	这	其他	女孩们	在	一个	.	P	.	?

“为什么你偏偏喜欢我而不是AP的其他女生呢？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['gɝːlz] [mɔːr] ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd] ['betər] ['lʊkɪŋ] ; [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪn] [pʊr]

There	are	lots	of	girls	more	stylish	and	better	looking	;	what	did	you	see	in	poor
那里	是	很多	的	女孩们	更多的	时髦的	和	更好的	寻找	;	什么	做过	你	看	在	贫穷的

,

,

,

有很多女孩比你更有型、更漂亮；你到底看上你那可怜的什么了？

[pleɪn] [ˌem 'iː] ?

plain	me	?
清楚的	我	?

真实的我?

" [hiː; hi] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] :

"	He	laughingly	replied	:
"	他	笑着	回复	:

他笑着回答：

" [aɪ] [tʃoʊz] [juː; jʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,

"	I	chose	you	out	from	all	the	rest	,
"	我	选择	你	出去	从	全部	这	休息	,

“我从所有人中选中了你，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [best] . "

The	reason	was	I	loved	you	best	.	"
这	原因	曾是	我	喜爱	你	最好的	.	"

原因是我最爱你。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌem 'iː] ?

"	And	why	did	you	prefer	me	?
"	和	为什么	做过	你	更喜欢	我	?

你为什么更喜欢我?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [kwaɪt] ['ɑːrtʃli] :

"	She	answered	quite	archly	:
"	她	回答	相当	傲慢的	:

她回答得颇为尖刻：

" [ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [red] , [ðə; ði] ['vaɪ.ə.ləts] [bluː] ,

"	The	rose	is	red	,	the	violet's	blue	,
"	这	玫瑰	是	红色的	,	这	紫罗兰的	蓝色的	,

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的，

['ʃʊgər] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] . "

Sugar	is	sweet	and	so	are	you	.	"
糖	是	甜的	和	所以	是	你	.	"

糖很甜，你也很甜。

" [aɪ] [tʃoʊz] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜːrθ] .

"	I	chose	you	because	of	your	worth	.
"	我	选择	你	因为	的	你的	值得	.

我选择你是因为你的价值。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [aɪ] ['mærid] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [aɪ] [pɪrst] [maɪ] [hɑːrt] [θruː]

When	I	was	young	,	I	married	for	beauty	and	I	pierced	my	heart	through
什么时候	我	曾是	年轻的	,	我	已婚	为了	美丽	和	我	穿孔	我的	心	通过

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɔrəuz] . "

with	many	sorrows	.	"
和	许多	悲伤	.	"

年轻的时候，我为了美貌而结婚，结果却让自己的心饱受折磨。

" [juː; jʊ] [bɪn] ['mærid] ? " [sed] [ə'net] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] .

"	You	been	married	?	"	said	Annette	with	a	tremor	in	her	tones	.
"	你	到过	已婚	?	"	说	安妮特	和	一个	震颤	在	她	音调	.

“你结婚了吗？”安妮特的声音带着颤抖。

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

"	Why	,	I	never	heard	of	it	before	.	"
"	为什么	,	我	绝不	听到	的	它	前	.	"

“哎呀，我以前从来没听说过。”

" [dɪd] [nɑːt]['mɪstər] . ['tɔməs] [ɔːr]['mɪsɪz] . - [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	not	Mr	.	Thomas	or	Mrs	.	Lasette	tell	you	of	it	?
"	做过	不是	先生	.	托马斯	或者	太太	.	-	告诉	你	的	它	?

“托马斯先生或拉塞特太太没告诉过你吗？”

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

They	knew	it	,	but	it	is	one	of	the	saddest	passages	of	my	life	,
他们	知道	它	,	但	它	是	一	的	这	最悲伤的	段落	的	我的	生活	,

他们知道这一点，但这却是我人生中最悲伤的篇章之一。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['skersli] ['evər] [rɪ'fɜːr] .

to	which	I	scarcely	ever	refer	.
到	哪个	我	几乎	曾经	参考	.

我几乎从不提及此事。

[ʃiː; ʃi] , [maɪ] [waɪf] , ['drɪftɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['freʃɪt] [nɪr] [ɔː'liənz]

She	,	my	wife	,	drifted	from	me	,	and	was	drowned	in	a	freshet	near	Orleans
她	,	我的	妻子	,	漂移	从	我	,	和	曾是	溺水	在	一个	洪水	靠近	奥尔良

. "

: "

. "

她，我的妻子，离我而去，在奥尔良附近的一场洪水中溺亡了。

" [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Oh	,	how	dreadful	,	and	I	never	knew	it	.	"
"	哦	,	如何	可怕	,	和	我	绝不	知道	它	.	"

“哦，太可怕了，我竟然一直都不知道。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][peɪn][juː; jʊ] ? "

"	Does	it	pain	you	?	"
"	做	它	疼痛	你	?	"

“你觉得疼吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [əs'tɔnɪʃiz] [ˌem 'iː] . "

"	No	,	but	it	astonishes	me	.	"
"	不	,	但	它	令人惊讶	我	.	"

“不，但这确实让我感到惊讶。”

" [wel] , [ə'net] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌbdʒekt] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	Well	,	Annette	,	it	is	not	a	pleasant	subject	,	let	us	talk	of	something	else	.
"	出色地	,	安妮特	,	它	是	不是	一个	令人愉快的	主题	,	让	我们	讲话	的	某物	别的	.

“安妮特，这可不是什么令人愉快的话题，我们还是聊点别的吧。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	have	not	spoken	of	it	to	you	before	,	but	to	-	day	,
我	有	不是	说	的	它	到	你	前	,	但	到	-	天	,

我之前没有跟你提起过这件事，但是今天，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [prest] [soʊ] ['peɪnfəli] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] ,

when	it	pressed	so	painfully	upon	my	mind	,
什么时候	它	按下	所以	痛苦地	之上	我的	头脑	,

当它如此痛苦地压在我的心头时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	a	relief	to	me	to	tell	you	about	it	,
它	曾是	一个	宽慰	到	我	到	告诉	你	关于	它	,

跟你说了这件事，我感觉如释重负。

[bʌt; bət] [naʊ] ['dɑːrlɪŋ] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ded] [pæst] ['beri] [ɪts]

but	now	darling	dismiss	it	from	your	mind	and	let	the	dead	past	bury	its
但	现在	亲爱的	解雇	它	从	你的	头脑	和	让	这	死的	过去的	埋葬	它是

[ded] .

dead	.
死的	.

但现在亲爱的，请将它从你的脑海中抹去，让逝去的过去埋葬它所死去的人吧。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [feɪs] [bɔːr]

"	Just	then	there	came	along	where	they	were	sitting	a	woman	whose	face	bore
"	只是	然后	那里	来了	沿着	在哪里	他们	是	坐着	一个	女士	谁	脸	钻孔

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] ,

traces	of	great	beauty	,
痕迹	的	伟大的	美丽	,

“就在这时，他们坐着的地方走了来一位女子，她的脸上带着绝世美貌的痕迹。”

[bʌt; bət] [dɪmd] [ænd; ənd] [ɪm'perd] [baɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

but	dimmed	and	impaired	by	lines	of	sorrow	and	disappointment	.
但	调暗	和	受损	经过	线条	的	悲哀	和	失望	.

但悲伤和失望的痕迹使它黯淡无光。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

Just	as	she	reached	the	seat	where	they	were	sitting	,
只是	作为	她	达到	这	座位	在哪里	他们	是	坐着	,

她刚走到他们坐的座位前，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgwɪʃ] , [gɑːspt] [aʊt] , " ['klærəns] !

she	threw	up	her	hands	in	sudden	anguish	,	gasped	out	,	"	Clarence	!
她	扔	向上	她	双手	在	突然	痛苦	,	倒吸一口气	出去	,	"	克拉伦斯	!

她突然痛苦地举起双手，喘着气说：“克拉伦斯！

[maɪ] [lɔːŋ] [lɔːst] ['klærəns] , " [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

my	long	lost	Clarence	,	"	and	fell	at	his	feet	in	a	dead	faint	.
我的	长的	丢失的	克拉伦斯	,	"	和	跌倒	在	他的	脚	在	一个	死的	头晕的	.

“我失散多年的克拉伦斯，”然后晕倒在他脚下。

[æz; əz]['mɪstər] . [luː'zɜːrn] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

As	Mr	.	Luzerne	looked	on	the	wretched	woman	lying	at	his	feet	,	his	face
作为	先生	.	卢塞恩	看起来	在	这	可怜	女士	说谎	在	他的	脚	,	他的	脸

[gruː] ['deθli] [peɪl] .

grew	deathly	pale	.
生长	致命的	苍白	.

卢泽恩先生看着躺在他脚边的可怜女人，脸色变得惨白。

[hiː; hi] ['trembld] [laɪk] [æn; ən]['æspən][ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [toʊn] , " [hæz; həz][ðə; ði]

He	trembled	like	an	aspen	and	murmured	in	a	bewildered	tone	,	"	has	the
他	颤抖	喜欢	一个	白杨	和	低声说道	在	一个	困惑	语气	,	"	有	这

[greɪv] [rɪ'stɔːrd] [ɪts] [ded] ?

grave	restored	its	dead	?
严重	恢复	它是	死的	?

他像白杨树一样颤抖着，困惑地喃喃自语道：“坟墓能让死者复生吗？”

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ə'net] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .

"	But	with	Annette	there	was	no	time	for	delay	.
"	但	和	安妮特	那里	曾是	不	时间	为了	延迟	.

但对于安妮特来说，没有时间可以耽搁。

[ʃiː; ʃi][tʃɑːf; tʃæf] , [ðə; ði]['rɪdʒɪd][hændz] , [ʌn'luːst] [ðə; ði] ['kloʊsli] ['fɪtɪŋ] [dres] ,

She	chaffed	,	the	rigid	hands	,	unloosed	the	closely	fitting	dress	,
她	擦伤	,	这	死板的	双手	,	解开	这	密切	配件	裙子	,

她烦躁地用僵硬的手解开了紧身的连衣裙。

[sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [kən'veid] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

sent	for	a	cab	and	had	her	conveyed	as	quickly	as	possible	to
发送	为了	一个	出租车	和	有	她	传递	作为	迅速地	作为	可能的	到

[ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmləs] .

the	home	for	the	homeless	.
这	家	为了	这	无家可归者	.

他叫了辆出租车，尽快把她送到流浪者收容所。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [luː'zɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtərli] , " ['mɪstər] . [luː'zɜːrn] ,

Then	turning	to	Luzerne	,	she	said	bitterly	,	"	Mr	.	Luzerne	,
然后	转弯	到	卢塞恩	,	她	说	苦涩地	,	"	先生	.	卢塞恩	,

然后她转向卢泽恩，苦涩地说："卢泽恩先生，

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] ?

will	you	explain	your	encounter	with	that	unfortunate	woman	?
将要	你	解释	你的	遇到	和	那	不幸	女士	?

你能否解释一下你与那位不幸女士的遭遇?

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

"	She	spoke	as	calmly	as	she	could	,
"	她	辐	作为	平静地	作为	她	可以	,

她尽量平静地说道：

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hɑːrtstrɪŋz] .

for	a	fierce	and	bitter	anguish	was	biting	at	her	heartstrings	.
为了	一个	凶猛的	和	苦的	痛苦	曾是	咬	在	她	心弦	.

一股强烈的、痛苦的煎熬正撕扯着她的心弦。

" [wʌt] [kleɪm] [hæz; həz] [ðæt] ['wʊmən] [ɑːn][juː; jʊ] ? "

"	What	claim	has	that	woman	on	you	?	"
"	什么	宣称	有	那	女士	在	你	?	"

"那个女人跟你有什么关系？"

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊər][aɪ]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi]

"	She	has	the	claim	of	being	my	wife	and	until	this	hour	I	firmly	believed	she
"	她	有	这	宣称	的	存在	我的	妻子	和	直到	这	小时	我	牢牢	相信	她

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] .

was	in	her	grave	.
曾是	在	她	严重	.

"她自称是我的妻子，直到此刻，我一直坚信她已经入土为安了。"

" [ə'net] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sædli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ; [hiː; hi] ['kɑːmli] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] ,

"	Annette	lifted	her	eyes	sadly	to	his	;	he	calmly	met	her	gaze	,
"	安妮特	抬起	她	眼睛	令人遗憾的是	到	他的	;	他	平静地	遇见	她	目光	,

安妮特悲伤地抬起头看向他；他平静地迎上了她的目光。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] ;

but	there	was	no	deception	in	his	glance	;
但	那里	曾是	不	欺骗	在	他的	瞥一眼	;

但他眼神中没有丝毫欺骗；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]['evər] .

his	eyes	were	clear	and	sad	and	she	was	more	puzzled	than	ever	.
他的	眼睛	是	清除	和	伤心	和	她	曾是	更多的	困惑	比	曾经	.

他的眼神清澈而悲伤，她比以往任何时候都更加困惑。

" [ə'net] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn]['feɪvər][tuː; tə][æsk] ;
" Annette , " said he , " I have only one favor to ask ;
" 安妮特 , " 说 他 , " 我 有 仅有的 一 偏爱 到 问 ;

“安妮特，”他说，“我只有一个请求；

[let] [ðɪs] [siːn] [biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [siː] .
let this scene be a secret between us as deep as the sea .
让 这 场景 是 一个 秘密 之间 我们 作为 深的 作为 这 海 .

让这一幕成为我们之间像大海一样深邃的秘密。

[taɪm] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] .
Time will explain all .
时间 将要 解释 全部 .

时间会证明一切。

[duː][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [tuː] ['hɑːrʃli] . "
Do not judge me too harshly . "
做 不是 法官 我 也 严厉地 . "

请不要对我评判过严。

" ['klærəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ;
" Clarence , " she said , " I have faith in you , but I do not understand you ;
" 克拉伦斯 , " 她 说 , " 我 有 信仰 在 你 , 但 我 做 不是 理解 你 ;

“克拉伦斯，”她说，“我相信你，但我并不了解你；

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [maɪ][wɜːrk][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] , [ʌn'fɔːrtʃənət]
but here is the carriage , my work at present is with this poor , unfortunate
但 这里 是 这 运输 , 我的 工作 在 展示 是 和 这 贫穷的 , 不幸
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

但马车就在这里，我现在的工作是照顾这位可怜的、不幸的女人。

[huːz] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʌn'kɑːnʃəsli] [sə'plænt] .
whose place I was about to unconsciously supplant .
谁 地方 我 曾是 关于 到 不知不觉 取代 .

我即将不知不觉地取代他的位置。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" Chapter XIX
" 章 十九

第十九章

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
And thus they parted .
和 因此 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

[ɔːl] [ðer; ðər] [er] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ,
All their air castles and beautiful chambers of imagery ,
全部 他们的 空气 城堡 和 美丽的 房间 的 图像 ,

他们所有那些空中楼阁和美丽的幻象空间，

[bloʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][wʌn][sæd]['saɪkloʊn][ʌv; əv] [feɪt] .
blown to the ground by one sad cyclone of fate .
吹 到 这 地面 经过 一 伤心 气旋 的 命运 .

被命运的悲惨旋风吹倒在地。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . ,
In the city of A . P . ,
在 这 城市 的 一个 . P . ,

在AP市，

[ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [frʌm; frəm]

a	resting	place	was	found	for	the	stranger	who	had	suddenly	dashed	from
一个	休息	地方	曾是	成立	为了	这	陌生人	WHO	有	突然	虚线	从

[ðer; ðər][lɪps][ðə; ði] ['skersli] ['teɪstɪd] [kʌp][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

their	lips	the	scarcely	tasted	cup	of	happiness	.
他们的	嘴唇	这	几乎	尝过	杯子	的	幸福	.

陌生人突然从他们唇边夺走了那杯几乎没尝过的幸福，于是找到了一个歇息之处。

['mɪstər] . [luːˈzɜːrn] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [best] ['medɪk(ə)l] [skɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] .

Mr	.	Luzerne	employed	for	her	the	best	medical	skill	he	could	obtain	.
先生	.	卢塞恩	受雇	为了	她	这	最好的	医疗的	技能	他	可以	获得	.

卢泽恩先生为她配备了他所能找到的最好的医疗技术。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] [prɑːˈstreɪʃn] [ænd; ənd] [breɪn] ['fiːvər] .

She	was	suffering	from	nervous	prostration	and	brain	fever	.
她	曾是	痛苦	从	紧张的	俯伏	和	脑	发烧	.

她患有神经衰弱和脑膜炎。

[əˈnet] [wʌz; wəz] ['kɑːnstənt] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] ,

Annette	was	constant	in	her	attentions	to	the	sufferer	,
安妮特	曾是	持续的	在	她	注意	到	这	患者	,

安妮特始终如一地关心着这位病人。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'lɪriəs] ['reɪvɪŋz] .

and	day	after	day	listened	to	her	delirious	ravings	.
和	天	后	天	听着	到	她	谵妄	胡言乱语	.

日复一日，听着她语无伦次的胡言乱语。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] , [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] [bɪ'siːtʃɪŋli] , "

Sometimes	she	would	speak	of	a	diamond	necklace	,	and	say	so	beseechingly	,	"
有时	她	会	说话	的	一个	钻石	项链	,	和	说	所以	恳求地	,	"

['klærəns] ,

Clarence	,
克拉伦斯	,

有时她会提起一条钻石项链，恳求道：“克拉伦斯，

[dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] .

don't	look	at	me	so	.
不	看	在	我	所以	.

别那样看着我。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] .

You	surely	can't	think	that	I	am	guilty	.
你	一定	不能	思考	那	我	是	有罪的	.

你肯定不会认为我有罪吧。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [maɪˈself][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	will	go	away	and	hide	myself	from	you	.
我	将要	去	离开	和	隐藏	我	从	你	.

我会离开，躲起来不让你看到我。

['klærəns] , [juː; jʊ] ['nevər] [lʌvd] [ˌem 'iː][ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['gɪlti] .

Clarence	,	you	never	loved	me	or	you	would	not	believe	me	guilty	.
克拉伦斯	,	你	绝不	喜爱	我	或者	你	会	不是	相信	我	有罪的	.

克拉伦斯，你从来没有爱过我，否则你不会相信我有罪。

" [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] ['əuvəˈmɑːstəd] [dɪ'ziːz]

"	But	at	length	a	good	constitution	and	careful	nursing	overmastered	disease
"	但	在	长度	一个	好的	宪法	和	小心	护理	过度掌握	疾病

, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

,	and	she	showed	signs	of	recovery	.
,	和	她	显示	标志	的	恢复	.

“但最终，良好的体质和细致的护理战胜了疾病，她出现了康复的迹象。”

[ə'net] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər][waɪld] ['reɪvɪŋz] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [laɪk]

Annette	watched	over	her	when	her	wild	ravings	sounded	in	her	ears	like
安妮特	观看	超过	她	什么时候	她	荒野	胡言乱语	听起来	在	她	耳朵	喜欢

['rekwiːəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ded] .

requiems	for	the	loved	and	cherished	dead	.
安魂曲	为了	这	喜爱	和	珍爱	死的	.

安妮特在一旁守护着她，当她那些疯狂的呓语在她耳边听起来像是为逝去的亲人所作的安魂曲时。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['fɑːndli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [stʊd] [ðæt] [wʌn]

Between	her	and	the	happiness	she	had	so	fondly	anticipated	,	stood	that	one
之间	她	和	这	幸福	她	有	所以	深情地	预期	,	站立	那	一

['blaɪtɪd] [laɪf] ,

blighted	life	,
秕	生活	,

在她和她无比期盼的幸福之间，横亘着一条不幸的生命。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðæt] [laɪf][dʒʌst][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['dɪrɪst]

but	she	watched	that	life	just	as	carefully	as	if	it	had	been	the	dearest
但	她	观看	那	生活	只是	作为	小心	作为	如果	它	有	到过	这	亲爱的

[laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

life	on	earth	she	knew	.
生活	在	地球	她	知道	.

但她像对待世上最珍贵的生命一样，小心翼翼地守护着那条生命。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ə'net] [sæt][baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ,

One	day	,	as	Annette	sat	by	her	bedside	,
一	天	,	作为	安妮特	卫星	经过	她	床头	,

一天，安妮特坐在床边，

[ʃiː; ʃi] [sər'maɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	surmised	from	the	look	on	her	face	that	the	wandering	reason	of	the
她	推测	从	这	看	在	她	脸	那	这	漫游	原因	的	这

['sʌfərər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

sufferer	had	returned	.
患者	有	返回	.

她从患者的表情中推测，患者游离的理智又回来了。

['bekəniŋ] [tuː; tə] [ə'net] [ʃiː; ʃi] [sed] " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Beckoning	to	Annette	she	said	"	Who	are	you	and	where	am	I	?
招手	到	安妮特	她	说	"	WHO	是	你	和	在哪里	是	我	?

她向安妮特招手，问道："你是谁？我在哪里？"

" [ə'net] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [frendz] . "

"	Annette	answered	,	"	I	am	your	friend	and	you	are	with	friends	.	"
"	安妮特	回答	,	"	我	是	你的	朋友	和	你	是	和	朋友们	.	"

安妮特回答说："我是你的朋友，你和朋友们在一起。"

" [pʊr] ['klærəns] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][hɜːr'self] ; " [mɔːr] [sind] [ə'genst] [ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ] . "

"	Poor	Clarence	,	"	she	murmured	to	herself	;	"	more	sinned	against	than	sinning	.	"
"	贫穷的	克拉伦斯	,	"	她	低声说道	到	她自己	;	"	更多的	罪过	反对	比	犯罪	.	"

"可怜的克拉伦斯，"她喃喃自语道，"他受到的伤害比他犯下的错要多。"

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " [ə'net] [sed] ['veri] ['tendərli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪl] ,

"	My	dear	friend	,	"	Annette	said	very	tenderly	,	"	you	have	been	very	ill	,
"	我的	亲爱的	朋友	,	"	安妮特	说	非常	温柔地	,	"	你	有	到过	非常	患病的	,

"我亲爱的朋友，"安妮特温柔地说，"你病得很重。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [sɪk] [ə'gen]

and	I	am	afraid	that	if	you	do	not	be	very	quiet	you	will	be	very	sick	again
和	我	是	害怕的	那	如果	你	做	不是	是	非常	安静的	你	将要	是	非常	生病的	再次

.

:

.

恐怕如果你不安静些，你会再次病得很重。

" [ə'net] ['dʒentli] [smuːðd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

"	Annette	gently	smoothed	her	beautiful	hair	and	tried	to	soothe	her	into
"	安妮特	轻轻地	平滑	她	美丽的	头发	和	尝试	到	舒缓	她	进入

['kwaɪətnəs] .

quietness	.
寂静	.

安妮特轻轻抚摸着她美丽的头发，试图让她安静下来。

[rest] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [suːn] [rɔːt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [mə'riː] [luː'zɜːrn] ,

Rest	and	careful	nursing	soon	wrought	a	wondrous	change	in	Marie	Luzerne	,
休息	和	小心	护理	很快	锻	一个	奇妙的	改变	在	玛丽	卢塞恩	,

休息和精心护理很快使玛丽·卢泽恩发生了奇妙的变化。

[bʌt; bət] [ə'net] ['θɔːtfəli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri]

but	Annette	thoughtfully	refrained	from	all	reference	to	her	past	history
但	安妮特	深思熟虑	克制	从	全部	参考	到	她	过去的	历史

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə][ʌn'rævə(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

and	waited	for	time	to	unravel	the	mystery	she	could	not	understand	,
和	等待	为了	时间	到	绎	这	神秘	她	可以	不是	理解	,

但安妮特深思熟虑地避免提及自己的过去，而是等待时间去解开她无法理解的谜团。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mɪstəri] [ðə; ði] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [luː'zɜːrn] [wʌz; wəz]

and	with	this	unsolved	mystery	the	match	between	her	and	Luzerne	was
和	和	这	未解之谜	神秘	这	匹配	之间	她	和	卢塞恩	曾是

['broʊkən] [ɔːf] .

broken	off	.
破碎的	离开	.

由于这个未解之谜，她和卢泽恩的婚事就此告吹。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [deɪ] [wen] [mɜˈiːz] [helθ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [rɪ'stɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər]

At	length	,	one	day	when	Marie's	health	was	nearly	restored	,	she	asked	for
在	长度	,	一	天	什么时候	玛丽的	健康	曾是	几乎	恢复	,	她	问	为了

['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,

writing	materials	,
写作	材料	,

终于有一天，玛丽的身体状况几乎完全恢复了，她向人要了一些书写工具。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['peɪpər] .

and	said	,	"	I	mean	to	advertise	for	my	mother	in	a	Southern	paper	.
和	说	,	"	我	意思是	到	广告	为了	我的	母亲	在	一个	南方	纸	.

他说："我打算在南方的一家报纸上刊登广告，为我母亲求助。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [driːm] [ðæt] [ɔːl] [aɪ] [nuː] [ɔːr] [lʌvd] , ['iːv(ə)n][maɪ] ['hʌzbənd] ,

It	seems	like	a	horrid	dream	that	all	I	knew	or	loved	,	even	my	husband	,
它	似乎	喜欢	一个	可怕的	梦	那	全部	我	知道	或者	喜爱	,	甚至	我的	丈夫	,

这就像一场可怕的梦，我认识的、我爱的一切，甚至我的丈夫，都消失了。

[huːm] [aɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ,

whom	I	deserted	,	believed	that	I	was	dead	,
谁	我	荒凉的	,	相信	那	我	曾是	死的	,

我抛弃的人，以为我已经死了。

[tɪl] [aɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

till	I	came	suddenly	on	him	in	the	park	with	a	young	lady	by	his	side	.
直到	我	来了	突然	在	他	在	这	公园	和	一个	年轻的	女士	经过	他的	边	.

直到有一天，我突然在公园里撞见他，他身边还跟着一位年轻女士。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [juː; jʊ] .

She	looked	like	you	.
她	看起来	喜欢	你	.

她长得像你。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? "

Was	it	you	?	"
曾是	它	你	?	"

是你吗?

" [jes] , " [sed] [ə'net] , [æz; əz][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

"	Yes	,	"	said	Annette	,	as	a	sigh	of	relief	came	to	her	lips	.
"	是的	,	"	说	安妮特	,	作为	一个	叹	的	宽慰	来了	到	她	嘴唇	.

“是的，”安妮特说着，长舒了一口气。

[ɪf] ['klærəns] [hæd; həd] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['wɪlfəli] [di'siːvd] [hɜːr; hər]

If	Clarence	had	wooed	and	won	her	he	had	not	willfully	deceived	her
如果	克拉伦斯	有	追求	和	韩元	她	他	有	不是	故意	受骗	她

.

:
.

如果克拉伦斯追求并赢得了她的芳心，那么他并非故意欺骗她。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	how	I	would	like	to	see	him	.
"	哦	,	如何	我	会	喜欢	到	看	他	.

“哦，我多么想见见他啊。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪwərd] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn]['æŋgər] .

I	was	wayward	and	young	when	I	left	him	in	anger	.
我	曾是	任性的	和	年轻的	什么时候	我	左边	他	在	愤怒	.

我年轻气盛，任性妄为，一怒之下离开了他。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sind] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ;

Oh	,	if	I	have	sinned	I	have	suffered	;
哦	,	如果	我	有	罪过	我	有	遭受	;

哦，如果我犯了罪，我已受苦；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ]['kɑːntent] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .

but	I	think	that	I	could	die	content	if	I	could	only	see	him	once	more	.
但	我	思考	那	我	可以	死	内容	如果	我	可以	仅有的	看	他	一次	更多的	.

但我想，如果能再见他一面，我死而无憾了。

" [ə'net] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sæd] ['stɔːri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

"	Annette	related	the	strange	sad	story	to	her	physician	,
"	安妮特	有关的	这	奇怪的	伤心	故事	到	她	医生	,

安妮特把这个离奇悲伤的故事告诉了她的医生。

[huː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən]

who	decided	that	it	was	safe	and	desirable	that	there	should	be	an
WHO	决定	那	它	曾是	安全的	和	理想	那	那里	应该	是	一个

['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

interview	between	them	.
面试	之间	他们	.

他们认为，双方进行面谈是安全且必要的。

[luːˈzɜːrn] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɔːst] [waɪf] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] , [hiː; hi] [kɔːld]

Luzerne	visited	his	long	lost	wife	and	after	a	private	interview	,	he	called
卢塞恩	到访	他的	长的	丢失的	妻子	和	后	一个	私人的	面试	,	他	称为

[əˈnet] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

Annette	to	the	room	,
安妮特	到	这	房间	,

卢泽恩去探望了他失散多年的妻子，在进行了一次私人谈话后，他把安妮特叫到了房间里。

[huː] [ˈlɪsnd] [ˈsædli] [waɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] ,

who	listened	sadly	while	she	told	her	story	,
WHO	听着	令人遗憾的是	尽管	她	讲述	她	故事	,

谁悲伤地听她讲述自己的故事?

[wɪtʃ] [ɪgˈzɔnəˌreɪtɪd] [luːˈzɜːrn] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [əˈnet] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈmærɪdʒ]

which	exonerated	Luzerne	from	all	intent	to	deceive	Annette	by	a	false	marriage
哪个	无罪释放	卢塞恩	从	全部	意图	到	欺骗	安妮特	经过	一个	错误的	婚姻

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [kleɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

while	she	had	a	legal	claim	upon	him	.
尽管	她	有	一个	合法的	宣称	之上	他	.

这证明卢泽恩没有意图通过虚假婚姻欺骗安妮特，因为安妮特对他有合法的索取权。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] .

"	I	was	born	,	"	she	said	,	"	in	New	Orleans	.
"	我	曾是	出生	,	"	她	说	,	"	在	新的	奥尔良	.

“我出生在新奥尔良，”她说。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspænjərd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈkriːoʊl] .

My	father	was	a	Spaniard	and	my	mother	a	French	Creole	.
我的	父亲	曾是	一个	西班牙人	和	我的	母亲	一个	法语	克里奥尔语	.

我父亲是西班牙人，母亲是法国克里奥尔人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] [bɔːl][ænd; ənd]

She	was	very	beautiful	and	my	father	met	her	at	a	French	ball	and
她	曾是	非常	美丽的	和	我的	父亲	遇见	她	在	一个	法语	球	和

[wɪʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

wished	her	for	his	companion	for	life	,
希望	她	为了	他的	伴侣	为了	生活	,

她非常漂亮，我父亲在一次法国舞会上遇到了她，并希望她能成为他一生的伴侣。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈkæθlɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

but	as	she	was	an	intelligent	girl	and	a	devout	Catholic	she	would	not
但	作为	她	曾是	一个	聪明的	女孩	和	一个	虔诚的	天主教	她	会	不是

[kənˈsent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

consent	to	live	a	life	by	which	she	would	be	denied	the	Sacrament	of	her
同意	到	居住	一个	生活	经过	哪个	她	会	是	否认	这	圣餐	的	她

[tʃɜːrtʃ] ;

Church	;
教会	;

但由于她是一个聪明的女孩，也是一个虔诚的天主教徒，她不会同意过一种让她无法领受教会圣礼的生活；

[soʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈkɑːntrækt][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈmærɪdʒ] ,

so	while	she	could	not	contract	a	civil	marriage	,
所以	尽管	她	可以	不是	合同	一个	民用	婚姻	,

所以，虽然她无法缔结民事婚姻，

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [kleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,

which	would	give	her	the	legal	claims	of	a	wife	,
哪个	会	给	她	这	合法的	索赔	的	一个	妻子	,

这将赋予她妻子的法律权利。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['entər]['ɪntuː][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['mærɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['fɔːrfɪt] [hɜːr; hər]

she	could	enter	into	an	ecclesiastical	marriage	by	which	she	would	not	forfeit	her
她	可以	进入	进入	一个	教会的	婚姻	经过	哪个	她	会	不是	丧失	她

[kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] .

claim	to	the	rights	and	privileges	of	the	Church	as	a	good	Catholic	.
宣称	到	这	权利	和	特权	的	这	教会	作为	一个	好的	天主教	.

她可以缔结教会婚姻，这样她就不会失去作为一名虔诚天主教徒所享有的教会权利和特权。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] , [lʌvd] [ænd; ənd] ['petɪd] [baɪ][maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

I	was	her	only	child	,	loved	and	petted	by	my	father	,	and	almost
我	曾是	她	仅有的	孩子	,	喜爱	和	被宠爱	经过	我的	父亲	,	和	几乎

['wəːʃip] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] ,

worshipped	by	my	mother	,
崇拜	经过	我的	母亲	,

我是她的独生子，父亲疼爱有加，母亲则几乎把我当成神一样崇拜。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌn'fɪld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]

and	I	never	knew	what	it	was	to	have	a	wish	unfilled	if	it	was	in
和	我	绝不	知道	什么	它	曾是	到	有	一个	希望	未填写	如果	它	曾是	在

[hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

her	power	to	gratify	it	.
她	力量	到	满足	它	.

我从未体会过愿望未能实现的滋味，如果她有能力满足我的愿望的话。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] - [aɪ][met] ['klærəns] [luː'zɜːrn] .

When	I	was	about	16	I	met	Clarence	Luzerne	.
什么时候	我	曾是	关于	-	我	遇见	克拉伦斯	卢塞恩	.

我大约16岁的时候遇到了克拉伦斯·卢泽恩。

['piːp(ə)l] [ðen] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

People	then	said	that	I	was	very	beautiful	.
人们	然后	说	那	我	曾是	非常	美丽的	.

人们都说我很漂亮。

[juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] .

You	would	scarcely	think	so	now	,	but	I	suppose	he	thought	so	,	too	.
你	会	几乎	思考	所以	现在	,	但	我	认为	他	想法	所以	,	也	.

你现在可能不会这么想，但我猜他当时也是这么想的。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] ,

In	a	short	time	we	were	married	,
在	一个	短的	时间	我们	是	已婚	,

不久我们就结婚了。

[ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

and	soon	saw	that	we	were	utterly	unfitted	to	each	other	;
和	很快	锯	那	我们	是	完全地	不合适的	到	每个	其他	;

很快我们就发现我们彼此完全不合适；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [geɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [aɪ]

he	was	grave	and	I	was	gay	;	he	was	careful	and	industrious	,	I
他	曾是	严重	和	我	曾是	同性恋	;	他	曾是	小心	和	勤劳	,	我

[wʌz; wəz] ['kerləs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ;

was	careless	and	extravagant	;
曾是	粗心	和	靡	;

他性格严肃，我性格开朗；他谨慎勤奋，我粗心大意、挥霍无度；

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] [ænd; ənd] [bʊks] ;

he	loved	the	quiet	of	his	home	and	books	;
他	喜爱	这	安静的	的	他的	家	和	图书	;

他喜欢家里的安静和书籍；

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ik'saitmənts] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [ruːm] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]

I	loved	the	excitements	of	pleasure	and	the	ball	room	,	and	yet	I	think	he
我	喜爱	这	兴奋	的	乐趣	和	这	球	房间	,	和	然而	我	思考	他

[lʌvd] [ˌem 'iː] ,

loved	me	,
喜爱	我	,

我喜欢享乐带来的刺激和舞厅的氛围，但我认为他也爱我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [maɪt] [lʌv] [ə; eɪ] ['weɪwərd] [tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi] ['veɪnli] [traɪd]

but	it	was	as	a	father	might	love	a	wayward	child	whom	he	vainly	tried
但	它	曾是	作为	一个	父亲	可能	爱	一个	任性的	孩子	谁	他	徒劳地	尝试

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] .

to	restrain	.
到	抑制	.

但这就像一位父亲爱着一个任性的孩子，却徒劳地试图约束他一样。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

I	had	a	cousin	who	had	been	absent	from	New	Orleans	a	number	of
我	有	一个	表哥	WHO	有	到过	缺席的	从	新的	奥尔良	一个	数字	的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

我有个表亲已经离开新奥尔良好几年了。

[ʌv; əv] [huːz] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][aɪ] [nuː] [nɑːt] ['skersli] ['eniθɪŋ] .

of	whose	antecedents	I	knew	not	scarcely	anything	.
的	谁	来路	我	知道	不是	几乎	任何事物	.

我对他的出身几乎一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪvli] , ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] .

He	was	lively	,	handsome	and	dashing	.
他	曾是	热闹	,	英俊的	和	帅气	.

他活泼、英俊、潇洒。

[maɪ] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][maɪ][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ]

My	husband	did	not	like	his	society	,	and	objected	to	my	associating	with
我的	丈夫	做过	不是	喜欢	他的	社会	,	和	反对	到	我的	关联	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我丈夫不喜欢他的社交圈，也反对我和他来往。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [tʃeɪft] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] ,

I	did	not	care	particularly	for	him	,	but	I	chafed	against	the	restraint	,
我	做过	不是	关心	特别	为了	他	,	但	我	擦伤	反对	这	克制	,

我并不特别喜欢他，但我却对这种束缚感到不满。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɪr] ['weɪwərdnəs] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

and	in	sheer	waywardness	I	continued	the	association	.
和	在	透明	任性	我	持续	这	协会	.

我一时冲动，继续保持着这种关系。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪmənd] ['nekləs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]

One	day	he	brought	me	a	beautiful	diamond	necklace	which	he	said	he	had
一	天	他	带来	我	一个	美丽的	钻石	项链	哪个	他	说	他	有

[əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] .

obtained	in	a	distant	land	.
获得	在	一个	遥远	土地	.

有一天，他给我带来了一条漂亮的钻石项链，他说这是他从遥远的地方得到的。

[aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] ; [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

I	laid	it	aside	intending	to	show	it	to	my	husband	;	in	the	meantime	,
我	铺设	它	旁边	意图	到	展示	它	到	我的	丈夫	;	在	这	与此同时	,

我把它放在一边，打算给丈夫看；与此同时，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɜːgləriːz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [biː] . ,

a	number	of	burglaries	had	been	committed	in	the	city	of	B	.	,
一个	数字	的	入室盗窃	有	到过	坚定的	在	这	城市	的	B	.	,

B市发生了多起入室盗窃案。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] .

and	among	them	was	a	diamond	necklace	.
和	之中	他们	曾是	一个	钻石	项链	.

其中有一条钻石项链。

[maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [waɪl] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ]

My	heart	stood	still	with	sudden	fear	while	I	read	of	the	account	and	while	I
我的	心	站立	仍然	和	突然	害怕	尽管	我	读	的	这	帐户	和	尽管	我

[wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

was	resolving	what	to	do	,
曾是	解决	什么	到	做	,

读到那则报道时，我心头一紧，突然感到一阵恐惧，我一边思考着该怎么办，一边说道：

[maɪ] ['hʌzbənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['ɑːfəsərz] , [huː] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['nekləs] .

my	husband	entered	the	house	followed	by	two	officers	,	who	demanded	the	necklace	.
我的	丈夫	进入	这	房子	随后	经过	二	警官	,	WHO	要求	这	项链	.

我丈夫进了屋，后面跟着两名警察，他们要求我交出项链。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [əb'teɪnd] [maɪ] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ə'rest] .

My	husband	interfered	and	with	a	large	sum	of	money	obtained	my	freedom	from	arrest	.
我的	丈夫	干扰	和	和	一个	大的	和	的	钱	获得	我的	自由	从	逮捕	.

我丈夫从中作梗，用一大笔钱让我免于被捕。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [bleɪmd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['steɪnɪŋ] [ɪts] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

My	husband	was	very	proud	of	the	honor	of	his	family	and	blamed	me	for	staining	its	record	.
我的	丈夫	曾是	非常	自豪的	的	这	荣誉	的	他的	家庭	和	被指责	我	为了	染色	它是	记录	.

我丈夫非常以家族的荣誉为荣，并责怪我玷污了家族的声誉。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [maɪ] ['hʌzbənd] [siːmd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

From	that	day	my	husband	seemed	changed	in	his	feelings	towards	me	.
从	那	天	我的	丈夫	似乎	已更改	在	他的	情怀	向	我	.

从那天起，我丈夫对我的感情似乎发生了变化。

[hiː; hi] [gruː] [koʊld] , ['dɪstənt] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]

He	grew	cold	,	distant	and	abstracted	,	and	I	felt	that	my	presence	was
他	生长	寒冷的	,	遥远	和	摘要	,	和	我	毛毡	那	我的	在场	曾是

[dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

distasteful	to	him	.
令人厌恶的	到	他	.

他变得冷漠、疏远、心不在焉，我觉得我的存在让他感到厌恶。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['entər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

I	could	not	enter	into	his	life	and	I	saw	that	he	had	no	sympathy	with
我	可以	不是	进入	进入	他的	生活	和	我	锯	那	他	有	不	同情	和

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

我无法走进他的生活，而且我发现他对我的生活也毫无同情心。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [aɪ] [pækt] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

and	so	in	a	fit	of	desperation	I	packed	my	trunk	and	took	with	me
和	所以	在	一个	合身	的	绝望	我	包装	我的	树干	和	采取	和	我

[sʌm; səm] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] [ænd; ənd] [left] ,

some	money	I	had	inherited	from	my	father	and	left	,
一些	钱	我	有	遗传	从	我的	父亲	和	左边	,

于是，在绝望之下，我收拾好行李，带上从父亲那里继承的一些钱，离开了。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] , [fər'evər] .

as	I	said	in	a	note	,	forever	.
作为	我	说	在	一个	笔记	,	永远	.

正如我在纸条上写的那样，永远。

[aɪ] ['entərd] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]

I	entered	a	convent	and	resolved	that	I	would	devote	myself	to	the
我	进入	一个	修道院	和	已解决	那	我	会	奉献	我	到	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] ,

service	of	the	poor	and	needy	,
服务	的	这	贫穷的	和	贫困	,

我进入修道院，决心献身于为穷人和弱势群体服务。

[fɔːr; fər][laɪf][hæd; həd][lɔːst][ɪts] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	life	had	lost	its	charms	for	me	.
为了	生活	有	丢失的它是		魅力	为了	我	.

生活对我来说已经失去了魅力。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['entərd] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] [broʊk] [aʊt][ænd; ənd]

I	had	scarcely	entered	the	convent	before	the	yellow	fever	broke	out	and
我	有	几乎	进入	这	修道院	前	这	黄色的	发烧	打破	出去	和

[reɪdʒd][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ɪn'tensəti] .

raged	with	fearful	intensity	.
愤怒	和	可怕	强度	.

我刚走进修道院不久，黄热病就爆发了，并且以可怕的强度肆虐。

[aɪ][wʌz; wəz] ['rekləs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] .

I	was	reckless	of	my	life	and	engaged	myself	as	a	nurse	.
我	曾是	鲁莽	的	我的	生活	和	已订婚的	我	作为	一个	护士	.

我当时不顾生命，竟然去当了护士。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]

One	day	there	came	to	our	hospital	a	beautiful	girl	with	a	wealth	of
一	天	那里	来了	到	我们的	医院	一个	美丽的	女孩	和	一个	财富	的

['reɪv(ə)n] [her] [dʒʌst][laɪk] [maɪn][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nɜːrs] .

raven	hair	just	like	mine	was	before	I	became	a	nurse	.
乌鸦	头发	只是	喜欢	矿	曾是	前	我	成为	一个	护士	.

有一天，我们医院来了一位漂亮的女孩，她有一头乌黑亮丽的秀发，就像我当护士之前一样。

[aɪ] [nəːst] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	nursed	her	through	a	tedious	illness	and	when	she	went	out	from	the
我	护理	她	通过	一个	乏味	疾病	和	什么时候	她	去	出去	从	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

我悉心照料她度过了一场漫长而痛苦的疾病，当她出院时，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [aɪ] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ]['wɔːrdroʊb]

as	I	had	an	abundance	of	clothing	,	I	supplied	her	from	my	wardrobe
作为	我	有	一个	丰富	的	衣服	,	我	供应	她	从	我的	衣柜

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ,

with	all	she	needed	,
和	全部	她	需要	,

由于我有很多衣服，我从我的衣橱里拿出她需要的所有衣服给她。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə'weɪ] .

even	to	the	dress	she	wore	away	.
甚至	到	这	裙子	她	穿着	离开	.

甚至连她穿去的那件裙子也包括在内。

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] .

The	clothing	was	all	marked	with	my	name	.
这	衣服	曾是	全部	标记	和	我的	姓名	.

所有衣服上都标有我的名字。

[suːn] ['æftər][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Soon	after	I	saw	in	the	paper	that	a	young	woman	who	was	supposed
很快	后	我	锯	在	这	纸	那	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	据称

[frʌm; frəm][ðə; ði][maːrks][ɑːn][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

from	the	marks	on	her	clothing	and	the	general	description	of	her
从	这	标记	在	她	衣服	和	这	一般的	描述	的	她

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][maɪ'self][wʌz; wəz] [faʊnd] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['freʃɪt] .

person	to	be	myself	was	found	drowned	in	a	freshet	.
人	到	是	我	曾是	成立	溺水	在	一个	洪水	.

不久之后，我在报纸上看到，一名年轻女子被发现溺死在一条小溪里，根据她衣服上的痕迹和对她体貌特征的描述，人们认为她就是我。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

I	was	taken	ill	immediately	afterwards	and	learned	on	recovering	that	I	had
我	曾是	已采取	患病的	立即地	然后	和	学习	在	恢复中	那	我	有

[bɪn] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪriəs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

been	sick	and	delirious	for	several	weeks	.
到过	生病的	和	谵妄	为了	一些	周	.

我随后立即生病了，康复后才知道我已经病了好几个星期，而且神志不清。

[aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] , [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

I	sought	for	my	mother	,	inquired	about	my	husband	,
我	寻求	为了	我的	母亲	,	询问	关于	我的	丈夫	,

我寻找我的母亲，询问我丈夫的消息，

[bʌt; bət][lɔːst][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] [tɪl] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'krɔːs] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn]

but	lost	all	trace	of	them	both	till	I	suddenly	came	across	my	husband	in
但	丢失的	全部	痕迹	的	他们	两个都	直到	我	突然	来了	穿过	我的	丈夫	在

['braɪtˌsaɪd] [pɑːrk] .

Brightside	Park	.
美好的一面	公园	.

但我一直失去了他们的踪迹，直到我在布莱特赛德公园突然遇到了我的丈夫。

[bʌt; bət] ['klærəns] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrmd] ['ʌðər] [taɪz][dəunt][let][ˌem 'iː] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

But	Clarence	,	if	you	have	formed	other	ties	don't	let	me	come	between	you
但	克拉伦斯	,	如果	你	有	形成	其他	领带	不	让	我	来	之间	你

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	the	sunshine	.
和	这	阳光	.

但是克拉伦斯，如果你已经有了其他的感情，就别让我打扰你享受阳光。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv]['wɪlf(ə)l]

You	are	free	to	apply	for	a	divorce	;	you	can	make	the	plea	of	willful
你	是	自由的	到	申请	为了	一个	离婚	;	你	能	制作	这	恳求	的	任性的

[dɪ'zɜːrʃn] .

desertion	.
逃兵	.

您可以自由申请离婚；您可以提出故意遗弃的抗辩理由。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [reɪz] [ðə; ði] [liːst] [strɔː] [ɪn][jʊr; jər] [wei] .

I	will	not	raise	the	least	straw	in	your	way	.
我	将要	不是	增加	这	至少	稻草	在	你的	方式	.

我绝不会给你添哪怕一丁点的麻烦。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪn]

I	will	go	back	to	the	convent	and	spend	the	rest	of	my	life	in
我	将要	去	后退	到	这	修道院	和	花费	这	休息	的	我的	生活	在

['penɪtəns] [ænd; ənd] [prer] .

penitence	and	prayer	.
忏悔	和	祷告	.

我将回到修道院，在忏悔和祈祷中度过余生。

[aɪ][hæv; həv] [sind] ; [,aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] .

I	have	sinned	;	it	is	right	that	I	should	suffer	.
我	有	罪过	;	它	是	正确的	那	我	应该	遭受	.

我犯了罪，我理应受苦。

" ['klærəns] [lʊkt] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'net] ; [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l]

"	Clarence	looked	eagerly	into	the	face	of	Annette	;	it	was	calm	and	peaceful
"	克拉伦斯	看起来	急切地	进入	这	脸	的	安妮特	;	它	曾是	冷静的	和	和平

,

,

,

克拉伦斯热切地凝视着安妮特的脸庞；她的脸平静而安详。

[bʌt; bət][ɪn][,aɪ 'tiː][hiː; hi] [riːd] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][,riː'juːniən] .

but	in	it	he	read	no	hope	of	a	future	reunion	.
但	在	它	他	读	不	希望	的	一个	未来	团圆	.

但他从中看不出未来重聚的希望。

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ə'net] , [wʊd] [juː; jʊ] [bleɪm] [,em 'iː] [ɪf] [aɪ] [ək'septɪd] [ðɪs] [rɪ'liːs] ? "

"	What	say	you	,	Annette	,	would	you	blame	me	if	I	accepted	this	release	?	"
"	什么	说	你	,	安妮特	,	会	你	责备	我	如果	我	公认	这	发布	?	"

“安妮特，你说呢？如果我接受这份释放协议，你会怪我吗？”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] .

"	I	certainly	would	.
"	我	当然	会	.

我当然愿意。

[ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] ['lɔːfl] [waɪf] .

She	is	your	lawful	wife	.
她	是	你的	合法的	妻子	.

她是你合法的妻子。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [juː; jʊ] [pledʒd] [jʊr; jər] [feɪθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

In	the	church	of	her	father	you	pledged	your	faith	to	her	,
在	这	教会	的	她	父亲	你	承诺	你的	信仰	到	她	,

在她父亲的教堂里，你向她宣誓了你的信仰。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] ['hjuːmən] [lɔː] [kæn; kən] [əb'zɑːlv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]

and	I	do	not	think	any	human	law	can	absolve	you	from	being	faithful	to
和	我	做	不是	思考	任何	人类	法律	能	开脱	你	从	存在	忠实	到

[jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [vaʊz] .

your	marriage	vows	.
你的	婚姻	誓言	.

我认为没有任何人类法律可以免除你对婚姻誓言的忠诚义务。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] .

I	do	not	say	it	lightly	.
我	做	不是	说	它	轻轻	.

我并非轻率地说出这番话。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] ['mʌðər] ['evər] [leɪd][hɜːr; hər][fɜːrst][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔːr]

I	do	not	think	any	mother	ever	laid	her	first	born	in	the	grave	with	any	more
我	做	不是	思考	任何	母亲	曾经	铺设	她	第一的	出生	在	这	严重	和	任何	更多的

['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][aɪ][duː][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] ['seplkər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['beri]

sorrow	than	I	do	to	-	day	when	I	make	my	heart	the	sepulchre	in	which	I	bury
悲哀	比	我	做	到	-	天	什么时候	我	制作	我的	心	这	坟墓	在	哪个	我	埋葬

[maɪ][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [lʌv] .

my	first	and	only	love	.
我的	第一的	和	仅有的	爱	.

我不认为有哪位母亲会像我今天这样，带着比送走自己的第一个孩子时更大的悲伤，将我的心当作坟墓，埋葬我最初的也是唯一的爱人。

[ðɪs] , ['klærəns] , [ɪz][ðə; ði] [sædist] ['traɪəl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

This	,	Clarence	,	is	the	saddest	trial	of	my	life	.
这	,	克拉伦斯	,	是	这	最悲伤的	审判	的	我的	生活	.

克拉伦斯，这是我一生中最悲惨的审判。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sædɚ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɔːrf(ə)n] ['oʊvər][maɪ]

I	am	sadder	to	-	day	than	when	I	stood	a	lonely	orphan	over	my
我	是	更悲伤	到	-	天	比	什么时候	我	站立	一个	孤独	孤儿	超过	我的

['grændˌmədɚz] [greɪv] ,

grandmother's	grave	,
祖母的	严重	,

今天我比当年孤身一人站在祖母墓前时更加悲伤。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɔdz] [fɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] [stʊd] ['loʊnli] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['strɪkən]

and	heard	the	clods	fall	on	her	coffin	and	stood	lonely	and	heart	-	stricken
和	听到	这	土块	落下	在	她	棺材	和	站立	孤独	和	心	-	受打击的

[ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ,

in	my	uncle's	house	,
在	我的	叔叔的	房子	,

我听见泥土落在她棺材上的声音，独自一人，悲痛欲绝地站在叔叔家。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'welkəm] [ðer; ðər] .

and	felt	that	I	was	unwelcome	there	.
和	毛毡	那	我	曾是	不受欢迎	那里	.

我感觉自己在那里不受欢迎。

[bʌt; bət] , ['klærəns] ,

But	,	Clarence	,
但	,	克拉伦斯	,

但是，克拉伦斯，

[ðə; ði] [greɪt] [end] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns]

the	great	end	of	life	is	not	the	attainment	of	happiness	but	the	performance
这	伟大的	结尾	的	生活	是	不是	这	素养	的	幸福	但	这	表现

[ʌv; əv] ['duːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

of	duty	and	the	development	of	character	.
的	责任	和	这	发展	的	特点	.

人生的最终目的不是获得幸福，而是履行职责和塑造品格。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [raɪt] . "

The	great	question	is	not	what	is	pleasant	but	what	is	right	.	"
这	伟大的	问题	是	不是	什么	是	令人愉快的	但	什么	是	正确的	.	"

真正的问题不在于什么令人愉快，而在于什么是正确的。

" [ə'net] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] ;

"	Annette	,	I	feel	that	you	are	right	;
"	安妮特	,	我	感觉	那	你	是	正确的	;

“安妮特，我觉得你是对的；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['retʃɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

but	I	am	too	wretched	to	realize	the	force	of	what	you	say	.
但	我	是	也	可怜	到	意识到	这	力量	的	什么	你	说	.

但我太过悲惨，无法体会你话语的力量。

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːrt] ,

I	only	know	that	we	must	part	,
我	仅有的	知道	那	我们	必须	部分	,

我只知道我们终将分别。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['baɪndɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] ['duːti] .

and	that	means	binding	my	heart	as	a	bleeding	sacrifice	on	the	altar	of	duty	.
和	那	方法	结合	我的	心	作为	一个	出血	牺牲	在	这	坛	的	责任	.

"

"
"

这意味着我要将我的心献上，如同流血的祭品，献给责任的祭坛。

" [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [huː] [dræŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['bɪtər] [dregz] [bɪ'fɔːr]

"	Do	you	not	know	who	drank	the	cup	of	human	suffering	to	its	bitter	dregs	before
"	做	你	不是	知道	WHO	喝	这	杯子	的	人类	痛苦	到	它是	苦的	渣	前

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

难道你不知道在你之前，是谁把人类苦难的苦杯喝得一干二净吗?

[ɑːrm] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [lɜːrn] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] [biː; bi] [strɔːŋ] .

Arm	yourself	with	the	same	mind	,	learn	to	suffer	and	be	strong	.
手臂	你自己	和	这	相同的	头脑	,	学习	到	遭受	和	是	强的	.

用同样的意志武装自己，学会承受痛苦，变得坚强。

[jes] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːrt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] [tɪl] [deθ] ['hev(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]

Yes	,	we	must	part	;	but	if	we	are	faithful	till	death	heaven	will	bring	us
是的	,	我们	必须	部分	;	但	如果	我们	是	忠实	直到	死亡	天堂	将要	带来	我们

[swiːtər] [rest] .

sweeter	rest	.
更甜	休息	.

是的，我们终将分离；但如果我们至死忠诚，天堂将赐予我们更美好的安息。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

"	And	thus	they	parted	.
"	和	因此	他们	分手了	.

于是，他们就此分别。

[ɪf] [luːˈzɜːrn] [hæd; həd] [felt] [ˈeni] [ˈfɔːltərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ˈduːti][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]

If	Luzerne	had	felt	any	faltering	in	his	allegiance	to	duty	he	was	too
如果	卢塞恩	有	毛毡	任何	摇摇欲坠	在	他的	忠诚	到	责任	他	曾是	也

[ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [wen] [ðæt] [ˈduːti][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈwiːkli]

honorable	and	upright	when	that	duty	was	plainly	shown	to	him	to	weakly
光荣的	和	直立	什么时候	那	责任	曾是	显然	所示	到	他	到	弱

[ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ɪts] [pərˈfɔːrməns] ,

shrink	from	its	performance	,
收缩	从	它是	表现	,

如果卢泽恩对自己的职责有任何动摇，那么当职责明确摆在他面前时，他那过于正直和诚实的品格也让他绝不会软弱地逃避履行职责。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][hiː; hi] [left] [ə; eɪ] . [piː] . ,

and	as	soon	as	his	wife	was	able	to	travel	he	left	A	.	P	.	,
和	作为	很快	作为	他的	妻子	曾是	有能力的	到	旅行	他	左边	一个	.	P	.	,

妻子一能旅行，他就离开了美联社。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈsʌni] [saʊθ] .

for	a	home	in	the	sunny	South	.
为了	一个	家	在	这	阳光明媚	南	.

在阳光明媚的南方拥有一套房子。

[ˈæftər] [luːˈzɜːrn] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈnet] [θɔːt] ,

After	Luzerne	had	gone	Annette	thought	,
后	卢塞恩	有	已消失	安妮特	想法	,

卢泽恩走后，安妮特心想：

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈæktɪv] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪnˈgroʊs] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][juːz] [ˈevri]

"	I	must	have	some	active	work	which	will	engross	my	mind	and	use	every
"	我	必须	有	一些	积极的	工作	哪个	将要	独占	我的	头脑	和	使用	每一个

[ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .

faculty	of	my	soul	.
学院	的	我的	灵魂	.

“我必须从事一些能让我全神贯注、充分发挥我所有潜能的积极工作。”

[aɪ] [wɪl] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] [frend] [ˈmɪsɪz] . - .

I	will	consult	with	my	dear	friend	Mrs	.	Lasette	.
我	将要	咨询	和	我的	亲爱的	朋友	太太	.	-	.

我会咨询我的好朋友拉塞特夫人。

" [ɔːl] [ˈʌnˈnəːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [greɪt] [ˈtraɪəl] ,

"	All	unnerved	by	her	great	trial	,
"	全部	不安	经过	她	伟大的	审判	,

“她所经历的巨大考验让她心神不宁，”

[əˈnet] [ræŋ] [ˈmɪsɪz] . - [frʌnt] [dɔːr] [bel] [ˈsʌmwʌt] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈwɪrəli]

Annette	rang	Mrs	.	Lasette's	front	door	bell	somewhat	hesitatingly	and	walked	wearily
安妮特	响铃	太太	.	-	正面	门	钟	有些	犹豫地	和	步行	疲劳

[ˈɪntuː][ðə; ðiˈ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,

into	the	sitting	-	room	,
进入	这	坐着	-	房间	,

安妮特有些犹豫地按响了拉塞特太太家的前门铃，然后疲惫地走进客厅。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ][ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈtwaɪlaɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] .

where	she	found	Mrs	.	Lasette	resting	in	the	interval	between	twilight	and	dark	.
在哪里	她	成立	太太	.	-	休息	在	这	间隔	之间	暮	和	黑暗的	.

她发现拉塞特夫人正在黄昏和黄昏之间的间隙休息。

" [waɪ] [əˈnet] !

"	Why	Annette	!
"	为什么	安妮特	!

“为什么是安妮特！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [sərˈpraɪz] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	she	said	with	pleased	surprise	,	"	I	am	so	glad	to	see	you	.
"	她	说	和	高兴	惊喜	,	"	我	是	所以	高兴的	到	看	你	.

她惊喜地说："见到你我太高兴了。"

[haʊ] [ɪz] ['klærəns] ?

How	is	Clarence	?
如何	是	克拉伦斯	?

克拉伦斯怎么样了？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

I	thought	you	would	have	been	married	before	now	.
我	想法	你	会	有	到过	已婚	前	现在	.

我以为你早就结婚了。

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I	have	your	wedding	present	all	ready	for	you	.	"
我	有	你的	婚礼	展示	全部	准备好	为了	你	.	"

你的结婚礼物我已经准备好了。

" ['mɪsɪz] . - , " [əˈnet] [sed] , [waɪl] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪkˈspresəbl] ['sɑːroʊ] ,

"	Mrs	.	Lasette	,	"	Annette	said	,	while	her	voice	trembled	with	inexpressible	sorrow	,
"	太太	.	-	,	"	安妮特	说	,	尽管	她	嗓音	颤抖	和	难以言喻的	悲哀	,

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] .

"	it	is	all	over	.
"	它	是	全部	超过	.

"拉塞特夫人，"安妮特说，她的声音因难以言喻的悲伤而颤抖，"一切都结束了。"

" ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [əˈnɛts] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	Mrs	.	Lasette	was	lighting	the	lamp	and	had	not	seen	Annette's	face	in	the
"	太太	.	-	曾是	灯光	这	灯	和	有	不是	已见	安妮特的	脸	在	这

[dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

dusk	of	the	evening	,
黄昏	的	这	晚上	,

"拉塞特太太正在点灯，黄昏时分，她并没有看到安妮特的脸。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['noʊtɪst]

but	she	turned	suddenly	around	at	the	sound	of	her	voice	and	noticed
但	她	转向	突然	大约	在	这	声音	的	她	嗓音	和	注意到

[ðə; ði][wɑːn] [feɪs] [soʊ]['pɪtɪf(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] ['sʌfərɪŋ] .

the	wan	face	so	pitiful	in	its	expression	of	intense	suffering	.
这	万	脸	所以	可怜	在	它是	表达	的	激烈的	痛苦	.

但她听到她的声音，猛地转过身，注意到那张苍白的脸，脸上带着极度痛苦的表情，十分可怜。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] ; [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [luːˈzɜːrn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvɚz] ['kwɑːrəl]

"	What	is	the	matter	,	my	dear	;	have	you	and	Luzerne	had	a	lover's	quarrel
"	什么	是	这	事情	,	我的	亲爱的	;	有	你	和	卢塞恩	有	一个	恋人的	争吵

? "

?	"
?	"

"亲爱的，怎么了？你和卢泽恩吵架了吗？"

" [noʊ] , " [sed] [əˈnet] , ['sædli] ,

"	No	,	"	said	Annette	,	sadly	,
"	不	,	"	说	安妮特	,	令人遗憾的是	,

"不，"安妮特悲伤地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['simpəθaizɪŋ] [frend] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv]

and	then	in	the	ears	of	her	sympathizing	friend	she	poured	her	tale	of
和	然后	在	这	耳朵	的	她	同情的	朋友	她	倾倒	她	故事	的

['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

bitter	disappointment	.
苦的	失望	.

然后，她向一位同情她的朋友倾诉了自己痛苦的失望经历。

['mɪsɪz] . - ['foʊldɪd][ðə; ði] ['strɪkən] [gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] ['tendə] ['mænər] .

Mrs	.	Lasette	folded	the	stricken	girl	to	her	heart	in	tenderest	manner	.
太太	.	-	折叠	这	受打击的	女孩	到	她	心	在	最嫩的	方式	.

拉塞特夫人用最温柔的方式将受伤的女孩紧紧抱在怀里。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	Mrs	.	Lasette	,	"	she	said	,
"	哦	,	太太	.	-	,	"	她	说	,

“哦，拉塞特夫人，”她说。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['gɝːlz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] . "

"	you	make	me	feel	how	good	it	is	for	girls	to	have	a	mother	.	"
"	你	制作	我	感觉	如何	好的	它	是	为了	女孩们	到	有	一个	母亲	.	"

“你让我感受到女孩拥有母亲是多么美好。”

" [ə'net] , [maɪ] [breɪv] , [maɪ]['noʊb(ə)l][gɜːrl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] . "

"	Annette	,	my	brave	,	my	noble	girl	,	I	am	so	glad	.	"
"	安妮特	,	我的	勇敢的	,	我的	高贵	女孩	,	我	是	所以	高兴的	.	"

“安妮特，我勇敢的，我高贵的女孩，我真高兴。”

" [glæd][ʌv; əv] [wʌt] , ['mɪsɪz] . - ? "

"	Glad	of	what	,	Mrs	.	Lasette	?	"
"	高兴的	的	什么	,	太太	.	-	?	"

“拉塞特夫人，您高兴什么？”

" [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [truː] [tuː; tə] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][tuː; tə]['duːti] ;

"	Glad	that	you	have	been	so	true	to	conscience	and	to	duty	;
"	高兴的	那	你	有	到过	所以	真的	到	良心	和	到	责任	;

“很高兴你一直忠于良知和职责；

[glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [jʊr; jər]['traɪəl] [laɪk] [goʊld] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['faɪər] ;

glad	that	you	have	come	through	your	trial	like	gold	tried	in	the	fiercest	fire	;
高兴的	那	你	有	来	通过	你的	审判	喜欢	金子	尝试	在	这	最凶猛	火	;

很高兴你像金子在烈火中淬炼后一样，经受住了考验；

[glæd] [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] ,

glad	that	my	interest	in	you	has	not	been	in	vain	,
高兴的	那	我的	兴趣	在	你	有	不是	到过	在	徒劳	,

很高兴我对你的关注没有白费。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['fruːtidʒ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd]

and	that	I	have	been	able	to	see	the	blessed	fruitage	of	my	love	and
和	那	我	有	到过	有能力的	到	看	这	蒙福	果实	的	我的	爱	和

['leibəz] .

labors	.
劳动	.

我终于看到了我付出的爱与努力所结出的丰硕果实。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [nekst] ? "

And	now	,	my	dear	child	,	what	next	?	"
和	现在	,	我的	亲爱的	孩子	,	什么	下一个	?	"

那么，我亲爱的孩子，接下来该怎么办呢?

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [rɪ'liːf] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

"	I	must	have	a	change	;	I	must	find	relief	in	action	.
"	我	必须	有	一个	改变	;	我	必须	寻找	宽慰	在	行动	.

我必须做出改变；我必须在行动中找到慰藉。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [bruːzd] [ɪn] [hɑːrt] . "

I	feel	so	weak	and	bruised	in	heart	.	"
我	感觉	所以	虚弱的	和	瘀伤	在	心	.	"

我感到内心无比虚弱和伤痕累累。

" [ə; eɪ] [bruːzd] [riːd] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] , " ['mɜːmɜd] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	A	bruised	reed	will	not	break	,	"	murmured	Mrs	.	Lasette	to	herself	.
"	一个	瘀伤	芦苇	将要	不是	休息	,	"	低声说道	太太	.	-	到	她自己	.

“压伤的芦苇不会折断，”拉塞特太太喃喃自语道。

" [ə'net] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['traɪəl] ,

"	Annette	,	"	said	Mrs	.	Lasette	,	"	this	has	been	a	fearful	trial	,
"	安妮特	,	"	说	太太	.	-	,	"	这	有	到过	一个	可怕	审判	,

“安妮特，”拉塞特太太说，“这是一场可怕的审判。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪn][veɪn] ; [let][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæpinəs] ;

but	it	must	not	be	in	vain	;	let	it	bring	you	more	than	happiness	;
但	它	必须	不是	是	在	徒劳	;	让	它	带来	你	更多的	比	幸福	;

但这绝不能白费；让它带给你的不仅仅是快乐；

[let][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [juː; jʊ] [piːs] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] .

let	it	bring	you	peace	and	blessedness	.
让	它	带来	你	和平	和	幸福	.

愿它带给你平安和幸福。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr][sɪnz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] ,

There	is	only	one	place	for	us	to	bring	our	sins	and	our	sorrows	,
那里	是	仅有的	一	地方	为了	我们	到	带来	我们的	罪孽	和	我们的	悲伤	,

我们只有一处地方可以倾诉我们的罪孽和悲伤，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːrsi] [siːt] .

and	that	is	the	mercy	seat	.
和	那	是	这	怜悯	座位	.

这就是施恩座。

[let] [ˌjuː 'es][bəuθ] [niːl] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə][help] [ɪn] [ðɪs] [jʊr; jər]

Let	us	both	kneel	there	to	-	night	and	ask	for	grace	to	help	in	this	your
让	我们	两个都	下跪	那里	到	-	夜晚	和	问	为了	优雅	到	帮助	在	这	你的

[taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

time	of	need	.
时间	的	需要	.

今晚让我们一起跪在那里，祈求上帝赐予恩典，帮助你度过这段艰难的时期。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][kæst]['aʊər; ɑːr] [ker] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

We	are	taught	to	cast	our	care	upon	Him	for	he	careth	for	us	.
我们	是	教授	到	投掷	我们的	关心	之上	他	为了	他	卡雷斯	为了	我们	.

我们被教导要将一切忧虑卸给祂，因为祂顾念我们。

[kʌm] , [maɪ][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fʊl] [sə'rendər] ,

Come	,	my	child	,	with	the	spirit	of	submission	and	full	surrender	,
来	,	我的	孩子	,	和	这	精神	的	提交	和	满的	投降	,

来吧，我的孩子，带着顺服和完全臣服的精神，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkreɪt] [jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , ['bɑːdi] , [soʊl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	consecrate	your	life	to	his	service	,	body	,	soul	and	spirit	,	not	as	a
和	供奉	你的	生活	到	他的	服务	,	身体	,	灵魂	和	精神	,	不是	作为	一个

[ded] ['ɔːfərɪŋ] ,

dead	offering	,
死的	提供	,

你要将你的生命，包括你的身体、灵魂和精神，都奉献给他，而不是像死祭品一样。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs] .

but	a	living	sacrifice	.
但	一个	活的	牺牲	.

但却是活祭。

" [tə'geðər] [ðeɪ] ['miŋgld] [ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd] [terz] ,

"	Together	they	mingled	their	prayers	and	tears	,
"	一起	他们	混合	他们的	祈祷	和	眼泪	,

他们一同祈祷，一同流泪。

[ænd; ənd] [wen] [ə'net] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [niːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs]

and	when	Annette	rose	from	her	knees	there	was	a	look	of	calmness
和	什么时候	安妮特	玫瑰	从	她	膝盖	那里	曾是	一个	看	的	平静

[ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

on	her	face	,
在	她	脸	,

安妮特从跪姿站起身来时，脸上带着平静的神情。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [piːs] [hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər] [soʊl] .

and	a	deep	peace	had	entered	her	soul	.
和	一个	深的	和平	有	进入	她	灵魂	.

一股深深的平静涌上她的心头。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['traɪəl] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ænd; ənd] [jiːld] [ðə; ði]

The	strange	trial	was	destined	to	bring	joy	and	gladness	and	yield	the
这	奇怪的	审判	曾是	注定	到	带来	喜悦	和	欢乐	和	屈服	这

['piːsəbl] [fruːt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

peaceable	fruit	of	righteousness	in	the	future	.
和平的	水果	的	义	在	这	未来	.

这场奇特的考验注定会在未来带来喜悦和快乐，并结出正义的和平果实。

['mɪsɪz] . - [roʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [frendz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sʌðərn] [taʊn] [wer] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd]

Mrs	.	Lasette	wrote	to	some	friends	in	a	distant	Southern	town	where	she	obtained
太太	.	-	写道	到	一些	朋友们	在	一个	遥远	南方	镇	在哪里	她	获得

[ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'net] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

a	situation	for	Annette	as	a	teacher	.
一个	情况	为了	安妮特	作为	一个	老师	.

拉塞特夫人写信给南方某个遥远小镇的一些朋友，为安妮特争取到了一份教师的工作。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [wɜːrk] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt]

Here	she	soon	found	work	to	enlist	her	interest	and	sympathy	and	bring	out
这里	她	很快	成立	工作	到	入伍	她	兴趣	和	同情	和	带来	出去

[ɔːl] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] .

all	the	activity	of	her	soul	.
全部	这	活动	的	她	灵魂	.

在这里，她很快找到了能够发挥她的兴趣和同情心，并展现她灵魂所有活力的工作。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] [hæd; həd]

She	had	found	her	work	and	the	people	among	whom	she	labored	had
她	有	成立	她	工作	和	这	人们	之中	谁	她	辛勤劳作	有

[faʊnd] [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

found	their	faithful	friend	.
成立	他们的	忠实	朋友	.

她找到了自己的工作，而与她一起工作的人们也找到了他们忠实的朋友。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

Chapter	XX
章	xx

第二十章

- ['feɪljər] [tuː; tə] ['mæri] [ə'net] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]

Luzerne's	failure	to	marry	Annette	and	re	-	instatement	of	his	wife	was
-	失败	到	结婚	安妮特	和	关于	-	声明	的	他的	妻子	曾是

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

the	sensation	of	the	season	.
这	感觉	的	这	季节	.

卢泽恩未能迎娶安妮特，并恢复了妻子的职务，这成了本季最轰动的事件。

[sʌm; səm] ['pitid] [ə'net] ; ['ʌðər] [bleɪmd] [luː'zɜːrn] , [bʌt; bət] [ə'net] [faʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

Some	pitied	Annette	;	others	blamed	Luzerne	,	but	Annette	found	,	as	a	teacher	,
一些	可怜的	安妮特	;	其他的	被指责	卢塞恩	,	但	安妮特	成立	,	作为	一个	老师	,

有些人同情安妮特；有些人责怪卢泽恩，但安妮特作为一名教师发现，

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['friːdmən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz]

opportunity	among	the	freedmen	to	be	a	friend	and	sister	to	those	whose
机会	之中	这	自由人	到	是	一个	朋友	和	姐姐	到	那些	谁

[æd'væntɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][hɜːrz] .

advantages	had	been	less	than	hers	.
优势	有	到过	较少的	比	她的	.

在获得自由的黑人中，有机会成为那些曾经不如她幸运的人的朋友和姐妹。

[laɪf] [hæd; həd] [wʌns] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] ['vɪʒ(ə)n] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

Life	had	once	opened	before	her	like	a	fair	vision	enchanted	with	delight	,
生活	有	一次	打开	前	她	喜欢	一个	公平的	想象	迷人的	和	喜	,

生命曾经在她面前展开，宛如一幅充满喜悦的美丽画卷。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [laɪk] [sʌn] ['reɪz] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

but	her	beautiful	dream	had	faded	like	sun	rays	mingling	with	the	shadows
但	她	美丽的	梦	有	褪色	喜欢	太阳	射线	混杂	和	这	阴影

[ʌv; əv] [naɪt] .

of	night	.
的	夜晚	.

但她美好的梦想如同阳光融入夜幕的阴影中一般消逝了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,

It	was	the	great	disappointment	of	her	life	,
它	曾是	这	伟大的	失望	的	她	生活	,

这是她一生中最大的失望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [raʊzd] [ʌp] [hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə] [ber] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə]['duːti] ,

but	she	roused	up	her	soul	to	bear	suffering	and	to	be	true	to	duty	,
但	她	唤醒	向上	她	灵魂	到	熊	痛苦	和	到	是	真的	到	责任	,

但她振作精神，忍受苦难，忠于职守。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] [keɪm] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [streŋθ] .

and	into	her	soul	came	a	joy	which	was	her	strength	.
和	进入	她	灵魂	来了	一个	喜悦	哪个	曾是	她	力量	.

她的心中充满了喜悦，这喜悦成为了她的力量。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [striːt] ['gæmɪnz] [nuː] [hɜːr; hər][æz; əz][ðer; ðər]

Little	children	learned	to	love	her	,	the	street	gamins	knew	her	as	their
小的	孩子们	学习	到	爱	她	,	这	街道	游戏	知道	她	作为	他们的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

小孩子们都喜欢她，街头的孩子们也把她当朋友。

[eɪdʒd] ['wɪmɪn] ['blesɪd; blest][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

aged	**women**	**blessed**	**the**	**dear**	**child**	**as**	**they**	**called**	**her**	**,**
老年人	女性	蒙福	这	亲爱的	孩子	作为	他们	称为	她	,

老妇人们祝福着她们口中的这个可爱的孩子。

[huː] [plænd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [wen] [ðə; ði][blæsts][ʌv; əv] ['wɪntər] [wɜːr; wər]['reɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd]

who	**planned**	**for**	**their**	**comfort**	**when**	**the**	**blasts**	**of**	**winter**	**were**	**raging**	**around**
WHO	计划	为了	他们的	舒适	什么时候	这	爆炸	的	冬天	是	愤怒	大约

[ðer; ðər] ['hoʊmz] .

their	**homes**	**.**
他们的	房屋	.

当凛冽的寒风席卷家园时，他们却依然为自己准备了舒适的居所。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [greɪt] ['traɪəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Before	**her**	**great**	**trial**	**she**	**had**	**found**	**her**	**enjoyment**	**more**	**in**	**her**	**intellectual**
前	她	伟大的	审判	她	有	成立	她	享受	更多的	在	她	知识分子

[ðæn; ðən] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,

than	**spiritual**	**life**	**,**
比	精神	生活	,

在经历那场巨大的考验之前，她更享受的是精神生活而非智力生活。

[bʌt; bət] [wen] ['evri] ['ɜːrθli] [prɑːp][wʌz; wəz][tɔːrn] [ə'weɪ] ,

but	**when**	**every**	**earthly**	**prop**	**was**	**torn**	**away**	**,**
但	什么时候	每一个	尘世的	支柱	曾是	撕裂	离开	,

但当所有尘世的支撑都被剥夺之后，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [liːn] [hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [hed] [ɑːn] [kraɪst] [ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

she	**learned**	**to**	**lean**	**her**	**fainting**	**head**	**on**	**Christ**	**the**	**corner**	**-**	**stone**	**and**	**the**
她	学习	到	倾斜	她	昏厥	头	在	基督	这	角落	-	石头	和	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] " ['nɪrər] [tuː; tə] [ðiː] ,

language	**of**	**her**	**heart**	**was**	**"**	**Nearer**	**to**	**thee**	**,**
语言	的	她	心	曾是	"	更近	到	你	,

她学会了将昏厥的头靠在基督这块基石上，她心中的语言是“更靠近你，

[iːn] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [krɔːs] [ðæt] ['reɪzɪθ] [ˌem 'iː] .

e'en	**though**	**it**	**be**	**a**	**cross**	**that**	**raiseth**	**me**	**.**
e'en	尽管	它	是	一个	叉	那	提高	我	.

即便十字架也使我复活。

" [ɪn] [sə'rendərɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [laɪf][ɪn] ['evri]

"	**In**	**surrendering**	**her**	**life**	**she**	**found**	**a**	**new**	**life**	**and**	**more**	**abundant**	**life**	**in**	**every**
"	在	投降	她	生活	她	成立	一个	新的	生活	和	更多的	丰富	生活	在	每一个

['paʊər] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .

power	**and**	**faculty**	**of**	**her**	**soul**	**.**
力量	和	学院	的	她	灵魂	.

“她舍弃了自己的生命，却在灵魂的每一种力量和能力中找到了新的、更丰盛的生命。”

[luː'zɜːrn] [went] [saʊθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [mɜːr'iːz] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [mɔːnd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [æz; əz]

Luzerne	**went**	**South**	**and**	**found**	**Marie's**	**mother**	**who**	**had**	**mourned**	**her**	**child**	**as**
卢塞恩	去	南	和	成立	玛丽的	母亲	WHO	有	哀悼	她	孩子	作为

[ded] .

dead	**.**
死的	.

卢泽恩一路南下，找到了玛丽的母亲，她正在为女儿的死而悲痛欲绝。

['tendərli] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

Tenderly	**they**	**watched**	**over**	**her**	**,**
温柔地	他们	观看	超过	她	,

他们温柔地守护着她，

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər] [soʊn] [tuː] ['diːpli] [ɪn][hɜːr; hər] ['weɪstɪd] [freɪm] [fɔːr; fər]

but	the	seeds	of	death	were	sown	too	deeply	in	her	wasted	frame	for
但	这	种子	的	死亡	是	播种	也	深	在	她	浪费	框架	为了

[rɪ'kʌvəri] ,

recovery	,
恢复	,

但死亡的种子已经在她消瘦的身躯里种得太深，无法挽回。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [greɪv] ,

and	she	wasted	away	and	sank	into	a	premature	grave	,
和	她	浪费	离开	和	沉没	进入	一个	过早	严重	,

她日渐消瘦，过早地离开了人世。

['liːvɪŋ] [luː'zɜːrn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [smuːðd] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

leaving	Luzerne	the	peaceful	satisfaction	of	having	smoothed	her	passage	to	the
离开	卢塞恩	这	和平	满意	的	拥有	平滑	她	通道	到	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

卢泽恩带着平静的满足感离开了人世，她觉得自己已经顺利走完了人生的最后一程。

[ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ker] , [hɜːr; hər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz] .

and	lengthened	with	his	care	,	her	declining	days	.
和	加长	和	他的	关心	,	她	下降	天	.

在他的悉心照料下，她晚年的日子也渐渐延长了。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [greɪv] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['æktɪv] [laɪf] .

Turning	from	her	grave	he	plunged	into	active	life	.
转弯	从	她	严重	他	暴跌	进入	积极的	生活	.

他仿佛从坟墓中挣脱出来，投身于活跃的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [wen] ['trɪkstər] [ænd; ənd] ['deməgɔgz]

It	was	during	the	days	of	reconstruction	when	tricksters	and	demagogues
它	曾是	期间	这	天	的	重建	什么时候	骗子	和	煽动者

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli]

were	taking	advantage	of	the	ignorance	and	inexperience	of	the	newly
是	采取	优势	的	这	无知	和	缺乏经验	的	这	新

[en'fræn,tʃaɪzd] ['sɪtəznz] .

enfranchised	citizens	.
获得选举权	公民	.

在重建时期，骗子和煽动者利用新获得选举权的公民的无知和缺乏经验，为所欲为。

['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [luː'zɜːrn] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Honorable	and	upright	,	Luzerne	preserved	his	integrity	among	the	corruptions	of
尊敬的	和	直立	,	卢塞恩	保存完好	他的	正直	之中	这	腐败	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] .

political	life	.
政治的	生活	.

卢泽恩为人正直诚实，在腐败的政治生活中保持了清白之身。

[men] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [swɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['duːti][fɔːr; fər]

Men	respected	him	too	much	to	attempt	to	swerve	him	from	duty	for
男人	受人尊敬	他	也	很多	到	试图	到	急转弯	他	从	责任	为了

['pɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

personal	advantage	.
个人的	优势	.

人们都非常尊敬他，不会为了个人利益而试图让他偏离职责。

[noʊ] [braɪbz] ['evər] [pə'luːtɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , [nɔːr] [frɔːd] , [nɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [ʃɪ'keɪnəri] ['evər] [steɪnd] [hɪz; ɪz]

No	**bribes**	**ever**	**polluted**	**his**	**hands**	**,**	**nor**	**fraud**	**,**	**nor**	**political**	**chicanery**	**ever**	**stained**	**his**
不	贿赂	曾经	受污染的	他的	双手	,	也不	欺诈罪	,	也不	政治的	强辩	曾经	染色	他的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	**.**
记录	.

他从未收受贿赂，也从未有过欺诈或政治阴谋玷污他的记录。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

He	**was**	**the**	**friend**	**and**	**benefactor**	**of**	**his**	**race**	**,**
他	曾是	这	朋友	和	恩人	的	他的	种族	,

他是他所在种族的朋友和恩人，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [goʊld][ɪz]['evər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [baɪ] — [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

giving	**them**	**what**	**gold**	**is**	**ever**	**too**	**poor**	**to**	**buy**	**—**	**the**	**benefit**	**of**	**a**	**good**
给予	他们	什么	金子	是	曾经	也	贫穷的	到	买	—	这	益处	的	一个	好的

[ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][laɪf] ,

example	**and**	**a**	**noble**	**life**	**,**
例子	和	一个	高贵	生活	,

给予他们黄金永远买不到的东西——良好的榜样和高尚的生活。

[ænd; ənd] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , " ['ɑːnɪst]

and	**earned**	**for**	**himself**	**the**	**sobriquet**	**by**	**which**	**he**	**was**	**called**	**,**	**"**	**honest**
和	获得	为了	他自己	这	绰号	经过	哪个	他	曾是	称为	,	"	诚实的

[luː'zɜːrn] .

Luzerne	**.**
卢塞恩	.

他因此赢得了"诚实的卢塞恩"的绰号。

" [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] ['wɪstfəli] [tuː; tə] [ə'net] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri]

"	**And**	**yet**	**at**	**times**	**he**	**would**	**turn**	**wistfully**	**to**	**Annette**	**and**	**the**	**memory**
"	和	然而	在	时代	他	会	转动	怅然地	到	安妮特	和	这	记忆

[ʌv; əv] [ðoʊz] [glæd] ,

of	**those**	**glad**	**,**
的	那些	高兴的	,

然而，有时他会满怀惆怅地回想起安妮特和那些快乐的时光，

[braɪt] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][klæsp][hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][laɪf] .

bright	**days**	**when**	**he**	**expected**	**to**	**clasp**	**hands**	**with**	**her**	**for**	**life**	**.**
明亮的	天	什么时候	他	预期的	到	搭扣	双手	和	她	为了	生活	.

那些美好的日子，他曾以为会与她携手一生。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] ['jɜːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪʃəb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] .

At	**length**	**his**	**yearning**	**had**	**become**	**insatiable**	**and**	**he**	**returned**	**to**	**A**	**.**
在	长度	他的	渴望	有	变得	贪得无厌	和	他	返回	到	一个	.

[piː] .

P	**.**
P	.

最终，他的渴望变得无法满足，他又回到了AP。

['lɔːrə] - [hæd; həd] ['mærid] ['tʃɑːrli] ['kuːpər] [huː] [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [hæd; həd]

Laura	**Lasette**	**had**	**married**	**Charley**	**Cooper**	**who**	**by**	**patience**	**and**	**industry**	**had**
劳拉	-	有	已婚	查理	库珀	WHO	经过	耐心	和	行业	有

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [wʌz; wəz] ['mænli] [ɪ'nʌf]

obtained	**a**	**good**	**position**	**in**	**the**	**store**	**of**	**a**	**merchant**	**who**	**was**	**manly**	**enough**
获得	一个	好的	位置	在	这	店铺	的	一个	商人	WHO	曾是	男子气概	足够的

[tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['niːgroʊ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

to	**let**	**it**	**be**	**known**	**that**	**he**	**had**	**Negro**	**blood**	**in**	**his**	**veins**	**,**
到	让	它	是	已知	那	他	有	黑人	血	在	他的	静脉	,

劳拉·拉塞特嫁给了查理·库珀，查理凭借耐心和勤奋在一位商人的商店里获得了一个好职位，这位商人很有男子气概，敢于公开承认自己身上流淌着黑人的血液。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

but	that	he	intended	to	give	him	a	desk	and	place	in	his	establishment
但	那	他	故意的	到	给	他	一个	桌子	和	地方	在	他的	建立

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] ,

and	he	told	his	employees	that	he	intended	to	employ	him	,
和	他	讲述	他的	雇员	那	他	故意的	到	采用	他	,

但他打算在他的单位里给他安排一张办公桌和一个职位，并且他告诉员工他打算雇用他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] .

and	if	they	were	not	willing	to	work	with	him	they	could	leave	.
和	如果	他们	是	不是	愿意的	到	工作	和	他	他们	可以	离开	.

如果他们不愿意与他合作，他们可以离开。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['merɪts] .

Charley	was	promoted	just	the	same	as	others	according	to	his	merits	.
查理	曾是	推广	只是	这	相同的	作为	其他的	根据	到	他的	优点	.

查理和其他人一样，凭借自身能力获得了晋升。

[taɪm] [hæd; həd] [delt] ['kaɪndli][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - , [æz; əz][hiː; hi] ['skætərd] [hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] ['krɪstl]

Time	had	dealt	kindly	with	Mrs	.	Lasette	,	as	he	scattered	his	silvery	crystals
时间	有	已处理	亲切地	和	太太	.	-	,	作为	他	疏散	他的	银色	晶体

[ə'mɪd][hɜːr; hər] [her] ,

amid	her	hair	,
之中	她	头发	,

时间善待了拉塞特夫人，他将银色的水晶散落在她发间。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] ,

and	of	her	it	might	be	said	,
和	的	她	它	可能	是	说	,

而对于她，人们可能会说：

[iːtʃ] ['sɪlvər] [her] , [iːtʃ] ['rɪŋk(ə)l] [ðer; ðər]

Each	silver	hair	,	each	wrinkle	there
每个	银	头发	,	每个	皱纹	那里

每一根银发，每一道皱纹

['rekərdz] [sʌm; səm] [gʊd] [diːd] [dʌn] ,

Records	some	good	deed	done	,
记录	一些	好的	契据	完毕	,

记录一些做好事，

[sʌm; səm] ['flaʊər] [ʃiː; ʃi] ['skætərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ]

Some	flower	she	scattered	by	the	way
一些	花	她	疏散	经过	这	方式

她沿途撒下了一些花。

[sʌm; səm][spɑːrk][frʌm; frəm] ['lʌvz] [braɪt] [sʌn] .

Some	spark	from	love's	bright	sun	.
一些	火花	从	爱的	明亮的	太阳	.

爱情的阳光迸发出的火花。

['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] [hæd; həd] [groʊn] ['kɪndər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] .

Mrs	.	Larkins	had	grown	kinder	and	more	considerate	as	the	years	passed	by	.
太太	.	拉金斯	有	生长	幼儿园	和	更多的	周到	作为	这	年	通过了	经过	.

随着岁月的流逝，拉金斯太太变得更加和蔼体贴了。

['mɪstər] . ['tɔməs] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpɪli] ['mærid] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

Mr	.	Thomas	had	been	happily	married	for	several	years	.
先生	.	托马斯	有	到过	快乐地	已婚	为了	一些	年	.

托马斯先生已幸福地结婚多年。

[ə'net] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌðərn] [hoʊm] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [tiːtʃ] ,

Annette	was	still	in	her	Southern	home	doing	what	she	could	to	teach	,
安妮特	曾是	仍然	在	她	南方	家	正在做	什么	她	可以	到	教	,

安妮特仍然待在南方老家，尽她所能地教书。

[help] [ænd; ənd] [bɪ'frend] [ðoʊz] [ɑːn] [huːz] [tʃeɪnz] [ðə; ðɪ] [rʌst] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][hæd; həd] ['gæðərd] .

help	and	befriend	those	on	whose	chains	the	rust	of	ages	had	gathered	.
帮助	和	交朋友	那些	在	谁	链条	这	锈	的	年龄	有	聚集	.

帮助和结交那些被岁月锈迹斑斑的锁链束缚的人。

['mɪstər] . [luː'zɜːrn] [faʊnd] [aʊt] [ə'nɛts] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['saʊθwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ]

Mr	.	Luzerne	found	out	Annette's	location	and	started	Southward	with	a	fresh
先生	.	卢塞恩	成立	出去	安妮特的	地点	和	开始	向南	和	一个	新鲜的

[hoʊp] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

hope	springing	up	in	his	heart	.
希望	弹簧	向上	在	他的	心	.

卢泽恩先生找到了安妮特的下落，心中燃起了新的希望，于是他开始向南行进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːmi] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wer]

It	was	a	balmy	day	in	the	early	spring	when	he	reached	the	city	where
它	曾是	一个	芳香	天	在	这	早期的	春天	什么时候	他	达到	这	城市	在哪里

[ə'net] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] .

Annette	was	teaching	.
安妮特	曾是	教学	.

他到达安妮特任教的城市时，正值初春一个温暖的日子。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

Her	home	was	a	beautiful	place	of	fragrance	and	flowers	.
她	家	曾是	一个	美丽的	地方	的	香味	和	花朵	.

她的家是一个充满芬芳和鲜花的美丽地方。

[gruːps] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə]

Groups	of	young	people	were	gathered	around	their	teacher	listening	eagerly	to
团体	的	年轻的	人们	是	聚集	大约	他们的	老师	聆听	急切地	到

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] .

a	beautiful	story	she	was	telling	them	.
一个	美丽的	故事	她	曾是	讲述	他们	.

一群年轻人围在老师身边，兴致勃勃地听她讲述一个美丽的故事。

['eldərli] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəniz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːr][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][sʌm; səm]

Elderly	women	were	scattered	in	little	companies	listening	to	or	relating	some
老年	女性	是	疏散	在	小的	公司	聆听	到	或者	相关	一些

['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'nɛts] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

story	of	Annette's	kindness	to	them	and	their	children	.
故事	的	安妮特的	仁慈	到	他们	和	他们的	孩子们	.

老妇人们三三两两地散落在各处，聆听或讲述安妮特对她们和她们的孩子所做的善事。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , " [sed] [wʌn] , " [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

"	I	told	her	,	"	said	one	,	"	that	I	had	a	vision	that	some	one	who	was
"	我	讲述	她	,	"	说	一	,	"	那	我	有	一个	想象	那	一些	一	WHO	曾是

[fer] ,

fair	,
公平的	,

“我告诉她，”其中一人说，“我梦见一个公正的人，

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

was	coming	to	help	us	.
曾是	未来	到	帮助	我们	.

他是来帮我们的。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] .

She	smiled	and	said	she	was	not	fair	.
她	微笑	和	说	她	曾是	不是	公平的	.

她笑着说她不公平。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

I	told	her	she	was	fair	to	me	.	"
我	讲述	她	她	曾是	公平的	到	我	.	"

我告诉她，她对我挺公平的。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , " [sed] [əˈnʌðər] [wʌn] .

"	I	wish	she	had	been	here	fifteen	years	ago	,	"	said	another	one	.
"	我	希望	她	有	到过	这里	十五	年	前	,	"	说	其他	一	.

“我真希望她十五年前就在这里，”另一个人说道。

" [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ][koʊlt] ,

"	Before	she	came	my	boy	was	just	as	wild	as	a	colt	,
"	前	她	来了	我的	男生	曾是	只是	作为	荒野	作为	一个	小马	,

“在她来之前，我的儿子就像一匹野马一样桀骜不驯。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][dʒɪst][æz; əz] [ˈstɪdi] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] . "

but	now	he	is	jist	as	stiddy	as	a	judge	.	"
但	现在	他	是	要点	作为	斯蒂迪	作为	一个	法官	.	"

但现在他就像个法官一样固执己见。

" [aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] , " [sed] [əˈnʌðər] [wʌn] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈluːsi] .

"	I	just	think	,	"	said	another	one	,	"	that	she	has	been	the	making	of	my	Lucy	.
"	我	只是	思考	,	"	说	其他	一	,	"	那	她	有	到过	这	制作	的	我的	露西	.

“我只是觉得，”另一个人说，“她成就了我的露西。”

[ʃiːz] [dʒʌst] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [mɪs] [əˈnet] , [θɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [sets] [ɪn][hɜːr; hər] .

She's	just	wrapped	up	in	Miss	Annette	,	thinks	the	sun	rises	and	sets	in	her	.
她是	只是	包装	向上	在	错过	安妮特	,	思考	这	太阳	上升	和	套	在	她	.

她完全被安妮特小姐迷住了，觉得她的一切都围绕着她。

" [oʊld] [ˈmʌðərz] [huːz] [ˈwɒnts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈliːvd] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈjʌŋgər] [men] [tuː] ,

"	Old	mothers	whose	wants	had	been	relieved	,	came	with	the	children	and	younger	men	too	,
"	老的	母亲们	谁	想要	有	到过	松了口气	,	来了	和	这	孩子们	和	年轻	男人	也	,

“一些老妇人，她们的需求得到了满足，带着孩子和年轻男子一起来了，

[tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [əˈnɛts] 31st [ˈbɜːrθdeɪ] .

to	celebrate	Annette's	31st	birthday	.
到	庆祝	安妮特的	31st	生日	.

为庆祝安妮特31岁生日。

[ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈɪntuː] [piːs] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

Happy	and	smiling	,	like	one	who	had	passed	through	suffering	into	peace	she	stood	,
快乐的	和	微笑	,	喜欢	一	WHO	有	通过了	通过	痛苦	进入	和平	她	站立	,

她面带笑容，神态安详，仿佛已从苦难中解脱，获得了平静。

[ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [frend] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

the	beloved	friend	of	old	and	young	,
这	心爱	朋友	的	老的	和	年轻的	,

老少皆爱的朋友

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] [wɪtʃ] [sent][ðə; ði] [blʌd] ['baʊndɪŋ] [ɪn]

when	suddenly	she	heard	a	footstep	on	the	veranda	which	sent	the	blood	bounding	in
什么时候	突然	她	听到	一个	脚步	在	这	阳台	哪个	发送	这	血	边界	在

[swɪft] ['kɜ:ənts] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] ['veri] [peɪl] .

swift	currents	back	to	her	heart	and	left	her	cheek	very	pale	.
迅速	电流	后退	到	她	心	和	左边	她	脸颊	非常	苍白	.

突然，她听到阳台上传来脚步声，一股热流瞬间涌上心头，脸颊也变得苍白无力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jɪrz] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['welkəm] [rɪ'baʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [step] ,

It	was	years	since	she	had	heard	the	welcome	rebound	of	that	step	,
它	曾是	年	自从	她	有	听到	这	欢迎	反弹	的	那	步	,

她已经很多年没有听到过那种令人欣喜的回声了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [ænd; ənd]

but	it	seemed	as	familiar	to	her	as	the	voice	of	a	loved	and
但	它	似乎	作为	熟悉的	到	她	作为	这	嗓音	的	一个	喜爱	和

[lɔ:ŋ] [lɔ:st] [frend] ,

long	lost	friend	,
长的	丢失的	朋友	,

但对她来说，这声音却如同久别重逢的老友的声音般熟悉。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['preʃəs] ['haʊshoʊld] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [stʊd] ,

or	a	precious	household	word	,	and	before	her	stood	,
或者	一个	宝贵的	家庭	单词	,	和	前	她	站立	,

或者一句珍贵的家常话，在她面前站着，

[wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] [boʊd] [fɔ:rm][ænd; ənd] [her] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [lu:'zɜ:rn] .

with	slightly	bowed	form	and	hair	tinged	with	gray	,	Luzerne	.
和	轻微地	鞠躬	形式	和	头发	带点色调	和	灰色的	,	卢塞恩	.

身形略微弯曲，头发略带灰色，卢塞恩。

[pjʊrəˌfaɪd] [θru:] ['sʌfərɪŋ] , [wɪtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪ'vændʒəl][ʌv; əv] [gʊd] ,

Purified	through	suffering	,	which	to	him	had	been	an	evangel	of	good	,
纯化	通过	痛苦	,	哪个	到	他	有	到过	一个	福音	的	好的	,

苦难使他得到净化，对他而言，苦难本身就是良善的福音。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

he	had	come	to	claim	the	love	of	his	spirit	.
他	有	来	到	宣称	这	爱	的	他的	精神	.

他前来索取他灵魂的爱。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɑ:t][tu:; tə] ['seprət] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['tʃerɪʃt] [laɪf] [wɜ:rk] ,

He	had	come	not	to	separate	her	from	her	cherished	life	work	,
他	有	来	不是	到	分离	她	从	她	珍爱	生活	工作	,

他来此并非为了让她放弃她毕生挚爱的事业，

[bʌt; bət][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [hɜ:r; hər][lɑ:t][wʌz; wəz]

but	to	help	her	in	uplifting	and	helping	those	among	whom	her	lot	was
但	到	帮助	她	在	令人振奋	和	帮助	那些	之中	谁	她	很多	曾是

[kæst][æz; əz][ə; eɪ]['hoʊli] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

cast	as	a	holy	benediction	,
投掷	作为	一个	圣	祝福	,

但帮助她提升和帮助那些与她命运相连的人，是一种神圣的祝福。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] [peɪn] , [ðer; ðər] [soʊlz] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [læst] ,

and	so	after	years	of	trial	and	pain	,	their	souls	had	met	at	last	,
和	所以	后	年	的	审判	和	疼痛	,	他们的	灵魂	有	遇见	在	最后的	,

['streŋθnd] [baɪ]['du:ti] ,

strengthened	by	duty	,
加强	经过	责任	,

历经多年的磨难和痛苦，他们的灵魂终于相遇，并在责任的感召下变得更加强大。

[pjʊrəˌfaɪd][baɪ][ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [wɜːrks][baɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]['laɪfs][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]

purified	by	that	faith	which	works	by	love	,	and	fitted	for	life's	highest	and
纯化	经过	那	信仰	哪个	作品	经过	爱	,	和	适配	为了	生活的	最高	和

['hoʊliːɪst] [trʊθs] .

holiest	truths	.
最神圣的	真相	.

因着爱而生的信仰而得以净化，并适合领悟人生最高尚、最神圣的真理。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

And	now	,	in	conclusion	,	permit	me	to	say	under	the	guise	of	fiction	,
和	现在	,	在	结论	,	允许	我	到	说	在下面	这	伪装	的	小说	,

最后，请允许我以虚构的形式说几句：

[aɪ][hæv; həv] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [səb'səːv] [ə; eɪ] [diːpər] ['pɜːrpəs]

I	have	essayed	to	weave	a	story	which	I	hope	will	subserve	a	deeper	purpose
我	有	尝试	到	编织	一个	故事	哪个	我	希望	将要	子服务	一个	更深	目的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

than	the	mere	amusement	of	the	hour	,
比	这	仅仅	娱乐	的	这	小时	,

我尝试编织一个故事，希望它能具有比单纯娱乐更深刻的意义。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kwɪkən] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] ['hjuːmən] ['hɑːrts] [ænd; ənd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ]

that	it	will	quicken	and	invigorate	human	hearts	and	not	fail	to	impart	a
那	它	将要	加速	和	使精神焕发	人类	心	和	不是	失败	到	传授	一个

['les(ə)n] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd]['vælјuː] .

lesson	of	usefulness	and	value	.
课	的	用处	和	价值	.

它将激发和振奋人心，并传递实用性和价值的教训。

Notes1 .

Notes1	.
Notes1	.

注释1.

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðɪs] ['sentəns] [riːdz] : " ['æftər][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

In	the	original	,	this	sentence	reads	:	"	After	she	became	a	wife	and	mother	,
在	这	原来的	,	这	句子	阅读	:	"	后	她	成为	一个	妻子	和	母亲	,

原文中，这句话是：“在她成为妻子和母亲之后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['duːtiz] ,

instead	of	becoming	entirely	absorbed	in	a	round	of	household	cares	and	duties	,
反而	的	成为	完全	吸收	在	一个	圆形的	的	家庭	关心	和	职责	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] ,

and	she	often	said	,
和	她	经常	说	,

她并没有完全沉浸于繁琐的家务和责任中，她经常说：

[ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [haʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

that	the	moment	the	crown	of	motherhood	fell	upon	her	how	that	she	had
那	这	片刻	这	王冠	的	母性	跌倒	之上	她	如何	那	她	有

[pɔːd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] . " [ˌtuː'tuː] .

poured	a	new	interest	in	the	welfare	of	her	race	.	"	2	.
倾倒	一个	新的	兴趣	在	这	福利	的	她	种族	.	"	2	.

自从她成为母亲的那一刻起，她就对她的民族的福祉产生了新的兴趣。”2.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] " [bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɔmpsn] . " [θriː] .

The	original	reads	"	But	Mr	.	Thompson	.	"	3	.
这	原来的	阅读	"	但	先生	.	汤普森	.	"	3	.

原文是“但是汤普森先生。”3.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:dz] " [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] ['soʊdʒɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] . " [fɔ:r] .

The	original	reads	"	but	during	her	short	sojourn	in	the	South	.	"	4	.
这	原来的	阅读	"	但	期间	她	短的	旅居	在	这	南	.	"	4	.

原文是“但在她短暂的南方逗留期间”。4.

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðɪs] ['sentəns] [ri:dz] :

In	the	original	this	sentence	reads	:
在	这	原来的	这	句子	阅读	:

原文这句话是：

" [jʌŋ] [men] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['wɪŋkɪŋ]

"	Young	men	anxious	for	places	in	the	gift	of	government	found	that	by	winking
"	年轻的	男人	焦虑的	为了	地方	在	这	礼物	的	政府	成立	那	经过	眨眼

[æt; ət] [fræŋk] ['mɪlɚz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] [kən'fɔ:miŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

at	Frank	Miller's	vices	and	conforming	to	the	demoralizing	customs	of
在	坦率	米勒的	恶习	和	符合	到	这	令人沮丧的	海关	的

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

his	place	,
他的	地方	,

“那些渴望在政府中谋得职位的年轻人发现，如果他们对弗兰克·米勒的恶习视而不见，并顺从他所在地方的堕落习俗，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pa:spɔ:t] [tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]['feɪvərz] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] ['mɔ:rəl]['stæmɪnə] ,

were	the	passports	to	political	favors	,	and	lacking	moral	stamina	,
是	这	护照	到	政治的	恩惠	,	和	缺乏	道德	耐力	,

这些手段是获取政治好处的通行证，而且缺乏道德毅力。

[hʌʃt] [ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [pɑ:r'teɪkərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] . " [faɪv] .

hushed	their	consciences	and	became	partakers	of	his	sins	.	"	5	.
静静地	他们的	良心	和	成为	参与者	的	他的	罪孽	.	"	5	.

他们压抑了自己的良心，与他一同犯下了罪行。”5.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:dz] " ['mɪsɪz] . [lɑ:kɪŋ] . " [sɪks] .

The	original	reads	"	Mrs	.	Larking	.	"	6	.
这	原来的	阅读	"	太太	.	嬉戏	.	"	6	.

原文为“拉金夫人”。6.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:dz] " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɑ:rkɪnz] , ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [lɑ:kɪŋ] . " ['sɛvən] .

The	original	reads	"	said	Mrs	.	Larkins	,	seating	herself	beside	Mrs	.	Larking	.	"	7	.
这	原来的	阅读	"	说	太太	.	拉金斯	,	座位	她自己	旁	太太	.	嬉戏	.	"	7	.

原文写道：“拉金斯太太说着，在拉金太太旁边坐了下来。”7.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:dz] " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['sləukəm] . " [eɪt] .

The	original	reads	"	continued	Mr	.	Slocum	.	"	8	.
这	原来的	阅读	"	持续	先生	.	斯洛克姆	.	"	8	.

原文写道：“斯洛克姆先生继续说道。”8.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:dz] " - ['iznt] [jʊr; jər] [neɪm] ['beni] ? - " [naɪn] .

The	original	reads	"	'	Isn't	your	name	Benny	?	'	"	9	.
这	原来的	阅读	"	-	不是	你的	姓名	本尼	?	-	"	9	.

原文是“‘你的名字不是本尼吗？’”9.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:dz] " [sed] ['tʃɑ:rli] ['heɪstɪŋz] . " - .

The	original	reads	"	said	Charley	Hastings	.	"	10	.
这	原来的	阅读	"	说	查理	黑斯廷斯	.	"	-	.

原文写道：“查理·黑斯廷斯说道。”10.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:dz] " ['skersli] [ɑ:n] ['ɪntəlekt] . " - .

The	original	reads	"	scarcely	on	intellect	.	"	11	.
这	原来的	阅读	"	几乎	在	智力	.	"	-	.

原文为“几乎不具备智力”。11.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:dz] " [ɪk'spensɪv] [vju:z] . " - .

The	original	reads	"	expensive	views	.	"	12	.
这	原来的	阅读	"	昂贵的	浏览	.	"	-	.

原文为“昂贵的景色”。12.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:dz] " ['mɪsɪz] . ['hɑ:kət] . " - .

The	original	reads	"	Mrs	.	Harcourt	.	"	13	.
这	原来的	阅读	"	太太	.	哈考特	.	"	-	.

原文为“哈考特夫人”。13.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:dz] " ['mɪsɪz] . ['hænsən] . " - .

The	original	reads	"	Mrs	.	Hanson	.	"	14	.
这	原来的	阅读	"	太太	.	汉森	.	"	-	.

原文为“汉森夫人”。14.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:dz] " ['mɪstər] . ['tɔməs] . " - .

The	original	reads	"	Mr	.	Thomas	.	"	15	.
这	原来的	阅读	"	先生	.	托马斯	.	"	-	.

原文为“托马斯先生”。15.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:dz] " [tɑ:m]['hænsən] .

The	original	reads	"	Tom	Hanson	.
这	原来的	阅读	"	汤姆	汉森	.

原文为“汤姆·汉森。

" [end][ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] ['traɪəl][ænd; ənd] ['traɪʌmf] , [baɪ] ['frænsɪs] ['elən] ['wɔtkinz]

"	End	of	Project	Gutenberg's	Trial	and	Triumph	,	by	Frances	Ellen	Watkins
"	结尾	的	项目	古腾堡的	审判	和	胜利	,	经过	弗朗西丝	艾伦	沃特金斯

['hɑ:rpər]

Harper
哈珀

弗朗西丝·艾伦·沃特金斯·哈珀著《古腾堡计划的考验与胜利》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神